

أساطير إفريقية

الجزء الأول
أساطير البشر

تأليف
د. عبد المعطي شعراوي



المكتبة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٢

إهداء

إلى نبع حنان لا ينضب
إلى معين حب لا يغيض
إلى رمز وفساء لا يفنى
إلى أمل غد لا يخبو
إلى من أحب أبداً
عبد المعطى شعراوى



تمهيد

تراث ضخيم خالده خلفه الاغريق : أدب وفن وعلم وثقافة وفكر .
والأسطورة كان لها أهمية خاصة بين ثنايا ذلك التراث الضخم الرائع .
وحتى عصرنا هذا فإن القارئ - أى قارئ ، والدارس أى دارس - لا يكاد يلتقي بجزء من ذلك التراث إلا ووجد نفسه وجهاً لوجه مع الأساطير الاغريقية . فالأساطير الاغريقية عديدة ، وتفصيلها متعددة ، ومضامينها مختلفة . ومن أجل فهم التراث الاغريقى أو دراسته أو تذوقه يجب الاطلاع بالأساطير . إذن ، فالهدف من هذا الكتاب هو مساعدة قارئ الاغريقيات فيما يقرأ ، ومعاونة الدارس فيما يدرس .

بالإضافة إلى ما للأساطير من فائدة بالنسبة لدارسى الاغريقيات ، فإن لها قيمة فنية ضخمة . فالأساطير الاغريقية ذخيرة بعنصر الخيال الذى يستطيع بما يحويه من ثراء وجمال أن يمارس تأثيره على المشاعر الانسانية فى كل عصر وأوان . بل إنها قادرة أيضاً على تقديم العون لدارسى الآداب والفنون الاغريقية . فلقد تأثر الكتاب والفنانون على مدى الأجيال بالأساطير الاغريقية ، ولا نكاد نجد عملاً أدبياً أو فنياً واحداً تخلو من تأثيرها . وقد لا نستطيع ترجمة الأعمال الأدبية الاغريقية والرومانية أن تحقق نفس الهدف وتحدث نفس التأثير . فالترجمة - مهما كانت دقيقة وجيدة - ليست وسيلة قوية وناجحة - إذا ما قورنت بالأسطورة - لتصوير تلك الثروة الأدبية والخيالية التى امتاز بها عصر ذهبي مثل العصر الاغريقى . بالطبع ،

لا يستطيع أحد أن ينكر هذه الترجمة من فوائد جمّة وخاصة في مجال نقل الأفكار والأحاسيس الإغريقية إلى جمهور كبير من غير الملمين بلغة الإغريق . ومع ذلك ، فإن فهم هذه الترجمات وتدووقها يتطلب معرفة تامة بالأساطير الإغريقية ، تلك المعرفة التي لا يمكن الحصول عليها عن طريق جمع فتات الأساطير المتناثرة هنا وهناك فيما كتبه شعراء الإغريق وكتّابها .

الهدف من هذا الكتاب - إذن - هو : أولاً ، عرض التفاصيل الرئيسية للأسطورة في صورة بسيطة تدخل البهجة في نفس القارئ الذي لا يرغب سوى أن يعرف بعض المعلومات العامة عن الأساطير الإغريقية ، أو أن يقرأ كتاباً مسلياً ذاخراً بالقصص الخيالية . ثانياً ، تقديم دليل عملي لمن يريد أن يدرس الأساطير الإغريقية دراسة أدبية وفنية دقيقة تساعده على ارتياد الميادين الفنية والأدبية وفهم الأعمال الأدبية والفنية التي ظهرت منذ العصور الإغريقية حتى عصرنا الحاضر . ثالثاً ، تقديم دراسة وافية كاملة للمتخصص الأكاديمي من خلال مقدمة علمية وحواشٍ توضيحية وقائمة مراجع مختارة .

ولكي يتحقق الهدف المرجو من هذا الكتاب ، فقد حاول المؤلف في صياغته للأساطير أن يعرضها في أسلوب أدبي جذاب ، وأن يمنحها صبغة درامية ، وأن يهتم كذلك بعنصر التشويق والإثارة ، وبذلك يتحقق الجانب الأول من جوانب هدف الكتاب . كما حاول المؤلف أيضاً أن يربط بين كل أسطورة والأعمال الفنية والأدبية التي تأثرت بها فيما بعد ، وأن يبرز مدى تأثير الأدباء والفنانين القدماء والحديثين بتلك الأساطير ، وبذلك يتحقق الجانب الثاني من جوانب هدف الكتاب . ويواصل المؤلف محاولاته فيقدم لهذا الكتاب بمقدمة مسببة يستعرض فيها العلاقة بين الأسطورة الإغريقية والشعائر التي كان يمارسها الإغريق ، وبين الأسطورة الإغريقية والديانة الإغريقية ، كما يستعرض مصادر الأساطير الإغريقية والنظريات المختلفة التي نشأت حول تفسيرها ودراستها ، مشيراً في حواشٍ المقدمة

إلى أغلب تلك المصادر وإلى الأعمال التي تحتوي على تلك النظريات . ولا يفوت المؤلف أيضاً أن يذيل كل أسطورة بحواشٍ توضيحية شاملة ، كما يحتتم الكتاب بقائمة من المراجع العلمية التي قد يحتاج الدارس المتخصص إلى الرجوع إليها لمواصلة البحث والحصول على مزيد من المعلومات ، كما لم يفوت المؤلف أيضاً أن يحتتم كل جزء من أجزاء الكتاب بثبت بأسماء الشخصيات الأسطورية وأسماء الأماكن والأشخاص حتى يسهل متابعة موضوعات الكتاب المتعددة . وبذلك يتحقق الجانب الثالث من جوانب هدف الكتاب .

لقد قضى المؤلف أكثر من عشرين عاماً هائماً في عالم الإغريقيات ، ساجحاً في محيط الأدب الإغريقي ، سائراً أغوار فكر الإغريق والرومان ومن تأثروا بهم . ولقد نشأت لديه فكرة تأليف هذا الكتاب منذ عشرين عاماً ، لكنه لم يجرؤ على تنفيذ هذه الفكرة على الفور . فالفكرة جريئة ، والتنفيذ صعب ، والهدف بعيد . مجال الأساطير الإغريقية شائك ، ومصادرها متعددة ، ومادتها غزيرة ، والمراجع العلمية في هذا المجال صعبة المنال ، والآراء التي نشأت حول أساطير الإغريق متعارضة متناقضة متشابكة . لكن الرغبة الجارحة انتصرت على التردد والحرص . وأدى ذلك الانتصار إلى ظهور هذا الكتاب . ونظراً لضخامة الموضوع ، وتحقيقاً للهدف المرجو من هذه الدراسة ، فقد رُئي تقسيم هذا الكتاب إلى ثلاثة أجزاء . يضم الجزء الأول أساطير البشر ، والثاني أساطير الأبطال والآلهة الصغرى ، والثالث والآخير الآلهة الكبرى . ولعل ذلك التقسيم يثير بعض التساؤلات ، إذ قد يقول قائل إن الآلهة الكبرى أجدر بالجزء الأول ، أو قد يسأل سائل عن الفرق بين البشر والأبطال ، أو عن الفرق بين الآلهة الصغرى والآلهة الكبرى ، إلى غير ذلك من تلك الأقوال والتساؤلات التي قد يثيرها القارئ المدّكي حول عمل علمي ضخم . لكن المرجو من القارئ الكريم أن يقبل هذا التقسيم على علاقته في بادئ الأمر ، على أمل أنه قد يقتنع بصحة ذلك التقسيم وضرورته عندما يفرغ من قراءة الأجزاء الثلاثة ، وخاصة خاتمة الجزء الثالث .

عالم الأساطير عالم غامض، والأسطورة كتلة من التفاصيل المتشابكة والمتناقضة في أغلب الأحيان. كما أن الأسطورة الاغريقية بوجه خاص غالباً ما تشمل أسرة بأكملها، أو مجتمعاً بأكمله، وقد تشمل أيضاً الكون كله. لذلك فإن من يتعرض للأساطير الاغريقية يجد نفسه أمام أحد أمرين: إما أن يتناول الأسطورة كاملة، أو يتناول كل شخصية أسطورية على حدة. ولقد أثبت التجارب أن المنهج الثاني أكثر فائدة وأقل تعقيداً. فلو ذكرنا - على سبيل المثال - قصة ولدى أثريوس فسوف نجد أنها تبدأ بالإله زيوس، ثم ابنه تانتالوس، ثم ابنه بلوبس وشقيقته نيوبي، ثم أثريوس وصراعه مع شقيقه ثويستوس، ثم أجاممنون وزوجته كلوتمنسترا، ثم كلوتمنسترا وولدها أورستيس، ثم أورستيس وأخته الكترا، ثم الكترا وأورستيس واختها إيفيجينيا، ثم هناك أيضاً مينيلاروس وشقيق أجاممنون وزوجته هيلينا. هذا بالإضافة إلى شخصيات أخرى، لا حصر لعدددها. وإن من يريد أن يتعرض لأسطورة ولدى أثريوس ككل، عليه أن يروى كل أساطير الاغريق تقريباً. إذ عليه أن يتناول - بالإضافة إلى كل ما سبق ذكره - الحروب الطروادية وموقف كل إله من آلهة الأولومبوس من تلك الحروب الطاحنة والأسباب التي دفعت كل إله إلى اتخاذ موقف معين... وهكذا. ولقد أدرك معظم الكتاب الاغريق والرومان هذه الحقيقة، لذا حاول كل منهم أن يكتب تناول جزء من الأسطورة أو شخصية أسطورية. ولقد فضل المؤلف المنهج الأخير فتناول كل شخصية أسطورية على حدة - كما يظهر في الجزء الأول من الكتاب - أو يتناول كل جزء من أجزاء الأسطورة على حدة - كما يظهر في الجزءين الثاني والثالث.

أما فيما يتعلق بمصادر الأساطير الاغريقية ومدى التزام المؤلف بما ورد فيها من تفاصيل، فلقد حاول المؤلف أن يلتزم - إلى أقصى حدود الالتزام - بالتفاصيل الدقيقة للأسطورة. وعندما توجد روايات مختلفة - وما أكثر وجودها - فلقد حاول المؤلف أن يجمع بين تلك الروايات

المختلفة أو يؤلف بينها أو يتحاشى ذكر بعضها في متن الأسطورة مع الإشارة في الحواشي إلى ما تحاشى ذكره. وزيادة على ذلك فقد حاول المؤلف أن يصوغ الأساطير صياغة أدبية، وأن يهيئ للقارئ العربي الجو الأسطوري الاغريقي، وإن ظهرت - رغم كل ذلك - شخصية المؤلف وأسلوبه الخاص أثناء العرض.

وإن المؤلف إذ يمهّد لتقديم «أساطير إغريقية» لا يفوته أن ينبه إلى أن الأساطير العشرين التي يحتويها الجزء الأول من هذا الكتاب قد سبق نشرها في صورة مبسطة - دون حواش أو مقدمات - في اثنين وعشرين عدداً من مجلة «الحديد» التي تصدر عن الهيئة العامة للكتاب - القاهرة - في الفترة من يناير ١٩٧٣ إلى يناير ١٩٧٦.

ولأن وفق المؤلف في كل محاولاته أو بعضها فالفضل لله سبحانه وتعالى ولأساتذته وزملائه وتلاميذه، وإن لم يحالفه التوفيق فالتبعة عليه وحده، والله ولي التوفيق.

د. عبد المعطي شعراوي

القاهرة ١٩٨٢

مقدمة مصادر الأسطورة الإغريقية

لا يكاد يخلو عمل من أعمال الكتاب الإغريق والرومان من إشارات مباشرة أو غير مباشرة إلى الأساطير الإغريقية . لذا فإن مصادر الأسطورة عند الإغريق متعددة ومتباينة . لكن هناك بعض الأعمال التي يشير فيها مؤلفوها إشارات عابرة أو يذكرون تفاصيل مبتورة لإحدى الأساطير ؛ لذا ، فإنه من العبث محاولة ذكر كل تلك المصادر ، بل من الضروري الاكتفاء بالتعرض للأعمال التي تعتبر المصادر الرئيسية للأساطير الإغريقية (١) .

أول هذه المصادر وأقدمها وأهمها الإلياذة والأوديسا ، هاتان الملحمتان الرائعتان اللتان تنسبان إلى شاعر إغريقي أعشى يدعى هوميروس . لقد ظلت هذه الفكرة سائدة حتى بداية عصر المسيحية . ثم ظهرت آراء متناقضة حول شخصية مؤلف هاتين الملحمتين (٢) . أنكرت فئة من الدارسين وجود شاعر يعرف باسم هوميروس . اعترفت فئة أخرى بوجود هوميروس تاريخياً ، لكنها اختلفت حول العلاقة بينه وبين هاتين الملحمتين ، فمن قائل أن هوميروس لم ينظم الإلياذة والأوديسا ، بل جمع أناشيد غيره ، إذ كان يقوم بإنشادها في حضرة الملوك والنبلاء . ثم نسق بين فقراتها وربط بين أجزائها ، وبذلك ظهرت ملحمتان رائعتان هما الإلياذة والأوديسا . هناك أيضاً من يقول إن هوميروس لم ينظم سوى الإلياذة فقط ، بينما نظم الأوديسا

١ - Hamilton, Mythology, pp. 21 — 23.

٢ - Murray, Rise of Greek Epic, pp. 240 sqq.

شخص آخر حاول أن يسير على نهج هوميروس (٣). ومهما اختلفت الآراء حول ناظم الإلياذة والأوديسا، فإن ذلك لا يغير من الأمر شيئاً. فالإلياذة والأوديسا هما -دون شك- أقدم الأعمال الأدبية التي وصلتنا من التراث الاغريقى. ومن المحتمل أنهما قد ظهرتا في الوجود أثناء القرن العاشر قبل الميلاد. ولسنا هنا بصدد الحديث عن روعة هاتين الملحمتين وجمالهما (٤). إن الإلياذة والأوديسا مليئتان بالأساطير الاغريقية، فهما كنز لا يفنى ومعين لا ينضب، نهل منه الشعراء والكتاب الاغريق فيما بعد. وربما يقصد ذلك المعنى المؤرخ الاغريقى هيرودوتوس حين يقول إن هوميروس وهيسودوس هما اللذان أثبتا لليونانيين أنساب الآلهة وأطلقا عليها ألقابها وفصلاً عباداتها واختصاصاتها، وبيّنا أشكالها (٥). إن هذه النقطة بالذات هي التي تهمننا في هذا الصدد. فلقد أصبحت الإلياذة والأوديسا فيما بعد دستوراً للاغريق، وهادياً لهم، ومركزاً للمعلومات التي يحتاجون إليها في مجال علاقاتهم بالآلهة (٦). فالآلهة والبشر يختلطون اختلاطاً تاماً ويشكلون عالماً واحداً في الإلياذة والأوديسا.

نحن نعلم أن الآلهة في عصر هوميروس كانت لها شخصيات محددة وصور ناسوتية. لكن هذه الصورة الناسوتية لم تكن قد استطاعت بعد أن تظمس تماماً تلك الصور اللاناسوتية التي تشير إلى أصل تلك الآلهة ونشأتها (٧).

- ٣ - راجع كتاب Butler, The Authoress of the Odyssey, Passim يرى المؤلف : ١. أن الإلياذة والأوديسا ليستا من نظم شاعر واحد.
- ب. أن تاريخ نظم الأوديسا يرجع إلى عام ١٠٥٠ ق. م. وأنه يحى بعد تاريخ نظم الإلياذة بحوالى مائة عام.
- ج. أن هوميروس لم ينظم الأوديسا بل نظمها امرأة شابة من صقلية عاشت في ترابانى Trapani. أنظر مقدمة المراجع المذكور، ص ٧.
- ٤ - أنظر كتابنا « هوميروس » حيث توجد دراسة لكل من الإلياذة والأوديسا.
- ٥ - Herod. II 53.
- ٦ - Earp, The Way of the Greeks, p. 134.
- ٧ - Spence, An Introduction to Mythology, pp. 257 - 9.

إن الأساطير الاغريقية - كما صورها هوميروس في ملحمتيه الإلياذة والأوديسا - هي وحدها التي تظهر في صورة أقل بدائية وخشونة عن الأساطير التي يرويها هيسودوس عن الآلهة (٨). فالإله زيوس والربة هيرا والإله أبوللون والربة أرتميس، وكل هؤلاء الآلهة التي تحددت سماتهم التقليدية في كل العصور التالية لعصر هوميروس قد صورهم شاعر الإلياذة والأوديسا في صورة نبيلة فاضلة (٩) - إذا ما استثنينا بعض الصفات اللاناسوتية أو الشريرة التي كانت توصف الآلهة بها في بعض الأحيان والتي تعتبر في حد ذاتها بقايا العنصر البربرى للاعقلانية التي هي مظهر من مظاهر الأسطورة في مراحلها البدائية (١٠).

إن زيوس عند هوميروس هو السلطان الذي يحكم مجتمع الآلهة، وقد صور هوميروس إلهاً عادلاً رحيماً، والدّاً لشعبه، متقماً للضعفاء. يتجمع من حوله بقية الآلهة والربات تماماً مثلما تفعل الطوائف الناسوتية العقلانية. تشكل هذه الحكومة المقدسة دولة ذات حكم فردى، وهي صورة مأخوذة من نظام الحكم الاغريقى في ذلك الوقت (١١). يسود كلا من البشر والآلهة مسحة من الصداقة والثقة المتبادلة التي تمنح العقيدة الاغريقية - كما صورها هوميروس - طابعاً سائفاً تلقائياً قد لا يظهر عادة بوضوح في العصور التالية لهوميروس. لقد كانت الإلياذة والأوديسا - وما زالتا حتى الآن -

٨ - Earp, Op. Cit., pp. 143-5

- ٩ - بالرغم من ذلك فقد اعترض بعض الكتاب الاغريق على طريقة كل من هوميروس وهيسودوس في حديثهما عن الآلهة. إذ يقول كسينوفانيس (شذرة رقم ١) : « إن البشر العاقلين يشدون عن الآلهة أشعاراً وقصصاً ذات فآل حسن وكلمات فنية... ولا يتحدثون عن معارك النياتن والعمالقة والقناطير التي هي من نسج خيال القدماء ». كما يقول أيضاً (شذرة رقم ١١) : « لقد نسب هوميروس وهيسودوس إلى الآلهة كل ما يجلب العار على البشر : السرقة والفحشاء والخداع. أنظر أيضاً بنداروس مجموعة القصائد الاولومبية، القصيدة الأولى، سطور ٣٠ - ٣٥ ».

١٠ - قارن : 7 - 176 Rose Greek Mythology, p. حيث يعتقد مؤلفه

أن الاغريق تخيلوا آلهتهم في صور ناسوتية منذ فجر حياتهم.

١١ - Earp. Op. cit., p. 140.

السجل الرسمي لعقيدة الاغريق والمرجع الاساسى لدارسى أساطيرهم (١٢). ولعل من بين مامنح هاتين الملحمتين أهمية فائقة هو أن هوميروس قد صور في ملحمتيه مرحلة التحول من العصر الأسطورى الهمجى أو الشبه همجى إلى العصر الكلاسيكى المزدهر بالمدينة والتقدم.

لم فصلنا معلومات كافية عن شخصية هوميروس ، ولا نستطيع أن نسد هذا النقص عن طريق دراسة أعماله التى وصلتنا . إذ أن طبيعة الملحمة بوجه عام لا تجعل من السهل التعرف — عن طريق دراستها — على شخصية ناظمها . لكن من المعروف أن هوميروس قد صور في ملحمتيه عصر الملكية المستبد . يلى هوميروس — كمصدر من مصادر الأساطير الاغريقية — الشاعر التعليمى (١٣) هيسودوس ، الذى يصور عصر حكم الأرستقراطية فى بلاد الإغريق . ولقد أمدتنا الأشعار التى نظمها هيسودوس ببعض المعلومات الضئيلة عن نسبه وأصله وشخصيته (١٤) . كان والده يدعى ديوس (١٥) ، وهو مواطن من كوس فى أبوليس ، كان يعمل بالتجارة وربما أيضا بالزراعة . دفعه الفقر إلى الهجرة إلى أسكرا الواقعة بالقرب من ثيسياى Thespieae فى إقليم بيوتيا (١٦) . وكان له شقيق يدعى برسيس ، كان عاطلا مسرفاً . حاول برسيس — بعد موت والده — أن يستأثر بما ترك الوالد من ثروة ضئيلة . ولما رفع هيسودوس الأمر للقضاء ، وقف

١٢ — Bowra, The Greek Experience, p. 119.

١٣ — Idem, Landmarks In Greek Literature, p. 60. يقول

هيراكليتوس (شذرة رقم ٥٧) مبهكاً: δίδασκαλος δὲ πλείστων 'Holoδος. ١٤ — يشير بعض مؤرخى الأدب غبار الشك حول صحة ما جاء فى أعمال هيسودوس عن أصله ونسبه وحياته الشخصية . إذ يرون أن هيسودوس إنما ابتكر قصة الصراع بين الآخرين ليخلق مجالا مناسباً لمناقشة فكرة العلاقة البشرية بالآلهة. راجع: Evelyn — White Hesiod, pp. xiv — xv; Murray, Ancient Greek Literature, pp. 53-54.

أنظر الحاشية التالية .

١٥ — يذكر هيسودوس فى السطر ٢٩٩ من قصيدة الأعمال والأيام اسم شقيقه برسيس (περσής, Δίου υἱός).

١٦ — نفس القصيدة ، سطر ٦٣٦ وما بعده .

« السادة الفاسدون » فى صف برسيس بعد أن تقاضوا منه رشوة (١٧) . أنفق شقيقه كل ما ورثه على ملذاته وبدأ يذوق مرَّ السؤال . كتم هيسودوس غضبه وبدأ حياته من جديد مزارعاً بسيطاً حتى قابلته الموسيات (١٨) فوق جبل هيليكون حيث كان يرعى أغنامه « ولقنته أنشودة رائعة » (١٩) . كما نعلم أيضا أن هيسودوس انتصر على الشاعر أمفيداماس فى مدينة كولخيس التابعة لاقليم يوبويا فى مباراة فى الشعر ، وأنه وهب الجائزة التى فاز بها إلى الموسيات (٢٠) .

كل ما يهمنى أن نستخلصه من ذلك العرض السريع للمعلومات الضئيلة التى نعرفها عن حياة هيسودوس هو أنه قد ذاق مر الفاقة وقاسى من الظلم والفساد ، وأنه بكفاحه وصبره أصبح جديراً بأن تمنحه الموسيات القدرة على كتابة الشعر . يظهر أثر ذلك فى قصيدتيه « الأعمال والأيام » « وأنساب الآلهة » (٢١) . فالقصيدتان ذاخرتان بالأساطير ، حتى أنهما أصبحتا من أهم مصادر الأساطير الاغريقية فى العالم القديم والحديث .

تتكون قصيدة الأعمال والأيام Ἔργα καὶ ἡμέραι من أربعة أجزاء : فى الجزء الأول يشير هيسودوس من خلال قصص مجازية إلى الصراعات والخصومات ، ثم يشرح كيف نشأ بين البشر الشر والحاجة

١٧ — نفس القصيدة ، سطر ٣٤ وما بعده .

١٨ — عن الموسيات Μοῦσαι أنظر حاشية رقم ٦٨ أدناه .

١٩ — أنساب الآلهة ، سطر ٢٢ — ٢٣ .

٢٠ — الأعمال والأيام ، سطر ٦٥١ — ٦٥٩ .

٢١ — هناك أعمال أخرى تنسب إلى هيسودوس : Ἀστρονομία ، κατὰ λουχοί :

Γάμος ، κήρυκος ، Αἰνίμιος ، Ἰδαίοι ، Δάκτυλοι ،

Μεγαλὰι ἥοιας : χείρωνος ὑποθήκαι : Μελαμπόδεια

Ὀρνιθομαντεία وغيرها . وكلها ذاخرة بالأساطير

Evelyn-White, Op. Cit., pp. xix-xx; pp. xxi-xxiii.

هناك أيضا من يعتقد أن قصيدة الأعمال والأيام ليست من نظم هيسودوس بل نظمت بعد أن نظم هيسودوس قصيدة أنساب الآلهة بمائة عام . انظر حاشية رقم ٢٤ أدناه .

إلى العمل وذلك من خلال أسطورة باندورا (٢٢) ، ثم يستطرد إلى وصف العصور الخمسة التي مر بها العالم (٢٣) وكيف ظل الشر يتزايد على وجه الأرض حتى أصبح العالم في عصره يقاسى من سوء الأحوال وأصبح الصراع من أجل الحياة شيئاً لا مفر منه . ثم يدين سياسة العنف والظلم وذلك من خلال أسطورة الصقر والعنديل ، ثم يستطرد إلى تبيان الثواب الذى تناله الأمة التي يتصف أهلها بالعدل ، والعقاب الذى تفرضه السماء على الأمة التي يمارس أفرادها العنف ، ثم يختتم هذا الجزء بمجموعة من الملاحظات عن الصناعة والسلوك القويم بوجه عام . وفى الجزء الثانى يشرح هيسودوس كيف يستطيع المرء أن يتقى شر الفاقة والعوز عن طريق الاهتمام بالصناعة ومباشرة الزراعة والتجارة فى البحر . ويبدو واضحاً أن الشاعر لم يوف هذا الجزء حقه من الدراسة . يتضمن الجزء الثالث ملاحظات حول بعض الأعمال المنزلية والأعمال العامة والسلوك بوجه عام . ويبدو واضحاً أن ما جاء فى هذا الجزء غير متناسق أو مترابط . وفى الجزء الرابع والأخير يتحدث هيسودوس عن أيام الشهر من كل عام ويحدد ما يراه ملائماً للزراعة أو الأعمال الأخرى . وقد اكتسبت القصيدة عنوانها مما جاء فى الجزء الثانى « الأعمال » والجزء الرابع « الأيام » ، والقصيدة فى مجموعها ليست سوى مجموعة متباينة من الأساطير ، والملاحظات الأخلاقية ، والنصائح الفنية والأمثال الشعبية (٢٤) .

أما قصيدة أنساب الآلهة $\theta\epsilon\omicron\varsigma\omicron\nu\tau\alpha$ - كما يبدو من عنوانها - فهي عرض مفصل للمراحل التي مر بها العالم من آلهة وبشر ، ففيها يتناول هيسودوس البدايات الأولى للكون وبداية تكوين العائلة المقدسة ، ثم ينتج سلالات الآلهة على اختلاف درجاتها حتى يصل إلى مجموعة عائلات

٢٢ - راجع ص ٨١ أدناه .

٢٣ - Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 22.

٢٤ - لعل ذلك قد دفع بعض النقاد نحو الاعتقاد أن هذه القصيدة ليست من نظم شاعر واحد بل هى مجموعة من الأشعار المتفرقة جمعها شخص قد يكون هيسودوس أو غيره . راجع : Evelyn-White, Op. Cit., pp. xviii-xix; p. xxvi.

الأبطال . ويتنص هذه القصيدة أيضاً الوحدة وترباط الموضوع ، وإن كان من الممكن ملاحظة وجود ترابط بسيط بين أجزائها المختلفة . فقد قسم هيسودوس مجموعات الآلهة والربات حسب الترتيب الزمني . فحالما ينتهى الشاعر من حديثه عن جيل من الآلهة يبدأ مباشرة فى الحديث عن الجيل الذى يليه - وإن كان يخرج أحياناً عن هذه القاعدة (٢٥) . يبدأ هيسودوس قصيدته بثلاث مقدمات بسيطة ، ثم يقدم لنا ثلاثة آلهة أزلية متناهية فى القدم : خاؤوس ، الأرض ، الحب . تنجب الأرض السماء الذى (٢٦) تنجب منها بدوره التياتن والكوكلوبيس والمسوخ ذوات المائة يد (٢٧) . وعندما يشعر التياتن بظلم والدهم واستبداده يثورون ضده بتحريض من والدهم الأرض وتحت قيادة كرونوس . ونتيجة لهذه الثورة تنفصل الأرض عن السماء ، ويصبح كرونوس (الزمن) حاكماً للكون . ويعلم كرونوس أن نهايته سوف تكون على يد واحد من أبنائه ، لذلك يبتلع كل طفل تنجبه له زوجته ماعدا الطفل زيوس الذى تنقذه والدته ريا . وعندما يكبر يقهر والده كرونوس ويقصيه عن العرش (٢٨) . ويضطر كرونوس إلى أن يتقيأ أطفاله الذين ابتلعهم من قبل ، ويتقاسمون العالم مع زيوس ، كما يحدث تماماً بين البشر . ثم يروى هيسودوس حادثتين كان لهما كبير الأثر فى تثبيت ملك زيوس : معركة التياتن (٢٩) والقضاء على التيفويس (٣٠) . ومادام زيوس هو الحاكم الحالى ، فإن الشاعر يستطرد إلى ذكر قائمة من الآلهة أنجبها زيوس من مجموعة من الربات . ثم أخيراً يودع هيسودوس آلهة الكون وآلهة أولومبوس ويعدد أسماء أبناء أنجبها ربات « لرجال من بين أفراد

٢٥ - كما يظهر فى تناوله لأسطورة أبناء يابيتوس : أنظر القصيدة سطر ٥٠٧ - ٦١٦ .

٢٦ - أى السماء ، إذ أن السماء ذكر فى الأساطير الإغريقية .

٢٧ - راجع ص ٦٨ أدناه .

٢٨ - راجع ص ٧٢ أدناه .

٢٩ - راجع ص ٧٣ أدناه .

٣٠ - Graves, Greek Myths, I, pp. 133-4.

البشر . ثم يختتم الشاعر قصيدته بدعاء إلى الموسيات لتتشدن عن « عشيرة النسوة » (٣١) .

هكذا قدم لنا القروى الاغريق البسيط هيسودوس في القرن التاسع قبل الميلاد (٣٢) تساؤلات وملاحظات حول كيفية حدوث كل شيء وحاول أن يصل إلى تفسير لكل ظاهرة أو عادة أو شعيرة أو تقليد . ولعله أول اغريق يفعل ذلك ، إذ أن هوميروس لم يفعل في الإلياذة والأوديسا مثلاً فعل هيسودوس في قصائده . ومن هنا جاءت أهمية هيسودوس « كصانع » للأساطير الاغريقية .

بالإضافة إلى أعمال كل من هوميروس وهيسودوس ، هناك مجموعة من القصائد مجهولة المؤلف والزمان والمكان . لكن مؤرخي الأدب قد درجوا على وضعها ضمن أشعار الملاحم ، كما اعتادت أغلب المصادر تسميتها « بالأناشيد الهوميرية » (٣٣) . إنها مجموعة من الأناشيد تضم ثلاثة وثلاثين نشيداً ، أقدمها قد يرجع تاريخ نظمه إلى أواخر القرن الثامن أو أوائل القرن السابع ق . م . وأحدثها قد يرجع تاريخه إلى القرن الخامس أو الرابع ق . م (٣٤) . تعتبر هذه المجموعة من القصائد مصدراً هاماً من

٣١ - دفعت هذه الخاتمة إلى الاعتقاد أن هيسودوس قد ألحق بهذه القصيدة قصيدة أخرى لم يصلنا منها سوى بعض شذرات قليلة - أسماها *κατάλογος* كتالوج النساء . قيل إن هيسودوس أرجع أصل الاغريق جميعاً إلى جد واحد . ولقد فضل هيسودوس أن يكون ذلك عن طريق ذكر الأمهات لا عن طريق ذكر الآباء لسببين : أولهما أن أغلب القبائل والعشائر تدعى أنها تنتمي إلى إله ، لذلك من الأسلم أن يتبع أصل كل عشيرة أو قبيلة عن طريق امرأة من البشر أحبها ذلك الإله الذي تدعى القبيلة أو العشيرة الانتماء إليه . وثانيهما أن المجتمعات الواقعة في شمال بلاد الاغريق كانت مجتمعات تعرف بأن الأم - وليس الأب - هو مصدر النسب وأن آثار هذه العادات كانت وما زالت قائمة في الأزمنة التاريخية : راجع

Evelyn-White, Op. Cit; pp. xxi-xxii.

Bowra, Landmarks In Greek Literature, pp. 61-62. - ٣٢

Lesky, History of Greek Literature, p. 84. - ٣٣

Evelyn-White, Op. Cit., pp. xxiv sqq; Hamilton, Mythology, p. 22; - ٣٤

مصادر الأساطير الاغريقية . ويبدو أن بعض هذه الأناشيد قد نظمت لتتشدد بمثابة مقدمة قبل أن يبدأ المنشد في إنشاد أجزاء من الإلياذة والأوديسا (٣٥) . كما أنه من الممكن أيضاً أن يكون البعض الآخر قد نظم لينشد أثناء احتفالات دينية خاصة بأهنة معينة (٣٦) . إن كل نشيد من هذه الأناشيد موجه إلى إله أوربة . فمثلاً ، نشيد ديمتر ، نشيد أبوللون ، نشيد هرميس ، نشيد ديونوسوس ... وهكذا . في أغلب هذه الأناشيد يروى المنشد أسطورة الإله الذي نظم النشيد لينشد تكريماً له . ففي نشيد ديمتر - على سبيل المثال - يذكر المؤلف كيف اختطف هاديس برسيفوني ، وكيف حزنت والدتها ديمتر من أجل فراقها ، ثم كيف اعتكفت الربة الأم في قرية إليوسيس وانتقمت من الآلهة والبشر بأن نشرت القحط وقضت على الزرع . وفي النهاية اضطر زيوس إلى إعادة الابنة المخطوفة إلى والدتها . لكن الابنة لم تعد فانية بعد ، فقد تجرعت كأس الخلود . أصبحت ربة من ربوات العالم السفلي لفترة معينة من كل عام - وذلك بعد محاولات متكررة من الإله هاديس (٣٧) . وفي ذكرى اختطاف برسيفوني تحيي الربة ديمتر في كل عام أعياد إليوسيس الصوفية . ومن هنا يتضح أهمية هذه المجموعة من الأناشيد كمصدر من مصادر الأساطير الاغريقية . بالإضافة إلى هذه المجموعة ، فإن لدينا مجموعة أخرى من القصائد مجهولة المؤلف والزمان والمكان سار ناظموها على نهج هوميروس وحشدوا تلك القصائد بأساطير الآلهة والأبطال (٣٨) .

٣٥ - يشير ثوكوديديس (الكتاب الثالث ، فصل ١٠٤) إلى أحد هذه الأناشيد - نشيد أبوللون - بلفظ *προοίμιον* أي المقدمة التي تسبق إنشاد الملاحم . بما يعضد هذا الرأي ما نجد في هيايات بعض هذه الأناشيد : في أنشودة هيليوس (الشمس) يحتم الشاعر النشيد قائلاً « سطور ١٧ - ١٩ » : وداعاً أيها السيد ، امنحني بلا حدود ما يدخل البهجة على القلب . لقد بدأت بمدحك . والآن سوف أنتقل إلى تكريم جماعة من البشر هم أنصاف آلهة أظهرت الموسيات مآثرهم لأفراد البشر .»

Evelyn-White Op. Cit., pp. xxxiv-xxxv. - ٣٦

٣٧ - أنظر الشكل رقم ١

Sinclair, History of Classical Literature, pp. 61. - ٣٨



شكل (١)

هاديس يغتطف برأسه ابنة ديميتر

الأساطير الإغريقية نجد أنفسنا وجهاً

لوجه مع واحد من أشهر الكتاب الإغريق الذين قاموا بتسجيل تلك الأساطير.

ولمّا نواصل جولتنا بين مصادر الأساطير الإغريقية نجد أنفسنا وجهاً لوجه مع واحد من أشهر الكتاب الإغريق الذين قاموا بتسجيل تلك الأساطير. إنه بنداروس Pindaros ، أشهر شعراء الشعر الغنائي عند الإغريق . ولد بنداروس في كينوسكفالاى الواقعة غرب مدينة طيبة ولا تبعد عنها بأكثر من نصف ميل . وبذلك فهو مواطن من إقليم بيوتيا . ولد بنداروس في الفترة ما بين عامي ٥٢٢ و ٥١٨ ق. م . (٣٩) عاش حوالي ثمانين عاماً ، وتوفي بين عامي ٤٤٢ و ٤٣٨ ق. م . تنسب إليه المصادر القديمة مجموعات ضخمة من القصائد ملأت سبعة عشر مجلداً في عصر الاسكندرية . لم يصلنا من أعماله سوى الأربعة كتب الأخيرة كاملة (٤٠) . كما وصلنا أيضاً أجزاء لا بأس بها من بقية كتبه على شكل شذرات مختلفة الحجم . قيل إنه في بداية حياته الأدبية تجاهل استخدام الأساطير في أشعاره ، مما دعا شاعرة بيوتية معاصرة له أن تلفت نظره إلى ذلك (٤١) . عندئذ اندفع بنداروس نحو الأساطير اندفاعاً متقطع النظر ، وبدأ في استخدامها بشكل لافت للنظر حتى انتقده أحد النقاد قائلا : «على من يبذر الحب أن يبذر بيده لا بالكيس كله» (٤٢) . ظل بنداروس يملأ قصائده بالأساطير حتى أصبحت مصلراً من أهم مصادرنا . كان بنداروس مغرماً برواية الأساطير أو الإشارة إليها . كان يشغره بالسعادة وهو يتحدث عن أساطير الآلهة وخاصة أبوللون والتوأمن بوللو كس Pollux وكاستور Castor وهيراكليس وآل أياكوس .

Sandys, Pindar, pp. vii—viii; p. xv. — ٣٩

٤٠ - المجلد الأول أناشيد للآلهة ὕμνοι ، الثاني أناشيد لإله أبولون παλαίαι ، الثالث والرابع ديثوراتيات δειθυραμβοί ، الخامس والسادس أغاني موكية προσόδια ، السابع والثامن والتاسع أغاني العذارى παρθέναιا ، العاشر والحادي عشر أغاني راقصة ὄρχηματα ، الثاني عشر ἑκάμια ، الثالث عشر راقصة ὄρχηται ، ومن الواجب عشر إلى السابع عشر أناشيد النصر ἑπινίκια . لكن الشاعر الروماني هوراتيوس يذكر أعمال بنداروس ويرتبها ترتيباً مختلفاً (Horace Carmina, iv, 2) . أنظر :

Sinclair, Op. Cit., pp. 134—5; Sandys, Op. Cit., p. 510 .

٤١ - الشاعرة كورينا Corinna .

٤٢ - Plutarch, De Gloria Atheniensium, 4. — ٤٢

يقول بنداروس في إحدى قصائده : إن قلبي لا يستطيع أن يتذوق قصيدة لا تروى قصة آل أياكوس (٤٣) . الكتب الأربعة التي وصلتنا كاملة من أعمال بنداروس هي أربع مجموعات من القصائد تعرف باسم أناشيد النصر *Ἐπινίκια* . إنها قصائد كان ينظمها الشاعر تكريماً واحتفالاً بالأبطال الفائزين في الألعاب القومية الاغريقية . اعتاد الاغريق إقامة أربعة احتفالات كبرى للألعاب كانت تعرف باسم : الألعاب الأولمبية ، الألعاب البوثية ، الألعاب النيمية ، والألعاب الإسمية . لذا ، لدينا الآن أربع مجموعات من القصائد تضم كل مجموعة عدداً من القصائد التي نظمها بنداروس تكريماً للأبطال الفائزين في كل من الاحتفالات الأربعة . سميت كل مجموعة من القصائد باسم الألعاب التي يحتفل الشاعر بفوز أبطالها ، فجاءت كما يلي : مجموعة القصائد الأولمبية ، مجموعة القصائد البوثية ، مجموعة القصائد النيمية ، ومجموعة القصائد الإسمية . (٤٤)

ابتكر بنداروس بناء خاصاً لقصائد مجموعاته الأربع المعروفة بأناشيد النصر . (٤٥) فلنذكر — على سبيل المثال — القصيدة الأولى من مجموعة القصائد النيمية : نظمت القصيدة لتكريم خروميوس الذي فاز في سباق العربات ، وموطنه أيتنا *Aetna* . تبدأ القصيدة بمدح سيراكوز — إذ أن ملك سيراكوز هو الذي أسس مدينة أيتنا — ، ثم بمدح خروميوس ، ثم بإشارة أسطورية إلى جزيرة صقلية — حيث توجد المدينتان سيراكوز وأيتنا — التي منحها زيوس إلى برسيقوف ووعد أن يجعل أرضها دائماً خصبة ، وأن يجعلها دائماً موطن الرجال الشجعان . ثم يعود بنداروس مرة أخرى إلى مدح خروميوس ، فيعدد صفاته الحميدة حتى يصل إلى الصفة *πολυπρόνυν* « الذي يتحمل المتاعب » (٤٦) فينتقل فجأة إلى أسطورة

٤٣ — مجموعة القصائد الإسمية ، القصيدة الخامسة ، سطر ٢٠ .

٤٤ — Lesky, History of Greek Literature, pp. 198—199.

٤٥ — Bowra, Landmarks In Greek Literature, p. 109.

Rose, Greek Literature pp. 119—120.

٤٦ — سطر ٣٣ من القصيدة .

هيراكليس . ويستمر بنداروس في رواية أسطورة هيراكليس فيتعرض لمولده ، وكيف أرسلت إليه هيراحينين لتهاجماه في مهده ، وكيف قضى عليها بيديه القويتين ، وكيف استشار والداه العراف تيرسياس فأخبرهما عن مستقبل الطفل الباهر ووصوله إلى مرتبة الخلود (٤٧) .

لقد ملأ بنداروس قصائده بمثل هذه الأساطير (٤٨) . قد تكون الأسطورة في بعض الأحيان مناسبة لموضوع قصيدته . لكن هناك بعض القصائد التي يظهر فيها بنداروس وقد أقحم الأسطورة على موضوع القصيدة . بل قد تناقض الأسطورة التي يذكرها ما جاء في بقية القصيدة . ففي القصيدة العاشرة من مجموعة القصائد البوثية — على سبيل المثال — يذكر بنداروس أنه لا يمكن لأي شخص أن يصل إلى أرض الهوبريريوي *Hyperboreioi* . لكنه يواصل قصيدته قائلاً إن البطل برسيوس قد وصل إلى تلك الأرض ، ثم يصف العجائب التي شاهدها برسيوس أثناء وجوده هناك . وفي القصيدة الثانية من مجموعة القصائد الأولمبية يروي بنداروس أسطورة ثم يتحول في بقية القصيدة إلى موضوع يختلف كل الاختلاف عن الموضوع الذي تهدف إليه تلك الأسطورة (٤٩) .

إن بنداروس ليس إلا واحداً من مجموعة ضخمة من ناظمي الشعر الغنائي الاغريق . ولقد دأب الشعراء الغنائيون الاغريق على استخدام الأساطير وروايتها والإشارة إليها والاستشهاد بها (٥٠) . لكننا أسهبنا في الإشارة إلى بنداروس لأن أشعاره التي وصلتنا أكثر من الأشعار التي وصلتنا لأي

٤٧ — راجع ص ص ٣٧٦ — ٣٧٨ أدناه .

٤٨ — Bowra, Greek Experience, pp. 129—30.

٤٩ — أنظر مزيداً من الأمثلة التي تشرح العلاقة بين موضوع القصيدة والأسطورة التي تحتويها

القصيدة في Bowra, Landmarks In Greek Literature, pp. 111-12.

٥٠ — من أشهر الشعراء الغنائيين الذين تناولوا الأساطير : باخيليديس ، أرخيلوخوس ،

ألكايوس وغيرهم .

شاعر غنائي آخر ، ولأن بنداروس كان أعظم وأفضل هؤلاء الشعراء جميعاً (٥١) .

علمنا أن بنداروس قد ولد في الربع الأخير من القرن السادس ، وتوفي بعد منتصف القرن الخامس . بذلك يكون بنداروس قد عاصر نشأة التراجيديات الاغريقية وشاهدها وهي في طريقها نحو الازدهار على يد أيسخولوس وسوفوكليس . من المعروف أن التراجيديات الاغريقية قد ارتبطت منذ نشأتها بعبادة الإله ديونوسوس . فقد تطورت التراجيديات من رقصات الديثورامبوس التي كانت تقدم تكريماً لذلك الإله . وظلت العروض المسرحية منذ نشأتها تقام في معبد الإله وأثناء احتفالاته السنوية (٥٢) . ولقد أثرت هذه النشأة في موضوع التراجيديات . تناول الكتاب المسرحيون الاغريق قصة الإله ديونوسوس موضوعاً لتراجيدياتهم . بعد ذلك تناولوا قصص الآلهة الأخرى ثم اتجهوا إلى قصص الأبطال . وظل موضوع التراجيديات الاغريقية مستمداً من الأساطير سواء أثناء مراحلها الأولى أو أثناء فترة ازدهارها في القرن الخامس قبل الميلاد على يد كل من أيسخولوس وسوفوكليس ويوريبيديس (٥٣) . وقد سجل لنا التاريخ عناوين أكثر من أربعماية تراجيديات اغريقية تتناول كلها الأساطير كموضوعات لها . كما وصلتنا حوالى اثنتين وثلاثين تراجيديات كاملاً كلها تستمد موضوعاتها من الأساطير الاغريقية (٥٤) .

٥١ - امتدحه النقاد القدي والمحدثون . راجع على سبيل المثال :

Horace Carmina, iv, 2; Quintilian, xi, 61; Dionysius Halicarn., De Compositione Verborum, 22; Sinclair, Op. Cit., p. 139.

٥٢ - أنظر كتابنا « المأساة اليونانية » ، ص ٣٣ وما بعدها ، وانظر أيضاً :

Lesky, Greek Tragedy, pp. 30—39.

٥٣ - عاش أيسخولوس في الفترة من ٤٢٥ - ٤٥٦ ق . م . ، سوفوكليس ٤٩٦ - ٤٠٦ ،

يوريبيديس ٤٨٥ - ٤٠٦ .

٥٤ - من بين كل ذلك العدد الضخم من التراجيديات الاغريقية لا تعرف سوى ثلاث تراجيديات فقط استمدت موضوعاتها من أحداث تاريخية معاصرة . الأولى « سقوط ميليتوس » والثانية « الفرس » أو « الفينيقيات » لفرونيخوس ، والثالثة « الفرس » لأيسخولوس . ولم يصلنا منها سوى الثالثة فقط كاملة . أنظر كتابنا « النص الكامل لتراجيديات الفرس » ، ص ٢٧ - ٣٠ ، انظر Baldry, Ancient Culture And Society, p. 75.

لذا كان من الطبيعي أن يمثل ما كتبه الشعراء التراجيديون الاغريق الثلاثة الكبار - أيسخولوس وسوفوكليس ويوريبيديس - مصدراً هاماً من مصادر الأساطير الاغريقية (٥٥) . ولا يتسع المجال لحصر الأساطير التي تناولها هؤلاء الشعراء التراجيديون أو كيفية تناولها عند كل منهم . فلقد تعرض هؤلاء الشعراء لجميع الأساطير الاغريقية تقريباً ، وإن اختلف كل منهم عن الآخر في طريقة روايتها (٥٦) . وإن دراسة مفصلة للتراجيديات الاغريقية لتظهر بوضوح مدى تطور الفكر الاغريق أثناء القرن الخامس قبل الميلاد وموقف الرجل الاغريق من أساطير قومه التي سبق أن تعرض لها كل من هوميروس وهيسودوس والشعراء الغنائيين وكتاب التاريخ والفلاسفة الأوائل (٥٧) .

بالإضافة إلى شعراء التراجيديات الاغريقية ، فإن كتاب الكوميديا أيضاً قد استخدموا في كوميدياتهم الأساطير الاغريقية . بين هؤلاء الشعراء الكوميديين يقف أريستوفانيس عملاقاً ، إذ أنه يعتبر الممثل الوحيد للكوميديا الاغريقية أثناء مرحلتها الأولى . إن أريستوفانيس هو الشاعر الكوميدي الاغريق الوحيد الذي وصلنا من أعماله عدد لا بأس به من المسرحيات (٥٨) .

٥٥ - كتب أيسخولوس حوالى تسعين مسرحية ، وصلنا منها سبع تراجيديات فقط : الفرس ، المستجير ، سبعة ضد طيبة ، بروميثيوس مغلول ، أجاغون ، حاملات القرايين ، ربات الرحمة .

كتب سوفوكليس حوالى ١٢٠ مسرحية ، وصلنا منها سبع تراجيديات فقط : آياس ، أنتيجوني ، نساء تراخيس ، أوديب ملكا ، الكترا ، فيلوكتيتيس ، أوديب في كولونوس . كتب يوريبيديس أكثر من ٩٠ مسرحية ، وصلنا منها ثمان عشرة هي : ألكستيس ، ميديا ، هيبوليتوس ، هيكاتي ، أندروماخي ، أطفال هيراكليس ، المستجير ، الطرواديات ، جنون هيراكليس ، إيفيجينيا بين التاورين ، إيون ، هيلينا ، الكترا ، الفينيقيات ، أورستيس ، إيفيجينيا في أوليس ، عابدات بانخوس ، كركليس .

٥٦ - أنظر كتابنا « المأساة اليونانية » ، ص ٤٧ - ٥٧ ، وانظر أيضاً :

Baldry, Ancient Greek Literature, pp. 77—81.

٥٧ - Bowra, Greek Experience, pp. 128—9.

٥٨ - عاش أريستوفانيس في الفترة من ٤٤٥ - ٣٨٥ ق . م . كتب أربعاً وأربعين كوميدياً لم يصلنا منها سوى إحدى عشرة هي : أهل إغارتاي ، الفرس ، الزناينة للسحرة ، السلام ، الطيور ، لينيس ، إفا ، النساء في عيد الثنوفوريا ، الضفادع ، بولان النساء ، بلوتوس .

عاصر أريستوفانيس كلا من سوفوكليس ويوريبيديس ، كما أنه درس تراجيديات أيسخولوس . عاصر أيضا الفيلسوف سقراط وجماعة السوفسطائيين . كان على اتصال وثيق بالأحداث السياسية والاجتماعية والفكرية المعاصرة . لم تعد الكوميديا في عصره تعتمد في موضوعها اعتماداً كلياً على الأساطير ، بل كانت تعالج الأحداث المعاصرة وتناقش الأفكار السائدة (٥٩) . مع ذلك ، لم تكن الأحداث المعاصرة لأريستوفانيس أو الأفكار السائدة في عصره قادرة على أن تبعده كثيراً عن الأساطير . لذا نجد كوميدياته مليئة بالأساطير زائفة بالإشارات والتلميحات الأسطورية . ففي كوميديا الضفادع - على سبيل المثال - يتعرض أريستوفانيس لتسعة من الآلهة الأولمبية الاثني عشر : زيوس ، بوسيدون ، ديمتر ، أبوللون ، أرتميس ، هرميس ، أفروديتا ، آريس ، وديونوسوس (٦٠) ، كما يتعرض أيضاً لأربعة آلهة صغرى : بان ، برسيمفوني ، بلوتو ، وهيراكليس (٦١) . كما يتعرض أيضاً للعبادات الصوفية التي كان يمارسها الاغريق : أسرار إليوسيس ، وأسرار أورفيوس (٦٢) . وإن جولة سريعة في كوميدياته الإحدى عشرة التي وصلتنا تؤكد أننا لا نتردد في اعتبارها مصدراً من مصادر الأساطير الاغريقية .

إن كان الشعر الإغريقي - كما رأينا - يشكل مصدراً رئيسياً من مصادر الأساطير الاغريقية ، فإن النثر أيضاً يشكل مصدراً لا يقل في أهميته عن مثيله الشعر . هنا يبرز كاتب رائد من كتاب النثر الاغريقي ، هيرودوتوس ، الذي أطلق عليه لقب والد التاريخ (٦٣) . ولد هيرودوتوس في مدينة

٥٩ - Norwood, Greek Comedy, pp. 23 sqq.

٦٠ - Stanford, Aristophanes, The Frogs, pp. xviii-xx.

٦١ - اختلف الكتاب والملقون حول هيراكليس هل كان بطلام إلهاً . راجع حاشية رقم ١٣٢ ص ٤١٧ أدناه .

٦٢ - راجع تشيد الكورس ، سطر ٣٢٤ وما بعده .

٦٣ - أول من أسماه والد التاريخ هو الكاتب والخطيب والسياسي الروماني شيشرون Cicero, de legg. i, 5. وإن كان بعض النقاد والمحدثين ينكر عليه ذلك . راجع Toynbee, Greek, Historical Thought, p. xix; Bowra, Landmarks In Greek Literature, p. 163.

هاليكارناسوس في إقليم كاريا الواقع في الجنوب الغربي من آسيا الصغرى (٦٤) . لكنه اضطر للهجرة من وطنه لأسباب سياسية إلى جزيرة ساموس ، حيث أتيقن هناك اللهجة الأيونية . ثم تغيرت الظروف السياسية في هاليكارناسوس فعاد إليها ، لكنه ما لبث أن هجرها مرة أخرى إلى مدينة ثوريوى وتوفي هناك (٦٥) . زار هيرودوتوس أماكن كثيرة في العالم القديم . وعندما وصل إلى أثينا أحبه أهلها ، وربما منحوه حق المواطنة . أصبح من الشخصيات المعروفة هناك . قيل إنه كان صديقاً للشاعر التراجيدي سوفوكليس (٦٦) . قيل أيضاً إن أريستوفانيس قد أشار في كوميدياته إلى ما كتبه هيرودوتوس (٦٧) . كتب هيرودوتوس تاريخ الحروب الفارسية . وعندما قامت حركة النشر في عصر الاسكندر الأكبر ، قسم علماء الاسكندرية أعماله إلى تسعة كتب جعلوا عنوان كل كتاب اسم واحدة من الموسيات التسع (٦٨) . أقام هيرودوتوس في أثينا ، اكتسب خبرة واسعة وعلماً ودراية بالأساطير الاغريقية وبالتاريخ الاغريقي (٦٩) ، كما أقام فترة في أيونيا . هذا بالإضافة إلى أن مسقط رأسه هاليكارناسوس كان مركزاً للتأثيرات الفارسية . فإذا

٦٤ - لا نعرف تاريخ مولده ، إذ اختلفت المصادر القديمة اختلافاً بيناً حول هذه النقطة . فمثلاً يروى أوليوس جيلوس (Aul. Gel., Noctes Atticae, xv, 23, 2) أنه ولد عام ٤٨٤ ق . م . لكن هذه الرواية لم تثبت صحتها ، وإن كان من المحتمل أن يكون قد توفي عام ٤٢٥ ق . م . راجع : Godly, Herodotus, vol. I, pp. viii sqq. Selincourt, Herodotus, The Histories, p. 7 sqq.

٦٥ - Rose, Greek Literature, p. 299.

٦٦ - Plutarch, An Seni Respublica Gerenda sit., 785 b.

٦٧ - د . وهيب كامل ، هيرودوت في مصر ، ص ٧ .

٦٨ - الموسيات هن ربات الفنون والآداب التسع ، وهن كما يل : يوترى ، ثاليا ، ملبوميى ، ترسيخورى ، إراتو ، بولومنيا ، أورانيا ، كاليوبى ، (هيسودوس ، أنساب الآلهة ، سطر ٧٥ وما بعده) . أنظر أيضاً :

Zimmerman, Dictionary of Mythology, s.v. Musae.

٦٩ - كما أنه شاهد أيضاً عروض المسرح التراجيدي واطلع على الأشعار الملحمية : راجع . Bowra, Op. Cit., pp. 168-9.

تذكرنا كل ذلك ، وأضفنا إليه أيضاً أنه زار مصر وبلاد أخرى ، نستطيع أن نتخيل مدى الخبرة الواسعة والمعلومات الغزيرة التي كانت لدى هيرودوتوس .

الغرض من كتابة هيرودوتوس لتاريخه هو التاريخ للحروب الفارسية التي قامت بين الفرس وبلاد الاغريق (٧٠) . لكنه لم يسرد الأحداث ويصف المعارك والحروب فقط ، بل حاول في كل كتاب من كتبه التسعة أن يتتبع نشأة الشعوب التي اشتركت في الحرب وأن يتناول آلهتها وعاداتها ومظاهر مجتمعاتها ووسائل معيشتها . لذا ، جاء تاريخ هيرودوتوس مليئاً بالأساطير ذاخراً بقصص الآلهة والأبطال والملوك . فالكتاب الأول — على سبيل المثال — يتناول العصور المبكرة لتاريخ الفرس . لذلك فهو يتتبع العلاقة بين الفرس والاعريق منذ العصور الاسطورية . يشرح لنا هيرودوتوس كيف أن مجموعة من الفينيقيين اختطفوا إيو ID من أرجوس ، فما كان من الاغريق إلا أن اختطفوا يوروبا من صور ، ثم اختطفوا ميديا من كولخيس ، عندئذ اختطف باريس هيلينا زوجة منيلاووس . عندئذ نهب الاغريق كل ما استطاعوا أن يهبوه من آسيا لانتقاماً لاختطاف هيلينا . ومن هنا نشأت الكراهية وازداد العدا بين الاغريق والآسيويين . ثم ينتقل بعد ذلك إلى قصة الملك كرويسوس ، ويخلط أثناء روايته للقصة بين العنصر التاريخي والعنصر الأسطوري ، ثم يواصل روايته فيصف عادات أهل بابل ، ويستطرد في وصفه استطراداً فيأتي وصفاً تفصيلياً رائعاً يدل على سعة أفق الكاتب (٧١) .

ينتقل هيرودوتوس إلى الكتاب الثاني فيجد القارئ نفسه فوق أرض الفراعنة ، بناء الأهرام ، على ضفاف النيل الخالد . ويستغرق وصف هيرودوتوس للعادات والتقاليد والآلهة والديانات المصرية أكثر من نصف

Herodot., I, 1 - v.
Sinclair. History of Classical Literature, pp. 166-175. - ٧١

الكتاب الثاني (٧٢) . ثم يعود مرة أخرى ليصف عهد ميناء ، وخلفائه (٧٣) . لكننا نجد فجأة يبدأ في رواية جزء من أسطورة هيلينا ، وتستمر رواية هذا الجزء من الأسطورة تسعة فصول كاملة من الكتاب . (٧٤) ثم ينتقل إلى قصة راميسينيتوس (٧٥) . ثم يتحدث عن بناء الأهرام ، ثم عن وضع الأحباش بالنسبة للمصريين ، ثم يتناول عهد الآلهة ، ثم يواصل روايته فيتناول الآلهة الاثني عشر ، ثم يتحدث عن أسرة بساتيك ، ثم يعود — كعادته — للأساطير فيتعرض لأسطورة أوزوريس ووصف قبره ، ثم يتناول في خاتمة الكتاب قصة أمازيس . هكذا يمتليء تاريخ هيرودوتوس بالأساطير الاغريقية ، ويجد القارئ نفسه عاجزاً عن التمييز بين التاريخ والأسطورة . وغالباً ما دخلت — تمثل هذه الطريقة — أساطير كثيرة من أبواب التاريخ ، ودخلت الأحداث التاريخية من أبواب الأساطير .

بينما كان هيرودوتوس يسجل خواطره وملاحظاته ويدون التراث الأسطوري والتاريخي في أثينا ، كان هناك كاتب آخر يصغره بحوالى ربع قرن من الزمان يجمع مادة تاريخية استغداً لكتابة نوع آخر من أنواع التاريخ . إنه الكاتب المؤرخ ثوكوديديس ، الذي اشتهر منهجه في كتابة التاريخ في العصور القديمة والحديثة ، والذي أثر تأثيراً واضحاً في علم كتابة التاريخ منذ العصور المسيحية حتى عصر توينبي Toynbee (٧٦) . ولد ثوكوديديس ابن أولوروس من أسرة أثينية نبيلة في حوالى عام ٤٦٠ ق . م . (٧٧) تولى بعض المناصب حتى أصبح واحداً من القادة المشهورين أثناء حروب البلوبونيس . لكنه لم يوفق في الدفاع عن مدينة أمفيبوليس ، فكان جزاؤه التي إلى تراقيا ،

٧٢ - يستمر هذا الجزء حتى الفصل التاسع والتسعين بينما يتكون الكتاب من مائة واثنين وعشرين فصلاً .

٧٣ - الفصول ٩٩ - ١١١ .

٧٤ - الفصول ١١٢ - ١٢٠ .

٧٥ - الفصول ١٢١ - ١٢٢ .

٧٦ - Bowra, Landmarks In Greek Literature, pp. 188-9 .

٧٧ - Rose, Greek Literature, p. 302 .

حيث مكث هناك حتى انتهت الحرب . عاد بعد ذلك إلى أثينا حيث توفي عام ٤٠٠ ق م . ودفن في ترابها (٧٨) . وبالرغم من الفرق البسيط بين عمرى كل من هيرودوتوس وثوكوديديس إلا أن من يقرأ تاريخ كل منهما يشعر بفرق شاسع بينهما . فاللهجة التي استخدمها كل منهما في كتابة تاريخه مختلفة (٧٩) . كما أن منهج كل منهما يختلف عن الآخر (٨٠) . وبينما تناول هيرودوتوس الحروب الفارسية فقط تناول رفيقه الأصغر ثوكوديديس الحروب البلوونيسية . وبالرغم من هذه الاختلافات واختلافات أخرى لا يتسع المجال لذكرها فهناك صفة مشتركة بينهما ، وهى وجود الأساطير الاغريقية بين ثنايا التاريخ . ففي الكتاب الأول - مثلاً - يتعرض ثوكوديديس لنشأة القومية الأتيكية ويتتبع الهجرات المتعددة ، ويتعرض للحروب الطروادية ، وذلك ليصل إلى أسباب الصراع الحقيقية بين أثينا وجيرانها .

لاحظنا أن ما كتبه شعراء الاغريق ومؤرخوهم ذاخر بالأساطير . فإذا ما تركنا الشعر والتاريخ واتجهنا إلى الفلسفة فسوف نجد أنفسنا في مجال شاسع ، وطريق متعرج ، مليء بالمتاهات ، وذاخر بالأفكار والتأملات . لكن مهمتنا هنا تجعلنا نعب بسرعة فائقة ذلك المجال الفلسفى . وبالرغم من ذلك نجد أنفسنا في نفس الوقت مضطرين إلى وقفة قصيرة عند مؤلفات واحد من أشهر المفكرين الاغريق ، الذى يعتبر واحداً من أعظم رواد الفكر فى الشرق والغرب . لا نستطيع أن نعدد مؤلفات أفلاطون ، فإن مؤلفاته تفوق الحصر . ولا نستطيع عرض جميع الموضوعات التى تناولها فى مؤلفاته . فقد كتب فى كل فروع المعرفة تقريباً . كتب أفلاطون فى السياسة

٧٨ - اختلفت الروايات حول مكان وفاته . قيل إنه مات فى إيطاليا أو تراقيا ، أو أثينا . انظر Rose, Op. Cit. p. 303 n. 165.

٧٩ - استخدم هيرودوتوس اللهجة الأيونية بينما استخدم ثوكوديديس اللهجة الأتيكية القديمة التى تشبه لغة التراجيديات وإن ظهرت بعض التراكيب الأيونية فى أجزاء متفرقة وقليلة من تاريخه .

٨٠ - لعل من أدخل ما يعرف الآن باسم «فلسفه التاريخ» هو المؤرخ ثوكوديديس ، بينما نهج هيرودوتوس فى كتابته لتاريخه منهج كتاب « القصة التاريخية »

والدين ، والاجتماع والأدب والفن والنقد والعلوم والخطابة ، ولم يترك فرعاً من فروع المعرفة دون أن يتعرض له . لذلك جاءت محاوراته موسوعة فكرية (٨١) . وبالطبع لم تحل هذه الموسوعة من الأساطير الاغريقية .

ضمّن أفلاطون عدداً ضخماً من الأساطير الاغريقية فى محاوراته الشهيرة (٨٢) . فمثلاً ، يلتقى سقراط وفايدروس فى روى الأول لحدثه أسطورة الجنادب (٨٣) . عندما وجدت الموسيقىات وظهر الشعر لأول مرة استولى حب الشعر على بعض أفراد البشر ، فظلوا يغنون وينشدون طول الوقت غير عابئين بالجوع أو العطش . وذبل عودهم ، فأتوا . عندئذ ، حولتهم الموسيقىات من بشر إلى جنادب . ومنذ ذلك الوقت أصبح الجندب يقضى حياته مغنياً ، لا يشعر بالجوع أو العطش . وعندما يموت أحد الجنادب فإنه يذهب إلى الموسيقىات فى السماء ويخبرهن بأسماء من يبجلونهن على وجه الارض . فى محاوره أخرى (٨٤) ، يستشهد أفلاطون بإحدى أساطير الخلق : كيف طلب كبير الآلهة من بروميشوس وأخيه إيسميشوس أن يخلقا البشر على وجه الارض وأن يمنحاهم صفات بشرية مناسبة (٨٥) . ثم يشير إلى نفس الأسطورة فى محاوره أخرى عندما يروى كيف كان الموتى يحاسبون وهم يرتدون ملابسهم بينما كان القضاة الذين يحاسبونهم أيضاً يرتدون ملابسهم . ثم يشرح كيف جعل زيوس - بناء على طلب من إله العالم السفلى بلوتو - الموتى والقضاة يتجردون من ملابسهم أثناء الحساب ، وكيف عين زيوس ثلاثة من أبنائه قضاة يحاسبون الموتى : مينوس ، ورادامانتوس من آسيا ،

٨١ - ولنفس السبب اختلف النقاد والدارسون حول تواريخ أعماله المتعددة ، بل تطرق الشك أيضاً حول نسبة أغلبها إلى أفلاطون . راجع على سبيل المثال :

Taylor, Plato, The Man and His Work, pp. 10-22.

٨٢ - Bowra, Greek Experience, p. 132.

٨٣ - الجنادب : جمع جندب وهو نوع من الحشرات يشبه الجراد يعيش بين المزارع الخضراء . راجع أفلاطون ، محاوره فايدروس ، ٢٥٩ .

٨٤ - محاوره بروتاغوراس ، ٣٢٠ وما بعده .

٨٥ - راجع ص ٨٤ أدناه .

وأياكوس من أوروبا (٨٦). ثم يذكر في معجزة ثالثة (٨٧) قصة البطل إر Er بن أرمينيوس البامفيلي ، الذي استشهد أثناء القتال ثم عاد مرة أخرى إلى الحياة . ووصف البطل لرفاقه ما رآه في العالم الآخر ، كيف يعيش أورفيوس ، ثاموراس ، أياس ، أجاممنون ، أوديسيوس وغيرهم . والأمثلة متعددة تفوق الحصر ، لكن المجال لا يسمح بذكر أكثر من ذلك .

بعد ما ساد الجيش المقدوني بقية بلاد الاغريق ، اتجه جنوباً نحو الشاطئ الشمالي لإفريقيا . استولى القائد المقدوني الشاب الاسكندر على مصر . وقع اختياره على مكان مظل على البحر المتوسط . هناك أسس مدينة سميت من بعده بالاسكندرية . إننا لا نعلم إن كان الاسكندر قد أراد - أو لم يرد - أن تكون المدينة الجديدة عاصمة لحكمه . لكنها سرعان ما أصبحت ذات أهمية كبيرة في عهده ، وظلت أهميتها تزداد حتى أصبحت عاصمة حكم البطالمة - بدلا من ممفيس - في عهد بطليموس الأول . واصلت مدينة الاسكندرية ازدهارها حتى أصبحت مركزا للعلم والأدب والثقافة في عهد بطليموس الثاني والثالث . انتزعت الاسكندرية الزعامة الأدبية من كل مدن بلاد الاغريق . أصبح كل عمل أدبي ظهر أثناء فترة ازدهارها ينسب إليها حتى لو كان صاحبه لا يعيش فيها ولا ينتمي إليها . هنا ظهر ما يعرف بالعصر السكندري للأدب . عاش في العصر السكندري أدباء وشعراء نالوا شهرة واسعة .

ولد أبولونيوس الرودي Appollonius Rhodius عام ٢٩٥ ق.م. تقريبا ، وعاش في مدينة الاسكندرية أو في مدينة ناوكراتيس . لكنه سمي بالرودي لأنه اعتكف في جزيرة رودوس Rhodus بعض الوقت لكي يتفرغ لنظم قصيدته الملحمية الخالدة رحلة السفينة أرجو Argonautica . ثم عاد مرة ثانية إلى رودوس وبقى بها حتى نهاية عمره (٨٨) . وصف

٨٦ - معجزة جورجياس ، ٥٢٣ وما بعده .

٨٧ - معجزة الجمهورية ، ٦١٧ وما بعده .

٨٨ - Rose, Op. Cit., pp. 323-326.

أبولونيوس تلك الرحلة الشاقة التي قطعها السفينة أرجو إلى كونخيس ، بحثاً عن الفروة الذهبية ، مارة ببحر مرمرة Propontis والبحر الأسود (الكتاب الأول والثاني) ثم الحصول على الفروة الذهبية بمساعدة ميديا (الكتاب الثالث) ، ثم العودة من كونخيس مارة بنهر الدانوب ، ثم نهر البو ، ثم نهر الرون ، ثم البحر المتوسط ، ثم شمال أفريقيا (الكتاب الرابع) . تعرض أبولونيوس بالتفصيل في ذلك القصيدة الملحمية لقصة البحث عن الفروة الذهبية ، والعقبات التي اعترضت طريق ركاب السفينة أرجو ، والمحاولات اليائسة التي بذلها ياسون من أجل تحقيق الهدف من البعثة ، وكيف وقعت ميديا في حب البطل ياسون ، ومساعدته على الحصول على الفروة الذهبية ، والفرار من كونخيس . بالإضافة إلى ذلك ، فقد تعرض أبولونيوس أثناء روايته لأسطورة ميديا لأساطير إغريقية متعددة ، مما يجعل قصيدته مصدراً رئيسياً من مصادر الأساطير الإغريقية .

إلى أعمال أبولونيوس الرودي ، يمكن أن نضيف أيضاً أعمال ثلاثة شعراء آخرين من عصر الاسكندرية : ثيوكريتوس Theocritos ، بيون Bion ، موسخوس Moschos .

ثيوكريتوس السيراكوزي هو الذي بعث فن كتابة الميمية (٨٩) في صورة جديدة ، والذي يعتبر أفضل من نظم الأشعار الرعوية والمليحات (٩٠) . بدأ ثيوكريتوس نظم الشعر في مسقط رأسه سيراكوز ، لكنه لم يجد تشجيعاً هناك . هاجر إلى شرق البحر المتوسط . عاش فترة في جزيرة كوس Kos ثم زار الاسكندرية حيث قامت بينه وبين أهلها صداقة ومودة . بالرغم

٨٩ - الميمية μίμος ، نوع من الأشعار التمثيلية الغنائية الراقصة ، التي كانت تنظم في هيئة حوار .

٩٠ - المليمية ἐπὶ ἁλλίων (وهي تصغير لكلمة ملحمة ἔπος) أي الملحمة الصغيرة . هي قصيدة روائية ظلت نوعاً معروفاً من أنواع الأدب منذ عصر الشاعر السكندري ثيوكريتوس حتى عصر الشاعر الروماني أوفيدوس . يتراوح طول القصيدة بين مائة وستائة بيت . كان موضوعها في العادة مستمداً من حياة شخصية أسطورية وغالباً ما كان الحب هو الفكرة التي يدور حولها موضوع القصيدة .

من أن ثيو كريتوس كان يكتب في موضوعات متعددة ، إلا أن أعماله مليئة بالأساطير والإشارات الأسطورية . تناول في اثنين من مليحاته مثلاً - حادثين من الأحداث التي ذكرها أبوللو نيبوس الرودي في الأرجوناوتيكا : فقدان هولايس Hylas ، والقتال مع أموكوس Amykos (٩١) . كما نظم أيضاً مليحة ، وصف فيها زواج هيلينا ، وأخرى تعرض فيها لطفولة هيراكليس ، وثالثة وصف فيها صراع هيراكليس مع أسد نيميا (٩٢) . وهناك ميمية - على سبيل المثال - بصور فيها ثيو كريتوس كيف تحدى دافنيس الربة أفروديتا وكان مصيره الموت (٩٣) ، وأخرى يصور فيها الكوكلوبس بولوفيموس وقد وقع في حب حورية الماء جالاتيا (٩٤) . ونختتم هذه الأمثلة القليلة بميمية أخرى تشير إلى أسطورة أدونيس وأفروديتا (٩٥) .

لم تصلنا أغلب أعمال الشاعر السكندري موسخوس ، لكن القدر الضئيل الذي وصلنا يؤكد أن موسخوس قد عالج الأساطير إلى حد ليس بقليل . ففي إحدى مليحاته - بعنوان يوروبي Europe - يروي كيف أحب زيوس الفتاة يوروبي ، وكيف صمم على اغتصابها وكيف أنه - من أجل تحقيق غرضه - اتخذ هيئة ثور جميل ، وظل يقرب منها شيئاً فشيئاً . عندئذ ، أعجبت يوروبي بالثور ، وركبت فوق ظهره فانطلق الثور بالفتاة حتى وصل كريت ، وهناك اغتصبها . ويصور في مليحة أخرى حواراً بين ميجارا - زوجة هيراكليس - وألكميني - والدته . ويصف ، عن طريق ذلك الحوار ، الآلام التي قاساها كل من ميجارا وألكميني وهيراكليس وقلق المرأتين على مستقبل هيراكليس وشقيقه ليفيكليس .

وصلنا أيضاً قدر ضئيل من أشعار الشاعر الثالث بيون . من أهم ما وصلنا

٩١ - Epyllion no. xiii and no. xxii respectively.

٩٢ - Epyllion no. xviii; xxiv; no. xxv respectively.

هناك شك حول صحة نسب الثالثة إلى شاعرنا ثيو كريتوس ، كما أنها وصلت غير كاملة.

٩٣ - mime no i.

٩٤ - mime no xi.

٩٥ - mime no. xv.

قصيدة عن أدونيس (٩٦) ، وأخرى عن أخيليس . هذا بالإضافة إلى عدد لا بأس به من الشذرات والقصائد القصيرة لشعراء آخرين يتمون إلى عصر الاسكندرية مثل كالياخوس ولو كوفرون وأراتوس .

أثناء جولتنا يستوقفنا كاتب سكندري ولد عام ١٨٠ ق . م . تقريباً . لكنه ترك الاسكندرية وهو في الثلاثينات إلى برجامون ، ثم إلى أثينا ، حيث قضى بقية حياته . ذلك الشاعر هو أبوللودوروس Apollodorus . من بين مؤلفاته (٩٧) يبرز كتاب بعنوان « المكتبة Bibliotheca » كصدر هام من مصادر الأساطير الاغريقية . فالكتاب بأكمله دراسة للأساطير الاغريقية . كما يبرز أيضاً كتاب بعنوان « عن الآلهة » حيث يقوم أبوللودوروس بدراسة مستفيضة لعقيدة الاغريق .

ثم يستوقفنا أيضاً في القرن الثاني الميلادي كاتب إغريقي يحتمل أنه من مواليد منطقة لوديا ، وهو باوسانياس Pausanias . كان باوسانياس رحالة مهتماً بالجغرافيا ، فخلف وراءه مؤلفاً ضخماً بعنوان « وصف بلاد الاغريق » (٩٨) تناول فيه بالدراسة مناطق أتيكا وميجارا وأرجوليس ولاكونيا وميسينيا وإليس وأرلوميا وأخايا وأركاديا وبيوتيا وفوكيس ودلي وغيرها . يستعرض باوسانياس في كتابه تاريخ كل منطقة وجغرافيتها والمناطق المجاورة ، ثم يتناول العبادات والعادات والأساطير التابعة للمنطقة . لقد كان باوسانياس مغرمًا بوصف الأطلال التاريخية والدينية مما جعل كتابه مصدراً رئيسياً من مصادر الأساطير الاغريقية .

تستمر جولتنا بين أهم مصادر الأساطير الاغريقية أثناء القرن الثاني الميلادي حيث نقابل كاتباً ليس إغريقي المولد ، لكنه أتقن اللغة اليونانية ، ودرس الفكر الاغريق ، وعاش فترة في بلاد الاغريق ، كما زار مصر

٩٦ - راجع ص ١٥٩ أدناه .

٩٧ - من أعمال أبوللودوروس : الترتيب الزمني Chronikē sūnταξις ، المكتبة

βιβλιοθήκη ، عن الآلهة περί θεων ، عن الأرض περί γης

٩٨ - وصف بلاد الاغريق περιήγησις της Ἑλλάδος

وبلدان أخرى . لذا نجده قد استخدم لغة الاغريق في كتاباته . إنه لوكيانوس الساموساى Lucianus الذى تأثر بتفكيره بالفكر الاغريقى (٩٩) . كتب لوكيانوس فى موضوعات متعددة : بلاغية وفلسفية وقارية ، كما حاول كتابة الشعر والتراجيديات . استخدم لوكيانوس فى أعماله المتباينة أساطير إغريقية متعددة كما أشار إشارات سريعة إلى أساطير أخرى .

لا نستطيع أثناء جولتنا بين مصادر الأساطير الاغريقية أن نتجاهل ذكر روائى عاش فى القرن الثانى الميلادى وصاغ أفكاره باللغة اللاتينية ، إنه المؤلف الأفرىقى أبوليوس Apuleius . ولد فى مدينة مادورا ، وهى مستعمرة رومانية كانت واقعة داخل حدود مراكش (١٠٠) . درس أبوليوس فى كورنثا وأثينا وروما ، كما طلب العلم فى مناطق متعددة مثل آسيا الصغرى ومصر . اشتهر أبوليوس بروايته التى كتبها بعنوان «التغييرات» أو «الحمار الذهبى» (١٠١) . استخدم أبوليوس فى هذه الرواية أساطير إغريقية متعددة ، كما ضمنها قصة كيوبيد وسايكى ، وهى أسطورة شهيرة يعتبر أبوليوس المصدر الوحيد الذى رواها بالتفصيل (١٠٢) .

هناك مجموعة أخرى من الأعمال الأدبية التى صاغها مؤلفوها الرومان باللغة اللاتينية ، والتى لاغنى عنها أيضا كمصدر من مصادر الأساطير الاغريقية . فالفكر الرومانى يقوم إلى حد كبير جداً على الفكر الاغريقى . ولعلنا لا ننسى فى هذا المجال الشاعر الرومانى هوراتيوس حين يعترف صراحة أن الرومان هزموا الاغريق عسكرياً فى الوقت الذى هزم الاغريق الرومان فكرياً وأدبياً (١٠٣) .

٩٩ - عاش فى الفترة من ١٢٠ إلى ١٨٠ م تقريباً ، ويحتمل أنه كان من أصل آسيوى ، أو سورى على وجه التحديد : Rose, Greek Literature, pp. 417-18 .
١٠٠ - Apuleius, The Golden Ass, p. 15 .

١٠١ - أنظر مقالنا عن هذه الرواية فى العدد ١٥١ من مجلة «المجلة» الصادر فى أول يوليو ١٩٦٩ ، ص ٥٢ - ٦٤ ، القاهرة (المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر) .
١٠٢ - أنظر مقالنا عن هذه القصة فى العدد ١٥ من مجلة «الجديد» الصادر فى ١٥ أغسطس ١٩٧١ ، ص ٨ - ١١ ، القاهرة (الهيئة المصرية العامة للكتاب) .
١٠٣ - Horace, Carmina, II, 3, 136 .

على رأس قائمة الشعراء الرومان يقف الشاعر الرومانى فرجيليوس بأعماله الخالدة ومقدرته الفائقة . ولد فرجيليوس عام ٧٠ ق . م . فى إحدى قرى إقليم مانتوا (١٠٤) . تلقى دراسته فى مدارس كريمونا وميلانو ، ثم انتقل فى صلب شبابه إلى روما . فى عام ٣٧ ق . م . نشر فرجيليوس مجموعة قصائده الأولى تحت عنوان الرعويات Bucolica . فى عام ٢٩ ق . م . نشر مجموعته الثانية تحت عنوان الزراعات Georgica . ثم اعتكف فرجيليوس عن الحياة الاجتماعية وبدأ فى نظم أروع أعماله ، بل أروع عمل أدبى خلفه الاغريق والرومان بعد الإلياذة والأوديسا . ذلك العمل الضخم هو ملحمة الأينيدة التى ظل يعمل فيها مدة إحدى عشرة سنة (١٠٥) ، ثم توفى عام ١٩ ق . م . قبل أن يراجعها (١٠٦) . يقول الشاعر الرومانى بروبرتيوس - بعد أن قرأ بعض فقرات من الأينيدة قبل أن ترى النور - : إنه (فرجيليوس) الآن يبعث الحياة فى قوات آينياس الطروادية ، وفى أسوار المدن التى أقامها على شواطئ لا فينيوم . فلتستسلموا أيها الكتاب الرومان ، ولتستسلموا أيها الكتاب الاغريق ، فإن شيئاً أضخم من الإلياذة على وشك أن يولد (١٠٧) إن أعمال فرجيليوس - وخاصة الأينيدة - ذاخرة بالأساطير الاغريقية . فلقد جمع فرجيليوس فى هذه الملحمة بين ماجاء فى كل من الإلياذة والأوديسا . يروى فيها أساطير إغريقية متعددة عن الحروب الطروادية وآلهة الاغريق والربات والحوريات والأبطال والبطلات . كما أنه قدم فيها عرضاً مفصلاً للعادات والتقاليد والمعتقدات الدينية حتى كادت تضارع الإلياذة والأوديسا كمصدر من مصادر الأساطير الاغريقية .

إن ماكتبه الشاعر الرومانى أوفيدىوس (١٠٨) لا يقل أهمية عن ماكتبه

١٠٤ - أنظر مقدمة للإلياذة ، الجزء الأول ، ص ٢٤ وما بعدها .
١٠٥ - Donatus, Vita Vergili, 25 : Aenida XI perfecit annis .
١٠٦ - أنظر مقدمة للإلياذة ، الجزء الأول ، ص ٣١ .
١٠٧ - Propertius, II, 34, 63-6 .
١٠٨ - عاش فى الفترة من ٤٣ ق . م . إلى ١٧ م .

معاصره فرجيليوس فيما يتعلق بموضوع الأساطير الاغريقية (١٠٩) . ولد أوغيدويوس في بلدة سولمو Sulmo ، وتلقى تعليمه في روما ، ثم أكمله في أثينا . نظم مجموعات كثيرة من قصائد متعددة الأغراض (١١٠) . كل مجموعات أوغيدويوس زاخرة بالأساطير الاغريقية (١١١) ، بل إن أغلبها يقوم فيه الموضوع الرئيسي على الأسطورة . فمجموعة قصائد البطولات Heroides — على سبيل المثال — هي مجموعة رسائل بعثت بها مجموعة من النساء أغلبهن يعشن في عصر الأساطير . ومجموعة قصائد فن الحب Ars Amatoria تحتوي على عدد كبير من الإشارات الأسطورية (١١٢) . ومجموعة قصائد التغيرات Metamorphoses (١١٣) ليست سوى مجموعة من الأساطير الاغريقية — وبينها بعض قصص رومانية — تروى التغير الذي طرأ على هيئة عدد من الكائنات . ينتقل أوغيدويوس الأساطير التي وردت في هذه المجموعة عن الشعراء وكتاب التراجم الاغريق وعن فرجيليوس (فيما يختص بالجزء الأخير من المجموعة) . ومجموعة التقاويم Fasti ذاخرة أيضا بالأساطير وخاصة الجزء الثاني وهو الجزء التاريخي والثالث وهو الجزء الديني .

تستمر جولتنا بين المصادر الرومانية للأساطير الاغريقية فنلتقي بشاعرين :

١٠٩ — لم يكن أوغيدويوس معاصراً لفرجيليوس بالمعنى الحرفي للكلمة ، إذ أن الأول كان يصغر الثاني بحوالي سبعة وعشرين عاماً . لكن أوغيدويوس يقول (Tristia, 4, 10, 51) :
إنه رأى فرجيليوس .

١١٠ — من أعمال أوغيدويوس : faciei femineae, Heroides, Amores, Remedia Amoris, Ars Amatoria, Medicamina, Ibis, Epistulae ex ponto, Tristia, fasti, Metamorphoses Nux, Halieutica وغيرها من قصائد لم تصلنا .

١١١ — نقل أغلب الكتاب والشعراء الأوربيون (شكسبير ، شيلي ، تيسون وغيرهم) الأساطير الاغريقية عن أوغيدويوس .

١١٢ — ظهرت لهذه المجموعة ترجمة عربية تحت عنوان « فن الهوى » ترجمة د. ثروت عكاشة .

١١٣ — ظهرت لهذه المجموعة ترجمة عربية تحت عنوان « مسح الكائنات » ترجمة د. ثروت عكاشة .

هوراتيوس (١١٤) Horatius الذي ولد عام ٦٥ ق.م. في أبوليا ، وكاتولوس (١١٥) Catullus الذي ولد عام ٨٤ ق.م. في فيرونا . لقد استخدم كلاهما الأساطير الاغريقية ، ووردت في أعمالهما إشارات أسطورية كبيرة العدد ، وإن كانت أعمالهما كمصدر من مصادر الأساطير الاغريقية لاتصل في أهميتها إلى ماتصل إليه أعمال كل من فرجيليوس وأوغيدويوس .

لقد طالت جولتنا بين مصادر الأساطير الاغريقية ، ومع ذلك لم يكن من الممكن أن نطوف بكل المصادر . فلقد وصلتنا أيضا مجموعة هائلة مما كتبه المعلقون وكتاب الموسوعات والناشرون والمحققون القدامى في العصور الاغريقية والرومانية . كما وصلتنا أيضا مجموعة من الأعمال الفنية من نقوش وتمائيل وفسيفساء يمكن عن طريقها الحصول على تفاصيل ذات فائدة عظيمة في مجال الأساطير . لذا ، مهما طالت جولتنا ، فلن نستطيع — في هذا المجال — أن نطوف بجميع مصادر الأساطير الاغريقية .

١١٤ — من أهم أعمال هوراتيوس : Satirae, Carmina (Odes), Iambi (Epodes), Carmen Saeculare, Ars Poetica (Epistula ad piones), Epistulae.

١١٥ — أهم أعماله مجموعة من قصائد في الحب وإجراءات وقصائد غنائية يبلغ ماوصلنا منها حوالي ١١٦ قصيدة . أنظر : Cornish, Catullus, passim; Havelock, Lyric Genius of Catullus, passim.

النظريات المختلفة حول تفسير الأسطورة الإغريقية

تعرضت الأسطورة الإغريقية للنقد والدراسة منذ فجر الحضارة الإغريقية . أنبرى من بين الكتاب الأغريق من حاول دراسة الأسطورة : ماهي ؟ ما أصلها ؟ ماذا تعني ؟ تعددت الآراء واختلفت النظريات وتباينت التفسيرات . ولعلنا الآن نبدأ جولة أخرى بين من حاولوا تفسير الأساطير الإغريقية (١١٦) بعد أن انتهينا من جولتنا بين من سجلوا تلك الأساطير .

مع بداية جولتنا نلتقي بأول ناقد إغريق للأساطير وهو كسينوفانيس الكولوفوني Xenophanes (٥٧٠-٤٧٩ ق.م.) الذي ينتمي إلى أيونيا ، والذي قضى حياته منفياً في صقلية ثم في إيليا الواقعة في جنوب شبه الجزيرة الإيطالية . نظم كسينوفانيس مجموعة من القصائد لم يصلنا منها سوى بضع شذرات . هاجم في أشعاره ظاهرة تعدد الآلهة التي سادت الأساطير الإغريقية ، كما أنه لم يرض عن ناسوتية الآلهة الإغريقية (١١٧) . يقول كسينوفانيس هناك إله واحد ، عظيم بين الآلهة والبشر ، لا يشبه البشر في هيئته أو تفكيره ... ومع ذلك فإن البشر يتخيلون أن الآلهة قد ولدت ذات ملابس بشرية وأصوات بشرية وأجساد بشرية . وهكذا ، فلو كان للثيران أو للأسود أو للخيول أياد يرسمون بها لرسموا آلهتهم في صور تشبه صورهم وصوروها ذات أجساد تشبه أجسادهم (١١٨) . هكذا لا يرضى كسينوفانيس عن الهيئة الناسوتية التي ينسبها الأغريق لآلهتهم .

Spence, Introduction to Mythology, pp. 40 sqq. - ١١٦

Bowra, Landmarks In Greek Literature, pp. 160-61. - ١١٧

Xenophanes, frag. 24. - ١١٨

هناك أيضاً ثياجينيس الريجي Theagenes الذي يعتبر صانع نظرية هامة من النظريات التي نشأت حول تفسير الأساطير . نادى ثياجينيس بضرورة معالجة الأسطورة كقصة مجازية لا كرواية أدبية . يرى ثياجينيس مثلاً - أن المعارك التي دارت بين الآلهة من أجل اكتمال خلق الكون ليست إلا تصويراً مجازياً للضراع الدائريين العناصر المختلفة التي يتكون منها الكون . فالإله هيفايستوس وأبوللون - مثلاً - في نظر ثياجينيس - يمثلان عنصر النار ، وهيرا زوجة زيوس تمثل عنصر الهواء ، وبوسيدون إله البحر يمثل عنصر الماء ، وأرتميس تمثل القمر . كما حاول ثياجينيس أيضاً إثبات أن بعض الآلهة الاغريقية تمثل قيماً أخلاقية أو عقلانية وذلك عن طريق دراسة لغوية لأسماء تلك الآلهة .

هناك أيضاً فريكوذيس السوري^(١١٩) Pherekydes (القرن السادس ق . م .) الذي خلط بين الأسطورة والقصة المجازية والعلم حين كتب عن الطبيعة والآلهة . يرى فريكوذيس أن عناصر النار والهواء والماء نشأت من كرونوس Cronos وهو الزمن ، ثم نشأت الآلهة فيما بعد من تلك العناصر الثلاثة . هكذا نرى أن الزمن - في رأى فريكوذيس - هو أصل العناصر التي منها اكتسب الآلهة وجودهم ، وهي فكرة جريئة إذا ما قورنت بالأفكار التي كانت سائدة بين إغريق القرن السادس قبل الميلاد^(١٢٠) .

نقابل أثناء جولتنا مجموعة أخرى من مفسري الأساطير . هيكتاتايوس الميليئي Hecataeus (٥٥٠ - ٤٧٦ ق.م. تقريباً) الذي قد يعتبر أول من ميز بين الأسطورة والحقيقة التاريخية^(١٢١) . الفيلسوف سقراط (٤٧١ - ٣٩٩ ق.م. تقريباً) الذي حاول أن يوضح كيف يمكن التوصل إلى كنه طبيعة الكائنات المقدسة عن طريق تحليل أسمائها . السوفسطائي بروديكوس Prodicus (ولد عام ٤٦٥ ق.م. تقريباً) الذي يرى أن في البداية

١١٩ - نسبة إلى جزيرة سوريوس Σῦρος (سورا Σύρα الحديثة) وهي إحدى جزر

الكونكلاديس .

١٢٠ - Spence Op. Cit. pp. 41-2.

١٢١ - Bowra. Op. Cit., pp. 162-3.

ظهرت القوى العظيمة ذات النفع العظيم للجنس البشري - كالنيل مثلاً - ثم ظهر بعد ذلك الأشخاص المقدسون الذين أسدوا خدمات جليلة للجنس البشري . فريكوذيس الليري Pherekydes (منتصف القرن الخامس ق.م.) الذي حور بعض الأساطير الاغريقية كي تتلاءم مع المعتقدات الشعبية عند الاغريق^(١٢٢) . إفوروس Ephoros (٤٠٠ - ٣٣٠ ق.م.) الذي تناول الأساطير كأحداث تاريخية .

لكننا نجد أنفسنا مضطرين إلى وقفة أطول عند واحد من أهم من فسروا الأساطير في العصور الاغريقية ؛ إنه يوهيميروس Euhemeros الذي عاش في القرن الرابع قبل الميلاد أثناء حكم الملك المقدوني كاساندر Cassander . إنه يشبه - إلى حد ما - إفوروس في اعتقاده أن الأسطورة ليست إلا تاريخاً مقتنعاً . فالآلهة كانت في بادئ الأمر رجالاً ، ومع مرور الزمن وبعد فترات من التماهى في الخيال اكتسب هؤلاء الرجال عظمة وجلالا وتغيرت أشكالهم حتى تحولوا إلى أرواح مقدسة^(١٢٣) . هكذا كانت الآلهة شخصيات عظيمة بين أفراد جيلهم ثم قدسهم أفراد الأجيال التالية . ولقد اعتنق عدد ضخم من الكتاب والدارسين مذهب يوهيميروس ، ونالت نظريته شهرة واسعة . روج لهذه النظرية بين الرومان الكاتب المعروف إنيوس Ennius (٢٣٩ - ١٦٩ ق.م.) فأصبحت على درجة كبيرة من الشهرة^(١٢٤) .

آلئ الفلاسفة الروائيون والأفلاطينيون بدلوههم أيضاً . فلقد حاول بلوتارخوس (٤٦ - ١٢٠ م) جاهداً أن يجعل الأساطير تبدو في صورة

١٢٢ - لذلك يمكن استنباطه من قائمة الكتاب الذين فسروا الأساطير الاغريقية . انظر : Spence, Op. Cit. ; p. 42.

١٢٣ - Highet. The Cassical Tradition, p. 520.

١٢٤ - Rose, Latin Literature. p. 39.

١٢٥ - Idem, Greek Literature, pp. 407-8.

أكثر وضوحاً وجلاءً وذلك عن طريق تفسيرها « ذرائعياً » (١٢٦) . كما رأى بلوتارخوس أيضاً أن آلهة الاغريق كانت في بادئ الأمر ملوكاً أو رجالاً عاديين . حاول البعض الآخر من هؤلاء الفلاسفة تفسير الأساطير تفسيراً سيكولوجياً (أى نفسياً) ، إذ اعتقدوا أن الأسطورة تمثل المراحل المختلفة التي يجب أن تمر بها النفس البشرية . رأت فئة ثالثة من الفلاسفة الرواقين في الأساطير إشارات إلى الظواهر الطبيعية . على ذلك يمكن القول أن المجموعة الأولى من الفلاسفة (الذين يتبعون المذهب الذرائعي) تجد في شخص الربة أثينة — مثلاً — شخصية معظمة للملكة من ملكات البشر ، بينما يعتقد أفراد المجموعة الثانية (الذين يتبعون مذهب التفسير النفسي) أن أثينة تمثل « الفهم » بينما يرى أفراد المجموعة الثالثة (الذين يتبعون مذهب التفسير الطبيعي) أن أثينة تمثل الطبقة الهوائية السميكة الواقعة بين الأرض والقمر (١٢٧) .

انتهت العصور الاغريقية ، انتشرت المسيحية وعمت أرجاء العالم الاغريقي والروماني . وعندما ضاقت دائرة المسيحية حول البقية الباقية ممن كانوا يؤمنون بما جاء في الأساطير الاغريقية حاول هؤلاء الخروج من مأزقهم عن طريق المناذاة بضرورة تفسير الأساطير تفسيراً مجازياً (١٢٨) . لذا ، روج الآباء المسيحيون الأوائل — وعلى رأسهم القديس أوجسطين St. Augustin (٣٥٤ - ٤٣٠ م) — نظرية يوهيميروس التي رأوا فيها تخلص الأساطير من الصفات الكريهة على يد مفكر وثني مثل يوهيميروس ؛ كما رأى بورفيرى Porphyry (٢٣٣ - ٣٠٤ م) أن الأسطورة تحتوي على معنى أخلاقي ، بينما اعتقد غيرهما أنها تحتوي على قدر ضئيل من صدق عقائدي . بعد ذلك ، نعب بسرعة ما يسمى بالعصور الأوربية المظلمة فنصل أثناء جولتنا بين مفسري الأساطير الإغريقية إلى العصور الوسطى الأوربية . هنا لا تستوقفنا آراء

١٢٦ - أى طبقاً للمذهب «الذرائعي» Pragmatism . وهو مذهب فلسفي أمريكي يتخذ من النتائج العملية مقياساً لتحديد قيمة الفكرة الفلسفية وصدقها . ولقد استخدمنا هذا الاصطلاح الحديث إذ وجدناه أقرب لفظ يمكن أن يعبر عن طريقة بلوتارخوس في تفسير الأساطير .

Spence, Op. Cit., p. 43. - ١٢٧

Hightet, Op. Cit., p. 701, n. 2. - ١٢٨

هامة أو تفسيرات لافتة للنظر . لكننا نلاحظ بوجه عام أن الاعتقاد السائد حينذاك هو أن الآلهة والربات الاغريقية تنتمي إلى أصل شيطاني أو أنها على الأقل ليست سوى مجموعة من الأوثان التي أُلقي بها في غيا هب الحميم فور ظهور المسيحية (١٢٩) . ثم تبدأ بعد ذلك جولتنا في عصر النهضة الأوربية : في القرن السادس عشر ثم السابع عشر ثم الثامن عشر حيث يصل العقل البشرى إلى مرحلة من الرقي والازدهار تفوق بكثير ما وصله أثناء القرون السابقة .

أثناء تلك القرون الثلاثة ظهرت مجموعة من الأعمال حاول مؤلفوها تقديم دراسة جادة — إلى حد كبير — للأساطير الاغريقية . في القرن السادس عشر حاول فرانسيس بيكون Francis Bacon (١٥٦١ - ١٦٢٦) أن يفسر الأساطير تفسيراً مجازياً : نركسوس — مثلاً — هو حب النفس (١٣٠) ، ديو نوسوس هو المعاناة ، أبو الهول هو العلم (١٣١) . أما نتاليس كوم Natalis Comes (مات عام ١٥٨٢) فإنه يرى في الأساطير جوانب مجازية لفلسفة طبيعية وأخلاقية . في القرن الثامن عشر نلاحظ أن دي بروس De Brosses (١٧٠٩ - ١٧٧٧) هو أول من اقترب نحو الواقع العلمي في تفسير الأساطير إذ أشار إلى أن عبادة الحيوانات عند قدماء المصريين هي بقايا عادات قديمة مثل تلك العادات التي تمارسها الشعوب البدائية حتى الآن (١٣٢) . كما أشار لافيتو Lafitau أيضاً في عام ١٧٢٤ إلى أن عنصر الشراسة الذي ظل باقياً في الأساطير الاغريقية قد لوحظ وجوده بين بعض القبائل الهندية في أمريكا الشمالية حين كان لافيتو عضواً في البعثة اليسوعية هناك . بعد ذلك بسنوات قليلة حاول القديس بانيه

Ibid., p. 150; p. 521. - ١٢٩

١٣٠ - راجع ص ١٥٧ أدناه .

١٣١ - راجع ص ٢٤٨ أدناه .

١٣٢ - من أهم مؤلفات دي بروس De Brosses . كتاب بعنوان De Culte de (أنظر قائمة المراجع) صدر في باريس عام ١٧٦٠ . ويعتبر هذا الكتاب أول دراسة علمية جادة للأساطير .

Abbé Banier أن يتبع لأصول التاريخية للأساطير ظناً منه أن كل أسطورة لابد أن تكون قد أستمذت أصلها من واقع تاريخي (١٣٣). بعد ذلك بأربعين عاماً تقريباً أعلن بريانت Bryant أن الأساطير إنما أستمذت أصولها من الكتاب المقدس أو القصص المتعلقة به (١٣٤). أما توماس تايلور Thomas Taylor الذي عاش في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر (١٧٥٨ - ١٨٣٥) فقد عبر عن اعتقاده في أن كل الأساطير ليست سوى روايات مجازية (١٣٥). كما أن معاصره فريدريك شيلنج Friedrich Schelling (١٧٧٥ - ١٨٥٤) هو أول من اعتقد في وجود علاقة بين تشكيل الأسطورة والتطور القوي. هناك أيضاً العالم الألماني كروزر Creuzer الذي اهتم بالجانب الديني في الأسطورة (١٣٦). يعتقد كروزر أن الأسطورة نوع من أنواع التعاليم الدينية، نشأت نتيجة وحى ديني أصيل، ثم تم نقلها إلى الأجيال التالية في صورة رمزية بواسطة جماعة من رجال الدين. كما يعتقد كروزر أيضاً أن هذه الحكمة الخافية قد انتقلت من الشرق إلى بلاد اليونان وأصبحت نواة لجميع الأساطير التي كانت تتضمن حكمة الأجيال السحيقة في صورة مجازية (١٣٧) ومن أجل فك رموز تلك الأساطير يجب الاستعانة بمختصين في الأساطير،

١٣٣ - صدر كتاب القديس بانير Abbé Banier في باريس عام ١٧٣٨ (أنظر قائمة المراجع).

١٣٤ - صدر كتاب بريانت Bryant (١٧١٥ - ١٨٠٤) في بريطانيا عام ١٧٧٤ (أنظر قائمة المراجع).

١٣٥ - صدر كتاب توماس تايلور Thomas Taylor (١٧٥٨ - ١٨٣٥) في بريطانيا عام ١٨٠٥ وهو ترجمة لبواسنياس.

١٣٦ - صدر كتاب كروزر Creuzer في ليزج عام ١٨١٠ - ١٨١٢ (أنظر قائمة المراجع). قوبل الكتاب فور صدوره بعاصفة شديدة من الاحتجاج والهجوم الشديد من علماء ألمانيا أنظر: Highet, Op. Cit., p. 701 n. 6.

Highet, Op. Cit., p. 322 - ١٣٧

فهو الوحيد الذي يقدر على ذلك بطريقة إيجابية. وبالتالي فإن المختصين في تفسير الأساطير - كما يعتقد كروزر - يشبه الشاعر، فكلاهما يولد موهوباً وإذا لم يولد موهوباً فلن تنفعه الصنعة (١٣٨).

في أوائل القرن التاسع عشر أيضاً ظهرت أول دراسة علمية حقيقية للأساطير. قام بهذه الدراسة الواعية العالم الألماني ك. أ. مولر K. O. Müller (١٣٩). اكتشف مولر أن الأسباب الحقيقية التي أدت إلى انتشار الفوضى بين علماء الأساطير يمكن القضاء عليها بعدة طرق لا بطريقة واحدة. رأى مولر أن شرح الأسطورة يجب أن يسبقه شرح لأصلها، وأن معرفة الحياة والعادات الشعبية في العصور السحيقة شيء ضروري للغاية. كما نادى أيضاً بضرورة التمييز بين الأسطورة الحقيقية الأصلية والأسطورة التي حرفها الشعراء والفلاسفة. ورأى مولر أيضاً أن المادة الأسطورية يجب تحليلها إلى عناصرها الأصلية. بذلك يكون مولر أول من توصل إلى منهج علمي في دراسة الأساطير. ولا يكاد ينتصف القرن التاسع عشر حتى يظهر عالم آخر من علماء الأساطير وهو ماكس مولر Max Müller (١٤٠). رحل ماكس مولر - وهو في الثالثة والعشرين - من ألمانيا إلى بريطانيا لترجمة الكتب الدينية الهندية القديمة، قضى وقتاً طويلاً في الدراسات اللغوية المقارنة وتوصل إلى نتائج رائعة. طبق ماكس مولر النتائج التي توصل إليها على الأساطير. لقد اعتبر ماكس مولر اللغة شرطاً ضرورياً للتفكير وليست مجرد وسيلة جبرية للتعبير عنه، وبذلك رأى أن الكلمات تحتوى على مفتاح (أي رموز) للأفكار (١٤١). وإن كانت اللغة تتحدد بالأفكار فإن الأفكار أيضاً تتحدد باللغة. الأساطير - إذن في رأى ماكس مولر -

١٣٨ - Spence, Op. Cit., pp. 45-46.

١٣٩ - صدر كتاب مولر O. K. Müller (١٧٩٧ - ١٨٤٠) في ألمانيا عام ١٨٢٥ (أنظر قائمة المراجع)، وقام بترجمته إلى الإنجليزية لايتس Leitch في بريطانيا عام ١٨٤٤.

١٤٠ - صدر كتابان لماكس مولر Max Müller (١٨٢٣ - ١٩٠٠) في بريطانيا (أنظر قائمة المراجع).

Highet, Op. Cit., p. 522 - ١٤١

هي صورة من صور الفكر المحددت تحديداً جوهرياً بواسطة اللغة للدرجة أنه من الممكن أن تسمى الأسطورة علة اللغة *a disease of language* . وهكذا فإن المصطلحات الأسطورية سابقة لتفكير أسطوري ، كما أن خصوصيات اللغة التي تؤدي إلى تشكيل أسطورة هي جنس الكلمات المستخدمة (أى كون الكلمة مؤنثة أو مذكرة أو جماد) واستخدام كلمة تحمل معاني مختلفة (Polyonymy) واستخدام كلمات مختلفة تحمل جميعها معنى واحداً (Synonymy) والاستعارة الشعرية وغير ذلك من خصوصيات اللغة . لكن منهج ماكس مولر لم يقتصر على ذلك فقط . فالأسطورة — في رأى ماكس مولر — يجب أن تفهم من خلال اللغة قبل كل شيء آخر ، لكن لا يجب أن تفهم من خلال اللغة وحدها . إذ من خلال اللغة يمكن فهم معظم الظواهر الأسطورية وليس جميعها . (١٤٢)

يعتبر ماكس مولر مؤسس المدرسة اللغوية في تفسير الأساطير . لكنه لم يكن أول من حاول ذلك . فلقد ظهر قبله آخرون مثل ج . هرمان G. Herman الذى حاول تفسير الأساطير عن طريق الإيتيمولوجيا (أى دراسة أصل اللغات وتاريخها) . ظهر أيضاً فرانز بوب Franz Bopp (١٤٣) الذى وضع أصول الدراسات اللغوية المقارنة . لقد اعتمد ماكس مولر اعتماداً ملحوظاً على النتائج التي توصل إليها هؤلاء . انقسم تلاميذ ماكس مولر من بعده إلى فريقين . يطلق على آراء الفريق الأول المذهب الشمسي Solar ، إذ أنهم يرون أن جميع الأساطير تحتوى على آلهة لها علاقة بالشمس (١٤٤) . يطلق على آراء الفريق الثاني المذهب الأرضى Meteorological ، إذ أنهم يرون أن جميع الأساطير تحتوى على آلهة

Spence, Op. Cit., pp. 46-9 - ١٤٢

١٤٣ - صدرت ترجمة انجليزية لكتاب فرانز بوب Franz Bopp (١٨٦٧-١٨٩١) في بريطانيا بعنوان Comparative Grammer قام بها Eastwick الطبعة الثالثة في عام ١٨٦٢ .

١٤٤ - صاحب المذهب الأول هو ماكس مولر نفسه يسأله جورج ويليام كوكس Sir George William Cox (١٨٢٧-١٩٠٢) الذى نشر أفكاره في كتابين (أنظر قائمة المراجع) .

لها علاقة بالرعبد والبرق (١٤٥) . لكن لم يكتب النجاح لنظرية ماكس مولر لفترة طويلة ، إذ نرى واحداً من أخلص أنصارها — مانهارت — يقول : أما فيما يتعلق بنظرية ماكس مولر فإننى أستطيع فقط أن أقول إنها ذات قيمة محدودة ، ذلك إن كانت لها أية قيمة على الإطلاق (١٤٥) .

تستمر جولتنا بين مفسرى الأساطير الاغريقية أثناء القرن التاسع عشر فنجد أنفسنا أمام مؤسس مدرسة ضخمة من مدارس تفسير الأساطير ودراسها ، إنه إ. ب. تايلور (١٤٧) ، صاحب مدرسة التفسير الانثروبولوجي (١٤٨) . يرى أتباع هذه المدرسة أن وجود عنصر الشراسة والتفاهة في الأسطورة يعنى أن هذه الأسطورة قد نشأت بين شعب بدائي شرس تافه ؛ وعندما يوجد هذا العنصر في أسطورة انتشرت بين شعوب متحضرة و مثقفة فإن ذلك يعنى أن عنصر الشراسة والتفاهة ليس إلا بقية من بقايا ماض شرس تافه انتشر فيه معتقد شرس تافه . اعتمد أتباع هذه المدرسة في دراساتهم على دراسة تاريخ الإنسان وأصله وعاداته الاجتماعية ومعتقداته الدينية . انبرى أتباع هذه المدرسة للهجوم على أتباع المدرسة اللغوية وتفنيد آرائهم — وإن كانوا في نفس الوقت قد استخدموا بعض النتائج التي توصل إليها أتباع المدرسة اللغوية واعترفوا بصحة بعض آرائهم . نالت مدرسة التفسير الانثروبولوجي شهرة واسعة وانضم تحت لوأها عدد ضخم من علماء العالم ، وبقيت آراؤها ومازالت باقية حتى الآن .

١٤٥ - صاحب المذهب الثاني هو كون Kuhn (١٨١٢ - ١٨٨١) يسأله دارمستتر Darmesteter ، ويمكن أيضاً أن يضاف إليهما لايسرين Laestrin الذى صدر له كتابان (أنظر قائمة المراجع) .

Mannhardt, Antike Wald-und Feldkulte, p. 20, - ١٤٦

(apud Spence; Op. Cit., p. 53)

يعترف مانهارت في كتابه سالف الذكر والذي صدر في عام ١٨٧٧ بقصور نظرية ماكس مولر، كما يعترف أيضاً بقصور آرائه (أى آراء مانهارت نفسه) التي سبق أن نشرها في مؤلفاته السابقة مثل كتاب German Myths (أنظر قائمة المراجع) .

١٤٧ - صدر كتابان لتايلور في هذا الموضوع (أنظر قائمة المراجع) .

Spence, Op. Cit., pp. 51 sqq. - ١٤٨

عبر: ب. تايلور في مؤلفه اللذين صدرا في عامي ١٨٦٥ و ١٨٧١ عن موقف مدرسة التفسير الانثروبولوجي بدقة ووضوح. يرى تايلور ضرورة تجميع الأساطير المتشابهة في مجموعات، وكلما زاد عدد تلك المجموعات أصبح من السهل الحصول على برهان يساهم في تكوين علم حقيقي للأساطير. إن جمع أساطير متشابهة من مناطق متباعدة، وتصنيفها في مجموعات، والمقارنة بين تلك المجموعات، كل ذلك يساعد على تتبع فعالية عملية خيالية تتكرر بتناسق واضح مع قانون فكري؛ وبالتالي فبعد أن كانت قصة معينة تبدو معزولة غريبة صعبة التفسير فإنها — بعد تجميعها مع قصص أخرى في مجموعة واحدة — تصبح قادرة على أن تأخذ مكانها بين تركيبات العقل البشري المحددة المتناغمة. إن الحصول على مثل ذلك البرهان سوف يدفعنا تدريجياً إلى ترديد العبارة الآتية: «كما أن الحقيقة أغرب من الخيال، فكذلك الأسطورة أكثر انساقاً من التاريخ» (١٤٩). يشترط ل. ب. تايلور عند دراسة الأساطير أن يبدأ الدارس بدراسة المجتمعات المتخلفة، ثم المجتمعات أقل تحلفاً، ثم المجتمعات المتحضرة، وبذلك يمكن تفسير كل أنواع الأساطير بما فيها تلك التي تتصف بالخيال الشعري الرائع والذي يمكن أن نسميه بأساطير الطبيعة Nature Myths (١٥٠). لا ينكر تايلور فائدة اللغة بالنسبة لتفسير الأساطير، لكنه يرى في نفس الوقت أن المادة الأسطورية لها الفضل الأول في تشكيل الأسطورة ثم تليها في الأهمية الأسطورة الفعلية (١٥١). كما يرى أيضاً أن دارس الأساطير قد لا يستغنى عن اللجوء إلى التفسيرات المجازية في بعض الأحيان وخاصة عند تناول أساطير الطبيعة (١٥٢)، أو الأساطير الخيالية مثل أسطورة باندورا كما ترد عند هيسودوس أو قصة اختيار هيراكليس بين طريق المتعة والفضيلة. يؤدي كل ذلك في النهاية إلى إمكان تناول الأسطورة كنتاج عضوي للجنس البشري عامة حيث

Taylor, Primitive Culture, p. 282. — ١٤٩

Ibid., p. 284. — ١٥٠

Ibid., p. 320. — ١٥١

Ibid., p. 408. — ١٥٢

تتلو الاختلافات الفردية والقومية والعنصرية من ناحية الأهمية الخصائص العامة للعقل البشري (١٥٣). بالإضافة إلى ذلك فإن ل. ب. تايلور لا يرفض النظرية الأرواحية Animistic theory التي ترى أن الروح هي المبدأ الحيوي المنظم للكون وأن كل شيء في الكون له روح.

يعتبر هربرت سبنسر Herbert Spencer (١٥٤) من أكبر مؤيدي المدرسة الانثروبولوجية. يحاول هربرت سبنسر أن يلقى مزيداً من الضوء فيقول إن أساطير الطبيعة هي نوع من عبادة الأسلاف نشأت نتيجة لما نسميه «سوء الفهم». ويضرب مثلاً لذلك. هناك بعض القبائل التي تسمى أفرادها أسماء مأخوذة من الطبيعة مثل فجر وشمس وقمر ونور... إلخ. فلو أن هناك أسطورة تتناول قبيلة من تلك القبائل، فإن أفراد القبيلة — بمرور الزمن — سوف يخلطون بين الشخص الحقيقي والظاهرة الطبيعية، وبذلك تكتسب الظاهرة الطبيعية روحاً وتصبح شخصاً: كالقمر أو الشمس مثلاً. هناك بعض الأفراد بها جرون إلى قبائل مجاورة، فيقال عن أحدهم إنه جاء «من عند الشمس الحارقة» أو «من ضفة النهر سريع الجريان». وبمرور الزمن يعتقد أحفاد الشخص الأول أن جددهم قد انحدر من الشمس وأحفاد الثاني أن جددهم قد انحدر من النهر. مع مرور الزمن أيضاً تكتسب كل من الشمس والنهر — في نظر القبيلة — روحاً وتصبح شخصاً. أما عن الأساطير التي تتناول الحيوانات فإن هربرت سبنسر لا يعجز أيضاً عن إيجاد تفسير لأصلها متبعاً نفس المنهج. هناك قبائل تسمى أفرادها أسماء حيوانات مثل فهد وتمر... إلخ. وبمرور الزمن ينسى أفراد القبيلة الحقيقة أو يسيئون فهمها فيعتقد الأحفاد أن جددهم الأكبر كان فهداً أو تمرأ. (١٥٥)

Spence, Op. Cit., pp. 57—58. — ١٥٣

١٥٤ — صدر كتاب هربرت سبنسر Herbert Spencer (١٨٢٠ — ١٩٠٣) في

لندن عام ١٨٩٨ (أنظر قائمة المراجع).

Spence, Op. Cit., p. 60. — ١٥٥

مؤيد آخر للنظرية الأنثروبولوجية هو وليام روبرتسون سميث William Robertson Smith (١٥٦). يعتقد سميث أن الأسطورة تحتل مكاناً هاماً في جميع النظم الدينية القديمة، لكنها غير ذات وازع مقدس أو قوة ملزمة للعابدين. بالتالي فالأسطورة ليست جزءاً جوهرياً من أجزاء الديانة. فالعابد ملزم بأداء الشعيرة، لكنه غير ملزم بتصديق ما جاء في الأسطورة. الشعيرة ثابتة، والأسطورة متغيرة. لذا، فإن الدارس الواعي للأساطير عليه بدراسة الشعائر كي يصل إلى تفسيرات للأساطير. فالشعيرة ظهرت أولاً، ثم تلاها في الظهور الأسطورة. ينضم أيضاً إلى نفس المدرسة بروفيسور كورنيليوس بتروس تيل Cornelius Petrus Tiele (١٥٧) الذي يعلن صراحة في مقدمة كتابه الشهير: «إنني حليف، أكثر من أن أكون خصماً، للمدرسة الجديدة سواء سميت بالمدرسة الأنثولوجية أو الأنثروبولوجية» (١٥٨). يوضح تيل سبب تأييده لمنهج تلك المدرسة حين يقول: «إن هذا المنهج وحده يكشف عن سبب كل تلك التغيرات التي تطرأ على صور الآلهة فيتحولون إلى حيوانات أو نباتات أو حتى أحجار...» (١٥٩). لكن تيل يرى في نفس الوقت أن المنهج الأنثروبولوجي لا يستطيع أن يجيب عن كل التساؤلات التي يثيرها علم الأساطير أو يناقشها على الأقل.

١٥٦ - وليام روبرتسون سميث William Robertson Smith (١٨٤٦ - ١٨٩٤) هو واحد من أشهر العلماء في القرن التاسع عشر. كان استاذاً للدراسات العبرية في جامعة أبردين - بريطانيا. حوكم من أجل مقال كتبه في موضوع الدين العبري، وظهرت برأيه. ثم طرد بعد ذلك من وظيفته بسبب مقال آخر كتبه في الموسوعة البريطانية عام ١٨٨٠. لكنه أصبح (في عام ١٨٨١) مساعداً لرئيس تحرير الموسوعة، ثم أصبح رئيساً للتحرير (عام ١٨٨٧)، ومن ناحية أخرى كان قد عين استاذاً للغة العبرية (عام ١٨٨٣) في جامعة كمبريدج. بالرغم من أنه اهتم بدراسة الأديان المقارنة إلا أن آراءه عن الأساطير لا يمكن تجاهلها (انظر قائمة المراجع). ١٥٧ - بروفيسور كورنيليوس بتروس تيل Cornelius Petrus Tiele (١٨٣٠ - ١٩٠٢)، استاذ تاريخ الأديان بجامعة ليدن Leyden، صدر له كتاب معروف (انظر قائمة المراجع) في عام ١٨٧٦ ثم صدرت له ترجمة إنجليزية في لندن عام ١٨٧٨. ١٥٨ - أنظر مقدمة كتاب تيل (الترجمة الإنجليزية)، ص ١٢.

١٥٩ - المرجع السابق، ص ٢٣٥.

يأتي الآن دور عالم بريطاني معروف منح تأييده للمدرسة الأنثروبولوجية فازدادت قوة واكتسبت شهرة أوسع. إنه أندرو لانج Andrew Lang، عاش في النصف الثاني من القرن التاسع عشر كما شهد أوائل عشرينات القرن العشرين (١٦٠). يلاحظ لانج وجود اختلاف بين الأسطورة والديانة، بل إنه يعتقد في وجود صراع بينهما. وجود مثل ذلك الصراع شيء عادي في جميع الأديان. ففي المسيحية مثلاً توجد الصلوات والترانيم «والضوء الخافت» في الكنائس من ناحية، كما يوجد التهرج الممتشر في مسرحيات المعجزات والادعاءات الفظة التي تملأ القصص الشعبية من ناحية أخرى. وبالمثل كانت الشعوب البدائية تفرق بين ديانتها وأساطيرها. على ذلك، فإن عنصر الشراسة في الأسطورة ليس إلا بقية من بقايا العصور البدائية (١٦١). ويهتم لانج اهتماماً بالغاً بتبيان الفروق بين الأسطورة والديانة. فالمفهوم الديني - في رأيه - ينشأ نتيجة لمرور الإدراك البشري بحالة معينة وهي حالة خضوع وتأمل روحي جاد بينما تنشأ الأفكار الأسطورية نتيجة لمرور الإدراك البشري بحالة مختلفة وهي حالة خيال عابث شارد. لكن لانج يعترف بأن الأسطورة قديمة جداً، معقدة جداً، ذاخرة بالعناصر المتباينة لدرجة تجعل من العبث محاولة إيجاد سبب لكل ظاهرة في الأسطورة (١٦٢). يرى لانج أن كل التفسيرات التي توصل إليها سابقوه ومعاصروه قد تمت صياغتها تبعاً للأفكار السائدة في عصر مفسر الأسطورة (١٦٣). وعندما يتعرض لعنصر الشراسة في الأسطورة فإنه يشير إلى أن المعتقدات البدائية الشرسة - رغم كونها خاطئة، ورغم كونها قائمة بفعل الخداع والخيال - تعتمد على أساس من ملاحظة واقعية لظاهرة حقيقية. يعتقد لانج أيضاً أن فكرة الإله بين الشعوب البدائية لم تكن أرواحية ولم تتطور من فكرة

١٦٠ - أندرو لانج Andrew Lang (١٨٤٤ - ١٩١٣) صدر له أربعة مجلدات (انظر قائمة المراجع) كان وما زال لها أثر كبير في مجال الأساطير والديانة.

١٦١ - Lang, Myth, Ritual, and Religion. Vol. I p. 5.

Ibid., p. 8. - ١٦٢

Ibid.; p. 22. - ١٦٣

وجود الروح بل نشأت أولاً طبقاً لفكرة النشوء وبالتالي فقد كانت فكرة «الرجل اللاطيعي المعظم». فلقد وجد ذلك «الرجل اللاطيعي المعظم» - في رأى لانج - قبل أن يأتي الموت على وجه الأرض وظل حياً حتى بعد وصول الموت (١٦٤). بالإضافة إلى ذلك، يرى لانج أن مثل هذه العبادات تتضمن أفكاراً خلقية ومعنوية لانكتشف وجودها عادة في الديانات الأرواحية.

تستمر جولتنا بين مفسري الأساطير الإغريقية أثناء أوائل القرن الحالى فتقابل واحداً من أعظم وأشهر علماء الديانات البدائية - السير جيمس جورج فريزر Sir James George Frazer (١٦٥). اعتمد فريزر إلى حد ما - على ماتوصل إليه ما نهارت من مبادئ، ربط في دراساته ربطاً تاماً بين علم الأساطير ودورة النباتات والآلهة المرتبطة بها. رأى فريزر آلهة النباتات في كل مكان، تماماً كما سبق أن رأى ماكس مولر آلهة الشمس في كل مكان (١٦٦). يروي فرجيليوس أن آينياس - عندما أراد الهبوط إلى عالم الموتى لمقابلة والده أنخيس - نصحته العرافة أن يذهب إلى أمة مقدسة؛ هناك، وراء شجرة كثيفة الظلال، يختفي الغصن الذهبي، بجذعه اللدن وأوراقه. إنه كما يقولون - مقدس لدى مليكة العالم الآخر، تغطيه كل الأحراش، وتخفيه الظلمات في وديان سحيقة... وعندما ينتزع هذا الغصن، ينبت مكانه غصن آخر مثله تماماً - ذهبي وله ذؤابات ذهبية - ومن ثم إقتف أثر هذا الغصن بناظريك، فإن عثرت عليه، فاقطعه بيدك...» (١٦٧). يذهب آينياس إلى هناك حيث يرى الغصن الذهبي «وعلى الفور يختطف آينياس الغصن الذهبي، ينتزعه

Lang, The Making of Religion, p. 106. - ١٦٤

١٦٥ - صدر للسير جيمس جورج فريزر Sir James George Frazer مؤلفات ضخمة متعددة كانت ومازالت من أخصب المصادر العلمية (أنظر قائمة المراجع).

Highet, The Classical Tradition p. 523 - ١٦٦

١٦٧ - فرجيليوس، الانبياء، الكتاب السادس، سطر ١٣٦ وما بعده، الترجمة العربية د. عبد المعطى شعراوى (وآخرون)، الجزء الأول، ص ٢٨٢ - ٢٨٣.

أنتزاعاً في شغف، ويحملة هدية إلى معبد العرافة سينولا». (١٦٨) هناك رواية أخرى تروى قصة «الكاهن الشيخ». اعتادت بعض الشعوب البدائية أن تتبع طقوساً معينة عند تنصيب كاهن جديد لمعبد من المعابد. كان الكاهن القديم يظل في خدمة المعبد حتى يأتي شخص آخر فينتزع غصناً من أغصان شجرة واقعة بالقرب من المعبد. ثم يهاجم ذلك الشخص - وهو يحمل الغصن - الكاهن القديم فيقتله. عندئذ يتولى خدمة المعبد بدلاً منه. ويظل في منصبه حتى يأتي من يخلفه متبعاً نفس الطريقة. من هنا نشأت العبارة المعروفة «الكاهن الشيخ» أو «الكاهن القاتل». بعد فرجيليوس بحوالى أربعة قرون علق سرفيوس على قصة الغصن الذهبي كما جاءت عند فرجيليوس فربط بينها وبين قصة «الكاهن الشيخ» وروى أن مكان الشجرة التي انتزع منها آينياس الغصن الذهبي هو أمة أريكيا Aricia حيث كان يوجد معبد الربة ديانا (١٧٠)، الذي كان يقوم على خدمته الكاهن الشيخ. اتخذ فريزر الروايتين السابقتين والتعليق الذي يربط بينهما أساساً لنظريته. يرى فريزر في «الكاهن الشيخ» شخصية مقدسة، ويخلص إلى أن عبادة أمة أريكيا كانت من الناحية الجوهرية عبادة «الشجرة - الروح tree-spirit» أو «الإله الأسمى Sylvan deity». لكن فحص العادات الشعبية الأوربية قد أثبت أن شخصاً حياً غالباً ما كان يمثل الشجرة - الروح، إذ كان ذلك الشخص الحي تجسيداً للشجرة - الروح وله قدراتها الإخصابية (١٧١). ولقد لاحظ فريزر أن شعوباً بدائية كثيرة كانت تنتج نفس العادة. كما لاحظ أيضاً أن الشخص الذي كان تجسيدا للشجرة - الروح كان يلقب غالباً بالملك، وإذ كان يقتل بنفس الطريقة التي كان يقتل بها الكاهن الشيخ في أريكيا. هنا يخلص فريزر إلى أن حياة ذلك الكاهن أو الملك والشخصية المقدسة كانت في سلام وأمان ظالماً أن غصن الشجرة لم

١٦٨ - المرجع السابق، ص ٢٨٥ (سطر ٢٠٨ وما بعده).

١٦٩ - Servius on Vergil's Aeneid; VI; 136.

١٧٠ - ديانا Diana الاسم الروماني للربة الإغريقية آرتميس (Artemis).

١٧١ - Frazer, The Golden Bough, Vol. I, p. 231.

عنه سوء ، وبالتالي فإن حياته كانت مرتبطة بحياة الشجرة . هكذا حاول فريزر أن يطبق نظريته على كل ما جاء في الأساطير الاغريقية فربط كل شخصياتها بدورة النبات (١٧٢) .

بالرغم من غزارة المادة العلمية وبراعة المناقشة والإصرار في الدفاع عن نظريته فقد تعرض فريزر لعدد من النقد . من بين من هاجمه هجوماً لاذعاً أندرو لانج (١٧٣) ولويس سبنس (١٧٤) وفارنل (١٧٥) وجين هاريسون (١٧٦) ، وإن كان كل منهم قد اعترف بفضل فريزر في مجال دراسة الأديان القديمة والأساطير وأخذ ببعض آرائه في معظم الأحيان .

قد لا يسمح الخيال بإطالة جولتنا بين مفسري الأساطير أثناء الربع الأول من القرن الحالي ، لكننا لا نستطيع أيضاً أن نتجاهل بعضاً منهم . ففي هذه الفترة القصيرة ظهر عدد غفير من الدارسين الذين اهتموا بدراسة الديانات القديمة وعلم الأجناس وتاريخ الديانات والآثار . بالطبع ألقت كل هذه الدراسات مزيداً من الضوء على علم الأساطير ، وإن كانت في نفس الوقت سبباً في ظهوره الآن في تلك الصورة الغامضة المحيرة التي تدفع بالدارس الحديث إلى متاهات لاحصر لها وطرق متعرجة ضيقة مظلمة أغلبها مسدود أو مؤد إلى طرق متعرجة ضيقة مظلمة أخرى . ولعلنا الآن نكتفي بالإشارة العابرة إلى مجموعة من أصحاب الآراء التي ظهرت أثناء الربع الأول من القرن الحالي . سالومون ريناش Salomon Reinach

١٧٢ - Highet, Op. Cit., p. 523.

١٧٣ - راجع حاشية رقم ١٦٠ أعلاه .

١٧٤ - لويس سبنس Lewis Spence هو صاحب عدد ضخم من الكتب التي تناولت الأساطير بوجه عام (أنظر قائمة المراجع) .

١٧٥ - نقد فارنل Farnell آراء فريزر كما جاءت في كتابه The Golden Bough في مقال نشر في Quarterly Review (April 1915) التي كانت تصدر في بريطانيا . والدكتور فارنل مجموعة من المؤلفات تركت أثراً كبيراً بين الدارسين (أنظر قائمة المراجع) .

١٧٦ - جن هاريسون Jane E. Harrison هي إحدى الدارسات للديانات القديمة ولها مؤلفات كثيرة في ذلك المجال وفي مجال علم الانثروبولوجيا (أنظر قائمة المراجع) .

الذي نشر في فرنسا آراء المدرسة الانثروبولوجية الإنجليزية ، والذي اتهم مواطنيه الفرنسيين بالجهل في ميدان تاريخ الأديان والأساطير (١٧٧) .
دكتور ف. ب. جيفونس Dr. F. B. Jevons الذي يعان أنه يعضد آراء لانج فيما يتعلق بالأساطير ، ويؤكد ضرورة الفصل بين علم الأساطير وعلم تاريخ الأديان (١٧٨) . لكنه يؤكد أيضاً أن الرأي القائل بأن علم الأساطير هو علم الأديان إنما نشأ عن عادة خاطئة مضللة هي رؤية أفكار معاصرة في أديان قديمة (١٧٩) . وبالرغم من ذلك فإنه يؤكد أيضاً أن الدين لا يمكن وجوده دون وجود شروح لشخصية الآلهة وطبيعتهم وموقفهم بالنسبة للبشر والحر الإلهي المحيط بهم ، مثل هذه الشروح هي الأساطير . دكتور ماريت Dr. R. R. Marret الذي ميز بين الأرواحية والأشكال الدينية التي سبقها (١٨٠) ، وهو أيضاً يؤيد الآراء التي تعتقد في وجود أساطير سببية aetiological myths ، إذ أنه يرى أن « الشعيرة هي التي تخلق الأسطورة » ، وليست الأسطورة هي التي تخلق الشعيرة (١٨١) . بروفيسور أ. ب. كوك A. B. Cook الذي يعتقد أن كل شعوب أوروبا كانت تعبد الإله - السماء Sky-god ، ومن أجل إثبات ذلك جمع أساطير العالم المتناقضة وحاول أن يؤلف بينها في براءة فائقة (١٨٢) . ولا يقوتنا أن نشر أيضاً إلى آراء بعض العلماء الذين لم يقوموا بدراسات متخصصة في الأساطير

١٧٧ - سالومون ريناش Salomon Reinach الذي صدر له كتابان هامان في باريس (أنظر قائمة المراجع) .

١٧٨ - ف. ب. جيفونس Dr. F. B. Jevons صدر له في لندن كتاب هام في موضوع تاريخ الأديان Introduction to the History of Religion

١٧٩ - المرجع السابق ، ص ٢٦٦ .

١٨٠ - ماريت Dr. R. R. Marret هو صاحب كتاب The Threshold of Religion (أنظر قائمة المراجع) .

١٨١ - المرجع السابق ، ص ١٤٩ .

١٨٢ - أ. ب. كوك A. B. Cook صاحب الكتاب المعروف بعنوان Zeus, (أنظر قائمة المراجع) .

لكنهم تناولوها بطريقة غير مباشرة مثل جاكوب لودفيج جريم Jacob Ludwig Karl Grimm (1785-1863) وشقيقه ويلهلم كارل جريم Wilhelm Karl Grimm (1786-1859) ، السير جورج لورانس جرم Sir George Lorraine Gomme ، دكتور رندل هاريس Dr. Rendel Harris ، البروفسور إليوت سميت Professor Elliot Smith (182)

قبل أن نختم جولتنا بين مفسري الأساطير نجد بنا أن نتوقف قليلاً عند مجموعة من المفسرين أطلق على آرائهم مذهب «التحليل النفسي» Psychological Analysis . يرى أغلب علماء الأساطير أن أصحاب ذلك المذهب قد تمادوا في تفسيراتهم التي لا تعتمد على أى أساس من الصحة . يقول لويس سينس في مقدمة أحد مؤلفاته : « إن نظريات فرويد وزملائه حول الدين وأصل الأساطير قد استبعدت ، إذ أنها — في نظر المؤلف — لا يجب أن تؤخذ مأخذ الجد » (184) . ويقول روز أثناء عرضه للنظريات المختلفة في تفسير الأساطير : « أما بالنسبة لمذهب التحليل النفسي « فإننى لأجد في كتاباته تفسيراً واحداً لأى أسطورة ، أو أى تفصيل لأى أسطورة يمكن أن يبدو ممكناً أو قادراً — ولذى بدرجة ضئيلة جداً — على تفسير تطور القصة كما وصلت إلينا . لذلك فإننى أكتفى بمجرد الإشارة إلى المذهب دون أن أتناوله بالشرح . » (185) . بالرغم من أننى مؤيد لرأى كل من سينس وروز والآراء المائلة لرأييهما ، فقد وجدت من الأفضل أن نقف وقفة قصيرة لمناقشة هذا المذهب حتى تصبح لدى القارئ فكرة سريعة حول هذه النقطة . يرى علماء النفس أن الأسطورة تعبير عن ميول وقوى نفسية دائمة غير معترف بها . أول من توصل إلى هذا التفسير هو سيجموند فرويد

182 - راجع آراء هؤلاء في Spence, Introduction to Mythology, pp. 89-100.

184 - Spence, Op. Cit., p. 7.
185 - Rose, Greek Mythology, p. 10.

Sigmund Freud (186) . أشار فرويد إلى وجود أوجه شبه متعددة بين أساطير معروفة ورموز تظهر في الأحلام لتمثل دوافع غريزية قوية . لذا ، أطلق على هذه الدوافع أسماء شخصيات أسطورية إغريقية . بدأ فرويد بأقوى دافع غريزى فى الإنسان وهو عشق الابن لأمه وغيرته من أبيه ، فسماه عقدة أوديب (إذ أن أوديب قتل والده وتزوج والدته) (187) . ثم انتقل إلى دافع مواز للدافع الأول وهو عشق الابنة لأبيها وغيرتها من أمها ، فسماه عقدة الكترا (إذ أن الكترا ساعدت أخاها فى اغتيال أمهما كلوتمسترا انتقاماً لوالدها الذى سبق أن قتله كلوتمسترا) (188) . ثم انتقل إلى دافع ثالث وهو الغرور أو الافتنان بالنفس وهو أن الغرور يملك المرء فيعجب بجماله ورشاقته ويعشق طلعتة البية فيكون مصيره الموت مثل نركسوس ، ولقد سمي ذلك الدافع عقدة الرجسية (نسبة إلى نرجس - نركسوس) (189) .

وجدت تفسيرات فرويد النفسية قبولاً لدى مجموعة من الدارسين ، فواصلوا دراساتهم النفسية المتطرفة ، فتناولوا العلاقة بين الأسطورة والشعيرة والرمزية النفسية (190) . لكن أبرز أتباع فرويد هو العالم النفسى يونج C. G. Jung (191) . مضمون رأى يونج هو أن الأساطير ترمز إلى

186 - سيجموند فرويد Sigmund Freud (1856-1939) . لمناقشة آرائه راجع كتابه A General Introduction to Psychoanalysis (الترجمة الإنجليزية (أنظر قائمة المراجع) . وخاصة المقال العاشر بعنوان Symbolism in Dreams . 187 - راجع ص 254 أدناه . 188 - راجع ص 334 أدناه . 189 - راجع ص 157 أدناه .

190 - ظهرت هذه الدراسات فى دورية بعنوان Imago أصدرها أتباع فرويد وتلاميذه وخاصة ساكس Sachs ورائك Rank . كما أصدر تيودور رايك Theodor Reik عدداً من المؤلفات الجريئة ناقش فيها الأساطير والشعائر أنظر Highet, The Classical Tradition, p. 702 n. 9.

191 - ولد يونج C. G. Jung فى عام 1875 وله مجموعة ضخمة من المؤلفات ترجم أغلبها إلى الإنجليزية (أنظر قائمة المراجع) كما نشر آراءه فى دورية بعنوان Eranos كان يشرف عليها ويساهم فى ميزانيتها . أنظر : Highet, Op. Cit., p. 523.

الرغبات والانفعالات التي يشعر بها كل فرد من أفراد البشر على وجه الأرض والتي لا يعترف بها . فالفتاة تتمنى أن تكون على أكبر درجة من الجمال وأن تزوج من أثري وأنبى وأوسم رجل في العالم ، وأنه سوف يعثر عليها بالرغم من إهمال أسرتها وعداوتها لها وبالرغم من عدم وجود وفاق بينها وبين الظروف المحيطة بها . هنا تتخيل الفتاة أنها قادرة على التخلص من متاعب تلك الرغبة قائلة إن ذلك من الممكن أن يحدث فعلاً كما حدث لساندريلا . عندئذ تبدأ الفتاة في رواية قصة ساندريلا أو في قراءتها . وبالمثل ، فإن الصبي يريد أن لا يتافسه أحد في حب والدته ويتمنى القضاء على منافسيه في حبها — ومن بينهم والده — . لذا فإنه يشعر بالسعادة عندما يقرأ قصة أوديب ، ذلك الشاب المغامر الذي قتل رجلاً عجوزاً ثم اكتشف بعد ذلك أنه والده وتزوج امرأة حسناء ثم اكتشف أنها والدته . إن أوديب ، ساندريلا ، هيلينا ، أودوسيوس ، هيراكليس ، كل هؤلاء ليسوا شخصيات تاريخية بقدر ما هم صور لرغبات وانفعالات وآمال يشعر بها كل فرد من أفراد البشر على وجه الأرض . إن الأساطير العظيمة ، بل حتى الرموز العظيمة — مثل الزهرة التي يعترى الغموض شكلها ، والأرقام الغامضة مثل رقم ثلاثة ورقم سبعة ورقم إثني عشر — دائماً وأبداً واردة عبر تاريخ البشر وآدابه في جميع أنحاء العالم . قد تبرز أحياناً كخرافات ، أو كأسس لعقائد عظيمة ، أو كتماذج عامة للفن أو للشعيرة . يسمى يونج تلك الأساطير أو الرموز « التماذج الأصلية للاشعور الجماعي » . وبسبب هذه الشمولية فإن الأساطير أو الروايات العظيمة — كما يعتقد يونج — لا يمكن بأية حال من الأحوال نسبتها إلى مؤلف معين ، كما يمكن أن يعاد كتابتها مرة بعد أخرى دون أن تفقد قدرتها على التأثير أو رونقها وجمالها . إن العمل الذي يقوم به كاتبو هذه الأساطير أو المستمعون إليها أو القارئون لها على مدى الأجيال المتتالية هو عمل « جماعي » حقاً . إنها تصور أعمق أفكار الجنس البشري وأحاسيسه ، لذلك فإنها — حسب المقاييس البشرية — خالدة (١٩٢) .

Highet, Op. Cit., pp. 523-4. - ١٩٢

لم يكن يسمح الخيال بأن تقابل أثناء جولتنا بين مفسري الأساطير الإغريقية أكثر من قابلنا ، ولم يكن يسمح أيضاً بأن تطول وقفنا أكثر مما وقفنا . ذلك بالرغم من أن هذه الجولة — لو أريد لها أن تكون جولة كاملة — لأصبحنا في حاجة إلى عشرات من المجلدات الضخمة . لذا علينا الآن أن ننهي جولتنا ونحن مازلنا راغبين في مواصلة (١٩٣) .

بعد نهاية الجولة ، يجدر بنا أن نجمل في إيجاز شديد أهم مناهج تفسير الأساطير . هناك ثلاثة مبادئ رئيسية تتبع في هذا الشأن . الأول : أن نقول إن الأساطير تصف حقائق تاريخية فذة . الثاني : أن نعتبرها رموزاً لحقائق فلسفية دائمة .

الثالث : أن نتناولها كانعكاسات لعملية طبيعية تحدث مرة بعد أخرى وإلى الأبد .

لكن هذه المبادئ الثلاثة يمكن أن تؤدي إلى فروع أو مناهج فرعية : المنهج المجازي : الأسطورة هي قصة مجازية ، الهدف منها إخفاء معنى عميق مليء بالثقافة ، أخفاه الحكماء القدامى في هذه الصورة حتى يمنعوا تسرب حقائق عظيمة إلى أيدي أفراد جاهلين أو عاقين فيسيئون استخدامها ،

١٩٣ - من الملاحظ أننا لم نتناول آراء كل من حاول تفسير الأساطير الإغريقية ، كما أنه من الملاحظ أيضاً أننا توقعنا في جولتنا عند منتصف القرن الحالي تقريباً . فيما يتعلق بالملاحظة الثانية فقد ظهر عدد لا حصر له من المفسرين المعاصرين لكن لم نحاول واحد منهم أن يخرج بنظرية كاملة ، بل يتبنى كل منهم جانباً معيناً من نظرية سبق أن توصل إليها غيره من قبل (راجع على سبيل المثال قائمة المراجع تحت أسماء : Lewis Spence ، Hamilton ، Graves ، Rose ، أما فيما يتعلق بالملاحظة الأولى فيمكن للقارئ أن يعود إلى المراجع التالية :

Gruppe, Geschichte der klassischen Mythologie und Religionsgeschichte.

Nilsson, Geschichte der Griechischen Religion, Vol. I.

Lang, Myth, Ritual and Religion, Vol. I.

Spence, Introduction to Mythology, pp. 40-100.

Rose, Greek Mythology, pp. 1-14.

أو لكي يجذبوا بهذه القصص الأفراد الذين قد لا ينصتون إلى مناقشة جافة ومنهجية .

المنهج الرمزي : الأسطورة هي قصة رمزية تعبر عن فلسفة كاملة وجدت في عصور متناهية في القدم . لذا من الواجب دراسة تلك العصور المتناهية في القدم ومحاولة فك رموز القصة في ضوء هذه الدراسة .

المنهج العقلي : الأسطورة هي قصة نشأت نتيجة سوء فهم أو خطأ مجموعة من الأفراد لحادثة أو رواية أخذت مكانها بين جيل من الأجيال السابقة .

المنهج البرهيميري : الأسطورة هي قصة فرد من أفراد البشر قام بأعمال مجيدة فاستحق أن يتحول إلى إله .

المنهج الطبيعي : الأسطورة هي قصة تتناول إحدى الظواهر الطبيعية ثم تحولت هذه الظاهرة الطبيعية بعد ذلك إلى شخصية مقدسة ثم إلى إله أو ربة .

منهج التحليل النفسي : الأسطورة هي رمز لل رغبات الغريزية والانفعالات النفسية التي يشعر بها الفرد ولا يعترف بها .

هكذا يبدو واضحاً أن علماء الأساطير المعاصرين قد وصلوا الآن إلى طريق شبه مسدود . فكل منهج من تلك المناهج له إيجابياته وسلبياته . كما أن هذه المناهج يبدو أنها قد استنفدت أغلب الاحتمالات الممكنة . لذلك لم تظهر مناهج جديدة منذ أوائل القرن الحالى . لكن لا بأس إذا وجدنا أن أسلم الطرق وأحسنها هو أن يتبع مفسر الأسطورة في العصر الحديث عدة خطوات هي (١٩٤) .

الخطوة الأولى : فحص مصدر الأسطورة ومحاولة تحديد تاريخها . في هذه الخطوة يجب ملاحظة أنه ليس من السهل تحقيق ذلك . إذ قد يرد نص الأسطورة عند كاتب من كتاب القرن الخامس قبل الميلاد ونص آخر لنفس الأسطورة عند كاتب من كتاب القرن الثانى الميلادى . وبعد الفحص

الدقيق قد نكتشف أن الكاتب الثانى قد التزم بنص الأسطورة الأصلية بينما أضاف الكاتب الأول تفاصيل أخرى من عنده . أول من نادى بذلك هو ك. أ. لوبك C. A. Lobeck (١٩٥) .

الخطوة الثانية : تحديد المكان الذى نشأت فيه الأسطورة الأصلية : هل نشأت في إحدى المناطق الاغريقية ، أو نشأت بين شعوب إغريقية خارج بلاد الاغريق ، أو ظهرت قبل عصر الاغريق ، أو ظهرت بين شعوب غير إغريقية ثم وصلت في عصور متأخرة إلى بلاد الاغريق . أول من حاول ذلك هو ك. أ. مولر K. O. Muller (١٩٦) .

الخطوة الثالثة : تحديد النوع الذى تنتمى إليه الأسطورة : هل هي أسطورة خالصة ، أو رواية تاريخية ، أو قصة خيالية . أشهر من لاحظ ضرورة هذه الخطوة هما الشقيقان جاكوب جريم وويلهلم جريم (١٩٧) .

الخطوة الرابعة : مقارنة الأسطورة بأساطير أخرى نشأت بين شعوب أخرى . وقد أشار بذلك كل من مانهارت (١٩٨) وأندرو لانج (١٩٩) .

١٩٥ - ك. أ. لوبك C.A.Lobeck و (١٧٨١ - ١٨٦٠) أهم مؤلفاته :

Aglaophamus الذى صدر في ليزج عام ١٨٢٩ .

١٩٦ - راجع حاشيه رقم ١٣٩ أعلاه .

١٩٧ - راجع ص ٥٨ أعلاه .

١٩٨ - راجع حاشيه رقم ١٤٦ أعلاه .

١٩٩ - راجع حاشيه رقم ١٦٠ أعلاه .

أطلس

.. وانتهت المعركة بهزيمة كرونوس وأنصاره تحت قيادة التيتن العنيف أطلس .. انتهت المعركة بانتصار أعداء كرونوس تحت قيادة ابنه الشاب الثائر زيوس . انتهت المعركة ، أصبح زيوس حاكم الأرض والسماء ، قضى على أعدائه جميعا . لم يعد أحد يعرف شيئا عنهم ، لكن أطلس هو الذىبقى اسمه خالدا . أطلس ، هو الذى ظل مشار حديث الجميع . أطلس ، هو الذى أبقى عليه زيوس : إذ عاقبه عقابا يلىق بجبروته ومكانته . حكم عليه أن يحمل قبة السماء فوق كتفيه ، فمنح اسمه الخلود والبقاء .

أطلس

منذ أزمنة غابرة . منذ عهود سحيقة . منذ عصور بعيدة . ساحقة البعد . حيث لم يكن هناك شيء ، حيث لم يكن قد تكون شيء ، منذ فترة — لا ولم ولن يعرف العقل البشرى مداها — منذ فترة زمنية غير خاضعة للقياس وجد أول كائن : خاؤس . خاؤس هو الهيمولي أو اللاتكون (١) . ثم مضت فترة على وجود خاؤس . أنجب بعدها نو كس — الليل الخالك — وأنجب أرييوس — الظلام العميق الدامس (٢) ، حيث يسكن الموت . أنجب خاؤس نو كس وأرييوس بطريقة ما ، لا يستطيع أن يتخيلها خيال بشر .

مضت فترة زمنية أخرى غير خاضعة للقياس . بعدها ارتمت الأنثى نو كس بين أحضان الذكر أرييوس . التي الذكر بالأنثى . لكن ، كيف حدث ذلك ؟ لا يستطيع خيال بشر أن يتخيله . التقت نو كس بأرييوس . تعددت اللقاءات بينهما . كانت نتيجة هذه اللقاءات بيضة وضعت الأنثى نو كس . أين ؟ وكيف ؟ ومتى ؟ ذلك أيضا شيء لا يستطيع أن يدركه عقل بشر . تعاقبت الفصول . وتوالى الأجيال . حتى آن الأوان . فقس

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 12-22.

Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 2. - ٢

البيضة . خرج منها مخلوق لطيف . ذو جناحين لونهما لون الذهب الخالص . لم يكن ذلك المخلوق اللطيف سوى إروس . إله الحب (٣) .

* * *

هكذا ولد الحب . نتيجة لقاء تم بين نوكتس وإريوس . بين الظلام والموت . لكن الحب — مهما قيل عن مولده — هو الحب .

هكذا وجد الليل والنهار . هكذا وجد الضوء والظلام . هكذا وجد الجمال والنظام . وهكذا يكون الحب وراء كل وجود . عندئذ كان من الطبيعي أن توجد جايا — الأرض — وأورانوس — السماء . وليس هناك ما يدعو للعجب لوقلتنا إن عدة لقاءات تمت بين جايا وأورانوس . لكن كيف تم ذلك ؟ ! جايا . تلك الرقعة الفسيحة الصلبة السمراء الممتدة هنا وهناك . أورانوس . ذلك الأفق الأزرق العريض الشاهق اللانهائي . كيف يمكن أن تلتقي جايا وأورانوس . كيف يمكن أن تلتقي الأرض بالسماء . لم يسأل الاغريق في بادئ الأمر كيف حدث ذلك . السبب بسيط . رأى الاغريق في كل من الأرض والسماء . والليل والنهار . والضوء والظلام — في كل شيء وجد الاغريق شخصا يسلك سلوكا قد يشبه سلوك أفراد البشر . ويتصف بصفات قد لا تختلف كثيرا عن صفات أفراد البشر . كانت جميع الأشياء — في نظر الاغريق — أشخاصا . ولاعجب في ذلك . فلقد تخيل الاغريق آلهته وأربابه في هيئة مثل هيئته .

التقت الأنثى جايا بالذكر أورانوس . تعددت لقاءتهما . أنجبا جماعة من المسوخ والكوكلويس والتياتن . جايا هي الأرض . الأم الحنون . التي تبسط صدرها ليمرح عليه جميع أبنائها وبناتها . أورانوس هو السماء . الأب المتعالي . الذي يسئ معاملة ذريته . ولا يعدل بين أفرادها . عامل الأب أورانوس بعض أبنائه معاملة سيئة . عامل البعض الآخر معاملة طيبة . التي بجماعة من المسوخ — تعرف بجماعة الهيكاتونخيري — في أعماق الأرض . ثلاثة مسوخ ، لكل منهم مائة يد . وخمسون رأسا . التي بهم والدهم

Hamilton, Mythology, p. 63 - ٢

أورانوس في أعماق الأرض المظلمة . ثم أصدر أوامره المشددة . وكان له ما أراد . سوف لا يرون الضوء . سوف لا يذوقون طعم الحرية . لكنه ترك أبنائه وبناته الآخرين أحرارا طليقيين . يروحون ويغدنون . يالهم من محظوظين ! ! هؤلاء أفراد الجماعات الأخرى . الكوكلويس والتياتن (٤) .

لكن جايا . الأم الحنون . من أفسحت صدرها لكل أبنائها . ضاقت بتصرفات أورانوس . الأب . الذي لم يكن يعرف العدل . ظلت تحرض أبنائها ، تبث العزم في نفوسهم (٥) . لم يستجب لدعائها سوى واحد فقط من أبنائها — كرونوس — . وكرونوس هو الزمان . ولا عجب في ذلك . فالزمان وحده هو الذي قد يستطيع أن يتحدى ظلم السماء (٦) . ظلت جايا تحرض ابنها كرونوس . ثارت ثائثرته . صمم على الانتقام من والده أورانوس . أخذ يرقب حرركاته ، يحصى عليه غدواته وروحاته ، حتى كان يوما محسوبا . يوما سعى فيه أورانوس إلى حتفه . كان يسير متبخترا . مزهوا بجلاله وسلطانه . أعد له كرونوس كميناً . خرج كرونوس فجأة من مكمنه . فاجأ أورانوس بطعنة قاتلة بعد أخرى . فاضت دماء أورانوس على الأرض . غزيرة مثل مياه جدول منحدر المجرى . سالت دماؤه على وجه جايا . نفذت إلى جوفها . هكذا تم اللقاء الأخير بين جايا وأورانوس . وأنجبت جايا الجيل الرابع من ذريتها . جماعة المردة (٧) .

٤ - Hamilton, Op. Cit., p. 65.

٥ - Guerber, Op. Cit., pp. 6-7.

٦ - اعتقد القدماء أن اسم كرونوس *krōnos* صورة محرفة من *χρόνος* بمعنى الزمان لكن روز (Rose, Greek Mythology, p. 69 n. 1) يرى أن الخلط بين حرف *k* ، *x* في بداية الكلمة كان مستحيلا . كما يرى أيضا أن تسمية إله باسم معنى أو فلسفي لم يكن شائعا بين الشعوب البدائية . قد يكون اسم كرونوس *krōnos* مشتقا من *κραίνω* ومن ثم يعني «المكمل» أو «المنضج» وهو اشتقاق ليس من المستحيل . أنظر أيضا Farnell, Cults, of the Greek States, Vol. I, p. 23. لذلك يعتقد روز (Ibid, p. 43) أن كرونوس إله كان موجودا قبل عهد الاغريق ثم دخلت عبادته فيما بعد . إلى بلاد الاغريق .

٧ - Hamilton, Op. Cit., p. 65.

انتصر كرونوس على أورانوس ، زال حكم السماء على الأرض .
الزمان هو الحاكم الأعظم . اتخذ لنفسه زوجا - شقيقته ريا . تعددت
اللقاءات بين الحاكم الجديد وزوجته . بين كرونوس وريا . أنجبت له
ذرية لاحصر لها .

لم يكن كرونوس أفضل من أورانوس . بل كان أظلم منه وأكثر
طغيانا . تنبأت له مصادر النبوءات أن واحدا من أبنائه سوف يقضى عليه .
سوف يغتصب عرشه . أراد كرونوس أن يتفادى تحقيق هذه النبوءة المروعة .
فكر في إقامة حصن أمان حوله . يحميه من هجمات أبنائه . لم يستطع التوصل
إلى فكرة صائبة . مضمونة العاقبة . أخيرا لجأ إلى حيلة . رآها ناجحة .
أكيدة الفائدة . أصدر أوامره إلى زوجته ريا . كان على ريا أن تطيع
أوامره . مهما كانت تلك الأوامر . أمرها أن تسلمه كل مولود فور
ولادته . سلمت ريا إلى كرونوس كل مولود ولدته . ابتلع كرونوس كل
مولود تسلمه من ريا (٨) . اختفى كل مولود في جوف الزمان . تكرر ذلك
الحدث . أصبح في جوف الزمان خمسة مواليد . خمسة من أبناء ريا (٩) .
أدرك ريا المخاض للمرة السادسة . أخذت تصرخ وتئن . لم يكن
كرونوس يتألم لألمها . لم يكن يصرخ لصراخها . لكنه كان ينتظر بفارغ
الصبر نتيجة آلامها وصراخها . كان ينتظر المولود كي يتلعه . كي يضيفه
إلى المواليد الخمسة التي سبق أن ابتلعها .

Guerber, op. cit. pp. 8-9.

- ٨ -

٩ - يروي هيسودوس هذه القصة في قصيدة أنساب الآله (سطر ٥٣ وما بعده) . يروي
ابن اللودوروس نفس القصة تقريبا (Appollodorus, I; 4 sqq) ، لكنه في أماكن أخرى
(I; 6) يروي أن الرب ميتيس Metis هي التي أرغبت كرونوس على أن يغيب
أطفاله من جوفه . هناك مصدر قديم آخر (Hyginus, fabula 139, 1) يروي قصة مختلفة : إن
كرونوس لم يتلع أطفاله لكنه ألقى ابنه بوسيدون Poseidon في البحر وابنه الآخر هاديس
Hades في العالم السفلي Tartarus ، لكن يبدو أن هوميروس (Iliad, XIV, 295)
لم يكن يعرف رواية ابتلاع كرونوس لأطفاله ، أو أنه قد عرفها وتجاهلها . وهناك مصدر متأخر
(Pausanias, VIII, 8, 2) يروي أن بوسيدون هرب من كرونوس ونجا من الابتلاع
إذ ابتلع كرونوس مبرا حديث الولادة بدلا منه .

٧٠



شكل (٣)

مولد زيوس (ابن كرونوس)

وضعت ريا مولودا . جميلا . رقيقا . نظرت إليه . إلى وجهه البريء .
كان يصرخ . وكأنه يعرف مصيره المحتوم . أشفت ريا على مولودها .
أحست بكراهية شديدة نحو كرونوس . صممت على إنقاذ مولودها .
قررت أن تخدع زوجها . أتت بحجر ضخم مستطيل (١٠) . ألبسته أردية
كانت قد أعدتها لمولودها من قبل . لفت حوله أقمطة خاصة . جعلت الحجر
الصلب يبدو كما لو كان مولودا حقيقيا (١١) . بعثت به على الفور إلى
كرونوس . ابتلعه . أحس بالسعادة . شعر بالاطمئنان . لن يعزله أحد من
أبنائه . فأبناؤه في جوفه . لا يرون الضوء . لا يستطيعون الحركة (١٢) .

نقلت ريا مولودها على الفور إلى كهف جبل مهجور . سلمته إلى
حوريات الجبل (١٣) . تعهدن بالرعاية . اعتنيت به . نما الطفل . أصبح شابا
ياغما . ظل يراوغ والده ويحاوره . حتى لا يدرك وجوده . حتى لا يكتشف
حقيقة أمره . نصحه رفاقه ورفيقاته . زار والدته بناء على نصيحة واحدة
منهن . طلب من والدته أن تساعد . يريد أن ينتقم من والده . رحبت ريا
بالفكرة . قدمت إليه كل ما يحتاج من معلومات . سوف تقدمه إلى
كرونوس ساقيا . لم تكن تلك فكرة الأم . كانت فكرة الابن . قبله
كرونوس ساقيا له . يصب له الشراب . يقدمه إليه . قدمت إليه الأم ريا
كل معونة . أعدت له نبات الخردل وكمية من الملح . أضافهما إلى شراب
كرونوس المحلى بعسل النحل . شرب كرونوس دون أن يكتشف أمر
ساقيه . أفرط في الشراب . أحس بدوار شديد . شعر بألم يسرى في أمعائه .
أحس بمحتويات معدته وقد فارت فجأة حتى كادت تتدفق من فمه .

Rose, Greek Mythology, p. 44 - ١٠

١١ - يقول باوسانياس (Pausanias, X, 24, 5) إن زيوس ذهب بنفسه إلى دلفي
ووضع الحجر - الذي ابتلعه كرونوس ظنا منه أنه المولود زيوس - هناك حيث ظل موجوداً
حتى عصر باوسانياس ، وكان الاغريق يدهنونه بالزيت ويقدمون إليه الأنصاحي على هيئة خيوط
صوفية مجذولة .

Hamilton, Op. Cit., pp. 65-66. - ١٢

Euripides, Bacchae, 120 sqq. - ١٣

أفرغ على الفور كل ما في معدته . تقياً أولاً الحجر المغطى بالأردية . ثم
أبناءه الخمسة . واحدا بعد الآخر (١٤) .

* * *

اندفع أبناء كرونوس الخمسة إلى الهواء الطلق . لم يكن قد مسهم ضرر
أثناء وجودهم في جوف والدهم . خرجوا ساخطين عليه . راغبين في
الانتقام منه . طلبوا من شقيقهم الأصغر أن يقودهم . أن يرسم لهم خطة
الانتقام . علم التياتن والمردة بأمر كرونوس . تجمعوا تحت قيادة واحد من
أقوى وأعنف التياتن . استعدوا للدفاع عن كرونوس أسرعت جايا - الأم
الأرض - لتقدم العون إلى ابن كرونوس الثائر . أشارت عليه أن يفتح
أبواب السجون ويخرج من سجنهم والده كرونوس من قبل (١٥) . استعد
كل فريق (١٦) . تسليح كل من الجانبين . اعتلى أعداء كرونوس قمة جبل
أولومبوس . اعتلى أنصاره قمة جبل أورثروس . استمرت المعركة عشر
سنوات . استخدم المتحاربون أسلحة فتاة مروعة : الصواعق الرعدية .
الصواعق البرقية ، السحب المتحركة الهادرة . العواصف الكاسحة . الشوكة
الثلاثية الضخمة المثيرة للأمواج المحيطات والبحار . كاد الدمار يغطي الوجود
بأكمله (١٧) . شمل الخراب كل أرجاء الكون ، لم تشهد الأساطير الاغريقية
معركة أعنف وأشرس من تلك المعركة . التي عرفت فيما بعد باسم معركة
التياتن . فقد وقف جميع التياتن والمردة في صف كرونوس ماعدا التيتين
بروميثيوس وشقيقه إبيميشيوس (١٨) .

انتهت المعركة بهزيمة كرونوس وأنصاره تحت قيادة التيتين العنيف
أطلس . انتهت المعركة بانتصار أعداء كرونوس تحت قيادة ابنه الشاب

Hyginus, fabula 139; Apollodorus, 1, 7; Hesiod, - ١٤

Theogony, 453 sqq.

Hesiod, Op. Cit., 501 sqq. Apollodorus, 1, 6-7, - ١٥

Guerber, Op. Cit., 11-13, - ١٦

Graves, Greek Myths, Vol. I, pp. 40-41, - ١٧

Hamilton, Op. Cit., p. 66. - ١٨

الثائر زيوس : هكذا وقف كل من أطلس وزيوس وجها لوجه : هكذا هزم زيوس أطلس شر هزيمة . انتهت المعركة . أصبح زيوس حاكم السماء والأرض . عاقب كل من دافع عن الظلم والطغيان . قضى على أعدائه جميعا . لم يعد أحد يسمع عنهم . أو يعرف شيئا عن حياتهم . أطلس هو الذى بقى اسمه خالدا . أطلس هو الذى ظل مثار حديث الجميع . أطلس هو الذى أبى عليه زيوس . إذ عاقبه عقابا يليق بجبروته ومكانته (١٩) . حكم عليه أن يحمل قبه السماء فوق كتفيه (٢٠) . فمنح اسمه الخلود والبقاء .

* * *

أطلس . أنجبه التيتن يايبيتوس من حوزية الماء كلوميني (٢١) . هو الشقيق الأكبر لكل من هيسبيروس وإيبيثيوس وبروميثيوس ومينويتوس (٢٢) . عرف أطلس أسرار البحر العميق ، كان على علم بكل خبايا أعماق اليم . قبل أن يلتقى أطلس ذلك العقاب الأليم ، عاش فى سلام وطمانينة . حكم مملكة شاسعة . ذات حدود ساحلية طويلة شديدة الانحدار . حكم مملكة واسعة . مترامية الأطراف . تزيد مساحتها على مجموع مساحة كل من قارتي أفريقيا وآسيا . حكم مملكة عرفت باسم مملكة أطلانتيس . نسبة إلى أطلس . قيل إن مملكة أطلانتيس كانت تقع فيما وراء المنطقة المعروفة باسم أعمدة هيراكليس . تفصلها عن قارتي أوروبا وآسيا سلسلة من الجزر . مليئة بأشجار الفاكهة (٢٣) .

حكم أطلس شعبا متحضرا . عرف ذلك الشعب كيف يشق القنوات .

Ibid., p. 66-7. ١٩

Homer, Odyssey, I, 52-4; Hesiod, Theogony, 507 sqq.; - ٢٠

Hyginus, fabula 150.

٢١ - لذلك كان الاغريق يعتبرون يايبيتوس الوالد الأكبر لجميع البشر . انظر :

Zimmerman, Dictionary of Classical Mythology, s.v. Iapetus

Eustathius, On Homer, 987; Hesiod, Op. Cit., 504 sqq.; - ٢٢

Apollodorus, I, 2, 3.

Plato, Timaeus, 6 ; Critias, 9-10. - ٢٣

عرف الزراعة ، زرع سهولا واسعة . كانت المياه وفيرة فى مملكة أطلانتيس . غمرت الحقول والمزارع . أكسبت الأرض خصوبة شديدة . أقام أهل المملكة المنازل للسكنى . شيدوا القصور الفاخرة . والقلاع المنيعة .

أطلس هو ابن بوسيدون - هكذا قال المصريون القدماء - ، أطلس هو ابن سيد البحار والمحيطات (٢٤) . له خمسة أزواج من التوائم الذكور ، خلفوا جميعا أغلظ الايمان أن يظل كل منهم مخلصا للآخر إلى ابد الأبد ، وأن يخلص الجميع لشقيقةهم أطلس . ذبحوا ثورا ضخما . وقفوا حوله . أقسموا والدماء تسيل من الثور . ظل الإخوة على عهدهم . ظلوا مخلصين . أوفياء إلى حين . لكن سرعان ما تأثروا بهريق الذهب والفضة . سرعان ما شدّ الثراء انتباههم . ودون أن يشعروا ، تنصلوا من عهدهم . تفرق الإخوة . تشتت جمعهم . أصبح من السهل هزيمتهم . هزمهم الشعب الأثينى شر هزيمة . حارب كل شقيق على حدة . هزمهم واحدا بعد الآخر . شجعهم زيوس على ذلك . أتى الأثينيون على جميع الإخوة . أرسلت الآلهة طوفانا قضى على المملكة بأكملها . أتى على الموانى . خرب المعابد والأماكن المقدسة . دمر القصور والقلاع . أغرق المملكة بأكملها تحت أكوام هائلة من الطين . جعل البحار من حولها غير صالحة للملاحة . بذلك أصبح من العسير الوصول إليها . وهكذا اختفت قارة أطلانتيس ، التى عرفت فيما بعد باسم القارة المفقودة . (٢٥) .

نجا من الطوفان أطلس وشقيقه مينويتوس . كان ذلك قبل قيام معركة التياتن بفترة قصيرة . لذلك انضم أطلس وشقيقه إلى جانب كرونوس أثناء المعركة . كانت هزيمته ساحقة فى المرة الثانية . وكان عقابه ألما مريرا .

* * *

لكن أطلس ارتبط اسمه أيضا بالبطل هيراكليس . أعمال هيراكليس

Graves, Op. Cit., p. 146, - ٢٤

Ibid., pp. 143-4. - ٢٥

الاثني عشر لا يجهلها أحد (٢٦) . هي أعمال كلفه بها الملك يوروشوس :
وقام بها هيراكليس خير قيام . العمل الحادى عشر من أعمال هيراكليس
هو الحصول على التفاحات الذهبية التى تملكها هيرا (٢٧) :

بمناسبة زواج هيرا من رب الأرباب زيوس . قدمت الأم جايا إلى هيرا
هدية . تذكارا رمزا للحب والاعزاز . كانت الهدية شجرة تفاح . لم تكن
شجرة تفاح عادية . كانت شجرة تثمر ثماراً من الذهب الخالص . فرحت
هيرا بالهدية . غرسها بعناية شديدة فى حديقتها الخاصة ، كانت تقع بالقرب
من جبال أطلس . حيث تكمل عجلة إله الشمس دورتها اليومية . حيث
يلتقى الليل والنهار . حيث ترعى مواشى وأغنام أطلس دون أن يشاركها
أحد (٢٨) .

أحببت هيرا شجرة التفاح حباً جما . كان لأطلس ثلاث بنات - عرفن
باسم : الهيسبيريدات . اكتشفت هيرا أن الهيسبيريدات يسرقن ثمار
التفاح . أو هكذا اعتقدت هيرا . لذا خصصت تيناً ضخماً . ساهرا أبداً
لحراسة شجرة التفاح . التف لادون حول شجرة التفاح - قال البعض إن
لادون هو ابن التين توفون . الذى فاق جميع التياتن قوة وضراوه . أنجبه
من زوجته إخدق . قال البعض الآخر إنه أصغر أبناء رجل البحر العجوز
المهاب فوركس من حورية الماء كيتو . رأى فريق ثالث أن لادون واحد
من أبناء الأرض . أنجبته انجبا ذاتيادون أن يمساها ذكر . فليكن لادون ما يكون . (٢٩)
المهم أنه كان تيناً ضخماً . ثعبانا مروعاً له مائة رأس . ويتحدث لغات البشر
المختلفة . ذلك هو لادون الذى كان يحرس شجرة تفاح هيرا .

كان أطلس فخورا . هو الذى كان يتعهد شجرة التفاح . كان يشعر



شكل (٣)

أطلس يحمل العالم فوق كتفيه

٢٦ - أنظر أعمال هيراكليس الاثني عشر ، ص ٣٨٥ وما بعدها .

٢٧ - راجع ص ٤٠٧ أدناه .

٢٨ - Graves, Op. Cit., Vol. II, pp. 145-6.

٢٩ - Apollodorus, II, 5: 11; Hesiod, Op. Cit., 333 sqq.

بالزهور . مثله في ذلك مثل بستانى يرعى نوعا نادرا من أنواع الزهور .
ذات يوم نصحته الربة ثميس :

أيها التين . سوف يأتى واحد من أبناء زيوس . وسوف يترزع ثمار هذه
الشجرة .

لم يكن أطلس في ذلك الوقت قد وقع بعد تحت سطوة زيوس . كان
حرا طليقا ينعم بالسلام والطمأنينة . حينئذ أسرع أطلس نحو الحديقة . أقام
حولها أسوارا عالية . سمكة . قوية . طرد جميع الأجانب من مملكته . بل
هناك من يقول إن أطلس نفسه هو الذى خصص لادون لحراسة الشجرة .
عندما طلب يوروستيوس من هيراكليس أن يحضر إليه بعض تفاحات من
شجرة هيرا . انطلق البطل يبحث عن الشجرة . علم هيراكليس أن عليه
الذهاب إلى أطلس . وبعد عناء وجهه . وصل هيراكليس إلى حيث يوجد
أطلس . عندئذ وجده يزرع تحت عبء ثقيل . وجده يحمل قبة السماء
الهائلة فوق كتفيه (٣٠) . سأله هيراكليس عن التفاحات الذهبية . كان أطلس
على وشك الرفض في أول الأمر . لكنه تذكر على الفور . إن ذهب ليحضر
التفاحات الذهبية فسوف يحمل هيراكليس قبة السماء بدلا منه . سوف يشعر
أطلس حينئذ بالراحة . ولولفترة قصيرة ، وافق أطلس على الفور (٣١) .
لكنه طلب من هيراكليس أن يتخلص أولا من لادون . تخلص هيراكليس
من لادون . قتله بسهامه التى لا تحيب . وأرسله في سبات عميق بعقار من
عقاقيره قوية التأثير (٣٢) .

* * *

شعر أطلس بالسرور والراحة وهو يتناول هيراكليس قبة السماء .
حملها هيراكليس على كتفيه . أسرع أطلس نحو الحديقة حيث توجد شجرة
التفاح المقدسة . انزع ثلاث تفاحات ذهبية . ثم عاد إلى حيث ترك هيراكليس .

Hamilton, Op. Cit., p. 165. - ٣٠

Diodorus Siculus, IV, 27. - ٣١

Rose, Greek Mythology, p. 216. - ٣٢

اقترب أطلس من هيراكليس . ظل يقرب شيئا فشيئا . نظر أطلس إلى
علامات البؤس والشقاء التى تعلو جبين هيراكليس . لاحظ العذاب الذى
يقاسيه وهو يحمل قبة السماء . تحسّن أطلس كتفيه . أخذ يحرك ذراعيه في حرية
تامة . فجأة تذكر أنه سوف يحمل قبة السماء على كتفيه بدلا من هيراكليس .
استولى عليه الحزن . سيطر عليه القزع . تقدم نحو هيراكليس ، سأله أن
يتزكه . ليذهب إلى يوروستيوس ويقدم له التفاحات الذهبية بنفسه . كان
أطلس سعيدا بذلك العرض . سوف يريحه من حمل قبة السماء لفترة أطول .
فطن هيراكليس إلى مقصد أطلس . تظاهر بالموافقة . طلب من أطلس أن
يحضر له وسادة لينة . سوف يضعها على كتفيه حتى لا تؤلمه ، وحتى يستطيع
أن يحتمل ذلك الثقل الهائل . فرح أطلس . تقدم نحو هيراكليس . التى
بالتفاحات الذهبية على الأرض . ثم اقترب منه . تناول قبة السماء من على
كتفى هيراكليس . وضعها فوق كتفيه (٣٣) . حتى يستطيع هيراكليس
أن يضع الوسادة على كتفيه . وما أن فعل أطلس ذلك حتى انحنى هيراكليس
في خفة والتقط التفاحات الذهبية من على الأرض . ثم ودع أطلس في سخرية
وتهكم . تارك إياه يزرع تحت ذلك العبء الهائل (٣٤) .

* * *

ارتبط اسم أطلس بالبطل برسيوس أيضا (٣٥) . كان الجميع
يعرفون أن برسيوس سوف يقتل ميدوسا ، ويفصل رأسها عن جسدها .
ولقد كان له ذلك . وكان أطلس يعرف ذلك أيضا . وكان ينتظر ، بفارغ
الصبر . وكان يعرف أيضا أن الربة أثينة قد حولت ميدوسا من فتاة رائعة
الجمال إلى مسخ مجنح مخيف ذى أسنان ضخمة ولسان بارز ومخالب
برونزية وخصلات من الحيات بدلا من الشعر . كما جعلت من ينظر إلى
وجه ميدوسا يتحول إلى حجر في التو واللحظة . كان أطلس يعرف ذلك

٣٣ - راجع ص ٥٨ أدناه .

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 197-99. - ٣٤

Ibid., pp. 213-14. - ٣٥

تمام المعرفة . لكنه كان يضيق أيضا بذلك العبء الثقيل الذي يحمله على كتفيه . وكان ينتهر الفرصة للتخلص منه . لذا ، عندما لاحظ أطلس مرور برسيوس ومعه رأس ميدوسا ، طلب منه أن يكشف له عن وجهها . نظر أطلس إليها ، وتحول على الفور إلى حجر (٣٦) . تحول إلى جبال عرفت من بعده بجبال أطلس . وهي التي تمتد في شمال افريقيا . إن جبال أطلس منحوتة خشنة مجمدة . مثل كتفي أطلس . تعلو قممها الثلوج البيضاء . تماما كما تعلو الشعيرات البيضاء رأس أطلس . تنطح قممها الشاهقة السحاب فتبدو وكأنها تحمل قبة السماء وتمنعها من السقوط . تماما كما كان يفعل أطلس (٣٧) .

بياندورا

نهَرَ باندورا . وجهَ إليها أقذع العبارات . ثارت باندورا . أحست بالغضب . شعرت بالتعب . تشاجرت معه . أراد أن يضربها . وقفت أمامه متحدية . صفعها على وجهها . علا صراخها . تجمع أفراد البشر حولها . انقسم الجمع بين مؤيد ومعارض . دب الشقاق بين الإخوة . فرق الطمع بين الأشقاء . انتشرت الأمراض والعلل . أتت الشيخوخة على الرجال . لم يكن يحدث شيء من ذلك على الأرض قبل أن تفتح باندورا الصندوق . . . ليها لم تفتح له ! !

Ovid. Metamorphoses, IV, 630. - ٣٦

Graves, Op. Cit. p. 145. - ٣٧

باندورا

زيوس . رب الأرباب . ملك الملوك . حاكم الأرض والسماء وما بينهما ه
صانع أقدار الآلهة والبشر . لم يصل زيوس إلى هذه المكانة دون عناء أو
نصب . اضطر إلى خوض معركة ضارية ضد والده الذي أنجبه . حارب
جاعات المسوخ والمردة . والتياتن والكوكلويس . انتصر عليهم جميعا .
بفضل قوته وجبروته ، وبفضل مساعدة بروميثيوس (١) .

بروميثيوس (٢) . تدين معروف بالكر والدهاء . صانع ماهر . مفكر
بارع . سريع البديهة . واسع الخيلة . بعيد النظر . عرف باسم بروميثيوس
ومعناه المتروى (٣) . أدرك بذكائه الثاقب أن النصر سوف يكون حليفا
لزيوس في صراعه ضد التياتن . انشق عن صفوف زملائه التياتن .

١ - بروميثيوس Prometheus ابن التيتن يابيتوس Iapetus من الحورية كلوميني
Clymene (Hesiod, Theogony, 510)

٢ - فيما يتعلق بشخصية بروميثيوس راجع تراجيديا بروميثيوس مفلولا للشاعر الاغريقي
أيسخولوس ، وخاصة سطور : ٢١٨ ، ٢٢٨ - ٢٣٦ ، ٢٥٢ ، ٤٤٥ وما بعده ، ٤٧٨ وما بعده .
٣ - لفظ بروميثيوس Prometheus مشتق من الاسم Prometheus وبالتالي فهو يعنى
« ما قبل المعرفة » أو « الذى يعرف كل شيء » . قبل أوائه « ولقد فضلنا هنا أن نستخدم لفظ المتروى
لما قد يقدمه لنا هذا اللفظ من دلالة بالنسبة لشخصية بروميثيوس . وبالقياص فإن لفظ
Emptheus يعنى « ما بعد المعرفة » ولقد استخدمنا هنا لفظ المتسرع . من ناحية أخرى يرى
بعض الدارسين أن كلمة بروميثيوس يمكن إرجاعها إلى الأصل السنسكريتي Pramantha
وبذلك يربط هؤلاء الدارسون بين اسم التيتن وبين سرقة النار . راجع :

Rose Greek Mythology, p. 72 n. 53.

وقف في صف زيوس . قدم له كل مساعدة ومعونة . أصبح ساعد زيوس القوي . وعقله المفكر . منحه زيوس ثقته . جعله الأقرب إليه . أحب بروميثيوس أخاه إيميثيوس .

* * *

إيميثيوس تدين معروف بإخلاصه الشديد وولائه الكامل لشقيقه الأكبر بروميثيوس . لكنه لا يشبه في شيء . ساذج . بسيط . مشتت الفكر . لا يعرف المكر أو الخداع . يطلق الكلمات سريعة من فمه . ثم يفكر فيما قال . يتحمس للقيام بعمل فيعمله . ثم يفكر في نتيجة ذلك العمل . وغالبا ما يتندم على ما فعل . عرف باسم إيميثيوس ومعناه المتسرع . اختار جانب زيوس وحارب ضد زملائه التياتن . لأن أخاه بروميثيوس أشار عليه بذلك . أولاه زيوس ثقته . لكنه لم يعتمد عليه اعتمادا كاملا (٤) .

استوى زيوس على العرش . طهر الكون من شرور المسوخ والمردة والتياتن . وضع حدودا للماء . حدد معالم اليابسة . نظم حياة الآلهة فوق قمة الأولومبوس . خصص مكانا للجحيم . وأخر للنعيم . أسند إلى كل إله وظيفة تليق بمكانته وقدرته . لم يبق حينئذ سوى خلق البشر وما يتبعهم من مخلوقات وكائنات على وجه الأرض . فكر فيمن يستطيع أن يتوب عنه في القيام بهذه المهمة . لم يجد أفضل من بروميثيوس ، وشقيقه إيميثيوس (٥) .

* * *

فرح إيميثيوس . بما أسند إليه من قبل زيوس . طلب من أخيه بروميثيوس أن يعتمد عليه في إنجاز تلك المهمة . بدأ أولا في خلق الحيوانات والطيور (٦) . منحهم أطيب المزايا وأفضل الصفات والكفاءات . منحهم

قوة الجسم . سرعة الحركة . الشجاعة والدهاء . الفراء والرياش . الأجنحة والأصداق . وغير ذلك من المزايا والصفات التي تتميز بها الكائنات الحية على اختلاف أنواعها . ثم جاء دور خلق الرجل (٧) . لم يجد إيميثيوس شيئا يمنحه له كي يميزه عن بقية الكائنات الحية . عندئذ أدركه شقيقه بروميثيوس — لكن بعد فوات الأوان . لم يجد بروميثيوس أمامه سوى صفات الآلهة (٨) .

خطط بروميثيوس التراب بالماء (٩) . شكل منه مخلوقا لا يختلف في صورته عن الإله في شيء . جعله يسير قائما على اثنتين . منحه بشرة ملساء غير ذات فراء أو ريش . منحه القدرة على الكلام . بل كان على وشك أن يمنحه الخلود — لولا تدخل زيوس في اللحظة الأخيرة (١٠) . أنهى زيوس مهمة بروميثيوس . لذا نجد في الميثولوجيا أن لافرق بين الرجل الاغريقي وآلهته في الشكل ، والمظهر ، والسلوك والتصرفات . لافرق بينهما سوى أن الإله خالد لا يموت والرجل زائل ذائق الموت . لذلك أيضا نجد الصراع دائما أبدا بين الرجل الاغريقي وآلهته . فالإله يريد أن يفرض سلطانه على الرجل ويصنع له قدره . والرجل يريد أن يتحرر من سيطرة الإله ويصنع قدره بنفسه .

* * *

عاش الرجل على الأرض في سلام . عاش في مجتمع من الرجال . حيث لا فساد ولا ظلم . لا ألم ولا مرض . لا نزاع ولا وقعة . وعاشت الآلهة فوق قمة الأولومبوس الشاهقة . ترقب سعادة الرجل وهنائه . فالسما ترسل إليه أمطارها . والهواء النقي يملأ صدره . والأرض تجود عليه بكل خيراتها . والبحر يحتويه ويرحب به فتكامل سعادته . . وبروميثيوس . . لم يكن

Rose, Op. Cit., p. 54. — ٧

Hamilton, Mythology, pp. 68—9. — ٨

٩ — قيل إن بروميثيوس خلق البشر من الطين (Pausanias, X, 4) وقيل أيضا إنه خلط الطين بأجزاء من الحيوانات (Horace, Carmina, I, 16: 13 sqq) .
١٠ — Guerber, Myths of Greek And Rome, pp. 14-15.

Oxford Classical Dictionary, s.v. Prometheus.

Graves, Op. Cit., Vol. I; p. 144-45: — ٥

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. — ١١

يسمح له بالحياة بين الآلهة فوق قمة الأولومبوس . إذ لم يكن إلهاً مثلهم .
لم يكن يستطيع الحياة بين البشر على وجه الأرض . إذ لم يكن بشراً مثلهم .
هو نصف إله - مثله في ذلك مثل شقيقه إبيميثيوس - يعيش متنقلاً بين مملكة
الآلهة ومملكة البشر . تخشاه الآلهة . لما امتازبه من تفكير سليم ودهاء شديد .
يحبه أفراد البشر . ويعتبرونه مدافعاً عنهم ومعلماً لهم .

* * *

رغب أفراد البشر ذات يوم أن يعبروا عن إخلاصهم لرب الأرباب .
أرادوا أن يؤكدوا ولاعهم لزيوس حاكم الأرض والسماء . قرروا إقامة وليمة
وتقديم هدية لحاكمهم الأعظم . أحضروا ثوراً ثميناً . قوى البنية . شديد
البأس . تكاتفوا من حوله وكتفوه . أجهزوا عليه بأسلحتهم البدائية .
تجمعوا في شكل دائرة حول الثور المذبوح . رددوا في صوت واحد دعاء
خالصاً إلى ملك الملوك . انشرح صدر الحاكم الأعظم لنداء عباده المخلصين .
أبى دعاءهم على الفور . نزل إليهم من عليائه . أنهت مرحلة الدعاء وتبادل
عبارات المديح والثناء . جاء دور الأكل والشراب . اختلف الحاكم الأعظم
وأفراد البشر على تقسيم الذبيحة . رأى أفراد البشر أن الهدف من إقامة الوليمة
هو مشاركة الإله لهم . فلا بأس من أن يكون نصيبه من الذبيحة مثل نصيب
كل منهم . رأى زيوس أن الذبيحة هدية له وقربان إليه . فلا شك أنها من نصيبه
وحده . أخيراً . اتفق الطرفان على أن يحكما فيما بينهما التين بروميثيوس (١١) .

أصدر بروميثيوس حكمه على الفور (١٢) . زيوس يمثل طرفاً . وأفراد
البشر يمثلون طرفاً آخر . والهدف من الوليمة هو المشاركة . فلا بأس من
تقسيم الذبيحة بالتساوي بين الطرفين . رضى زيوس بحكم بروميثيوس .
ولم يكن أمام أفراد البشر سوى الخضوع والرضا . وبدأ القاضي في تنفيذ
الحكم . سلخ الذبيحة بمهارة بارعة . وقطعها في سرعة فائقة . فصل العظام

Hamilton, Op. Cit., p. 70. - ١١

Hesiod, Theogony, 521-64; Lucian; Dialogues of
the gods, I; Idem, Prometheus On Caucasus, 3.

- ١٢

عن اللحم ووضعها على شكل كومة على يمينه . جاء بالأعضاء وبقيّة الأجزاء
الداخلية الرديئة ولفها - في غفلة من زيوس - حول اللحم الخالص .
ووضعها على شكل كومة على يساره . ثم أتى بشرائح من اللحم ولفها -
في غفلة أيضاً من زيوس - حول العظام . نظر زيوس أمامه فوجد كومتين .
إحدهما أكبر من الأخرى . صاح قائلاً :

بروميثيوس . لقد رضيت بحكمك فكُن إذن عادلاً في التقسيم . رد
بروميثيوس في دهاء ومكر - قائلاً :

ملك الملوك . ياحاكم الأرض والسماء . لك الخيار . فأنت صاحب الأمر .
فرح زيوس . اختار الكومة الأكبر . حملها معه إلى قمة الأولومبوس .
هناك فقط اكتشف خداع بروميثيوس (١٣) . اكتشف أن الكومة الأكبر
ليست سوى العظام مع قليل من شرائح الشحم . لذا نجد في الميثولوجيا أن
الآغريقي اعتاد أن يأكل الأجزاء الطيبة من الذبيحة . ويترك العظام والشحوم
في المعبد قرباناً للإله (١٤) .

لم يجرؤ زيوس على أن يرد الكومة أو يطلب استبدالها . لقد اختارها
بنفسه . ترك له بروميثيوس حرية الاختيار . كان زيوس يعرف مكر
بروميثيوس ودهاءه . كان يعلم أنه يدافع دائماً عن البشر ويقف في جانبهم .
لم يستطع زيوس أن يكتُم غضبه . طلَّ على البشر من عليائه . رآهم يستعدون
لإشعال النار ، كى ينضجوا اللحم الذبيحة الطرى اللذيذ . ثارت ثورته . نفرت
عروقه من شدة الغيظ . كثر عن أنيابه ناصعة البياض . سرت في جسده رعشة
قوية وهو يصرخ ويقول :

لن يهنا واحد منكم بذلك اللحم الطرى . لن تنجحوا في إشعال النار .

Rose, Op. Cit., p. 55, - ١٣

١٤ - ربما تكون هذه الرواية من ابتكار هيسودوس ، إذا أنها قصة طريفة مضحكة لتبرير
عقاب زيوس لبروميثيوس (Grases, Op. Cit., p. 149) . وقد تكون أيضاً أسطورة
من الأساطير السيئية aetiological راجع المقدمة ص ٧ أعلاه إذ أنها تفسر السبب في تقديم
الجزء الرديء من الذبيحة قرباناً للإله : Bowra, Greek Experience, pp. 116-7.

تناولوا اللحم الطرى نبتا إن أردتم . تحملوا البرد القارس إن استطعتم (١٥) .
حاول أفراد البشر إشعال النار . ففشلوا فشلا ذريعا . حاولوا مرات
عديدة أن يقدحوا الصخور أو عيدان النباتات الخافة بعضها ببعض .
لم تنطلق الشرارة أبدا . أنهموا الوليمة دون أن يتناولوا اللحم الطرى . باتوا
ليذهم في البرد القارس . اختفت النار من مجتمع الرجال . أصبح الدفء حتما
لذيذا بعيد المنال . لا أحد يتكر فائدة النار للبشر . لا أحد يستطيع أن يتخيل
إنسانا يعيش بلا نار . عدم وجود النار معناه عذاب في الليل وحسرة في
النهار .

لم يرض بروميثيوس أن يترك البشر يقاسون ذلك العذاب الأليم .
هو الذى خلقهم ومنحهم صفة العناد . هو الذى تسبب في غضب زيوس
منهم . عليه أن يدافع عنهم . ويقف بجانبهم . ويعوضهم بخانه وحبه
ما لا قوته من عذاب على يد زيوس . فكر بروميثيوس . ولم يطل تفكيره .
كان سريع البديهة . واسع الحيلة . شجاعا لا يعرف الخوف . صعد خلسة
إلى السماء (١٦) . انتهاز فرصة انشغال زيوس في تصريف شئون مملكة الإلهية .
حمل قبسا من اللهب (١٧) . هبط به في خفة إلى عالم البشر (١٨) . أشعل
أفراد البشر جذوع الأشجار . انتشر الدفء على وجه الأرض . عادت
السعادة إلى الجميع . لم ينس أفراد البشر فضل بروميثيوس عليهم . لم
يشاءوا أن يفقدوا عطف زيوس إلى الأبد . أقاموا المحاريب تكريما لرب
الأرياب . قدموا الأضاحي على المذابح المقدسة . أشعلوا النيران المقدسة

١٥ - أراد زيوس بذلك تحطيم الجنس البشرى نهائيا . Aeschylus, Prometheus
Vinctus, 233 sqq.

١٦ - Guerber, Op. Cit., p. 16.

١٧ - سرق بروميثيوس النار من السماء (Hesiod. Opera et Dies, 50 sqq)
أو سرقها من إله الشمس . (Servius, Scholia to the Bucolics, VI, 42)
أو سرقها من دكان الحدادة الخاص بالإله هيفايستوس (Aesch., Prom. Vinct., 7) .
فيما يتعلق بهذه النقطة بصفة عامة راجع Hyginus, fabula 31, 54; 142 and 144;
Apollodorus, I, 45 ; II, 85 ; III, 169.

١٨ - Servius on Vergil's Eclogues, VI, 42.

في معابد أقاموها تكريما له . ظلوا على عنادهم يأكلون اللحم الطرى من
الذبيحة ثم يتركون للآله عظاما وشحما .

استولى الغضب على زيوس كلما رأى سعادة الرجل على وجه الأرض .
أكلت نار الحقد قلبه كلما شاهد السنة النيران ترتفع عالية نحو السماء تتحدى
سلطانه وجبروته وتشهد بانتصار بروميثيوس . لم يندفع نائرا في هذه المرة
كعادته . بل فكر في طريقة ينتقم بها من بروميثيوس اللعين ومخلوقه العنيد .
قرر أن يصب على البشر في هذه المرة جام غضبه . أن يصيبهم بكارثة أبدية
لا يستطيع واحد منهم أن يتخلص من شرها أبدا (١٩) .

استدعى زيوس ابنه هيفايستوس الإله القمى الأعرج . القظ . من
اعتاد أن يصنع للآله الدروع والحراب والأسلحة المدمرة المهلكة . .
أصدر إليه أوامره . نفذ الابن على الفور أوامره والده . خلط حفنة من الزاب
بقليل من الماء . شكّلها في صورة إنسان . نفخ في صدرها فتنفست . وضع
الكلمات في حلقها . فنطقت . مر بكفه على وجهها فظهرت ملامح وجه
نساء مشرق جذاب . ثم جمع زيوس مجلس الآلهة - آلهة الأولومبيوس -
طلب من كل إله أن يمتح مخلوقة هيفايستوس صفة من صفاته . طلب من
كل ربة أن تنعم على مخلوقة الإله القمى بنعمة من نعمها (٢٠) . لم تكن
تعرف الآلهة والربات حقيقة مقصد زيوس . ظنوا أنه يريد أن يرسل إلى
الرجل على الأرض نصفه الآخر كي تكتمل سعادته . سارعوا إلى تحقيق
إرادة زيوس (٢١) .

تقدمت الربة أثينة . ذات العينين البراقبتين . ألبست مخلوقة الإله القمى

١٩ - أنظر قصة باندورا كاملة عند هيسودوس : الأعمال والأيام، سطور ٤٢ - ١٠٥ ،
أنساب الآلهة ، سطور ٥٦٥ - ٦١٦ . يعتقد روبرت جريفس (Graves; Greek
Myths, Vol. I, p. 148) أن قصة بروميثيوس وإبيميثيوس وباندورا ليست من
التراث الأسطوري الأصيل بل قصة من القصص التي يرويها واحد من أعداء المرأة وربما
يكون هيسودوس هو مبتكرها .

٢٠ - Rose, Op. Cit., p. 55.

٢١ - Hamilton, Op. Cit., pp. 70-72.

أحسن الثياب . ألبسها ثيابا مطرزة بخيوط من الذهب والفضة الخالصة .
تقدمت الربة أفروديتا . ربة الجمال والرغبة . لمست مخلوقة الإله القمى .
فبعثت في جسدها أنوثة صارخة . وجعلت الدفء صفة مميزة من صفاتها .
تقدمت ربات البهجة والسرور . أحطن بمخلوقة الإله القمى . بعث
بأنفاسهن اللذيذة في وجهها (٢٢) ، فاكسبت ظلا خفيفا وروحا مرحة ظلت
جزءا من طبيعتها عبر الأجيال والعصور . تقدمت ربات النعيم . ذوات
الخدائل الذهبية . وضعن فوق رأس مخلوقة الإله القمى إكليلا من الزهور
الليانة . تقدم كل إله . تقدمت كل ربة . منحها كل منهم صفة من صفاته
أو جانبها من طبيعته . حتى جاء دور هرميس ، رسول الآلهة الماكر اللبق .
تقدم هرميس . فمنح مخلوقة الإله القمى الكذب اللذيذ . والخداع الخلو .
والصوت العذب .

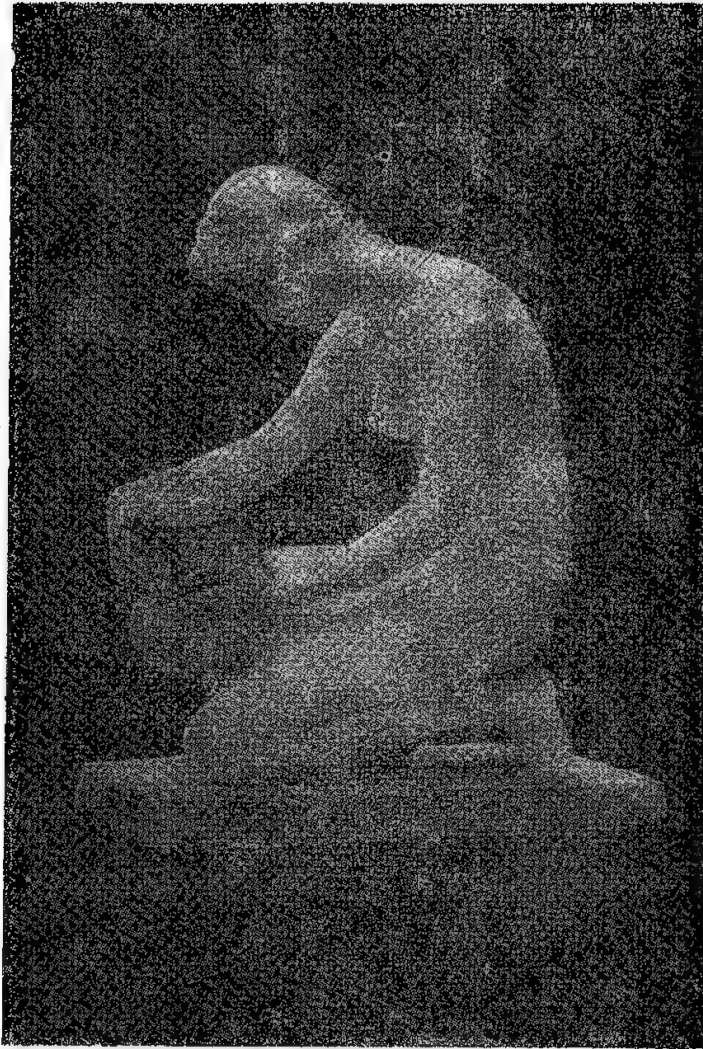
لم يكتف الحاكم الأعظم بكل تلك الصفات والطباع التي منحها لمخلوقة
الإله القمى . أعد صندوقا فاخرا مزخرفا بالعاج والذهب الخالص ،
مرصعا بالآلئ والجواهر . محفورا على جدرانها بأجمل المناظر . قاعدته من
الفضة الخالصة . غطاؤه مغلف بصفائح من الذهب اللامع . ملأ زيوس
الصندوق بالهدايا — هدايا زيوس — سلمه إلى هرميس . رسول الآلهة .
أمره أن يصطحب مخلوقة الإله القمى إلى الأرض وأن يسلمها الصندوق
الفاخر هناك . ذهبت مخلوقة الإله القمى مع هرميس . ومنذ تلك اللحظة
عرفت هذه المخلوقة باسم باندورا ، ومعناه هدية الجميع . فهي هدية من جميع
آلهة السماء إلى جميع رجال الأرض (٢٤) .

علم بروميثيوس بأمر باندورا . لم يكن يخفى عنه شيء في الأرض أو
في السماء . أرسل في طلب شقيقه إبيميثيوس على الفور . نصحه بعدم قبول

Zimmerman, Dictionary of Classical Mythology, — ٢٢
s.v. Pandora.

Guerber, Op. Cit., pp. 17—21. — ٢٣

٢٤ - من هنا جاءت التسمية باندورا ، أى جميع الهدايا وهى مركبة من كلمتين πᾶν
بمعنى كل و δῶρον بمعنى هدية . أى أنها تمثل هدية من كل إله أو ربة .



شكل (٤)

باندورا وبين يديها الصندوق

هدايا من زيوس . كان بروميثيوس بعيد النظر . حريصا متيقظا أبدا . اخترق هرميس الهواء في سرعة فائقة متجها نحو الأرض . نحو مجتمع الرجال حيث لا فساد ولا ظلم . لا ألم ولا مرض . لا نزاع . ولا وقعة . لم يشأ زيوس أن يقدم باندورا إلى بروميثيوس . كان يعرف تماما حرصه الشديد . أمر هرميس أن يقدمها إلى إيميثيوس . كان واثقا من سداخته وبساطة تفكيره .

وصل هرميس إلى عالم البشر . حيث قابل إيميثيوس . كانت باندورا بصحبته . وقع نظر إيميثيوس على باندورا . مادت به الأرض من شدة الإعجاب . توقف لسانه عن الحركة . وانعقد عن الكلام . لم يستطع أن يقاوم سحرها وفتنتها . أخذ يدور حولها . يحلق في قوامها . يتفكر فيها الفتنة والأثونة . اقترب منها . ملأ صدره بغيرها العبق . فرح هرميس . هنا نفسه بنجاح مهمته . سوف يقبل إيميثيوس على الفور هدية زيوس . لكن — ما أن علم إيميثيوس أنها هدية من زيوس حتى ثاب عن الفور إلى رشده . تذكر نصيحة أخيه . رفض الهدية في أدب جم واحترام شديد . ثار زيوس ثورة عارمة . ازداد غضبه واحتد . لم يكن يتوقع أن تفشل خطته . وتضيع ثمرة تدبيره . هدد وتوعد . لكن إيميثيوس كان يطيع أخاه . فأصر على رفض الهدية ، عندئذ قرر زيوس الانتقام من بروميثيوس ، أسَّ الفساد والفتنة على وجه الأرض .

قبض على بروميثيوس . صلب على صخرة في منطقة نائية جرداء (٢٥) . سلط عليه عقاب ينتزع كبده في الصباح ، حتى إذا ما أدركه صباح اليوم التالي نما في صدره كبداً آخر فينتزعه العقاب من جديد (٢٦) . وهكذا . أشفق إيميثيوس على شقيقه . لم يحتمل رؤيته وهو يتعذب من أجل البشر .

٢٥ - يرى أيسخولوس أن سبب عقاب زيوس لبروميثيوس هوسرة النار (أيسخولوس ، بروميثيوس مغلولاً ، سطر ٧ وما بعده) بينما يرى هيسودوس أن السبب هو خداع بروميثيوس لزيوس وتقديمه له الأجزاء الرديئة من الذبيحة (هيسودوس ، أنساب الآلهة ، سطر ٥٣٩ وما بعده) .

٢٦ - Hamilton, Op. Cit., pp. 72-3.

ذلك العذاب الأليم . كان يحب أخاه . فقرر أن يقبل الهدية (٢٧) . استقبل إيميثيوس باندورا في منزله . أوصلها إليه هرميس . سلمها صندوق الهدايا الذي أعطاه زيوس إياه . وقبل أن يتركهما هرميس قدم إليهما نصيحة عابرة . إن أردتما أن تعيشا في سعادة وسلام لا تحاولا فتح هذا الصندوق أو معرفة محتوياته .

عاشت باندورا في مجتمع الرجال حيث لا فساد ولا ظلم . لا ألم ولا مرض لا نزاع ولا وقعة . عاشت زوجة مخلصه لإيميثيوس . نشرت البهجة من حولها . أشاعت السرور والمرح على وجه الأرض . لم يندم إيميثيوس في هذه المرة على ما فعل . لم يندم على قبول هدية زيوس . بل توجه إليه بالشكر والثناء . لم يكن على وجه الأرض من هو أسعد منه . وجد نصفه الآخر . نصفه الحلو . نسي كل شيء في حياته قبل أن يعرف باندورا — حتى صندوق الهدايا الذي سلمه هرميس إلى باندورا — . لم يكن لباندورا ما ضل تنساه . لم يكن يشغل بالها شيء سوى سعادة إيميثيوس . لكنها كانت تفكر دائماً في صندوق الهدايا . تسأل إيميثيوس — أحيانا — لم نصحهما هرميس بعدم فتح الصندوق . كان يرد عليها إيميثيوس في بساطة قائلا إنه يفضل السعادة على فتح الصندوق ومعرفة محتوياته . كانت باندورا تسأل تفحصها — دائماً — نفس السؤال . لم تكن تجد لنفسها إجابة عليه . كثيرا ما حاولت أن تفتح الصندوق . وكثيرا ما اكتشف إيميثيوس أمرها فأفسد محاولاتها المتكررة .

لم تستطع باندورا أن تصمد وتقاوم أكثر من ذلك . كان حب الاستطلاع يؤرقها في الليل ويقلقها في النهار . كانت تتسلل إلى ذلك المكان القصي — الذي أخفى فيه إيميثيوس الصندوق — وتقف أمام هدية زيوس ساعات طويلة . حتى كانت لحظة لم تستطع أن تتغلب على غريزة حب الاستطلاع . فلقد أراد زيوس أن يكون حب الاستطلاع من مقومات — شخصية باندورا . استولى عليها الفضول . سحقتها رغبة جارفة لمعرفة محتويات الصندوق . اقتربت منه . مدت ذراعها نحوه . حملته

بين يديها . وضعت بين قدميها . انتصبت في تردد . ثم فجأة انحنت إلى الأمام . أمسكت غطاء الصندوق بيديها . رفعت الغطاء بكل قوتها . انفتح الصندوق ... لكن إيميثيوس كان في تلك اللحظة قد وصل إلى مكان الصندوق . كان يعرف رغبة باندورا . وكثيرا ما أفسد محاولات من ذلك النوع .

أسرع إيميثيوس بإغلاق الصندوق . أحس بالغضب . أحس بضيق شديد . شعر بالنصب . نهر باندورا . وجه إليها أقذع العبارات . ثارت باندورا . أحست بالغضب . شعرت بالتعب . تشاجرت معه . أراد أن يضربها وقفت أمامه متحدية . صفعها على وجهها . علا صراخها . تجمع أفراد البشر حولهما . انقسم الجمع بين مؤيد ومعارض . دب شقاق بين الأخوة . فرق الطمع بين الأشقاء . انتشرت الأمراض والعلل . أتت الشيوخوخة على الرجال . لم يكن يحدث شيء من ذلك على الأرض قبل أن تفتح باندورا الصندوق . ليثا لم تفتحه !!!

حاول إيميثيوس أن يعرف سبب انتشار ذلك البلاء على وجه الأرض . عرف السبب . بطل عجيبة . عرف أن زيوس كان قد سجن في الصندوق الفاخر جميع الشرور والأوبئة والمتاعب — جميع الأرواح الشريرة المؤذية . فإذا فتحت باندورا الصندوق انطلقت تلك الأرواح تعيث فسادا على وجه الأرض (٢٨) . تربع بين البشر . تلهب بسياتها قلوبهم . وتقضي بشرونها عليهم . كان زيوس واثقا من أن باندورا سوف تفتح الصندوق . لكنه الحاكم الأعظم . ملك الملوك . رب الأرباب . حاكم الأرض والسماء وما بينهما . حقا أراد زيوس أن ينتقم من عباده الظالمين . لكنه كان رؤوفا رحما . أضاف إلى محتويات الصندوق في آخر لحظة روحا خيرة واحدة . لكنه كان يعلم أنها قادرة على القضاء على جميع الشرور . سجن زيوس روح الأمل مع الأرواح الشريرة في الصندوق . عندما فتحت باندورا الصندوق انطلقت الأرواح الشريرة . وعندما أغلقه إيميثيوس بسرعة



شكل (ه)
باندورا تفتح الصندوق

سجن الأمل داخل الصندوق ، أصبح البشر يحسون العذاب ولا يعرفون الأمل .

عاد إيميثيوس إلى باندورا . وجد اليأس قد تسرب إلى نفسها . وجدها تحاول الانتحار . تريد أن تتخلص من الحياة . فلم تعد تتحمل الحياة بعد . أسرع إيميثيوس نحو الصندوق ، رفع الغطاء . انفتح الصندوق . انطلق الأمل بين البشر على وجه الأرض . عادت البسمة إلى الوجوه . دب الأمل في النفوس . أصبح أفراد البشر قادرين على احتمال متاعب الحياة .

هذه هي أسطورة باندورا (٢٩) . أول امرأة على وجه الأرض . هذه قصة ظهور التصف الجلل لأول مرة على وجه الأرض . قد يبدو في هذه الأسطورة — شأنها في ذلك شأن بقية الأساطير الإغريقية — أن الإغريق كانوا يسخرون من آلهتهم . ويحطون من قدرهم . ولا يكتفون لهم الاحترام . لكن . إذا اعتقدنا في ذلك ضاعت قيمة الأسطورة الإغريقية وجلالها . كان الرجل الإغريقي يؤمن بنظرية التطور — حتى بالنسبة للآلهة . حتى زيوس تطور . كان في أول عهده قاسيا . مندفعاً . جشعاً . أنانياً . ثم حنكته التجارب . وصقلته الأجيال . وعلمته الحوادث . وظل يتطور ويتطور . حتى أصبح جديراً بلقب رب الأرباب . فنحن نعلم أن أسطورة الصراع بين بروميثيوس وزيوس قد انتهت بالصلح بينهما . عفا زيوس عن بروميثيوس وعاد بروميثيوس إلى إخلاصه وولائه لزيوس . أما عن حادثة تقسيم الذبيحة وإرسال باندورا فقد وردت لأول مرة عند الشاعر الإغريقي هيسودوس . ويحتفل أنها من بنات أفكاره . ابتكر الأولى ليبرر عادة تقديم عظام الذبيحة قربانا للإله . وابتكر الثانية ليهاجم المرأة ويتهكم من تصرفات بعض الزوجات .

مهما يكن الأمر . لا يستطيع الإنسان أن يستمتع بالحياة إلا إذا تمسك بالأمل .

٢٩ — أحدثت أسطورة باندورا تأثيراً على أدباء أوروبا في القرون الوسطى . ارتبطت هذه

الأسطورة بشخصيتي بروميثيوس وإيميثيوس . راجع على سبيل المثال :

Hight, The Classical Tradition, p. 703 n. 121.

ديوكاليون

انتهى ديوكاليون من تجهيز صندوقه الخشبي العجيب . لم يكن يعياً بتساؤلات الناس . لم يبح بالسر الذي أوتن عليه . جلس في صندوقه الخشبي العجيب . جلست بجواره زوجته . ظلاً داخل الصندوق العجيب لا يفارقانه أبداً . بدا مظهرهما مثيراً للدهشة والتساؤل . طالت فترة جلوسهما داخل الصندوق . بدا مظهرهما يثير السخرية والضحك . أصبح ديوكاليون وزوجته بورا مثار ضحك الجميع وسخريتهم . بدأ الشك يتسرب إلى نفس بورا . بدأت هي الأخرى تساءل . لكن ديوكاليون لم يبح بالسر الرهيب حتى لزوجته . ثم كان الطوفان . تفرقت الجماعات . تشتت القبائل . انهارت القصور . تهدمت الأكواخ . تقابلت السيول المائية الآتية من أعلى ومن أسفل . انزلق الصندوق الخشبي العجيب . بدأ يطفو فوق سطح الماء . ظلت تتقاذفه الأمواج . حتى رآه زيوس من بعيد . فأصدر أوامره أن يحتفظ الصندوق بتوازنه .

ديوكاليون

منذ بدء الخليقة ، لم يكن الشر قد وجد على وجه الأرض بعد . عاش الإنسان الأول حياة هادئة . لم يعرف العمل أو التعب . كانت الأرض غاية في الكرم . قدمت لأفراد البشر كل ما احتاجوا إليه . قدمت لهم الفواكه والخضروات والبقول والحبوب . أمدتهم الحيوانات باللحوم والألبان . جادت عليهم البحار والأنهار بالأسماك . لم يكن الإنسان يحمل هم قوت غده . لم يكن يفكر إلا في يومه . أما مستقبله فكان مضمونا . لم يعرف الإنسان الثروة أو حيازة الأرض . لم يعرف النزاع أو الشجار . لم تكن له أطماع أو تطلعات . لم ير إلا الوجه الطيب الحلو للحياة . لذا . عاش الإنسان هادئا . وديعا . قريير العين . منشرح الصدر . لم تكن للإنسان وظيفة سوى اللهو والانبجاف .

ظل الإنسان يلهو وينجب . إزداد عدد أفراد البشر . زاد استهلاكهم لخيرات الأرض . أحس بعضهم بالحاجة . بينما كان لدى البعض الآخر فائض . شعر البعض بالتخمة . بينما شعر البعض الآخر بالجوع . أصبح العالم في حاجة إلى إعادة توزيع خيرات الأرض و ثرواتها . ظهر على وجه الأرض لأول مرة القوى والضعيف . الغنى والتفكير . الظالم والمظلوم . الحاكم والمحكوم . البخيل والنجي عليه . الخاضع والمتمرد . الكافر والورع . اختلفت الرؤية . وتضاربت الآراء . ساءت معاملة الإنسان لأخيه الإنسان . توترت العلاقات بين أفراد البشر والآلهة . كان كبير الآلهة زيوس يرقب

كل ذلك من بعيد . أحس بالمرارة . استولى عليه الغضب . أخذ يهدد أفراد البشر فردا فردا . أنزل عقابه بالفرد تلو الفرد . لكنه سئم الانتقام والعقاب . فلقد انتشرت الجريمة انتشارا واسعا . وأصبح الشر علامة مميزة على طريق البشرية وأخذت شعوب بأكملها تنمى فى ارتكاب الجرائم (١) .

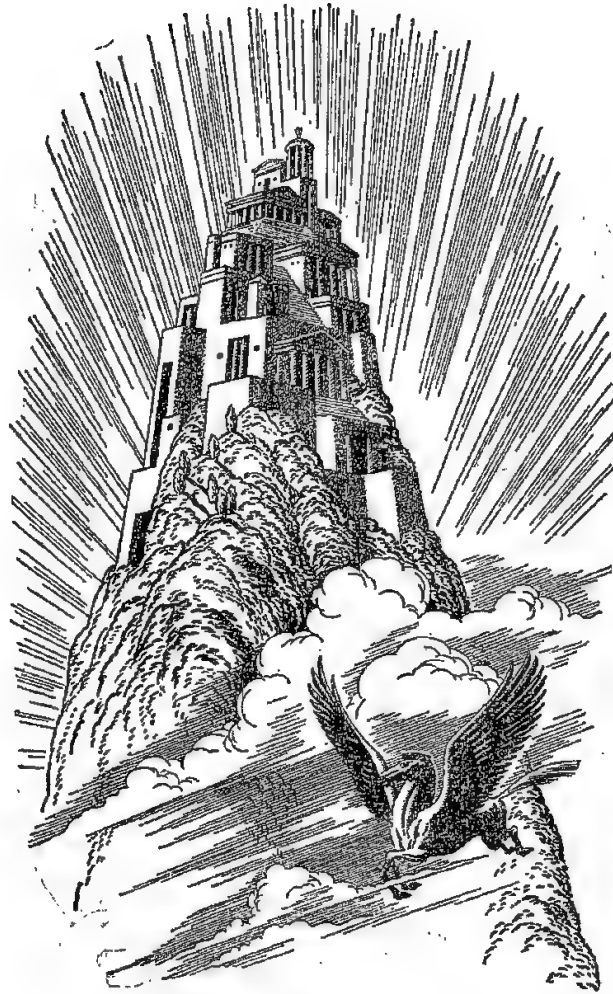
قرر زيوس أن ينتقم من الجنس البشرى كله . فلقد ينس من تعليم أفراد البشر وثقتهم . قرر أن يقضى على جميع الناس . أن يمحو كل الملامح البشرية . بذلك يكون قد قضى على الشر والفساد . ثم قرر أن يخلق أناسا آخرين لم يعرفوا الشر والفساد بعد . بذلك يصبح من السهل تلقينهم مبادئ الفضيلة والخير (٢) . لكن زيوس خشى أن يكون جائرا فى حكمه ظالما فى قراره . فلقد كان كبير الآلهة زيوس - فى أغلب المواقف - يكره الجور ويمقت الظلم . دعى زيوس آلهة الأولمبوس . عقد جلسة ربانية عصبية . انبرى من فوق عرشه يشرح لأعضاء المجلس كيف ضل الجنس البشرى طريقه . وكيف تمرد على من خلقه . ثم عرض عليهم قراره . عقب أعضاء المجلس على حديث كبيرهم الموقر . أخبروه أنهم يلاحظون فى صمت فساد الجنس البشرى وضلاله . أيدوه فى قراره العادل . دارت المناقشة بينهم . عرض كل منهم رأيه . ليس هناك طريقة واحدة تكفل الأمان المطلق لمملكة الأولمبوس وتضمن سلامتها . فجأة . طرأت فى ذهن زيوس فكرة رأى فيها السلامة والأمان . هلل وصرخ بأعلى صوته : الطوفان . . الطوفان . . تهلل وجه أعضاء مجلس الآلهة . باركوا الفكرة بلا تردد . بدأ زيوس فى تنفيذها على الفور .

صدرت الأوامر الربانية إلى الرياح والعواصف . انطلقت الرياح من معاقلها . اندفعت تسابق بعضها البعض . تقابلت ريح الشمال مع ريح الجنوب . اندفعت الرياح من ناحية الغرب لتقابل مع الرياح الآتية من ناحية الشرق (٣) .

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 22-24. - ١

Hamilton, Mythology, p. 74. - ٢

Warner, Men And Gods, pp. 51-2. - ٣



شكل (٦)

مملكة الآلهة فوق جبل الأولمبوس

انتشرت العواصف في كل اتجاه . تجمعت السحب المثقلة ببخار الماء فوق سطح الأرض . حجبت أشعة الشمس عن سكان المعمورة . اضطدمت السحب الداكنة بالرياح الشمالية الباردة . انهمرت الأمطار غزيرة في كل مكان . في نفس الوقت . صدرت الأوامر الربانية إلى المحيطات والبحار . إلى الأنهار والبحيرات . إلى جميع المجارى المائية الكائنة على وجه الأرض . أسرع الرياح المتدفقة تضرب سطوح المياه . ارتفعت الأمواج عالية تضرب الشواطئ والضفاف . فاضت المياه في جميع الاتجاهات . غمرت الشواطئ والأراضي المتاخمة . اندفعت في سرعة رهيبية نحو المناطق المحاورة والمحيطات . تقابلت مياه الأمطار الغزيرة المتدفقة من أعلى مع مياه المحيطات والبحار والأنهار والبحيرات والمجارى المائية الفياضة . لم يعد هناك شبر من الأرض بعيدا عن الفيضانات . لم تعد هناك قمة جبلية واحدة لم تتركها المياه .

صحا أفراد البشر من غفوتهم . تنبهوا إلى ما يحيط بهم من أخطار . حاصرتهم المياه من كل جانب . اندفعت السيول نحوهم من كل اتجاه . اقتحمت المياه القصور الشاهقة والمعابد الضخمة . غمرت الأراضي الزراعية والمراعى والمنازل والأكواخ . أتت على جميع ممتلكات البشر . تدفق أفراد البشر جماعات خارج القصور والمنازل والأكواخ . تركوا ممتلكاتهم التي حصلوا عليها بعد جهد ومشقة . غادروا قصورهم التي شيدها بعرق جباههم وقوة سواعدهم . نسوا أبنائهم وبناتهم . تركوا وراءهم صغارهم . لم يعد كل فرد يفكر إلا في نفسه . لم يعد يرى كل منهم سوى الموت أمامه وخلفه . سيطر الرعب والفرع على جميع النفوس . أغرقت المياه أعدادا لا تحصى من الأجساد . توقف نبض الحياة في شرايين الأرض . أصبح البشر في خبر كان .

كان زيوس يرقب في عليائه ما يدور على وجه الأرض . ظل يحث الرياح والعواصف كي تواصل اندفاعها الرهيب . ظل يصدر أوامره للسحب الداكنة أن تلتى بأحمالها وأثقالها . استمر في توجيه تعليماته إلى المحيطات

والبحار . إلى الأنهار والبحيرات والمجارى المائية . امزجت قهقهات زيوس بهدير المياه . بصفير الرياح . بصريير العواصف . بصيحات أفراد البشر اليائسة . دوت في الفضاء جليلة صاخبة أشبه بسمفونية حزينة . ظل كبير الآلهة يجول بنظراته الثاقبة فوق السهول والوديان والمرتفعات . لم يعد يرى سهولا أو وديانا أو مرتفعات . رأى بركة هائلة بلا ضفاف أو حدود . رأى تلالا من الأمواج الهادرة تندفع بشدة من مكان إلى مكان . وجد أشلاء وجثثا وحطام أكواخ وقصور تتقاذفها الأمواج . لم يعد يعرف القوى من الضعيف . الغنى من الفقير . الظالم من المظلوم . الحاكم من المحكوم . الجاني من المجنى عليه . الخاضع من المتمرد . الكافر من الورع . أصبح جميع البشر سواء . أصبحوا جثثا وأشلاء . ظل زيوس يقهقه . انطلقت قهقهاته تدوى في الأفق البعيد . ثم استوى على عرشه المهيب . وأصدر أوامره الربانية أن يعود كل شيء إلى ما كان عليه . لقد أتى الطوفان على الإنسان . أتى على الخير والشر معا . خلا وجه الأرض من كل شيء حي . عندئذ . بدأ زيوس يفكر - وهو يتأمل وجه الأرض من عليائه - كيف يخلق جيلا آخر من البشر لا يعرف الشر .

فجأة بدا أمام ناظرى زيوس شيء لفت نظره . رأى بين الحطام الطافية فوق الماء كتلة ضخمة . داكنة اللون . تتقاذفها الأمواج . لاحظ أن تلك الكتلة الداكنة ذات شكل خاص . لم يكن شكلها مألوفا لدى كبير الآلهة زيوس . أخذ يدقق النظر . يبعث بنظراته الثاقبة . يخلق ويحلق . فلقد غلبه حب الاستطلاع . ولم يعد قادرا على الانتظار حتى تقترب منه تلك الكتلة الضخمة . بدأت الكتلة الغريبة تقترب نحو كبير الآلهة شيئا فشيئا . بدأ دھوله يزداد ويعظم شيئا فشيئا . كانت الكتلة أشبه بصندوق خشبي ضخم . مجوف . يحوى بداخله أشياء لم يتبينها كبير الآلهة من بعيد . لم يستطع زيوس أن يحفظ بهدوئه ووقاره لفترة أطول . تحرك في عليائه . اتجه نحو الكتلة الغريبة . ازدادت دھشته . واشتد دھوله . لمح في داخل الصندوق الخشبي أشباحا تتحرك . رأى رجلا وامرأة يكافحان من أجل الاحتفاظ

بتوازئها في داخل الصندوق . حاول أن يتعرف عليهما ، لكن الأمواج العالية والأمطار الغزيرة لم تمكنه من ذلك . أصدر أوامر مشددة للرياح أن تهدأ . وللأمطار أن تتوقف وللصندوق أن يحتفظ بتوازئه . عندئذ . أخذ يتفرس ملامح الشبحين . وبصعوبة بالغة تعرف عليهما : إنهما ديوكاليون وزوجته بورا .

تساءل زيوس . كيف استطاع ديوكاليون أن يظل حيا وسط ذلك الطوفان الشامل ! ! ! كيف استطاع أن يصنع ذلك الصندوق الخشبي الهائل ! ! ! كيف علم بأمر الطوفان قبل حدوثه فتحاشى الغرق ! ! ! كيف استطاع أن يجمع في صندوقه الخشبي كل الضروريات التي ساعدته على الحياة داخل الصندوق ! ! ! لم يستطع زيوس أن يكتم تساؤلاته . انطلق يصيح بأعلى صوته . يسأل ديوكاليون . وسرعان ما وجد زيوس إجابات سريعة لجميع تساؤلاته .

ديوكاليون هو ابن بروميثيوس (٤) . التين المتمرد العنيد . كان لبروميثيوس موافقة البطولية المعروفة لدى الآلهة والبشر . قدم للبشر خدمات جليلة . لم يعبأ بغضب كبير الآلهة . بل تمرد على سلطانه . عاقبه زيوس عقابا أبديا . مازال بروميثيوس مقيدا في الأغلال . مشدودا إلى صخرة جرداء . في منطقة قاحلة فوق جبل كاوكاسوس . كان بروميثيوس قادرا على معرفة الغيب والتنبؤ بالمستقبل . ذلك هو السبب في عناده وثقته الزائدة في نفسه . كان يعلم مصير الآلهة والبشر . يرى بوضوح الأحداث قبل وقوعها . يعلم مصير كبير الآلهة نفسه . يقرأ أفكاره . يعرف مشروعاته المقبلة . لذا . كان من الطبيعي أن يعلم بالطوفان قبل حدوثه . ولم تكن زوجة ديوكاليون سوى بيرابنة إيميثيوس . كان إيميثيوس الشقيق الأصغر لبروميثيوس . ولكنه كان على نقیض منه . كان مسالما . مطيعا . لا يعرف العنف . أرسلت إليه الآلهة هدية — امرأة جميلة — رقيقة . مطيعة مثله . عرفت باسم باندورا . تزوج إيميثيوس باندورا . فأنجبت له بورا . لم يكن ديوكاليون — إذن — سوى ابن

٤ — فيما يتعلق بالتين بروميثيوس وشقيقه إيميثيوس أنظر أعلاه ص ٨٣ وما بعدها .

بروميثيوس . ولم تكن زوجته بورا سوى ابنة أخيه إيميثيوس (٥) . لذا . كان من الطبيعي أن يهتم بروميثيوس بأمر ولده ديوكاليون (٦) . كان من الطبيعي أن يحرص على مستقبله . بل كان من الواجب عليه أن يحذره . وأن يحيطه علما بالطوفان الشامل قبل حدوثه (٧) .

علم ديوكاليون أن زيوس سوف يغرق العالم . سوف يحو الخنس البشرى من على وجه الأرض . انزعج ديوكاليون . سيطر عليه الحزن والفرح . اشتدت به الحيرة . أصبح لا يدري ماذا يفعل . لم يستطع أن يخبر أحدا بأمر الطوفان المنتظر . تلك كانت أوامر بروميثيوس له . لذا . كان عليه أن يلجأ إلى بروميثيوس نفسه . يسأله العون . ويطلب منه المشورة . نصحه بروميثيوس . عمل على الفور بنصيحته . ذهب إلى أعلى قمة في بلاد الاغريق . قمة جبل بارناسوس . أخذ يجمع جذوع الأشجار وسيقان النباتات . بدأ يشق الجذوع ويحولها إلى ألواح خشبية سمیكة . جمع الألواح الخشبية . وضعها جنبا إلى جنب . صنع منها صندوقا ضخما . نصحه بروميثيوس أن يصنع صندوقا ذا شكل خاص . أطاع ديوكاليون والده . صنع صندوقا متوازي الجانبين انسيابي المقدمة والمؤخرة . فرش الصندوق من الداخل بسيقان النباتات والقش الحاف . كدس فيه أكواما من المواد الغذائية وجمع فيه كل صنف من أصناف الأطعمة . وضع فيه كل ما يؤنس وحدته أو يمدد بالغذاء اللازم . جهز أروية وملابس ثقيه وزوجته البرد القارص وتحميها من حرارة الشمس الحارقة . شاهد الناس ديوكاليون وهو يفعل ذلك . استولت عليهم الدهشة . سألوه . رفض أن يجيبهم (٨) .

انتهى ديوكاليون من تجهيز صندوقه الخشبي العجيب . لم يكن يعا

٥ — Zimmerman, Dictionary of Classical Mythology, s.v. Pandora.

٦ — Rose, Greek Mythology, p. 257.

٧ — Graves, Greek Myths, Vol. I, p. 139.

٨ — ديوكاليون — كما يقول — Zimmerman, (Op. Cit., s.v. Deucalion).

هو «نوح» في الأساطير .

بشأولات الناس . لم يبع بالسر الذي أوثمن عليه . جلس في صندوقه الخشبي العجيب . جلست بجواره زوجته . ظلا داخل الصندوق العجيب لا يفارقانه أبدا . بدأ مظهرهما مثيرا للدهشة والتساؤل . طالت فترة جلوسهما داخل الصندوق . بدأ مظهرهما يثير السخرية والشك . أصبح ديوكاليون وزوجته يوزرا مثار ضحك الجميع وسخريتهم . بدأ الشك يتسرب إلى نفس بورا . بدأت هي الأخرى تتساءل . لكن ديوكاليون لم يبع بالسر الرهيب حتى لزوجته . ثم كان الطوفان . تفرقت الجماعات . تشتت القبائل . انهارت القصور . تهدمت الأكواخ . تقابلت السيول المائية الآتية من أعلى ومن أسفل . انزلق الصندوق الخشبي العجيب . بدأ يطفو فوق سطح الماء . ظلت تتقاذفه الأمواج حتى رآه زيوس من بعيد . فأصدر أوامره أن يحتفظ الصندوق بتوازنه .

قهقهه زيوس . ظلت قهقهاته تدوى في الأفق البعيد . ضحك كثيرا . لقد أتت الأقدار بما لم يكن في الحسبان . لم يكن زيوس يقصد انقاذ ديوكاليون وزوجته . لكن ديوكاليون كان ورعا . لم يكن متمردا على سلطان زيوس (٩) لم يكن يظلم شعبه . كان مثالا للإنسان الطيب الوديع . كذلك كانت زوجته بورا . فكر زيوس في أمرهما : يستطيع أن يصدر أوامره للرياح والعواصف . يستطيع أن يقلب الصندوق رأسا على عقب . يستطيع القضاء على ديوكاليون وزوجته . لكنه لم يفعل شيئا من ذلك . لقد شاءت الأقدار . ولا مناص من تنفيذ مشيئتها (١٠) .

هذأت العواصف شيئا فشيئا . بدأت الرياح تثباطا في سيرها . توقفت الأمطار عن الهطول . انحسرت مياه المحيطات والبحار . تجمعت في القاع . بدأت ضفاف الأنهار والمجاري المائية تعلو شيئا فشيئا حتى استوعبت كل المياه المحيطة بمجاريها . بعد تسعة أيام وتسع ليال ، عاد كل شيء إلى ما كان عليه . توقف الطوفان نهائيا . ربي الصندوق

الخشبي العجيب على شاطئ البحر في أمان وسلام . نزل ديوكاليون وزوجته على الشاطئ المهجور (١١) . لقد قام ديوكاليون وزوجته بورا بأول رحلة بحرية في العالم . أصبح الصندوق الخشبي العجيب - فيما بعد - سفينة يستخدمها أفراد البشر في رحلاتهم البحرية .

سار ديوكاليون وزوجته بورا على الشاطئ المهجور . لم يكن ذلك الشاطئ سوى قمة جبل بارناسوس . انحدرا نحو قاعدة الجبل . توغلا في السهل الممتد الفسيح . قضيا وقتا غير قصير في عزلة قاتلة . استمر تجوال ديوكاليون وزوجته بورا . وصلا في النهاية إلى أطلال معبد عريق . معبد دلفي الشهير . لحا إليه ينشدان المأوى والأمان . تقدم الزوجان الصالحان نحو قدس الأقداس المهتم . أخذوا يدعوان الآلهة أن تعمر الأرض من جديد . الأرض بلا بشر كالبحر بلا ماء . كالحياء بلا هواء . الوحدة قاتلة . لا بد من وجود البشر على وجه الأرض . أخذوا يتأديان الآلهة والربات ويوجهان دعواتهما إلى ساكني المعبد العتيق :

لأن عَمُرَتِ الأرض من جديد لنقدمن القرابين والأضاحي . ولنحرقن البخور . ولنحكم بالعدل . ولنعلم الناس الحكمة . ولننهيهم عن الشر ولنأمرنهم بالمعروف .

إن عين زيوس لا تغفل ولا تنام . كان كبير الآلهة يراقب كل شيء . ويتابع كل حركة . أعجب زيوس بدعوات ديوكاليون وزوجته بورا . أحس بالرضا والسرور . دب في نفسه الأمل والتفاؤل . يستطيع الآن أن يخلق جيلا آخر يسير على هدى ديوكاليون . ياتمر بأمره . يخضع له .

١١ - لم يكن ديوكاليون وزوجته فقط هم اللذان كثبت لما النجاة بعد هذا الطوفان . قيل إن ميغاروس Megarus أحد أبناء زيوس صيغان تومه على صرخات طائر الكركي فلجأ إلى جبل جيرانيا Gerania . قيل أيضا إن كيرامبوس Kerambus من بيليون Pelion قد حولته الحوريات إلى خنفساء سوداء فاستطاع أن يصل سالما إلى قمة جبل بارناسوس أنظر : Pausanias, I, 40, Ovid, Metamorphoses, VII, 352-6.

كما نجا أيضا سكان مدينة بارناسوس (وهي مدينة أنشأها أحد أبناء زيوسيون يدعى بارناسوس Parnassus) إذ أبقظهم صياح مجموعة من الذئاب أنظر : Pausanias, X, 6, 1-2.

Warner, Op. Cit. p. 53.

Guerber, Op. Cit. pp. 24-51.

يستطيع الآن أن يخلق جيلا نظيفا ، ويتركه أمانة في عتق ديوكاليون .
سوف يعلمه ديوكاليون الورع والحكمة ، سوف ينمى فيه الخير المطلق
ويحجب عنه الشر والفساد .

تحرك زيوس في عليائه . اتجه إلى حيث توجد أطلال معبد دلفي العتيق ،
إلى حيث لحأ ديوكاليون وزوجته بورا . وصل إلى قدس الأقداس . ظهر
أمام ديوكاليون وزوجته . لبي دعاءهما ، أخبرهما بمقصده . لقد قرر
زيوس أن يخلق جيلا نظيفا لا يعرف الشر أو الفساد . قرر أن يعمر الأرض
من جديد بشعوب صالحة . أصدر أوامره إليهما .

أى ديوكاليون الورع . أخرج أنت وزوجك الوقور من المعبد . ضع
نقابا على وجهك ونقابا على وجهها . ألقيا بعظام أمكما من فوق ظهركما
وأنتما تسيران الهوينى . هكذا بمشيئة زيوس سوف تعمر الأرض .

سمع ديوكاليون وزوجته كلمات زيوس . سرت رعشة خفيفة في
جسديهما . انطلقت البهجة تغمرهما . شعرا بسرور بالغ . لقد بارك كبير
الآلهة نجاحهما . وشمل برعايته وجودهما . جعل منهما خالقيين لأجيال
البشر القادمة . قائمين على أمورهما . حارسين عليها . مثقفين لها . إنه لشرف
كبير أسبغه عليهما زيوس . ما أسعدهما ! انطلقا خارج المعبد على الفور .
وهما لايولييان على شئ . انطلقا يبحثان عن عظام أمهما . فجأة . توقف
كل منهما في سيرة . استدارا كل منهما نحو الآخر . طفق كل منهما يقول
لزوجته (١٢) :

لم تنجبنا أم واحدة .

إن أمي ليست أمك .

إذن . من يقصد زيوس بحديثه ؟

هل يقصد أمي أم أمك ؟

ولماذا قال أمكما وهو يعلم أننا لم نولد من أم واحدة ؟

Warner, Men And Gods, pp. 54-55. ١٢

تاه الزوجان الصالحان في بحار الشك والحيرة . أخذ يقلب كل منهما
مالديه من معلومات . حاول كل منهما أن يدرك مقصد زيوس . إن
نبوءات الآلهة لا تخرج إلى البشر صريحة مباشرة . إنها تتحدى دائما الذكاء
البشرى . فجأة . هتف ديوكاليون قائلا :

فهمتها . فهمتها .

الأرض هي أمنا التي أنجبتنا .

والأحجار الصلبة هي عظام أمنا . قلنلق بالأحجار من فوق ظهرينا
ونحن نسير الهوينى .

عندئذ . دوت في الأفق البعيد قهقهات زيوس . وانطلقت الكلمات
هادرة من فمه .

فهمتها مقصدي .

فلتبدا عمكما على الفور .

تأبط ديوكاليون الورع ذراع زوجته الورعة بورا . بدأا يلتقطان
الأحجار من الأرض ، ويلقيان بها من فوق ظهرهما . وحدثت المعجزة .
كان كل حجر يلقيه ديوكاليون يتحول إلى رجل عند ملامسته للأرض (١٣) .
وكان كل حجر تلقيه بورا يتحول إلى امرأة عند ملامسته الأرض (١٤) .
وطال تجوال ديوكاليون وزوجته بورا وهما يلقيان بالأحجار من فوق
ظهرهما (١٥) .

هكذا عمرت الأرض من جديد . هكذا خلق جيل نظيف لا يعرف

١٣ - يبدو أن فكره خلق البشر من الأحجار وصلت إلى بلاد الاغريق من الشرق .

أنظر : Graves, Greek Myths, Vol. I, p. 142.

١٤ - من هنا حاول بعض العلماء أن يربطوا بين كلمة λαός وتعنى شعب وكلمة

λαός وتعنى حجر . أنظر : Graves, Op. Cit., 139.

Apollodorus, I, 7. 2; Ovid, Metamorphoses, I, - ١٥

260-415.

الشر أو الفساد . لكنه سرعان ما عرف الشر والفساد . وسرعان ما أصبح الشر والفساد علامة مميزة على طريق البشرية .

تلك قصة ديوكاليون والطوفان . تناولها كتاب كثيرون (١٦) . لكنها وردت بشيء من التفصيل عند الكتاب المتأخرين وخاصة أبولودوروس وأوفيدوس . يرى أوفيدوس أن سبب الطوفان هو جريمة ارتكبتها لوكاؤون ملك أركاديا (١٧) . إذ فعل ذلك الملك ما فعله تانتالوس ذات مرة (١٨) . ذبح ولده وقدم لحمه طعاما لزيوس في وليمة أقامها له في منزله (١٩) . اختلفت الروايات حول تسمية الجبل الذي لجأ إليه ديوكاليون : جبل بارناسوس . أو آتنا . أو آتوس . أو أوثروس (٢٠) .

تروى الروايات أن ديوكاليون أنجب من بورا طفلا أسماه هيلين (٢١) ، وأن هيلين أصبح - فيما بعد - الجد الأكبر للشعب الهليني (أى الإغريق) (٢٢) . تروى الأساطير أيضا أنه قد انحدر من هيلين أبناء من بينهم أبولوس

١٦ - يقول أرسطو (Meteorologica, I, 14) إن فيضان ديوكاليون حدث في منطقة بلاد اليونان القديمة أى في المنطقة الواقعة حول دودونا ونهر أخيلوس .
١٧ - أسس لوكاؤون Lykaon ، مدينة أركاديا Arcadia حيث أدخل عبادة زيوس لوكايسوس Lycaeus لكنه أغضب زيوس إذ ذبح صبيبا وقدمه قربانا للإله . لذلك مسح الإله زيوس الملك لوكاؤون إلى ذئب ، وبمض بصاعقة أحرقت منزله . قيل إن عدد أبناء لوكاؤون كانوا اثنين وعشرين ، وقيل أيضا إنهم كانوا خمسين . راجع Apollodorus, III, 8, 1; Pausanias, VIII, 2-1; Ovid, Metamorphoses, I, 230 sqq.

١٨ - Rose; Op. Cit., p. 208 n. 8.

١٩ - Apollodorus, Loc. Cit.; Ovid, Loc. Cit.; Pausanias VIII, 3, 1; Tzetzes, Lychophron, 481.

٢٠ - Ovid, Loc. Cit., I, 317; scholiast on Euripides Orestes, 1095; Hyginus, fabula 153; Servius on Vergil's Eclogues VI, 41; scholiast on Pindar's Olympian Odes IX, 42.

٢١ - Guerbers Op. Cit., pp. 25-26; Graves, Op. Cit., p. 140.

٢٢ - Graves, Op. Cit., p. 158.

ودوروس . ثم أحفاد من بينهم أيون وأخيوس . من هؤلاء الأبناء والأحفاد تكونت الشعوب والأجناس الهيلينية (الإغريقية) المعروفة : الأيونيون والدوريون والأيليون والآخيون .

يبدو أن أسطورة ديوكاليون والطوفان أسطورة غير إغريقية الأصل . ربما وصلت إلى بلاد الإغريق من آسيا . يقال إنها تشير إلى طوفان حدث في بلاد ما بين النهرين أثناء الألف الثالثة قبل الميلاد (٢٣) . ويقال أيضا إن لها علاقة بقصة أعياد العام الجديد عند شعوب بابل وسوريا وفلسطين . وإن كان لنا أن نأخذ ببعض الآراء الحديثة فإن بورا الإغريقية هي عشتار في الأسطورة الشرقية . كما يقال أيضا إن قصة طوفان ديوكاليون ذات أصل فينيقي أو عبري . لكن ، مهما اختلفت الآراء وتباينت الروايات (٢٤) ، فإن ذلك لا يطمس جمال الأسطورة أو يبطل تأثيرها في النفوس .

٢٣ - أنظر تفسيرات مختلفة أخرى في : Graves, Op. Cit., p. 141.

٢٤ - لا بأس هنا من الإشارة إلى الشاعر فلتشر Fletcher حيث يقول في إحدى قصائده :

Who does not see in drown Deucalion's name,

When Earth her men and sea had lost her shore old Noah !!

أنظر : Guerbers Op. Cit., p. 26.

تانتالوس

. . وهكذا يعيش تانتالوس — منذ بدء الخليقة حتى اليوم . وهكذا سيعيش إلى أبد الآبدين . ظمآن والماء من حوله زلال . جوعان والطعام بين يديه ناضج . خائفا والأمان مكفور له . هكذا يعيش تانتالوس دائما وأبدا : يغمر الماء الزلال جسده ولا يستطيع أن يشربه . تداعب الثمار الحلوة عينيه ولا يتمكن من أن يذوقها . تميل الصخرة الضخمة فوق رأسه ولا تصيبه بسوء . مازال تانتالوس يعيش على الأمل . قد يأتي يوم يروى فيه ظمأه . ويشبع جوعه . ويتخلص من خوفه .

إن تانتالوس واحد من المعذبين على الأرض . . من السعداء الذين يعيشون على الأمل المخادع .

تانتالوس

أجاممنون . مَنْ قاد الحملة الإغريقية ضد مدينة طروادة . كلوتمسترا . من قتلت زوجها فور عودته ظافرا من ميدان القتال ، إفيجينيا . من فقدت حياتها في سبيل إنجاح الحملة الإغريقية . الكترا . من تحملت ظلم والدتها القاتلة . أورستيس . من قتل أمه انتقاما لأبيه . ميلاووس . من كان زوجا لهيلينا الفاتنة التي قامت من أجلها الحروب الطروادية .

كل هؤلاء ينتمون إلى بيت واحد هو بيت أتريوس — وهو من أشهر البيوتات التي تناولتها الأساطير الإغريقية (١) .

تروى الأساطير أن لعنة الآلهة كانت ترفرف فوق رأس كل فرد من أفراد بيت أتريوس . كانت تجعله يرتكب الخطيئة — لاعامدا ولا متعمدا . كانت تصب الهلاك والبلاء فوق رأس كل فرد من أفراد بيت أتريوس — مذنباً كان أو غير مذنب . كانت لعنة يتوارثها أفراد الأسرة جيلا بعد جيل . قيل إن سبب هذه اللعنة المتوارثة هو سلوك تانتالوس — جد أتريوس (٢) .

اختلفت الروايات حول أصل تانتالوس ونسبه (٣) . قيل إن والده هو زيوس — رب الأرباب — أو تمولوس — روح جبلية كانت تحكم منطقة

١ — أنظر أدناه ص ٢٧٥ وما بعدها .

٢ — Euripides, Alcectis, 4 sqq.

٣ — Sandys, Dictionary of Classical Antiquities. s.v. Tantalus.

لوديا - لكن الرأي الأول هو الأكثر انتشارا . والدته تدعى بلوتو (٤) .
 قيل إنها ابنة كرونوس من الربة ريا . أو ابنه أو كيانوس من تيثوس . قيل
 إنه من أصل لودي . وقيل إنه كان ملكا على أرجوس ، أو كورنثا (٥) .
 وقيل أيضا إنه ترك منطقة سيبولوس الجبلية في لوديا وأصبح حاكما على
 مملكة بافالجونيا (٦) .

اختلفت الرويات أيضا حول زوجة تانتالوس . قيل إنها يورياناسا ابنة
 إله النهر باكتولوس . وقيل إنها يوروثيستيا ابنة إله النهر كسانثوس . وقيل
 إنها كلوتيا ابنة أمفيدامانتوس . وقيل أيضا إنها الحورية السايوية ديوي .
 وبالرغم من اختلاف الرويات حول تسمية زوجته . فإن أغلبها يؤكد أن
 تانتالوس أنجب ابنة واحدة هي نيوي وولدين هما بلوبس وبروتياس (٧) .

أنجب رب الأرباب زيوس ذرية لاتعد ولا تحصى . أنجبها له ربات
 وحوريات وجنيات ونساء من بين أفراد البشر . لذا كان من بين ذرية
 زيوس أرباب وربات ، تياتن وعمالقة . مردة ومسوخ . أنصاف آلهة
 وأفراد بشر فانون . من بين أبناء زيوس الفانين كان تانتالوس الأقرب إلى
 قلب أبيه . أحاطه زيوس بحبه ورعايته . أولاه اهتماما منقطع النظير . منحه
 الجاه والمجد والسلطان . سمح له أن يروح ويغدو بين آلهة السماء . أن
 يرافقه في روحاته وغدواته . أن يكون بجواره في السراء والضراء . كان
 تانتالوس على علم بأسرار مملكة الأولومبوس . كان يعرف ما يدور بين

٤ - بلوتو *Plouton* : Hyginus, Fabula 82 :

٥ - يروي استرابون (Strabo, XII, 8, 21) أن تانتالوس كان من منطقة فريجيا
 - Phrygia

٦ - Hesiod, Theogony, 355; Pausanias, II, 22-4; Hyginus,

fabula 124; Apollodorus, II, 6, 3; Ovid, Metamorphoses,

Graves, Op. Cit., Vol. II; 156; Diodorus Siculus, IV, 74-
 II, p. 25

٧ - قيل أيضا إن بلوبس ليس ابناً لتانتالوس ، بل هو ابن أطلس من الحورية لينوس.

كما قيل أيضا إنه لقيط مجهول الوالدين . أنظر مزيداً من المعلومات ومصادرها في :

Graves, Op. Cit., p. 25; p. nn. 4 and 5.

الآلهة الأولومبوس من أحاديث . وما يتخذونه من قرارات . كان يشار كهم
 احتفالاتهم ومسراتهم . بل أكثر من ذلك . كان له أن يشار كهم طعامهم
 الإلهي وشرابهم الإلهي (٨) .

أحيانا كانت الآلهة تتغذى كما يتغذى أفراد البشر . تأكل ما يأكله
 أفراد البشر . وتشرب ما يشربونه . لكن للآلهة نوعا خاصا من الطعام
 والشراب تتناوله بالإضافة إلى الطعام والشراب الذي يتناوله أفراد البشر .
 ذلك النوع الخاص من الطعام والشراب هو الذي يمنح الآلهة الخلود . يقول
 هوميروس إن طعام الآلهة الخاص هو الأمبروسيا . وتحضره إلى زيوس
 يوميا جماعات اليام من مناطق واقعة في أقصى الغرب . أما شراب الآلهة
 الخاص فهو النكتار . والنكتار هو نوع من النبيذ الأحمر تنتجه ربة الشباب
 - هيبى - خصيصا من أجل الخالدين . كان تانتالوس هو الوحيد من بين
 سكان الأرض الذي سمح له أن يشارك الآلهة طعامهم الخاص وشرابهم
 الخاص .

* * *

لم يكن تانتالوس يعترف بفضل زيوس عليه . لم يكن يحمد تانتالوس
 والده على ما منحه من جاه ومجد وسلطان . لم يصن ذلك الابن العاق نعم
 أبيه عليه . كان الحقد يملأ قلب تانتالوس . كان الحسد يعذبه دائما . كان
 لا يحترم الآلهة . ولا يقيم لهم وزنا . يخاطبهم في صفاقه وصلافة . يستهزئ
 بهم . ويتعالى عليهم . يوجه إليهم الإهانات المختلفة . كانت الآلهة تصفح
 عنه . لم تكن تحيط زيوس علما بشيء من تصرفات ولده تانتالوس .

ظل تانتالوس يتماذى في حماقة كلما ازداد حب زيوس له . داخلته
 فكرة جريئة صمم على تنفيذها . أراد أن يزيل الفارق بين الإله والإنسان .
 الإله خالد لا يموت . والإنسان زائل ذائق الموت . جرعة واحدة من
 الأمبروسيا والنكتار كافية لإزالة ذلك الفارق الجوهري العظيم بين الإله

Hamilton, Mythology, p. 237, - ٨

والإنسان . لو سرق تانتالوس كمية من طعام الآلهة وشرابهم الخاص وقدمه للإنسان لأصبح تانتالوس بطلا ذائع الصيت بين أفراد البشر . أعجبه الفكرة . وسيطرت عليه الرغبة في تنفيذها . بدأ يسرق كميات من الأمبروسيا ويدخرها . بدأ يجمع كميات من النكتار . كانت الكميات المسروقة تزداد يوما بعد يوم . كان يختار أشخاصا معينين من بين أفراد البشر . ويقدم إليهم جرعات من الأمبروسيا والنكتار (٩) . لم يقطن زيوس في بداية الأمر إلى ما قام به تانتالوس . ظل سر جريمته خافيا إلى حين . ظن السارق أنه استطاع أن يخدع الآلهة . لم يساوره شك في أن الآلهة غافلة عن ما يفعله أفراد البشر . تغيرت نظرة تانتالوس إلى كبير الآلهة زيوس . كان زيوس يلقب بألقاب التعظيم والإكبار . كان يناديه أفراد البشر والآلهة بألقاب متعددة : رب الأرباب . العالم بكل شيء . المحيط بالأسرار . القاهر . القوي . وها هو تانتالوس يكتشف أن زيوس ليس قادرا على عمل شيء . لم يقطن زيوس إلى ما قام به تانتالوس . لم يكتشف أن تانتالوس لا يحترم الآلهة . لم يكتشف أنه يعاملهم باحتقار . لم يكتشف أنه سرق كميات من الأمبروسيا والنكتار . عندئذ . ملأ الزهو نفس تانتالوس — إلى حد الغرور . قويت ثقته في نفسه إلى حد الخداع .

بالرغم من سلوك تانتالوس . ظلت الآلهة تظهر له الحب والإعزاز . أراد تانتالوس أن يتأكد من استمرار حب الآلهة له . طلب منهم أن يعبروا عن تكريمهم وحُبهم . دعاهم إلى منزله المتواضع — إذا ما قورن بقصورهم الفاخرة — قبلوا دعوته دون تردد . جاء اليوم الموعود . نزل الأرباب والرباب من عليانهم — على رأسهم زيوس العظيم . توجهوا نحو قصر تانتالوس . أقام لهم تانتالوس وليمة هائلة . تحدث جموع سكان الأرض عن تانتالوس . أحس جميع أفراد البشر بالسرور والفرح . لقد لبثت الآلهة دعوة واحد منهم . ونزلت من عليانها وشرفت داره . أحس شعب تانتالوس بالفخر والزهو . أقام كل فرد من أفراد الشعب وليمة في منزله . أقيمت الاحتفالات

Pindar, Olympian Odes, I, 60 sqq. - ٩

في كل مكان . وجاء وقت اعداد الطعام والشراب . أعد تانتالوس لآلهة أشهى أنواع الأطعمة . أتى بأفخر أنواع الشراب . امتدبت الموائد . حملها الخدم بالصحاف الزاخرة بالأطعمة والأباريق المليئة بالشراب . تقدم تانتالوس نحو الآلهة في أدب واحترام . طلب منهم أن يتوجهوا نحو الموائد العامة . وزعت عليهم كؤوس الشراب . شربوا نخب تانتالوس وتكريمه لآلهة الأولومبوس . ثم جاء دور الطعام . صمم تانتالوس أن يتولى بنفسه تقديم الصنف الأول . لحم مشوى أشرف تانتالوس على شوائبه بنفسه . وزع تانتالوس كميات اللحم في الصحاف . وضع الصحاف بنفسه أمام الضيوف الأعزاء . طلب منهم في أدب واحترام أن يبدأوا في تناول الطعام .

مدَّ كل ضيف يده في صحفته . تناول قطعة الشواء . وضعها في فمه . فجأة حدث شيء لم يكن في الحسبان . أخرج كل ضيف على الفور قطعة اللحم من فمه . ألقى بها على الأرض في ذعر شديد واشتمزاز واضح . فعل ذلك كل ضيف — إلا الربة ديميتر (١٠) . التهمت كمية اللحم التي وضعها تانتالوس أمامها . لم تكن ديميتر — حينئذ — حاضرة الذهن . كانت فريسة للهم والقلق (١١) . تفكر في مصير ابنتها بريسيفوني بعد أن اختطفها إله العالم السفلي (١٢) . لذا . لم تميز الربة ديميتر نوع اللحم الذي قدمه إليها (١٣) .

سببت تانتالوس عندما شاهد كل الآلهة تلقى باللحم على الأرض في وقت واحد . كان يعرف تانتالوس أي نوع من اللحم قدمه إلى ضيوفه . لكنه لم يكن يتوقع على الإطلاق أنهم سوف يكتشفونه بهذه السهولة المذهلة . كان وانقا أنهم لن يكتشفوه على الإطلاق . كان قد أعماه الغرور وخدعته ثقته الشديدة في نفسه . كان يعرف تانتالوس نوع اللحم الذي أشرف على

١٠ - Hyginus, fabula 83; Ovid, Metamorphoses, VI; 406.

١١ - Guerber, Op. Cit., p. 143.

١٢ - أنظر ص ١٩ أعلاه

١٣ - قيل أيضا إن حورية الماء ثيتس - Thetis وايسست الربة ديميتر — هي التي أكلت

كثف بلويس. راجع Scholiast on Pindar's Olympian Odes, I, 37.

شوائبه بنفسه وقدمه لضيوفه بيده . كان يعرف أنه لحم بشر !! بل كان يعلم ما هو أفسى وأفطع من ذلك . كان يعرف أنه لم يقدم لضيوفه سوى لحم ولده بلوبس !! (١٤)

انتاب زيوس غضب شديد . ساد الهرج والمرج قاعة الاحتفال . غادرت الآلهة قصر تانتالوس دون رجعة . تنبه زيوس إلى حقيقة شعور تانتالوس نحوه ونحو بقية الآلهة . قرر الانتقام من تانتالوس الجحود - وإن انتقام كبير الآلهة لشديد .

اختلفت الروايات في تبرير ذلك العمل المريع الذي أقدم عليه تانتالوس الجسور . حاول البعض الدفاع عن تانتالوس . حاول البعض الآخر اتهمه بأفطع الاتهامات . لذا اختلفت الأسباب وتعددت الروايات (١٥) . قيل إن تانتالوس كان حسن النية فيما فعل . أراد أن يحتفي بضيوفه . رغب أن يعبر عن سروره البالغ بتشريفهم لقصره . لم يجد عملاً يقوم به أعظم من أن يذبح ولده ويقدم لحمه طعاماً لهم . لكن هذا القول مرفوض من أساسه . فلم يكن حاتم الطائي قد ولد بعد . ولم يكن الإغريق معروفين بذلك النوع من الكرم .

قيل إن تانتالوس وجد في اللحظة الأخيرة أن الطعام الذي أعده الخدم والطهاة ليس كافياً . لاحظ أن الأصناف التي أعدت لانتليق بفخامة الوليمة وعظمة المناسبة . لذا أراد أن يضيف صنفاً آخر من أصناف الطعام إلى بقية الأصناف التي كان قد تم إعدادها . لكنه قول مرفوض أيضاً . فلم يكن أحد يعتقد في ضالة موارد تانتالوس ، الذي عرف بوفرة الموارد وشدة الرأاء .

قيل إن تانتالوس أراد أن يثبت - بطريقة عملية - أن الآلهة لاتعلم كل شيء . . . أراد أن يثبت لأفراد البشر والآلهة على حد سواء أن زيوس لا يحيط بكل الأسرار . أراد أن يبرهن أن من السهل خداع الآلهة

Hamilton, Op. Cit., pp. 237-8. - ١٤

Graves, Op. Cit., p. 25. - ١٥

وأن الآلهة لاتتفوق أفراد البشر . في التفكير . أو المعرفة . أو قوة الملاحظة . قول يتناسب مع سلوك تانتالوس تجاه الآلهة . ويتلاءم مع نظرتهم إليهم - خاصة بعد أن سرق الأمبروسيا والنكتار وقدمهما إلى البشر دون أن تكشف الآلهة ما فعله تانتالوس .

قيل إن تانتالوس أراد أن يسبب للآلهة حرجاً شديداً . أراد أن يظهرها أمام البشر في صورة آكلي لحم البشر (١٦) . قول لايتعارض مع شعور تانتالوس بالكراهية نحو الآلهة وحقدده عليها .

اختلفت الأسباب . وتعددت الروايات . لكن جريمة تانتالوس لم تكن تفارق خيال كبير الآلهة زيوس . ظل يفكر في عقاب يليق بما أقدم عليه تانتالوس الجسور . تناول الابن العاق الأمبروسيا والنكتار . أصبح خالداً لايقدر عليه إله الموت . إذن . لا بد أن يعيش تانتالوس ذليلاً . كسيراً . دون جاه أو سلطان . لكن ذلك العقاب ضئيل لايتناسب مع فظاعة جريمة تانتالوس .

بينما كان زيوس يفكر في طريقة ينتقم بها من تانتالوس وصلت إليه أخبار جرائم أخرى ارتكبها ذلك الابن العاق (١٧) . علم زيوس بجريمة سرقة الأمبروسيا والنكتار وتقديمهما لبغض أفراد البشر (١٨) . بل اكتشف أيضاً جريمة سرقة من نوع آخر (١٩) . عندما كان زيوس طفلاً رضيعاً ،

١٦ - Hamilton, Op. Cit., p. 237.

١٧ - اختلفت الروايات حول سبب عذاب تانتالوس (١) سرق الأمبروسيا والنكتار وأعطاهما إلى أصدقائه من البشر . (٢) أفشى أسرار الآلهة . (٣) طالب بأن يكون خالداً لا يموت مثل الآلهة . (٤) أنكر وجود تمثال الكلب الذهبي لديه . (٥) اغتصب الصبي جانيبيديس . (٦) أنكر ألوهية الشمس وقال بأنها ليست إلهاً . راجع : Rose, Greek Mythology, p. 81. Zimmerman, Dictionary of Classical Mythology, s.v. - ١٨ Tantalus.

١٩ - Antonius Liberalis, Metamorphoses, 36 and 11;

Eustathius and scholiast on Homer's Odyssey XIX, 518;

Pausanias, X, 3,1 and VIII 7. 3.

كانت تخفيه أمه في كهف مهجور في جزيرة كريت عندئذ صنعت الآلهة تمثالا من الذهب يمثل كلبا ضخما من كلاب الحراسة . وضعت والدة زيوس التمثال الذهبي في الكهف ليقوم بحراسة الطفل الرضيع أثناء غيابها . كبر زيوس . وغادر الكهف . نقل التمثال الذهبي فيما بعد إلى معبد زيوس . أصبح التمثال حارسا للمعبد كما كان حارسا للرضيع زيوس من قبل . تسلم شخص يدعى بنداريوس إلى معبد زيوس واستولى على الكلب الذهبي . خشى أن يضبط متلبسا بجريمته . ذهب على الفور إلى تانتالوس . سلمه التمثال . تركه أمانة لديه . لما نسي الناس حادث السرقة . أطمأن بنداريوس . ذهب إلى تانتالوس . طلب منه أن يرد الأمانة . كانت دهشة بنداريوس شديدة ، عندما أنكر تانتالوس وجود التمثال لديه . استحلفه بنداريوس بزيوس . أقسم تانتالوس بزيوس أنه لم ير طول حياته كلبا من ذهب . علم زيوس بقصة النزاع بين تانتالوس وبنداريوس . علم أن تانتالوس يسرق . ويخفي أشياء مسروقة . ويرفض أن يردها . ثم يحلف بزيوس زورا . ليزداد غضبه واشتد . وأرسل رسول الآلهة هرميس كي يحقق في الأمر . اكتشف هرميس صحة أقوال بنداريوس . طلب من تانتالوس إعادة التمثال الذهبي إلى المعبد . أصر تانتالوس على الإنكار . اضطّر هرميس إلى استخدام القوة . لاستبعاد التمثال . أعاده إلى المعبد . لقي بنداريوس جزاءه . ثم عاد زيوس مرة أخرى يفكر من جديد في عقاب يليق بجرائم تانتالوس المروعة المتكررة .

ارتكب تانتالوس ثلاث جرائم . كل منها أشنع من الأخرى . لذا حكم عليه زيوس بثلاثة أنواع من العقاب يقاسمها في وقت واحد (٢٠) . وقبل أن ينفذ الحكم في تانتالوس . كان عليه أن يذهب إلى العالم السفلي . بعد أن يعيش فترة من الزمن ذليلا . كسيراً . دون جاء أو سلطان . بدأ

٢٠ - يروي هوميروس Iliad, XI, 582 sqq. قصة عذاب الجوع والعطش، ويذكر بنداريوس (Isthmian Odes, VIII, 10; Olympian Odes, I, 57 sqq.) قصة عذاب الخوف، كما يرويها أيضا يوربيديس (Orestes, 4 sqq.)

زيوس بتدمير مملكة تانتالوس وتشتيت شعبه (٢١) . أذهب عنه الحاح والحد والسلطان . جعله يعيش ذليلا كسيراً . ثم أزهق روحه . لم يرسل إليه إله الموت . فلم يعد إله الموت قادرا على إزهاق روح تانتالوس بعد أن تناول الأمبروسيا والنكتار اللذين يمنحان الخلود (٢٢) . لذلك تولى زيوس الأمر بنفسه . هو الذي أزهق روح تانتالوس . بعدئذ انتقل الإبن العاق إلى العالم السفلي . وأفسح له إله العالم السفلي مكانا بين المعذبين . ثم بدأ زيوس في تنفيذ الحكم في تانتالوس (٢٣) . قرر زيوس أن يعيش تانتالوس في العالم السفلي إلى الأبد وهو يقاسى ثلاثة أنواع من العذاب . العطش الأبدى . الجوع الأبدى . الخوف الأبدى .

يقف تانتالوس وسط بركة غير عميقة . تغطي المياه جسده حتى الخصر . ترتفع المياه أحيانا حتى تصل إلى ذقنه . لكنه يقضى حياته عطشانا ظمأنا . لا يتل حلقه بالماء أبدا . كلما اشتد به الظمأ يميل بوجهه إلى الأمام . يفتح فمه . يحاول أن يبلأه بالماء . لكن الماء ينحسر بسرعة مذهلة حتى يختفي تماما . ويظهر قاع البركة . ولا يبقى سوى الظمأ الذي يغطي قدمي تانتالوس العاريين . يرفع تانتالوس وجهه إلى أعلى في يأس وحسرة . فتعود المياه إلى البركة في سرعة شديدة . وترتفع حتى تغطي خصره . عندئذ . يضم تانتالوس أصابع يده يغرف الماء بكفه . يرفع كفه نحو فمه في خفة وشوق . لكن الماء يتسرب بسرعة شديدة من بين أصابعه . تصل كفه إلى فمه خالية من الماء . يمر تانتالوس بأصابعه المبللة فوق شفثيه المشقتين فيزداد ظمؤه وعطشه .

٢١ - يروي بلينيوس (Pliny Nat. Hist., II, 93) أن مملكة تانتالوس دمرت بواسطة زلزال، كما يروي أيضا (Ibid., V, 31) أنه قد أعيد بناء المملكة ثلاث مرات في نفس الموقع قبل أن يصيبها في النهاية طوفان ويأتي عليها نهائياً .
٢٢ - Pindar, Olympian Odes, I, 60 sqq.

٢٣ - Diodorus Siculus, IV, 74; Plato, Cratylus, 28; Homer; Odys., XI, 582-92; Ovid, Metamorphoses, IV, 456; Pindar, Op. Cit., 60; Hyginus fabula 82; Pausanias, X, 31, 4.

بالقرب من البركة التي يقف فيها تانتالوس شجرة ضخمة ياسقة .
محملة بأنواع مختلفة من الثمار : الكمثرى . التفاح اللامع . التين الحلو . الرمان
الناضج . حبات الزيتون الناضجة . تتدلى هذه الثمار الحلوة الناضجة من
أغصانها حتى تصل إلى مستوى كفتي تانتالوس . وتقرب منه حتى
تصبح في متناول يديه . لكنه يقضى حياته جوعان . لا يذوق الثمار ولا يصل
شيء إلى جوفه . تقترب الثمرة منه . يمد يده نحوها في شوق ولهفة .
يحاول أن يقطفها . عندئذ تهب ريح شديدة على الفور . وتقفد بالغصن
الذى يحمل الثمرة بعيداً عنه . يعيد تانتالوس يده إلى جانبه في حسرة وألم
وقد أصبح أكثر جوعاً عن ذي قبل .

تقع البركة التي يقف فيها تانتالوس عند حافة سفح جبل شاهق شديد
الانحدار . على قمة ذلك الجبل الشاهق صخرة ضخمة . في وضع مائل
غير ثابت . تبدو هذه الصخرة لتانتالوس وكأنها ستتهار فوق رأسه في
التو واللحظة . بين لحظة وأخرى تهب عاصفة شديدة على قمة الجبل .
تترجح الصخرة المائلة . وتصبح على وشك الانهيار والسقوط فوق رأس
تانتالوس . وفجأة تهدأ العاصفة وتأخذ الصخرة في التوقف عن الحركة شيئاً
فشيئاً . إن تانتالوس يعيش في رعب دائم . يخشى أن تنهار الصخرة فوق أم
رأسه فتشبهها . إن الصخرة باقية في هذا الوضع . ولا تسقط أبداً . لكن
تانتالوس يقضى حياته في رعب أبدي . ولا يغفل عن مراقبتها لحظة واحدة .
هكذا يعيش تانتالوس منذ بدء الخليقة حتى اليوم . وهكذا سيعيش إلى
أبد الأبد . ظمآن والماء من حوله زلال . جوعان والطعام بين يديه ناضج .
خائفاً والأمان مكفول له . هكذا يعيش تانتالوس دائماً وأبداً . يغمر الماء
الزلال جسده ولا يستطيع أن يشربه . تداعب الثمار الحلوة عينيه ولا يتمكن
من أن يذوقها . تميل الصخرة الضخمة وتتأرجح فوق رأسه ولا تصيبه بسوء .
مازال تانتالوس يعيش على الأمل . قد يأتي يوم يروى فيه ظمأه . قد يأتي
يوم يتخلص فيه من خوفه . إن تانتالوس واحد من المعذبين على وجه الأرض .
من السعداء الذين يعيشون على الأمل الخداع .

* * *

تلك هي أسطورة تانتالوس . قصة العذاب الأبدي (١٤) . وردت هذه
القصة لأول مرة عند هوميروس . ثم تناولها أغلب الكتاب والأدباء
الإغريق والرومان . ولقد حاول البعض الدفاع عن تانتالوس . كما حاول
البعض الآخر الدفاع عن الآلهة . نحن نعلم - مثلاً - أن الشاعر الإغريقي
المعروف بنداروس ينكر بشدة أن واحدة من الربيات قد أكلت اللحم
البشري الذى قدمه إليها تانتالوس . بل يؤكد الشاعر نفسه أن تلك الرواية
ليست إلا كذباً وافتراءً على الآلهة المبجلة .

اشتهرت قصة تانتالوس في العصور القديمة (٢٥) . وأصبحت تبريراً
لنشأة عقيدة هامة من عقائد الإغريق (٢٦) . اعتقد الإغريق في توارث
اللجنة . اعتقدوا أن الإنسان يرث أعماله وتصرفاته . إن ارتكب أحد
الأشخاص جريمة أنزلت عليه الآلهة لعنة أبدية تظل تلاحقه وتلاحق أبناءه
وأحفاده وأحفاد أحفاده . روت الأساطير أن بروتياس كان ضحية تلك
اللجنة التي ورثها عن والده تانتالوس (٢٧) ، وأن مصير نيوبتي السبيء ليس
إلا نتيجة حتمية لنفس اللعنة التي ورثها عن والدها تانتالوس أيضاً (٢٨) .
بل تذهب الروايات إلى أبعد من ذلك . لقد أعادت الآلهة بلوبيس إلى الحياة .
وجعلته يتعذب ويقاسى من اللعنة التي أنزلتها الآلهة على والده . بل ظلت
اللجنة تطارد أترىوس بن بلوبيس . ثم أحفاد أترىوس أيضاً .

قد تصور قصة تانتالوس الطموح الإنسانى الذى لا حدود له . لقد وصل

٢٤ - أنظر تفسير هذه الأسطورة من وجهة نظر المفسرين الطبيعيين الذين يعتقدون أن كل
الأساطير الإغريقية تنتمى للشمس Guerber, Myths of Greece And Rome
p. 353 . أنظر المقدمة ص ٤٨ .

٢٥ - أصبح يضرب المثل بعذاب تانتالوس في العصور القديمة والحديثة
Pindar, Isthmian Odes, VIII, 10 : Plato, Protagoras, 310 .

لاحظ أيضاً الفعل tantalize ومشتقاته في اللغة الإنجليزية .
٢٦ - راجع Graves, Greek Myths, Vol. II, pp. 29-30 .

Ibid. p. 27 . - ٢٧

Rose, Greek Mythology, p. 144 . - ٢٨

تانتالوس إلى أقصى درجات المجد والجاه والسلطان . وكان يتمتع بثقة الآلهة والبشر وينعم بحبهم . لكنه يريد أن يصل إلى أبعد من ذلك (٢٩) . يريد أن يثبت أنه لا يقل عن الآلهة في شيء . قد تصور أيضا الطمع الإنساني الذي لا حدود له والشر الذي لا يعرف الكفاية . وتؤكد أن نتيجة الطمع والشر ظمأ أبدي وجوع أبدي وخوف أبدي . وقد تصور أيضا قصة عذاب الإنسان على وجه الأرض . قصة كفاحه الدائم من أجل لقمة العيش وجرعة الماء والإحساس بالطمأنينة . قصة الأمل الذي يداعب الإنسان فلا يقع فريسة لليأس . فما زال تانتالوس يعيش على الأمل . . يكافح ويناضل كي يتخلص من الظمأ ويهرب من الجوع ويقهر الخوف .

سيسيفوس

. . حمل سيسيفوس الصخرة الهائلة على كتفه . تساق — في عناء ومشقة — جانب الجبل الوعر المنحدر . وصل إلى القمة . حاول أن يضع الصخرة فوق القمة . لكنها اندفعت بقوة رهيبة . تدرجت حتى وصلت إلى سفح الجبل . هبط سيسيفوس إلى سفح الجبل بين ذرات الغبار وحببات العرق — ليحمل الصخرة على كتفه ويصعد بها من جديد . مازال سيسيفوس — حتى الآن — يحاول أن يضع الصخرة فوق قمة الجبل الشاهق . وما زالت الصخرة الضخمة — حتى الآن — تندفع بقوة رهيبة من القمة حتى تصل إلى سفح الجبل . . .

فهل يعلم سيسيفوس أنه لن يضع أبدا الصخرة الضخمة فوق قمة الجبل الشاهق ؟

٢٩ — يروي أفلاطون (Plato, Cratylus, 28) أن الاسم تانتالوس Τανταλος مشتق من صفة ميالة التفضيل Ταντατος بمعنى « الأتمس » ، وكلاما من الجذع τλα بمعنى « التحمل » أو « المعاناة » . أما فعل Ταντατευσιν — ويعني « يزن » أو « يقدر الأموال » — فهو يشير إلى مدى الثراء الفاحش الذي وصل إليه تانتالوس قبل أن يلقي مصيره المؤلم .

سيسيفوس

جايا زوجة أورانوس . أنجبت له عددا ضخما من المردة والتياتن .
ياينتوس أحد أبناء أورانوس وجايا . تزوج كلوميني . أنجبت له منيثوس .
أطلس . هسپيروس . إيميثيوس . وبروميثيوس . أنجب بروميثيوس ابنا
يدعى ديوكاليون . أنجبت باندورا لإيميثيوس ابنة تدعى بورا . تزوج
ديوكاليون ابنة عمه بورا . أنجبت له هيلين . الذي سمى من بعده الجنس
الهليني . أنجب هيلين بدوره ثلاثة أبناء . كسوثوس . دوروس . وأبولوس —
الذي سمى من بعده الجنس الأيولي . تزوج أبولوس إناريقي . أنجب منها
ولدين هما سالمونيوس . وسيسيفوس . أما أطلس فيقال إنه كان أبا لسبع
بنات هن : ألكيوني . كيلاينو . الكترا . مايا . ميروبي . ستروبي . تاييجي .

أعجب سيسيفوس بن أبولوس بواحدة من بنات أطلس — ميروبي .
تزوج سيسيفوس ميروبي ، أنجبت له ثلاثة أبناء : جلاوكوس . أورنوتيون .
وسيتون . كان سيسيفوس يملك قطيعا هائلا من الماشية . أطلق ذلك القطيع
الهائل يرعى في المناطق الرعوية الشاسعة الواقعة حول ذلك المضيق المعروف
الآن باسم مضيق كورنثا (١) . عاش سيسيفوس في سعادة وهناء . يتجول
في المروج الخضراء . ينعم بالمناظر الطبيعية الخلابة . يرعى ماشيته — مصدر
هنائه وسعادته — لم يكن يقلقه جار سيء . . أو يؤرقه صديق حقود . لم يكن

Apollodorus, I, 9, 3; Pausanias, II, 4, 3; Servius on
Vergil's Aeneid, II, 79.

هناك شيء يعكر صفوه أو ينغص عليه حياته . حتى كان ذلك اليوم المشؤم — يوم أن استقر في منطقة مجاورة له صاحب قطيع آخر يدعى أوتولو كوس . أوتولو كوس هو ابن خيوني . وخيوني هي ابنة دايداليون . عشق الإله أبوللون خيوني . وعشقها في الوقت نفسه الإله هرميس . قيل إن خيوني أنجبت توأمين للإلهين ! أنجبت فيلامون لأبوللون . وأنجبت أوتولو كوس لهرميس ! ! قيل أيضا إن خيوني أشاعت أنها أجمل من الربة أرتيميس . انتقمت الربة منها وقضت عليها . حزن والدها دايداليون . ألقى بنفسه من فوق جبل بارناسوس . لكن الإله أبوللون أنقذه من الموت بأن حوله على الفور إلى صقر . فهبط إلى سفح الجبل في سلام .

ذلك هو أوتولو كوس الذي اشترك في إنجابه كل من أبوللون — صاحب نبوءة دلي الشهبزة — وهرميس — رسول الآلهة الماكر اللبق (٢) . لذا . نشأ أوتولو كوس ماكرا . مخادعا . مضللا . لاحتفظ العهد . ولا يثق بالوعد . عنيفا بالفطرة . قيل إنه هو الذي درب الإله هيراكليس على المصارعة والقتال . كان أوتولو كوس نصبا بارعا . تخصص في سرقة الماشية . واهبه والده هرميس قدرة غير عادية . كان قادرا على أن يغير من صفات الحيوانات التي يسرقها . يستطيع أن يحولها من ثيران ذات قرون إلى نعاج ذات فراء . من بقرات سيان إلى عجول هزيلة . كان قادرا على تغيير ألوانها . إن سرق حيوانا أسمر . حول لونه إلى أبيض . وإن سرق حيوانا أبيض حول لونه إلى أسمر وهكذا . . . (٣)

شاءت الأقدار أن يكون أوتولو كوس جارا لسيسيفوس . لاحظ سيسيفوس أن عدد ماشيته يتضاءل . كما لاحظ أن عدد ماشية جاره في تزايد مستمر . كان يعرف أن جاره هو الذي يسرق الماشية . لم يستطع أن يضبطه متلبسا بجريمته . إذ كان السارق ضالعا في السرقة . لم يستطع أن يتعرف على

Hyginus, fabula 200. — ٢

Hyginus, fabula 201; Polyainos, Strateg., VI, 52. — ٣

(quoted by Rose, Greek Mythology, p. 283 n. 53)

ماشيته المسروقة . إذ كان السارق ساحزا بارعا . لكن الظلم يثير الحمية في النفوس . والاضطهاد يقود زناد العقول . لم يقدر سيسيفوس أن يصبر على ظلم جاره . لم يطق أن يقف مكتوف الأيدي أمام تحدياته . قرر أن يتصدى للخديعة بالخديعة . هداه تفكيره إلى تدبير خطة محكمة ، نفذها على الفور . أمسك بأرجل كل حيوان من القطيع . حفر على أسفل كل حافر حرفين (S. S.) (س . س .) . وهما اختصار لعبارة معناها . سرق بواسطة أوتولو كوس (٤) . أطلق سيسيفوس ماشيته الجبل على الغارب . انطلقت ترعى هنا وهناك . حتى إذا ما جن الليل . قضى سيسيفوس الليل ساهرا . يراقب الماشية في مأواها .

أشرق الصباح . بعثت الشمس بنحوظها الذهبية نحو الأرض . بدأ سيسيفوس يحصر ماشيته ويحصيها عددا . اكتشف أن عددها قل عما كانت عليه في اليوم السابق . نظر إلى الأرض . إلى الأرض الترابية . المبتلة بقطرات الندى . فرح وتهلل . صاح بأعلى صوته ، تجمع أفراد البشر والآلهة من حوله . أشار يبنائه نحو الأرض المبتلة . رأى الجميع عجبا . رأوا آثار الحوافر واضحة فوق التربة المبتلة . تبينوا الحرفين بوضوح وسط كل حافر مرسوم على سطح التربة . تتبع سيسيفوس آثار الحوافر . تبعه أفراد البشر والآلهة . كانت الآثار تتجه نحو المنطقة التي يسكن فيها أوتولو كوس . كانت تتجه نحو حظيرة من حظائر مواشيه . دخل سيسيفوس الحظيرة . تبعه أفراد البشر والآلهة . ادعى أوتولو كوس أن كل ما في الحظيرة ملكه الخاص . أنكر السرقة بشدة . كان واثقا من أن سيسيفوس لن يستطيع أن يتعرف على مواشيه المسروقة . أمسك سيسيفوس بحوافر كل حيوان في الحظيرة . نظر إلى أسفل حوافره . تعرف بسهولة على حيواناته . هت أوتولو كوس . لقد غير من معالم الحيوانات المسروقة وأوصافها ولكنه لم يقطن إلى مافعله سيسيفوس بحوافرها (٥) .

٤ — أنظر التفسيرات المختلفة والمتعددة لوجود هذين الحرفين في ؛

Graves, Greek Myths, Vol. 1, p. 220.

Oxford Classical Dictionary, s.v. Sisyphus. — ٥

قرر سيسيفوس أن يقابل الشر بالشر. صمم أن يعالج الجريمة بالجريمة. خطرت له فكرة على الفور. فوض أمر تأديب أوتولوكس إلى أفراد البشر والآلهة. تركهم في الحظيرة يتشاورون في أمره. أخذ يتجول حول منزل اللص. تسلل من الباب الخلفي. وصل إلى مخدع أنتيكليا - ابنة أوتولوكس (٦). كانت شابة رائعة الجمال. متزوجة من شاب يدعى لاثريس. اغتصبها سيسيفوس. أنجبت لزوجها لاثريس طفلاً أصبح - فيما بعد - له شأن كبير بين أبطال الاغريق. أنجبت له طفلاً أصبح اسمه رمزاً للمكر والخداع. أنجبت: أوديسيوس (٧). بطل أوديسيا هوميروس. وصاحب فكرة الحصان الخشبي. منذ ذلك اليوم. تأصل الشر في نفس سيسيفوس. تدفق المكر والخداع في شرايينه. منذ ذلك اليوم صارت الجريمة هويته. أصبح الشر لعبته (٨).

أسس سيسيفوس مدينة أسماها إفورى (٩). عرفت فيما بعد باسم كورنثا. أنشأ مملكة واسعة الأرجاء. لم يكن سيسيفوس ملكاً عادلاً. كان قد أصبح لا يعرف الشرف ولا يهتمسك بالمبادئ. لا يدين بعرف أو تقليد. ينهب المسافرين الآمنين الذين يزولون عليه ضيوفاً. يسرق ممتلكات شعبه الذي يدين له بالولاء. لم تزدهر مملكته سوى في ناحيتين اثنتين: الملاحاة والتجارة الخارجية. لأنهما كانتا تعتمدان في ذلك الوقت على القرصنة (١٠).

كان أيولوس ملكاً على تساليا. توفي أيولوس. استولى ولده سالمونيوس

على العرش (١١). هضم حق أخيه سيسيفوس. نشط عنصر الشر - كالعادة - في نفس سيسيفوس. ذهب إلى نبوة دلفي. عاد من النبوة وفي ذهنه فكرة شريرة. نفذها على الفور. تظاهر بالتنازل عن حقه في عرش تساليا. تقرب إلى سالمونيوس. كان في الحقيقة لا يتقرب إليه نفسه، بل إلى ابنته تورو (١٢). كانت ابنة سالمونيوس فتاة غريبة. سحرها عمها سيسيفوس بعذب الحديث. تظاهر لها بالحب. طارحها الغرام والعشق. ضاجعها. أنجب منها طفلين. خطط. فأجاد التخطيط. دبر. فأحسن التدبير. سوف يكبر الطفلان. سوف يلقيهما والدهما سيسيفوس كيف ينتقمان من جدهما سالمونيوس. اكتشفت تورو خطة عمها الشرير. ثارت ثورتها. قتلت الطفلين. أفشلت الخطة. أو هكذا بدا لها. لكن سيسيفوس لم يكن يتعب من ممارسة الشر. خرج إلى الساحة العامة. صاح بأعلى صوته. تجمع أفراد البشر والآلهة من حوله. أشاع أن نبوة دلفي نصحته أن ينجب ذرية من ابنة شقيقه سالمونيوس. وها هو قد عمل بنصيحة النبوة. إدعى أن سالمونيوس هو الذي قتل الطفلين رغبة منه في القضاء على ذرية ابنته. أغان أن سالمونيوس قد تحدى نبوة دلفي المقدسة خوفاً على مملكته من الضياع. أدان أفراد البشر والآلهة سالمونيوس. صدر الحكم ضده بالنفي. انتصر الشر إلى حين (١٣).

توالت شرور سيسيفوس. وتعددت جرائمه. بل استغفلت. واتسع نطاقها. لم تقتصر على أفراد البشر العاديين. امتدت حتى شملت السادة والملوك. وصلت إلى مملكة الآلهة. فالصقت بها التهم الباطلة (١٤). لم

١١ - لمعرفة المزيد من المعلومات عن سالمونيوس أنظر:

Graves, Op. Cit., pp. 220-21.

Ibid., P. 221. - ١٢

Hyginus, fabula 60. - ١٣

١٤ - سيسيفوس Σίσυφος (الاسم المركب من الصفة σῶφός) أي الماكر أو واسع الخيلة. يصنفه هوميروس (Iliad, VI, 153) بأنه أمكر الرجال. ونظراً لشدة ذكاء سيسيفوس ومكره فقد وصفته المصادر الأدبية التي جاءت بعد هوميروس بأنه وابد البطل الاغريقي الماكر الشهير أوديسيوس. أنظر على سبيل المثال: =

Graves, Op. Cit., p. 216. - ٦

Zimmerman, Dictionary of Classical Mythology, s.v. - ٧

Sisyphus.

٨ - بالرغم من أن سيسيفوس كان شريراً خطيراً وسارقاً مأكراً، إلا أنه كان يتصف

بالحكمة بين بعض الاغريق، أو كان - كما يسميه روز (Rose, Op. Cit., p. 270)

The Master Thief! اللص السيد.

Homer, Iliad, VI, 154-55. - ٩

Ovid, Metamorphoses, VII, 393, Pausanias, II, 3, 8; - ١٠

Ovid, Heroides, XII, 203; Horace, Satires, II, 17, 12.

يسلم بشر أو إله من شرور سيسيفوس وجرائمه . لم يكن سيسيفوس يخشى أحداً - حتى ولو كان كبير الآلهة زيوس نفسه (١٠٥) .

ذات يوم جلس سيسيفوس فوق سطح قلعة إفورى كعادته . يرنو بنظره الناقب في الفضاء الممتد . يراقب الأبراج السماوية . يتجسس على حركات النجوم والكواكب . لم يكن هناك من يؤنس سيسيفوس في وحدته سوى قطعان الماشية . التي تروح وتغدو . أو جماعات الطير . التي تحلق فوق سطح مياه البحر بحثاً عن صيد تسد به رمقها . شاهد سيسيفوس فجأة في الفضاء البعيد كتلة ضخمة . داكنة اللون . تنطلق بسرعة هائلة . أخذت الكتلة تقترب شيئاً فشيئاً . استطاع سيسيفوس أن يتبين معالم تلك الكتلة الداكنة . نسر ضخم . أضخم من جميع النسور التي يعرفها . نسر ضخم يرفرف بجناحين يفوقان في الحجم والقوة كل أجنحة النسور الأخرى مجتمعة . كان نسراً ضخماً لم ير سيسيفوس مثله من قبل . أدرك بعقله المفكر أن ذلك النسر ليس إلا واحداً من الآلهة يقوم بمغامرة غير عادية . من النسور فوق قلعة إفورى . حجب بجسمه الضخم وجناحيه الكبيرين ضوء الشمس عن القلعة بأكملها . لم يجرؤ سيسيفوس على أن يرفع وجهه إلى أعلى . لكنه . سمع صرخات استغاثة . أثنى تستغيث وتطلب النجدة . رفع وجهه فجأة إلى أعلى شاهد بين مخالب النسر فتاة تبكي في حرقعة وتصرخ في فزع . انقضت الغمامة . عاد ضوء الشمس إلى القلعة . فر النسر في سرعة هائلة ناحية البحر . أرسل سيسيفوس نظراته الثاقبة تلاحق النسر المائل وهو يخترق الفضاء . ظل يتابعه بنظراته . حط النسر فوق جزيرة مهجورة غير بعيدة عن الشاطئ . ذهب سيسيفوس في غيبوبة . راح في نوم عميق . أفاق سيسيفوس من غيبوبته . صحا من نومه على صرخات استغاثة تصم أذنيه . ظن أنه مازال يفكر في الفتاة التي رآها بين يرائن النسر المائل .

Sophocles. Ajax. 190; Philoctetes. 417; Euripides, Iphigenia = In Aulis, 524.

وطبقاً لما جاء عند هوميروس (Odys. X. 84-5) فإن أوديسيوس هو ابن لائرتيس من أنتيكليا ابنة أوتولوكوس . لكن قارن : Graves. Op. Cit., p. 219. - ١٥ - Guerber Myths of Greece And Rome, p. 144.

تكررت الصرخات . صرخات مختلفة . صرخات رجل . لاصرخات فتاة . أحس بيد تدفعه من كتفه . حرك عينيه بأصابع يديه . نظر أمامه . رأى شبهاً لم يتبين ملامحه . حرك عينيه مرة أخرى بأصابع يديه . رأى بوضوح في هذه المرة شخصاً يعرفه . رأى أسوبوس العجوز وقد بدا على وجهه الحزن والألم . بكى أسوبوس بين يدي سيسيفوس . سأله عن سر بكائه . شرح له أسوبوس الأمر . لأسوبوس ابنة تدعى أيجينا . رآها رب الأرباب زيوس ذات يوم . أعجب بها . لم تبادله الإعجاب . جاذبها أطراف الحديث . قطعت عليه أحاديثه . طاردها . تحاشته . حاول أن يغتصبها . قاومته . ظل يطاردها في صحوها ومنامها . كانت تصرخ فجأة بالنهار عندما يخطر على بالها . كانت تصحو مذعورة في الليل عندما يظهر لها في منامها . ظلت تشكو لوالدها أسوبوس . ظل والدها يهدىء من روعها ويخفف من فزعها . حاول أن يبعد زيوس عن طريق ابنته . أصر رب الأرباب على مطاردتها . فضل أن يبعدها عن طريق زيوس . سجنها في القصر . شدد الحراسة على مداخل القصر ومخارجها . فجأة . اختفت أيجينا . زيوس هو الذي خطفها . لابد أنه يحتفظ بها الآن في مكان ما . سوف يغتصبها . أو ربما قد اغتصبها فعلاً . إن أسوبوس يبحث الآن عن ابنته في كل مكان . ها هو قد جاء إلى مملكة سيسيفوس . جاء يسأله إن كان يعرف شيئاً عن ابنته أيجينا (١٠٦) .

سمع سيسيفوس قصة أيجينا . كان عقله الذكي يعمل أثناء حديث الوالد المكلوم . ربط العقل الذكي بين ما رواه أسوبوس وما قد رآه سيسيفوس .

روى أسوبوس أن زيوس اختطف أيجينا . رأى سيسيفوس نسراً هائلاً يحمل فتاة مذعورة . لاشك أن زيوس قد حول نفسه إلى نسر هائل . وتخطى أسوار قصر أسوبوس . أمسك بالفتاة بين مخالبه ، انطلق في الفضاء فوق سطح الأرض ، حط فوق الجزيرة المهجورة . عاد إلى صورته الأصلية . لاشك أنه الآن يعد فريسته العذراء ليلتهم عذريتها .

هب سيسيفوس على الفور واقفا . طلب من أسوبوس أن يهدأ ويستجمع قواه . نصحه أن يكف عن البكاء . هو الوحيد الذى يستطيع أن يطمثه على ابنته . رآها بعيني رأسه . رآها مع زيوس . يعرف أين يختبئ زيوس الآن (١٧) .

تمهل وجه أسوبوس . انفرجت أساريره . سأله في لطفة متى رآها . وكيف ؟ وأين هما الآن . أجاب سيسيفوس اللثيم .

تمهل يارفيقي : تمهل . أعتقد أننى أقدم إليك هذه المعلومات الغالية دون مقابل . . ؟

كانت اللحظات تمر قاسية على أسوبوس . كان أسوبوس يعلم من هو سيسيفوس . كان يعلم أنه انتهازى شرير . ربما يعمل الشر من أجل الشر ذاته ، ولكنه لن يعمل الخير من أجل الخير ذاته . كان على أسوبوس أن يرضخ لرغباته . لم يكن لديه متسع من الوقت ليساومه . أجابا قائلا :

لن نعمل . ياسيسيفوس . وأنت أيضا . لا نتمهل . أطلب ما تريد . حدد مطالبك ألتيها في التو واللحظة . أعدك بذلك .

كان أسوبوس قادرا على توزيع المياه العذبة على الأراضي الزراعية . كان بيده أن يفجر الينابيع العذبة . أن يملأ الآبار بالمياه . أن يغطي الأراضي بالطمي فيكسبها خصوبة . لم يكن أسوبوس سوى نهر يجرى في بلاد الاغريق . ينشر على ضفتيه الحصب والنماء . فهكذا اعتقد الاغريق . اعتقلوا أن الأنهار آلهة . كانوا يتخيلونها في صورة أشخاص . تروح وتغدو . تفرح وتتألم . تزوج وتتجنب . طلب سيسيفوس من أسوبوس أن يجرى الماء العذب وسط أراضي مملكته . وأن يفجر عينا تظل جارية إلى الأبد أسفل قلعته (١٨) .

Graves Op. Cit., p. 217. - ١٧

١٨ - راجع Pausanias, II, 5, 1 حيث يروى القصة . رأى باوسانياس المجرى الذى أصبح يسمى بعد ذلك عين بيريني Peirene ، الذى كان يمد بالمياه مدينة كورنثا وقلعتها . انظر أيضا : Graves Op. Cit., p. 220.

كان له - على الفور - ما أراد . أخبره سيسيفوس بما رأى . أشار إلى الجزيرة المهجورة حيث حط النسر الهائل . نصحه بالذهاب إلى هناك . حتى يضبط زيوس متلبسا . حقا . لم يكن النسر الهائل الذى رآه سيسيفوس سوى زيوس . لم تكن الفتاة التى رآها سوى أيجينا . صدق حدس سيسيفوس . أصاب عقله الذكي .

أسرع أسوبوس نحو الجزيرة - التى مازال الاغريق يعرفونها - منذ ذلك الوقت - باسم جزيرة أيجينا . وصل إلى حيث حط النسر الهائل . لكنه وصل بعد فوات الأوان . كان زيوس قد اغتصب أيجينا . سمعه أسوبوس يلاطفها ويسترضيها . سمعه يغريها على البقاء في الجزيرة . تقدم أسوبوس والغضب يملأ صدره . أحس زيوس بوجود الوالد المكشوف . لم يكن هناك من يستطيع أن يقهر رب الأرباب . تحول رب الأرباب فجأة إلى صخرة ضخمة شاهقة غطت سطح الجزيرة على اتساعه . بدا سطح الجزيرة جبلا شاهقا . اختفت أيجينا خلف الجبل الشاهق . فشل أسوبوس في العثور عليها .

علم زيوس بأمر سيسيفوس . هو الذى أفشى سر رب الأرباب - وأسرار الآلهة يجب أن تحفظ . غضب زيوس . صمم على الانتقام . وانتقام رب الأرباب شديد . طلب من شقيقه هاديس أن ينتقم له . كان هاديس حاكم عالم الموتى . يرسل هاديس إله الموت ثاناتوس (١٩) . فيقبض على روح الشخص . وينقلها إلى العالم السفلى . فتصبح من رعايا هاديس . ذهب ثاناتوس إلى سيسيفوس (٢٠) . بناء على أوامر هاديس . استقبله

١٩ - ثاناتوس Thanatos ، هو الموت الذى لا يقبل الهدايا (أريستوفانيس ، الضفادع ، سطر ١٣٩٢) ، ذو القلب القاسى ، المكروه من الجميع حتى من الآلهة (هيسودوس ، أنساب الآلهة سطر ٧٦٤) ، يرتدى ملابس سوداء (يوريبيديس ، ألكستيس ، سطر ٨٣٤ ، ويحمل سيفاً (نفس المسرحية ، سطر ٧٦) ، أنجيته ربة الليل Nyx (هيسودوس ، أنساب الآلهة ، سطر ٢١٢) ، وهو شقيق إله النوم Hypnos (هومروس ، الإلياذة ، الأنشودة الرابعة عشرة ، سطر ٢٣١) ، وهو أيضا العلاج الشاق لآلام البشر (يوريبيديس ، هيسودوس ، سطر ١٣٧٣) .

Sandys, Dictionary of Classical Antiquities, s.v. - ٢٠

Sisyphus.

سييفوس في قصره بالترحاب . أكرم وفادته . استعطفه كي يؤجل مهمته إلى حين . رفض ثاناتوس بشدة . صمم على القيام بمهمته في التو واللحظة . تظاهر سييفوس بالخضوع لرغبة ثاناتوس . سأله أن يقبل منه هدية متواضعة قبل أن يقبض على روحه ، قدم إليه سلسلة من الذهب الخالص . بها أزرار من الذهب الخالص أيضا . فرح بها ثاناتوس . وضعها على القوز في ثيابه . استعد للقيام بمهمته . سأله سييفوس في بلاهة زائفة وسداجة مصطنعة : هل تعرف . يا ثاناتوس . كيف تستخدم هذه الأزرار الذهبية ؟

أجابه ثاناتوس بالنفي . سأله سييفوس في أدب ظاهر :

هل تسمح أن أشرح لك كيفية استخدامها ؟

لم ينتظر سييفوس إجابة من ثاناتوس . مديده على القوز . أخرج الهدية من بين طيات ثوب ثاناتوس . لم يعترض إله الموت . طلب سييفوس من ثاناتوس أن يمد يديه . مديده إله الموت يديه في هدوء . أحاط معظم اليد اليمنى بأحد طرفي السلسلة ، ثم أحاط معظم اليد اليسرى بالطرف الآخر من السلسلة . ثبت الأزرار الذهبية . فأحكم القيد حول يدي ثاناتوس . كان ثاناتوس في ذلك الوقت معجبا بالهدية مشتتيا إلى سييفوس وهو يشرح له كيفية استخدام الأزرار الذهبية . بعدئذ سأل سييفوس ثاناتوس في دهاء ومكر : هل تستطيع الآن . يا ثاناتوس . أن تفك الأزرار الذهبية وتحرك يديك ؟

لم ينتظر سييفوس - في هذه المرة أيضا - إجابة من ثاناتوس . فربسعة البرق نحو الخارج . أغلق أبواب القصر . حاول ثاناتوس أن يفك قيده . لم يستطيع . اكتشف إله الموت أنه أصبح سجيناً في قصر سييفوس . ظل هاديس ينتظر عودة ثاناتوس ومعه روح سييفوس . طال انتظاره . اشتد قلقه . ازداد غضبه واحتد عندما جاءه إله الحرب آريس شاكياً قائلاً : ماذا يفعل إله الحرب وقد اختفى إله الموت . هناك كثيرون قطعت رقابهم وبقرت بطونهم وبترت أطرافهم في الحرب . كلهم يتعذبون . لأن إله الموت لم يذب عنهم . لم يقبض على أرواحهم . إنهم يتعذبون . إن عمل إله الحرب معطل منذ أيام .

علم آريس بقصة غياب ثاناتوس . ذهب إلى قصر سييفوس . وجد الأبواب مغلقة . حطم الأبواب . بحث عن إله الموت في جميع قاعات القصر . أخيراً . وجده مقيداً سجيناً في حجرة نوم سييفوس . فك آريس قيد ثاناتوس . عاد إله الموت كسيراً إلى هاديس . . . نهره رب العالم السفلى . أمره أن يخرج على الفور . وأن يضاعف ساعات عمله . حتى يستطيع أن ينجز ما تعطل من أعمال أثناء وجوده في قصر سييفوس . أما الماكر سييفوس الذي خلع إله الموت وفر منه . فقد بحث عنه إله الحرب آريس . وأتى به إلى هاديس مقيداً مقهوراً (٢١) .

جلس سييفوس في عالم الموتى يفكر . لم يفقد الأمل في النجاة . ذات يوم تسلل في خفة وهدوء حتى وصل إلى مخدع برسيقوني زوجة هاديس . أخبرها أن آريس - إله الحرب هو الذي أتى بروحه إلى عالم الموتى . وأن زوجته ميروبي مازالت تترك جثته في العراء . ذكرها أنه ليس من العدل أن يسمح لروح بالدخول إلى عالم الموتى مادامت جثة صاحبها لم تدفن بعد . كانت حجة سييفوس قوية . فلقد اعتقد الاغريق أن روح الميت لا يسمح لها بالعبور إلى العالم الآخر إلا إذا دفنت الجثة . وصاحبت عملية الدفن شعائر جنازية معينة . استعطف سييفوس برسيقوني . رجاها أن تسمح له - بصفة خاصة - أن يغادر عالم الموتى . أعربت برسيقوني عن عدم قدرتها على تلبية مطلبه . عاد وألح في الطلب . طلب منها أن تمنحه ثلاثة أيام فقط . سوف يذهب خلالها إلى مملكته . سوف يعاقب زوجته ، التي لم تدفن جثته . سوف يطلب من أحد أقاربه أن يقوم بالمهمة بدلا منها . ترددت برسيقوني . وعدته أن تعرض الأمر على زوجها هاديس ، أقنعها سييفوس أنه يعتمد عليها . كرر رجاءه . تهادى في الاستعطاف . أشفقت عليه برسيقوني . لكنها مازالت مترددة . أرادت أن تتحقق من صدق قول سييفوس . أرسلت رسولا إلى مملكة سييفوس . عاد الرسول يؤكد أن جثة الملك لم تدفن بعد ، وأن زوجته ترفض دفنها . غضبت برسيقوني من ميروبي .

أشفقت على سيسيفوس . سمحت له بمغادرة عالم الموتى لمدة ثلاثة أيام . أمرته أن يعاقب زوجته عقاباً شديداً .

عاد سيسيفوس إلى وطنه . استقبلته زوجته ميروبي . شكرها سيسيفوس . أثني على وفائها وإخلاصها . لقد ساهمت ميروبي في إنجاح خطة سيسيفوس . كان قد اتفق مع زوجته على عدم دفن جثته حتى يتيح له فرصة الهروب من عالم الموتى . هاهي ميروبي قد نفذت الاتفاق . خرج سيسيفوس إلى عالم الأحياء ، سوف لا يعود إلى عالم الموتى (٢٢) .

جن جنون زيوس . لم يستطع أن يتحمل صفاقة سيسيفوس أكثر من ذلك . تذكر على الفور الإله هرميس . رسول الآلهة الماكر اللبق . تذكر أيضاً أن هرميس هو والد أوتولوكوس . عدو سيسيفوس اللدود . أمر رب الأرباب هرميس أن يذهب إلى سيسيفوس . استخدم هرميس كل وسائله . استدراج سيسيفوس حتى أوصله إلى مملكة هاديس (٢٣) . هناك لم يتركه زيوس يفكر لحظة واحدة . وجد سيسيفوس فور وصوله قضاة عتاة لا يعرفون الرحمة . لم يترك القضاة سيسيفوس يفكر لحظة واحدة . نطقوا بالحكم على الفور . الحكم الذي كان قد قرره زيوس من قبل ولقنه للقضاة (٢٤) .

سوف يبقى سيسيفوس في عالم الموتى إلى الأبد (٢٥) . عليه أن يحمل على كتفه صخرة ضخمة شاهقة في حجم جزيرة أيجينا . في حجم الصخرة التي تحول إليها زيوس كي يهرب من غضب أسوبوس - عليه أن يحمل الصخرة الضخمة على كتفه . يحملها ويتسلق جانباً وعراً متحدرًا لجبل شاهق حتى يصل إلى القمة . ثم يضعها فوق القمة .

تم تنفيذ الحكم في التو واللحظة حمل سيسيفوس الصخرة الهائلة على كتفه . تسلق - في عناء ومشقة - جانب الجبل الوعر المتحدر . وصل إلى القمة . حاول أن يضع الصخرة فوق القمة . لكنها اندفعت بقوة رهيبة . تدهرجت حتى وصلت إلى سفح الجبل . هبط سيسيفوس إلى سفح الجبل - بين خرات الغبار وحبات العرق - ليحمل الصخرة على كتفه ويصعد بها من جديد (٢٦) . مازال سيسيفوس حتى الآن يحاول أن يضع الصخرة الضخمة فوق قمة الجبل الشاهق . ومازالت الصخرة الضخمة حتى الآن تندفع بقوة رهيبة من القمة حتى تصل إلى سفح الجبل (٢٧) .

تلك هي أسطورة سيسيفوس . قصة العذاب الأبدي . عرفت الأسطورة وانتشرت في العصور القديمة والحديثة . حاول كل جيل أن يفسرها حسب معتقداته أو طريقة تفكيره . رأى البعض - في بساطة - أن سيسيفوس يرمز إلى الإنسان الشرير الذي لا بد أن يلقي جزاءه مهما حاول أن يهرب منه . فسر البعض الآخر بأن الصخرة الضخمة ترمز إلى قرص الشمس . وأن الجبل الشاهق يرمز إلى دائرة الأفق . وبالتالي فإن الأسطورة ترمز إلى دورة الشمس الأبدية في دائرة السماء (٢٨) . رأى أغلب الفلاسفة والمفكرين المحدثين أن سيسيفوس يرمز إلى البشرية بوجه عام . إلى كفاح الإنسان اليائس من أجل الوصول إلى قمة رغباته . رأوا في سيسيفوس بطلاً مأساوياً أوبطلاً حقيقياً . فهو يعرف أن الحياة « عبث » لكنه يعمل حتى النهاية . لكن من أشهر الآراء التي ظهرت حول تفسير هذه الأسطورة هو رأى الفيلسوف الفرنسي المعاصر ألبرت كامى . نشر كامى في باريس عام ١٩٤٢ مجموعة

٢٦ - يذكر هوميروس سيسيفوس أكثر من مرة . أنظر على سبيل المثال حاشية رقم ١٤ أعلاه وأنظر أيضاً الأوديسا ، الأنشودة الحادية عشرة ، سطر ٥٩٣ حيث يشير هوميروس إلى عقاب سيسيفوس . لكنه لم يذكر السبب الذي من أجله أنزل زيوس به العقاب الأليم .

٢٧ - Scholiast on Homer's Iliad, I, 180; Pausanias, X, 31; Ovid, Metamorphoses, IV, 459.

٢٨ - Graves, Op. Cit., p. 219.

٢٢ - Rose, Op. Cit., p. 294.

٢٣ - Theognis, 712 sqq.

٢٤ - Hyginus, fabula 38.

٢٥ - يرى باوسانياس (Pausanias, II, 2.2) أن قبر سيسيفوس كان واقعاً على

مضيق الإسموس ، كما يرى سترابون (Strabo, 6, 21) أن محراباً مقدساً كان مقاماً لعبادته فوق قلعة كورنثا .

من المقالات بعنوان « أسطورة سيسيفوس » (٢٩) . وبالرغم من أن كامى يوافق على أن الحياة « عبث » فإنه يرفض أن يعتبر الإنسان بطلا مأساويا أو بطلا حقيقيا . إذ أنه لا يعلم أن عمله عديم الفائدة وأن الحياة فى ذاتها عبث . إن سيسيفوس لا يشعر أنه يقوم بعمل يائس — لأنه يأمل دائما أنه سوف يضع الصخرة الضخمة على قمة الجبل الشاهق وتظل فى مكانها . ولأنه لا يعتبر أن الحياة عبث . يقول كامى : « إن الصراع من أجل الوصول إلى القمة كاف فى حد ذاته ليملاً قلب الرجل . لذلك يجب أن نعتبر سيسيفوس سعيدا » .

نركسوس

ظلت إكو تردد المقاطع الأخيرة من كلمات نركسوس الغاضب وهى تندفع فى سرعة هائلة نحوه . لكنه ابتعد عن طريقها فجأة فى قسوة وغرور . عندئذ . هوت العاشقة البائسة على الأرض . ارتطم جسدها اللدن بالصخرة التى كان يجلس عليها نركسوس . لمس جبينها الناصع قلمي معشوقها القاسى . أحست إكو بطعنة نافذة فى قلبها المفعم بالحب . نهضت العاشقة المخروجة تجمع أشلاء كرامتها المتناثرة . انطلقت تعدو . بلا هدف . بعيدا عنه

٢٩ — أنظر قائمة المراجع تحت اسم A. Camus . عبر ألبرت كامى (١٩١٣-١٩٦٠) عن مذهبه الفلسفى « العبث » فى أعمال أدبية أخرى مثل مسرحية كاليجولا Caligula (كتبها عام ١٩٣٨ وعرضت لأول مرة عام ١٩٤٦) ومسرحية Le Malentendu (كتبها وعرضت لأول مرة عام ١٩٤٥) ، وأيضا فى كتاب بعنوان L'Homme revolté (أنظر قائمة المراجع) . فاز كامى بجائزة نوبل عام ١٩٥٧ .

نركسوس

بلاد الاغريق . بلاد الطبيعة الغناء والمناظر الخلابة . أراضيها ليست شديدة الخصوبة . تربتها ليست سمراء . لكن أمطارها غزيرة وشمسها ساطعة . ومناخها ملائم لنمو النبات . بلاد ذات طبيعة جبلية نادرة . مليئة بالقمم والوديان والمجاري المائية . تسقط الأمطار . فتنتشر الزرع والنبات . تنتشر الخضرة على شكل مدرجات . تتخللها الزهور البرية الجميلة . فتجذب الأنظار وتخلب الألباب . أنواع كثيرة من الزهور البرية تنتشر هنا وهناك ، تكسب المناطق الجبلية روعة وجمالا . وتزيدها بهجة وبهاء . زهور برية متعددة الألوان تمتد في خطوط متعرجة وسط المروج الخضراء . تبدو فوق المرتفعات مثل قوس قزح وسط سماء صافية .

اشتهر الرجل الإغريق بالأفق الواسع والخيال المتدفق . عرف بالسلوك البسيط والتفكير العميق . لا عجب في ذلك . طبيعة بلاده هي السبب . بدأ الشعب الإغريق منذ بدائياته في تفسير الظواهر الطبيعية . بدأت الأساطير الإغريقية منذ عصور سحيقة تأخذ طابعا خاصا . أحس الإغريق أن كل شيء في الكون لا بد وأن يكون مرتبطا بالآلهة . أحسوا أن الخير والشر على السواء من صنع الآلهة . شخصوا كل شيء وكل ظاهرة على وجه الأرض ، وفي البحر ، وفي الفضاء . فالشمس إله . والقمر ربة . والكواكب والحيال والمحيطات والأنهار والبحيرات والأشجار والأزهار كلها آلهة أو أرواح أو حوريات أو أشخاص . لكل ظاهرة أسطورة تفسرها . لكل نبات قصة

تشير إلى أصله . بل حول كل زهرة نسج الخيال الإغريق قصة تفسر أصلها وطبيعتها (١) .

زهرة النرجس واحدة من الزهور المنتشرة في بلاد الإغريق منذ أقدم العصور . شدت انتباه الرجل الإغريق بمنظرها الجميل وطابعها الحزين . نسج حولها قصة ظلت تتناقلها الأجيال جيلا بعد جيل .

نركسوس - وهو الاسم الإغريق لنرجس - هو ابن إله النهر كفيوسوس (٢) . احتضن نهر كفيوسوس بشرايينه المائية المتعرجة حورية إحدى الزوج الخضراء تدعى ليريوني . قذف بمياهه المتدفقة في جوفها الخصب فخرج إلى عالم الأحياء مولودا أسياه والداه نركسوس . وهبت الآلهة نركسوس منذ طفولته حسنا رائعا وجمالا أخاذا . نشأ نركسوس الجميل في أحضان المياه الحارية والمروج الخضراء . لم يره أنسان أو إله دون أن يعجب بجماله . تخطى نركسوس مرحلة الصبا . أصبح في ريعان الشباب . كان يزداد جمالا وبهاء كلما تقدم به العمر . أحبه رفاقه وأصدقاؤه أعجب به الذكور والإناث . كان نركسوس مدركا لجماله وطلعته البهية . كان يعرف أنه جدير بإعجاب الجميع وحبهم . لكنه كان لا يتجاوب مع أحد من المعجبين به . كان يصددهم جميعا - ذكورا وإناثا - لم يكن يعرف الحب . لم يكن يقيم للعواطف وزنا . لكنه مع ذلك ظل محط أنظار الجميع ومركز إشعاع للسحر والفتنة .

من بين من أحبوا نركسوس وأعجبوا بجماله حورية تدعى إكو (إيخو) - وإيخو كلمة يونانية معناها الصدى - إكو فتاة رائعة الجمال . فائقة الحسن . متحدثة لبقة . تعرف كيف تدبر دفة الحديث . تقلد على التأثير بحديثها على من يستمع إليها . طلاقة اللسان . بارعة في القول . عاشت

Hamilton, Mythology, p. 86. - ١

Sandys, Dictionary of Classical Antiquities, s.v. Narcissus. - ٢

إكو وسط المروج الخضراء . وعلى ضفاف البحيرات والغدران . كانت مولعة بالتحدث مع الرائح والغادي (٣) .

في ذات يوم جلست إكو - كعادتها - فوق ربوة فيحاء تتأمل في الرائح والغادي . رأت من بعيد كبير الآلهة زيوس في صحبة حورية حسناء . ثم رأت هيرا - الزوجة الشرعية لزيوس - تسعى لاهثة وقد بدت على ملامحها علامات السخط والغضب . استوقفتها إكو . سألتها عن سبب سخطها وغضبها . علمت أنها تبحث عن زوجها زيوس . فقد نما إلى علمها أنه جاء إلى تلك المنطقة لمقابلة إحدى الحوريات . سألتها هيرا عن زيوس . إدعت إكو أنها لم تره في تلك المنطقة قط . ظلت تتحدث مع هيرا في صوت مسموع . أخذت تقص عليها قصصا مسلية . وكلما همت هيرا بمغادرة المكان لتبحث عن زيوس استوقفتها إكو وبدأت تروى لها قصة جديدة . كانت إكو حلوة الحديث . بارعة في القول . قادرة على شد انتباه من يستمع إليها . ذهب عن هيرا غضبها وسخطها . هدأت نفسها . نسيت ما جاءت من أجله . ظلت هيرا تستمع في شوق إلى أحاديث إكو .

غابت الشمس . أقبل الليل . امتلأت السماء بالنجوم . ومازالت هيرا تنصت إلى أحاديث إكو . فجأة نحت هيرا زوجها زيوس وهو ينطلق من خلفها هاربا نحو مملكة الأولومبوس . انطلقت هيرا تطارده وقد عاد لهيب الغضب يلهب مشاعرها ونار الغيرة تاكل قلبها . إن هيرا قاسية لاترحم . عاقبت إكو عقابا شديدا (٤) . حرمتها حلوة الحديث والقدرة على الكلام . لم تعد إكو قادرة على المبادرة في الحديث . لكنها تستطيع فقط أن تردد بعض المقاطع الأخيرة من العبارات التي ينطق بها المتحدث (٥) . وهأنذا نحن

٣ - Hamilton Op. Cit., pp. 87-8.

٤ - هناك رواية أخرى تقول إن استسلام إكو ومطاربتها وسلوكها السليبي تجاهه هو السبب في عقابها وفقدانها حلوة الحديث : أنظر

Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 96.

Sandys, Op. Cit., s.v. Echo. - ٥

حتى الآن نلاحظ أن الصدى هو تزديد بعض المقاطع الأخيرة من عبارات المتحدث . (٦)

ظلت إكو تعيش وسط المروج الخضراء . وعلى ضفاف البحيرات والغدران . ألفت حياة الصمت . واعتادت على عدم المبادرة بالكلام . لكنها كانت تزداد جمالا وحسنا بمرور الأيام . كانت تجلس كعادتها فوق ربوة فيحاء . تتأمل في الرائح والغادي . تردد بعض المقاطع الأخيرة من العبارات التي ينطق بها المتحدثون . لكنها لم تكن تعجب بأحد سوى الشاب الوسيم نركسوس . كانت ترقبه في غدواته وروحاته . تتبعه بنظراتها وهو يلهو ويمرح بين رفاقه وأصدقائه . لم تكن تجرؤ على الاقتراب منه . كانت تعرف أنه شديد الزهو بجماله ووسامته . كانت تعرف أنه لم يحرب نار الحب أو لوعة الهوى . كانت تعلم أنه لا يستجيب لعبارات الغزل . لا يستمع لأحاديث الحب . كيف إذن تظهر أمامه . تطلب وده . تطارحه الغرام . وهي غير قادرة على الكلام ! ! كيف تعبر عن جها وغرامها له . وهي معقودة اللسان ! ! كتمت إكو سر غرامها . اكتفت بمراقبة نركسوس في غدواته وروحاته . لم تكن تستطيع أن تفعل أكثر من ذلك (٧) .

في ذات يوم خرج نركسوس بصحبة رفاقه وأصدقائه . خرجوا للصيد كعادتهم . أخذوا يتجولون وسط المروج الخضراء . بحثا عن فريسة ضالة يرشقون سهامهم القاتلة في صدرها . ظهرت أمامهم فجأة عدة فرائس . انطلق الرفاق خلفها . تفرقت الفرائس . إنجهت كل فريسة في طريق . تفرق الرفاق على الفور . انطلق كل فريق وراء فريسة . اشتدت المطاردة . طالت فترتها . أخذ نركسوس يطارد فريسته في سرعة هائلة . ظل يطلق سهامه القاتلة نحوها . أصابها في مكان قاتل . خرت الفريسة . أصبحت ملك

Kupfer, Legends of Greece And Rome, pp. 46-9.

Graves, Greek Myths, Vol. I, pp. 286-88. - v

يديه . ثمره السرور . أحس بحلاوة النصر . وقف ينتظر رفاقه ليشهدوا ببراعته في الصيد . لم يحضر أحد . ظل يبحث عنهم على ضفاف البحيرات والغدران . ظل يتجول وسط المروج الخضراء . اكتشف نركسوس أنه ضل الطريق . وأصبح وحيدا بلا رفيق . لم يكن يعلم أن هناك عينا تتابعه بنظراتها . لم يكن يشعر أن هناك قلبا يلهث خلفه . لم يكن يعرف أن هناك روحا ترقف من حوله أينما حل وحيثما سار . لم يكن يحس بوجود إكو ومتابعها له طول فترة الصيد (٨) .

طال تجوال نركسوس . تعبت قدماه . جلس يستريح على حافة غدير . جلست إكو فوق ربوة عالية . تشاهد . في إعجاب - حسنه وبهاءه . تنعم - في صمت - بجماله ووسامته . شفتاها ترتعشان من شدة الرغبة . قلبها ينتفض في صدرها . صدرها يعلو ويهبط - كصدر صياد يلهث خلف صيد ثمين . حدثها نفسها أن تهبط إليه . وترتمي بين أحضانها . لكن شجاعها خاتها . تذرعت بالصبر . إكتفت بإشباع عينها . ظلت تلتهمه بنظراتها الحائرة وهو جالس على حافة الغدير .

طال إنتظار نركسوس . لم يحضر أحد من رفاقه . هم واقفا على قدميه . أخذ ينادى بأعلى صوته ، عسى أن يدركه واحد منهم . نفذ صبر إكو . لم تعد تختمل أكثر من ذلك ، أخذت تردد المقاطع الأخيرة من نداءاته التي لاتصل إلى آذان رفاقه .

- أنا نركسوس ؟

- نركسوس ؟

- أين أنت ؟

- أين أنت ؟

٨ - لا تربط معظم المصادر القديمة بين نركسوس وإكو . يبدو أن أول من فعل ذلك هو الشاعر الروماني أوفيدوس . Ovid, Metamorphoses, III, 341. sqq.

— أنا هنا بجوار الغدير

— بجوار الغدير .

— هل تسمعى ؟

— تسمعى .

— احضر إلى فوراً .

— إلى فوراً .

— أنا محتاج إليك .

— محتاج إليك .

هكذا ظلت إكو تردد نداءات نركسوس . ظن نركسوس أن واحداً من رفاقه يرد عليه . بدت على ملامحه إمارات الفرح والسرور . انفرجت أساريره . ازدادت ملامح وجهه الجميل جمالا . لم تستطع إكو أن تظل في مكانها بعيدة عنه . بدأت في الميوط نحو الغدير . انجذبت نحو نركسوس وهي فاتحة ذراعها (٩) . انطلقت بسرعة والابتسامة على شفيتها والرغبة ملء عينها . . وهي لم تزل تردد المقاطع الأخيرة من نداءاته التي لاتصل إلى آذان رفاقه .

— تعال .

— تعال .

— إننى أريد أن أراك .

— أريد أن أراك .

— أنا قائم أتوسل إليك .

— أتوسل إليك .

أقربت إكو من نركسوس . وهي فاتحة ذراعها . تريد أن تقبله .

Warner, Men And Gods, pp. 75-6. ٩

تريد أن تحتويه بين أحضانها . قطب نركسوس جيئته . نظر إليها في كبرياء وزهو وهو يقول .

— لا أريدك .

— أريدك .

— لا أرغب في تقبيلك .

— أرغب في تقبيلك .

— أموت قبل أن أشتاق إلى أحضانك .

— أشتاق إلى أحضانك .

هكذا ظلت إكو تردد المقاطع الأخيرة من كلمات نركسوس الغاضب . وهي تندفع في سرعة هائلة نحوه . لكنه ابتعد فجأة عن طريقها في قسوة وغرور . عندئذ . هوت العاشقة البائسة على الأرض . لارتطم جسمها اللدن بالصخرة التي كان يجلس عليها نركسوس . لمس جيئتها الناصع قدمي معشوقها القاسي . أحست إكو بطعنة نافذة في قلبها المغمم بالحب . نهضت العاشقة الجروحة تجمع أشلاء كرامتها المتناثرة . انطلقت تعدو بلا هدف بعيدا عنه .

* * *

عاد نركسوس إلى رفاقه . ظل يلهو ويمرح كعادته . يصيب القرائس في أماكن قاتلة . ظل يجهز على فريسة بعد أخرى . ظل يغمره الفرح والسرور ويشعر بحلاوة النصر . لكن جرح إكو لم يندمل . ظلت تجلس — كعادتها — فوق الربوة الفيحاء تراقب نركسوس في غدواته وروحاته . لكنها لم تتوقف لحظة واحدة عن التفكير في كرامتها المخطئة . في قلبها الجروح . في المهانة التي لحقتها كأثى . في العار الذي قضى عليها . لم تتوقف لحظة واحدة عن الحزن والبكاء . لم يفارقها لحظة واحدة الاحساس بالندم . أصبحت مثار غضب الآلهة والربات ، أصبحت مثار سخرية جميع أفراد البشر . لم تعد زميلاتها الجوريات يحضرن لزيارتها

أو يرتضين مصاحبتهما في نزهاتهن . ذوى عودها النضر . ذبل جمالها الأخاذ .
ففي جسدها اللدن . ذاب هيكلها في الهواء وتناثرت زفاته بين موجات
الأثير . اختفت إكو بجسدها عن الوجود . لم يبق منها سوى الصوت (١٠) :
الصوت الذى يسمعه المتحدث مردداً المقاطع الأخيرة لحديثه (١١) .

إزداد زهو نركسوس مع الأيام . إزداد اعتداده بنفسه . لكن
أفروديتا لم تكن تتخلى أبداً عن العاشقين المتبوزين . ولم تكن ترضى أبداً
عن المتمردين على الحب . نادى إكو أفروديتا . لبت أفروديتا على الفور
النداء . وعدتها بالانتقام من نركسوس وإن انتقام الآلهة لشديد .

* * *

ذات مرة . كان نركسوس يمارس هوايته المفضلة . أخذ يطارد فريسة
ضالة (١٢) ، ويقذفها بسهامه القاتلة . قضى فترة طويلة يعدو تحت أشعة
الشمس الحارقة — تعبت قدماه . اشتد به الظمأ . فجأة . وقع بصره على
منطقة ظليلة يتوسطها غدير . إنجبه في لفة نحو الماء . كانت الأشجار الباسقة
من حوله تغمر المنطقة بالظلال . اقترب من الغدير . أحس بالهواء الرطب
يمسح وجهه . ويخفف عرقه . ويبعث في جسده رعدة لذيدة . انبطح
نركسوس على الأرض الرطبة . مال بوجهه الحميل نحو صفحة الماء .
شرب نركسوس . وارتوى . أحس بلذة غير عادية . شعر براحة لم يشعر
بمثلها من قبل وهو مبطح على حافة الغدير . كانت مياه الغدير صافية
وصفحتها ساكنة — مثل مرآة لامعة . هم بزفع وجهه من فوق سطح الماء .

١٠ - Ovid, Op. Cit., III 341-401.

١١ - تذكر بعض المصادر القديمة (Longus, III, 23; Theocritus, Syrinx) رواية مختلفة عن إكو : أعجب الإله يان بالفتاة إكو ، لكنها لم تستجب له . لذلك
أصاب بعض الرعاة بالجنون وأوحى إليهم بالهجوم على إكو ، فزقوا جسدها إرباً إرباً . ولم
يبق سوى صوتها . هناك أيضاً مصادر أخرى تروى أن إكو تجاوزت مع يان وأنجب منها طفلاً
يدعى يونكس (Scholiast on Lycophron, 310) Iynx أو طفلاً يدعى يامبي

(Etymologicum Magnum, s.v. Iambe) Iambe

١٢ - Kupfer, Op. Cit., pp. 51-3.

فجأة رأى تحت الماء وجهها بشرياً رائع الجمال (١٣) . توقف نركسوس
عن الحركة . تحجرت مقلته . ظل يحملق في العينين الحميلتين تحت الماء .
لاحظ أنهما أيضاً تحملقان في عينيه . ارتسمت على شفثيه ابتسامة عذبة
رقيقة . ارتسمت على شفثى الوجه الحميل تحت الماء أيضاً ابتسامة لا تقل
عذوبة ورقة . أحس نركسوس بوخزة بسيطة في صدره . لم تؤلمه . أحس
برعشه خفيفة تسرى في جسده . لم يحاول أن يعرف سببها . غادر المكان
عائداً إلى بيته وهو يحس بشيء لا يعرف كنهه (١٤) .

لم يذق نركسوس طعم النوم في تلك الليلة . لم يعرف النعاس طريقه إلى
مقلتيه . قضى الليل ساهراً . يفكر في العينين الحميلتين اللتين رآهما تحت
الماء . غادر فراشه مبكراً على غير عادته . ذهب إلى الغدير . أطل بوجهه
الحميل على صفحة الماء الصافي الساكن . رأى الوجه الحميل تحت الماء يطل
عليه . إنسحب إلى الوراء قليلاً . تراجع الوجه تحت الماء في نفس الاتجاه .
لوح بيده الحميلة . رأى تحت الماء يداً تلوح له . حورية مائية وقعت في حب
نركسوس . حورية ليست ككل الحوريات اللاتي قابلهن من قبل . ترك
نركسوس الغدير . عاد إلى بيته وهو يحس بشيء لا يعرف كنهه .

أقبل الليل . ساد الكون صمت رهيب . ظل نركسوس ساهراً في
مضجعه لا يفارق الوجه الحميل خياله . أحس برغبة شديدة للذهاب إلى
الغدير . ذهب إلى هناك . تسلل في هدوء حتى لا يزعج صاحبة الوجه الحميل
كان القمر يلقي بضوئه الفضي على صفحة الماء الصافي الساكن . عندما
أحصيت سحابة نركسوس وعيناه فوق صفحة الماء . استولت عليه الدهشة .
لاحظ أن صاحبة الوجه الحميل تنظر إليه من تحت الماء . يالها من عاشقة
مخلصة . مازالت ساهرة مثله . تنتظر نحيته في سكون الليل . أدرك نركسوس

١٣ - Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 97.

١٤ - Warner, Op. Cit., pp. 77-8.

أنه أحب . استعذب الحب . لوح بيده الجميلة لحسنائه . لوح حسناؤه بيدها الجميلة من تحت الماء .

ظل نركسوس يتردد على الغدير في الليل وفي النهار . يلوح بيده لمحبوبته من فوق الماء . تلوح له محبوبته من تحت الماء . يحبها . ترد التحية . يبثها عبارات الغزل الرقيق . تحرك شفيتها فتصل إلى سمعه عبارات غزل مماثلة . يمد يده في الماء محاولاً أن يمسك بحسنائه . لكن صفحة الماء تهتز وتختفي حسناؤه على الفور . ضاقت به الدنيا ، تملكه اليأس ، سيطر عليه الحزن . إنه يحب حسناؤه ويعشقها . لكنها لا تبادل له الحب . إنها تهرب منه . إنه عاشق منبوذ عاشق منبوذ .

لم يغادر نركسوس حافة الغدير . لم يتوقف لحظة واحدة عن النظر إلى صفحة الماء . قضى ليله ونهاره محاولاً أن يمسك بحسنائه . لكنه لم يكن يتمكن من ذلك . ذوى عوده . ذبل جماله . أصبح كسيزا . ذليلاً . لا تعرف الابتسامة طريقها إلى شفثيه . قضى عليه الحزن . فارق الحياة وهو يقول :

— وداعا . . وداعا . . يامن أحب . . وداعا .

فارق الحياة وهو يسمع صوتاً نساءياً عذبا يقول :

— . . يا من أحب وداعا . .

لم يكن الوجه الجميل الذي رآه نركسوس تحت الماء سوى صورة وجهه الجميل تنعكس على صفحة الماء الصافي الساكن . لم يكن الصوت العذب الذي سمعه سوى صوت إكو التي كانت تراقبه وتشهد عذابه وآلامه (١٥) . لم يكن الحب الذي استعذبه نركسوس سوى عقاب أنزلته عليه

١٥ — لا تذكر بعض المصادر القديمة أية علاقة بين نركسوس وإكو ، لكنها تذكر أسباباً مختلفة لموت نركسوس : لأنه كان سبياً في موت رفيقه أمينياس Ameinias (Konon narrat. 24, Jacoby, Vol. I, p. 197) ، أنه حزن حزناً شديداً بعد موت شقيقته التوام التي كانت تشبهه تماماً فظل ينظر إلى وجهه على صفحة الماء وكأنه يرى وجه شقيقته . وهناك تفسيرات أخرى في :

Rose, Greek Mythology, pp. 178-9 n. 14-

أفروديتا . لم تكن إكو قد تخلصت من حبها لنركسوس لكنها كانت تريد أن تنتقم لكرامتها المخطمة .

ألقت إكو نظرة أخيرة على جسد نركسوس ، الراقد على حافة الغدير ، وسط المروج الخضراء (١٦) . ثم انطلقت بعيداً عن المناطق المزروعة العامرة . عاشت ومازالت تعيش حتى الآن صوتاً بلا جسد أو هيكل في الأماكن الجبلية المقفرة . عاشت ومازالت تعيش وهي تردد المقاطع الأخيرة من عبارات مسافر أو عابر سبيل . أما نركسوس فقد أشفقت عليه الآلهة . وأعادته إلى الحياة . لكنه لم يعد بشراً كما كان من قبل . أصبح زهرة جميلة (١٧) . مظهرها يعبر عن الحزن . تنمو على ضفاف البحيرات والغدران . ووسط المروج الخضراء . عاد نركسوس إلى الحياة في صورة زهرة مازالت حتى الآن تسمى زهرة النرجس (نركسوس) (١٨) .

تلك هي أسطورة نركسوس . الزهرة الجميلة . التي تنمو بالقرب من البحار المائية فتمنح المناظر الطبيعية من حولها جمالاً وبهاء . تلك هي قصة زهرة النرجس . التي يرى فيها الإنسان — حتى اليوم — تعبيراً عن الحزن . لقد رأى فيها القدماء نهاية كل شيء حتى (١٩) كانوا يعتبرونها رمزاً للموت

Ovid, Metamorphoses, III, 402-510; Pausanias, VIII, 29, 4 and IX, 31, 6. — ١٦

١٧ — قيل إن إكو — بالرغم من حبها الشديد لنركسوس — طعنت محبوبها بخنجر في صدره ، فسالت قطرات من دمه على التربة فنبئت زهرة عرفت باسمه فيما بعد . قيل أيضاً إن أهل منطقة خايرونييا اعتادوا استخراج دمان من زهرة النرجس كانوا يماجون به بعض الأمراض . Pliny, Natural History, XXI, 75.

Guerber, Op. Cit., p. 98 — ١٨

١٩ — يرى فريزر (Frazer, The Golden Bough, Vol. III, p. 94) أن هذه الأسطورة تفسير للفكرة التي كانت سائدة بين الإغريق وهي أنه كان هناك خطر كبير من التأثير السحري الذي يصيب من يشاهد صورته في المرأة .

والفناء (٢٠). كانت زهرة موقوفة على عبادة إله العالم السفلى هاديس . كانت الحورية الأرضية برسيفوني تقطف أزهار النرجس عندما اختطفها هاديس واتخذها زوجة له في عالم الموتى (٢١) . يروى أحد الأناشيد الهومييرية - نشيد ديمتر - أن زهرة النرجس نبتت لأول مرة من أجل إغراء برسيفوني كي تقع في قبضة هاديس (٢٢) .

وردت قصة نركسوس وإكو بشيء من التفصيل عند الشاعر الروماني أوفيدوس . ثم اشتهرت القصة وانتشرت انتشاراً واسعاً بين الأوروبيين منذ القرون الوسطى (٢٣) . تناولها عدد كبير من الأدباء . وعلى رأسهم جويلوم دي لوريس Guillaume de Lorris الذي عاش في أوائل القرن الثالث عشر الميلادي . تناولها جويلوم في بساطة ملحوظة . جعل من الحورية إكو مجرد « إكو » ، « امرأة عظيمة ما » . ولم يذكر أن نركسوس قد تحول بعد موته إلى زهرة (٢٤) .

في العصور الحديثة أهتم أدباء الرمز بقصة نركسوس اهتماماً كبيراً . نذكر - على سبيل المثال - بول أمبرواز فاليري (١٨٧١ - ١٩٤٥) ، الذي كتب في وقت متأخر من حياته مجموعة من القصائد الرائعة تعرض

٢٠ - كانت برسيفوني ووالدتها ديمتر تضعان إكليلاً من أزهار النرجس :

Sophocles, Oed. Col. 682-4

٢١ - Hamilton, Op. Cit., p. 87.

٢٢ - Hymn to Demeter, 5 sqq.

٢٣ - رأى الأوروبيون في العصور الوسطى قصة موت نركسوس رمزاً للفناء . فزهرة النرجس تنمو في الصباح ثم سرعان ما تذبل . إنها رمز لزهو الإنسان الذي سرعان ما يختفي ويذبل مع الأيام . de Boer, Ovid Moralise, III, 1853 sqq. (Apud, Highet, Classical Tradition, p. 62).

٢٤ - Roman de la Rose, 1349-1510 (quoted by Highet. - Op. Cit., p. 582 n. 64 and p. 68).

فيها لفكرة الموت . من أروع قصائد هذه المجموعة قصيدة بعنوان « شذرات من نركسوس » نظمها فاليري في عام ١٩٢٢ (٢٥) .

* * *

ازدادت شهرة قصة نركسوس عندما اتخذها واحد من أشهر علماء النفس في العصور الحديثة موضوعاً لإحدى نظرياته في التحليل النفسي (٢٦) . فلقد اشتهر عالم النفس سيجموند فرويد (١٨٥٦ - ١٩٣٩) بدراسة الأساطير الأغريقية . وإعادة تفسيرها . وتحليل شخصياتها تحليلًا نفسيًا . ثم الخروج بنظريات أحدثت ضجة في عالم التحليل النفسي . درس فرويد أسطورة أوديب . وخرج بنظرية عقدة أوديب . درس أسطورة بيت أترئوس . وخرج بنظرية عقدة الكترا . ودرس أيضاً أسطورة نركسوس (نرجس) وخرج بنظرية النرجسية . لقد لاحظ فرويد أن الهادي في الاعتزاز بالنفس والاعتداد بها والتمسك بحب الذات والثبات من أجلها يؤدي إلى إنسلاخ الشخص - رجلاً كان أو امرأة - عن المجتمع الذي يعيش فيه والابتعاد عنه . ويكون مصيره - حينئذ - الفناء أو الموت . ولم يجد فرويد مثلاً يسوقه لإثبات نظريته سوى قصة الشاب الوسيم نركسوس الذي قضى حثفه بسبب حبه الشديد لذاته التي ظهرت له على صفحة الماء . لذا عرفت نظرية فرويد بنظرية النرجسية (٢٧) .

لم تقف شهرة قصة نركسوس عند هذا الحد . ولعلنا لاننسى في هذا المجال الإشارة إلى مقال بعنوان أوسكار وايلد . كتبه الأديب الفرنسي المعاصر أندريه جيد (١٨٩١ - ١٩٥١) . في هذا المقال يعتقد أوسكار

٢٥ - بول أمبرواز فاليري Paul Ambroise Valéry ، من رواد الشعراء الرمزيين المحدثين الذين اتخذوا من الأساطير الأغريقية رموزاً وموضوعات لأعمالهم الأدبية . من أهم أعمال فاليري : The Young Fate (1917), The Pythian Prophetess (1922). راجع تفسير فاليري لأسطورة نركسوس في Highet, Op. Cit., p. 509.

٢٦ - راجع المقدمة ص ٥٩ أعلاه وما بعدها .

٢٧ - Highet, Op. Cit., pp. 523-525.

وايلد - طبقا لرواية جيد - « أن صفحة الماء قد أحبت نرجس حبا عنيقا لأنها استطاعت أن ترى جمالها وروعها في عيني نرجس » (٢٨) .

إن قصة نركسوس تصور نمطا من الأنماط البشرية عاش ومازال يعيش حتى اليوم . إنها تصور الشخص الذي يعجب بنفسه ويعتد بها . ويجب ذاته لدرجة تنسيه إعجاب الآخرين به وتنسيه أيضا إعجابه وحبه للآخرين . إن قصة نركسوس تعلم البشر أن من ينسى الآخرين سوف يأتي عليه يوم ينسى فيه نفسه . فيكون في ذلك هلاكه المبين .

أدونيس

. . . مازال أدونيس حتى اليوم . يغادر عالم الموتى مع نهاية الشتاء . يصل إلى عالمنا مع قدوم الربيع . تستقبله الطيور فرحة مسرورة . تحتفل بقدومه الأزهار والورود . تخضر الأشجار على اختلاف أنواعها . تنشر أفروديتا أمامه وحوله الزهور اليانعة والنباتات المثمرة . يسعد العالم بلقاء أدونيس مع ربة الجمال . لكن سعادته لاتطول . سرعان ما ينتهي فصل الصيف ويصبح الشتاء على الأبواب . سرعان ماتذبل الأغصان النضرة . وتساقط أوراق الأشجار . وتختفي الأزهار . وتموت النباتات . وتجف أغصانها وجذورها . . . هكذا نعيش كل عام . ننتظر قدوم أدونيس مع بداية الربيع . ونودعه مع بداية الخريف .

ادونيس

أدونيس ، ارتبط اسمه منذ أقدم العصور بالزهور البرية والنباتات المثمرة . ارتبط اسمه بربة الجمال والفتنة أفروديتا . كان يراه الرجل الإغريق في الربيع المقبل . في الصيف الراحل . في الزهرة اليانعة . في الشجرة المثمرة . نسج الإغريق حوله أسطورة ظلت باقية حتى الآن . ربطوا بينه وبين الجمال منذ ولادته حتى وفاته .

والد أدونيس هو كينوراس ملك قبرص (١) - كما تقول إحدى الروايات . وكان لكينوراس زوجة رائعة الجمال . أنجبت له ابنة فاقت والدها جمالا وفتنة . عرفت الأساطير ابنة كينوراس باسم مورا (٢) . أحببت زوجة كينوراس ابنتها حبا جما . كانت تفخر دائما بجمال ابنتها الرائع . أشاعت أن لا نظير لجمالها على الأرض أوفى السماء . قيل لها إن أفروديتا هي أجمل ربوات السماء وجوريات الماء . قيل لها إن أفروديتا هي أجمل من في الوجود على الإطلاق . لكن زوجة كينوراس ركبت رأسها أنكرت بشدة أن ابنتها تقل جمالا عن أفروديتا . بل أنكرت بشدة أن أفروديتا تتساوى مع ابنتها في الجمال . أصرت على أن ابنتها تفوق أفروديتا

١ - قيل أيضا . (Hyginus, fabula 58) إن كينوراس كان ملكاً لسوريا ، ربما حدث هذا الخلط بسبب نشأة عبادة ادونيس (عبادة تموز) في سوريا .
٢ - اختلفت الروايات حول اسم الملك : كينوراس Cinyras ملك قبرص أو فونتيكس Phoenix ملأه بابل ، أو تياس Theias ملك سوريا . كما اختلفت الروايات أيضا حول اسم ابنته : مورا Myrrha ، أو سمورنا Smyrna . راجع Graves, Greek Myths, Vol. 1, p. 69.

جمالا وفتنة . أساءت بذلك إلى أفروديتا . إن البشر يعبدون أفروديتا لأنها أجمل نساء الأرض جميعا . إن الآلهة تعجب بأفروديتا لأنها أجمل الريات جميعا . رفعت زوجة كينوراس راية العصيان . رفضت أن تصلى لأفروديتا . وصلت إلى أفروديتا لإشاعات زوجة كينوراس . غضبت أفروديتا . احمرت وجنتاها الورديتان . قررت أن تنتقم من زوجة كينوراس .

إن زوجة كينوراس تحب زوجها وتعشقه . تغار عليه ممن حوله . تفرض عليه سياجا قويا يبعد عنه سحر المعجبات وتأثير العاشقات . لا تحتل أن ترى أنثى تتحدث إليه . وكينوراس أيضا . يحب زوجته حب العباد . يعشقها ويذوب في عشقها . ينشرح صدره عندما يحسن أن زوجته تغار عليه . يشعر بالزهو والفخار عندما يلاحظ أن زوجته تطارده في كل مكان . أدركت أفروديتا أنه ليس من السهل عليها أن تنتقم من زوجة كينوراس . لكن الآلهة إذا أرادت شيئا ، فلا بد أن يكون . أخذت أفروديتا تفكر في كيفية الانتقام . أخيرا هداها تفكيرها إلى خطة مروعة . بدأت في تنفيذها على الفور . (٣)

ذات ليلة جاءت أفروديتا إلى مورا ابنة كينوراس . كانت حقا فتاة رائعة الجمال . قذفت أفروديتا بسهامها الدافئة نحو الفتاة . انتشر الدفء على الفور في جسدها . أحست برغبة جارفة تسيطر على مشاعرها . لم تم الفتاة في تلك الليلة . ظلت تفكر في رجلها المجهول . ثم جاءت أفروديتا إلى الفتاة

في الليلة التالية . قذفت نحوها بسهام أخرى . ازداد جسد الفتاة دفئا عن الليلة الماضية . لم تم الفتاة في تلك الليلة أيضا . لكنها أصبحت تفكر في رجل بعينه . تفكر في والدها كينوراس ! ! هكذا أرادت أفروديتا أن تنتقم . أرادت أن تعشق الابنة والدها . وكان لأفروديتا ما أرادت . (٤)

حاولت مورا أن تكبت رغبها المحرمة ، لم تستطع — أو هكذا أرادت أفروديتا . بدأت الفتاة الراغبة تهتدى إلى طريقة لتحقيق رغبها المحرمة . ساعدتها في ذلك وصيفة من وصيفاتها . تطوعت الوصيفة لتأكل كؤوس الشراب لسيدها . شرب الملك أكثر من المعتاد . لعب الشراب برأسه . أطفأت الوصيفة الأنوار . تسالت مورا . وارتمت في أحضان والدها كينوراس . استعذبت العاشقة الملعونة أحضان معشوقها الملعون . فلم يكن لقاؤهما المحرم سوى نتيجة لعنة أنزلتها على الأسرة ربة الجمال والرغبة أفروديتا . تكرر اللقاء المحرم . كان الملك الخمور يعتقد أنه يلتقي بزوجه التي يعشقها . كانت الزوجة المغرورة غير مدركة لما يدور بين الوالد وابنته . أفاق الملك ذات ليلة على صوت زوجته وهي تناديه . اكتشف أنها ليست بين أحضانه . أدرك الحقيقة المروعة . استل سيفه الحاد . أراد أن يقتل ابنته الفاجرة . هربت الفتاة . أخذت تحاوره هنا وهناك . أخذ يطاردها في كل مكان . كانت أفروديتا تراقب تطورات تلك المطاردة الرهيبة . أدرك الوالد الغاضب ابنته فوق قمة تل . هوى بسيفه بقوة شديدة فوق رأسها . لكن أفروديتا حولتها في تلك اللحظة إلى شجرة باسقة . كانت ضربة الملك قوية شديدة . شطرت جذع الشجرة نصفين . خرج على الفور مولود كان في رحم مورا . عرفت الشجرة منذ ذلك الوقت بشجرة المر (٥) . عرف المولود باسم أدونيس (٦) .

٤ - يروي هذه القصة بالتفصيل الشاعر الروماني أو فيديوس : Metamorphoses, X, 298-559; 708-739.

٥ - لذا قيل إن المادة الزجة التي تفرزها شجرة المر هي دموع تهر من أجل مصير أدونيس المولم Ovid, Op. Cit., X, 500 sqq.

٦ - يروي أبو الودوروس (Apollodorus, Biblioth., III, 183) أن أدونيس هو ابن ثياس Theias الذي أنجبته من سمورنا Smyrna.

٣ - أهم من المصادر التي تذكر أسطورة أدونيس : Apollodorus, III, 182-5; Hyginus, fabula 58, Ovid, Metamorphoses, X, 298 sqq. ; Servius on Vergil's Bucolics, X, 18 ; Servius on Vergil's Aeneid, V, 72. Antoninus Liberalis, 24; Bion, epitaphium Adonidis and the anonymous εἰς νεκρὸν Ἀδωνιδῆ (Appendix, nos. X and XI in Wilamowitz-Moellendorf's Bucolici Graeci, Bibl. Class. Oxon.)

التقطت أفروديتا ابن الخطيئة أدونيس . نظرت إلى وجهه . أحست نحوه بإعجاب شديد . كان مولودا رائع الجمال . قررت أن تنقله وتحافظ عليه . وضعت في صندوق فاخر . ذهبت به إلى برسيقوني زوجة هاديس إله العالم السفلي . تركته أمانة لديها . طلبت منها ألا تفتح الصندوق . وعدتها برسيقوني بذلك . لم تستطع أن تنسى بوعدها . غلبها حب الاستطلاع . فتحت الصندوق . أعجبت بأدونيس . عطف عليه . تعهدته بالرعاية والعناية . تخطى أدونيس مرحلة الطفولة . وصل إلى مرحلة الصبا . ثم أصبح شابا يافعا . كان يزداد جمالا كلما مرت به الأعوام . أعجبت به برسيقوني . عشقته . وجدت فيه ضالتها المنشودة . كانت تحسن بالسعادة وهي بين أحضاناه (٧) .

علمت أفروديتا بالعلاقة بين أدونيس وبرسيقوني . أكلت نار الغيرة قلبها الرقيق . أرسلت إلى برسيقوني تطلب منها أن تعيد إليها أدونيس . جاءتها الإجابة بالرفض . ذهبت أفروديتا بنفسها إلى العالم السفلي . قابلت برسيقوني . سألتها أن تعيد إليها أدونيس . أصرت برسيقوني على الرفض . ثارت ثورة أفروديتا . اشتد النزاع بين ربة الفتن والجمال وربة عالم الموتى . طلبت كل منهما المعونة من كبير الآلهة زيوس . كان يعلم زيوس سبب النزاع بينهما . لم يرض لنفسه أن يفصل في نزاع من هذا النوع . أحال الأمر إلى هيئة تحكيم برئاسة الخورية كاليوبي . حاولت كاليوبي أن تحكم بالعدل وجدت أن كلا من الربتين على حق في مطلبها . أفروديتا هي التي هيأت الظروف لكي يولد أدونيس . برسيقوني هي التي تعهدته وحافظت عليه . من حق أفروديتا إذن أن تنعم بأدونيس . ومن حق برسيقوني أيضا أن تنعم بأدونيس . لكن من حق أدونيس أيضا أن ينعم بحياته الخاصة . على ذلك أصدرت كاليوبي حكمها . سوف يقضى أدونيس الثلث الأول من كل

عام في صحبة برسيقوني والثلث الثاني في صحبة أفروديتا . أما الثلث الثالث فسوف يقضيه أدونيس كيفما شاء وحيثما يرغب . (٨)

هكذا عاش أدونيس . كان يقضى الثلث الأول من كل عام في عالم الموتى . في صحبة برسيقوني . لم يكن يشعر بالسعادة معها . كان ينتظر في شوق ولهفة موعد مغادرته للعالم السفلي . وعندما يعود إلى العالم الأرضي . تتلقفه أفروديتا . تنثر الزهور من حوله في كل مكان (٩) . تهوى له جوا سعيدا . تقدم له الفتنة والجمال . تسقيه كئوس الحب الخالص . تنسيه رفاقه وأصدقائه . بذلك لم يكن يقضى بصحبها ثلثا واحداً من كل عام بل ثلثين . وعندما يحل موعد عودته إلى برسيقوني ، كانت أفروديتا تودعه وداعا حارا . وتواسيه بعبارة حلوة تخفف عنه وطأة الحزن والاكتئاب .

كان أدونيس شابا وسيما . رشيقا . حلو الملامح . يفيض حيوية ونشاطا (١٠) . يهوى الرياضة وارتياح المناطق الخلوية . يحشق الصيد وركوب الخيل . يقضى معظم أوقاته يطارد الخنازير البرية الضارية . يرشق سماتها في صدورهما . يرافقه مجموعة من كلاب الصيد الضخمة المدربة . لم تكن أفروديتا راضية عن هواية أدونيس (١١) . كانت تشعر بالقلق الشديد عندما

٨ - أنظر تفاصيل أخرى للأسطورة في Rose, Greek Mythology, p. 125

٩ - يرى بعض المفسرين المعاصرين (Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 168) أن أدونيس يرمز للزروع والربيع .

١٠ - اختلفت الروايات حول أطفال أدونيس الذين أنجبهم من أفروديتا : أنجب ولداً يدعى جولغوس Golgos وهو مؤسس مدينة جولجي Golgi في قبرص ، أنجب أيضا ابنة تدعى بيروي Beroë وهي التي أسست مدينة بيرويا Beroea في تراقيا . كما قيل أيضا إن بريابوس Priapus هو ابن أفروديتا من أدونيس وليس من ديونوسوس . : راجع :

Diodorus Siculus, IV, 83; Apollonius Rhodius, IV, 914-19; Tzetzes, Lycophron, 831; Scholiast on Theocritus' Idylls XV, 100.

١١ - أنظر Guerber, Op. Cit., pp. 86-8 حيث لا يذكر على الإطلاق علاقة الحب التي تشابت بين أدونيس وبرسيقوني ، ولا يتعرض لمولد أدونيس أو نسبه .

يخرج للصيد . ولا يفارقها القلق إلا إذا عاد معشوقها إليها سالماً . كانت تمنو عليه . تحوطه بحبا ورعايتها . تدله وتجيّب كل مطالبه . لم يعبه كل ذلك عن ممارسة هوايته المفضلة . لم يثنه عن السعي وراء ذلك النوع العنيف من الرياضة . في النهاية . رضخت أفروديتا لرغبة معشوقها . لكنها لم تكن تستطيع أن تفارقه . كانت في أغلب الأحيان تترك عربتها المجنحة التي تنطلق بها عبر الأثير . . وترتدى ملابس الصيد . وترافق معشوقها الوسيم في رحلاته العنيفة ومغامراته الخطرة . كانت تخرج معه إلى الغابات . ترافقه وهو يتجول باحثاً عن خنزير برى ضال . كانت تحرسه . وتحافظ عليه وتنقذه بوسائلها الربانية .

علمت برسيقوني بما فعله أفروديتا بأدونيس . لاحظت أن أدونيس لم يعد مخلصاً لها . كما كان من قبل . لاحظت أنه يفكر في أفروديتا أثناء وجوده بجوار برسيقوني . حاولت أن تستيقظ في العالم السفلي طول العام . لكنها لم تجد مبرراً لذلك . عندئذ هذاها تفكيرها إلى تدبير مكيدة . ترغمه بواسطتها على البقاء في العالم السفلي إلى الأبد . بثت من حوله العيون ، ظلت تراقبه في تجواله ورحلاته . سعت إلى إله الحرب آريس . كان آريس يعشق أفروديتا . أخبرت برسيقوني آريس أن أفروديتا قد فضلت عليه بشراً حقيراً . شرحت له أسباب عدم اهتمام أفروديتا به . أوغرت صدره . أشعلت نار الغيرة في قلبه . جعلته يحقد على أدونيس . أوغزت إليه أن ينتقم من منافسه . وأن يتخلص منه . أدخلت في روعه أن موت أدونيس معناه عودة أفروديتا إلى عشيقها السابق آريس .

عرف آريس بالعنف والصلابة والبأس الشديد . كان آريس هو الذي يشعل نار الحرب ويدفع البشر إلى القتال . كان الموت جزءاً من وظيفته . تأثر آريس بتوسلات برسيقوني . اقتنع بضرورة القضاء على منافسه أدونيس . بدأ يفكر كيف يتخلص من ذلك الشاب الوسيم الذي استطاع أن يستحوذ على قلب ربة الفتنة والجمال . بدأ هو الآخر يبت العيون حول

أدونيس . يراقبه في جولاته ومغامراته . يتبعه في الغابات والمناطق الخلوية . رأى بنفسه كيف تهيم به أفروديتا . كيف تحرسه وتدافع عنه . كيف ترافقه في الغابات والمناطق الخلوية .

ذات مرة . خرج أدونيس للصيد دون أن ترافقه أفروديتا على غير عادتها . أخذ يتجول في الغابة بحثاً عن فريسة ضالة . طالت فترة تجواله دون جدوى . أدركه التعب من كثرة التجوال . أحس بقدميه غير قادرتين على حمله . شعر بدوار نتيجة الجهد الشاق الذي بذله أثناء رحلته . لم تعد يداه قادرتين على حمل السلاح . اشتد به الظمأ . أتى عليه الجوع . أخذ يبحث عن مكان يستريح فيه . عسى أن يسترد قوته ويلقى عن كاهله أعباء التعب الشديد . كانت ترافقه مجموعة من كلاب الصيد الضخمة المدربة . فجأة هبت كلاب الصيد من حوله . انطلقت بسرعة تتيح نباحاً متواصلاً . كان أدونيس في شبه غيبوبة من شدة الإرهاق . أفاق على حركة كلاب الصيد من حوله . عرف بخبرته أن فريسة ضالة قد اقتربت من المكان . انطلق أدونيس يعدو خلف كلابه . أخذ يعد سلاحه على عجل أثناء عدوه . استل سهماً من جعبة يحملها فوق كتفه . وقع نظره على الحيوان الذي كانت تطارده كلاب الصيد . كان خنزيراً برياً ضخماً . ظلت الكلاب تطارده في براعة فائقة . أحاطت به من جميع الجهات . ضيقت عليه الخناق . أطلق أدونيس سهماً من سهامه القاتلة . نفذ السهم في صدر الخنزير البري . انطلقت من أعماق الحيوان صرخة عالية دوى صداها في أعماق الغابة الواسعة . تقدم أدونيس في ثبات نحو الفريسة . أراد أن يجهز عليها بخنجره . فجأة أدار الخنزير البري المفترس رأسه إلى الخلف في ضراوة وعنف . كشر عن أنيابه البيضاء . انقض على أدونيس . نشب الصيد أنيابه في فخذ الضياد . أخذ يشعبه عضاً حتى مزق ملابسه وأصابه بجروح قاتلة (١٢) .

...

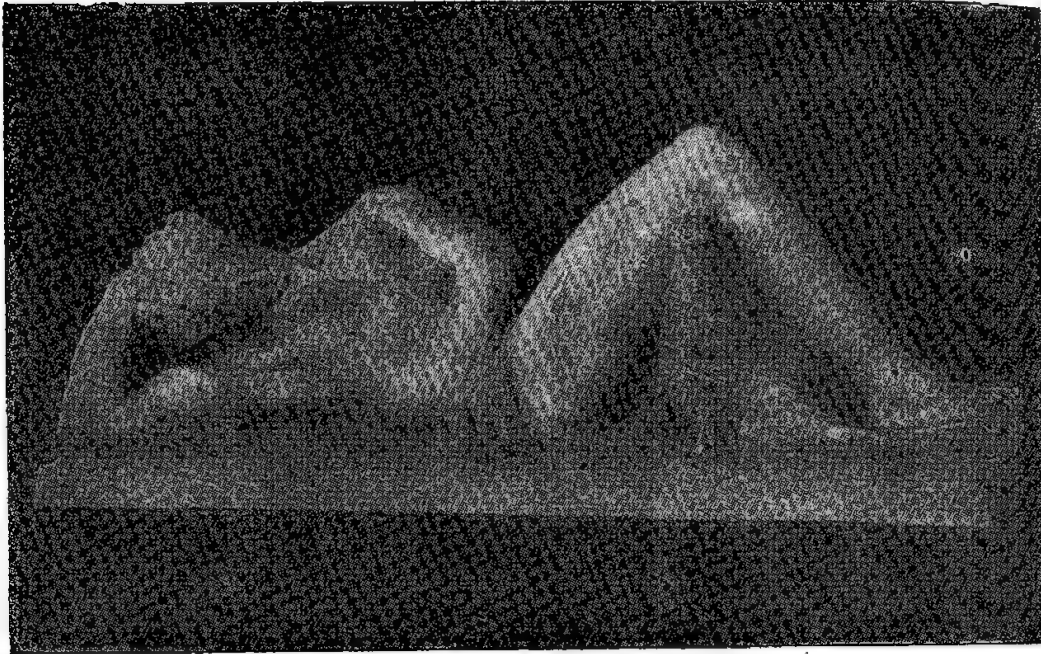
١٢ - هناك روايات مختلفة حول كيفية موت أدونيس : قتله خنزير برى ، قتله الإله هيفاء يستوحس حقداً عليه وغيره منه ، قتله إله الحرب آريس متخفياً في هيئة خنزير برى (راجع : =

هو أدونيس على أرض الغابة من شدة الإعياء . لم يكن في حالة تسمح له بالمقاومة . أخذت الدماء تسيل من جروحه . اشتد به الألم . أخذ يتأوه ويثن أنينا مكتوما . سمعته أفروديتا وهي فوق عربتها المنحنية التي تنطلق بها عبر الأثير . أسرع نحو مصدر الأنين . لمحتة طريقا على الأرض مضرجا بدمائه . أخذت تعدو نحوه وهي تلذف الدمع الغزير . انكفأت فوقه تلثمه وتقبله وتحتويه بين أحضانها في هلع وفزع . حاولت أن تضمد جروحه لكن دماؤه ظلت تسيل . أحست ببرودة شديدة تسرى في جسده الممدد على الأرض . رأت بشرته الوردية يتحول لونها إلى الاصفرار . أدركت أنه يلفظ أنفاسه الأخيرة . طبعت قبلة على جبينه البارد الشاحب . نظر إليها في إعياء . لم يكن يدرى أنها القبلة الأخيرة . لفظ أدونيس آخر أنفاسه وهو بين أحضان أفروديتا . كل قطرة من قطرات دم أدونيس تساقطت على الأرض تحولت على الفور إلى زهرة حمراء . كل دمة من دموع أفروديتا تساقطت على الأرض تحولت إلى زهرة بيضاء . وهكذا انتشرت الزهور البرية الحمراء والبيضاء على حافة الغابات في بلاد الاغريق .

مات أدونيس الذي عشقته كل من أفروديتا وبرسيفوني . مات أدونيس الذي تنازعت ربة الحياة وربة الموت (١٢) . انتصرت ربة الموت على الحياة . جاء هرميس ليقود روح أدونيس إلى عالم الموتى . استقبلت برسيفوني روح أدونيس بالترحيب . لكن الربة المنتصرة لم تكن تشعر بلذة الانتصار . فقدت قلب أدونيس إلى الأبد . ظل أدونيس مكتوبا . يفكر في أفروديتا .

١٢ - يرى بعض مفسري الأساطير أن أسطورة أدونيس أسطورة شمسية (أنظر المقدمة ص ٤٨) . أدونيس يرمز إلى الشمس التي لا يطول بقاؤها ، يقتل أدونيس الخنزير البري الذي يرمز إلى روح الظلام ، ثم تبكيه وتحزن عليه أفروديتا التي لا تستطيع البقاء بدونه والتي ترمز هنا إلى الفجر الذي لا يستطيع الانفصال عن الشمس . راجع : (Graves, Op. Cit. p. 70.)

١٣ - يرى بعض مفسري الأساطير أن أسطورة أدونيس أسطورة شمسية (أنظر المقدمة ص ٤٨) . أدونيس يرمز إلى الشمس التي لا يطول بقاؤها ، يقتل أدونيس الخنزير البري الذي يرمز إلى روح الظلام ، ثم تبكيه وتحزن عليه أفروديتا التي لا تستطيع البقاء بدونه والتي ترمز هنا إلى الفجر الذي لا يستطيع الانفصال عن الشمس . راجع : (Guerber, Op. Cit., p. 352.)



شكل (٧)

موت ادونيس

ظل يفكر في الحياة وهو بين أحضان الموت . ذهبت أفروديتا إلى والدها زيوس كبير الآلهة ، طلبت منه أن يعيد أدونيس إلى الحياة . شعر زيوس بالعطف نحوها . رغب في أن يلبي طلبها . لكن هاديس إله العالم السفلي رفض الإفراج عن أدونيس . أصبح أدونيس من رعايا هاديس . أصبح الأمر حينئذ بين يدي هاديس . استعطف أفروديتا والدها زيوس . توسلت إلى عمها هاديس . ضاع استعطافها هباء . ذهبت توسلاتها أدراج الرياح . أخيرا هددت أفروديتا بالانتحار . هددت بترك العالم الأرضي واللجوء إلى العالم السفلي . أصرت على البقاء بجوار معشوقها أدونيس مهما كلفها الأمر .

جمع زيوس مجلس آلهة الأولومبوس . تشاوروا في أمر أفروديتا . كيف يصبح العالم الأرضي لو اختفى منه الجمال . كيف يكون مصير عالم البشر على الأرض وعالم الآلهة في السماء لو فارقهما الجمال . سوف يصبح كل منهما عالما كئيها قميئا لا حياة فيه ولا بهجة . عندئذ أصدر مجلس الآلهة قراره الحكيم . سوف يظل الجمال باقيا على الأرض . سوف تستمر الحياة بين سكانها . سوف لا يفارق الجمال عالم الآلهة أو عالم البشر . سوف يخرج أدونيس إلى عالم البشر ليقضي النصف الأول من كل عام . ثم يعود إلى العالم السفلي ليقضي النصف الآخر . سوف يقضي الربيع والصيف في عالم الجمال والحياة . ويقضي الخريف والشتاء في عالم الكتابة والموت . لكنه سوف لا يخرج إلى عالم البشر في صورة بشر كما كان . بل سوف يزور الأرض روحا يحس بوجودها كل من يحب الجمال ويعشقه .

ما زال أدونيس حتى اليوم يغادر عالم الموتى مع نهاية الشتاء . يصل إلى عالمنا مع قدوم الربيع . تستقبله الطيور فرحة مسرورة . تحتفل بقدومه الأزهار والورود . تخضر الأشجار على اختلاف أنواعها . تختفي البرودة القارصة . ينتشر الدفء اللذيذ . تنشر أفروديتا أمامه وحوله الزهور اليانعة والنباتات المثمرة . تترفى أطراف الغابات وعلى ضفاف البحيرات والغدران زهورا بيرة بيضاء وأخرى حمراء ونوعا ثالثا من الزهور البيضاء المزركشة

يبقع حمراء . يسعد العالم بلقاء أدونيس مع ربة الجمال . لكن سعادته لا تطول . سرعان ما ينتهي فصل الصيف ويصبح الشتاء على الأبواب . سرعان ما تذبل الأغصان النضرة . تنساقط أوراق الأشجار . وتختفي الأزهار وتموت النباتات . وتجف أغصانها وجذوعها . عندئذ تبكي أفروديتا ويبكي معها كل من يحب الجمال ويعشقه . إنها تودع أدونيس بعد أن قضى نصف العام بصحبته . تودع أدونيس قبل أن يرحل إلى عالم الحزن والكتابة ليقضي هناك مع الموتى فصل الخريف والشتاء . وهكذا يعيش العالم في كل عام ينتظر قدوم أدونيس في بداية الربيع ويودعه في بداية الخريف (١٤) .

أسطورة أدونيس شأنها شأن عدد كبير من الأساطير الأغريقية — ليست إغريقية الأصل طبقا لأغلب الآراء . وصلت أسطورة أدونيس إلى بلاد الإغريق من الشرق . فشخصية أدونيس عند الإغريق تقابل شخصية الإله تموز بين أهل بابل . اسم أدونيس نفسه لا يبدو أن يكون تحريفا بسيطا لكلمة بابلية هي «أدون» وتعني «السيد» (١٥) . ولا عجب في ذلك . فلقد عرف أدونيس بين أهل فينيقيا باسم أدون بطل الأسطورة (١٦) . وهو روح من أرواح الزراعة . إنه يرمز إلى تعاقب الفصول الأربعة . وما يطرأ على النباتات والأزهار من تغيير (١٧) . تجسدت أسطورة أدونيس في احتفال سنوي كان يعرف بأعياد أدونيس . أقيمت أعياد أدونيس لأول مرة في سوريا — حيث نشأت عبادته (١٨) . ثم انتقلت تلك الاحتفالات من سوريا إلى بلاد الإغريق وآسيا الصغرى عن طريق جزيرة قبرص . ثم وصلت إلى

١٤ — أنظر تفسير أسطورة أدونيس كما يرويها أحد العلماء المعروفين في مجال تفسير الأساطير على أنها تصور الدورة الزراعية : أي التفسير الطبيعي للأساطير (أنظر المقدمة ص ٤٨ أعلاه)
Frazer, The Golden Bough, (The one-volume abridged edition), chapters 29-33.

١٥ — Adon أي «السيد» : Rose, Op. Cit., p. 124.

١٦ — Graves, Greek Myths, Vol. I, p. 72.

١٧ — Eusebius, Praeparatio Evangelica, III, 11.12.

١٨ — Sandys, Dictionary of Classical Antiquities, s.v.

Adonis.

مصر أثناء الحكم البطلمي : ثم إلى روما في العصر الإمبراطوري . (١٩)
كان بالقرب من مدينة بابل نهر عرف باسم نهر أدونيس . كان يقع
نهر أدونيس من قسم جبال لبنان . وكانت مياهه تجرف أمامها حبات
من الصخور . وردية اللون (٢٠) . فتتحول مياه النهر إلى لون أحمر قان .
عندئذ كان أهل بابل يعتقدون أن أدونيس قد قتل بواسطة الخنزير البري
فوق الجبل وأن دماء أدونيس هي التي أكسبت مياه النهر ذلك اللون الأحمر .
كانت تخرج النسوة للبحث عن جثة أدونيس . فإذا ما وقع نظرهن على هيكل
سبق لإعداده من قبل - حملنه وعاملنه كما لو كان جثة أدونيس . كانت
النسوة تنفجن في البكاء والعويل ويؤدين شعائر جنازية معينة (٢١) ثم
يزداد بكاؤهن وترتفع صرخاتهن حتى تصل إلى عنان السماء .

في بلاد الإغريق ، لم تكن أعياد أدونيس تتصف بنفس الأبهة والفخامة .
ولم تكن تزخر بمشاهد البكاء الشديد والحزن البالغ كما كان يحدث في الشرق .
كان يكتفى الإغريق بحمل أصص فيها بعض أنواع معينة من الزهور . وكانت
هذه الأصص يطلق عليها اسم « حدائق أدونيس » (٢٢) . ثم بعد الانتهاء
من الاحتفال يلقي الإغريق حدائق أدونيس إلى الماء . أما في العصر الهلنستي
فكان لأهل مدينة الإسكندرية طريقتهم الخاصة في الاحتفال بأعياد أدونيس .

١٩ - كانت أعياد أدونيس تقام في أثينا أثناء القرن الخامس ق.م. في شهر أبريل من كل
عام . أما في مصر أثناء عهد البطالمة فكانت تقام في شهر سبتمبر من كل عام . ثم أصبحت تقام
بعد ذلك أثناء عهد الإمبراطورية الرومانية في يوم ١٩ يوليو من كل عام . أنظر :
Oxford Classical Dictionary, s. v. Adonis.

Lucian, De Syria Dea, 6-9. - ٢٠

Theocritus, Idylls, 15. - ٢١

٢٢ - حدائق أدونيس Ἀδωνιδος κηποι . وصفت مصادر قديمة متعددة أعياد
أدونيس منها : Plutarch, Nikias, 13; Aristophanes, Lysistrata, 388 sqq.; Hesychios, s.v.; Suidas, s.v.; Plato, Phaedrus, 276 B;
Theophrastos, Historia Plantarum, VI, 7, 3; Idem, De Causis
Plantarum I 12, 2.

كانوا يعدون تمثالا رائعا مزينا أحسن زينة . يتركونه قبل الاحتفال بيوم
واحد في العراء فوق نعش فضي . ثم يحملونه يوم الاحتفال حتى يصلوا
إلى شاطئ البحر . فيلقونه في الماء وتجرفه الأمواج . وسواء في بلاد الشرق
أو الغرب فإن أعياد أدونيس كانت تقام في الصيف حيث حرارة الشمس
الحارقة (٢٣) .

٢٣ - إذ كان الهدف من أعياد أدونيس البكاء من أجل الصيف المنصرم ؛ أنظر :
Hight, Classical Tradition, p. 420.

أتالانتا

.. لكن آلهة الاغريق لم تكن تقنع بالانتصار ، كانت دائما مغرمة بالانتقام . ظلت أفروديتا ترشق سهامها الدافئة في صدر أتالانتا . أحست العاشقة المقهورة بالرغبة تكوى جوانحها . طلبت من ميلانيون أن يصطحبها إلى قصره . بدت الرحلة طويلة في نظر أتالانتا . لم تستطع العاشقة الانتظار حتى تصل إلى القصر . رأت على الطريق معبدا لكبير الآلهة زيوس . جذبت ميلانيون من يده . انجذبت نحو المعبد . دخلته . ارتمت بين ذراعي قاهرها . ضاجعها . ثم ضاجعها . ثم ضاجعها . نسيا أنهما في مكان مقدس . أفاقا من نشوتهما . وجدا أنهما خرجا من صورة البشر إلى صورة حيوان . لقد غضب منهما زيوس . فمسخهما أسدين . وأصبح كل أسد منهما غير قادر على مضاجعة الأسد الآخر .

أتالانتا

ملك من صغار الملوك الأغارقة (١) . نال من السعادة قسطاً وفيراً .
أخلص لشعبه . فأحبه الشعب . عاش لبلاده . فتقدمت البلاد . عشق زوجته .
فعشقه . أخلص لها . فبادلته الحب والوفاء . خلت منه . أحس بفرحة
شاملة . سوف تنجب له طفلاً . ذكراً . يملأ حياته بالبهجة والسرور .
سوف ينشئ الطفل نشأة طيبة . سوف يدربه على الصيد . يلقنه الشجاعة .
يغرس في نفسه الجرأة . سوف يجعل منه بطالاً من أبطال العدو . سوف يفخر
بجرأته وجسارته ، سوف يباهي الأمم بإقدامه وشجاعته . ولم لا ؟ أسوف
لا يصبح ولياً لعهدده ؟ وريثاً لعرشه ؟ خليفة له من بعده ؟ أسوف لا يخلد اسمه
على مدى الزمان ؟ ويحفظ ذكره على مدى الأجيال ؟

هكذا تاه الملك في غياهب الخيال . ظل ينتظر بصبر فارغ مولد ولده
المنتظر . ظل يرقب في شوق بالغ حلول ولي عهده الوشيك . واقتربت اللحظة
الحاسمة . كلما تأملت الزوجة ، تألم الملك . كلما علا صراخها . ازداد ألمه .
أخيراً أطلقت الزوجة صرخة مدوية تبعها صمت رهيب . ثم تلاها صراخ
خافت أنبأ بحلول المولود . ارتسمت على شفقي الوالد ابتسامة عريضة . ظهرت
على ملامحه علامات السعادة . فجأة تغير كل شيء ... اختفت الابتسامة
من على شفقي الوالد .

١ - قيل إن اسمه كان ياسوس Iasus بن لوكورجوس ، وإنه كان ملكاً على
أركاديا ، وإن زوجته كانت تدعى كلوميني Κλυμένη ابنة مينياس Minyas
(Apollodorus, III 105) قيل أيضاً إن اسمه كان سخوينيوس (Hesiod, frag.
20 Rzach).

بدت على ملامحه علامات الحزن والأسف . شعر بخيبة أمل لاحدا لها . تبددت أحلامه . ذهبت مع الريح آماله . لم تنجب له زوجته ذكرا - أنجبت أنثى . تحول حزن الملك إلى غضب شديد . صمم على التخلص من الأنثى . قرر أن يلقي بها فوق قمة جبل مقفر . بهذا تلقى المولودة حتفها بعيدا عن أعين والديها . وكان للملك ما أراد .

أتى أتباع الملك بالمولودة التعمسة فوق قمة جبل بارثينيون - جبل مقفر بالقرب من كالودون . لكن الأقدار كانت أقل قسوة من الوالد . طلبت الأقدار من الربة أرتميس حماية المولودة التعمسة . خفت الربة على الفور إلى قمة الجبل . ألقت نظرة شاملة على الغابة بأكملها . بما فيها من حيوانات ضارية . وقع نظرها على أنثى دب تجلس بجوار صغارها . رأت أئداءها منتفخة . لمحت الحنان في عينيها وهي تلعق صغارها . بعثت أرتميس بسهامها الربانية في قلب الدب . أصبحت الدب واقعة تحت تأثير الربة . تحركت الدب في رفق . أخذت تتجول في الغابة وكأنها تبحث عن شيء فقدته . وصلت إلى حيث ترقد المولودة التعمسة . تقدمت نحوها . نظرت إليها والحنان مملأ قلبها . المولودة تصرخ . تحرك ذراعيها ورجليها التي انحسرت عنها ثيابها الفضفاضة . الدب تلعق في حنان أطراف المولودة التعمسة . تبعث بأنفاسها الدافئة حول جسدها الرقيق . تطوح بحلمات أئدائها المنتفخة فوق وجه المولودة الجائعة . مدت المولودة يديها الصغيرتين . أحاطت أحد أئداء الدب بكفيها . غرزت أناملها الرقيقة وكأنها تريد أن تضغط على الثدي . أخذت تحرك وجهها يمينا ويسارا . في حركات عشوائية يائسة . وهي فاغرة فاهها . اصطدمت حلمة الثدي بشفتيها الرقيقتين . التقطت الحلمة بين فكها الخاليتين من الأسنان . ظلت تمص الحلمة في لهفة . وتردد لبن الدب بشراهة (٢) .

مضت الأيام . وأصبحت المولودة واحدة من صغار الدب . ترضع لبن الدب . تلهو مع صغارها . تمججو كما يمجج الصغار . لكن الربة أرتميس لم تشأ أن تتركها على هذا الحال . ألهمت جماعة من الصيادين فأنجسوا إلى حيث

يوجد مرقد الدب الأم . أطلق الصيادون سهامهم نحوها . لاذت الدب بالفرار . أطلق الصغار سيقانهم للريح . أمسك الصيادون بالطفلة دون عناء . حملوها إلى ديارهم . قدموا الصلوات للربة أرتميس . لقد خرجوا للصيد . فوهبهم ربة الصيد هدية . كان عليهم أن يتعهدوا هدية الربة بالرعاية والعناية .

مضت السنون . أصبحت هدية أرتميس فتاة يانعة . أطلق عليها ذووها اسم أثالانتا . نشأت تحب الصيد . وتجيد إصابة الهدف . أخذت تتدرب على العدو . أصبحت عداءة بارعة . تسبق الريح . لم يكن القوس يفارق يدها . لم تكن جعبتها تخلو من السهام . كانت الأولى دائما في مسابقات العدو التي تقيمها القبيلة . عشقت صحبة الفتيان . لكنها كانت تنظر إلى صديقتها التي نظرة الند للند . تشبهت بالفتيان في ملابسهم وسلوكهم وتصرفاتهم . نذرت روحها وجسدها للربة أرتميس . ربة التقشف والصيد . شملتها أرتميس بالرعاية والاهتمام . وقفت بجانبها في كل وقت وفي كل مكان .

ذات مرة خرجت أثالانتا كعادتها على رأس جماعة من الصيادين تبحث عن صيد ثمين . أخذت الجماعة تطارد الصيد . أخذت تنتقل بين الصخور . انتصف النهار ولم تزال الجماعة تطارد الصيد . فجأة وجد الصيادون أنفسهم بين صخور مقفرة ، لا ماء ، ولا زرع . أخذت أشعة الشمس تضرب رؤوسهم . بلا هودة . استبد بهم العطش . جفت حلوقهم . فقدوا الأمل في النجاة . ألقوا أسلحتهم في يأس . استلقوا فوق الصخور في إعناء شديد . لكن أثالانتا لم يفارقها الأمل لحظة واحدة . أخذت تنادي أرتميس بأعلى صوتها طفقت تطلب منها العون . استجملت أثالانتا كل قوتها . ضربت الصخرة الملساء الصلبة برأس حربيها . فعلت ذلك بوحى من الربة أرتميس . حدثت المعجزة ، خرج ينبوع من الماء العذب من قلب الصخرة الجامدة . عادت الدماء تجري في أجساد الصيادين . دبت فيهم الحياة من جديد . استعادوا نشاطهم . امتشقوا أسلحتهم . عادوا إلى ديارهم يحدثون بنعمة أثالانتا وأفضالها (٣) .

توالت الأعوام . شاءت الأقدار أن يتعرف الملك على ابنته أثالانتا .
سمع عن تفوقها على الفتيان في العدو . عن مغامراتها التي تفوق في دوعتها
مغامرات الأبطال . عن مآثرها وأفضالها وسجاياها الحميدة . لكنه . بالرغم
من كل ذلك . رفض أن يفتح لها صدره . أو يعيدها إلى قصره . اكتفى
بمتابعة أخبارها . والاطمئنان على أحوالها . لكن أثالانتا بدورها أرادت أن
تثبت لوالدها أنها لا تقتل عن الفتي في شيء . أخذت تقوم بمغامرة كبيرة ،
تلو مغامرة أكبر . حتى كانت مغامرتها الكبرى . الصيد الكالودي .

* * *

كالودون . إحدى الممالك الصغيرة الواقعة في منطقة أثوليا . كان يتولى
أمرها ملك عادل يدعى أوينيوس . تزوج أوينيوس من فتاة ورعة تدعى
أثايا . أنجبت له طفلا أسماه ملياجروس (٤) . ذات مرة . جلست أثايا
في حجرة نومها بجوار المدفأة . تنشد الدفء لنفسها ولوليدها . جلست
أثايا تهدهد ولیدها . تغنى له . نام الوليد على أنغام أغانيها الشجية . نظرت
الأم إليه في حنان ومودة . أخذت تدعو له بطول البقاء . حينئذ . شعرت
بحركة غير عادية من حولها . سمعت صوتا أنثويا خافتا يناديها . اتجهت نحو
مصدر الصوت . رأت ربان القدر يقترين منها . وربان القدر هن اللاتي
ينسجن أقدار البشر . يقررن مصير الإنسان . يحسبن عمر الفرد . ويحددن
عدد السنوات التي سوف يعيشها . فجأة . ألقت أحدهن حزمة من الخشب
في المدفأة . وسرعان ما اشتعلت النيران في حزمة الخشب . أدركت أثايا
أن عمر ولیدها ملياجروس مرتبط بحزمة الخشب . وأن حياته متعلقة بها .
لكنها لم تدرك إلى أي مدى يرتبط عمره بالحزمة . أو إلى أي حد تتعلق حياته
بها . لم تتركها ربان القدر حائرة لفترة طويلة . نطقن على الفور بقرارهن .
واختفين في الحال . سوف يظل ملياجروس على قيد الحياة . سالما . آمنا .
مادامت حزمة الخشب باقية لم تأت عليها النار . سوف يظل ملياجروس على
قيد الحياة . سالما . آمنا . حتى تتحول حزمة الخشب إلى رماد .

نظرت أثايا إلى حزمة الخشب . وجدتها كائنة في بؤرة اللهب . تحيط بها النيران
من كل جانب . تلتهم النار أطرافها في سرعة هائلة . فكرت في الأمر . أدركت
أن حزمة الخشب سوف تتحول إلى رماد بعد لحظات معدودات . أحست باللوعة
والحزن . فسوف تفقد ولیدها في التو واللحظة . لكن المفاجأة لم تشل تفكيرها .
فكرت في الأمر من جديد . أدركت خطورة الموقف . لم يتطرق اليأس إلى
نفسها . هدتها عاطفة الأمومة إلى فكرة نفذتها في الحال . مدت أثايا يدها في
المدفأة . خطفت حزمة الخشب المشتعلة من كل جانب . ألقت بها على الأرض .
أحضرت إيريقي مليئا بالماء . أغرقت بالماء الأجزاء المشتعلة من حزمة الخشب .
أحضرت صندوقا فخما . وضعت الحزمة في الصندوق . أغلقت الصندوق
جيدا . ووضعت في مكان غير معروف لغيرها (٥) .

نجحت محاولة الأم أثايا . وعاش الطفل ملياجروس . دربه والده على
الصيد والرمية . أصبح ملياجروس أحسن هداف في بلاد الأغرقي . انصف
بالجراة . اشتهر بالمروعة والشهامة . مديد العون إلى كل منكوب . خف لمساعدة
كل جيرانه . كان دائم الترحال . يحب البقاع ويعشق الأسفار . يبحث
عن المتاعب ويسعى وراء المغامرات . أحسن والده بالسعادة ، سيطر
عليها الزهو والفخار .

ذات مرة . رحل ملياجروس إلى أرض بعيدة سعيًا وراء مغامرة
من مغامراته . استولى الخوف على والديه . أخذوا يقدمان الصلوات
لآلهة الأوليمبوس . يرجوان منها أن تعيد ولدتهما إليها سالما . وفي غمرة
الخوف والجزع . نسيا ذكر واحدة من آلهة الأولومبوس . نسيا أن يذكر
الربة أرتميس . غضبت الربة . صممت على الانتقام . أرسلت خنزيرا برياً
مفترسا إلى أرض كالودون . أخذ الخنزير البري يعيش في الأرض فسادا .
يدمر المراعي والحقول . يفترس الماشية والأغنام . يهاجم أفراد الرعية
الآمنين . حاول الملك أوينيوس القضاء على الخنزير البري . لم يستطع . انتشر
الفرع والربح في أرض كالودون .

عاد ملياجروس إلى وطنه . ساء حال والده . أغضبه فرح الأهالي . قرر القضاء على الخنزير البري المفترس . لم يكن يدري حقيقة الأمر . لم يكن يدري أن الخنزير البري ليس إلا رمزا للربة أرتميس . دعى ملياجروس نخيرة شباب بلاد الأغريق وأمهر هداقيها . لبي عدد كبير دعوته . أتى كاستور وبولودوكيس من أسبرطة . إيداس ولونكيوس من ميسيني ، فيثوس من أثينا . بيرثوس من لاريسا ، ياسون من يولكوس ، أدميثوس من فيراي ، نستور من بولوس ، ويوريتيون من فثيا ، إيفيكليس من طيبة ، أمفيارائوس من أرجوس ، تلامون من سلاميس ، كايثيوس من ميسينيا ، ثم أنكايوس وكيفيوس من أركاديا ، كما جاءت من أركاديا أيضا المغامرة الجريئة أثالانتا (٦) .

رحب أوبينيوس بنخيرة شباب بلاد الأغريق ، وأمهر هداقيها ، أقام المآذب تكريما لهم تسعة أيام بلياليها . أقام لهم معسكرا ضخما . بدأوا في رسم خطة الهجوم على الخنزير البري . اختلفت آراؤهم منذ اللحظة الأولى . اعترض أنكايوس وكيفيوس على وجود أثالانتا . من العار . أن يكون بين ضفوفهم امرأة — هكذا اعتقدوا . غضب ملياجروس . صمم على اشترائك أثالانتا . فقد أحبا من أول نظرة فأصبح حريصا على اشترائها في الصيد . وأثالانتا كانت حريصة على الاشترائك في الصيد . لا لأنها أحبت ملياجروس . بل لأنها كانت تأمل في الحصول على الجائزة التي وعد بها أوبينيوس . فلقد وعد الملك أوبينيوس . أن يحصل قاتل الخنزير البري على جلده وأنيابه في احتفال مهيب : كان ملياجروس ينشد قلب أثالانتا . كانت أثالانتا تنشد جلد الخنزير وأنيابه .

هكذا بدأت عملية صيد الخنزير البري . لم تكن هناك خطة متفق عليها بين الصيادين . لم تكن آراؤهم متفقة . لم يكن هدفهم واحدا . تسليح أمفيارائوس وأثالانتا بالقوس والسهم . حمل الآخرون الرماح والخزاب والبلط . تقدم الجميع بلا نظام نحو الغابة . حيث لجأ الخنزير البري المفترس . تقدمت

Aelian, Varia Historia, XIII, 1; Callimachus, Hymn. — ٦
to Artemis, 216.

أثالانتا في حرص شديد . شعرت بحركة من خلفها . استدارت في خفة ورشاقة . وجدت اثنين من الصيادين يتبعانها في حذر . أوامات إليهما برأسها . ثم واصلت التقدم . ظل الصيادان يتبعانها . استدارت فجأة . . لمحت الغدر في عيونهما . أرادت أن تتحدث إليهما . لكنهما اندفعا نحوها . أراد كل منهما أن يغتصبها . لقد اتفقا على ذلك . اندفعت تعدو بعيدا عنها . اختفت بين الأحراش . . واعتلت ربوة مقابلة . لاحظت أنهما لا يبحثان عن الخنزير البري . تأكدت أنهما يبحثان عنها . صممت على مواجهتهما . هبطت نحوهما . اندفعا نحوها في وحشية وشراسة . أطلقت نحوهما سهميها تلو الآخر . صرعتها في الحال . واصلت تقدمها نحو الغابة . وكأن شيئا لم يحدث (٧) .

وجدت أثالانتا نفسها بالقرب من ملياجروس . عندئذ ظهر الخنزير البري أمام الصيادين . تفرقت الجماعة بلا نظام . هاج الخنزير وعلا صياحه . هاجم اثنين من الصيادين . قتلها . انقض على ثالث ، جرحه جرحا خطيرا . طارد نستور . فتسلق البطل شجرة عالية . أطلق ياسون حربته نحو الخنزير . لكن لم يصبه . قذف صيادون آخرون حراهم دون أن يصيبوا الهدف . تقدم تلامون وبيليوس نحو القريسة . تعثرت قدم الأول في جذع شجرة . حاول الثاني معاونة زميلة على النهوض . رآهما الخنزير البري . هجم عليهما . أطلقت أثالانتا سهميها استقر خلف أذن الوحش ، جعله يترنح . حاول أنكايوس أن يجهز عليه . لكنه أخطأ الهدف . صوب بيليوس رمحه نحو الوحش . لكنه أصاب زميله يوريتيون فأزدهاه قتيلًا . اندفع الوحش نحو ثسيوس الذي قذفه بحربة طائشة . عندئذ أطلق ملياجروس سهميها أصاب الوحش عند الكتف . أخذ الوحش يدور حول نفسه من شدة الألم . تقدم ملياجروس نحوه في خفة . طعنه طعنة نافذة . سقط الوحش صريعا .

تجمع الصيادون حول الوحش الصريع . بدأ ملياجروس عمله السليخ ونزع الأنياب . هم بتقديم جلد الخنزير وأنيابه إلى أثالانتا . إنها أول من أصاب الخنزير . ولو ترك وحده لامت بعد فترة وجيزة . هكذا قال ملياجروس .

لكن خاله الأكبر بليكسيوس أعلن معارضته لرأى ابن شقيقته . رأى أن ملياجروس هو الذى يستحق الجائزة . وإذا أراد أن يتنازل عنها : فيجب أن تتول إلى أكثر أفراد الجماعة احتراماً وعظمة . أن تتول إليه شخصياً — إذ أنه خال ملياجروس ونسيب الملك أوينيوس . عضد الشقيق الأصغر شقيقه الأكبر ، فما كان من ملياجروس إلا أن قتل الشقيقين . ثم قدم الجائزة إلى أثالانتا . كان واضحاً أنه قد وقع فى غرامها دون أن تدرك .

علمت أثالانتا أن ولدها ملياجروس قتل شقيقها . غضبت منه غضباً شديداً . حزنت عليها حزناً جماً . وفى غمرة الغضب الشديد والحزن الجمل . أسرع أثالانتا نحو صندوق عتيق لم يكن مكانه معروفاً لغيرها . فتحت الصندوق . أخرجت حزمة من الخشب . ألقت بها فى المدفأة . اشتعلت النار فى حزمة الخشب من كل جانب . أتت النيران على حزمة الخشب أصبحت حزمة الخشب رماداً . أفاقت أثالانتا من غضبها وحزنها . أدركت أنها قتلت ولدها ملياجروس (٨) . انتحرت . ألم تخبرها ربات القدر أن ولدها سوف يظل على قيد الحياة . آمتا . سالما . مادامت حزمة الخشب باقية لم تأت عليها النار ؟ ألم تخبرها ربات القدر أن ولدها ملياجروس سوف يظل على قيد الحياة . آمتا . سالما . حتى تتحول حزمة الخشب إلى رماد ؟ (٩)

لم تكن نهاية مغامرة الصيد الكالدوني سوى بداية مغامرة أخرى بالنسبة لأثالانتا (١٠) . فلقد أثبتت أثالانتا لوالدها أنها لا تنقل عن الفتى فى شىء . بل أثبتت أيضاً أنها قد فاقت رجالاً وأبطالاً لاحصر لهم . عندئذ فتح والدها

Apollodorus, I, 64 sqq. ; Ovid, Metamorphoses, X, 273 sqq.

٩ — ملياجر Melæager أيضاً يظل شمس a solar hero هكذا يرى أصحاب المذهب الشمسى فى تفسير الأساطير (راجع المقدمة ص ٤٧ أعلاه ، أنظر :

Guerber, Op. Cit., p. 356.

١٠ — Hamilton, Op. Cit., pp. 175-77.

لها صدره . ورحب بها فى قصره . إلتأم شمل الأسرة بعد فراق طويل . بعدئذ . تقدم إلى والدها خيرة شباب الأغريق . يطلبون الزواج من أثالانتا . رحب الوالد . أما هى . فكانت عازفة عن الزواج . كارهة له . لكنها — تحت إلحاح والدها — رضيت أن تلبى مطلبه . وضعت شرطاً واحداً . سوف تسابق كل شاب يتقدم للزواج منها . فإن سبقها تزوجها . وإن سبقته قتلته (١١) . كانت كل يوم تسابق شاباً ، وتسبقه ، ثم تقتله . وجدت لذة فى ذلك . كانت تقدم ضحاياها أقرباين لربة الصيد أرتيمس . كانت بذلك تتحدى ربة الحب والرغبة أفروديتا .

أصبحت قصتها تروى على كل لسان . أتى إليها شبان مغامرون من كل مكان . لم يستطع شاب واحد أن يقهرها . لم يستطع شاب واحد أن يفوز عليها فى العدو . أخيراً . تقدم إليها شاب يدعى ميلانيون (١٢) . كان عدواً بارزاً . سريع القدمين . كان فى نفس الوقت ماكراً واسع الحيلة . جاء إليها وهو يخفى بين ثنانيا ثوبه ثلاث تفاحات ذهبية . حصلت الربة أفروديتا على تلك التفاحات الثلاث من حديقة الربة هيرا بواسطة الميسيريدييات . لجأ ميلانيون إلى الربة أفروديتا يطلب العون . سارعت الربة أفروديتا لمعاونته . والسبب واضح . أفروديتا هى ربة الحب والرغبة . أرتيمس هى ربة الزهد والتعسف . أفروديتا تشجع كل راغب فى العشق . أرتيمس تساعد كل زاهد فيه . كان من الطبيعى — إذن — أن تغضب أفروديتا من أثالانتا . وأن تسعى للانتقام منها . لذا . أسرع أفروديتا لمساعدة ميلانيون . منحته التفاحات الذهبية الثلاث .

بدأ السباق بين أثالانتا وميلانيون . ظهر منذ اللحظة الأولى تفوق أثالانتا . لكن ميلانيون كان واثقاً من الفوز . أخرج ميلانيون إحدى التفاحات الثلاث من بين ثنانيا ثوبه . ألقي بها فى طريق أثالانتا . تدحرجت التفاحة الذهبية على الأرض تحت أشعة الشمس . بعثت ببريق لفت نظر أثالانتا . أعجبت بالتفاحة .

١١ — تروى بعض المصادر القديمة (Hyginus, fabula 185) أن أثالانتا

كانت إذا لحقت بالمسابق أطلقت نحوه سهماً أزداء قتيلاً .

Guerber, Op. Cit., p. 242: — ١٢

أرادت الحصول عليها . ترددت . هذأت من سرعتها . انحنى نحو الأرض . اختطفها في سرعة وخفة . تنبته . فوجدت أن ميلانيون قد أصبح بجوارها في السباق بدأت تطلق ساقها للريح من جديد . أخرج ميلانيون على الفور التفاحة الذهبية الثانية . ألقي بها في طريق أتانلانا . بعث التفاحة ببريق لفت نظر أتانلانا . ظنبت المتمردة على العشق أن التفاحة سقطت من يديها أثناء العدو . تحسست التفاحة بيديها . تأكدت من وجودها ، وفي نفس الوقت تحققت من روعتها . التفتت إلى التفاحة المتدحرجة على أرض السباق . ترددت . هذأت من سرعتها . انحنى نحو الأرض . التقطت التفاحة الثانية . تنبته . فوجدت أن ميلانيون قد لحق بها وأصبح بجوارها . أطلقت ساقها للريح . وهي تحمل تفاحة في كل من يديها . أخرج ميلانيون التفاحة الثالثة من بين ثنايا ثوبه . ألقي بها . في هذه المرة . نحو الجانب البعيد من أرض السباق . تدهرجت التفاحة في سرعة هائلة . أخذت تبعث ببريق لفت نظر أتانلانا . لم تردد أتانلانا في هذه المرة . طفقت تعدو خارج أرض السباق تريد اللحاق بالتفاحة الثالثة . انحنى نحو الأرض . التقطت التفاحة الذهبية . فردت كفها الصغيرتين حتى تحتويا التفاحات الثلاث . ثم ضمت يديها نحو صدرها اللاهث . احتضنت التفاحات الثلاث . وبدأت تعود لمواصلة السباق . لكن ميلانيون كان قد سبقها نحو نهاية المسافة .

وقف ميلانيون عند نهاية المسافة . فاردأ ذراعيه . مستقبلاً زوجته أتانلانا . اندفعت أتانلانا نحو ميلانيون . ارتفعت بين ذراعيه (١٣) . لم تكن التفاحات الثلاث الذهبية سوى سهام ربانية غرسها أفروديتا في صدر المتمردة على العشق . انتصرت أفروديتا . انتصرت الرغبة (١٤) . لكن

١٣ - قيل إن ميلانيون Milanion أو ملانيون Melanion هو الذي أحياها ، قيل أيضاً إن من أحياها كان يدعى هيبومينيس Hippomenes راجع : Propertius, I, l. 9; Apollodorus, III, 105.

١٤ - تروى بعض المصادر القديمة (Propertius, Loc. Cit.) أن ميلانيون فاز بقلب أتانلانا دون أن يدخل معها في سباق ، بل اشترك معها في عملية من عمليات الصيد .



شكل (٨)

أتانلانا والتفاحات الذهبية

آلهة الاغريق لم تكن تقنع بالانتصار . كانت دائماً مغرمة بالانتقام (١٥) . ظلت أفروديتا ترشق سهامها الدافئة في صدر أتالانتا . أحسست العاشقة المقهورة بالرغبة تكوى جوانحها . طلبت من ميلانيون أن يصطحبها إلى قصره . بدت الرحلة طويلة في نظر أتالانتا . لم تستطع العاشقة الانتظار حتى تصل إلى القصر . رأت على الطريق معبداً كبير الآلهة زيوس . جذبت ميلانيون من يده . أتجهت نحو المعبد . دخلته (١٦) . ارتمت بين ذراعي قاهرها . ضاجعها . ثم ضاجعها . ثم ضاجعها . نسيا أنهما في مكان مقدس . أفاقا من نشوتها . وجد أنهما خرجا من صورة البشر إلى صورة الحيوان . لقد غضب منهما زيوس . فسحقها أسدين . وأصبح كل أسد منها غير قادر على مضاجعة الأسد الآخر .

تلك أسطورة أتالانتا . أسطورة قديمة . ذكرها بلجامز الأدباء الأغريق والرومان ، ولكنها وردت بالتفصيل عند الكتاب المتأخرين ، وخاصة أوفيدوس وأبولودوروس (١٧) . روى هيسودوس قصة السباق والتفاحات الذهبية (١٨) وصف هوميروس في الإلياذة عملية الصيد الكالودوني (١٩) . اختلفت الآراء حول نسب أتالانتا وموطنها . فالبعض يروى أن والدها كان ياسوس أو ياسيوس ابن لوكورجوس . وأنه كان ملكا على أركاديا . وأن والدتها كانت كلوميني ابنة مينياس . ويروى البعض الآخر أن والدها كان نخوينيوس بن أثاماس وكان موطنه بيوتيا (٢٠) . كما يرى البعض أن من قهرها في السباق كان

١٥ - قيل إن ميلانيون - بعد أن فاز في السباق وفاز بقلب أتالانتا - نسي أن يتوجه بالشكر إلى أفروديتا التي ساعدته ، لذلك انتقمته منه . راجع

Ovid, Metamorphoses, X, 681 sqq.

١٦ - Apollodorus, III, 108; Hyginus, Op. Cit., Ovid.

Op. Cit., X, 686.

١٧ - Apollodorus III; Ovid, Op. Cit., X.

١٨ - Hesiod, frag. 218.

١٩ - راجع هوميروس (Iliad, IX, 527 sqq.; cf. ibid. II, 642).

الذي يروى قصة الصيد الكالودوني دون أن يذكر أتالانتا .

٢٠ - تروى بعض المصادر القديمة أنه كانت توجد بطلتان ينتميان الاسم (أتالانتا)

يدعى هيبومينيس وليس ميلانيون . ذكرها بعض الرواة ضمن الأبطال الذين اشتركوا في رحلة السفينة أرجو . وذكر آخرون معبد الربة أفروديتا أو معبد الربة الأم كوبيلى على أنه المكان الذى ضاجع فيه ميلانيون أتالانتا . كما ذهب بعض الرواة إلى أن أتالانتا تزوجت قبل ميلانيون وأنجبت ذكرا يدعى بارثينوبايوس (٢١) . وكان فيما بعد أحد القادة السبعة الذين هاجموا مدينة طيبة (٢٢) .

لكن اختلاف الروايات أمر شائع في الأساطير . بل إنه دليل على انتشارها وشهرتها بين الشعوب المختلفة وخلودها على مدى الأجيال .

واحدة من أركاديا والثانية من بيوتيا . لكن من المرجح أن الاساطير كلها تشير إلى بطللة واحدة تحمل ذلك الاسم بالرغم من اختلاف الموطن وأسماء الوالدين . راجع

Rose, Greek Mythology, p. 259.

٢١ - قيل إنها أنجبت يارثينوبايوس من مليا جروس Hyginus, fabula 99.

٢٢ - Graves, Op. Cit., p. 266.

دايدالوس

.. جمع دايدالوس مجموعة من ريش الطيور . صنع منها جناحين كبيرين . ثم ربط الجناحين في كتفي إيكاروس . ثم صنع جناحين آخرين . وربطهما في كتفيه . أصبح كل من الوالد والولد يحمل فوق ظهره جناحين مثل أجنحة الطيور . استخدم الخيوط في تثبيت مجموعة من الريش حتى تأخذ شكل الجناح . ثم استخدم الغراء في لصق الجناحين ببعضهما . كما استخدمه أيضا في تثبيت بعض الريش الصغير . أصبح كل من الوالد والولد ذا جناحين مثل الطيور . أصبح كل منهما قادرا على الطيران مثلما تفعل الطيور . شرح دايدالوس لولده كيف يحرك جناحيه . كيف يرتفع عن الأرض . كيف يركب الهواء . ويطير فوق اليابس والماء . دربه كيف يغير اتجاه جسمه يمينا ويسارا . كيف يتحكم في تحديد ارتفاعه عن مستوى سطح البحر .

دايدالوس

فنان أصيل . صانع ماهر . مبتكر بارع . ذو خيال خصب وعقل مفكر ، ابتكاراته لاحصر لها . تصميماته ومشروعاته لم يستطع الزمان أن ينساها . أقام في صقلية أول خزان يحفظ مياه نهر الألبون . أقام في سيلينوس أول حمام . نحار . صمم أول قلعة بالقرب من أجريجنتم . أنشأ أول بهو لمعبد أفروديتا فوق جبل أروكس . (١)

هو النجار الأول . قدّم من الحديد أول منشار . صنع أول بلطة . صمم الفادن (ميزان استقامة البناء) . والمثقاب . اكتشف الغراء . ابتكر شرع السفينة وقلاعها . صنع الكراسي والمقاعد الخشبية التي يمكن طيها وفردتها (٢) . هو المثال الأعظم . صنع قرص الشهد الذهبي في معبد أفروديتا فوق جبل أروكس . أقام تماثيل رائعة . ومعابد فخمة في بلاد الإغريق وإيطاليا . صنع أول دمية متحركة . تفتح عينيها وتغلقها . تسير على رجلها . تحرك ذراعها . هو الطيار الأول . أول من صنع أجنحة للإنسان : أول من طار في الهواء . وعلم غيره الطيران . ذلك هو دايدالوس .

اختلفت الروايات حول نسبه . قيل إن أمه كانت تدعى ألكيبي .

Diodorus Siculus, IV, 78.

Pausanias, 1, 27, 1. - ٢

أو ميروني ، أو إيفينوي . اختلف الرواة حول تسمية والده (٣) . اتفق الجميع على أنه سليل الأسرة المالكة في أثينا التي انحدرت من الملك الأسطوري العظيم أريخثيوس (٤) .

علمته الربة أثينة فأحسن تعليمه . لقمته الفنون والصنائع . دربته على استخدام عقله ويديه . وهبته قريحة خلاقة . أصبح بدوره معلما ومدربا (٥) . أرسل إليه معاصروه أبناءهم . تتلمذ عليه أشخاص كثيرون . درّبهم فأحسن تدريبهم . لم يستطع أحد من تلاميذه أن يباريه في فنه أو صنعتته . كان له شقيقة تدعى بولوكاستي . أنجبت ولداً أسمته تالوس أو - في رواية أخرى - بريدكس . عهدت بولوكاستي لى شقيقتها بتدريب ولدها . طفق يعلمه ويدربه منذ طفولته . تفوق التلميذ على معلمه ولم يكن التلميذ قد تجاوز الثانية عشرة من عمره . ذات يوم كان تالوس يسير على شاطئ البحر . داس بقدمه شيئا مديبا صلبا . شغل باله شديد . انحنى والتقطه . كان عمودا فقريا لسمكة ضخمة أو - في رواية أخرى - عظمة فك حية مهول . التقط فرع شجرة جاف . أخذ يحك بالعمود الفقري فرع الشجرة . استطاع أن يقطع فرع الشجرة إلى جزئين . أسرع التلميذ إلى خاله ومعلمه يخبره باكتشافه . فرح المعلم بحدة ذكاء ابن شقيقته وتلميذه . طور المعلم ما ابتكره التلميذ . أتى بقطعة من الحديد . صنع لها حافة حادة مسننة تشبه عظمة الفك بأسنانها الحادة . استعملها في قطع الأخشاب . انتشر استعمال هذه الآلة . هكذا ظهر المنشار لأول مرة .

واصل التلميذ تالوس اكتشافاته الباهرة . ابتكر عددا من الآلات

٣ - Apollodorus, III, 15, 8; Plutarch, Theseus, 19; Hyginus, fabula 39.

٤ - أنظر Pherekydes, I, 146 Jacoby, أيضا (Pausanias, IX, 3, 2).

إن والده يدعى يوبالاموس Eupalamus. وتعني «اليد الماهرة» .

٥ - ربما من أجل ذلك اعتقد - أو ادعى - الفيلسوف سقراط أنه من نسل دايدالوس الذي ينتسب بدوره إلى الإله هيفايستوس، راجع . Plato, Ion, 533 a; Alcibiades, I, 121 a; cf. Meno, 97d .

والمعدات . ابتكر القرص الدائر فصنع بواسطته الأواني الفخارية . ابتكر الفرجار فأصبح قادرا على رسم الدوائر باتقان . ذاع صيت تالوس في أثينا . أصبح نارا على علم . حاز احترام الأثينيين وإعجابهم . طغت شهرته على شهرة معلمه دايدالوس . دبت الغيرة في نفس المعلم (٦) . أوغر الحقد صدره . أعمت الغيرة بصيرته . لاحظ - أو هكذا خيل إليه - وجود علاقة مشينة بين تالوس ووالدته بولوكاستي . صمم دايدالوس على التخلص من ابن شقيقته الفاجر . اصططحه إلى معبد الربة أثينة فوق قمة الأكروبوليس . غافله . ثم دفع به من أعلى . هوى تالوس على الأرض جثة هامدة . أسرع دايدالوس إلى أسفل . وضع جثة تالوس في جوال . حمل الجوال على ظهره . كان ينوي أن يدفن الجثة خلسة دون أن يراه أحد .

تجمع المارة حول دايدالوس . دفعهم حب الاستطلاع . سأله الأثينيون عما يحمله فوق ظهره . إدعى أنه قتل حية سامة كانت تهدد حياتهم جميعا . لاحظ الأثينيون وجود بقع من الدم على الجوال من الخارج . دب الشك في نفوسهم . صمموا على معرفة الحقيقة . اكتشفوا جريمة دايدالوس . حكم عليه مجلس المدينة بالنفي (٧) . أو - في رواية أخرى - هرب دايدالوس قبل أن يقدم للمحاكمة (٨) .

مات تالوس . دفنت جثته حيث هوى . دفنت عند قاعدة صخرة الأكروبوليس الشاهقة ، لكن روحه لم ترض أن تظل حبيسة التراب . أصبحت طليقة لاتعرف الهدوء أو السكينة . ظلت ترفرف في الهواء . تجوب البقاع والمضارب . تطارد القاتل . وتحاول الانتقام منه . ظلت روح تالوس حية في هيئة طائر يعرف باسم الحجل . حزنّت بولوكاستي حزنا دفيناً . لم تستطع العيش بعد موت تالوس . أزهقت روحها بيدها . أقام لها الأثينيون قبرا

٦ - Apollodorus, III, 15; Ovid, Metamorphoses, VIII, 236-

59; Diodorus Siculus, IV, 76; Pausanias, VI, 4, 5.

Suidas, s.v. πέρδικος ἱερὸν - ٧

٨ - Diodorus Siculus, IV, 76; Hyginus, fabula 39; Pausanias, VII, 4, 5.

ضخما بجوار الأكروبوليس . أحاطوه بالإعزاز والإجلال . أصبح مكانا مقدسا يحج إليه الجميع . (٩)

لجأ دايدالوس إلى إحدى مناطق أثينا . جمع من حوله مجموعة من التلاميذ . ظل يلقيهم فنه وصنعتهم . برعوا في أنواع شتى من الفنون . أصبحوا يعرفون من بعده باسم آل دايدالوس (١٠) . لكن دايدالوس لم يكن يشعر بينهم بالأمان التام . لذا أثر الفرار مرة أخرى . غادر الأراضي الإغريقية . اتجه إلى جزيرة كريت (١١) . إلى بلدة كنوسوس بالذات . حيث رحب به الملك مينوس . كان الملك معجبا ببراعة دايدالوس ومهارته . كان راغبا في استضافته . فخوزا باحتوائه . سعيدا بمصاحبته . أنشأ دايدالوس في جزيرة كريت معابد ضخمة . وقصورا فخمة . وقلاعاً شاهقة . ثم - بناء على توجيهات من الملك مينوس - أقام قصر اللابرنث المعروف . كان قصر اللابرنث معجزة معمارية في عصره . تكون القصر من مئات الحجرات . تربط بينها دهاليز متعرجة لا حصر لها . صمم دايدالوس القصر بطريقة خاصة بحيث أصبح من المستحيل على من يدخله أن يجد طريقه إلى الخارج . أشاد العالم أجمع ببراعة دايدالوس . أحس دايدالوس بالأمان والاطمئنان في بلاط الملك مينوس . لكن لم يدم ذلك طويلا .

لم يكن دايدالوس ممن يحفظون الجميل . أو يحافظون على العهد أو يصونون النعمة . ظلت روح تالوس تطارده . كانت لعنة الربة أثينة تلاحقه . لذا لم يحفظ العهد . ولم يعترف بالجميل . بل ارتكب حماقات شديدة أثارت الملك مينوس ضده . وجعلته حاقدا عليه . غض دايدالوس اليد التي امتدت له بالمعروف : أفقدته جرائمه حب الملك مينوس . حولته إلى عدو لدود للملك . حكم عليه بالسجن حتى الموت (١٢) .

- Pausanias, I, 21, 6; Servius on Vergil's Aeneid, VII - ٩
14; Suidas, s.v. πέδικος ἱερόν
Oxford Cassical Dictionary, s.v. Daedalus. - ١٠
Ovid, Metamorphoses, II, 236. - ١١
Diodorus Siculus, IV, 76; Apollodorus, Epitome, I, 12. - ١٢

لكن لماذا غضب مينوس من دايدالوس ؟

ذات مرة أراد الملك مينوس أن يقدم ضحية للإله بوسيدون . لكن بوسيدون أرسل إلى مينوس ثورا من عنده . ثم طلب منه أن يذبح الثور ويقدمه ضحية له في معبده . أعجب مينوس بالثور الذي أهدها إليه بوسيدون . كان ثورا جميلا ، رائعا ، أبيض اللون ، قويا ، سمينا ، لم ير البشر مثله على وجه الأرض . احتجز مينوس الثور في حظيرته ، ثم أرسل ثورا آخر لتقدمه ضحية للإله بوسيدون (١٣) . غضب بوسيدون غضبا شديدا ، صمم على الانتقام من مينوس . طلب من أفروديتا أن تبعث بسهامها الدافئة نحو صدر باسيفاي زوجة مينوس . أحست باسيفاي على الفور برغبة جامحة نحو الثور الجميل . ضاجعها الثور في غفلة من زوجها مينوس . أنجبت الزوجة المقهورة مسخا شريرا نصفه آدمى ونصفه الآخر ثور . عرفت الأساطير ذلك المسخ باسم مينوتاوروس . أي ثور مينوس (١٤) .

نشر مينوتاوروس الفزع والرعب بين أهل جزيرة كريت . في ذلك الوقت كان مينوس قد انتصر على الآثينيين بعد حرب ضروس استمرت عدة سنوات . وجد مينوس الفرصة المناسبة للانتقام من الآثينيين والتخلص من شرور مينوتاوروس . أملى شروطه على الآثينيين ، عليهم أن يرسلوا سبعة فتيان وسبع فتيات غداء لمينوتاوروس . رضخ الآثينيون المهزومون لشروط مينوس المنتصر . ظلوا يرسلون هذه الجزية مرة كل تسع سنوات . ذات مرة قطوع ثيسوس المغوار بالذهاب إلى كريت ضمن الفتيان الذين وقع عليهم الاختيار ليكونوا غداء لمينوتاوروس . (١٥) كان لمينوس ابنة تدعى أريادنى . أحببت أريادنى ثيسوس من أول نظرة . ساعدته على قتل مينوتاوروس والخروج سالما من قصر اللابرنث . (١٦)

Rose, Greek Mythology, p. 183. - ١٣

Kupfer, Legends of Greece and Rome, pp. 116-20. - ١٤

Guerber, Myths of Greece and Rome pp. 223-4. - ١٥

Hamilton, Mythology, pp. 151-2. - ١٦

تقول الروايات إن دايدالوس هو الذى عاون باسيقاى زوجه الملك مينوس لكى تشبع رغبها المحرمة ، هو الذى عاونها لكى تلتقى بالثور الجميل - ثور بوسيدون ... تقول روايات أخرى إن دايدالوس هو الذى عاون ثيسوس على القضاء على مينوتاوروس والخروج من قصر اللابرنث ، هو الذى جرر الأثينيين من قبضة الملك مينوس . وهكذا اختلفت الروايات حول سبب غضب مينوس من دايدالوس ، وحول السبب الذى من أجله أمر مينوس بسجن دايدالوس فى قصر اللابرنث حتى الموت . (١٧)

لم يكن دايدالوس وحده سجيناً فى قصر اللابرنث . كان معه ولده إيكاروس . الذى أنجبه من جارية من جوارى الملك مينوس تدعى ناوكراى . فى أول الأمر ، استخف دايدالوس بقرار السجن . لكنه اكتشف فيما بعد أنه قرار قاس ميت . فلقد وجد دايدالوس نفسه وولده تائهين فى غياهب ذلك السجن الرهيب . حاول دايدالوس أن يتخلص من سجنه . وجد أنه من الصعب عليه الخروج . لاحظ أن الملك مينوس قد أصدر أوامره إلى السفن الحربية بحراسة مداخل قصر اللابرنث ومخارجه . علم أيضاً أن أوامر مشددة من الملك قد صدرت إلى الحراس بإحباط أية محاولة للهروب . لكن دايدالوس لم يفقد الأمل . لم يتسأل إلى نفسه اليأس . ظل يفكر ليلاً ونهاراً . هداه تفكيره إلى حيلة بارعة جريئة . إن كان الطريق البرى مغلقاً بحراس الملك مينوس ، والطريق البحرى مغلقاً بسفنه الحربية ، فإن الطريق الجوى مفتوح أمام الجميع . (١٨)

نقل دايدالوس الفكرة إلى والده إيكاروس . لكن الابن فغراه . لم



شكل (٩)

مينوتاوروس فى قصر اللابرنث

١٧ - راجع الأسباب المختلفة لسجن دايدالوس فى كريت والطرق المختلفة التى اتبناها من أجل الهروب من سجنه فى : Xenophon, Memorabilia, IV, 2, 33; Ovid, Ars Amatoria, II, 215 sqq. ; Idem, Metamorphoses, VIII, 183 sqq. وراجع أيضاً مطاردته أثناء هروبه وموت مينوس فى : Herodotus, VII, 170; Apollodorus, Epitome, 1, 12 sqq. ; Athenaeus, I, 10e.

١٨ - Warner, Men And Gods, pp. 22-4.

يفقه شيئاً . ماذا يقصد الأب بالطريق الجوى ؟ (١٩) يستطيع الإنسان أن يسلك طريق البر سيرا على الأقدام أو على ظهر دابة . يستطيع الإنسان أيضا أن يسلك طريق البحر سباحة أو على ظهر سفينة . لكن كيف يستطيع الإنسان أن يسلك طريق الجو ؟ حاول دايدالوس أن يقنع الإبن بالفكرة الجريئة .

لم يستطع . لم يكن أمام والده سوى التنفيذ . جمع دايدالوس مجموعة من ريش الطيور . صنع منها جناحين كبيرين . ثم ربط الجناحين في كتفي ولده إيكاروس ثم صنع جناحين آخرين . وربطهما في كتفيه . أصبح كل من الوالد والولد يحمل فوق ظهره جناحين مثل أجنحة الطيور . استخدم الخيوط في تثبيت مجموعة الرياش حتى تأخذ شكل الجناح . ثم استخدم الغراء في لصق الجناحين ببعضهما . كما استخدمه أيضا في تثبيت بعض الرياش الصغيرة . أصبح كل من الوالد والولد ذا جناحين مثل الطيور . أصبح كل منهما قادرا على الطيران مثلما تفعل الطيور . شرح دايدالوس لولده كيف يحرك جناحيه . كيف يرتفع عن الأرض . كيف يركب الهواء ويطير فوق اليا بس والماء . دربه كيف يغير اتجاه جسمه يمينا ويسارا . كيف يتحكم في تحديد ارتفاعه عن مستوى سطح البحر . ثم وجه الوالد لولده نصيحة أخيرة . عليه أن يطير على ارتفاع متوسط . فإن تهادى في الارتفاع فسوف يصبح قريبا من الشمس . عندئذ سوف يذوب الغراء بحرارتها ويتفكك الجناحان . وإن طار على ارتفاع منخفض فسوف يلمس صفحة الماء . بجناحيه . عندئذ سوف يذوب الغراء في الماء ويتفكك الجناحان أيضا (٢٠) .

انطلق دايدالوس وولده إيكاروس وهما يمتطيان الهواء . أخذ كل منهما يرفرف بجناحيه الكبيرين وهما يحلقان فوق قصر اللابرنث . مر الرجلان الطائران فوق السفن الحربية المحاصرة للقصر . شاهد حراس الملك مينوس الأجنحة الضخمة التي ترفرف فوق رؤوسهم . خر القوم سجدا وقد سيطرت عليهم الرهبة والخوف . ظنوا جميعا أن الإبن يحلقان نحو قبة السماء في طريقهما

Hamilton, Op. Cit., pp. 139-40. - ١٩

Guerber, Op. Cit., p. 222. - ٢٠

إلى جبل الأولومبوس . ظل أهالي كريت بأكلها يتمتمون ويصلون ويرسلون الدعوات . لم ينتبه أحد منهم إلى حقيقة الأمر . هكذا استطاع دايدالوس أن يهرب من مسجته الرهيب . أن يخدع الملك مينوس . فلقد كان دايدالوس ماكرا . واسع الحيلة . داهية . سريع البديهة . لا يغلب على أمره أبدا .

ظل كل من دايدالوس وإيكاروس يرفرف بجناحيه في الهواء . بدت على ملاعبيها السعادة . أحس كل منهما بنسيم الحرية يمسح وجهه . مرا بجزيرة ناكسوس وديلوس وباروس . ثم تركا وراءهما جزيرة ليبونتوس وكالومني . نظر دايدالوس من حوله . لم يجد ولده إيكاروس . التفت نحو اليمين . التفت نحو اليسار . نظر إلى أسفل . ثم إلى أعلى . لم يجد له أثرا على الإطلاق . وجد دايدالوس نفسه وحيدا في الفضاء . يرفرف بجناحيه بعيدا عن صفحة الماء . اتجه بجسمه نحو اليسار . ثم استمر في الدوران حتى أصبح في الاتجاه المضاد . عاد يبحث عن ولده إيكاروس . ظل يطوف الفضاء هنا وهناك . يعلو . ثم ينظر إلى أسفل . يهبط . ثم ينظر إلى أعلى . لم ير شيئا . ولم يلحظ شيئا . (٢١)

ذلك هو الشباب . لقد نصح دايدالوس المحنك بالتجارب ولده الشاب إيكاروس . نصحه أن يطير على ارتفاع متوسط حتى لا تقتله حرارة الشمس أو تقضي عليه مياه البحر . لكن إيكاروس - في غمرة الفرح والسعادة - نسي نصيحة والده . أحس بالسعادة عندما وجد نفسه يرفرف في الهواء مثل الطيور . فرح فرحا شديدا عندما أحس بقدرته على التحليق في الفضاء . أحس بالزهو والغرور . أدرك أنه حقق نجاحا لم يحققه بشر من قبله . نسي نصيحة والده . أخذ يعلو ويعلو بعيدا عن سطح البحر . ظل يرتفع ويرتفع ظنا منه أنه قادر على أن يصل إلى قبة السماء . وأن يلمس يديه جدرانها المضيئة . كلما ارتفع عن سطح البحر قلت المسافة بينه وبين الشمس . فجأة أحس بجناحيه يتفككان . وجد نفسه غير قادر على الاحتفاظ بتوازنه . أدرك أنه

Rose, Op. Cit., p. 269. - ٢١

لم يعد قادرا على الطيران. هوى من ارتفاع شاهق . اندفع نحو سطح البحر . ارتطم جسده بالأمواج المتلاطمة . فقد القدرة على الحركة أصبح في عداد الموتي . (٢٢)

هكذا عرف دايدالوس - بحيرته وحسنته - مصير ولده الشاب إيكاروس . ظل الوالد المنكوب يحبب الفضاء عدة أيام حتى لمح من بعد جثة ولده إيكاروس . هبط دايدالوس - بحرص شديد - نحو سطح الماء . سحب الجثة المتفتحة نحو أقرب شاطئ . هبط على أرض جزيرة صغيرة وسط البحر . حمل جثة ولده إلى أرض الجزيرة . بكى بكاءً مراً . دعا الآلهة أن تقبل ولده في عالم الموتي . ثم دفن الجثة وأقام قبرا متواضعا . أثناء ذلك ، وقف بالقرب منه فوق شجرة بلوط - طائر الحجل يغنى ويغرد . لقد دفع دايدالوس ثمن جريمته التي ارتكبها . فقد ولده إيكاروس تماما كما فقدت شقيقته بولوكاستي ولدها تالوس . منذ ذلك الحين . عرف الإغريق تلك الجزيرة باسم جزيرة إيكاريا .

لكن الموت لا يعوق عجلة الحياة عن الدوران . انتهى دايدالوس من أداء واجبه نحو ولده . ثم بدأ يفكر في نفسه من جديد . استعذب الطيران في الفضاء . فرد جناحيه الكبيرين . وأسلم نفسه للريح . انجده ناحية الغرب . ظل يرفرف بجناحيه حتى وصل إلى بلدة كوماى القرية من مدينة نابلي . هناك هبط في سلام . أراد أن يكفر عن جرائمه التي ارتكبها . رغب أن يغسل آثامه التي أغضبت الآلهة منه . وقع اختياره على رقعة فسيحة من الأرض . خلع جناحيه من فوق ظهره . وهبها للآلهة أبوللون . ثم أقام له معبدا فخما وضع فيه كل خبرته وفنه . نقش جميع سقوف المعبد بالذهب الخالص . أصبح المعبد تحفة رائعة تحدثت عنه الأجيال التالية .

لم يكن الاستقرار من طبع دايدالوس . هجر كوماى . وصل إلى بلدة كاميكوس في صقلية . رجب به الملك كوكالوس . قضى حياة هادئة بين



شكل (١٠)

إيكاروس يلقي مصرعه

أهل صقلية . أقام فيها معابد فخمة وقصورا . انتشر على يديه العمران في جميع أنحاء الجزيرة . حاز إعجاب أهل صقلية واحترامهم . تمتع - كالمعتاد - بشهرة واسعة . ذاع صيته . أصبح مقربا إلى الملك محبوبا من بناته (٢٣) .

ابتكر لعبا لطيفة فرح بها بنات كوكالوس . صنع لمن دى من الخشب أو العاج أو الحديد . شهدت هذه الدى على براعة دايدالوس . كانت دى متحركة . كل دمية قادرة على غلق عينيها أو فتحها وتحريك ساقيها أو ذراعيها (٢٤) . فرح بنات كوكالوس بتلك الدى فرحا شديدا . أحبن دايدالوس حبا جما . تعلقن به إلى حد الجنون . شغفن به . لدرجة أنهن لم يقدرن على فراقه لحظة واحدة . لقد كفر دايدالوس عن جرائمه السابقة ، فرضيت عنه الآلهة ، فعاش عيشة هنيئة ، وأحس بحلاوة الاستقرار ولذة الطمأنينة والأمان .

لكن القدر كان يخبيء لدايدالوس أكثر من كل ذلك . كان مينوس ملك كريت دائم التفكير في الانتقام من دايدالوس . لم يهدأ بال مينوس لحظة واحدة منذ فر دايدالوس من قصر اللابرنث . جمع سفنه الحربية الضخمة . وجمع رجاله المسلحين . ظل يحبب الممالك والإمارات بحثا عن دايدالوس المغامر . كان يعرف أن ضالته المنشودة قادرة على التأثير على من حوله والتقرب إليهم والفوز بثقتهم . دبر حيلة بارعة استطاع عن طريقها معرفة المكان الذى كان يخبيء فيه دايدالوس .

حمل مينوس معه في تجواله قوقعة ضخمة متعددة التعاريج من الداخل والخارج . في كل مدينة وصل إليها كان يجمع أهل المدينة . ثم يطلب منهم إمرار خيط رفيع داخل القوقعة ، بحيث يدخل الخيط الرفيع في الفتحة الموجودة على أحد طرفيها ، ثم يمر بالتعاريج الداخلية للقوقعة ، ثم يخرج من الفتحة الموجودة عند الطرف الآخر . في كل مدينة وصل إليها مينوس كان

Vergil, Aeneid, VI, 14 sqq.; Pausanias, VII, 4, 5; - ٢٣
Diodorus Siculus, IV, 78.

Δαίδαλου ποιήματα (Suidas s.v.) - ٢٤

يطلب ذلك من أهلها . ويعرض مكافأة ضخمة . في كل مدينة وصل إليها لم يستطع أحد أن يلبي طلبه . كان مينوس يعلم أن ذلك العمل لا يستطيع أن يقوم به سوى ذاهية ما كرمثل دايدالوس . ظل مينوس يحبب الممالك والإمارات حتى وصل إلى جزيرة صقلية . هناك قابل الملك كوكالوس ، عرض عليه مطلبه ، أخبره بقيمة المكافأة . تردد كوكالوس في أول الأمر . لكنه قرر أخيرا أن يعرض الأمر على دايدالوس .

رحب الملك كوكالوس بالملك مينوس . استضافه في قصره . تركه كوكالوس وذهب خلصة إلى حيث يقيم دايدالوس . عرض عليه الأمر . كان تحقيق مطلب مينوس مستحيلا . لكن عقل دايدالوس لم يكن يعرف المستحيل . هداه عقله الجبار إلى فكرة بارعة : أتى بالخيط الرفيع الذى طلب مينوس إمراره في القوقعة الضخمة ذات التعاريج . ربط طرف الخيط في رجل نملة . أدخل النملة في الفتحة الكائنة عند أحد طرفي القوقعة . ثم جاء بقليل من عسل النحل ولوث به جدار الفتحة الكائنة عند الطرف الآخر للقوقعة . لم تستطع النملة أن تغادر القوقعة من نفس الفتحة التى دخلت منها . لذلك ظلت تسير نحو الداخل . أخذت تسلك الممرات الضيقة المتعرجة في داخل القوقعة . كان دايدالوس يمسك بالخيط الرفيع . ظل يطلق الخيط قليلا قليلا أحس بأن النملة تسحب أثناء توغلها داخل القوقعة . مر وقت طويل والنملة ما زالت تسلك الممرات الضيقة المتعرجة داخل القوقعة . أخست النملة بالجوع . وصلت إلى أنفها رائحة العسل الذى لوث به دايدالوس جدار الفتحة الكائنة عند الطرف الآخر للقوقعة . بدأت النملة تسرع في سيرها نحو ذلك الطرف . كلما اشتد الجوع بالنملة ازدادت سرعتها وهي تجتاز الممرات المتعرجة داخل القوقعة . ظلت النملة تسرع في سيرها حتى وصلت إلى الفتحة الكائنة عند الطرف الآخر للقوقعة . خرجت من الفتحة والتصقت بجدارها . ثم بدأت تلتهم العسل . أمسك دايدالوس بالنملة . ثم أمسك بطرف الخيط الرفيع المربوط في رجلها . جذب الخيط برفق . وهكذا استطاع دايدالوس بعقله المفكر أن يحقق المستحيل .

ذهب الملك كوكالوس إلى حيث يقيم ضيفه الملك مينوس . عرض عليه الخيط الرفيع وهو يمر في المسالك المتعرجة داخل القوقعة . تأكد مينوس من وجود دايدالوس في مملكة كوكالوس . طلب من كوكالوس أن يسلمه إياه . رفض كوكالوس . هدد مينوس ، وتوعد . هدد بشن حرب على صقلية ، استولى الذعر على الملك كوكالوس . ذهب مهموماً إلى بناته . سأله . شرح لمن الأمر . رفضن طلب الملك مينوس بشدة . ذهبن وعرضن الأمر على دايدالوس . طلبن من دايدالوس أن يدافع عن نفسه ، وأن يجد وسيلة لوالدن للتخلص من الملك مينوس . شكرهن دايدالوس .

تسلل دايدالوس إلى داخل القصر حيث يقيم الملك مينوس . أحدث ثقباً في سقف حمامه الخصوصي ، أدخل فيه ماسورة من المعدن . طلب من الخدم أن يرافقوا الملك الضيف إلى الحمام . خلع الملك مينوس ملابسه . وبينما يستمتع بالاستحمام صب دايدالوس ماء مغلياً في الماسورة المعدنية . قضى الماء المغلي على حياة الملك مينوس .. (٢٥) تظاهر الملك كوكالوس بالحزن ، أخبر حاشية الضيف أن ملكهم تعثر في سجادة مفروشة على أرضية الحمام فسقط في إناء كبير به ماء مغلي . نجا دايدالوس من الهلاك بفضل عقله المفكر وحيلته الواسعة . (٢٦)

لكن دايدالوس لم يكن يعرف الاستقرار . هجر دايدالوس صقلية . ذهب إلى ساحة يولايوس . كان يولايوس ابن شقيق البطل هيراكليس ، كما كان سائقاً لعجلته الحربية . ومن هناك انتقل دايدالوس - تحت قيادة هيراكليس - إلى سردينيا . استقر هناك ، حيث أقام معابد ضخمة . وقصوراً فخمة ، وقلاعاً شاهقة ، علّم أهل سردينيا الفنون والصنائع . ظلت أعماله باقية عبر الأجيال التالية (٢٧) . ظلت تعرف دائماً باسم « أعمال دايدالوس » . (٢٨)

٢٥ - Pearson, Fragments of Sophocles, Vol. II p. 3.
٢٦ - Diodorus Siculus, IV, 79; Zenobius, Proverbs, IV, 92;
Apollodorus, Epitome, I 14-15; Pausanias, IX, 2-3.
٢٧ - Diodorus Siculus, IV, 30; L 97; Pausanias, IX, 17, 3.
٢٨ - كان يطلق على كل الأعمال الفنية عند الإغريق لفظ δαίδαλα نسبة إلى دايدالوس.

.. تلك قصة الفنان الصانع دايدالوس (٢٩) . تناولها معظم الكتاب الإغريق والرومان في اختصار شديد . لكن الكاتب الروماني أوفيد يوس تناولها بشيء من التفصيل . ثم تناولها - بعده بحوالى مائة عام - الكاتب الإغريقي أبولودوروس . اختلف الرواة فيما بينهم حول التفاصيل الخاصة بالأسطورة . لكنهم اتفقوا جميعاً حول الخطوط الرئيسية للقصة . أهم تلك الاختلافات هي التي تتعلق بكيفية هروب دايدالوس من جزيرة كريت وما يتوقف عليه من أحداث . تروى بعض الروايات أن باسيفاي زوجة الملك مينوس أمدت دايدالوس بسفينة فر بواسطتها من كريت . وأن ولده إيكاروس هوى من السفينة فلقى حتفه غرقاً عندما كان على وشك النزول على أرض إحدى الجزر الصغيرة . تروى روايات أخرى أن دايدالوس هو أول من ركب شراعاً للسفينة (٣٠) ، التي فر بواسطتها من كريت ، وذلك ليسبق سفن الملك مينوس التي كانت تلاحقه ، وأن ولده إيكاروس لم يكن حريصاً أثناء قيادة السفينة فزادت سرعتها عن السرعة المناسبة فهوى إيكاروس في الماء ومات غرقاً . (٣١)

لكن اختلاف الروايات لا يبطل تأثير الأسطورة . إنه لا يجعلنا ننكر أن دايدالوس إنما يرمز إلى العقل المفكر في الإنسان . إلى العقل البشري الصامد ، الذي لا يعرف اليأس ولا يهاب الفشل .

٢٩ - أنظر تفسيرات بعض الكتاب والأدباء المحدثين لهذه الأسطورة مثل أندويه جيد André Gide في تيزيه Thésée وجوته Goethe في فاوست Faust وجويس Joyce في أوليس Ulysses وغيرها في :

Hight, Classical Tradition, pp. 509-10 and p. 697 nn. 18, 19 and 20.

٣٠ - إليه وإلى أبولوس Aeolus ملك الرياح أيضاً - يرجع الفضل في ابتكار الشراع : Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 185; Pliny, Natural History, VII, 198.
٣١ - Diodorus Siculus, IV, 77; Apollodorus, II 6, 3; Pausanias, IX, 2-3.

أورفيوس

.. فقد أورفيوس زوجته المحبوبة . أحس بوحدة موحشة . لم يصبح للحياة طعم بعد فراقها . لم يذق طعم النوم في الليل . لم يعرف الراحة في النهار . هام على وجهه يبحث عن طريقة لاسترجاع زوجته . نصحه الجميع . بالصبر . لكن الصبر لم يكن يعرف طريقه إلى أورفيوس . أشار عليه الجميع بمحاولة النسيان . لكن النسيان لم يكن من طباع أورفيوس . عرض عليه أصدقاؤه ومعارفه أن يبحث عن حب جديد . لكن أورفيوس كان يؤمن بالحب الوحيد . ضاق به الجميع . يتسوا من الحديث معه . لكن أورفيوس لم يضق بهمومه . ولم يتسرب اليأس إلى نفسه . كان مصمما على استرجاع زوجته . لم يكن أمامه سوى أن يهبط إلى عالم الموتى ، ثم يصعد معه زوجته .

أورفيوس

بلاد الإغريق . بلاد الطبيعة . ومهد الجمال . شعب الإغريق شعب
يعشق الطبيعة ويعبد الجمال . عاش الإغريق بالقرب من الشواطئ . . .
وسط الغابات . بين الطيور . استعذبوا خريف المياه . وحفيف الأوراق .
وشدو الطيور . عشقوا الموسيقى منذ نشأتهم . تخيلوا آلهتهم مؤلفين
موسيقين وعازفين بارعين . ومبتكرين للآلات الموسيقية . فالإله هرميس
هو الذى ابتكر القيثارة . ثم أعطاها إلى الإله أبوللون . والإله أبوللون
هو الذى صاغ ألحانا شجية على القيثارة . وهو الذى عزف على قيثارته وسط
الآلهة فوق جبل الأولومبوس فنسى الآلهة كل شيء حولهم . والإله هرميس
أيضا هو الذى ابتكر المزمار الذى يستخدمه الرعاة . وهو أول من عزف
عليه ألحانا ساحرة . والإله بان هو الذى ابتكر البراع . وهو الذى عزف
عليه ألحانا تشبه تغريد العندليب فى فصل الربيع . والزربة أثينة هى التى ابتكرت
الفلوت . بالرغم من أنها لم تستخدمه . أما الموسيقى فهن ربات الفنون
والآداب (١) . لم يبتكرن آلة موسيقية . لم يعزفن على آلة معينة لكن صوتهن
فاق فى جماله كل أصوات الغناء .

لم يكن مجتمع البشر على وجه الأرض سوى صورة لمجتمع الآلهة فى
السماء . إذ ظهر على الأرض أيضا مؤلفون موسيقيون ، وعازفون بارعون ،

١ - راجع ص ٢٧ حاشية رقم ٦٨ .

ومبتكرون للآلات الموسيقية . كان أورفيوس واحدا من أشهر الموسيقيين والعازفين على وجه الأرض .

ليس من الغريب ، إذن ، أن ينسب الإغريق أورفيوس إلى آلهة تجيد العزف والغناء . قيل إن والدته واحدة من الموسيات التسع - كاليوبي الشقراء ذات الصوت الرخيم (٢) . قيل إن والده الإله أبوللون ، عازف القيثارة الشهير (٣) . قيل - في رواية أخرى - إن والده هو الملك التراقي أوياجروس (٤) ، وإن أورفيوس نفسه كان كاهنا في معبد أبوللون . من الموسية كاليوبي اكتسب أورفيوس موهبة الغناء . على يد الإله أبوللون تعلم أورفيوس العزف على القيثارة .

نشأ أورفيوس في منطقة تراقيا . الواقعة شمال بلاد الإغريق . اشتهر أهل تراقيا بالإحساس الفنى المرهف . عرفوا بموهبتهم الموسيقية الرائعة . بزوا أهل الأرض جميعا في كل فنون الموسيقى والغناء . أما أورفيوس فلم يكن يباريه أحد في تراقيا أو في أى مكان آخر . لم يكن يفوقه سوى الآلهة . فالآلهة فقط هى التى تستطيع أن تتفوق على أمهر أفراد البشر (٥) .

لم يكن لبراعة أورفيوس في العزف نهاية ، لم يكن لقوة تأثير صوته حدود . كان بموسيقاه وغنائه قادرا على تحقيق المعجزات . لم يستطع كائن من الكائنات على وجه الأرض أن يقاوم قوة تأثيره . عندما يغنى ويعزف على قيثارته تمايل نباتات الغابة طربا . تنحنى له الأشجار في خشوع . تتبعه الحيوانات الضارية في خضوع . تغرد طيور البر والبحر من حوله . ترقص

٢ - يروى فرجيليوس . (Vergil, Eclogues, IV, 27) أن والدته هى الموسية كاليوبي Kalliope ، بينما يقول أحد المعلقين القدامى (Scholiast, to Apollonius Rhodius, I, 23) إنها كانت الموسية بوليمنيا Polymnia.

٣ - Ovid, Amores, III, 9, 21 sqq.

٤ - Pindar, frag. 139 (Bergk)

٥ - Hamilton, Mythology, pp. 103-4.



شكل (١١)

أورفيوس يعزف للحيوانات والنباتات

الجمال والهضاب نشوة وطربا . تتحول مجارى الأنهار وتنحسر المياه أو تغير اتجاهها (٦) .

هام أورفيوس على وجهه باحثاً عن الجمال . تجول هنا وهناك عاشقا للطبيعة معجبا بسحرها . غادر تراقيا يحمل قيثارته . يعزف ويغنى أعذب الألحان . حضر إلى مصر (٧) ، ذات المناظر الطبيعية الساحرة . شنف آذان المصريين بأغانيه الرائعة . أثلج صدورهم بألحانه الشجية . اشترك بعد ذلك في رحلة السفينة أرجو . التي ظلت ذاكرها ، باقية على مدى الأجيال . صاحب أورفيوس . أبطال الرحلة الشهيرة تحت قيادة البطل ياسون . عندما يدرك التعب الأبطال . أو يتسرب اليأس إلى نفوسهم . أو تفتر همهم . يمسك أورفيوس بقيثارته ويطلق عقبرته بالغناء . ينشد ألحانا تريح الأبطال . تعيد الأمل إلى نفوسهم . تقوى همهم . عندما تشتد أمواج البحر وتتلطم . وعندما تضرب المياه جوانب السفينة ، في شدة وعنف . يصبح التجديف عملية صعبة وشاقة . ويدرك التعب سواعد الأبطال . عندئذ يعزف أورفيوس على قيثارته ويغنى فتشتد سواعد الأبطال . وتقوى عزيمتهم . ويضربون الماء بالمجاديف . فتندفع السفينة إلى الأمام طافية فوق الأمواج المتلاطمة ، متحدية شراسة البحر وهياجه . إذا أوغر الغضب صدور الأبطال ودب النزاع بينهم . أخضع أورفيوس بألحانه نفوسهم . وهدا من غضبهم . وأصلح فيما بينهم . وعندما مرت السفينة بموطن السيرينيات وتعرض الأبطال للموت . قام أورفيوس بدور هام في إنقاذ السفينة والأبطال . فالسيرينيات هن جماعة من حوريات الماء الحسناوات . يجلسن على شاطئ جزيرة وسط البحر . يبعثن بألحان شجية وأنغام ساحرة . تؤثر ألحان السيرينيات على راكبي السفينة التي تمر بالقرب من شاطئهن . ألحانهن تجذب البحارة . تجعلهم ينجذبون نحو الشاطئ مأخوذين بتلك الألحان .

Horace, Carmina, l. 12, 7. - ٦

Diodorus Siculus. IV. 25; Hyginus, fabula 164, Athe- - ٧

naeus, XIII. 7.

ولإذا ما وصلت السفينة إلى الشاطئ . غرزت في الرمال . وإذا ما وطئت أقدام البحارة رمال الشاطئ . أصبحوا تحت رحمة السيرينيات . إن كل بحار وصل إلى شاطئ السيرينيات لقي حتفه . وذاق موتا مؤكدا (٨) . لكن أورفيوس أنقذ أبطال السفينة أرجو من خطر السيرينيات . أنقذهم من الموت والدمار . عندما وجد أن السفينة تجنب نحو الشاطئ . بفعل سحر أنغام السيرينيات . طفق يعزف على قيثارته وينشد ألحانا طغت على أصوات السيرينيات ، وأبعدت السفينة عن الشاطئ ، وأعادتها إلى مجراها السابق . ولولا أورفيوس لذاق أبطال السفينة أرجو موتا مؤكدا ، ولظلت عظامهم باقية بعدهم على الشاطئ حيث تجلس السيرينيات (٩) .

قام أورفيوس بمهمته في الحياة خير قيام . لعب دورا هاما في كل مكان ذهب إليه . لم يكن يعرف الهم أو الحزن . كانت كل حياته أوقاتا سعيدة . تمنى كل فرد أن يكون أورفيوس صديقا له . سعد كل شاب بمصاحبته . ساعدت كل فتاة عمرافقته . أحبه الفتيان . عشقته الفتيات . لكن أورفيوس لم يعشق سوى فتاة واحدة . انتقاها من بين صديقاته الكثيرات . اختارها من بين مرافقاته الحسناوات . عشق أورفيوس فتاة تدعى يوروديكي (١٠) . هام في حبها . نظم فيها قصائد غزل . تغنى بجمالها وحسنها . خطب ودها . تجاوبت معه على الفور ، عرض عليها الزواج . لم تردد في القبول . تزوجها . شعرا بسعادة غامرة . قضيا أوقاتا سعيدة . لكن القدر لم يتركهما يتعمان

٨ - السيرينيات Sirenes : مجموعة من الشخصيات الأنثوية الأسطورية ، لغنائهن سحر قوى وتأثير بالغ على السامعين . يسكن جزيرة قريبة من سكولا Scylla وخاروبديس Charybdis على هيئة نصف بشر ونصف طائر . (Homer, Odyssey, XII, 39, 184) يجذبن يغتائهن البحارة فينزلون إلى شاطئ الجزيرة ، فيلقون الموت والهلاك ، إذا استطاع شخص مقاومة سحر غنائهن كان في ذلك هلاكهن (Hyginus, fabula 141) استطاع كل من أورفيوس وأدوسوس أن ينجو من سحر غنائهن .

(Apollodorus, I, 9, 25; Apollonius Rhodius, IV, 893).

Graves, Greek Myths, Vol. I, p. 111-113. - ٩

Kupfer, Legends of Greece And Rome, pp. 64-68. - ١٠

بالسعادة فترة طويلة . أرسل إليهما شابا مغامرا يدعى أريستايوس . أحب أريستايوس يوروديكي . لكنها لم تبادل الحب . عشقها . لكنها لم تعشقه . ظل يطاردها في كل مكان تذهب إليه . لكنها كانت دائما تتحاشاه . ذات مرة . خرجت يوروديكي بصحبة بعض صديقاتها . ظلت تتجول بين المروج الخضراء . ظهر أريستايوس أمامها فجأة . لاذت يوروديكي بالفرار . لحأت إلى الأحراش المجاورة بحثا عن مكان تختبئ فيه . داست بقدمها شيئا لينا . لم يكن ذلك الشيء سوى حية سامة مخفية بين الحشائش . لدغت الحية يوروديكي . صرخت الزوجة المخلصة من شدة الألم . تجمع من حولها صديقاتها . لكن السم سرى في جسد الزوجة المسكينة . فارقت الحياة في الحال . وهي تصرخ . أوريقيوس . وداعا . وداعا (١١) .

فقد أوريقيوس زوجته المحبوبة . أحس بوحدة موحشة . لم يصبح للحياة طعم بعد فراقها . لم يذق طعم النوم في الليل . لم يعرف الراحة في النهار . هام على وجهه يبحث عن طريقة لاسترجاع زوجته (١٢) . نصحه الجميع بالصبر لكن الصبر لم يكن يعرف طريقه إلى أوريقيوس . أشار عليه الجميع بمحاولة النسيان، لكن النسيان لم يكن من طباع أوريقيوس . عرض عليه أصدقاؤه ومعارفه أن يبحث عن حب جديد . لكن أوريقيوس كان يؤمن بالحب الوحيد . ضاق به الجميع . يتسوا من الحديث معه . لكن أوريقيوس لم يرضق بهوموه . ولم يتسرب اليأس إلى نفسه . كان مصمما على استرجاع زوجته . لم يكن أمامه سوى أن يهبط إلى عالم الموتى (١٣) . ثم يصعد معه زوجته . هكذا قال له أصدقاؤه ومعارفه في تهكم . لكن أوريقيوس صدق قولهم وصمم على القيام بهذه المغامرة اليائسة (١٤) .

لم يكن الوصول إلى عالم الموتى مباحا للأحياء . لذا ظن أصدقاؤه

Warner, Men And Gods, pp. 91-94. - ١١

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 58-60. - ١٢

Hamilton, Op. Cit., pp. 104-5. - ١٣

Vergil, Georgics, IV, 456 sqq. - ١٤

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 116-9. - ١٥

أوريقيوس أنه مقدم على الموت ولا محالة . لكن أوريقيوس لم يدركه ذلك الخطر أبدا . أحس أن الفن الصادق قادر على تحقيق المعجزات . أدرك أن العاشق المخلص لا ينجح عن ركوب الصعاب . أسرع أوريقيوس نحو مملكة أولومبوس . طلب مقابلة كبير الآلهة زيوس . استهزأ بطلبه صغار الأرباب عند الباب . قابل الاستهزاء بالصبر والقنوط . طفق يطلق الدعوات والصلوات . ظل يتوسل ويرجو . سمع كبير الآلهة دعواته . استجاب لصلواته . لم يستطع أن يرفض طلبه . لكنه كان واثقا أن مغامرته سوف توصله إلى الهلاك .

أذن زيوس لأوريقيوس بالهبوط إلى عالم الموتى . كان على أوريقيوس أن يسلك طريقا شاقا مخفوا بالخطر . كان عليه أولا أن يعبر نهر ستوكس الذي يفصل بين عالم الموتى وعالم الأحياء . وصل إلى شاطئ النهر . وجد نفسه وجها لوجه أمام « المعداوى » خارون . كانت مهمة خارون نقل الموتى في قاربه العتيق من عالم الأحياء إلى عالم الموتى . لم يكن خارون يتعامل إلا مع الموتى . كان عبوسا على الدوام . صارما . جادا . لا تعرف الابتسامة طريقها إلى شفثيه . مد خارون عنقه نحو أوريقيوس . نهزه . غفقه . أمره بالعودة إلى حيث أتى . فلم يكن خارون يسمح إلا للموتى بركوب قاربه . ظل أوريقيوس يستعطفه . لكن قلب خارون لم يلين . ظل يتوسل إليه . لكن لخارون لم يستمع لتوسلاته . تحسس أوريقيوس قيثارته التي لا تفارقه في كل مكان يذهب إليه . انطلقت أنامله الدقيقة تعبت بأوتارها من شدة الحزن ، امتلأ الشاطئ بالأنغام الحزينة اليائسة . رقصت مياه النهر في ثورة ووقار . تمايل القارب العتيق مع حركة المياه المنتظمة . تراقصت ذرات الرمال على الشاطئ المهجور . تناثرت موجات الهواء رقيقة تعبت في الفضاء . ترنح خارون العبوس من فرط التأثر . بدت على وجهه ملامح اللين بعد ملامح القسوة . أشار بيده الضخمة في رفق نحو أوريقيوس ، تهلل وجه الفنان العاشق . تقدم نحو القارب في تردد ، مد خارون يده إليه . عاونه على النزول إلى القارب العتيق . ثم انطلق يجدف بمجدافين عتيقين ، في حركة وثيدة ، على نغمات قيثارة أوريقيوس . حتى أوصله إلى الشاطئ المقابل .

تقدم أورفيوس نحو بوابة أوركوس ، مملكة الإله هاديس . حاكم الموتى . لكن الدخول إلى هناك لم يكن بالعمل اليسير . وجد أورفيوس نفسه أمام كريبروس . حارس بوابة عالم الموتى . كريبروس ليس إلا منسوخ مهول . كلب ضخم الجثة . بشع المظهر . له ثلاثة رؤوس ضخمة . يطل من كل رأس عينان مرعبتان . تبعثان الفزع في أعين المشاهدين . له ثلاثة أفواه مخيفة . يبرز من كل فم نابان حادان مديبان . يصيبان أبدان الناظرين بقشعريرة . نهض كريبروس واقفا عندما أحس بحركة من حوله . وجه نظراته القاتلة نحو الفنان المغامر . لم يكن كريبروس يسمح بالدخول إلا للموتى . لذا هاج كريبروس . زجر . كشر عن أنيابه . أخذ ينبج نباحا مدويا . ثم انطلق يهاجم الحي المغامر الذي تجرأ على اقتحام عالم الموتى . عندئذ . استولى الفزع على أورفيوس . توقفت الدماء في شرايينه . جف اللغاب في حلقه . تقطعت أنفاسه . وقف كالتمثال المرمى بلا حركة . لم يعد قادرا على الدفاع عن نفسه . فجأة تذكر قيثارته الحبيبة التي لا تفارقه أبدا . مد يده بصعوبة بالغة . أخذت أنامله الدقيقة تداعب أوتار القيثارة . وصلت ألحان أورفيوس إلى أسماع كريبروس الهائج . مست شغاف قلبه القاسي . سرت في شرايينه النافرة . تفككت مفاصل الكلب المسعور . هدأت ثورته . خفت نباحه . ظل يتحرك في خطوات بطيئة حتى أدرك أورفيوس التائه . أخذ يلحق بألسنته الثلاثة — في حنان وهدوء — أطراف أورفيوس . دبت الحياة من جديد في جسد أورفيوس . تقدم عبر البوابة القائمة . دخل عالم الموتى .

ظل أورفيوس يتجول في عالم الموتى . أخذ يسير على غير هدى في ممراته المظلمة . لم يجد شيئا يؤنس وحدته سوى قيثارته . طفق يتجول في العالم القاتم وهو يعزف ألحانه الساحرة . امتلأ عالم الموتى بألحان أورفيوس . أدخلت ألحانه البهجة في نفوس الموتى المعذبين . اختفت صرخات الألم . توقفت صرخات العذاب . ألقى سيسيفوس الصخرة الهائلة من فوق ظهره (١٦) .

نسى تانتالوس خروجه وظمأه (١٧) . توقفت العجلة الدائرة التي قيد إليها جسد إيكسيون . استمر أورفيوس في تجواله حتى وصل إلى قصر هاديس . حاكم عالم الموتى . تسلم الفنان المغامر حتى وصل إلى قاعة العرش . ظهر فجأة أمام الإله هاديس . كانت زوجته برسيفوني تجلس بجواره . بدت ملامح الدهشة على وجه الإله هاديس ووجه زوجته برسيفوني . تعجبا كيف استطاع واحد من الأحياء أن يتسلل إلى عالم الموتى . استولى عليهما غضب شديد . لكن أورفيوس — في هذه المرة — استطاع أن ينفذ إلى قلبيهما من أول وهلة (١٨) . أمسك يقيثارته الحبيبة . طفق يعزف عليها . بدأ يروي قصته المؤثرة . ظل يعزف ويغنى وهو يذرف الدموع الغزيرة . كان يحس بكل كلمة ينطق بها . لقد عبر عن كل أحزانه . استغل كل موهبته في العزف والغناء . لم يترك فرصة للإله هاديس وزوجته لكي يسألاه كيف وصل إلى قاعة العرش . اختفت الدهشة من على وجهي هاديس وبرسيفوني تأثرا بروايته . لكنهما ترددتا في أول الأمر . ليس من الممكن أن يسمحا لواحد من الموتى أن يغادر مملكة هاديس . لكن أورفيوس واصل العزف والغناء . لم يتسلل اليأس إلى نفسه . كان يتأدى في الغناء والعزف كلما لاحظ تردد الإله هاديس وزوجته برسيفوني . أخيرا . اختفت علامات التردد من على وجه برسيفوني ، لكنها ظلت بادية على وجه هاديس . ثم بدأت برسيفوني تتوسل إلى هاديس كي يحقق مطلب أورفيوس . رضخ هاديس في النهاية لتوسلات أورفيوس وبرسيفوني . وافق على أن تعود يوروديكي إلى عالم الأحياء . سوف يشق أورفيوس طريقه إلى الخارج . وسوف تتبعه زوجته المخلصة يوروديكي . لكن هناك شرط واحد يجب على أورفيوس أن يلتزم به : ألا يقع نظر أورفيوس على زوجته يوروديكي إلا بعد أن تغادر عالم الموتى وتصل إلى عالم الأحياء .

أحسن أورفيوس بسعادة منقطعة النظير . عادت الابتسامة إلى شفثيه .

انشرح صدره . امتلأ قلبه بالإيمان . فلقد استطاع الفن أن يقهر الموت .
بدأ يشق طريقه إلى خارج عالم الموتى . أخذ يسير في الممرات المظلمة
الموصلة إلى بوابة أوركيوس . ثم بدأت يوروديكي تسير خلفه وعلى مسافة
غير بعيدة . خطا أورفيوس خطوات سريعة منتظمة تشبه خطوات الراقص
الرشيق . أطلق عقيرته بالغناء وهو يعزف على فيثارته ألحانا مرحة . كان
يحبس بين الحين والحين بشوق شديد لرؤية محبوبته . لكنه كان يكتم شوقه ،
ثم يواصل السير في خطوات سريعة . كان يريد أن يغادر عالم الموتى في
أسرع وقت ممكن حتى يستطيع أن يسعد برؤية زوجته يوروديكي . كان
الشوق يتغلب عليه في بعض اللحظات فيوشك أن يلتفت إلى الوراء . لكنه
كان في كل لحظة يطرد الفكرة من ذهنه ويواصل سيره نحو الخارج . بعد
جهد شديد ، وبعد مقاومة عنيفة ، عبر أورفيوس بوابة أوركيوس . خرج
من عالم الظلمات إلى عالم النور . لقد برز بعده . لقد نفذ الشرط المطلوب .
لم يلتفت إلى الوراء . لم يقع نظره على يوروديكي . لكنه الآن يستطيع أن
يسعد برؤياها . عندئذ ، التفت أورفيوس إلى الوراء . فأتاح ذراعيه ليستقبل
محبوبته . أحس بسعادة غامرة عندما رآها هي الأخرى فاتحة ذراعيها تستقبله .
أسرع أورفيوس نحو يوروديكي . أسرع يوروديكي نحو أورفيوس .
لكن . . فجأة . . اختفت يوروديكي داخل ممرات عالم الموتى وهي تصرخ .
أورفيوس . وداعا ، وداعا (١٩) .

لقد استطاع أورفيوس أن يقهر الموت لصدق فنه . لكن الموت عاد
فقهره لسوء تقديره . فلقد نسي أورفيوس أن يوروديكي تسير خلفه على
مسافة غير بعيدة . ولقد ظن أنها غادرت عالم الموتى في نفس اللحظة التي
عبر فيها أورفيوس بوابة أوركيوس . هكذا قدر أورفيوس فأساء التقدير .

Hyginus, fabula 164; Diodorus Siculus, IV, 25; Pau-
sanias, IX, 30, 3; Euripides, Alcestis, 357 (with scholiast).

ف عندما عبر أورفيوس البوابة التفت وراءه . في تلك اللحظة لم تكن يوروديكي
قد عبرت البوابة بعد (٢٠) .

عاد أورفيوس إلى عالم الأحياء خائبا فاشلا . عاد إلى وحدته المؤحشة .
عاد إلى الحزن والهموم . انطوى على نفسه يندب حظه ويحتر الذكريات (٢١) .
هجر حياة المدينة . لجأ إلى الأجراس والغابات . هاجم على وجهه ، ينشد
أشعارا حزينة ، يعزف ألحانا حزينة . عاش بين المزارع والأشجار . اتخذ
من الحيوانات الضارية أصدقاء وأندادا . صاحب الطيور في غدواتها
وروحاتها . سكن الكهوف والمغارات . تأثرت بموسيقاه وألحانه كل هذه
الكائنات (٢٢) .

ذات يوم كانت جماعة من الباحيات ترتعن في الغابة . والباحيات هن
رفيقات الإله باخوس المخلصات . يرتعن في الغابات . يقضين الليل هناك
والنهار يرقصن . يمرحن . يقدمن أطفالهن أصحابي للإله . يمزقن البشر
في لحظات النشوة . وينثرن لحمه للإله . يرضعن صغار الحيوانات من
أثدائهن . يرقصن على ألحان مرحة . وينثرن رقصاتهن للإله . وجد أورفيوس
نفسه ذات يوم وسط الباحيات . أراد أن يهرب منهن . طاردهن . لحقن به .
طلبن منه أن يعزف على فيثارته ألحانا مرحة كي يرقصن . رفض أورفيوس .
فلم يكن يعزف سوى ألحان حزينة تثير الهموم والأحزان . ألحت الباحيات

٢٠- راجع المناقشة المفصلة للأسطورة من الناحية الأنثروبولوجية في :

Harrison, Prolegomena, pp. 453 sqq.

٢١- تأثر الكاتب الفرنسي جان أنوى بأسطورة أورفيوس ، لكنه عالجها معالجة حديثة :
أورفيوس عازف كان متجول في المقاهي يقابل فنانة مغمورة في محطة القطار يحبها . يعشقها .
تبادل الحب . يحاول أن يعرف ماضيها وكل شيء عن عشاقها السابقين ، لذلك يفقدها . ثم يعيدها إليه
شخص غامض يدعى السيد هنري Monsieur Henri . ويطلب منه أن لا ينظر في وجهها حتى
الصباح لكنه ينظر إلى وجهها ويسألها مرة أخرى عن ماضيها وعشاقها السابقين . عندئذ يفقدها
إلى الأبد . هكذا يرى جان أنوى - كما يظهر في مسرحيته يورديس Eurydice - أن قصة
أورفيوس ترمز إلى الرجل الذي يحاول دائما أن يعرف ماضي محبوبته حتى ولو أدى ذلك إلى
قتل الحب المتبادل بينهما .

Guthrie, Orpheus and Greek Religion, Passim. - ٢٢

في طلبهن : هددن أورفيوس وتوعدنه. وجد أورفيوس نفسه بين نارين . إن رفض العزف والغناء مزقته الباختيات إربا . وإن عزف ألحانا حزينة كثيبة ثارت ثورة الباختيات . ومزقته إربا أيضا . ففي كلتي الحالتين سوف يلقي أورفيوس حتفه . ففكر في أن يعزف لمن ألحانا مريحة . لكنه كان يؤمن أن الفنان لا يستطيع أن يتفصل عن ذاته (٢٢) . كان مؤمنا بأن الفنان يجب أن يكون صادقا مع نفسه . وأن يكون فنه تصويرا لأحاسيسه وانفعالاته . لكن أورفيوس تردد أمام تهديدات الباختيات ووعودهن . رأى أن من الأسلم أن يعزف بعض الألحان المريحة حتى يهدى من ثورتهم . بدأ أورفيوس في العزف . قصد أن يعزف ألحانا مريحة . عزف ألحانا مريحة رائعة . تراقصت الباختيات طربا . استمر أورفيوس في العزف . واصلت الباختيات الرقص . سيطرت النشوة على العازف والراقصات . تاه الجميع في دهايل الطبيعة . ظل أورفيوس يخلق في أجساد الباختيات الراقصات . تداعت إلى ذهنه ذكريات الماضي الدفين . تذكر محبوبته يوروديكي التي حرمتها منها السنون . أحس الفنان العاشق بالحزن والاكتئاب . ارتعشت أنامله الدقيقة وهي تلمس في خفة أوتار قيثارته الحبيبة . لم يستطع أن يخذ نفسه وفنه أكثر مما فعل . لم يقدر على الانفصال عن ذاته أكثر من ذلك . وجد نفسه فجأة يعزف ألحانا حزينة كثيبة . وجد نفسه يعبر عن أحاسيسه وانفعالاته الدفينة . كان أورفيوس فنانا صادقا . والفنان الصادق لا يجيد الخداع . لقد انتصر الفن الصادق . لقد أحس أورفيوس أنه فنان أصيل . لكنه . . . فجأة . . . أحس بمئات الأيدي تنال عليه من كل جانب . أحس بأسنان الباختيات تنهش كل قطعة من جسده . ثم فقد الوعي . ثم تقطعت أنفاسه . ثم فقد

٢٣ - يرى هايت (Highet, The Classical Tradition, p. 135, 139) أن أول عمل مسرحي ظهر بلغة أوربية حديثة مأخوذاً عن الأساطير الإغريقية كان مسرحية أورفيوس Orpheus للكاتب الإيطالي أنجلو أمبروجيني Angelo Ambrogini في عام ١٤٧١ . يرى هايت (Op. Cit., p. 174) أن الكاتب الإيطالي قد عرض مأساة أورفيوس ويوروديكي من خلال إطار دعوى فرجيل .

الحياة (٢٤) . انفصلت رأسه عن جسده . وتمزق جسده إربا . ألفت الباختيات برأسه وأشلائه في نهر هيروسن السريع (٢٥) . ظلت رأس أورفيوس تتم : يوروديكي وذاعا . وداعا (٢٦) . أخذت الأشجار والأطيوار والهضاب والسهول تردد اسم يوروديكي . ظلت مياه النهر تنقادها حتى وصلت إلى البحر الواسع . ظلت أمواج البحر الواسع تنقادها حتى وصلت إلى جزيرة لسبوس . هناك عثرت الموسيات على رأس أورفيوس . دفنتها في أرض الجزيرة . أما أشلائه فقد دفنت عند سفح جبل أولومبوس . هناك تجتمعت طيور العندليب . ظلت تغرد رائحة غادية . وحتى الآن ، مازالت طيور العندليب تغرد عند سفح جبل أولومبوس . وحتى الآن ، مازال كوكب لامع في السماء يعرف باسم « أورفيوس » أو باسم « القيثارة » (٢٧) .

هذه هي قصة أورفيوس (٢٨) . الفنان العاشق . رواها بالتفصيل الشاعران الرومانيان فيرجيليوس وأوفيدوس . وردت بعض أجزاء منها عند بعض الكتاب الإغريق والرومان الآخرين (٢٩) . أشهر هؤلاء أبولونيوس

٢٤ - تناول الشاعر التراجمي أيسخولوس هذا الجزء من الأسطورة في إحدى تراجمياته التي لم تصلنا ، وكانت بعنوان Bassarae .
٢٥ - أنظر وصف هذا الجزء بالتفصيل في

Ovid, Metamorphoses, XI, 1 sqq.

٢٦ - راجع التفسيرات المختلفة لهذا الجزء من الأسطورة في :
Rose, Greek Mythology, p. 255, with references on p. 280 n. 4.
Lucian, Adversus Indoctum, II; Eratosthenes, Catasterismoi, 24; Hyginus, Poëtica Astronomica, II/7.

٢٨ - راجع التفسير الطبيعي للأسطورة : (Guerber, Op. Cit., p. 351). حيث يرى أتباع المذهب الطبيعي : (١) أن أورفيوس يرمز إلى الرياح التي تقطع الأشجار بينما تمر من حولها محدثة أنفاما مؤثرة ، أو (٢) أن أورفيوس يرمز إلى الصباح الجمال الذي لا يدوم لفترة طويلة بينما يرمز زوجته يوروديكي إلى الضوء الذي سرعان ما يقضى عليه الظلام ، أو (٣) أن أورفيوس هو الشمس الذي يقتحم ملكة الظلام حتى يحصل على الضوء (= يوروديكي = الخ) .
٢٩ - أول إشارة إلى أورفيوس في المصادر الأدبية نخدها عند إيبكوس Ibycus أو ألكايوس Alcaeus . أشار إليه - بعد ذلك - شعراء التراجمية وخاصة أيسخولوس (أجامموني ٦٢٩ - ١٦٣٠) - ويوريبيديس (عابدات باخوس ٥٦١ - ٥٦٤) .

الرودى ، الذى أشار إلى اشتراك أورفيوس فى رحلة السفينة أرجو .
لم يختلف الرواة كثيراً حول أسطورة أورفيوس . لكن هناك اختلاف
جدير بالذكر . فبالرغم من اتفاق الجميع حول طريقة مقتل أورفيوس إلا
أنهم يختلفون حول أسبابها (٣٠) . أهم سبب - فى نظر البعض - هو أن
أورفيوس غارض عبادة الإله باخوس وتصدى لها وحاول أن يمنع انتشارها
فمزقته الباختيات (٣١) .

يرى بعض الدارسين أن أورفيوس لم يكن سوى شخصية خيالية .
بينما يعتقد البعض الآخر أن أورفيوس شخصية حقيقية وأنه مؤسس المذهب
الأورفى ، أقدم المذاهب الفلسفية التى ظهرت بين الاغريق .

* * *

بيجماليون

الحب والرغبة . . . يغزوان الذكر والأنثى . . قلبا
وجسدا . . . فيصبح القلب طفلا . . . والجسد شابا . .
وتسلك الروح مسلكا يجمع بين الطفولة والشباب . . .
لذا سعى وراء الحب والرغبة من سعى . . . وفر منهما
من فر . . . وكان بيجماليون أول الفارين . . .

اللذان قالا إنه كان قادراً على التأثير بموسيقاه على كل شئ حتى الأحجار (أنظر أيضا :
Apollonius Rhodius, I, 28-31) . صورته الأعمال الفنية وخاصة اللوحات القديمة
وهو يمسك قيثارته ويعزف للكائنات ، أنظر

(Oxford Classical Dictionary, s.v. Orpheus)

٣٠ - يروى بعض الرواة أن سبب موت أورفيوس (بالاضافة إلى الأسباب المذكورة فى
ص ٢١٨-٢١٧) هو أن زيوس غضب منه فصمقه بصاعقة برقية لأنه أنشئ أسراراً صوفية
خاصة ، راجع 5- 14, 30, 2, III, 30, 3; IX, 30, 3; Pausanias

٣١ - Aristophanes, Frogs. 1032; Ovid, Metamorphoses, XI

1-85; Konon, Narrationes, 45 (Quoted by Graves, Op. Cit.,
p. 113 n. 4).

قارن أيضا Rose Op. Cit., p. 254-5 حيث يعتقد أن أورفيوس كان متحمساً لعبادة الإله
ديونوسوس (باخوس) وأنه كان يعمل جاهداً من أجل نشرها فى كل مكان يذهب إليه .

بيجماليون

الحب . . من من البشر لم يذق طعم الحب . من من البشر لم يجربه . عرفه الإغريق منذ الأزل باسم إروس . أسماه الرومان من بعدهم كيوبيد . بعد ذلك . اختلف أفراد البشر في تسميته باختلاف لغاتهم . لكنهم لم يختلفوا في تخيلهم لهيئته . ومظهره . وسحره وجبروته .

الحب طفل صغير . صغير إلى الأبد . لا يترك مرحلة الطفولة . قد يصل إلى مرحلة الصبا . لكنه لا يعرف الشباب . فما بالك بالشيخوخة . إنها لا تخطر على باله أبدا .

طفل صغير عار . لا يعرف الثياب . فالثوب ابتكره الانسان البالغ ليخفي به أشياء لا يريد أن تقع عليها أنظار الآخرين .

طفل صغير صحيح البدن . كامل الصحة . رشيق القوام . لاتصيبه النحافة ولا تدركه السمنة . له وجه مشرق دائم الابتسامة . في عينيه بريق لامع له تأثير السحر .

طفل صغير لا يحبو على أربع . ولا يمشى على اثنتين . بل يستخدم جناحين نبتا فوق ظهره . بهما يحوب أنحاء الأرض . يحوم فوق الربا والمضاي . يرفرف فوق سطح الماء . يحوب أطراف السماء . على كتفه الأيسر جعبة صغيرة مليئة بالسهم . لا تخلعها أبدا . في يده اليسرى قوس وشيق . لا يلقيه أبدا . يعيث دائما بسهامه . يصوبها نحو الجميع على حد سواء .

طفل صغير مشاكس ، لعبته الرماية ، بيده اليمنى يسحب السهم من

الحبة ، وييده اليسرى يثبت رأس السهم في منتصف القوس . ثم ييده اليمنى يجذب السهم نحوه ويشد وتر القوس ، ثم يتركه فجأة . فينطلق السهم مارقا كالبرق . وسهم الحب يعرف طريقه جيدا . فهو ينطلق دائما نحو القلوب . يغوص في أعماق القلب . فيغرس فيه بذرة تنبت زرعاً نضراً أبداً لا يموت . فالحب طفل صغير يلهو ويعبث وفي لهو وعبه يغزو القلوب . لا يفرق بين قلب صبي أو شاب أو عجوز . لا يميز بين قلب جندي أو سياسي أو ملك . لا يفرق عنده بين قلب ذكر أو أنثى . فالحب يعبث بقلوب الجميع . فيصيح الجميع أطفالاً عراة . لا يتركون مرحلة الطفولة . قد يصلون إلى مرحلة الصبا . لكنهم لا يعرفون الشباب . فما بالك بالشيخوخة : إنها لن تخطر على بالهم أبداً .

ذلك الطفل الصغير له صاحب يصاحبه . ورائد يروده . وموجه يوجهه . من ذا الذي يصاحب الحب ويروده ويوجهه ؟

الرغبة .. مَنْ من البشر لم تؤرقه الرغبة . مَنْ من البشر لم يمارسها . عرفها الإغريق منذ الأزل باسم أفروديتا . أسماها الرومان من بعدهم فيثوس . بعد ذلك ، اختلف أفراد البشر في تسميتها باختلاف لغاتهم . لكنهم لم يختلفوا في تخيلهم لهيئتها ومظهرها . وسحرها وجبروتها .

الرغبة .. امرأة شابة . شابة إلى الأبد . لم تمر بمرحلة الطفولة . ولا بمرحلة الصبا . أما الشيخوخة . فلن تدركها أبداً .

امرأة شابة لا تعرف من الثياب إلا غلالة من النسيج الشفاف . تلف بها ردفيها . لاعن حياء بل رغبة في الإثارة . رشيقة القد ، فارعة القوام . غضة العود . لدنة البدن حلوة الملامح . دقيقة التقاطيع .

امرأة شابة جبهة مرتفع للعبث . عيناها بؤرة للإغراء ، شفتاها شطآن للغرام ، في وجنتها سحر ونداء . بضة الكفتين ، بارزة التهدين ، نخيلة الخصر ، ممثلة الردفين .

امرأة شابة تنثر الفتنة والإغراء أينما حلت . لا تحمل على كتفها اليسرى جعبة ، ولا تمسك بيدها اليسرى قوساً . لكنها بارعة في الرماية . جسدها

الدافئ جعبة مليئة أبداً بالسهم : نظراتها ، لحظاتها ، أنفاسها ، حرركاتها . تلك هي السهام . وسهم الرغبة لا تخطيء ولا تحيد . تنطلق مباشرة نحو الجسد . فتبعث فيه الدفء من الرأس إلى القدم .

فالرغبة امرأة شابة تلهو وتعبث ، وفي لهوها وعبثها تغزو الأجساد . لا تفرق بين جسد صبي أو شاب أو عجوز ، لا تميز بين جسد جندي أو سياسي أو ملك . لا يفرق عندها بين جسد ذكر أو أنثى . فالرغبة تعبث بأجساد الجميع ، فيصيح الجميع شباباً لا يعرفون من الثياب إلا غلالة من النسيج الشفاف . وكأنهم لم يمروا بمرحلة الطفولة أو بمرحلة الصبا . أما الشيخوخة ، فلن تدركهم أبداً .

هكذا تخيل الإغريق والرومان الحب والرغبة . فهما يغزوان الذكور والأنثى قلباً وجسداً . فيصيح القلب طفلاً والجسد شاباً ، وتسلك الروح مسلماً يجمع بين الطفولة والشباب . لذا سعى وراء الحب والرغبة من سعى . وفرّ منهما من فر . وكان بين الجماليون أول الفارين .

بيجماليون (١) . أقدم ملوك جزيرة قبرص . ملك مهيب وقور ، له منزلته ومكانته بين شعبه . يحترمه الجميع ويقدرونه . لم يشأ أن تسلك روحه مسلماً يجمع بين الطفولة والشباب . فبدأ يقاوم الحب ، ويتصدى للرغبة . لكنه كان يتعذب في وحدته . أراد أن يقيم حصناً منيعاً يحمي قلبه من سهم الحب النافذ ، ويدراً عن جسده سهم الرغبة الدافئة . بدا له أن الفن هو ذلك الحصن المنيع : جرب كل أنواع الفنون . برع في فن النحت .

١- قصة بيجماليون أسطورة اغريقية محلية . وبالرغم من ذلك ، لم يذكرها أوتيمرس لها أو يتناولها أي مصدر من مصادر الإسطاطير الاغريقية . أقدم مصدر روى هذه الأسطورة هو الشاعر الروماني أوفيد فيوس . بالإضافة إلى أوفيد فيوس فقد أشارت إليها بعض المصادر المتأخرة . ولم نطينا كل تلك المصادر اسم جالاتيا ، بل تركت بطله الأسطورة بدون اسم . المصادر التي تناولت هذه الأسطورة هي :

Ovid, Metamorphoses, X, 243 sqq. ; Clemens Alexandrinus,

Protrepticus, 51; Arnobius, Adversus Nationes, VI, 22;

Rose Greek Mythology, p. 340 A. راجع :

انطلق بيجماليون يجمع القرون العاجية والأحجار . انطلق يشكل من الأحجار والقرون أشكالا تؤنسه في وحدته . كان الحب - بين الحين والحين - يطلق سهمه النافذ نحو قلب بيجماليون . وكان الملك الوقور - في كل حين - يحتسى بالحصن المنيع ، فيبعد عن طريق الحب ، ويصيب السهم قلب واحد من أتباع بيجماليون . كانت الرغبة - بين الحين والحين - توجه سهامها الدافئة نحو جسد بيجماليون . وكان الملك المهيب - في كل حين - يفر في خفة إلى الحصن المنيع ، وتصيب السهام واحداً من أتباع بيجماليون .

شد الفن أزر بيجماليون (٢) . منحه العزم والتصميم . شكّل من الأحجار محاربا يمتشق سلاحه . قدّم من قرون العاج سفنا حربية ذات أشعة أو مجاديف . أقام مدنا وحصونا وقلاعاً . ملأها بالمستشارين والجنود والمواطنين صنع بفنه عالماً أراد أن يعيش فيه . لكن . . . غالباً ما كان يشعر بأن عالماً المصنوع ينقصه شيء . كان يتجاهل ذلك الشيء . كان يتحاشاه . بل كان يمتقه مقتاً شديداً . كان يفعل ذلك في عناد . كان يعرف تماماً سبب ذلك العناد . لا مكان للمرأة في عالمة المصنوع . يكنى أن لها مكاناً - رغم أنفه - في العالم الحقيقي . يكنى أنه هجر العالم الحقيقي من أجلها وعاش في عالمة المصنوع .

كلما مرت الأعوام ازداد إصرار بيجماليون . اشتد تصميمه . أحس بالزهو ولذة النصر . فلقد تخطى مرحلة الشباب . وتوغل في طور الرجولة . لكن . . . مازال يحس أن عالمة المصنوع ينقصه شيء . بدأ يتنازل عن عناده بعض الشيء . لا بأس من أن يقدر امرأة من عاج أو حجر . سوف تكون بلا قلب ، بلا جسد ، بلا روح . سوف يصنعها بنفسه من عاج أو حجر . يستطيع أن يحطمها حين يشاء . يستطيع أن يتخلص منها متى أراد . قفزت فكرة في رأسه . إنه يمتق المرأة . وهذه فرصة لإدلائها . سوف يضع كل فنه في تمثال واحد . سوف يجعل منه آية من الروعة والكمال . سوف يجمع



شكل (١٢)
بيجماليون أمام تماثيله

فيه كل جميل . سوف يكون فيه جميع الصفات الحسنة والميزات الطيبة . سوف تراه كل امرأة . عندئذ ، سوف تعرف نساء العالم لماذا يمتدح ببيجماليون المرأة ، ولماذا يتحاشاها . إنه لا يرى امرأة واحدة في العالم جديرة بحبه ، قادرة على إشباع رغبته (٣) .

أخذ ببيجماليون يجمع الأحجار وقرون العاج . انتقى أجودها وأثمنها . ظل يفاضل بين خاماته . وقع اختياره على كتلة صلبة من الحجر الوردى . استهواه ذلك اللون ، وشده انتباهه . قدّ الرأس . وشكّل القوام ، وأبرع في القُدّ والتشكيل . لكنه وجده أن ماصنعه لا يفوق في مظهره أغلب النسوة في العالم الحقيقي . وجد أمامه امرأة مصنوعة تراحم المخلوقات والكائنات التي قضى عمره في صناعتها . ندم على ما فعل . أحس باليأس يتسرب إلى نفسه . استولت عليه الهوموم . قرر أن يحطم المرأة المصنوعة ويعود إلى عناده . ألا يستطيع أن يحطمها حين يشاء ؟ ألا يستطيع أن يتخلص منها متى أراد ؟ فجأة قفدت في رأسه فكرة ثانية . يخرج إلى العالم الحقيقي . يقابل المرأة وجها لوجه ، يتحداها تحديا سافرا . يتفرس في وجه المرأة وقوامها . يمدق النظر في ملامحها وتفصيل جسدتها . يلاحظ كيف تزين المرأة وكيف تبرز مفاتها . ثم يعود إلى تمثاله فيغير معالمة إلى أحسن ، ويصل به إلى الكمال ، إلى حد لم تصل إليه امرأة قط .

قضى ببيجماليون أوقاتا طويلة أمام تمثاله الجديد . يفكر كيف يصل به إلى حد الكمال . أصبح التمثال شغله الشاغل . يصبح من نومه مبكرا لينحت قليلا حول الأنف كي يبدو أجمل . يترك فراشه ليلا ليقد الشفتين كي تكتسبا جاذبية أكثر . يقضى ليالى بأكملها يحك الساقين حتى تصبحا أكثر رشاقة . ثم يدلكهما بمهارة وحرص حتى تكونا أكثر نعومة . تمر أيام بأكملها وهو يعيد تشكيل الأنامل حتى تصبح أكثر دقة . عاش ببيجماليون لتمثاله . كرس من أجله فنه ومهارته وخبرته . فاق التمثال بحمالة وروعته

جميع النسوة . بدا لناظره امرأة شابة رائعة الجمال ذات بشرة وردية رقيقة . فاق بنعومة ملمسه كل أجساد النساء . أتت النسوة من كل مكان لمشاهدته ، عادت كل واحدة منهن غير راضية عن جمالها . جاء الرجال من كل صوب لرؤيته . عاد كل واحد منهم غير قانع بزواجه .

لم يعد هناك إنسان لا يتحدث عن جمال التمثال . عن روعته ، عن لونه الوردى المثير . عن نعومة ملمسه . عن تناسق أعضائه ، عن تناسب أجزائه . لم يعد هناك رجل لا يتمنى لو أن له زوجة في روعة تمثال ببيجماليون . لم تعد هناك امرأة لا تشعر بالحسرة عندما تتخيل جمال تمثال ببيجماليون . أحس ببيجماليون بالزهو ولذة النصر . خشي على تمثاله الثمين من حسد الحاسدين . خاف عليه من حقد الحاقدين . أقام له جناحا خاصا بالقرب من جناحه . ألبسه أبهى الثياب . علق في عنقه قلادة من الذهب الخالص ، أحاط معصمه بسوار من الماس النادر . أغدق عليه أثنى الهدايا . وجه إليه أرق العبارات . لكنه تمثال لا يحس ولا يشعر . بالرغم من ذلك ، كان ببيجماليون يقضى نهاره ماثلا أمام تمثاله الوردى . يمتدحه ، يزينه بأثنى الحلى ، يغير له ملاپسه ، وإذا ماجاء الليل احتضن ببيجماليون تمثاله الوردى . ودعه . وتمنى له ليلة سعيدة .

كلما ازدادت حسرة النسوة واشتد حزنهن ازداد إقبال ببيجماليون على تمثاله الوردى وقويت أواصر الألفة بينهما . لم يعد الصانع يقدر على فراق ما صنع . لم يعد الخالق يستطيع البعد عما خلق . أصبح لكلهما جناح واحد . بل وفراش واحد . يقبل ببيجماليون الشفتين الجذابتين . لكنهما لا تقبلانه بدورهما . يتحسس الذراعين الحميلتين . لكنهما لا تتجاوبان معه . يحتوى الجسد الوردى بين ذراعيه فيحس ببرودة وسلبية تامة . يلجأ ببيجماليون إلى الوهم والخيال . كما يفعل الطفل لإزاء دمية عزيزة لديه . يلبس مخلوقته ثوبا جديدا غالبا . ثم يتخيل أنها أصبحت سعيدة به . يقدم إليها هدية كتلك الهدايا التي تسر قلوب العذارى . ثم يرى في المنام أنها تشكره بحمالة على هديته . يصطحبها في

فراشه ليلا . ويحتضنها بحنان وحرارة كما يفعل الطفل بدمية عزيزة لديه (٤) .
 لم يستطع ييجماليون أن يواصل حياة الوهم والخيال . لم يحتمل أن
 يسلك مثل طفل صغير . نفذ صبره . قرر أن يحطم مخلوقته ويتخلص منها .
 ألا يستطيع أن يحطمها حين يشاء ؟ ألا يستطيع أن يتخلص منها متى أراد ؟
 أحاط - في غضب - خصرها النحيل بيديه . مد في عصبية ذراعيه نحو
 الأمام . رفع بسرعة مخلوقته إلى أعلى ، وهم بإلقائها على الأرض ،
 قاصداً بذلك أن يحطمها ويتخلص منها . ألا يستطيع أن يحطمها متى
 أراد ؟ لمس ذيل ثوبها وجهه . أحسن برعشة مفاجئة تسرى في
 جسده . رفع وجهه إلى أعلى متحاشياً ذيل الثوب الذي استقر فوق
 جبهته وعينييه . نظر إليها دون قصد . تحجرت مقلتاه . توقفت أنفاسه . جف
 اللعاب في حلقه . ظل رافعا ذراعيه إلى أعلى . ثم . ثم زاغت مقلتاه .
 وتدفعت أنفاسه . وفاض اللعاب في حلقه . وثني ذراعيه في بطء شديد .
 تحرك نحو الفراش . حيث اعتاد أن يحتضن مخلوقته بحنان وحرارة كما يفعل
 الطفل بدمية عزيزة لديه . وصل إلى الفراش وهو يحمل مخلوقته بين ذراعيه .
 وضعها في فراشه بركة بالغة وحرص شديد . تمدد بجوارها . خفق قلبه
 خفقات سريعة . تدفقت الدماء في عروقه . سرى الدفء في جسده . فجأة
 وجد نفسه يصرخ من الأعماق .

أيها الحب ، أنت إله .

أيها الرغبة ، أنت ربة .

أيها الحب ، سهماك النافذ أصاب أعماق قلبي .

أيها الرغبة ، سهامك الدافئة انتشرت في كل جسدي .

لن أقاومك ، أيها الحب ، فأنت قادر ..

لن أتحداك ، أيها الرغبة ، فأنت قادرة .

قادر ، تصنع من الحجر الصلب قلباً نابضاً .



شكل (١٣)

بيجماليون وجالايا

قادرة ، تجعلين من الحجر الصلب جسداً حياً .
 قادر ، تصيب بسهمك النافذ كل قلب .
 قادرة ، تشرين سهامك الدافئة في كل جسد .
 ولا يسعد القلب النابض إلا بقلب نابض مثله .
 ولا ينعم الجسد الدافئ إلا بجسد دافئ مثله .

لف بيجماليون ذراعه حول الخصر الحجري البارد — خصر محبوبته —
 أبعد ذراعه بسرعة . ماذا يحدث ؟ أما زال يعيش في الوهم والخيال (٥) ؟
 فلقد أحس بموجة من الدفء تنتقل من خصرها إلى ذراعه . وضع كفه
 على جبهتها ، أحس بموجة أخرى من الدفء تنتقل إلى كفه . ضغط بشفتيه
 المرتعشتين على شفتيها ، قبلها بشوق وحرارة قبله طويلة . أحس بشفتيها تلينان
 شيئاً فشيئاً . ضغط بكفه على صدرها الحجري الناهض ، فغاصت أنامله في
 نهديها . كأن محبوبته تمثال من الشمع صهرته حرارة الشمس . بدأ يتحسس
 بأصابعه رسغ محبوبته . أحس بالدماء تتدفق في عروقها . نظر إليها ، احتواها
 بين ذراعيه . ابتسمت في حياء . احمرت وجنتاها من الخجل . أخفت
 وجهها في صدره . سمعته يهمس في أذنها .

جالاتيا . . . كم أحبك .

جالاتيا . . . كم أرغبك .

تلك هي أسطورة بيجماليون . أسطورة إغريقية ، تبرنشة عبادة أفروديتا
 في جزيرة قبرص . تروى الأسطورة أن ملك قبرص — بيجماليون — أنشأ
 بعد ذلك معبداً لأفروديتا — عرفانا بالجميل — وتزوج من محبوبته — التي
 أسماها جالاتيا — وأنجبت له طفلاً أسماه بافوس (٦) ، ثم أطلق اسم بافوس

٥ - Kupfer, Op. Cit., pp. 187-90.

٦ - قيل إن جالاتيا أنجبت لبيجماليون ابناً واحداً اسمه بافوس Paphos .
 (Hamilton, Op. Cit., p. 111) قيل أيضاً أنها أنجبت ابناً يدعى بافوس وابنة تدعى
 ميثارمي (Metharme) (Graves, Greek Myths, Vol. 1 p. 211) .

على مدينة في الجزيرة أصبحت فيما بعد مركزاً لعبادة أفروديتا . وبالرغم
 من أن هذه الأسطورة إغريقية الأصل . فإنها — كما يبدو — لم تكن معروفة
 أوسائداً بين الإغريق . إذ وردت لأول مرة بشيء من التفصيل عند الكاتب
 اللاتيني أوفيدئوس في مجموعة قصائده المعروفة بعنوان Metamorphoses
 « التغيرات » أو « مسخ الكائنات » .

كانت ومازالت أسطورة — بيجماليون — مصدر إلهام لا ينضب للأدباء
 والشعراء على مدى العصور . تناولها — على سبيل المثال — مارستون
 Marston (عام ١٥٩٨) في قصيدة عاطفية بعنوان
 The Metamorphoses of Pygmalion's Image.

« التغير الذي طرأ على تمثال بيجماليون » . ثم رواها وليم موريس
 Willian Morris (عام ١٨٦٩) في قصيدة بعنوان Paradise Earthly
 « الجنة الأرضية » . كما اتخذها و . س . جلبرت W. S. Gilbert
 (عام ١٨٧١) موضوعاً لكوميديا بعنوان « بيجماليون وجالاتيا »
 Pygmalion And Galatea : ولسنا في حاجة إلى ذكر الكاتب المسرحي
 الأيرلندي المعروف . برنارد شو الذي اتخذ — في عام ١٩١٢ — اسم
 بيجماليون عنواناً لإحدى مسرحياته ، والكاتب المعروف توفيق الحكيم
 الذي تناول الأسطورة تحت نفس العنوان .

== قيل أيضاً إن بافوس هو اسم الابنة التي أصبحت فيما بعد والدة الملك كينوراس Oxford
 Classical, Dictionary, s.v. Pygmalion; Zimmerman, Dictionary
 of Classical Mythology, s.v. Galatea.

أوديب

. . عاشت يو كاستا وأوديب عيشة الأزواج . عاشت
الأم زوجة لابنها . عاش الابن زوجا لأمه . هكذا
شاءت الأقدار . لم يكن كل منهما يعلم حقيقة أمره .
لكن الآلهة كانت تعلم بحقيقة كل منهما . عاشر أوديب
الملك زوجته الملكة يو كاستا . استعذبا الحياة معا .
أنجب أوديب من زوجته يو كاستا أربعة أطفال . هكذا
شاءت الأقدار : أن يكون الأطفال إخوة لأبيهم ، أن
يكون الأب أبا لأطفاله . أحب أوديب أطفاله ،
أحب الأطفال والدهم . تمتعت الأسرة بالسعادة
والهناء . لكن الآلهة كانت لهم جميعا بالمرصاد .

أوديب

طيبة ، واحدة من المدن الإغريقية المتعددة ، ذات تاريخ حافل ، ذات شهرة واسعة ، أسسها كادموس ، الملك العجوز المهاب (١) . انحدرت من كادموس عائلات كثيرة ، أشهرها عائلة ليداكوس . أنجب ليداكوس طفلا أسماه لايوس . عاش لايوس منفيا ، بعيدا عن وطنه ، فترة طويلة . نشأت صداقه بينه وبين بلويس في المنفى . لكن لايوس لم يرع حرمة الصداقة ، لم يحافظ على كرامة صديقه (٢) . غضبت منه الآلهة ، لعنته لعنة أبدية ظهرت آثارها فيما بعد . عاد لايوس إلى وطنه طيبة . تقلد أمور حكمها . أصبح ملكها ، وقائدها ، وحاميا . تزوج بوكاستا (٣) ، فتاة جميلة رائعة ، ساقها الأقدار القاسية لتشاركه قدره اللعين . استمر زواج لايوس وبوكاستا أعواما عدة (٤) .

- ١ - أسس كادموس Cadmus مدينة كادمية Cadmea بناء على نصيحة من نبوءة أبولون . أنظر تفاصيل هذه الرواية في : Rose, Greek Mythology, pp. 184-5.
- ٢ - قيل أن لايوس اغتصب الصبي خريسيبوس Chrisippos ابن صديقه بلويس : Apollodorus, III, 44; Argument to Sophocles' Oedipus Tyrannus : Pelops.
- ٣ - أو إيكاستي (Ἐπικαστή) Epikaste كما يسميها هوميروس (Odyssey, XI, 271).

٤ - أشهر مصدر من المصادر الإغريقية التي تناولت أسطورة أوديب هو الكاتب التراجيدي سوفوكليس ، الذي وصلتنا من أعماله تراجيديتان تعالجان أسطورة أوديب وهما : أوديب ملكاً Oedipus Tyrannus وأوديب في كولونوس Oedipus Coloneus كما تناول نفس



شكل (١٤)
الإله أبوللون

أحب لايوس زوجته حبا شديدا . أخلصت له زوجته إخلاصا منقطع النظر . قضى الإثنان حياة هادئة سعيدة . كان من الطبيعي أن ينتظر الملك وليا لعهد ، أن ينجب طفلا يتوج به سعادته . كان من الطبيعي أن تنتظر الملكة حادثا سعيدا ، أن تضع مولودا يرهن على أنوثتها . ظل الملك ينتظر . ظلت الملكة تنتظر . طال انتظارهما . كتمت الزوجة قلقها . دفنت رغبها في صدرها . أخفى الزوج شوقه الحارق ، كتم همومه وأحزانه . لم يشأ كل منهما أن يفصح للآخر عن مكنون صدره . تذرع كل منهما بالصبر . بات كل منهما يفكر وحده وفي صمت . حاول كل منهما أن يعوض الآخر عن عقمه . الذي طال . ازداد حب كل منهما للآخر . كانا يقضيان الليالي يتسامران ، يتبادلان عبارات الغزل الرقيق . وجدت يوكاستا في غزل لايوس ما ينسبها بعقمها . لكن لايوس لم يستطع مع زوجته صبرا . ذات يوم ، غادر لايوس طيبة ، ذهب إلى دلفي . لم تعلم يوكاستا إلى أين ذهب لايوس . ذهب إلى معبد أبوللون ليستطلع رأى نبوءة الإله . صلى لايوس في المعبد . قدم القرابين ، بعث بالدعوات . تقدم نحو المحراب المقدس . قدم شكرا إلى الإله . لقد مرت على زواجه أعوام عدة ، لكن الآلهة لم ترزقه بذرية حتى الآن . فقهة الإله من خلف المحراب المقدس . ارتعد لايوس . تفككت مفاصله ، سرت قشعريرة في جسده . أصبح كله أذانا صاغية . وصلت إلى سمعه عبارات ربانية . لا يجب أن يستولى القلق على لايوس . بل عليه أن يقنع بعقمه . إن الآلهة تقف له بالمرصاد . إنها تريد أن تستقم منه . من الأفضل أن يظل بلا ذرية . لكن ، سرف يأتي اليوم الذي سينجب فيه لايوس طفلا ذكرا . وسرف يقتل أباه (٥) . ثم يتزوج أمه . استولى على لايوس دعر شديد . غادر المعبد وهو لا يلقى على شيء (٦) .

الأسطورة بشيء من التفصيل أيضا الكاتب السكندري أبولودوروس (Apollodorus, III, 48 sqq.) . ثم توالى بعد ذلك المصادر التي تناولت الأسطورة بالتفصيل ، ونخص بالذكر الفيلسوف والكاتب التراجمي الروماني سنيكا Seneca في مسرحيته المعروفة باسم أوديب . Oedipus

Aristophanes, Ranae, 1184 — 5. —

Warner, Men and Gods; pp. 149 — 154. —

حمد الأقدار التي جعلته بلا ذرية ، ظل يفكر أثناء عودته إلى طيبة . كيف يتحاشى قدره المكتوب ! كيف يهرب من مصيره المحتوم ؟ كيف يظل بلا أطفال إلى الأبد ؟ فكر في أن يطلق زوجته يوكاستا ، لكنه يحبها ويعشقها . صمم على أن يبعتها عن القصر . لكنه لا يستطيع الحياة بعيدا عنها . لم يكن أمامه سوى أن يهجرها في الفراش (٧) . لكنه خشى أن يחדش بذلك كرامتها كأثني . عاد لايوس إلى وطنه طيبة والحيرة تأكل قلبه . قابلته زوجته الحبيبة بالترحاب . سألته عن سبب غيابه . تلغم ، بدا عليه الارتباك . لم تشأ أن تتقبل عليه بالسؤال ، تركته وشأنه . لاحظت يوكاستا أن زوجها يتحاشى الانفراد بها . لاحظت أنه لم يعد مقبلا عليها كما كان من قبل . تأكدت من أنه لا يقترب منها في الفراش . طالت فترة الهجر . تصاعدت موجات الشك في صدر يوكاستا .

ذات ليلة ، أرادت يوكاستا أن تضع حدا لشكوكها . ابتكرت سببا لدعوة لايوس إلى مخدعها . عرضت عليه الشراب . رفض بشدة . ألحت عليه . تردد في القبول . مالت عليه في دلال . مد يده في خضوع ، شرب ثم شرب ، ثم شرب ، شرب حتى الثمالة (٨) . مالت عليه في دلال . دفنت رأسها في صدره . سيطرت عليه النشوة . صاحبها دون مقاومة إلى الفراش . مكثا في الفراش حتى الصباح . عاد لايوس إلى صوابه . ندم على ما فعل ، نهرها بشدة . أمرها أن لاتفعل ذلك مرة أخرى . لكن الآلهة حققت ما شاءت . أحسبت يوكاستا بشيء يعبت في أحشائها . أسرعت تزف إلى زوجها البشري . سوف تضع مولودا طال انتظارهما إليه . تمالك لايوس نفسه . تدرع بالصبر . انتظر حتى وضعت زوجته مولودها . انزعجه منها في عصبية واضحة . أراد أن يقتله . دهشت الزوجة . شرح لها ما كان يخفيه عنها . حاولت أن تشككه

Apollodorus, III, 5, 7. - v

Graves, Greek Myths, Vol. II, pp. 9 sqq. - ٨

في أقوال النبوءة (٩) . توسلت إليه أن يحفظ حياة ولدهما ، أخيرا ، قرر أن لا يقتله ، لكنه صمم على أن يتخلص منه (١٠) . جاء بالرضيع وهو يبكي . أمر يربط قدميه ربطا محكما وإلقائه في العراء . كان واثقا أن الطفل سوف يلقي ختفه بعيدا عن أنظار والديه . أمر واحدا من أتباعه أن يحمل الرضيع إلى خارج البلاد . وأن يلقيه بين الأحرار . ثم عاش الملك لايوس بلا أطفال ، سعيدا ، هادئا ، نسي بمرور الزمان أنه أنجب طفلا وتخلص منه .

حمل تابع الملك لايوس الطفل موثوق القدمين بين يديه . وصل إلى قمة جبل كيثيرون ، الذي يقع على حدود طيبة وكورنثا . ألقى نظرة على الأحرار والمرعى الواسعة . كان البرد قارصا . والحر رطبا ، والسماء ملبدة بالغيوم . همّ بإلقاء الطفل موثوق القدمين من فوق الرابية حيث كان واقفا ، لكنه لمح راعيا من كورنثا يسرع الخطى نحوه . أعاد تابع الملك الطفل نحو صدره . سأله الراعي الكورنثي . شرح له تابع الملك الأمر . أشفق الراعي على الطفل الموثوق القدمين . عرض عليه تابع الملك أن يسلمه إليه . تردد التابع . لكنه وافق في النهاية . حمل الراعي الطفل إلى سيده . ثم حمل السيد بدوره الطفل إلى الملكة بريويا (١١) زوجة يوليويوس ملك كورنثا . فرحت الملكة بالطفل اللقيط . كانت عاقرا تنتظر طفلا بلا جدوى . حملت الطفل إلى زوجها ملك كورنثا . فرح به الملك فرحا شديدا . فك وثاق قدميه . أصدر أوامره بالعناية بالطفل ، بما الطفل في كنف ملك كورنثا وملكها . كان طفلا جميلا وسميا . لم يكن فيه سوى عيب نجس واحد . كان متورم القدمين ، نتيجة وثاقه المحكم الذي أوثق به وهو

٩ - تروى بعض المصادر (Aeschylus, Seven Against Thebes, 842; Sophocles, Oedipus Tyrannus, 711 sqq.) أن لايوس لم يعر اهتماما لما قاله نبوءة أبولون بشأن الطفل الذي سوف يقتل والده لايوس .

١٠ - Hamilton, Mythology, pp. 256 sqq.

١١ - اختلفت الروايات حول تسمية زوجة الملك الكورنثي يوليويوس Polybus: هل هي بريويا Periboia أو بوليبييا Polybia أو سيزوبي Merope .

طفل رضيع. أسماه والداه أوديبوس - أوديب - أي متورم القدمين (١٢).

هناك رواية أخرى. أوثق لايوس قدمي الطفل. وضعه في صندوق مغلق. ألقى بالصندوق في مياه البحر. حملت أمواج البحر الصندوق، ثم ألقته به على شاطئ سيكيرون. هناك كانت الملكة بريويا تشرف على وصيقاتها اللاتي كن يغسلن ملابس الملكة. فتحت الملكة الصندوق. وجدت طفلا حديث الولادة موثق القدمين. لاحظت أن وصيقاتها مشغولات عنها بالغسيل. تظاهرت الملكة بأنها قد وضعت الطفل على الشاطئ. طلبت منهن المعونة. أوصلتها إلى القصر. هناك صارحت زوجها بوليوبوس بحقيقة الأمر (١٣).

اختلفت الروايات حول بعض التفاصيل. لكن النتيجة جاءت واحدة. قضى أوديب أعوامه الأولى ينعم بالسعادة والرفاهية. أحبه بوليوبوس وزوجته. أخفيا عنه حقيقة مولده. لم يخطر بباله قط أنه ابن لقيط. كان يشعر بالفخر والزهو وهو بين أصدقائه ومعارفه. كان يزهر بانتمائه إلى بوليوبوس الملك. أثار بسلكه أصدقاءه ومعارفه. ذات يوم أراد أحد أصدقائه أن يداعبه. أبدى ملاحظة، أساء أوديب فهمها. أخبره ذلك الصديق أنه لا يشبه والده بوليوبوس تمام الشبه. انطوى أوديب على نفسه. ابتعد عن أصدقائه. هجر المجتمع. لم يصارح أحدا من أسرته بشكوكه. فجأة، غادر كورنثا دون أن يشعر به أحد. ذهب إلى معبد أبوللون ليستطلع نبوءة الإله. لم يعرف أحد أين ذهب أوديب. قدم أوديب القرابين، بعث بالصلوات. طلب من الإله أن يتحدث إليه. أجاب الإله مطلبه. تحدث إليه حديثا مقتضيا. انطلقت كلمات الإله مدوية في أذني أوديب: أيها الشاب اليافع، ليس لدى ما أقوله لك سوى

هذه الكلمات: سوف تقتل أباك، ثم تزوج أملك (١٤).

أصابك كلمات الإله أوديب بذعر شديد. خرج من المعبد مهرولا لايلاوى على شيء. لم يعد إلى كورنثا. انطلق يعدو بعيدا عنها. إنه يحب والده بوليوبوس حبا جما. إنه يحب والدته بريويا حبا منقطع النظير. لن يعود إلى كورنثا مرة أخرى. لن يقع نظره على من ربياه. لن يسمح لنبوءة الإله أن تتحقق. فالمرء يستطيع أن يصنع قدره بنفسه. ظل أوديب يعدو مهرولا وهو لايلاوى على شيء. لم يكن يفكر سوى في الابتعاد عن كورنثا. كان في عدوه يقترب شيئا فشيئا إلى مدينة طيبة. دون أن يدري. عند مفترق ثلاثة طرق تقابل أوديب مع شيخ مسن كان شيخا تبدو عليه الهمة والجلال. يستقل عجلة تجرها مجموعة من الحياض. يسير أمام عجلته اثنان من الأتباع. قام شجار بين أوديب وراكب العجلة. هكذا رتبت الأقدار ذلك الشجار. هجم أوديب على راكب العجلة وتابعه. قامت بين الجميع معركة مشؤمة. انتهت المعركة بقتل جميع المتعاريكين ماعدا أوديب وتابع من أتباع الشيخ المسن (١٥). حاول أوديب أن يلحق بالتابع. لكن الأخير فرّ واختفى عن الأنظار.

واصل أوديب سيره بعيدا عن كورنثا (١٦). كان بذلك يقترب شيئا فشيئا نحو مدينة طيبة دون أن يدري. اقترب أوديب من مدخل المدينة. هناك، استوقفه وحش مهول، مسخ هائل. أنثى مروعة يعرفها الإغريق باسم سفنكس (١٧). يعرفها الناطقون بالضاد باسم الهولة أو

١٤ - Rose, Op. Cit., pp. 187 — 8.

١٥ - Hyginus, fabula 66; Pausanias, X, 5, 2; Apollodorus,

III, 5, 7; scholiast to Euripides Phoenissae, 13 and 26.

١٦ - Guerber, Op. Cit., pp. 248 — 252.

١٧ - سفنكس Σφινξ وتعني الذي يختبئ، بينما يسميها هيسودوس (Theogony, 326)

١٨ - فيكس.

١٢ - Oidipous أي متورم أومتفخ القدمين :

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 246 — 8 ; cf. Rose.

Op. cit., p. 221 n. 23.

١٣ - Graves, Op. Cit., p. 9.

أبو الهول . كانت الهولة ابنة التين توفون من إخيدنى (١٨) . أو - في رواية أخرى - ابنة الكلب أورثروس من المسخ نجما يرا . جاءت الهولة من أعماق أثيوبيا . استقرت فوق قمة جبل فيكيوم . الذي يشرف من على السهل الرئيسى فى مدينة طيبة . هيرا ، زوجة كبير الآلهة زيوس ، هى التى أرسلتها ، انتقاما من مدينة طيبة بأكملها . اعتلت الهولة قمة جبل فيكيوم . بعثت الرعب فى نفوس الرائح والغادى . منظرها بشع ، مخيف ، مروع ، أشاع الذعر بين الجميع . رأسها رأس أنثى ، ذات وجه حلو الملامح . صدرها صدر أنثى ، بارز ، ناهض . جسدها جسد لبؤة ، مكسو بشعر غزير . ذيلها ذيل أفعى رقطاع سامة . لها جناحان مثل جناحى الصقر الضارى . ربضت الهولة الخيفة فوق قمة جبل فيكيوم . أطلت برأسها على السهل الفسيح . استوقفت الرائح والغادى . كانت تلقى عليه أحجية تم تطلب منه أن يجد حلا لها . فإذا ما فشل فى إيجاد الحل الصحيح . خنفته . والتمته فى الترو واللحظة . فشل كل رائح . فشل كل غاد . لقي كل رائح مصرعه ، لقي كل غاد مصرعه . لم يفلت من قبضتها طيبى واحد . لذا ، ترك الملك لايوس طيبة . ذهب إلى نبوة دلفى ليستطلع رأى الإله . عسى أن يرشده إلى طريقة للخلاص من شرور تلك الهولة الخيفة . لكن لايوس لم يعد إلى طيبة أبدا . لقي مصرعه قبل أن يصل إلى معبد الإله ، وظلت الهولة تنشر الموت يمينا ويسارا (١٩) .

استوقفت الهولة أوديب . ألقت عليه الأحجية ، التى لَقْنَتَهُ إياها المرسيات . استمع أوديب إلى الهولة بانتباه شديد . سمعها تقول :

من هو المخلوق ، ذو الصورت الواحد ، الذى يكون له قدمان أحيانا

١٨ - بروى هيسودوس (Op. Cit. 326 - 7) أن سفنكس هو ابن أورثوس Orthus من إخيدنى Echidne ؛ راجع الروايات الأخرى فى : Apollodorus, III, 5, 8 ; Sophocles, Oedipus Tyrannus, 391 ; Scholiast on Aristophanes, Ranae 1287.

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 128 - 129

- 132 -

وثلاث أقدام أحيانا أخرى . وأربع أقدام أحيانا أخرى ، وكلما زاد عدد أقدامه ضعفت قوته الحمائية ؟ (٢٠) .

تمالك أوديب نفسه . لم يترك الفزع يستولى عليه . أجاب فى ثبات : إنه الانسان ، الذى يحب على أربع وهو طفل ضعيف البنية . ثم يسير على اثنتين وهو رجل كامل النمو مكتمل القوة ، ثم يتكىء على عصاه فيسير على ثلاث منهوك القوى ، لكنه يكون فى شيخوخته أقوى من طفولته .

نجح أوديب . قهر كبرياء الهولة . ألقت بنفسها من فوق قمة جبل فيكيوم . هوت فى السهل الواسع جثة هامدة . تجمع حولها أهل طيبة . زال عنهم الفزع ، تحرروا من الذعر . أحسوا بالطمأنينة والراحة . ذاعت بشرى الخلاص ، وانتشرت . أقام أهل طيبة الأفراح والاحتفالات . أثناء ذلك ، وصل أحد أتباع الملك لايوس . أعلن نبأ مصرع الملك أثناء ذهابه إلى معبد الإله أبوللون فى دلفى . لم يأبه أهل طيبة بما أعلنه التابع . لم يشعروا بغداحة الكارثة . ماذا يضيرهم إن مات الملك لايوس وتحررت مدينة طيبة من الفزع ! ! ماذا ينفعهم لو عاد الملك لايوس وظلت الهولة تنشر الموت يمينا ويسارا ؟ لقد أخذ الموت لايوس من أهل طيبة . لكن الحياة وهبهم أوديب . وهبهم شايبا يافعا خلص مملكتهم من الشر والدمار . مات لايوس . لكن أوديب مازال يعيش .

أصبح أوديب عظم أنظار أهل طيبة . تمتنع باحترامهم وتقديرهم . عرضوا عليه عرش مدينتهم . لم يتردد أوديب . ذلك أفضل من أن يعيش طريدا ، شريدا ، لاوطن له ، ولا منزل . قبل أوديب عرش طيبة ، آلت إليه كل ممتلكات الملك لايوس . آلت إليه كل سلطات الملك . دانت له جوارى الملك وأتباعه بالولاء . لم تجد زوجة الملك الراحل يوكاستا مبررا لعدم قبولها الزواج من أوديب .

٢٠ - أنظر فى الأحجية وإجابة أوديب فى : Argument to Sophocles' Oedipus Tyrannus

عاشت يوكاستا وأوديب عيشة الأزواج - عاشت الأم زوجة لابنها (٢١). عاش الابن زوجاً لأمه. هكذا شاعت الأقدار، لم يكن أى منهما يعلم بحقيقة أمره. لكن الآلهة كانت تعلم بحقيقة أمر كل منهما. عاش أوديب الملك زوجته الملكة يوكاستا. استعذبا الحياة معا. كانا يقضيان الليالي يتبادلان كؤوس الحب والهوى والغرام. وجدت يوكاستا الرجل الذي كانت لا تشعر بوجوده أثناء حياة لايرس. وجد أوديب الراحة التي لم يكن يتمتع بها أثناء وجوده في كورنتا. لكن روعة الحب لم تشغل الملك عن مباشرة أمور الحكم. فالحب يضيف حسنة إلى محاسن شخصية الإنسان. أحب أوديب الملك زوجته يوكاستا حباً شديداً. أحب مستشاريه. أحب أتباعه. أحب كل فرد من أفراد الرعية. حكم طيبة بالعدل. لم يكن يعرف الظلم أو الطغيان.

استمر حكم أوديب لمدينة طيبة أعواماً طويلة. نسي أهل طيبة الملك لايرس، نسوا همومهم ومتاعهم. تمتعوا بالحرية والرفاهية في ظل الملك أوديب. أنجب أوديب من زوجته يوكاستا أربعة أطفال (٢٢). أنتيجوني، إيسميني، بولونيكيكس، إتيوكليس. هكذا شاعت الأقدار. أن يكون الأطفال إخوة لأبيهم، أن يكون الأب أخاً لأطفاله. أحب الأطفال والدهم. تمتعت الأسرة بالسعادة والهناء. لكن الآلهة كانت لهم جميعاً بالمرصاد.

أرسلت الآلهة وباءاً شاملاً. طوى الوباء مدينة طيبة، من شرقها إلى

٢١ - يشير هوميروس بإيجاز (Odyssey, XI, 271 sqq.) إلى يوكاستا (= إيبكاستي، راجع حاشية رقم ٣ أعلاه) وعلاقتها بابنها أوديب بينما يتحدث عن رحلة البطل أوديسيوس إلى عالم الموت حيث يذكرها ضمن من يقابلهم البطل هناك.

٢٢ - يروي باوسانياس (Pausanias, IX, 5, 10 - 11) أن أوديب لم ينجب أطفاله الأربعة من والدته يوكاستا، بل من زوجة اسمها يوروجانيا Euryanthe ابنة هورفاس Hyperphas. ويستشهد باوسانياس بقصيدة مجهولة المؤلف تعرف بلحمة أوديب Oidipodea. كما يصف أحد المعلقين القدامى (Scholiast to Homer's Iliad, IV, 376) أن زوجة أوديب الثانية كانت تدعى أستومدوسا Astymedusa.

غربها. داهم جميع أهل طيبة، شبابها وشيوخها. أتى على الزرع والضرع، أتى على الأخضر واليابس، عادت طيبة إلى ما كانت عليه قبل حكم أوديب. انتشر الذعر والخوف. ساد الدمار والحراب. ذهب شيوخ المدينة وشبابها إلى قصر أوديب. طلبوا مقابلته. طلبوا منه أن يجد لهم طريقاً للخلاص. لم يستطع أوديب الملك أن يقود سفينة الوطن إلى برا الأمان. لجأ إلى الإله أبوللون، القادر على التكهّن بما كان وما سوف يكون.

بعث أوديب بعراف المدينة تيرسياس إلى دلفي ليستطلع رأى الإله. ظل الملك ينتظر عودة العراف الضريع. ظل يناقش الأمر مع شقيق يوكاستا، كريون. عاد العراف تيرسياس. سأله الملك في لحفة. تلثم العراف في ريبة. ألح عليه أوديب في السؤال. أجابه تيرسياس إجابة مختصرة: سبب البلاء هو وجود قاتل لايرس في طيبة. انطلقت الكلمات هادرة من فم أوديب الملك العادل: لقد حكمنا على قاتل لايرس بالنفي من البلاد. وحكمنا على من يأوى قاتل لايرس بالنفي من البلاد. ثم توجه أوديب مرة ثانية إلى تيرسياس. سأله عن قاتل لايرس. تلثم تيرسياس. بدا عليه الارتباك. إجاب أجابة أثارت شكوك أوديب. إن الإله لم يفصح عن اسم قاتل لايرس. تلاطمت أمواج الشك في صدر أوديب. اتهم العراف الضريع بالإهمال. اتهمه بالجهل. اتهمه بالتهاون في حق الوطن. كان عليه أن يسأل نبوءة الإله عن اسم القاتل. أثارت اتهامات الملك غضب العراف الضريع. حاول أن يدافع عن نفسه. ضيق الملك أوديب عليه الخناق. انطلقت من فم العراف كلمات أثارت شكوك أوديب. لقد قال الإله إن أوديب يستطيع أن يحدد من هو القاتل. بل عليه أن يبدأ بنفسه.

استولى الغضب على أوديب الملك. كيف يسمح العراف لنفسه أن يوجه الاتهامات إلى ملك البلاد. لعلها مؤامرة دبرها كريون، شقيق يوكاستا. نعل كريون يريد أن يعزل أوديب عن الحكم. لعله طامع في أن يتولى عرش طيبة. ثارت نائرة أوديب. وجه الاتهامات إلى كريون. اتهم تيرسياس بالتواطؤ مع كريون. حاول كريون أن يدفع

عن نفسه اتهامات الملك . حاول تيرسياس أن يهدئ من ثورة أوديب . حاولت يوكاستا أن تهدئ من غضب كل الأطراف . فشل الجميع في ضبط نفوسهم . هكذا شاءت الأقدار . انطلق تيرسياس يطلق الكلمات هادرة من بين شفتيه . انطلق يعنف الملك لأول مرة . انطلق يهجم بالجهل والعنى . إن قاتل لاويوس هو الذى يبحث الآن عن قاتل لاويوس ، عندئذ بدأ أوديب بجري تحقيقا شاملا . ظل يسأل يوكاستا . يستدعى أتباع لاويوس ، واحدا بعد واحد . وجاء دور واحد من الأتباع . إنه نفس الشخص الذى كان الملك لاويوس قد أمره أن يتخلص من الطفل موثوق القدمين . أصر الملك على استدعائه . أرسلت يوكاستا فى طلبه . ظل ينتظر الجميع حضوره فى شوق ولهفة .

أثناء فترة الانتظار ، وصل رسول من كورنثا . مثل الرسول بين يدي الملك أوديب . نقل الرسول إلى الملك التأثير نأ زاد من انزعاجه . لقد مات الملك بوليوبوس . والآن جاء دور أوديب ليتولى حكم كورنثا . عندئذ ، قهقه أوديب قهقهة عالية . أعلن عن سخريته من الآلهة : أفصح عن ما كان يخفيه فى صدره أعواما طويلة . لقد أخبرته الآلهة أنه سوف يقتل أباه ويتزوج أمه . وها هو أبوه قد مات أثناء غياب ولده أوديب . لقد فشلت الآلهة فى تحقيق النصف الأول من النبوة . لذا ، سوف لا يذهب أوديب إلى كورنثا ، حتى لا تتاح له الفرصة للقاء أمه . وبالتالي تكون الآلهة قد فشلت فى تحقيق النصف الآخر من النبوة . لكن الرسول الكورنثي يعلن فى هدوء أن أوديب ليس ابنا للملك بوليوبوس ، ولا خوف من عودته إلى كورنثا . إذ أن بريونيا ليست أمه .

أضابت كلمات الرسول الكورنثي أوديب بالفرح . سأله الملك من يكون إذن . أخبره الرسول بحقيقة أمره . لقد أخذه راع طيبى رآه ذات يوم فوق جبل كيثيرون . يدخل فى هذه اللحظة التابع الذى كان أوديب قد أمر باستدعائه . هكذا شاءت الأقدار . يرى التابع الطيبى نفسه وجها لوجه أمام الرسول الكورنثي . يتعرف كل منهما على الآخر . ثم يعترف

كل منهما بما فعل . لقد أعطاني التابع الطيبى الطفل موثوق القدمين إلى الرسول الكورنثي . عندئذ يؤكد الرسول الكورنثي أن الطفل موثوق القدمين ليس إلا أوديب الملك . لكن الأقدار لا تقف عند هذا الحد . فما زال تابع آخر يقبع فى الريف منذ أن قتل الملك لاويوس . إنه أحد التابعين المرافقين للملك لاويوس أثناء رحلته المشقومة ، إن يوكاستا تجتر الذكريات الآن . لقد لحا إليها ذلك التابع — فور عودته — يرحبها أن تتركه يعيش فى الريف بعيدا عن القصر الذى يعيش فيه أوديب . يأتى ذلك التابع . ثم يتعرف على أوديب . إنه هو الذى قتل الشيخ المسن فى مفترق الطرق . ولم يكن الشيخ المسن سوى الملك لاويوس ! ! ! (٢٣)

قهقهت الآلهة طويلا وهى تسمع صرخات البشر المساكين . تخلص لاويوس من ولده كى لا يقتله فيما بعد . لكن لاويوس بسلوكه قد حافظ على ولده كى يصبح قادرا على قتله فيما بعد . هجر أوديب كورنثا كى لا يقتل أباه ويتزوج أمه . لكنه بسلوكه ذهب إلى طيبة ليقتل أباه ويتزوج أمه . لقد أراد البشر شيئا . وأرادت الآلهة أشياء . لم تستطع يوكاستا أن تتحمل أكثر من ذلك . لم تعد تقدر على الحياة . انتحرت . لم يستطع أوديب أن يتحمل أكثر من ذلك . لكنه صمم على أن يكفر عن خطيئته . فضل أن يعيش . لكنه لم يستطع رؤية ابتسامات السخرية على أفواه من حوله . فقأ عينيه (٢٤) .

تلك هى أسطورة أوديب الخالدة . تناقلها الأجيال الماضية . ولنسوف تناقلها الأجيال التالية . تناولها أغلب المصادر الأدبية والتاريخية والفلسفية فى العصور القديمة والحديثة والمعاصرة . ذكرها أغلب الكتاب منذ عصر هو مبروس إلى ازدهار التراجيديات الإغريقية ، ومنذ فجر الأدب الرومانى

Graves, Op. Cit., pp. 11 — 12. — ٢٢

٢٤ — أوفى رواية أخرى (Euripides, frag. 541 Nauck) : إن أتباع الملك لاويوس هم الذين قتلوا عيني أوديب . راجع أيضا Graves, Op. Cit., p. 14 حيث يعتمد أن عملية قتل عيني أوديب ليست جزءا من الأسطورة الحقيقية بل هى ابتكار مسرحى ليس إلا .

حتى عصر اضمحلال الامبراطورية الرومانية . ثم تناقلها كتاب أوروبا على مدى العصور المتتالية منذ كتاب الكلاسيكية الجديدة في فرنسا إلى كتاب المسرح المعاصر في بريطانيا وإيطاليا .

وإن كان لابد من الإشارة إلى بعض الأعمال الأدبية التي تناولت قصة أوديب ونالت شهرة واسعة ، فلا بأس من الإشارة إلى هذه الأعمال — على سبيل المثال — لا الحصر . أوديب الملك للكاتب الإغريقي سوفوكليس ؛ ملحمة طيبة التي يرجع تاريخها إلى القرن الرابع عشر الميلادي (٢٥) ؛ أوديب Oedipe ، كورني Corneille (١٦٥٩م) ؛ أوديب Oedipe فولتير Voltaire (١٧١٨م) ؛ أوديب Oedipe ، أندريه جيد André Gide (١٩٣١م) ؛ أنتيجوني Antigone ، الآلة الجهنمية La Machine infernale ، كوكتو Cocteau (١٩٣٤) ؛ أنتيجوني ، جان أنوي Jean Anouilh (١٩٤٦م) (٢٦) .

هذا بالإضافة إلى كثير من الأعمال التي تأثر كتابها بالأسطورة مثل ، ألفييري Alfieri الذي كتب مسرحية ميررا Mirra (١٧٨٦م) ، وهي قصة فتاة وقعت في حب أبيها . كما لا يفوتنا الإشارة إلى العالم النفسي المعروف سيجموند فرويد (١٨٥٦ — ١٩٣٩م) الذي فسر أسطورة أوديب ويوكاستا ، وخرج بنظريته المعروفة في علم النفس بعقدة أوديب (٢٧) .

* * *

٢٥ — ملحمة طيبة The Romance of Thebes وتكون من عشرة آلاف بيت . يقول مؤلفها المجهول إنه نقل موضعه عن ملحمة طيبة Thebaid للشاعر الروماني ستاتيوس Statius (٤٥ — ٩٦م) Highet, Classical Tradition, p. 56.

٢٦ — لم تؤثر قصة أوديب في الأدباء فقط بل أثرت أيضا في الفنانين ؛ فقد ألف الشاعر الروسي سترافنسكي Stravinsky (ولد عام ١٨٨٢ هاجر من روسيا عام ١٩١٤ ، عاش في فرنسا حتى عام ١٩٣٩ ، ثم استقر في الولايات المتحدة الأمريكية منذ ذلك العام) أوبرا بعنوان أوديب ملكا Oedipus Rex والتي عرضت في فرنسا عام ١٩٢٧ .

٢٧ — سبق مناقشة نظرية التفسير السيكولوجي للأساطير الإغريقية (أنظر المقدمة ص ٥٩ وما بعدها) يعارض جريفتز (Graves, Op. Cit., p. 13) نظرية فرويد بشأن عقدة أوديب : يقول بلوتارخوس (De Iside et Osiride, 32) إن فرس «النهر قتل والده وأغتصب زوجته» ؛ فهل يعني بلوتارخوس بذلك أن كل رجل مصاب بعقدة فرس النهر .

أنتيجوني

... استوى كريون على عرش طيبة للمرة الثانية .
بدأ يصدر أوامره الملكية من جديد . كان أول أوامره
سهما في صدر أنتيجوني . أصدر كريون أوامر مشددة
بأن تترك جثة بولونيكييس في العراء . دون دفن . دون
قبر . دون جنازة . أمر أن تظل جثة بولونيكييس لقمة
سائغة للضواري والكلاب . لم ينس كريون أن يذبل
أوامره بالتهديد والوعيد . وعد كل من يعصى أوامره
بالموت . لم يجد كريون في قراره ظلما للبشر أو عقوقا
للآلهة . لكن أنتيجوني رأت فيه الظلم والعقوق بعينها .

انتيجونى

ماتت يو كاستا . رحلت إلى مملكة هاديس . لم تستطع أن تواجه المستقبل . فضلت أن ترحل إلى عالم الموتى . تركت وراءها زوجها وابنها أوديب . تركته يقاسى وحده المستقبل المجهول . كان أوديب أكثر شجاعة من يو كاستا . فضل الحياة على الموت فضل أن يواجه المستقبل المجهول . أن يتحمل وزر خطيئته . لكنه لم يستطع أن يرى ابتسامات السخرية على شفاه الناس . فقأ عينيه . انطوى على نفسه . قاطع العالم الخارجى . أصبح بلا حول . بلا قوة . بلا عرش . بلا سلطان . لم يكن هناك من ذريته من يستطيع أن يتولى عرش طيبة من بعده . تولاه شقيق زوجته كريون . أحب الحاكم الجديد أطفال أوديب . اعتبر نفسه وصيا عليهم . أحسن تربية الطفلين بولونيكييس وأتيوكليس . اهتم بالطفلتين أنتيجونى وإسمينى . أغدق عليهم جميعا الهدايا . غفر لأوديب خطيئته . سمح له أن يواصل حياته فى طيبة . لكن أوديب صمم على الوفاء بعهدده . لقد وعد شعب طيبة بطرد قاتل لايوس من البلاد . ثم مالبث أن اكتشف أن قاتل لايوس ليس إلا أوديب . لذا . عزم على الرحيل من طيبة . حاول كريون أن يثنيه عن عزمه ، لم يستطع . أراد ولداه أن يرغماه على عدم الرحيل . فشلا . تضرعت إليه ابنتاه كي يعدل عن قراره . لم يستجب لضراعهما . قرر الرحيل (١) .

ضربت ابنته الكبرى أنتيجوني مثالا رائعا للحب والتضحية ، قررت أن تشاركه مصيره ، صممت على مصاحبته (٢) . أرادت أن تكون بمثابة عينيه اللتين أصبحتا لا تريان النور . قررت أن تكون بمثابة عصاه التي يتوكأ عليها . صممت أن تظل معه ، تشد من أزره . ترشده إلى سواء السبيل . رضى أوديب لرغبة ابنته أنتيجوني . رحل أوديب عن طيبة . ظل يحجب البقاع ، وينتقل من بلدة إلى بلدة . . وهو يضرب الأرض بعصاه . قابله البشر في كل بلد بحفااء . أشاروا إليه في ازدراء . أبعدوه عن بلادهم . ظلت خطاياها تطارده في كل مكان . فلقد قتل والده . وتزوج والدته . لم تتركه ابنته وشقيقته أنتيجوني لحظة واحدة . ظلت تقوده من مكان إلى مكان ، حتى استقر بهما المقام في كولونوس . قرية قريبة من أثينا . الواقعة في وسط إقليم أتيكا . ظلت إيسمينى على اتصال دائم بهما . كانت تنقل أخبار طيبة إليهما في كولونوس . وتنقل أخبار كولونوس إلى المقيمين في طيبة .

قضى أوديب في كولونوس أيامه الأخيرة يكفر عن خطاياها السابقة . ذاق صنوف العذاب . قاسى الأهوال والكوارث . لكنه لم يكفر بقدره . لم يشك في مصيره . كان مؤمنا بأن الإنسان هو الذى يصنع قدره بنفسه . وما هو قد صنع قدره . فلا جدوى — إذن — من الشكوى . طال بقاؤه في كولونوس . طالت فترة شقائه وعذابه . ثم جاءت نبوءة الإله أبوللون . جاءت ترد له اعتباره ، وتعرضه العذاب الذى قابسه . قالت نبوءة الإله أبوللون إن أوديب قد كفر الآن عن خطاياها . أصبح طاهرا بعد أن كان مدنسا . أصبح عفيفا بعد أن كان زانيا . أصبح روحا مخلقة في سماء الفضيلة بعد أن كان جسدا منغمسا في قاع الرذيلة . قالت النبوءة : مباركة تلك الأرض التى سوف تحوى رفات أوديب . هكذا قالت النبوءة ، لم يكن أمام الإغريق إلا أن يصدقوها . انتقلت أقوال النبوءة إلى كل



شكل (١٥)
انتيجوني تصاحب والدها اوديب

مكان . تسابق الملوك في دعوة أوديب إلى ممالكهم . ذهب كريون بنفسه إلى كولونوس ، ظل يستعطف أوديب ، ظل يتوسل إليه . طلب منه العودة إلى طيبة . رفض أوديب رفضاً قاطعاً . أصر على البقاء في كولونوس . أصررت أنتيجوني على البقاء بجواره . رحب ملك أثينا ثيسوس بأوديب ، شجعه على البقاء . قدم له كل التسهيلات . مهّد له جميع سبل الراحة .

ذات يوم ، كان أوديب يجلس في أجمة ربات الرحمة ، في قرية كولونوس . كانت أنتيجوني تجلس بجواره . سمع أوديب صوتاً ربانياً يناديه من السماء . لم تسمع أنتيجوني شيئاً . رأى أوديب أطياً مباركة تفتح له أذرعتها . لم تر أنتيجوني شيئاً . أحس أوديب بقوة تدفعه من خلفه . لم تحس أنتيجوني بشيء . لاحظ أنه يرتفع شيئاً فشيئاً نحو السماء . لم تلاحظ أنتيجوني شيئاً . إحتفى أوديب عن الأنظار . وجدت أنتيجوني نفسها وحيدة في الأجمة . قيل إن ربات الرحمة قد رفعت أوديب إلى السماء (٣) ، لتعوضه عن العذاب الذي قاساه على وجه الأرض . قيل — في رواية أخرى — إن ربات الانتقام قد أنزلن أوديب إلى العالم السفلي لتعاقبه على خطاياها التي ارتكبتها على وجه الأرض (٤) . اختلفت الروايات ، تضاربت الآراء (٥) ، المهم هو أن أنتيجوني وجدت نفسها وحيدة في كولونوس . فاضطرت إلى العودة إلى وطنها طيبة .

عادت أنتيجوني إلى طيبة (٦) ، ظنت أنها سوف تعيش في أمان

٣ — هذه الرواية يرويها سوفوكليس في تراجيدته الشهيرة أوديب ملكاً .

٤ — راجع الروايات المختلفة حول موت أوديب والتفسيرات المختلفة التي نشأت حول كل روايه وعلاقة كل تفسير بالعبادة المحلية في كل منطقة من مناطق بلاد الإغريق في :

Farnell Hero — Cults, p. 332 sqq.

٥ — يذكر هوميروس (Iliad, XXIII, 679) نهاية مختلفه لحياة أوديب : أنه قتل في معركة (أو انتهت حياته بالمرض) ودفن جثمانه وتليت عليه المراسم الجنائزية العادية . راجع : Evelyn — white, Hesiod, p. 173, 217, 219.

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 252; Graves, — ٦

Greek Myths, Vol. II, p. 12

وسلام . لكن وجدت نفسها تعيش في دوامة قاسية . اعتادت أنتيجوني أن تشارك الآخرين مشاكلهم . كانت لا تعيش بقلبها ، بل بقلوب من حولها . لم تستطع أن تنزع نفسها من معمة الصراع الذي كان يدور في أسرهما . عادت أنتيجوني إلى طيبة . وجدت شقيقها بولونيكيس وإتيوكليس قد بلغا سن الرشد ، وجدتاهما يطالبان بعرش والدهما . وعدها كريون بالتنازل عن العرش . طلب منهما أن يصلا إلى اتفاق فيما بينهما بشأن من يتولى عرش طيبة . تصارع الأخوان . اختلفا فيما بينهما . إدعى كل منهما أحقيته في تولي الحكم . تدخلت أنتيجوني وآخرون لفض النزاع . أخيراً اتفق الأخوان . سوف يتولى كل منهما حكم طيبة عاملاً كاملاً . سوف يكون حكمهما بالتوالي . ثم اختلفا مرة أخرى : من منهما سوف يحكم أولاً ؟ ! تدخلت أنتيجوني وآخرون مرة أخرى لفض النزاع . سوف يحكم أكبرهما سناً . تولى إتيوكليس حكم طيبة (٧) .

استمر حكم إتيوكليس لمدينة طيبة عاماً واحداً . حاول فيه أن يعيد الطمأنينة إلى قلوب المواطنين . حاول أن ينفرد بالحكم . لذا ، أصدر أوامره إلى شقيقه بولونيكيس بمغادرة البلاد . نفذ الشقيق الأصغر أوامر شقيقه الأكبر . رحل عن طيبة منفياً . وصل إلى مملكة أرجوس . ظل هناك ينتظر موعد عودته إلى وطنه . عاشت أنتيجوني في طيبة . كانت تفكر دائماً في شقيقها المنفى . كانت تتابع أخباره أولاً بأول . .

كان يحكم أرجوس الملك أدرستوس . كانت له ابنتان : أرجيا وديبرلا (٨) . تقدم لخطبة كل منهما أمراء أقوياء من مختلف البقاع . لكن أدرستوس كان يخشى أن يرفض واحداً منهم . كان لا يريد أن

٧ — Warner, Men And Gods, pp. 155 — 6.

٨ — وردت التفاصيل الخاصة بهذا الجزء من الأسطورة في مصادر متعددة ذكر منها :

Apollodorus, III, 57 sqq. ; Aeschylus, Seven Against Thebes, Passim ; Statius, Thebais ; Hyginus, fabula 70 sqq.

يجعل من أحد غنوا. لمملكة أرجوس . ذهب أدراسطوس ليستطلع رأى الإله . نطقت نبوءة الإله بكلمات أصابت الملك أدراسطوس بالحيرة والارتباك . نصحته أن يربط بعزبته ذات العجلتين الخنزير والأسد اللذين يتصارعان الآن في قصره (٩) . عاد أدراسطوس إلى قصره والحيرة تسيطر عليه . وجد القصر يعج بالخطاب . لفت نظره اثنان منهم . كان كل منهما يفخر بوطنه . كان يتحدث كل منهما الآخر . وقف أدراسطوس يرقب من بعيد ما يدور بينهما من نقاش . تطور النقاش ، تحول إلى نزاع مسلح . امتشق كل منهما سلاحه ، حمل كل منهما درعه . التحم الاثنان في مبارزة ضارية كادت تؤدى بحياة كل منهما . ما زال أدراسطوس يرقب البطلين وهما يتصارعان . تذكر نبوءة الإله . أحد المتصارعين هو بولونيكيكس . جاء متفيا من طيبة . ينتظر اليوم الذى يعود فيه منتصرا إلى وطنه . الأسد هو شعار مملكة طيبة . إن بولونيكيكس يحمل درعا مرسوما عليه ذلك الشعار . أما المتصارع الثانى فهو تيديوس . جاء متفيا من كالدونيا . آتمه أهل كالدونيا بقتل شقيقه ميلانيوس . الخنزير هو شعار مملكة كالدونيا ، إن تيديوس يحمل درعا مرسوما عليه ذلك الشعار . رأى أدراسطوس بعينى رأسه الأسد والخنزير يتصارعان في قصره . أدرك ما تقصده نبوءة الإله . أسرع نحو المتصارعين . ففض الاشتباك . وعدهما بتزويجهما لابنتيه . تزوج بولونيكيكس أرجيا ابنة أدراسطوس . تزوج تيديوس ابنته الأخرى ديولا . ولما كان كل منهما متفيا من وطنه ، فقد وعدهما أدراسطوس بمساعدتهما في استعادة عرشهما (١٠) . لكنه وعد بولونيكيكس أولا ، لأن طيبة أقرب إلى أرجوس من كالدونيا (١١) .

Graves, Op. Cit., pp. 15 — 6. — ٩

Hyginus, fabula 69 ; Euripides, Phoenissae, 408 sqq. — ١٠

(with Scholiast on 409) ; Idem. Supplices, 132 sqq.

Apllodorus, III, 6, 1.

١١ — يروى باوسانياس (Pausanias, IX, 5, 12) أن بولونيكيكس رحل من

طيبة ليتقاضى لئمة والده (راجع حاشية رقم ١٨ أدناه) ، وذهب إلى أرجوس حيث تزوج أرجيا

Argeia ثم عاد إلى طيبة حيث دب النزاع بينه وبين شقيقه إتيوكليس ، فعاد مرة أخرى إلى

أرجوس .

تابعت أنتيجوني في لفظة ما كان يدور في كل من طيبة وأرجوس . مضى عام على حكم إتيوكليس لطيبة . جاء دور بولونيكيكس في تولي الحكم . ذهب إلى طيبة . رفض إتيوكليس التنازل عن العرش . طرد شقيقه الأصغر ، هدده ، وتوعده . عاد بولونيكيكس إلى أرجوس ثائرا . قابله والد زوجته أدراسطوس . صمم الأخير على إعادة زوج ابنته إلى طيبة بالقوة . جمع أدراسطوس قادة جيوشه وخلفائه ، شرح لهم الأمر ، أقنعهم بدخول الحرب . قائد واحد هو الذى رفض الاشتراك في الحرب . ذلك القائد هو أمفياروس ، زوج شقيقة أدراسطوس . كان أمفياروس عرافا . كان قادرا على التنبؤ بالغيب . تنبأ بموت جميع القادة ماعدا أدراسطوس . لذا رفض أن يشترك في الحرب . لكن الحرب كانت مسألة وجود أو عدم بالنسبة لأكثر من قائد واحد . ربط أدراسطوس نفسه بوعد أمام بولونيكيكس . وعده بالمساعدة ، فكان عليه أن يفي بوعد . كان تيديوس متحمسا للاشتراك في الحرب ، لأنه كان يأمل أن يأتي دوره هو الآخر لاسترداد عرشه في كالدونيا . كان بولونيكيكس يجاهد من أجل استعادة عرشه ، حتى لا يعيش عائلة على والد زوجته أدراسطوس . كذلك أيضا كان باقى القادة متحمسين للاشتراك في الحرب . لكن أمفياروس وحده هو الذى كان رافضا لقرار الحرب .

لم يشأ أدراسطوس أن يرغم أمفياروس على الاشتراك في الحرب . ولم يشأ أيضا أن يتجاهله . تذكر تيديوس رواية كان يرويها أهل أرجوس . ذات مرة ، نشأ نزاع بين أدراسطوس وزوج شقيقه أمفياروس ، اشتد النزاع بينهما ، تحول إلى مبارزة ضارية . كاد كل منهما أن يقتل الآخر . أدركتهما إريفولى في آخر لحظة . ألقت بنفسها بينهما . توقفت كل منهما عن القتال . وقفت إريفولى وسيفاهما متقابلان فوق رأسها . طلبت منهما أن يتصالحا . طلبت منهما أن يأخذا على نفسيهما عهدا . ألا يتخذ أحدهما قرارا إلا بعد أن يأخذ رأيا . كانت إريفولى شقيقة أدراسطوس ، وكانت أيضا زوجة أمفياروس . كان أدراسطوس يحب شقيقته حبا شديدا .

كان أمفياروس أيضا يحبها حباً منقطع النظر . لذا قطع كل منهما على نفسه عهداً : أن يلتزم برأى إريغولي ، مهما كان رأيها مخالفاً لرأيه .

تذكر تيديوس تلك الرواية . أسرع إلى بولونيكي . أشار عليه أن يلجأ إلى إريغولي . ذهب بولونيكي على الفور إلى إريغولي . قدم لها هدية رائعة . قدم لها قلادة من الذهب الخالص . كانت أفروديتا قد منحتها إلى هارمونيا بمناسبة زواجها من جده الأكبر كادموس . فرحت إريغولي بالهدية فرحاً شديداً . أسرع إلى أمفياروس . أقنعت بضرورة الاشتراك في الحملة العسكرية ضد طيبة . وافق على الفور (١٢) .

تم إعداد الحملة . خرجت الحملة من مدينة طيبة (١٣) . كان على رأسها سبعة من أعظم قادة الأغريق : أدرستوس ملك أرجوس ، أمفياروس ، زوج شقيقة أدرستوس ، بارثوبايوس ، الأمير الأركادي الذي أنجبه مليا جروس من أثالانتا ، تيديوس ، ابن الملك أوينيوس ، الأمير الذي نفى من وطنه كالودونيا ، كابانيوس ، هيو ميلدون ، وأخيراً بولونيكي (١٤) . مرت الحملة بمملكة نيميا حيث كان يحكم الملك لوكورجوس . طلبوا من الملك أن يسمح لهم بقضاء فترة للراحة .

١٢ - راجع Euripides' Hypsipyle (Fragmenta Tragica Papyracea, Oxford) وثلاث أخرى لنفس الشاعر Tragicorum Graecorum Fragmenta, p. 379 sqq. راجع أيضاً تفاصيل هذا الجزء من الأسطورة في : Apollodorus, III, 60 — 61 and sqq. ; Hyginus, fabula 73.

وغيرهم من المصادر المتعددة .

١٣ - Warner, Op. Cit., pp. 156 — 58.

١٤ - هناك اختلاف بسيط حول أسماء الأبطال النجمة حسب الروايات المختلفة : راجع Graves, Op. Cit., p. 16 with nn. 2 and 3 ; Greek Mythology, p. 190.

وافق الملك . طلبوا منه أن يمد لهم بالماء (١٥) . أمر الملك جاريته هوبسيولي أن ترشدتهم إلى أقرب ينبوع عذب . كانت هوبسيولي تحمل على صدرها الطفل أوفلتيس ، ابن الملك لوكورجوس . تركت الحارية الطفل على الأرض الخضراء ، أرشدت الرجال إلى مكان ينبوع . عادت إلى حيث تركت الطفل أوفلتيس ، وجدته قد فارق الحياة . ظلت تستغيث ، خفت إلى نجلتها أدرستوس وصحبه ، عرفوا سبب الاستغاثة . لدغت حية سامة ابن مضيقيهم ، لم يستطيعوا تقديم أى معونة للجارية . قتلوا الحية السامة . لم يفعلوا أكثر من ذلك . أعلن العراف أمفياروس أن ما حدث للطفل أوفلتيس إنما هو قاتل سيء . رأى فيما حدث نذيراً مشهوراً تنبأ بفشل الحملة . أقام أفراد الحملة ألعاباً واحتفالات . أطلقوا الدعوات للآلهة والصلوات . ثم واصلوا رحلتهم إلى طيبة (١٦) .

وصلت الحملة إلى جبل كيثيرون . أسرع إتيوكليس الملك يجمع صفوف أهل طيبة . كانت أنتيجوني تشعر بفزع شديد . كانت تخشى النتائج المترتبة على ذلك الصراع العسكري المشؤم . أرسل أدرستوس رسولا إلى إتيوكليس ملك طيبة . طالب بتسليم أمور الحكم إلى بولونيكي . رفض الملك الطيبي مطلب أدرستوس . أمر الملك الطيبي بالاستعداد للدفاع عن المدينة . حاصرت جيوش أدرستوس المدينة من جميع الجهات . تفوق الغزاة . تقدموا نحو بوابات المدينة السبع . شددوا الحصار . جاء العراف تيرسياس ينشر رأى نبوءة الإله ، لا بد من التضحية بصبي من الأسرة المالكة . لا بد من أن يقدم صبي من الأسرة المالكة نفسه طائعا مختاراً فداء لوطنه . كان مينويكوس ابناً للملك السابق كريون . كان مازال صبياً في مقتبل العمر . سمع الصبي ماقاله العراف تيرسياس .

Euripides. Hypsipyle (Col. IV. 29 Hunt) ; Cf. Statius, — ١٥ Thebais, IV, 652 sqq.

١٦ - وهكذا نشأت الألعاب النيمية التي اعتاد الاغريق إقامة كل أربع سنوات : Apollodorus, I 9. 17 and III, 6. 4 ; Hyginus, 74 and 273 ; Scholiast on the Argument of Pindar's Nemean Odes.

غافل والده كريون . قتل نفسه أمام بوابة طيبة . هوى جثة هامدة وسط القوات المتحاربة . رجحت كفة الحيوش الطيبية . انطلقوا يضربون بشراسة ، قتلوا أعداء لا حصر لها من جنود الغزاة . لقي أربعة قادة مصرعهم . لم يبق على قيد الحياة سوى أمفياروس وبولونيكييس وأدراستوس . عندئذ أراد بولونيكييس أن يخفف من وطأة القتال وأن يحقن الدماء . طلب أن ينازل شقيقه إتيوكليس . وافق إتيوكليس على الفور . استعد الأخوان للنزال (١٧) .

ازداد فزع أنتيجوني . حاولت أن تثني كلا من شقيقها عن عزمه . باءت محاولتها بالفشل . تقابل الأخوان . قتل كل منهما الآخر . لقي كل منهما مصرعه على يد الآخر (١٨) . فر الغزاة مهزومين . خرج أهل طيبة يجمعون جثث قتلاهم ، تولى كريون الحكم للمرة الثانية . خرجت أنتيجوني تبحث عن ذوبها . ازداد فزعها كلما تجولت في ساحة القتال . عاشت بعواطفها مع كل جريح . أحست باللوعة من أجل كل قتيل . لم تكن قادرة على النوم في الليل . لم تذق طعم الراحة في النهار .

استولى كريون على عرش طيبة للمرة الثانية . بدأ يصدر أوامره الملكية من جديد . كان أول أوامره سهماً في صلب أنتيجوني . أصدر

Graves, Op. Cit., pp. 17 — 18. — ١٧

٢٨ — قرئ معظم المصادر أن الصراع الذي نشأ بين الشقيقين كان نتيجة لعنة والدهما أوديب . لكن اختلفت معظم المصادر حول السبب الذي من أجله استنزل أوديب اللعنة على ولديه . قيل إن أوديب لم يغادر طيبة بعد اكتشافه حقيقة علاقته بيوكاستا ، بل عاش حبساً في القصر الملكي في طيبة . يزعم مؤلف مجهول (ملحمة طيبة Thebais, frag. 2 and Allen) أن ولدي أوديب قدما له بعض أواني الطعام التي كان يستخدمها الملك لايبوس والتي كان أوديب قد طلب منها عدم تقديمها له ، كما يزعم نفس المؤلف أن ولدي أوديب قدما لوالدهما طعاماً يحتوي على لحم غير جيد . لهذا السبب استنزل أوديب اللعنة على ولديه . هناك معلق مجهول آخر (Scholiast on Homer's Iliad, IV, 376) يرى أن سبب هذه اللعنة هو كآبة نكاح أوديب مرة ثانية من امرأة تدعى استومدوسا . ادعت هذه الزوجة أن ولدي أوديب حاولا اغتصابها . علم أوديب ، فاستنزل عليها اللعنة . راجع أيضا : Rose, Op. Cit., pp. 189 sqq. with n. 26 on p. 221

كريون أوامره بأن تدفن جثة إتيوكليس في احتفال رسمي مهيب . أمر أن ينعم إتيوكليس بعد موته بالخفاوة والتكريم ، أن يقام له قبر فخيم ضخم يحج إليه كل أهل طيبة . فلقد مات وهو يدافع عن وطنه . من ناحية أخرى ، أصدر كريون أوامر مشددة بأن تترك جثة بولونيكييس في الغراء ، دون دفن ، دون جنازة ، دون قبر . أمر أن تظل جثة بولونيكييس لقمة سائغة للصواري والكلاب . فلقد مات وهو يهاجم بلاده ، لم ينس كريون أن يذبل أوامره بالتهديد والوعيد . وعد كل من يعصى أوامره بالموت . لم يجد كريون في قراره ظلماً للبشر أو عقوقاً للآلهة . لكن أنتيجوني رأت فيه الظلم والعقوق بعينها (١٩) .

أحاط الإغريق موتاهم بالحب والتقدير (٢٠) . كان للإغريق معتقدتهم الخاص بعالم الموتي . كان من الواجب تأدية مراسم جنازية معينة . يموت الإغريق . تخرج النسوة والرجال يحتفلون بموته . ينوحون من أجله . يعبرون عن جزهم لوفاته . يذكرون محاسنه أثناء حياته . يمدحون أعماله ومآثره . يقدمون على روحه القرابين والصلوات . ثم يوارون جثته التراب (٢١) . عندئذ ، كانت الروح تنتقل عبر نهر خارون ، الذي يفصل بين عالم الأحياء وعالم الموتي ، ثم تصل الروح إلى عالم الأموات . هناك ، تحيا الروح كما كانت تحيا على ظهر الأرض من قبل . وإذا لم تدفن جثة الميت ظلت روحه حائرة بين عالم الأحياء وعالم الموتي . لا يقبلها الأحياء في عالمهم ، فلم يعد صاحبها حياً بعد . لا يقبلها الموتي في عالمهم ، فلم يصبح صاحبها ضمن الأموات بعد . هكذا اعتقد الإغريق . هكذا نص القانون الإلهي . وغالباً ما عوقب أفراد عاديون وقادة وملوك لأنهم لم يقوموا بدفن ذوبهم أو جنودهم أو مواطنيهم الموتي حتى لو كان ذلك لأسباب خارجة عن إرادتهم .

Warner, Op. Cit., pp. 159 — 162. — ١٩

٢٠ — أنظر كتابنا المساء اليونانية ص ٢٥ والمراجع المشار إليها في الحواشي رقم ٢٤١ ، ٢٤٢ ، ٢٤٣ هناك .

٢١ — إن من أفضل تصرفات البطل هيراكليس هو أنه كان يسمح لأعدائه بدفن موتاهم : راجع Plutarch, Theseus, 11 and 29.

فكرت أنتيجوني جيداً (٢٢) ، إنها تحب شقيقها بولونيكييس ، إنها تخشى الآلهة أيضاً . إن ترك جثة بولونيكييس في العراء عمل لا يرضى الآلهة أو البشر . فيه نكران لأواصر الأخوة ، فيه تمرد على قوانين الآلهة . قروت أن تدفن جثة أخيها بولونيكييس ، باحت بقرارها إلى شقيقها لإسميني ، ترددت لإسميني ، بدت عليها علامات الخوف والفرع . صممت أنتيجوني على تنفيذ قرارها بمفردها . تسلمت خلصة . غافلت الحراس ، بدأت في دفن الجثة سرا . كانت على وشك الانتهاء من مهمتها الصعبة ، تبه الحراس في آخر لحظة . قبضوا عليها . قاموا بتسليمها إلى كريون الملك . لم يكن يتوقع كريون شيئاً مما حدث . أصابته المفاجأة بذهول . سيطر عليه الغضب ، ثارت ثورته . تمنى أن تدافع أنتيجوني عن نفسها أمام رجال الدولة ، اعترفت أنتيجوني اعترافاً صريحاً . ظن أنها سوف تستعطفه ، تعتذر له ، تطلب منه العفو . وقفت أمامه متحدية . لم تعتذر ، لم تطلب العفو ، وقفت تجادله بالحجج والبراهين . وقفت تدافع عن القانون الإلهي . وقفت تهاجم القرار وصانع القرار . أخذت تبين مافي القرار من ظلم وعقوق . وصفته بأنه قانون وضعي لا يرق إلى مستوى القانون الإلهي .

وقع كريون في مأزق صعب . أحس ذلك في الحال . إنه حاكم جديد . هذا هو قراره الأول الذي أصدره في بداية حكمه . تحدى قراره أقرب أقاربه . ماذا يفعل : هل يعفو ويتسامح ، فيبدو أمام مواطنيه حاكماً متهاوناً متسامحاً . ولاشك في أن ذلك سوف يشجع آخرين على عدم إطاعة أوامره في المستقبل . هل يقسو ويشدد ، فيقضي على ابنة شقيقته بأول قرار يصدره في بداية حكمه ، حاول كريون أن يتراجع ، لم يقو على التراجع . أصر على تنفيذ قراره . ثم حدث ما زاد من صعوبة المأزق .

٢٢ - تناول سوفوكليس هذا الجزء من الأسطورة بالتفصيل في تراجيديته الخالدة أنتيجوني Antigone

اقتحم قاعة العرش هايمون . مثل أمام كريون ، قدم فروض الطاعة والولاء . ثم حاول الدفاع عن أنتيجوني . لم يقبل كريون دفاعه . كرر المحاولة مرة بعد أخرى . فشلت كل محاولاته . بدأ يهدد ويتوعد . هايمون هو خطيب أنتيجوني ، وهو أيضاً ابن كريون (٢٣) . هدد هايمون بالانتحار . أخبر والده بقراره الأخير . سوف يشارك أنتيجوني مصيرها مهما كان . وقع كريون تحت ضغط نفسي وعاطفي من جميع الجوانب . لقد رضى أن تكون ابنة شقيقته ضحية لأول قرار يصدره . لكن من الصعب عليه أن يرضى بأن يكون ابنه ، فلذة كبده ، ضحية أخرى لنفس القرار . حاول كريون أن يثنى ولده هايمون عن عزمه . أصر هايمون على تنفيذ تهديده . اندفع هايمون نحو الخارج مهدداً . وقف كريون بلا حراك . توقف تفكيره من هول المأزق الصعب .

لم يدرك كريون كم من الوقت قضى في وقفته . عاد إلى صوابه . ثاب إلى رشده . أحس بأنه كان قاسياً في معاملته لابنة شقيقته . أدرك أنه لم يكن عادلاً في معاملته لابنه . حاول أن يتراجع في قراره . تردد قبل أن يتراجع . ظل يقلب الأمور ويتدبر الموقف . أخيراً ، قرر أن يتراجع ، تأكد أن القانون الوضعي لا يرق إلى مستوى القانون الإلهي . لقد أمر كريون أن تسجن أنتيجوني في مكان مغلق ، وأن تترك هناك حتى تموت . لكنه الآن يأمر رجاله بالأسراع إلى ذلك المكان . يأمرهم أن يفكروا قيد أنتيجوني ، وأن يعيدوها إلى الحياة . أسرع رجال كريون نحو الخارج . وقف كريون في انتظار عودة الرجال .

طالت فترة انتظار كريون . كانت اللحظات تمر مثاقلة بطيئة . حاول أثناء تلك اللحظات أن يعود بتفكيره إلى الوراء . كان قاسياً في

٢٣ - يرى المؤلف المجهول الذي تنسب إليه ملحمة طيبة Oldipodea أن هايمون كان أحد الضحايا الذين قضت عليهم الهولة (راجع ص ٤٨ أعلاه) ، ويتفق معه في ذلك أبولودوروس Scholiast on Euripides' Phoenissae 1750, frag. 3, p. 482

٢٤ - Evelyn — White; Apollodorus, III, 54. إن هذه الرواية تختلف اختلافاً كبيراً عن ما جاء في جميع المصادر القديمة لأسطورة أسرة لابدا كوس .

معاملته لابنة شقيقته . لكنه الآن يحس براحة . سوف يعود إليه ولده سالما . سوف يشكره ، سوف يعتذر له . سوف يعود إليه ابنة شقيقته سالمة . سوف تعتذر له ، سوف تعبر عن تدمها ، وتطلب منه العفو . ظهرت الابتسامة لأول مرة على شفتي كريون ، لكنها سرعان ما اختفت فجأة عندما دخل واحد من رجاله .

لاحظ كريون أن الرجل عابس ، مقطب الجبين ، سأله عن هاعمون . سأله عن أنتيجوني ، روى له الرجل القصة باختصار شديد . ترك هاعمون والده يائسا . أسرع نحو المكان الذي سجن فيه خطيبته أنتيجوني . أحدث فجوة ضيقة في الجدار ، قفز من الفجوة . لم يستطع أحد أن يمنعه . كان غاضبا نائرا . كانت أنتيجوني راقدة على الأرض في إعياء شديد ، عانقها هاعمون ، أحاط عنقها بذراعيه ، ضغط على عنقها بشدة . ظل يتناديها . ظل يردد عبارات الندم واليأس . ثم ، أبعد ذراعيه عن عنقها . تحدث إليها ، لم تجبه . ظن أنها في غيبوبة . حاول أن يعيدها إلى وعيها . اكتشف أنها قد فارقت الحياة . بكى بكاءً مراً . أخرج خنجره من عنقه ، رشق الخنجر في صدره . انبثقت الدماء من صدره ، هوى بجوار خطيبته جثة هامدة . وصلت أنباء موته إلى والدته ، زوجة الملك كريون . انتحرت . لم ينطق كريون بكلمة واحدة . لقد تراجع في قراره . لكن الآلهة لا تراجع أبدا . لقد عفا عن المذنب ، لكن الآلهة لا تغفر ، لقد أرادت الآلهة أن يعيش كريون . وعاش كريون ملكا ، مهابا ، مرهوب الجانب . لكنه عاش في نفس الوقت كسير القلب ، حزين الفؤاد .

تلك هي قصة أنتيجوني ، شهيدة الواجب والإخلاص . ذاعت شهرة أنتيجوني على مدى الأجيال . وردت القصة عند أغلب كتاب الإغريق والرومان ، تناولها شعراء التراجيديات الإغريقية الثلاثة : أيسخولوس ، سوفوكليس ، يوريبيديس . تناولها الأدباء المحدثون والمعاصرون (٢٤) .

٢٤ - أول تراجيديات إنجليزية عرضت في عام ١٥٦٢ في المبد كتبها ساكفيل Sackvill ونورتون Norton بعنوان Gorboduc (أو Ferrex and Porrex) كان =

اتخذها الأدباء والفنانون نمطا للإنسان الذي يعيش حائرا في المجتمع المحيط به . إن أنتيجوني تصور الإنسان الحائر بين القانون الإلهي والقانون الوضعي . اختلف بعض الكتاب حول تفاصيل قصة أنتيجوني . لكن عملاق التراجيديات الثالث ، يوريبيديس ، قد ضرب مثلا صارخا في هذا المجال . أحدث يوريبيديس اختلافين هامين . جعل بوكاستا على قيد الحياة أثناء المباراة التي انتهت بقتل كل من ولديها بولونيكييس وإتيولكلييس . جعل هاعمون يتزوج من أنتيجوني سرا وينجب منها طفلا ، ثم يكشف كريون وجود ذلك الابن أثناء احد الاحتفالات فيقتله ، ثم يقتل هاعمون أنتيجوني وينتحر بجوارها . لكن اختلاف التفاصيل لا يقلل من روعة الأسطورة ، ولا يضعف من جلال الموقف الإنساني - موقف الإنسان الذي يجد نفسه حائرا بين تنفيذ قانون وضعي أو معارضة قانون إلهي .

= موضوعها الصراع بين ولدي أوديب بولونيكييس وإتيولكلييس . هناك أيضا - على سبيل المثال - تراجيديات أنتيجوني Antigone للكاتب الفرنسي جان أنوي Jean Anouilh التي عرضت عام ١٩٤١ .

بلوبس

انطلق بلوبس في سرعة رهيبة . ظل يسابق الريح .
لم يكن مورتيلوس يفكر في شيء سوى قضاء ليلة بين
أحضان هيوداميا . تاه مورتيلوس في غياهب الخيال .
أخذ يتخيل كيف تكون متعته وهو بين أحضان
هيوداميا . سرح بتفكيره وخیاله . فجأة ، أحس
بدفعة شديدة أطاحت به من فوق ظهر العجلة . ركله
بلوبس بعنف . قذف به من فوق ظهر العجلة . ظل
مورتيلوس يتدحرج على الأرض . ظل يتدحرج نحو
شاطئ البحر . اندفع اندفاعا شديدا حتى غاص في
مياه البحر العميق . لا يدرى أحد إن كان مورتيلوس
قد مات غرقا ، أو مات من شدة اصطدام جسده
بالصخور ، لكنه ظل يردد قبل موته : عليك اللعنة
يابلوبس عليك اللعنة يابلوبس ! عليك اللعنة وعلى
ذريتك أجمعين ! !

بلوبس

ذبح تانتالوس ولده . قطعه إربا ، قدم لحمه طعاما للآلهة . فطنت الآلهة إلى ما فعل . ربة واحدة هي التي أكلت . رفض الباقي . قررت الآلهة أن تعيد ابن تانتالوس إلى الحياة . جمعت أجزاء جسده الممزق . وضعت كل جزء في مكانه . لم يبق سوى الكتف ، التي أكلتها الربة المخدوعة ، صنع الآلهة كتفا من العاج . وضغوها في مكان الكتف الناقصة (١) . نفخوا الروح في الجسد . عادت الحياة إلى ابن تانتالوس . فعلت الآلهة ذلك كي تحافظ على ذرية تانتالوس . فعلت ذلك كي تتوارث ذرية تانتالوس اللعنة . لم يكن ذلك الابن سوى بلوبس .

نما بلوبس وترعرع في كنف والده تانتالوس . ثم لقي تانتالوس عقابه . كان تانتالوس ملكا على مملكة بافلاجونيا . ورث بلوبس العرش عن أبيه . أقام فترة في منطقة أنيبي الواقعة على شاطئ البحر الأسود . امتد سلطانه حتى شمل منطقة لوديا وفروجيا . لكن الآلهة كانت له بالمرصاد ، واللعنة ظلت تطارده . طرد بلوبس من أرض بافلاجونيا . بلأى إلى منطقة جبلية في لوديا . ثم طرد أيضا من لوديا ، أخذ يبحث عن أرض تجمععه ورفاقه . ظل يبحث عن ملجأ يأويه . ضربت عليه الدلة والمسكنة (٢) . لكن الآلهة

١- راجع ص ١١٩ أعلاه

٢- Apollonius Rhodius, Argonautica, II, 358 and 790 ;

Sophocles, Ajax, 1292 ; Pausanias, II, 22, 4 and VI, 22.1 ;

Pindar, Olympian Odes, I, 24.

تمهل ولا تهمل ، فجأة ، ابتسم له القدر ابتسامة خادعة . حدث ذلك عندما تزوج بلوبس . لكن لزواجه قصة تفوق الخيال ، قصة مليئة بالمغامرات ، ذاخرة بألوان المكر والدهاء .

أوينومايوس ، ملك أركادى ، كان يحكم بيزا وإيليس . اختلفت الروايات حول نسبه ، قيل إن والده الإله أريس ، أو ألكسيون ، أو هيبروخوس . قيل إن والدته هارينا ابنة أسوبوس ، أو أستيري ، أو أستيروبي ، أو يوروثوى ابنة داناؤوس (٣) . تزوج أوينومايوس يواريتي ابنة أكريسيوس ، أو - في رواية أخرى - ستيروبي . أنجب ثلاثة أبناء : ليوكيوس ، وهيبوداموس ودوسيونيوس . ثم أنجب ابنة واحدة هي هيبوداميا (٤) . كان أوينومايوس يهوى تربية الخيول ، خاصة خيول السباق ، كان بارعا في سباق العجلات . عشق أوينومايوس ابنته هيبوداميا . أحس نحوها بحب لم يستطع أن يقاومه (٥) . لم يطق أن يفارقه ابنته لحظة واحدة . لم يقدر على أن يبرح بحبه الآثم . كتم أحاسيسه ومشاعره . تقدم الشبان يطلبون الزواج من هيبوداميا . ازداد غضب أوينومايوس . فرض شروطا قاسية على كل طالب للزواج . كان على كل طالب للزواج من هيبوداميا أن يكون بارعا في سباق العجلات . كان عليه أن يتسابق مع أوينومايوس . كان عليه أن يسبقه (٦) .

فرض أوينومايوس مسافة طويلة للسباق . يبدأ السباق عند بلدة بيزا

٢ - Diodorus Siculus, IV, 73 ; Hyginus, fabula, 250 ; Idem.

Poetica Astronomica, II, 21 ; Pausanias, V, 1, 5.

٤ - Hyginus, Poetica Astronomica, II, 21; fabula 84.

Pausanias, VIII, 20, 2 and VI, 22, 2.

٥ - قيل - في رواية أخرى - إن الآلهة حذرت به ابنته سوف تتزوج وتنجب طفلا يصعب خطراً على جده بلوبس 4 Apollodorus, Epitome.

٦ - Diodorus Siculus, Loc. Cit.; Pausanias, V, 10, 2 and

VI, 21, 6; Apollodorus, Op. Cit., II, 4.

الواقعة على شاطئ نهر ألفيوس في المنطقة المواجهة لأولومبيا . ينتهى السباق عند معبد بوسيدون ، الواقع على مضيق كورنثا . قيل إن كل عجلة متسابقة كان يجرها زوج من الخيول ، وقيل - في رواية أخرى - زوجان . أصر أوينومايوس أن تقف هيبوداميا فوق عجلة السباق بجوار من يطلبها للزواج . فإذا وقفت هيبوداميا بجواره شدد انتباهه ، شغلته . بذلك ، أصبح مشغولا عن متابعة السباق ، سمح أوينومايوس لمنافسه أن ينطلق بعجلته أولا . سمح له أن يبدأ السباق قبله بحوالى نصف ساعة . كان في ذلك إغراء للمتسابق الشاب . بعث الأمل في نفس المتسابق ، جعله مطمئنا . لم يكن المتسابق الشاب يعرف السبب الحقيقي . لكن أوينومايوس كان يعرفه . بعد أن ينطلق المتسابق الشاب ، يذهب أوينومايوس إلى معبد زيوس المحارب ، الواقع في أولومبيا . يصلى للإله أن يمنحه النصر في نهاية السباق . يسترضى الإله بحمل ولید ، يذبحه قربانا للإله . كان أوينومايوس واثقا أن ذلك سوف يمنحه الفوز في السباق (٧) .

وتمضى هذه الفترة من الزمن . نصف الساعة . يكون المتسابق الشاب قد انطلق في طريقه ، وبجواره هيبوداميا ، يكون أوينومايوس قد استرضى الإله . ثم ينطلق أوينومايوس بعجلته السحرية . يقودها سائق محنك يدعى مورتيلوس . يجرها زوج من الخيول السريعة : أحدهما يدعى بسولا ، والآخر هارينا ، منحهما الإله أريس هدية إلى ولده أوينومايوس . كانت خيول أوينومايوس أسرع من ربح الشمال . كانت أروع خيول عرفها الإغريق على مدى الزمان . كان أوينومايوس - إذن - واثقا في الفوز . لديه سائق بارع ، وخيول سريعة ، وعجلة صنعت خصيصا للسباق . هذا بالإضافة إلى عناية الإله به ورعايته له . كان ينطلق بعجلته في سرعة فائقة ، يلحق منافسه الشاب . يطلق نحو حربة سامة تقضى عليه في الحال . ثم يقهقه في خيلاء ، وهو ينتزع ابنته هيبوداميا من بين

٧ - Lucian, Charidemus, 19 ; Pausanias, V, 14, 5.

أحضان منافسه الصريع . ثم لا يلبث أن يعلن عن استعداده للاشتراك في سباق آخر (٨) .

بهذه الطريقة فاز أوينومايوس في السباق ثلاث عشرة مرة . انتصر على ثلاثة عشر منافسا ، صرع ثلاثة عشر أميرا من أشجع أسراء الإغريق . جمع جثث منافسيه المتهورين . علق رؤوسهم وأطرافهم فوق بوابات قصره . ألقى بأبدانهم على الأرض في وحشية مروعة . صنع كومة عالية مخيفة من اللحم البشري . لم يرحم منافسيه حتى بعد موتهم . لم يكن قاسيا في معاملتهم فقط . كان قاسيا في معاملة خيولهم أيضا . عندما قهر منافسه الأول مارماكس ذبح خيوله التي كانت تجر عجلته أثناء السباق . هكذا أصبح اسم أوينومايوس مثيرا للخوف والرعب في نفوس أمراء الإغريق . أصبح أوينومايوس رمزا للقسوة والوحشية . أصبح اسمه يتردد على كل لسان . أصبحت قسوته موضوع كل حديث (٩) .

سيطر الغرور على أوينومايوس . ملأت صدره موجات متلاحقة من الكبرياء . أصبح متغطرسا ، متعجرفا ، دائم الحديث عن انتصاراته . تمادى في غروره وكبريائه . ظل يعلن تحدياته ويبيع تهديداته إلى كل شباب الإغريق . أقسم أن يقيم معبداً من جماجم منافسيه . أراد أن يفعل كما فعل غيره من الملوك المغرورين المتغطرسين . فلقد سبقه أنتايوس (١٠) ود يوميديس وإيفيغورس في إقامة معابد من الجماجم البشرية . تنبهت الآلهة إلى الخطر الذي أصبح يهدد بلاد الإغريق . أرادت أن تضع حدا لغطرسة أوينومايوس . قررت أن تحطم غروره . أرسلت إليه شابا إغريقيا جسورا يدعى بلوبس . في أول الأمر ، استولى الرعب على بلوبس . ملأ الخوف

Servius on Vergil's Georgics, III, 7 ; Tzetzes, Lycophron, 166 ; Apollonius Rhodius, I, 756 ; Pausanias, VIII, 14,7.

Graves, Greek Myths, Vol. II, pp. 31 - 3 - ٩

١٠ - راجع ص ١٠٩ : أدناه .

صدره . لكنه صمم على مواجهة أوينومايوس . ذهب بلوبس إلى معبد الإله بوسيدون في إيليس . قدم الذبائح . بعث بالدعوات . أقام الصلوات تكررما للإله . فاشده المعونة والعون . ترسل إليه أن يقوم بعمل من اثنين : إما أن يمنحه زوجا من الخيول تسبق خيول أوينومايوس ، أو يحطم خربة الملك المتغطرس حتى لا تقضى على بلوبس عند نهاية السباق . انشرح صدر الإله . أبدى استعداده للمعونة . وعد بلوبس بالمساعدة . منحه أسرع عجلة سباق عرفها الإغريق حتى تلك اللحظة . منحه عربة سباق مجنحة ، تسبق الريح ، تجرى فوق سطح الماء دون أن تبطل عجلاتها ، يجرها طاقم من خيول ربانية . مجنحة لا يدركها التعب ، ولا يغلبها المرض أو الشيخوخة (١١) .

انطلق بلوبس بعجلته التي تسبق الريح ، وصل إلى جبل سيديولوس . توجه إلى معبد أفروديتا . قدم قربانا لربة الحب والرغبة . طلب منها أن تلقى بسهامها الدافئة في صدر هيبيداميا . فإن تعشقه هيبيداميا تساعد على إحراز النصر . ثم بدأ يجرب عجلته ، ويتدرب على السباق . انطلقت عجلته عبر البحر الإيحي ، يقودها سائق بارع محنك يدعى كيلوس . اقترب بلوبس من جزيرة لسبوس . فجأة ، حدث شيء لم يكن يتوقعه . فاضت روح سائق عجلته ، مات كيلوس . لم يتحمل قلبه السرعة الفائقة . توقف بلوبس في جزيرة لسبوس . قضى الليل هناك . ظهر له في المنام شبح كيلوس . رأى بلوبس كيلوس يبكي حظه العاثر . سمعه يطلق آهات الحسرة والأسف . كان كيلوس يتمنى أن يشارك بلوبس حلاوة النصر . صحا بلوبس من نومه مذعورا . أحضر جثة كيلوس . تلقى عليها الصلوات والدعوات ، أحرقها ، دفن رفات صاحبه . أقام فوقها نصبا تذكاريا . أقام بجزر النصب محرابا مقدسا وهبه للإله أبوللون ، ثم واصل الانطلاق

Pindar, Olympian Odes, I, 56 sqq. ; Pausanias, V

174; Tzetzes, Lycophron, 159.

بجعلته التي تسبق الريح . كان يقودها بنفسه هذه المرة (١٢) .

وصل بلوبس إلى يثرا ، حيث يوجد قصر أوينومايوس ، وحيث يبدأ السباق . رأى رؤوسا وأطرافا بشرية معلقة على بوابة القصر . رأى أبدانا بشرية مكدسة على الأرض بلا نظام . هاله ما رأى . أحس بموجات متتالية من الفزع تسرى في جسده . استولى عليه الذعر ، هزه الخوف ، هم أن يتراجع ، لكنه كان يعلم أن الآلهة تقف في جانبه . استعداد بلوبس بأسه . لم أطراف شجاعته . أخذ يفكر ويتدبر الأمر . أدرك أنه مقدم على مغامرة يائسة . بدأ يطرق أبوابا أخرى ، قابل هيبوداميا . غازها . طارحها الغرام ، تجاوزت معه على الفور ، فلقد وعدته الربة أفروديتا أن تبعث بسهامها الدافئة في صدر هيبوداميا . أحست هيبوداميا بحب شديد نحو بلوبس . أعجبت به . ضاقت ذرعا بغرور والدها وغطرسته . قررت أن تتخلص من قيود والدها القاسي . صممت على مساعدة بلوبس .

ذهبت هيبوداميا إلى مورتيلوس ، السائق البارح الخنك ، الذي يقود عجلة أوينومايوس . كان مورتيلوس ابنا للإله هرميس من ثيوبولي . كان مورتيلوس - في رواية أخرى - ابنا لزيوس من كليوميني . أعجبت مورتيلوس بأبنة سيده أوينومايوس . أحب مورتيلوس هيبوداميا . عشقها . هام في حبها . لكنه كتم حبه ، ودارى عشقه . لم يستطيع أن يبرح بمكنون قلبه ، خشية غضب سيده أوينومايوس . ظل يبحث بنظراته الجائعة نحو هيبوداميا . ظل يراقبها في شوق أثناء روحاتها وغدواتها . كان قانعا بذلك (١٣) . لم يكن يطمع في أكثر منه . ذلك ما جعل مورتيلوس متحمسا . وهو يقود عجلة أوينومايوس أثناء كل سباق . كان يعلم أن الأمر متوقف عليه ، كان متأكدا أنه قادر على انتزاع معشوقته هيبوداميا من

Scholiast On Homer's Iliad. I 38 ; Theon. On Aratus, 21. - ١٢

Hyginus. fabula 244 ; Tzetzes. Lycophron, 156 and 162 ; Scholiast on Euripides' Orestes, 1002. - ١٣

بين أحضان المتسابق الشاب الذي يطلبها للزواج . كانت هيبوداميا تلاحظ ذلك أيضا في صمت . كانت تعلم أن مورتيلوس يعشقها . لكنها لم تكن تبادل له الأحاسيس والمشاعر . تذكرت هيبوداميا كل ذلك . لذا ، ذهبت إلى مورتيلوس . صمت إليه . طلبت منه العون والمساعدة . قوسلت إليه أن يكسر قيدها ، أن يخلصها من سطوة والدها أوينومايوس القاسي . لم يتردد مورتيلوس لحظة واحدة . لم يفكر في رفض طلبها على الإطلاق . فمن يحب لا يستطيع أن يكره ، ومن يعشق لا يخيب رجاء لمعشوقه . وافق مورتيلوس على الفور . وعد هيبوداميا بالمساعدة . وعدها بأن يخلصها من سطوة والدها القاسي . وعادت هيبوداميا إلى القصر ، تنتظر بفارغ صبر موعد بدء السباق .

لم تهدأ نفس بلوبس . كان يعلم أن هيبوداميا قد وقعت في غرامه . كان واثقا من أنها سوف تقدم له كل عون . كان متأكدا أنها سوف تفعل المستحيل من أجل إنقاذه . لكنه لم يكن يعرف كيف ستفعل هيبوداميا كل ذلك . لذا لم تهدأ نفسه . ظل قلقا ، مهموما ، مضطربا . طفق يبحث عن وسيلة يستطيع بواسطتها أن يقهر أوينومايوس ، ظل يفكر في حيلة يفوز عن طريقها بيد هيبوداميا - بعد أن فاز بقلبها . كان بلوبس قوي الملاحظة ، داهية واسع الحيلة . لم يكن اليأس قادرا على أن يتطرق إلى نفسه . كان قادرا على تحقيق رغبته ، مهما كانت تلك الرغبة . لاحظ نظرات مورتيلوس . لاحظ هيامه هيبوداميا . ارتاب في وجود علاقة بين مورتيلوس وهيبوداميا . لذا ، ذهب بلوبس إليه . تبادل أطراف الحديث ، ظل يحاوره ، ويناقشه ، حتى استطاع أن يكشف عن مكنون قلبه . تأكد من حب مورتيلوس لهيبوداميا . أدرك أنه يحبها في صمت . تأكد أنه يعشقها خلصة . عرض عليه فكرة بدت على الفور فكرة رائعة . طلب بلوبس المساعدة من مورتيلوس ، طلب منه العون . طلب منه أن يخلص هيبوداميا من سطوة والدها القاسي . إن فعل ذلك ، فسوف تصبح هيبوداميا زوجة شرعية لبلوبس . لكن لا بأس . سوف تكون لمورتيلوس

مكافأة عظيمة . سوف يموت أوينو مايرس : سوف تتول مملكته إلى بلوبس . سوف تصبح هيبوداميا زوجة لبلوبس . عندئذ ، سوف يمنح بلوبس نصف مملكته إلى مورتيلوس ، وسوف يسمح له أن يقضى مع هيبوداميا الليلة التالية لنهاية السباق . فغر مورتيلوس فاه . استولت عليه الدهشة . دهشته المفاجأة . أغرته وعود بلوبس . وعدة على الفور بالمعونة . وعده بأن يخلص هيبوداميا من سطوة والدها القاسي . وعاد بلوبس إلى مسكنه ينتظر بفارغ صبر موعد بدء السباق (١٤) .

* * *

اقرب موعد بدء السباق . فرغ بلوبس من تقديم الصلوات والأضاحي للربة أثينة . ظهر شبح كيلوس أمام عيني بلوبس . وعده بأن يقدم إليه كل معونة . حاول سفايروس أن يقود عجلة بلوبس . فضل بلوبس أن يقودها بنفسه . وقفت هيبوداميا فوق العجلة بجوار حبيبها وعشيقها بلوبس . أصدر أوينو مايرس أوامره — انطلق بلوبس بعجلته التي تسبق الريح . لم تشغله هيبوداميا . لم تشد انتباهه . لم تعرقه عن الانطلاق . بل أخذت تحته على الجرى . ظلت تقوى من عزيمته . طفقت تصب في أذنية عبارات الحب والهوى . أخذت تكيل له الوعود بالسعادة والهناء . صورت له جلاوة النصر . انطلق بلوبس لا يلوى على شيء (١٥) . انطلق في سرعة رهيبية . ظلت خيوله تواصل الجرى . اختفت العجلة بمن عليها عن الأنظار . جن جنون أوينو مايرس . انطلق خلف عجلة بلوبس . ظل يلهب ظهور خيوله بالسوط . ظل يحث مورتيلوس على مواصلة الانطلاق . لكن مورتيلوس كان قد اتخذ قرارا قبل أن يبدأ السباق . ونقل مورتيلوس قراره فعلا قبل أن يبدأ السباق . استبدل مورتيلوس المسارين اللذين يثبتان العجلات

Scholiast on Harace's Odes, I, 1 ; Pausanias; VIII — ١٤
147.

Graves, Op. Cit., pp. 33 — 35. — ١٥.

بالقاعدة بقطع من الشمع (١٦) . وعندما ازدادت سرعة الخيول ، انصهرت قطع الشمع . خرجت العجلات من أطراف القضبان . تطايرت العجلات في اتجاهات مختلفة . انقلبت قاعدة عجلة السباق . تدحجرت في سرعة رهيبية نحو شاطئ البحر (١٧) . قفز مورتيلوس في خفة ورشاقة . شبكت ملائس أوينو مايرس بقضبان القاعدة . لقي الملك المتغطرس مصرعه . في نفس الوقت ، وصل بلوبس إلى نقطة النهاية . فاز بمملكة أوينو مايرس . فاز أيضا هيبوداميا . لكن أوينو مايرس ظل يردد في أنفاس متقطعة وهو يحتضر : عليك اللعنة يا مورتيلوس : عليك اللعنة يا مورتيلوس : فلتمت يدي بلوبس : فلتمت يدي بلوبس :

بدأ بلوبس على الفور رحلة العودة . اعتلى عجلته التي تسبق الريح . اعتلى العجلة في خيلاء المنتصر . وقفت بجواره زوجته هيبوداميا . احتضنته في سعادة وزهو . وقف الزوجان منتصبين القامة . شاخني الرأس ، سعيدين بلذة الانتصار . أمسك مورتيلوس بأعنة خيول العجلة . كان يحسن هو أيضا بلذة الانتصار . انطلقت العجلة في سرعة رهيبية عبر البحر . انطلقت تشق طريقها عائدة إلى حيث بدأ السباق . قضى المنتصرون الليل في الطريق . بزغ الفجر بخيوطه الذهبية . أحست هيبوداميا بالتعب . شعرت بالعطش . طلبت من بلوبس أن يتوقفا فترة قصيرة . لبي بلوبس رغبها على الفور . توقفت العربة في منطقة صحراوية مقفرة . قفز بلوبس في خفة . هبط على التربة الرملية . ظل يبحث عن عين جارية أو سيل رائق . طال غيابه . لم يجد زرعاً ولا ماء . واصل تجواله في المناطق المحيطة . عثر على قليل من الماء . حمله في خوذته . عاد سعيدا إلى زوجته . اقترب إلى حيث تركها بصحبة مورتيلوس . لكنه رأى مشهدا أوقفه مشدوها . رأى هيبوداميا مقبلة نحوه في فرح . رآها تندفع نحوه باكية . لقد حاول

Rose, Greek Mythology, p. 247. — ١٦

Apollonius Rhodius, I, 752 sqq. ; Pausanias, VI, 20, 8 ; — ١٧

Tzetzes, Lycophron, 156.

مورتييلوس أن يغتصبها أثناء غياب زوجها وحبيبها . غلت الدماء في عروق بلوبس . ثارت ثورته . صفع مورتييلوس على وجهه . نهزه ، عنقه ، وجهه إليه أقذع العبارات ، ظن بلوبس أن الأمر قد انتهى عند هذا الحد . فجأة ، سمع مورتييلوس يصرخ في وجهه : لقد وعدتني أن أقضى مع هيبوداميا الليلة التالية لنهاية السباق . وهاقد انتهى السباق بالأمس . ألا تنق بوعدك ؟ (١٨) .

بهت بلوبس . لم ينس بينت شفة . لم ينطق كلمة واحدة . لم يجب على سؤال مورتييلوس . ناول هيبوداميا خوذته . عاونها على تناول الماء من الخوذة . قذف الماء الباقي على الأرض الرملية . اعتلى عجلته . اتخذ مكانه بجوار هيبوداميا . أوماً إلى مورتييلوس . أمسك بلوبس أعنة الخيول بيديه . قاد العجلة بنفسه . اطمأن قلب مورتييلوس . لم ينكر بلوبس شيئاً . لم يحث بعهد . لم ينس وعوده . لكنه ربما يخجل من مواجهة هيبوداميا بالحقيقة . هكذا فكر مورتييلوس . هكذا ظن . أو هكذا بدا له . انطلق بلوبس في سرعة رهيبية ، ظل يسابق الريح . لم يكن مورتييلوس يفكر في شيء سوى قضاء ليلة بين أحضان هيبوداميا . سرح بتفكيره وخياله . فجأة أحس بدقعة شديدة أطاحت به من فوق ظهر العجلة . ركلة بلوبس بعنف . قذف به من فوق ظهر العجلة (١٩) . ظل مورتييلوس يتدحرج على الأرض . ظل يتدحرج نحو شاطئ البحر . اندفع اندفاعاً شديداً حتى غاص في مياه البحر العميق . لا يدري أحد إن كان مورتييلوس قد مات غرقاً ، أو مات من شدة اصطدام جسده بالصخور . لكنه ظل يردد قبل

١٨ - Apollodorus, Epitome, II, 8; Scholiast on Homer's

Iliad, II, 104; Pausanias, VIII, 14, 8; Hyginus fabula 84.

١٩ - قيل إن بلوبس كان يحقد على مورتييلوس بسبب حبه لهيبوداميا ، قيل أيضاً إنه لم

يرض أن ينسب الفضل في فوزه بيد هيبوداميا إلى مورتييلوس ، راجع

Oxford Classical Dictionary, s.v. Pelops.

موته : عليك اللعنة يا بلوبس - عليك اللعنة يا بلوبس (٢٠) . عليك اللعنة وعلى ذريتك أجمعين (٢١) .

وأصل بلوبس رحلته ، وكان شيئاً لم يحدث . لم ينس فقط أن يظهر نفسه من الآثام على يد هيفايستوس . ثم استأنف رحلته حتى وصل إلى بيزا ، حيث بدأ السباق الرهيب . هناك استولى على مملكة أوبنومايوس ، ثم فرد سلطانه على المناطق المجاورة ، على المنطقة التي كانت تعرف باسم أيبيا أو بيلاسجيوتيس . لكنه غير اسمها ، أسماها بلوبونيس ، أي جزيرة بلوبس (٢٢) . شن بلوبس الجروب على من حوله من الملوك . هزم الملك أبيروس . وفرد سلطانه على مملكة أولومبيا . حاول أن يهزم سترمفالوس ملك أركاديا . لم يستطع . عندئذ ، دعاه للقيام ببعض المفاوضات . ثم قتله . وقطعه إرباً . لعنته الآلهة . أصابت بلاد الإغريق بمجاعة مروعة .

ظل بلوبس يرتكب الجريمة بعد الأخرى . ظلت الآلهة والبشر تصيب اللعنة على بلوبس وذرية بلوبس . أنجب بلوبس الملعون ذرية لاخضر لها . ظلت ذريته تقاسي من لعنات الآلهة والبشر . دب النزاع بينهم . ظل يحارب كل منهم الآخر . ضربت على أغلبهم الذلة والمسكنة . لقي الباقي أسوأ المصائر .

تلك هي أسطورة بلوبس . المغامر العنيد . بلوبس ، الذي لم يفقد الثقة في نفسه لحظة واحدة . وصفه الإغريق بالثراء . والكياسة . والبراعة .

Strabo, X, 1, 7; Sophocles, Electra, 508 sqq.; Pausanias, ٢.

VIII, 14, 7.

٢١ - تروى بعض المصادر القديمة - كما يروى أيضاً بعض العلماء المحدثين - أن بلوبس هو

الوحيد من بين ذرية تانتالوس الذي لم يلق مصيراً مظلماً ، وأن ما أصاب ذرية بلوبس من كوارث ليس إلا نتيجة لما ارتكبه تانتالوس من خطايا ، راجع :

Hamilton, Mythology, pp. 237 — 8

٢٢ - Apollodorus, Epitome, II, 9; Diodorus Siculus, IV, ٢٢

73; Thucydides, I, 9; Plutarch, Theseus, 3.

والحكمة . نسبوا إليه أعمالا إنشائية كثيرة . في عهده أصبحت الألعاب الأولومبية أكثر فخامة وعظمة عن ذي قبل . أراد بلوبس أن يكنز عن جريمته التي ارتكبها في حق مورتيلوس . كان يعلم أن والد مورتيلوس هو الإله هرميس . لذا ، خشى أن تغضب الآلهة منه . أقام معبدا للإله هرميس في شبه جزيرة البلوبونيس . كان ذلك أول معبد أنشئ في تلك المنطقة . أراد أيضا أن يمتص غضب شيخ مورتيلوس . كان شيخ مورتيلوس يظهر فجأة أمام راكبي العجلات والعربات . كان يثير الرعب والفرع في صدور الخيول . كان يدمر كل عجلة تمر على المنطقة التي مات فيها مورتيلوس . أصبح شيخ مورتيلوس عقبة في سبيل كل راكب وفارس . أراد بلوبس أن يهدئ من ثورة ذلك الشيخ الخيف . أقام قبرا فخما لمورتيلوس . على الطريق الرئيسي الموصل إلى أولومبيا . أحاط روحه بهالة من التكريم والتبجيل . ظل يقدم له آيات التقدير والتقدير (٢٣) .

لم ينس بلوبس مغامرته المثيرة . لم ينس السباق الرهيب . الذي كاد أن يودي بحياته . لم ينس خيرة أمراء الإغريق ، الذين لقوا حتفهم أثناء اشتراكهم في ذلك السباق المميت . جمع رفاتهم ، حفر لهم قبرا رحبا فسيحا بالقرب من شاطئ نهر ألفيوس . أقام فوقه نصبا تذكاريًا شاهقا . أحاط ذكراهم بهالة من التبجيل والاحترام . بالقرب من ذلك النصب الشاهق أنشأ معبدا للربة أرتميس . أطلق عليه اسم معبد أرتميس كورداكس . هناك ، ظل أحفاد بلوبس يقيمون رقصاتهم الوطنية ، التي جاءوا بها من وطنهم لوديا . (٢٤)

أما بلوبس نفسه ، فقد حفظت رفاتة في صندوق من البرونز . ثم أنشئ محراب مقدس تكريما لروح بلوبس . وضع أتباع بلوبس الصندوق البرونزي داخل المحراب المقدس . ظل أتباع بلوبس يقيمون احتفالات

Pausanias, V 15 and V 8,1 and VI, 20.8 ; Apollodorus, III, 12; 6.

Pausanias, VI, 21 — 22.

سنوية حول ذلك المحراب . قدموا لروحه كبشا أسود . كان الشبان يتقدمون نحو المحراب . يجرحون أنفسهم ثم يقدمون دماءهم قرابين لصاحب المحراب . احتفظ الإغريق من بعده بعجلته التي تسبق الريح ، وبصور لحانه الذي يشبه الحربة (٢٥) .

تلك هي أسطورة بلوبس ، بلوبس ابن تانتالوس . بلوبس والد أتريوس . بلوبس جد القائد الإغريق المعروف أجاثموني . رواها أغلب الكتاب الإغريق والرومان . تناقلها من بعدهم كتاب وأدباء عديدون . اختلف الرواة حول التفاصيل . اختلفوا حول سبب معارضة أوينومايوس في زواج ابنته . قال بعضهم إن السبب في ذلك يرجع إلى نبوءة من عند الآلهة . حدثت النبوءة أوينومايوس . أخبرته أن هلاكه سوف يكون على يد زوج ابنته ، اختلفوا أيضا حول كيفية موت أوينومايوس . روى البعض أن بلوبس سبق أوينومايوس . ثم نفذ فيه حكم الإعدام . روى البعض الآخر أن أوينومايوس انتحر عندما هزمه بلوبس في السباق . روى آخرون أن بلوبس قد حصل على تعويذة سحرية ، وأن هذه التعويذة كانت سببا في إثارة الرعب في صدور خيول أوينومايوس وتدمير عجلته (٢٦) . لكن اتفق الجميع على أن أوينومايوس — وهو يموت — قد صب اللعنة على رأس مورتيلوس .

تلك هي أسطورة بلوبس ابن تانتالوس ، التي تصور كيف اعتقد الإغريق في توارث اللعنة . فقد أورث تانتالوس اللعنة لابنه بلوبس . ثم أورثها بلوبس بدوره لابنه أتريوس . ثم أورثها أتريوس أيضا لابنه أجاثموني وهكذا .

٢٥ — Pausanias, V, 13 ; VI, 19 and 22 ; II, 14 ; IX, 41 ; Apollodorus, II, 7, 2 ; Pindar, Olympian Odes, 1, 90 sqq. ; Scholiast on Pindar's Olympian Odes, I, 146 ; Homer Iliad, II, 100 sqq.

٢٦ — راجع هذه الروايات المختلفة في : Pindar, Op. Cit., I, 87 ; Lucian, Charidemus, 19; Diodorus Siculus, IV, 73; Apollodorus, Epitome, II, 7.

أترىوس

. . أمسك أترىوس بالحمل . فحوصه عن قرب ،
تحس قرونه الذهبية الجميلة . أمسك بقرونيه الجميلين .
إنه حمل نادر الوجود . كيف يضحي بمثل ذلك الحمل
الرائع ! ! كيف يذبحه ! ! إنه ثروة هائلة منقطعة
النظير . تردد أترىوس قليلا ، أحس أنه في موقف
لا يحسد عليه . لم يكن يدرى أن ذلك من تدبير الآلهة .
لم يكن يدرى أن الإله هرميس هو الذى بعث بذلك
الحمل الرائع ، إنه هو الذى وضعه بين قطعان
أترىوس . لم يكن يدرى أن هرميس إنما أراد بذلك
أن يحدث وقعة بين أترىوس وشقيقه ثويسيس . لم يكن
يدرى أن هرميس إنما فعل ذلك انتقاما لولده مورتيلوس
الذى قتله بلوبس ، والد أترىوس . ، غدرا . لم يكن
يدرى شيئا من كل ذلك ، لكن الآلهة كانت تعلم كل
شئ .

أتريوس

تمادى تانتالوس في الاستهزاء بالآلهة ، حلت عليه اللعنة (١) . أورثها لابنه بلوبس . لعنة الآباء يتوارثها الأبناء . هكذا اعتقد الاغريق ، وكان اعتقادهم في ذلك اعتقادا راسخا . تمادى بلوبس في ارتكاب الجرائم . ارتكب جرائم الفسق . سلك طريق الخديعة والخيانة . هكذا شاءت الآلهة .

لفظ أوينومايوس أنفاسه الأخيرة وهو يلعن مورتيلوس . ثم لفظ مورتيلوس أيضا أنفاسه الأخيرة وهو يلعن بلوبس . هكذا حلت اللعنة على بلوبس الخادع الفاسق الخائن . لكن آثار اللعنة لم تظهر على بلوبس أثناء حياته فقط . أثرت على سلوكه وسلوك ذريته . أنجب بلوبس ذرية لاحصر لها . أنجب أبناء وبنات يفوق عددهم الحصر (٢) . لكن ، مالمبث أن دب النزاع بين الإخوة والأخوات . سرعان ما تفرقت الجماعة . تصارعوا فيما بينهم . نهب كل منهم ممتلكات الآخر . دنس كل منهم فراش زوجية الآخر . إغتال الشقيق شقيقه . إغتال الأخ أخاه . تنازع أبناء الأعمام فيما بينهم . دب الصراع بين أبناء الأخوال . قضى النزاع على الجميع (٣) .

١ - راجع ص ١٢٣ أعلاه .

٢ - لمعرفة مزيد من المعلومات عن ذرية بلوبس راجع :

Graves, Greek Myths, Vol. II, p. 40.

٣ - Graves, Op. Cit., pp. 41 - 2.

لم يبق سوى أترىوس وشقيقه ثويستيس . صبت الآلهة جام غضبها على هذين الشقيقتين .

قتل أترىوس شقيقه الأصغر خروسيوس ، أو هكذا ظن البعض . خشى أترىوس على حياته . هرب من إليس . لجأ إلى موكتناى . هناك كان يحكم ابن شقيقه يوروشثيوس . كان يوروشثيوس في ذلك الوقت يستعد لمهاجمة أبناء البطل هيراكليس . عين يوروشثيوس خاله أترىوس نائبا عنه أثناء غيابه . اكتسب أترىوس ثقة أهل موكتناى . أعجب به نبل المملكة . أحبته طبقة العامة . وجد الجميع فيه حاكما عادلا . وجدوا فيه الوفاء والإخلاص . أسرهم بجرأته وشجاعته . أخضعهم بشهامته ونبله . ثم جاءت أنباء هزيمة الملك يوروشثيوس . ثم جاءت أنباء مصرعه . هتف أهل موكتناى بحياة أترىوس . ولتوه ملكا على عرش المملكة . رأوا فيه خليفة للملكهم السابق . هكذا أصبح أترىوس ملكا على موكتناى (٤) . هناك رواية أخرى تروى كيف أصبح أترىوس ملكا على موكتناى . رواية أكثر انتشارا ، وأشد تأثيرا ، وأدق تفصيلا .

هزم سثلوس أمفيتريون ملك موكتناى . نفاه . استولى على عرشه . سثلوس هو والد يوروشثيوس ، وهو أيضا زوج شقيقة كل من أترىوس وثويستيس . أما أمفيتريون فهو والد البطل هيراكليس . بعد هزيمة أمفيتريون ونفيه أصبح سثلوس ملكا على موكتناى . عندئذ ، دعا سثلوس كل من أترىوس وثويستيس . منحهما حق الإقامة في منطقة مجاورة لمملكته ، منطقة ميديا . عاش أترىوس وثويستيس في منطقة ميديا . قضيا حياة خالية من مظاهر الترف والعظمة . أدرك الموت الملك سثلوس . استولى ولده يوروشثيوس على العرش . لكن سرعان ما أدرك الموت يوروشثيوس أيضا . أصبح أهل موكتناى بلا ملك يحكم البلاد . لجأوا إلى نبوءة الإله . طلبوا الرأى والمشورة . نطقت النبوءة بمشيئة الإله : على أهل موكتناى

Scholiast on Euripides' Orestes, 813 ; Thucydides

I, 9

أن يختاروا واحدا من أبناء بلويس (٥) . تذكر أهل موكتناى أن ملكهم السابق كان يحب أترىوس وثويستيس . تذكروا أنه قد أسكنهما في منطقة ميديا القريبة من موكتناى . استقر الرأى على دعوتهما . حضر الشقيقان . أعرب كل منهما عن رغبته في الحكم . دب صراع بين الشقيقتين . استولت الخيرة على أهل موكتناى .

ازداد الصراع بين الشقيقتين . أخذ يكيد كل منهما للآخر . سلك كل منهما طريق الخديعة . عندما بلغ النزاع أشده ، تذكر أترىوس حادثا مر به منذ أعوام قليلة .

ذات مرة أراد أترىوس أن يكفر عن بعض جرائمه التي ارتكبها في حق الآلهة والبشر (٦) . نذر للربة أرتميس أجمل حمل بين قطعانه . ظل أترىوس يتجول في أراضيه الواسعة ، حيث كانت ترعى قطعانه التي ورثها عن والده بلويس . وقع نظره على حمل وديع ، ذى قرنين جميلين ، ذى فروة من الذهب الخالص . أعجب أترىوس بالحمل أيما إعجاب . لم يجد أترىوس بين قطعانه حملا يضارعه في الجمال والروعة . قرر أن يذبحه على الفور ، وأن يقدمه قربانا للربة أرتميس . فلقد نذر ذلك من قبل ، وعليه الآن أن يوفى بالنذر . أمسك أترىوس بالحمل . فحصه عن قرب . تحسّس فروته الذهبية الجميلة . أمسك بقرنيه الجميلين . إنه حمل نادر الوجود . كيف يضحى بمثل ذلك الحمل الرائع ! كيف يذبحه ! إنه ثروة هائلة متقطعة النظير . تردد أترىوس قليلا . أحس أنه في موقف صعب . لم يكن يدرى أن كل ذلك من تدبير الآلهة . لم يكن يدرى أن الإله هرميس هو الذى يعث بذلك الحمل الرائع ، أنه هو الذى وضعه

Apollodorus, II, 4 ; Idem, Epitome, II, 11 ; Euripides, Orestes, 12.

Apollodorus, Epitome, II, 10 ; Euripides, Op. Cit., 955 sqq. ; Seneca, Electra, 699 sqq. ; Tzetzes, Chiliades I 433 sqq.

بين قطعان أثريوس (٧) . لم يكن يدرى أن هرميس إنما أراد بذلك أن يحدث وقعة بين أثريوس وشقيقه ثويستيس . لم يكن يدرى أن هرميس إنما فعل ذلك انتقاماً لولده مورتيوس الذى قتله بلوبس — والد أثريوس — غدرًا (٨) . لم يكن أثريوس يعلم أى شىء . لكن الآلهة كانت تعزف كل شىء . أحس أثريوس بالخيرة . لكنه كان واسع الخيلة . وجد لنفسه مخرجاً ، أو هكذا ظن . ذبح أثريوس الحمل الذهبى الرائع . سلخه أنزع الفروة الذهبية . وضعها فى صندوق محكم . أودعها فى مكان أمين . ثم قدم الحمل قرباناً للربة أرتميس . هكذا أنجز وعده . هكذا وفى بنذره . وهكذا أيضاً لم يفرط فى تلك الثروة النادرة .

ظن أثريوس أنه قد حظى برضاء الربة أرتميس . أحس فى الوقت نفسه بالفخر . إنه يملك ثروة لا يملك مثلها أحد غيره . يملك فروة من الذهب . أخذ أثريوس يفخر بثروته النادرة . تعالى على رفقاته ومعارفه . تعالى على شقيقه ثويستيس أيضاً . دبت الغيرة فى نفس ثويستيس . أوغر الحقد صدره . بات يحسد شقيقه أثريوس . قرر أن يحصل على ثروة شقيقه النادرة . حاول أن يعرف مكان الصندوق . لم يستطع . بدأ يطرق باباً خلفياً . سلك طريق الخديعة . ذهب إلى أيروى . كان أثريوس قد تزوجها منذ فترة وجيزة . لم تكن تحبه . لم يكن هو أيضاً يحبها . تزوجها بعد أن ماتت زوجته الأولى . كانت أيروى تحب ثويستيس . لم يكن ثويستيس يبادلها الحب . كانت تحبه فى صمت . كان يتجاهلها فى الخفاء . فجأة ، بدأ ثويستيس يغير من سلوكه نحوها . جالسها . غازلها . طارحها الغرام . تظاهر بحبها . اندفعت أيروى نحوه فى جنون . بادلت حبه الزائف بحب عميق . تقابلا خلصة . قضيا أوقاتا سعيدة . تأكد ثويستيس من إخلاص

٧ - قيل أيضاً إن الربة أرتميس هى التى فعلت ذلك . أنظر - بالإضافة إلى المصادر المذكورة فى الحاشية رقم ٦ أعلاه - : Scholiast on Euripides' Orestes, 812, 990 ; Scholiast on Homer's Iliad, II. 106. 998 ;

٨ - راجع من ٢٨٤ أعلاه .

أيروى له . تأكد من أنها تفضله على شقيقه أثريوس . بدأ يضرب ضربته . ادعى أن ثروة أثريوس النادرة إنما اغتصبها من شقيقه ثويستيس . قصص عليها كيف كان الحمل بين قطعان ثويستيس التى ورثها عن أبيه بلوبس . قال لها إن أثريوس سرق الحمل الرائع ، ثم ادعى أنه ملك له . طلب منها أن تساعدته من أجل استعادة ثروته المسلوبة . أقنعها بضرورة مساعدته . كان ثويستيس كاذباً فى كل كلمة نطق بها . كان يعلم ذلك . لكن أيروى لم تكن تعلم ذلك . ساعدته أيروى . مكنته من الحصول على فروة الحمل الذهبى — خلصة دون أن يعلم أثريوس . حصل ثويستيس على الحمل الذهبى . احتفظ به فى مكان أمين فى قصره ، بينما ظل أثريوس يفخر بثروته النادرة التى لا يعرف مكانها أحد غيره (٩) .

أثناء الصراع بين الشقيقين تذكر أثريوس الحمل الذهبى . تذكر ثروته النادرة . تذكر أيضاً أنه أول أبناء بلوبس . عندئذ ، جمع مجلس المدينة . أعلن أحقيته فى تولى حكم موكيناي . نظر إليه شقيقه ثويستيس فى خبث ومكر . سأله : هل حقاً لديك حمل ذهبى نادر الوجود ؟ رد عليه أثريوس بالإيجاب . طأطأ ثويستيس رأسه . نظر نحو الأرض فى خجل مصطنع . طفق يقول : مادام الأمر كذلك ، فأنت أحق منى فى تولى حكم موكيناي . فليستعد أهل موكيناي . ليقيموا الأفراح . ليزينوا المعابد بالذهب . ليشعلوا المواقد فى محاريب الآلهة . ليطلقوا الأناشيد الصاخبة . لينطلق العامة والخاصة فى الطرقات . ليفتح الجميع أبواب منازلهم — احتفالاً بتتويج الملك الجديد . وليذهب أثريوس إلى قصره مع كبار رجال الدولة ليحضر الحمل الذهبى ويعرضه على جميع طبقات الشعب . كان الخبث والدهاء يملآن عيني ثويستيس وهو يتحدث .

ذهب أثريوس إلى قصره . صاحبه شقيقه ثويستيس وكبار رجال الدولة . لم يجد أثريوس الصندوق . لم يجد ثروته النادرة . لم يجد الحمل

الذهبي . وقف مهموما كسيرا . لم ينطق بكلمة واحدة . رفع ثويستيس يده إلى أعلى . لوح بها في الهواء . فهم كبار رجال الدولة ما أرادته . سار ثويستيس نحو قصره ، سار وراءه كبار رجال الدولة .

دخل ثويستيس قصره . خرج يحمل صندوقا ضخما . فتح الصندوق . أخرج فروة الحمل الذهبي . إنه هو صاحبها ، وليس شقيقه أثريوس . لقد حاول شقيقه أثريوس أن يسرقها منه . لكنه لم يستطع . هكذا ادعى ثويستيس . وهكذا أقنع أهل موكيناي بأحقية في تولي الحكم (١٠) . اكتشف أثريوس أنه كان مخدوعا . اكتشف أنه كان يفخر بحيازته لثروة لم تكن في حيازته . اكتشف أن شقيقه قد حصل على الحمل الذهبي خلسة . لكنه لم يستطع أن يعرف كيف حدث ذلك . سيطر عليه اليأس . أحس بالحلجل أمام أهل موكيناي . بهت . امتنع وجهه . سرت موجات من الحزن في عروقه . أصابه الذهول . هلل أهل موكيناي . هتفوا باسم ثويستيس . ولّوه ملكا عليهم .

كان من الممكن أن ينتهي الأمر عند هذا الحد . لكن الآلهة كانت ترغب في تنصيب أثريوس ملكا . كانت تريد أن يستمر النزاع بين الشقيقين . كانت مصممة على أن يشتد النزاع بينهما ، فتجد اللعنة مجالا خصبا للانتشار بين ذريتهما . فكر كبير الآلهة زيوس في الأمر . تدبر الموقف . توصل إلى فكرة . طفق على الفور في تنفيذها . أرسل زيوس رسوله هرميس إلى أثريوس . أمر هرميس أثريوس أن يذهب إلى ثويستيس . شرح له ما يجب عليه أن يفعله . ذهب أثريوس على الفور إلى شقيقه ثويستيس . نفذ ما طلبه منه هرميس بالحرف الواحد . قدم أثريوس التهاني إلى شقيقه ثويستيس ، طلب منه العفو والمغفرة . وعده بأن يكون مساعده المخلص . أبدى له تحفظا واحدا فقط . عبر عن عدم اقتناعه بأحقية في الحكم . غضب ثويستيس . ثار لكرامته . انطلقت عبارات التأنيب هادرة من بين شفتيه . هدد شقيقه أثريوس .

Tzetzes, Chiliades. I, 426 ; Apollodorus, Epitome. - ١٠ .
II, 11 ; Euripides, Electra, 706 sqq.

أعلن على أهل موكيناي أن الآلهة قد اختارته ملكا . أوضح لهم أن شقيقه أثريوس مازال يتحدها . عندئذ ، تحدث أثريوس في هدوء الواثق من نفسه . لو أن شقيقه واثق من مساندة الآلهة له ، لما ثار ولا غضب . لو أنه متأكد من أحقيته في تولي الحكم ، لما هدد ولا توعد . سوف يرضخ أثريوس لحكم الآلهة . سوف يعترف بشرعية حكم شقيقه ثويستيس . لكن لديه شرطا واحدا . إن الآلهة تأتي بالشمس من الشرق ، وتعيدها إلى الغرب . فلو حدث عكس ذلك ، لكان دليلا على عدم رضا الآلهة .

فكر ثويستيس فيما قاله أثريوس . تهلل وجهه . ابتسم . مستحيل أن يتغير اتجاه الشمس . مستحيل أن تعود الشمس في آخر النهار إلى الشرق ، مستحيل ، إذن ، أن يتربع أثريوس على عرش موكيناي ، أعلن ثويستيس موافقته . سوف ينتظر الجميع حتى آخر النهار . النتيجة مؤكدة . سوف تتأكد أحقية ثويستيس في تولي الحكم . فقهه كبير الآلهة زيوس . اهتزت أركان الكون الرحب . كان زيوس في غليائه يتابع النقاش بين الشقيقين . على الفور ، عكس زيوس قوانين الطبيعة . غير إله الشمس هليوس اتجاهه فجأة . شد أعتة خيوله المطيعة التي تجر عربته الذهبية . تحولت الخيول نحو الاتجاه المضاد . انطلقت في سرعة هائلة نحو مرقد ربة الفجر أورورا . سرعان ما عكست مجموعة البلياديس اتجاهها أيضا . شاركت باقي مجموعات النجوم والأجرام في ذلك التغير المفاجيء . في ذلك المساء حدث المستحيل . غابت الشمس - لأول وآخر مرة - في الشرق . تأكد للجميع افتراء ثويستيس ، ظهر للجميع خداعه وجشعه . سجد أهل موكيناي لكبير الآلهة زيوس . هتفوا باسم أثريوس . ولّوه ملكا عليهم (١١) .

استوى أثريوس على عرش موكيناي . أصدر أوامره بنفي شقيقه

Euripides, Orestes, 1001; Ovid, Ars Amatoria, 237 - ١١
sq. : Scholiast on Euripides Orestes, 812

ثويستيس ، أمر واحد كان يشغل تفكيره . كيف حصل ثويستيس على فروة الحمل الذهبي (١٢) . كيف حصل على الثروة النادرة . ظل يبحث فيمن حوله . طفق يحقق مع تابعيه . اكتشف الحقيقة المذهلة . اكتشف العلاقة الدنسة التي نشأت بين زوجته أيروبي وشقيقه ثويستيس . استولى عليه الغضب . أخذ يجتر الذكريات . كانت أيروبي ابنة أمير كريتيه . أنجبها الملك الكريتي كاتريوس . ذات يوم فاجأها والدها في قصره وهي تضاجع عشيقا لها . صمم الوالد على أن يتخلص منها . همّ بالقائها في البحر . توصلت إليه . طلبت منه الغفران . اتخذ قرارا في الحال . باعها للملك ناوبليوس بثمان رمزي . بذلك تأكد أنها قد أصبحت جارية ، وأنها سوف لا تعود إلى كريتي مرة أخرى . كانت الخيانة من طباع أيروبي . كانت الخيانة من طباع شقيقها أيضا . كان لها شقيقة تدعى كلوميني . تأمرت هذه الشقيقة ضد والدها كاتريوس : أرادت أن تقتله . اكتشف جريمتها في الوقت المناسب . توصلت إليه . طلبت منه الغفران . باعها أيضا للملك ناوبليوس بثمان رمزي . تزوج ناوبليوس كلوميني . أنجب منها طفلين : أورياكس وبالاميديس . في ذلك الوقت كان أثريوس أرملًا ، كانت زوجته الأولى كليولا قد ماتت منذ سنوات بعد أن أنجبت له طفلا مشوها . تزوج أثريوس أيروبي . أنجبت له أجاممنون ، وميلاووس ، وأناكسيا (١٤) . غاص أثريوس بوجوده في أعماق تلك الذكريات . تذكر ماضي زوجته أيروبي . تذكر ولديه أجاممنون وميلاووس اللذين كان يعلق عليهما أملا عظيما في المستقبل . تذكر ابنته أناكسيا .

Rose, Op. Cit., p. 247. - ١٢

Sophocles, Ajax 1295 sqq ; Scholiast on Euripides' - ١٣

Orestes, 432; Apollodorus, III 2 2 ; Idem, Epitome, II 10 ; Lactantius on Statius' Thebais, VI, 306.

Hyginus, fabula 97 and 86 ; Euripides, Helena, 392 ; - ١٤

Homer, Iliad, II 131.

أراد أن يقلل من حجم الفضيحة . فضل أن يدارى أموره . تظاهر بالعمو عن زوجته الخائنة . أجل الانتقام منها إلى حين (١٥) .

* * *

قضى ثويستيس فترة في المنفى . ظلت فكرة الانتقام تراود أثريوس . أخيرا ، اتخذ أثريوس قرارا . بدأ تنفيذه في الحال . أرسل رسولا إلى ثويستيس . طلب منه العودة إلى موكتيناي . أخبره أنه قد عفا عنه . وعده أن يمنحه نصف مملكته . تم إلى وجه ثويستيس . أحس بسعادة مفاجئة . استعد للرحيل إلى موكتيناي ، عاد الرسول يعلن عودة ثويستيس . عندئذ ، قبض أثريوس على أجلاووس ، وأرخومنوس ، وكاليون ، وبلاستييس ، وتانثالوس الصغير . كانوا جميعا أبناء لشقيقه ثويستيس . قبض على الإخوة الخمسة . ذبحهم رغم توسلاتهم ولجؤهم إلى مخرب الإله زيوس - قطعهم إربا . فصل أطرافهم عن أبدانهم . اختار أجزاء معينة من أبدانهم . وضع الأجزاء المختارة في قدر كبير . غمرها بالماء . أوقد تحت القدر نارا حامية . ثم ذهب لمقابلة شقيقه ثويستيس (١٧)

وصل ثويستيس إلى موكتيناي . قابله أثريوس بالترحاب . صحبه في موكب رائع إلى قصره . أمر باعداد وليمة احتفالا بعودته . أعدت الموائد . أكل ثويستيس حتى شبع . شرب حتى ثمل . فجأة . أوما أثريوس إلى الخدم لإملاء ذات معي . أحضر الخدم على الفور عددا من الصحاف ، عليها أطراف الإخوة الخمسة ورؤوسهم . وضعوا الصحاف أمام ثويستيس . أدرك ثويستيس بعد لحظات حقيقة الأمر . لقد التهم لحم أبنائه . أصيب ثويستيس بالذعر . اشتد هياجه . طفق

Hyginus, fabula 86; Apollodorus, Epitome II 13. - ١٥

Hamilton, Mythology, p. 239. - ١٦

Graves, Greek Myths, Vol. II pp. 46 — 51 - ١٧

يجرى هنا وهناك . فر من القصر ، وهو يردد في صوت جهورى :
عليك اللعنة يا أثريوس . . عليك وعلى ذريتك أجمعين (١٨)

فر ثويستيس مذعورا . وصل إلى سيكيون . هناك كان يحكم
الملك ثسبروتوس . هناك كانت تقيم ابنته بلوبيا . كانت تعمل كاهنة
في معبد الربة أثينة . قرر ثويستيس الانتقام من شقيقه أثريوس . ذهب
إلى نبوءة دلفي ، يستطلع رأى الإله أبوللون . نصحه الإله أن ينجب
طفلا من ابنته بلوبيا (١٩) . ولسوف تكون نهاية أثريوس على يد ذلك
الطفل . أطاع ثويستيس نبوءة الإله . ذهب إلى معبد الربة أثينة . وجد
ابنته تقود جماعة من النسوة حول محراب الربة . رآها تشرف على تقديم
القرابين . اختبأ ثويستيس في مكان خفي . انتظر الفرصة لتنفيذ أوامر
الإله أبوللون . أثناء ذلك ، سقطت قطرات من دماء الضحية فوق
ملابس بلوبيا . غادرت على الفور محراب الربة . ذهبت إلى الغابة
المجاورة ، حيث توجد البحيرة المقدسة . خلعت ملابسها . انحنى
على شاطئ البحيرة . بدأت تغسل رداءها الملطخ بدماء الضحية . كان
والدها ثويستيس يراقبها خلسة . عندئذ ، هجم عليها في خفة ورشاقة .
قبض بيديه القويتين على ساعديها الرقيقتين . إنكفا فوقها . طفق يقبلها
قبلات محمومة . لم تستطع الابنة المسكينة أن تتخلص من قبضته . استسلمت .
قاومت . ثم استسلمت . ثم قاومت . ظلت بين المقاومة والاستسلام
حتى انتهى ثويستيس من تنفيذ مشيئة الآلهة . تركها هاربا بعيدا عن
الغابة . اكتشف أنه قد فقد سيفه . تذكر أن ابنته قد انتزعت أثناء
مقاومتها . أدرك أن ذلك السيف قد يصبح دليلا على جريمته . فر هاربا

Scholiast on Horace's Ars Poetica ; Aeschylus, — ١٨
Agamemnon, 1590 sqq. ; Hyginus, fabulae 88, 246 and
258 ; Tzetzes, Chiliades, L 18 sqq.

Apollodorus, Epitome, II, 13 — 14 ; Servius. — ١٩
on Vergil's Aeneid, II, 262.

خارج حدود سيكيون . وصل إلى لوديا أرض أجداده الأوائل . أما
بلوبيا فقد عادت كسيرة إلى المعبد . تحمل بين يديها سيفها مرصعا
بالجواهر لا تعرف صاحبه . وتحمل بين جنبها جنيئا منكودا لا تعرف
والده (٢٠) .

كما ذهب ثويستيس إلى دلفي . ذهب أيضا شقيقه أثريوس . ذهب
كلاهما يستطلع رأى الإله . أصدر الإله أوامره إلى أثريوس . أمره باستدعاء
ثويستيس من سيكيون . وصل أثريوس إلى سيكيون . لم يجد شقيقه .
كان قد هرب إلى لوديا . لكنه رأى بلوبيا . لم يعلم حقيقة أمرها .
ظن أنها ابنة الملك ثسبروتوس . عشقها . أعجب بها إعجابا شديدا .
حاول أن يخرج من وحدته . التي عاش فيها بعد أن تخلص من زوجته
الثانية أيروني . عطف الملك ثسبروتوس على بلوبيا ابنة ثويستيس .
تظاهر بأنها ابنته هو . وافق على زواجها من أثريوس . بعد الزواج
وضعت بلوبيا طفلا منكودا . لم تكن بلوبيا تعرف من هو والده ،
كانت تحتفظ بسيفه فقط . لذا ، ألقت الأم بالطفل في العراء .
التقطه راع من الرعاة . تعهده ورباه . عهد به إلى عذرة . أرضعته
العذرة . عرف الطفل باسم أجيسثوس — أى قوة العذرة . علم
أثريوس بقصة الطفل المبتوذ . لكنه لم يعلم حقيقة أمره . ظن
أن الطفل ابنه . اعتقد أن زوجته بلوبيا أصيبت بحمى النفاس . فققدت
وعيا . فتركت طفلها في العراء . ظن أيضا أن ثويستيس رحل إلى
لوديا عندما علم بمجيء شقيقه أثريوس . لذلك ، استعاد أثريوس الطفل
إجيسثوس ، وأعلن أنه ابنه الشرعى .

* * *

ظن أثريوس أن متاعبه قد انتهت . أحس بالراحة والهناء . نعم
بالجاه والسلطان والذرية . لكن سرعان ما اكتشف أنه كان واحما مخدوعا .

Athenaeus, III, 1 ; Hyginus ; fabulae 87 and 88, — ٢٠
Apollodorus, Epitome, II, 13 ; Sophocles' Thyestes, frag. 18.

تعرضت مملكته للكوارث والنوائب . اهتزت أركان سلطانه . عندئذ .
بعث أتريوس بولديه أجاممنون ومنيلاووس إلى دلي ليستطلع رأي الإله
أبوللون . هناك قابل ولدا أتريوس عمهما ثويستيس . كان هو أيضا
قد ذهب إلى هناك ليستطلع رأي الإله . عرضا عليه أن يعود معهما
إلى موكيناي . وافق ثويستيس على الفور . قابله شقيقه أتريوس بالترحاب .
تردد إليه . تظاهر بحبه . ثم مالبث أن ألقي به في السجن . وأمر ولده
إيجيسثوس أن يقتله .

قربص إيجيسثوس لثويستيس . انتهز فرصة نومه . تسلل إلى داخل
السجن . وقف بجواره . هم أن يخمد سيفه في قلب السجن النائم .
فجأة . صاح السجن من نومه مذعورا : قفز من رقدته . انقض على
إيجيسثوس . لوى ذراعه . هوى السيف من يد القاتل . أمسك
السجن بالسيف . وضع حده المسنون فوق رقبة إيجيسثوس . لفث
نظره شيء أفزع . اكتشف أن السيف الذي في يده كان سيفه ذات
يوم . إنه السيف الذي فقده عندما اغتصب ابنته في سبيكيون . اندهش
ثويستيس ، صرخ في إيجيسثوس ، سأله من أين حصل على ذلك السيف .
أجابه إيجيسثوس أنه أخذه من والدته بلوبيا . على الفور وعده ثويستيس
بالعفو . سوف لا يقتله . سوف يبعد السيف عن رقبته . لكن عليه أن
يتفقد أوامر ثلاثة . قبل إيجيسثوس . وعد بتنفيذ الأوامر الثلاثة . لم يكن
إيجيسثوس يملك الرقص . كان تحت رحمة ثويستيس .

طلب ثويستيس من إيجيسثوس أن يحضر والدته بلوبيا . هذا هو
الأمر الأول . ذهب إيجيسثوس . أحضر والدته بلوبيا إلى السجن . وقع
نظرها على ثويستيس . تعرفت عليه . ارتجت في حضنه . بكّت بين يديه .
سألها من أين حصلت على ذلك السيف . أخبرته أنها انزعته من رجل اغتصبها
ذات ليلة في سبيكيون . أجابها ثويستيس : ذلك الرجل الذي اغتصبك
هو أنا ، والدك ثويستيس . لم تستطع بلوبيا أن تحتمل أكثر من ذلك .
اختطف السيف ، غرست نصله الحاد في صدرها . ماتت على الفور .

انزع ثويستيس السيف من صدر ابنته . قدمه إلى إيجيسثوس قائلا :
خذ هذا السيف الذي يقطر دما . إذهب به إلى أتريوس . أخبره أنك
قتلت ثويستيس . ثم عد إلى على الفور . هذا هو الأمر الثاني . نفذ
إيجيسثوس أمر ثويستيس . إطمأن أتريوس . أحس بالسعادة والفرح .
ثم عاد إيجيسثوس إلى ثويستيس مرة أخرى . عندئذ اعترف له ثويستيس
بكل شيء . أخبره أنه ابنه الوحيد الذي أنجبته له بلوبيا . أخبره أنه ليس
ابنا لأتريوس كما يظن الجميع . التأم شمل الأب والابن . عندئذ ،
طلب منه أن يقتل أتريوس . هذا هو الأمر الثالث . ذهب إيجيسثوس
على الفور إلى أتريوس . انقض عليه . قتله . وهكذا كتبت الآلهة نهاية .
قصة حياة أتريوس المخادع الذي عاش بالخديعة ومات بالخديعة (٢١) .

تلك هي أسطورة أتريوس ، ملك موكيناي ، الذي انحدر من أسرة
لم تعرف الشرف أو الإخلاص أو الوفاء . أتريوس الذي ورث اللعنة
عن والده بلوبس . الذي ورثها بدوره عن والده تانتالوس . أتريوس
الذي أورث اللعنة هو أيضا إلى ولده البطل الأسطوري المعروف
أجاممنون (٢٢) .

* * *

Hyginus, Loc. Cit.; Apollodorus, Op. Cit., II, 14. - ٢١

٢٢ - تناولت عدة مصادر قديمة اللعنة التي أصابت أسرة بلوبس حتى أتت على جميع أفرادها:
أتريوس ، أجاممنون ، أورستيس ، الكترا ، إيفيجينيا . من أهم تلك المصادر :

Aeschylus, Agamemnon, Choephoroe, and Eumemides ; Sophocles, Electra ; Euripides, Orestes, Electra, Iphigenia in Aulis, Iphigenia Among the Taurians ; Seneca, Thyestes, Agamemnon ; Apollodorus, Epitome II, 3 sqq. Hyginus fabula 83 sqq. etc.

أجاممتون

. . تحرك موكب البطل الظافر أجاممتون . شق طريقه
بين مظاهر التقدير والتبجيل . تهادى أجاممتون في
خيلاء وزهو . تبختر وأكاليل النصر تزين جبينه .
وصل موكب النصر إلى قصر البطل الظافر . هناك ،
كانت زوجته كلوتمسترا في انتظاره . أمرت أتباعها
أن يفرشوا بساطا أرجوانيا على طول الطريق الموصل
من البوابة الخارجية حتى مدخل القصر . رحبت الملكة
بزوجها العائد . طلبت منه أن يمشى على البساط
الأرجواني . تردد البطل الظافر . أعرب عن خوفه
من غضب الآلهة . لا يريد أن يقلد ملوك الشرق المغرورين
بمظاهر الآلهة والبدخ . لا يريد أن يتعالى أو يتغطرس .
ألحت عليه . تردد مرة أخرى . اشتد إلحاحها . لم يكن
أجاممتون يشك في نوايا زوجته . لذا ، تنازل عن رأيه .
رضخ لإلحاحها . مشى على البساط الأرجواني . لم يكن
يعلم البطل ، الظافر ، العائد من ميدان القتال ، أن
البساط الأرجواني يوصل إلى عالم الموتى .

أجاممنون

مات أترئوس غدرا . إستوى شقيقه ثويستيس على عرش موكيناي .
ظن أن الأمر قد انتهى عند هذا الحد . اعتقد أنه سوف ينعم بالسعادة
والاستقرار . لكن الصراع بين الشقيقين لم يكن قد انتهى بعد . مازالت
الآلهة تحمل في جعبتها الكثير لأسرة بلويس . مازالت اللعنة منتشرة بين
أفراد الأسرة . قتل أيجيشتوس عمه أترئوس . قتله تحقيقا لرغبة والده
ثويستيس . فر ولدا أترئوس - أجاممنون ومنيلاووس - من موكيناي .
ذهبا إلى سيكيون . قضيا بعض الوقت هناك . ثم ذهبا إلى كالودون
في أيتوليا . قضيا سنوات شباهما المبكر في كنف الملك أوينيوس .
ثم رجلا بعد ذلك إلى اسبرطة . شملهم الملك تونداريوس بعطفه ورعايته .
وعدهم باسترداد ملك والدهما أترئوس .

جهز تونداريوس جيشا ضخما . سار بجيشه ضد موكيناي . حاصر
المدينة . ضيق عليها الحصار . استولى الذعر على ثويستيس . لجأ إلى محراب
الربة هيرا . طلب شروط الصلح . عرض عليه تونداريوس التنازل
عن العرش . تنازل ثويستيس في الحال . ولي تونداريوس أجاممنون
ملكا على موكيناي . خرج ثويستيس من موكيناي بلا رجعة . ذهب
إلى كورثرا . خشى أيجيشتوس انتقام أجاممنون . غادر هو أيضا
موكيناي . لجأ إلى ساحة الملك كولاراييس بن الملك الأرجوسي

سثلوس . أصبح أجاممنون بلا منازع (١) . استقرت الأمور في موكيناي .
انتشر الأمن والسلام في جميع أرجاء المملكة ، حل الرخاء هنا وهناك .
دانت ممالك كثيرة بالولاء لأجاممنون . تدفقت الأموال والثروة إلى
خزائن الملك الشاب . دفع له الخزية ملوك كورنثا ، كليوماي ، أوريناي ،
أراثوريا ، سيكيون ، هوبيريسيا ، جونويا ، بيليني ، أيجيوم ، أيجيالوس ،
هليكي ، وغيرها من الممالك والدويلات الإغريقية (٢) .

شن أجاممنون الحروب ضد جيرانه ، استسلم لسلطانته ملوك كثيرون .
رضخ لحكمه كل الحكام . كانت أولى حروبه ضد مملكة بيزا ، حيث
كان يحكم تانتالوس الثاني . كان تانتالوس الثاني ابن عم أجاممنون .
وكان أجاممنون يكره عمه بروتياس كرها شديدا . كانت كراهيته
له لا تقل عن كراهيته لابنه تانتالوس الثاني . هاجم أجاممنون مملكة
بيزا . مات الملك دفاعا عن شعبه وأرضه . خلف وراءه أرملة شابة
رائعة الجمال . خلف وراءه أرملة تدعى كلوتمنسترا . أعجب أجاممنون
بالأرملة الشابة . لم تبادلها الأرملة الإعجاب . قابلت إعجابه بالرفض .
لم يأبه برفضها . تزوجها رغم إرادتها . ثار شقيقها . حاولا الهجوم على
موكيناي . استنجد أجاممنون بمولاه الملك تونداريوس . لجأ إليه مستجيلا .
وعده بالحماية . عفا عنه . بارك زواجه من كلوتمنسترا (٣) . كانت كلوتمنسترا
شقيقة لأجمل فتيات الأغريق — هيلينا — أنجبتها ليدا للملك تونداريوس .
لذا كان من الطبيعي أن يلجأ أجاممنون إلى تونداريوس . كان من الطبيعي
أيضا أن يطلب منه العفو . عفا تونداريوس عن أجاممنون . بارك زواجه

١ — Hyginus, fabula 88 ; Eusebius, Chronica, I 175 — 6 ;
Homer, Iliad, II, 107-8; Idem, Odyssey, III, 263; Aeschylus,
Agamemnon, 529 ; Pausanias, II, 18, 4 ; Tzetzes, Chiliades, I
433 sqq.

٢ — Homer, Iliad, III 569 — 80.

٣ — Apollodorus, III, 10.6 ; Idem, Epitome, II, 16 ;
Euripides, Iphigenia in Aulis, 1148 sqq.

من كلوتمنسترا . بعد فترة قصيرة ، تزوجت هيلينا من شقيق أجاممنون —
مينلاووس .

عاش أجاممنون سعيدا مع زوجته كلوتمنسترا . أنجبت له ثلاث
بنات : الكترا ، إفيجينيا ، خروسوثيس . ثم أنجبت له ولدا واحدا :
أورستيس (٤) . عاش باقي حكام الممالك والدويلات الإغريقية في
سعادة وهناء . عاش الجميع في أمن وسلام . فجأة ، حدث ما لم يكن
في حساب أحد . اختطف باريس — أوسم شباب طروادة — هيلينا
أجمل نساء الأغريق . ثارت ثائرة زوجها مينلاووس . لجأ إلى شقيقه
أجاممنون . هب أجاممنون يحث ملوك الإغريق . تكونت الحملة الإغريقية
تحت قيادة ملك الملوك أخيليوس . قامت الحروب الطروادية الشهيرة .
دامت عشر سنوات (٥) . غاب أجاممنون عن زوجته كلوتمنسترا
عشر سنوات كاملة . أبلى في الحروب بلاء حسنا . قام بدور بطولي جبار .
أما أيجيسثوس فلم يشترك في الحملة الإغريقية . فضل المكوث في
أرجوس . فقد وجد الفرصة سانحة للانتقام من ابن عمه أجاممنون
واستعادة عرش والده ثويستيس (٦) .

* * *

كان بالاميديس واحدا من الأمراء المشتركين في الحملة الإغريقية .
نشأ خلاف بينه وبين أجاممنون والملوك الإغريق . حكم عليه بالإعدام .
مات رميا بالحجارة . حزن من أجله والده نوبليوس . صمم على
الانتقام من القادة الإغريق . غادر طروادة . عاد إلى بلاد الإغريق .
قرر الانتقام من قاتلي ولده . أخذ ينتقل من مملكة إلى أخرى . أغرى

٤ — قيل أيضا إن إفيجينيا لم تكن ابنة كلوتمنسترا بل ابنة شقيقها هيلينا . أنجبتها من البطل
ثيسوس ، ثم تبناها كلوتمنسترا فيما بعد .

Tzetzes, Lycophiron, 183 ; Homer, Iliad, IX, 145 ; Apollodorus,
Epitome, II, 16.

٥ — أنظر قصة حرب طروادة ، الجزء الثاني من هذا الكتاب .

٦ — Homer, Odyssey, III, 263.

زوجات قادة الحملة الغائبين على الفسق والفساد . شجعهم على الزنا .
انتهز فرصة غياب أزواجهن . نشر الرذيلة بينهن : دفعهن في طريق
الخيانة . أقنعهن الواحدة بعد الأخرى . أقنعهن بأن لهن الحق في أن
يتخذن عشاقا أثناء غياب أزواجهن . كانت كلوتمنسرا أكثرهن استعدادا
للاقتناع بفكرة ناويلوس . علم أيجيسثوس بذلك . صمم أن يتخذها
عشيقة له . إنه ابن عم زوجها ، والأقربون أولى . بل صمم على تنفيذ
ماهو أكثر وأبعد من ذلك (٧) . قرر أن ينتهز فرصة كان ينتظرها
منذ أمد بعيد ، أن ينتقم لوالده ثويستيس ، أن يستعيد عرش والده
السليب . قرر أن يستعين بكلوتمنسرا في قتل أجاممنون عند عودته
من طروادة .

بدأ أيجيسثوس يلعب لعبته . طفق يضرب ضربته ، أخذ يتقرب إلى
كلوتمنسرا . طارحها الحب . استجابت لحيه . تظاهرت بعشقها . بادلتها
العشق . مارس معها كل ألوان الفساد والفسق . استعذبت معه الفسق
والفساد . طلب منها مساعدته في قتل أجاممنون عند عودته من طروادة .
لم تتردد في الموافقة . حدث كل ذلك بالرغم من تحذيرات أجاممنون
لها . فلقد أرسل أجاممنون إليها من ميدان القتال يطلب منها أن تحذر
من أيجيسثوس . حدث كل ذلك رغم أنف رجال القصر . كان أتباع أجاممنون
يراقبون كل ذلك في صمت . قابلت كلوتمنسرا معارضتهم ببرود تام .
وقفت أمام تحدياتهم بقوة وثبات . حققت رغباتها على حساب كرامتهم
وكرامة سيدهم أجاممنون .

كان كبير الآلهة زيوس يراقب من عليائه كل شيء . أرسل
رسوله هرميس إلى أيجيسثوس . حذره . نصحه . هددته . توعدته .
إن قتل أجاممنون فسوف ينتقم له ولده أورستيس . لم يخف أيجيسثوس
من تحذير زيوس . لم يعمل بنصائحه . لم يخش تهديده أو وعيده . وكانت
الربة أفروديتا تشد من أزره . كانت تمهد له طريق الرذيلة . كانت

Apollodorus. Op. Cit., VI, 8 — 9. — ٧

تكره أجاممنون الذي — ذهب لمحاربة باريس . أفروديتا هي التي
وعدت باريس بالحصول على هيلينا . هي التي ألقت بسهامها الدافئة
في صدر هيلينا . باريس هو الذي فضل أفروديتا على رفيقاتها الربات .
هو الذي منحها التفاحة الذهبية . حذر زيوس أيجيسثوس . شجعته
أفروديتا . لم يستطع زيوس أن يقنع أيجيسثوس بعدم قتل أجاممنون .
لم تجد أفروديتا صعوبة في إقناعه بضرورة تنفيذ مؤامراته (٨) .

طالت فترة الحروب الطروادية . طالت فترة غياب أجاممنون عن
زوجته . ازدادت كلوتمنسرا اقتناعا بعدم حبها لزوجها أجاممنون . ليس
هناك دافع واحد يدفعها إلى التمسك بحيه أو الإخلاص له . هناك أكثر من
دافع يدفعها إلى كراهيته والتآمر ضده . قتل أجاممنون زوجها الأول تانتالوس .
قتل أمام عينها رضيعها الذي أنجبته من ذلك الزوج . اتخذها لنفسه زوجة
رغم إرادتها . هجر فراشها واشترك في حرب لم يكن أحد يعرف
مقى تنهى . تركها عشر سنوات ليحقق لنفسه مجدا عسكريا . لم يتردد
في تقديم ابنتها أفيجينيا قربانا للآلهة لإنجاح الحملة المشؤمة (٩) . علمت
أنه قد تزوج أثناء غربته من الأميرة كاساندرا ابنة الملك الطروادي
برياموس . عرفت أنه أنجب منها طفلين . أكدت الأنباء أنه سوف
يصطحبها معه عند عودته إلى موكيناي ، من أجل كل ذلك ، لم
تتردد كلوتمنسرا في أن تتآمر ضد زوجها أجاممنون (١٠) .

لم تتردد كلوتمنسرا لحظة واحدة في خيانة زوجها أجاممنون . وهبت
قلبا وحبا وإخلاصا لابن عمه أيجيسثوس . اقترحت عليه أن تتسع دائرة
المؤامرة . إتفقا على قتل كاساندرا أيضا . بدأت تنفذ الاتفاق في حذر
وحرص . أرسلت إلى زوجها مكتوبا . طلبت منه أن يحدد لها موعد

Homer, Op. Cit., I, 35 sqq. and III, 263 — 75. — ٨

٩- راجع ص ٣٣٩ أدناه .

Euripidus, Iphigenia in Aulis, 1148 sqq. ; Sophocles, — ٩

Electra, 531 ; Hyginus, fabula 117.

عودته من ساحة القتال . أجاها بأنه لا يعرف موعد عودته بالتحديد .
أوهمتها أنها سوف تستقبله استقبال البطل الظافر . اقترحت عليه أن يضيء
شعلة فوق قمة جبل إيدا فور سقوط طروادة . كان أجاممنون يثق فيها ،
ويطمئن لها . وعدها بتنفيذ اقتراحها . على الفور ، أمرت كلوتمنسترا
مجموعات من الحراس بالانتشار فوق القمم الواقعة على طول الطريق
بين طروادة وموكيناي . طلبت من كل مجموعة أن تلاحظ القمة
التي تقع بالقرب منها . طلبت من كل مجموعة أن تضيء شعلة فور
ملاحظتها لشعلة مضيئة فوق تلك القمة القريبة . ثم أمرت واحدا من
الحراس أن يجلس القرفصاء فوق سطح القصر ليلاحظ أقرب قمة إلى
القصر ، أصدرت أوامر مشددة ألا يغادر هؤلاء الحراس مواقعهم .
أصدرت أوامر مشددة أن يكون الجميع متيقظين على الدوام .

* * *

قضت كلوتمنسترا عاما كاملا تنتظر وصول أجاممنون ، ظلت
عاما كاملا تتمنى أن تنتهى الحرب . قضى أيجيسثوس عاما كاملا في
قلق مستمر . ظل عاما كاملا يحلم بحلول ساعة الانتقام . ثم سقطت مدينة
طروادة . انتصر الإغريق على الطرواديين . ذبحوا الأطفال والنسوة .
أثروا على الأخضر واليابس . نشروا الخراب والدمار في كل ركن من
أركان المدينة . هلك القادة الإغريق . فرحوا بالنصر ونهاية الحرب .
كان كل بطل يحلم بيوم العودة . لم يكن أجاممنون أقل شوقا من أحد .
لم يكن أجاممنون أقل بهجة من أحد . كان يحلم هو أيضا بيوم عودته
إلى أرض الوطن . كان متلهفا مشتاقا إلى لقاء زوجته كلوتمنسترا
التي فارقها منذ عشر سنوات .

تذكر أجاممنون اقتراح كلوتمنسترا . تذكر الاستقبال الحافل الذي
وعده به في مכתوبها . أمر على الفور واحدا من حراسه أن يعتلى قمة
جبل إيدا . أمره أن يضيء شعلة ، ويلوح بها من فوق قمة الجبل . سرعان
ما أضيئت الشعلات تباعا على القمم المتعددة الواقعة على طول الطريق .

أخيرا ، نهض الحارس الذي ظل عاما كاملا جالسا القرفصاء فوق سطح
قصر أجاممنون .

هبط الحارس مسرعا من فوق سطح القصر . كان الليل قد انتصف .
كان جميع سكان القصر نياما . إتجه الحارس مباشرة نحو جناح الملكة
كلوتمنسترا . استيقظت الملكة على صياحه . أخبرها بما رأى . امتنع
وجه الملكة . بهت . لم تبد حراكا . لقد انتظرت هذه اللحظة بفارغ
الصبر . لكنها الآن تحس بحسامة ما هي مقدمة عليه . حضر أيجيسثوس
على الفور . حاول أن يعيدها إلى صوابها . لم يستطع . لم يحتمل أن تضيق
الفرصة التي ظل ينتظرها أعواما بعد أعوام . أرسل على الفور واحدا
من أتباعه المخلصين نحو شاطئ البحر . أمره بمراقبة السفن الآتية نحو
الشاطئ . ثم بدأ يتحدث إلى كلوتمنسترا . بدأ يردد أحاديثه المعسولة .
أخذ يذكرها بعلاقاتها الماضية مع أجاممنون . عادت كلوتمنسترا إلى نفسها .
تذكرت الاتفاق الذي تم بينها وبين عشيقها أيجيسثوس . تذكرت القرار
الذي اتخذته . بدأت تستعد لتنفيذ المؤامرة .

سقطت طروادة . استعد القادة الإغريق للعودة إلى أوطانهم ، جمع
كل قائد رجاله : حمل أسطوله بالأسلاب والغنائم . بدأت الآلهة في مضايقة
القادة العائدين إلى أوطانهم . أخذت العواصف تدمر السفن العائدة .
لقى بعض القادة مصرعهم أثناء العودة . جنحت سفن البعض الآخر
نحو شواطئ غريبة . لكن الربة هيرا أنقذت أجاممنون . مهدت له طريق
العودة . أمرت الرياح أن تكون أمنا وسلاما على سفنه . دفعت بسفينته
في رقة إلى شاطئ ناولبيا ، رست السفينة في سلام . إنحى أجاممنون
يقبل أرض الشاطئ . رفع يديه نحو السماء شاكرا (١١) . كان تابع
أيجيسثوس يراقب كل ذلك . انطلق يعلو نحو سيده أيجيسثوس . أخبره

Aeschylus, Agamemnon, 1 sqq. and 282 sqq.;

Euripides, Electra, 1076 sqq. ; Homer Op. Cit., IV, 524-37 ;

Pausanias, II, 16,5 ; Hyginus, fabula 117.

بوصول أجامنون . اختار أيجيسثوس عشرين من أشجع رجاله المسلحين . أمرهم أن ينصبوا كميناً داخل القصر . طلب منهم أن يكونوا على أهبة الاستعداد . أمر أتباعا آخرين أن يقيموا وليمة فخمة . ثم اعتلى عجلته الملكية ، وذهب لاستقبال البطل العائد أجامنون .

* * *

تحرك موكب البطل الظافر أجامنون . شق طريقه بين مظاهر التقدير والتبجيل . اصطفت حرس الشرف على جانبي الطريق . تهادى أجامنتون في خيلاء وزهو . تبختر وأكالييل النصر تزين جبينه . وصل موكب النصر إلى قصر البطل الظافر . هناك . كانت زوجته كلوتمنسترا في انتظاره أمام القصر . تقدمت الملكة في جلال ووقار . رحبت بزوجها العائد . طلبت منه أن يظاً بتقديمه البساط الأرجواني . تردد البطل الظافر . أعرب عن خوفه من غضب الآلهة . لا يريد أن يتعالى أو يتغطرس . ألحت عليه زوجته . تردد مرة أخرى في السير على البساط الأرجواني . اشتد إلحاح الزوجة . لم يكن يشك في نوايا زوجته . لم يكن يشك في إخلاص أم أولاده . لم يكن يذكر أنه قدم لها أية إساءة . حقاً ، لقد قتل زوجها الأول . لكنه قتله أثناء القتال . والقتال عمل مشروع في عرف الرجال . حقاً ، لقد قتل ابنها الرضيع . لكنه كان يخشى أن ينتقم الرضيع فيما بعد لقتل والده . حقاً ، لقد تزوجها رغم إرادتها . لكنه أحبها ، وعشقها ، وطلب العفو بعد ذلك من والدها . حقاً لقد قتل ابنتها لإنجاح الحملة الإغريقية . لكن ذلك قد تم تحقيقاً لمشئمة الآلهة . حقاً ، لقد تزوج كاساندرنا وأنجب منها طفلين . لكنه لم يقصد بذلك أية إهانة لزوجته . فالزواج الثاني كان شائعاً بين الإغريق . لم يقدم أجامنون ، إذن ، أية إساءة لزوجته . كلوتمنسترا . لذا ، لم يكن يشك في نواياها ، بل كان يحس فعلاً بالشوق نحوها . كان ، ينتظر بفارغ الصبر لحظة العودة إليها . إلى ابنتيه الشابتين ، إلى ابنه الصبي أورستيس ، إلى شعبه المخلص ، شعب موكتيناي . لذا ، تنازل أجامنون عن رأيه . رضح لإلحاح زوجته

كلوتمنسترا ، مشى على البساط الأرجواني حتى دخل القصر الملكي . بقيت خارج القصر زوجته الثانية كاساندرنا . بقي في الخارج أيضاً باقي أتباعه المخلصين . كان من الطبيعي أن يخلد الزوج العائد إلى زوجته . لم يكن يعلم البطل الظافر العائد إلى زوجته أن البساط الأرجواني يوصل إلى عالم الموتى .

اختفى أجامنون عن الأنظار داخل القصر . بقيت كاساندرنا عند الباب . كاساندرنا هي ابنة الملك الطروادي العجوز برياموس . اصطفاها الإله أبوللون ، عالم الغيب . نفخ فيها من روحه المقدسة . أصبحت هي الأخرى قادرة على التنبؤ بالغيب (١٢) . عندما سقطت طروادة أصبحت كاساندرنا من نصيب أجامنون . لم يجد أفضل منها بين السبايا ، فتزوجها . لم يكن يعرف مصيره . لم يكن يدري أنها سوف تشاركه مصيره المحتوم . دخل أجامنون القصر . بقيت كاساندرنا خارج القصر . مكثت عند الباب . حلت فيها روح أبوللون . أستولى عليها الهوس والشroud . أضابها التشنج . إنها تشم رائحة دماء بشرية ، ترى لعنة ثويستيس وهي تحوم فوق قاعات القصر ، تشاهد شبح الموت يطوف بأرجائه . ظلت كاساندرنا ترتعش ، تتأوه وتصرخ . كانت ترى بعيني أبوللون ما يدور داخل القصر . كانت تعلم بإلهام من أبوللون مصير أجامنون . كانت تعرف مصيرها أيضاً . قد يعرف المرء مصيره . لكنه لا يستطيع الهروب منه ، قد يتنبأ المرء بما كتبه له الآلهة ، لكنه لا يقدر أن يتحاشاه ، هكذا بقيت كاساندرنا عند بوابة القصر ، بينما كانت الملكة كلوتمنسترا ترحب بزوجها العائد أجامنون (١٣) .

١٢ - يذكر هوميروس كاساندرنا دون أن يشير إلى قدرتها على التنبؤ بالغيب . أول مصدر يذكرها ، قادرة على ذلك هو بنداروس (Pindar, Pythian Odes, XI, 33) . اكتسبت كاساندرنا هذه القدرة من الإله أبوللون (Aeschylus, Agamemnon, 1202 sqq) . لكن أبوللون لم يكن راضياً عن كاساندرنا ، لذلك جعلها قادرة على التنبؤ بالغيب دون أن يصدقها أحد على الإطلاق (Rose, Greek Mythology, p. 143) .



شكل (١٦)

كلو تمسترا تقف متعدياً بعد قتل أجامنون

رحبت الملكة كلوتمسترا بزوجها البطل العائد أجامنون ، أبدت له كل مظاهر الحب والشوق . اصطحبته إلى حمام القصر . اغتسل أجامنون . أزال غبار الرحلة الشاقة . وقفت كلوتمسترا بجواره رهن إشارته . انتهى الزوج العائد من الاستحمام . هم بمغادرة الحمام . تقدمت كلوتمسترا نحوه في رقة مصطنعة وحنان زائف . كانت تحمل في يدها شيئاً يشبه المنشفة . ألقت بذلك الشيء فوق رأسه وكتفيه ، سلم أجامنون إليها رأسه ، ظن أنها سوف تحفف الماء من فوق رأسه وكتفيه . لكنه أحس على الفور أن حركته قد شلت . أحس بيد قوية تكتم أنفاسه . لم يكن الشيء الذي رآه بين يدي زوجته سوى رداء ، بلا فتحة للأكمام ، بلا فتحة للرأس . كان أشبه بكيس من القماش السميك . أصبح أجامنون مشلول الحركة مثل صيد حبيس . أصبح فريسة سهلة لكلوتمسترا وعشيقها أيجيسثوس ، ظهر أيجيسثوس فجأة من مخبئه . طعن غريمه بسيف حاد (١٤) . ثم طعنه طعنة ثانية . هوى أجامنون على أرض الحمام جريحاً . عندئذ ذبحته كلوتمسترا . فصلت رأسه عن جسده (١٥) . ثم أسرع نحو الخارج . قتلت كاسانديرا بنفس السيف (١٦) .

امتلات أرجاء القصر بالصراخ والضياح . سمع رجال القصر صراخ أجامنون ، سمعوا صراخ كاسانديرا . سمعوا عبارات الغضب التي كانت تطلقها كلوتمسترا . ساد الهرج والمرج . نشب قتال عنيف بين أتباع الملك أجامنون وأنصار الأمير أيجيسثوس . حاول أيجيسثوس القضاء على جميع ذرية أجامنون . قتل ولديه الذين أنجبتهما كاسانديرا . حاول

Aeschylus, Agamemnon, 1220, 1391 sqq. 1521 sqq. ; - ١٤

Idem, Eumenides, 631 — 5 ; Euripides, Electra, 157 ; Idem, Orestes, 26 ; Tzetzes, Lycophron, 1375 ; Homer, Odyssey, III, 193 sqq., 303 sqq. ; XI 529 — 537.

Sophocles, Electra, 99 ; Aeschylus, Agamemnon, - ١٥

1372 sqq., 1535.

Sophocles, Op. Cit., 445 — 6. - ١٦

إكترا

. . هكذا عاشت الكترا . محرومة من عطف والدها .
محرومة من رؤية شقيقها . محرومة من ثقة شقيقها .
محرومة من حنان والدتها . لكنها لم تكن أبدا تخضع
أو تلبس . كانت تبعث بالرسائل إلى شقيقها أورستيس ،
تبحث فيه من بعيد السخط والكراهية نحو قتلة والدها ،
تحثه على مواصلة التدريب واللمعان حتى يصبح قوى
البنية موفور النشاط . تطلب منه سرعة العودة حتى
يخلص وطنه من الظلم والاستبداد .
ومرت السنون ، وتوالى الأعوام . وازداد شقاء الكترا
بمرور الزمان . وتوهج غضب حقدتها على كلوتمنسترا
وأيجيستوس . لكن أملها في عودة أورستيس لم يتضاءل .
ورغبتها في الانتقام لم تضعف .

أن يقتل الصبي أورستيس . لم يستطع . فشل في العشر عليه . تخلص
أيجيستوس . من أغلب معارضييه . فر الباقي خارج البلاد (١٧) . وقفت
كلوتمنسترا في كبرياء وخيلاء . لقد انتقمت من زوجها الخائن .
اختارت لنفسها رجلا يحبها . يدافع عنها ، يبعد عنها طمع الطامعين .
اختارت أيجيستوس من بين جميع الرجال . اختارت لنفسها الرجل
الأفضل . لم تكن تدرى الواقع المرير : أن أيجيستوس هو الذى اختارها .
أيجيستوس هو الذى تظاهر بحبها . هو الذى ادعى الدفاع عنها . إنه فى
الواقع هو الذى أفقدها عرشها ، وزوجها ، وأنوثتها ، وشبابها ،
وأسرتها ، أيجيستوس هو الذى نفذ لعنة الآلهة . هو الذى انتقم لوالده
ثويستيس . لم يدفع عنها طمع الطامعين . بل كان هو نفسه على رأس
الطامعين . لم تكن كلوتمنسترا تعلم شيئا . لكن أيجيستوس كان يعلم
كل شيء . وعاشت كلوتمنسترا مع أيجيستوس . عاشت هى بجهلها ،
وعاش هو بعلمه ، وهكذا تحققت لعنة الآلهة . تحققت اللعنة التى أورثها
ثانئالوس لابنه بلوبس ، ثم أورثها بلوبس لابنه أترىوس ، ثم أورثها
أترىوس لابنه أجاممنون .

الكترا

حلت اللعنة على القائد الإغريق أجاممنون . لقي حتفه . مات ميتة
كريمة . مات غلدا . قتله زوجته كلوتمسترا . أجهز عليه عشيقها
أيجيسثوس . أصبح العشيق سيد القصر . أصبح حاكما على موكيناي .
ظل يحكم مدة ليست بالقصيرة . جلس على عرش أجاممنون . تجول
في أمهاء قصره الفخم . لبس ملابس الفاخرة . نام في سريره الملكي .
احتوى بين أحضان زوجته . اعتلى عجلته الحربية السريعة . وضع تاجه
فوق رأسه ، أمسك صولجانه في يده . كل ما كان ملوكا لأجاممنون أصبح
متاعا لأيجيسثوس (١).

لم يكن واحد من أهل موكيناي راضيا عن الغاصب القاتل . لم يكن
واحد من شعب أجاممنون يستطيع أن يقف في وجه الطاغية الآثم . حكم
أيجيسثوس موكيناي بالحديد والنار . لكن ، بالرغم من كل هذه الأبهة وذلك
الجاه ، لم يكن أيجيسثوس سوى عبد لكلوتمسترا . يأتمر بأمرها ، يعمل
بنصيحتها . ينفذ رغباتها . لم يكن يقدر على معارضتها . لم يكن يستطيع أن
يعصى لها أمرا . كان قويا متعاليا ، لكنه كان أمامها كسيرا ذليلا . إذ كانت
كلوتمسترا قوية الشخصية . كانت في مظهرها امرأة فاتنة رقيقة ، وفي
جوهرها رجلا فظا غليظ القلب .

1 - Homer, Odyssey, III, 305; Euripides, Electra, 320 sqq. and 931 sqq. ; Sophocles, Electra, 267 sqq, and 651.

أحس أهل موكيناي بالكراهية نحوها . أحسوا بالضيق والخسرة أثناء حكمها . لكنهم لم يستطيعوا أن يجهروا بكراهيتهم أو يعبروا عن ضيقهم . لم تكن خروسونيس — ابنة كلوتمنسترا من أجاممنون — تختلف في مشاعرها عن بقية أهل موكيناي . لم تكن شقيقتها الكترا تختلف في مشاعرها عن بقية شعب موكيناي . بل كانت الشقيقتان تشعران بكراهية أكبر وضيق أعظم . كانتا تريان في والدهما قاتل والدهما . كانتا تريان في أيجيسثوس الخيانة ونكران الجميل . لم يكن سلوك خروسونيس يختلف عن سلوك بقية أهل موكيناي . لكن سلوك الكترا كان يختلف تماما عن سلوك شقيقتها وسلوك بقية المواطنين . كانت الكترا على النقيض من خروسونيس . كانت ثائرة لا تهدأ ، إيجابية ذات عزم وبأس ، مخلصه لوالدها الراحل أشد الإخلاص ، حريصة على الانتقام من قتل والدها وآتي على كيان أسرتها ، متلهفة إلى حلول ساعة الخلاص .

كثيرا ما كانت الكترا تعبر عن سخطها وكراهيتها . كثيرا ما كان كل من أيجيسثوس وكلوتمنسترا يعتفانها على جرأتها ووقاحتها . كثيرا ما كانت تقف أمامهما شاردة ، ذاهلة . كثيرا ما كانا ينهرانها بسبب شرودها وذهولها . غالبا ما كان يدب الخلاف والشجار بين خروسونيس وشقيقتها الكترا . كانت الأولى تفضل المعاناة في صمت واحتمال الظلم في هدوء . كانت الثانية تحتج وتنحدي . إن الكترا مازالت تذكر ذلك اليوم الرهيب ، يوم أن قتل والدها ، وامتلات ردهات القصر وأبهاؤه بأنين الجرحى وجثث القتلى . في ذلك اليوم أراد أيجيسثوس أن يقتل الطفل أوريستيس بن أجاممنون . في ذلك اليوم قاومت الكترا رغبة أيجيسثوس في صمت وهدوء . أخذت شقيقتها الصغير ، أبعدته عن أيجيسثوس . سلمته إلى يد أمينة . أرسلته خارج موكيناي . في ذلك اليوم كان يحذوها أمل عظيم . كانت تريد للطفل أن يعيش . أن يكبر ويصبح رجلا . أن يعود إلى وطنه شابا يافعا . أن تنتقم لوالده العظيم ، أن يصبح ملكا على موكيناي (٢) .

عاشت الكترا تنتظر عودة أوريستيس . عاشت تنتظر ساعة الخلاص . من أجل تحقيق ذلك الأمل احتملت الكترا ظلم أيجيسثوس وفضاظة كلوتمنسترا . لكن أيجيسثوس كان شديد الحرص بالغ الحذر . كان هو أيضا ينتظر عودة أوريستيس . كان ينتظر عودة الابن لكي يقضى عليه كما قضى على والده من قبل . بل كان يفعل ما هو أقسى من ذلك وأقطع . كان ييث العيون حول الكترا ، يرصد حركاتها وسكناتها . يمنعها من الاختلاط برجال القصر . يرفض الموافقة على زواجها . لقد تقدم عدد كبير من الأمراء والملوك يطلبون يدها . لكنه كان يرفض بشدة . كان يخشى أن تنجب الكترا طفلا ، ثم يترى في بلاط ملكي ، فيعود بعد ذلك إلى موكيناي لينتقم لأجاممنون . كان يعشقها عدد كبير من عظماء موكيناي ، لكنه كان يفرض عليها حراسة شديدة . ويمنع أي لقاء ، كان يخشى نتائج تلك اللقاءات ، كما كان يخشى نتائج زواجها .

هكذا عاشت الكترا . محرومة من عطف والدها ، محرومة من رؤية شقيقتها ، محرومة من ثقة شقيقتها ، محرومة من حنان والدها . لكنها لم تكن أبدا تخضع أو تلتين . كانت تبث بالرسل إلى شقيقتها أوريستيس . تبث فيه من بعيد السخط والكراهية نحو قتلة والدها . تحثه على مواصلة التدريب والمران حتى يصبح قوى البنية موفور النشاط ، تطلب منه سرعة العودة حتى يخلص وطنه من الظلم والاستبداد (٣) . فكرت كلوتمنسترا في أمر ابنها المتمردة . حاولت استئانها إلى جانبها . فشلت . جاهدت من أجل إرضائها وإرغامها على قبول الأمر الواقع . فشلت أيضا . عندئذ اتخذت قرارا ونفذته في الحال . أحضرت فلاحا بسيطا . أجيرا من أجراء مزرعة القصر . أمرت أن يتم زواج الكترا في الحال . زفت الأميرة المتمردة إلى ذلك الفلاح الأجير . اصطحبها معه إلى كوخه الحقير . بذلك أحست

Hyginus, fabula 122 ; Photius, 479 ; Euripides Op. Cit., ٣
60 — 64; Aeschylus, Choephoroe, 130 sqq.; Sophocles, Op.
Cit., 341 sqq., 379 sqq. and 516 sqq.

كلو تمنسترا بشيء من الراحة . قدمت إلى الكترا جميلا . لم تتركها دون زواج . بل إنها قد تأكدت أيضا من أن الكترا سوف تنكسر شوكتها . سوف تصبح مجرد زوجة لفلاح بسيط . سوف تنجب أطفالا يصبحون عبيدا في قصر كلو تمنسترا . بذلك سوف تأمن شرمهم . سوف تضمن ولائهم وخضوعهم . سوف لا يكونون قادرين على الانتقام أو جديرين بتولي عرش مو كيناي (٤) .

قبلت الكترا الزواج من ذلك الفلاح البسيط . لكنها لم تفقد الأمل في عودة أورستيس . قبلت الزواج على مضض ، لم تكن تستطيع أن ترفضه . كان الفلاح البسيط دمث الخلق ، عفيف النفس ، طاهر الروح . كان يعرف قدر نفسه . كان يعلم سر زواجه من الكترا . كان يفوق في شهامته ومروءته سليل المجد والشرف أيجيسثوس . بذل ذلك الفلاح البسيط كل الجهد لتوفير الراحة لزوجته الكترا . منحها حريتها كاملة ، وفر لها الوقت والجهد كي تفكر في شقيقتها أورستيس ، لم يمسه بسوء ، لم يقترب منها في الفراش . كان حريصا كل الحرص على سلامتها وأمنها . تظاهر أمام أهل مو كيناي جميعا بأنه يمارس حقوقه الزوجية كاملة . ومرت السنون ، وتوالت الأعوام . ازداد شقاء الكترا بمرور الزمان . توهج لبيب حقدتها على كلو تمنسترا وأيجيسثوس . لكن لم يتضاءل أملها في عودة أورستيس ، ولم تضعف رغبتها في الانتقام .

ذات ليلة ، جاء كلو تمنسترا الخاضع . استلقت على ظهرها وحيدة . أنجبت أفعوانا أرقط . رأت كلو تمنسترا الأفعوان يبتعد عنها شيئا فشيئا . ثم رآته يقترب منها شيئا فشيئا . زحف الأفعوان في هدوء حتى اعتلى صدر كلو تمنسترا الناهض . كان صدرها عاريا . كان ثدياها يترجرجان نحو اليمن ونحو الشمال . صدرها يرتفع إلى أعلى وإلى أسفل . جسدها اللدن الطرى يرتعش من الرعب والفرع . لم تكن قادرة على الحركة . استسلمت للأفعوان القاتل وهو يعيث في ثديها ناصعي البياض . فغر الأفعوان فاه .

— ٤ — Euripides, Op. Cit. 19 sqq. and 253 sqq. and 312.

ظل يتجول بناظره . وكأنه يبحث عن شيء فقده . فجأة . انقطع حلمة الثدي في فمه . طفق يرضع في نهم وشراسة . لم تكن كلو تمنسترا قادرة على الحركة . شلت المفاجأة المذهلة تفكيرها . عقدت الدهشة لسانها . لم يكن ثديها يقطر لبنا خالصا . بل كان يقطر لبنا مختلطا بالدماء (٥) . بدت أمارات السعادة واضحة على ملامح الأفعوان وهو يرضع الدم المتدفق من ثدي كلو تمنسترا . فجأة صرخت كلو تمنسترا . دوت صرختها في أبهاء القصر الضخم . ثم توالت صرخاتها مدوية في جميع الأرجاء . صحت من نومها مذعورة . وجدت وصيفةها بجوارها . لم يكن ذلك سوى حلم رآته في منامها . في تلك الليلة ، لم تعرف كلو تمنسترا طعم النوم . ظلت ساهرة حتى الصباح .

عندما أرسلت الشمس أشعتها نحو الأرض ، دعت الملكة كلو تمنسترا عرّاف القصر . روت عليه ما رآته في المنام . طمأنها العراف . هدأ من روعها . إن الحلم يعني أن روحا من أرواح الموتى غاضبة . على الملكة أن تقدم القرابين ، وتبعث بالابتهالات . أصدرت كلو تمنسترا أوامرها على الفور . سوف تذهب جماعة من جواري القصر إلى قبر أجائمنون . سوف يحملن القرابين السائلة والأضاحي . سوف تصاحبهن ابنتها الكترا . سوف يقمن بتقديم الأضاحي أرضاء لروح أجائمنون . سوف يسكن القرابين السائلة على قبره . سوف يطلبن من روحه العفو والغفران . سوف تنوب الكترا عن والدتها . سوف تطلب من روح والدها أن تهدأ . وكان لكلو تمنسترا ما أرادت . وصلت النسوة إلى قبر أجائمنون . بدأن في تنفيذ أوامر الملكة . لكن الكترا لم تكن راضية النفس . ما أن وصلت إلى القبر حتى طفقت في البكاء . خاطبت روح والدها بالأصالة عن نفسها ، لا بالتيابة عن والدتها . لم تطلب من روح والدها أن تهدأ . لم تطلب منها أن تعفو عن والدتها . بل طلبت من الروح أن تنتقم من كلو تمنسترا ، أن تقتض

٥ - يروى هذا الجزء من الأسطورة بالتفصيل الكاتب التراجيدي أيسخولوس في تراجيديا حاملات القرابين *Choephores* .

من القاتل : أن تعيد الأمن والسلام إلى أهل موكتيناي ، أن ترسل أورستيس إلى وطنه سالماً .

ظلت الكترا تبكي وهي تبذل إلى روح والدها أجاممنون . فجأة ، توقفت عن البكاء . لفت نظرها وجود خصلة من الشعر فوق القبر . لم يكن ذلك شيئاً عادياً . لم يكن يجزئ أحد على أن يقوم بمثل ذلك العمل . إن وجود تلك الخصلة يعني أن شخصاً قد قدم الابهالات لروح ساكن القبر . إن وجود تلك الخصلة يعني أن فرداً من أفراد أسرة أجاممنون قد زار القبر . لم يكن أحد قط يجزئ على القيام بمثل ذلك العمل . فجأة ، طرأت في خاطر الكترا فكرة . كانت تلك الفكرة بعيدة عن خاطرها قبل ذلك اليوم . ربما يكون أورستيس قد عاد . ربما يكون قد زار قبر والده أجاممنون . تقدمت الكترا نحو خصلة الشعر . أمسكت بها بين أناملها الدقيقة . أخذت تفحصها بدقه . لون شعيرات الخصلة يشبه لون شعر الكترا . نوع شعر الخصلة هو نفس نوع شعر الكترا . لم تعد الكترا قادرة على إبعاد الفكرة عن ذهنها . تقدمت نحو الأمام . تراجعت نحو الخلف . أخذت تفحص المنطقة المحيطة بالقبر . توقفت فجأة . لاحظت وجود آثار أقدام . فحصت تلك الآثار . ضاعت بين تلك الآثار وآثار أقدامها . تبدد الشك . ازداد الأمل . تأكدت الفكرة في ذهنها . لابد أن أورستيس قد حضر إلى موكتيناي . إرتفع صوتها ، مهللة سعيدة ، منفجرة الأسارير .

فجأة ، إندفع من بين الأجراس المحيطة بالقبر شاب يافع . إندفع خلفه شاب آخر . إتجه الشبان نحو الكترا . إستولى الذعر على النسوة من حولها . حاولن أن يصرخن . لم يستطعن من شدة الفزع . لكن الكترا وقفت رابطة الجأش ، ثابتة الجنان ، اعترضت طريقتهما في شجاعة وجراءة . سألتها من عساهما أن يكونا . إنهما أورستيس وصديقه المخلص بولاديس . لقد أمر الإله أبوللون أورستيس أن يعود إلى وطنه موكتيناي ، أن يذهب مباشرة إلى قبر والده أجاممنون ، أن يصب قرايين سائلة بجوار القبر ، أن يترك فوق القبر خصلة من شعره . أمره أيضاً أن يتنعم لوأله ، أن يقتل

القتلة ، وأن يعيد الحق إلى نصابه (٦) . لم تصدق الكترا أذنها . تسرب الشك إلى نفسها . طلبت من الشاب الغريب أن يقدم مزيداً من الأدلة . أشار إلى رداء فوق كتفه . إنه الرداء الذي نسجته الكترا بيدها . ذلك الرداء الذي لفت فيه الطفل أورستيس قبل أن ترسل به إلى خارج موكتيناي . كان ذلك يوم أن قتل أجاممنون . هكذا قال له من تعهدوه بالرعاية . فحصت الكترا الرداء . إنه نفس الرداء الذي نسجته الكترا بيدها .

ذهبت شكوك الكترا . تعرفت على شقيقها أورستيس وعلى صديقه المخلص بولاديس . أصبح الحلم حقيقة . صار الخيال واقعاً . ارتمت الكترا بين ذراعي شقيقها العائد . إلتأم الشمل . تجمعت النسوة من حولهم . قصت على أورستيس ما رآته كلوتمنسترا أثناء نومها . قهقه أورستيس في ثقة وثبات . ليس الأفعوان سوى أورستيس ، الذي أنجبته كلوتمنسترا والذي سوف يجعل الدماء تسيل من جسد كلوتمنسترا الدنس . سوف يسلك سلوك الأفعوان . سوف يستخدم الحديعة والدهاء . سوف يستخدم عنصر المفاجأة والمباغته . هكذا كان يتحدث أورستيس وهو يقهقه في ثقة وثبات . ثم بدأ الجميع في وضع خطة لتنفيذ فكرة الانتقام . سوف تعود الكترا إلى قصر والدها . سوف تقابل والدتها كلوتمنسترا . سوف لاتقص عليها شيئاً مما حدث . سوف تحاول أن تعيد الطمأنينة إلى قلبها . سوف تخبرها أنها قد قدمت القرايين على قبر أجاممنون ثيابة عنها . أما أورستيس فسوف يلحق بها . سوف يطرق باب القصر . سوف يدعى أنه غريب أتى إلى موكتيناي يحمل أنباء هامة عن أورستيس (٧) .

وصلت الكترا إلى القصر . فعلت كما أشار عليها أورستيس . بعد قليل وصل غريب إلى قصر الملك الراحل أجاممنون . لم يكن الغريب سوى أورستيس . طلب الغريب مقابلة سيد القصر أو سيده . لم يكن أيجيسثوس

Sophocles, Op. Cit., 36 — 7 and 51 — 2 ; Euripides, —

Orestes, 268 — 70 ; Aeschylus, Choephoroe, 1038.

— v — Hamilton, Mythology, p. 245.

في القصر . قابلته كلوتمنسترا . لم تتعرف الملكة على ولدها الذي فقدته وهو طفل صغير . تظاهر الغريب بأنه مواطن أيتولى أتي من داوليس . ادعى أنه قابل في الطريق شخصا يدعى ستروفيوس . ادعى أيضا أن ستروفيوس قد طلب منه أن يحمل إلى موكيناي أنباء غير سارة عن أورستيس بن أجامنون . أخبره ستروفيوس أن أورستيس قد لقي حتفه ، وأن جثته قد أحرقت طبقا للتقاليد المتبعة . إن ستروفيوس يحتفظ الآن برماد رفاته في وعاء برونزي . إنه يريد أن يعرف هل يقوم بدفنها في مدينة كريسا أم يحضرها إلى موكيناي .

استمعت كلوتمنسترا إلى الغريب وهو ينقل النبأ المثير . استولى عليها دعر شديد . شعرت بالحزن والأسى . لم تكن في تلك اللحظة سوى أم فقدت ولدها . لم تكن في تلك اللحظة سوى امرأة ثكلى يائسة بائسة . مست كلمات الغريب شغاف قلبها . لكن سرعان ما بدأت تسيطر على مشاعرها . بدأت تشعر بهدوء نفسي وسعادة دفيئة . تخيلت ماذا كان يحدث لو أن أورستيس قد عاد حيا . أدركت على الفور أن الغريب قد أراح بالها وطمأن قلبها . لكنها فضلت ألا تبوح بسعادتها أو تفصح عن راحة قلبها .

تظاهرت كلوتمنسترا بالحزن . أجهشت بالبكاء . أعربت عن رغبةها في استدعاء زوجها أيجيسثوس . تظاهرت بأنها في حاجة إلى من يواسيها ، إلى من يخفف عنها وطأة الحزن . لكنها في الواقع أرادت أن تعيد العظمائينة إلى قلبه . أرادت أن تبعد عنه القلق الذي ظل يؤرقه سنوات عديدة . أرادت أن يشاركها فرحتها وأن يرتشقا معا كأس الانتصار . كلفت كلوتمنسترا مريبتها العجوز أن تستدعي أيجيسثوس . طلبت منها أن يعود بكامل عدته وعتاده . فلقد أرادت كلوتمنسترا أن ترى أيجيسثوس في تلك اللحظة فارس الفرسان . أسرع المربية نحو الخارج . وصلت على الفور إلى أيجيسثوس . فلقد كان موجودا في معبد قريب من القصر . نقلت المربية رسالة كلوتمنسترا إلى أيجيسثوس . لكنها حورت قليلا في

تفاصيلها . ادعت أن سيدتها تطلب منه أن يعود إلى القصر أعزل منفردا . فلقد مات أورستيس ، ولم تعد هناك حاجة إلى استخدام السلاح أو الاحتماء بالحراس .

أسرع أيجيسثوس نحو القصر . وقف أمام كلوتمنسترا متسائلا . وقف مشدوها حائرا . لم يكن يدري ماذا يقول . وقف صامتا . فضل الصمت على الكلام . انتظر حتى تبادره كلوتمنسترا بالحديث . لم يطل انتظاره . تحدثت كلوتمنسترا على الفور . مات أورستيس . لم يعد أورستيس على قيد الحياة بعد . هكذا يقول ذلك الغريب . كانت تشير نحو الغريب بيد مرتعشة . كانت تتحدث إلى أيجيسثوس بعبارات مقتضبة . لم ينطق أيجيسثوس بكلمة واحدة . أذهلته المفاجأة . ابتسم . وسرعان ما تلاشت ابتسامته . قهقهه ملء شديقه . وسرعان ما كتم قهقهته . حاول أن يتحدث . وسرعان ما سكت عن الكلام . لم يكن يعرف ماذا يفعل .

فجأة ظهر غريب آخر . أفاق كل من أيجيسثوس وكلوتمنسترا . أتى الغريب الآخر يحمل بين يديه وعاء من البرونز . لقد أتى برفات أورستيس . لقد قرر ستروفيوس أن يرسل رفات أورستيس إلى موكيناي . مد الغريب الآخر ذراعيه نحو كلوتمنسترا وأيجيسثوس . أخبرها أنه يحمل بين يديه رفات أورستيس . انفرجت أسارير كلوتمنسترا . اختفت شكوك أيجيسثوس . تأكدت أنباء موت أورستيس . لم يعد هناك مجال للشك . لم يكن يعلم أيجيسثوس وكلوتمنسترا أن الغريب الآخر هو بولاديس ، صديق أورستيس . لم يعرفا أن وصول بولاديس هو مرحلة من مراحل عملية الانتقام . لم يستطيعا أن يلاحظا ملامح السعادة على وجه الكترا ، التي كانت تقف في صمت تراقب كل شيء . لقد أراد الإله أبوللون ذلك ، وكانت إرادته مصحوبة بمشيئة رب الأرباب زيوس .

مد الغريب الآخر ذراعيه . قدم الوعاء البرونزي إلى كلوتمنسترا . قدم إليها رفات أورستيس . تراجعت كلوتمنسترا على الفور . مد أيجيسثوس ذراعيه نحو الغريب الآخر . تناول الوعاء البرونزي . ضغط عليه بيديه . ضمه

إلى صدره . في لمح البصر جرد الغريب الأول سيفه . انقض على أيجيسثوس . ضربه ضربة قاضية . تروح أيجيسثوس . هوى على الأرض . صرخ الغريب صرخة عالية . أعلن أن أيجيسثوس قد لقي حتفه على يد أورستيس . لفظ أيجيسثوس أنفاسه الأخيرة وهو ينظر في حسرة إلى أورستيس ابن أجاممنون . في تلك اللحظة . اكتشفت كلوتمنسترا حقيقة الغريب . اكتشفت أنه أورستيس . اكتشفت ذلك بعد فوات الأوان . حاولت الفرار . أحاط بها أورستيس وبولاديس والكثرا من كل جانب . حاولت المقاومة . وجدت نفسها غير قادرة عليها . استولى عليها دعر شديد . تفككت أوصالها . توقفت الدماء في عروقها . جف اللعاب في فمها . وقفت الكلمات في حلقها . زاغت عيناها . أصبحت غير قادرة على الحركة (٨) .

تقدم أورستيس نحو والدته كلوتمنسترا (٩) . تقدم في بطاء شديد ، كان يخطو نحوها في خطوات بطيئة . السيف في يده يقطر دما ، الشر في عينيه واضح جلي . نظرت كلوتمنسترا في عيني ولدها . رأت فيهما عيني والده أجاممنون . ظلت تدقق النظر في وجهه . رأت في وجهه وجه زوجها الراحل أجاممنون . ظلت تحلق في قوامه الممشوق . رأت في قوامه قوام أجاممنون . نفذت بنظراتها إلى أعماقه . أدركت كلوتمنسترا أنها هالكة للاحالة . توسلت إلى ولدها أورستيس . لم يستجب الابن لتوسلات أمه . ضربت صدرها براحتيها في دعر شديد . مزقت ثوبها بيديها في عصبية ظاهرة . أخرجت ثديها الرجراج من بين طيات ثوبها الممزق . تقدمت في استجداء نحو ولدها أورستيس وهي تمسك بيديها ثديها العاري . حاولت أن تثير في نفسه عاطفة البنة (١٠) .

« ولدي ، أنا التي أرضعتك ذات يوم من هذا الثدي . ولدي ،

٨ لقد حاولنا أن نتبع في الصفحات السابقة باجاء عند أيسخولوس في تراخيدية خايلات القرابين (راجع حاشية رقم ه أعلاه) .

٩ - أنظر الشكل رقم ١٧ .

١٠ - هوى في هذه التفاصيل الكاتب التراجيدي رينولد بيليس (الكثيراء ، ١٣٠٦ وما بعده) .



شكل (١٧)

اورستيس يقتل والدته كلوتمنسترا

أنا التي أنجيتك من رحمتي . ولدي ، أنا التي ربيتك وأنت طفل صغير . كيف تقتل من أنجيتك ، وأرضعتك ، وتعهدتك بالرعاية ! » هكذا قالت كلوتمنسترا في استجداء . إرتعشت يد أورستيس التي كانت تحمل السيف . لكن الكترا طفقت تشجعه على المضي في عملية الانتقام ، وأيضا بولاديس . عندئذ انقض الولد على والدته . طعنها طعنة مميتة . سقطت جثة هامدة بجوار جثة عشيقها (١١) .

انطلقت الكترا تعدو في ردهات القصر تدبغ النبأ الذي كان ينتظره الجميع منذ أعوام . انطلقت تبشر بعودة الأمن والسلام إلى ربوع مو كيناي . تجمع أهل مو كيناي . عادت إليهم البهجة من جديد . إنطلقوا بدورهم في جميع أرجاء المملكة ينشرون البهجة والسرور . إتجه الجميع نحو قصر الملك الراحل أجاممنون . انطلقت الكترا من خلفهم . هتف الجميع باسم أورستيس . تجمعوا من حوله . فجأة ساد الذعر والرعب من جديد . لقد أصيب أورستيس بالذهول . ثم استولى عليه الجنون . ظل يهذي ويطلق عبارات غير مفهومة . إنفض الناس من حوله . لم يبق بجانبه سوى الكترا وصديقه بولاديس . لازمته الكترا ليلا ونهارا . تعهدته بالرعاية . حاولت أن تعيده إلى صوابه . لم تفارقه لحظة واحدة . لم تترك وسيلة لعلاجها إلا وجربتها .

حضر أشخاص عديدون إلى مو كيناي . انتشر الشغب والفوضى . ثار أهل مو كيناي ضد أورستيس . غضبت منه الآلهة . طاردته ربات العذاب في صحوه ومناحه . اختل عقل الصبي القاتل . هام على وجهه في كل مكان . ظلت ربات العذاب تطاردنه في كل مكان يذهب إليه . بقيت الكترا وحيدة

Hyginus, fabula 119 ; Aeschylus, Eumenides, 592 ; — ١١

Idem, Choephoroe, 973 sqq.

اختلفت الروايات حول طريقة قتل أورستيس لوالدته كلوتمنسترا وعشيقتها أيجيسثوس ، راجع : Euripides, Electra, 770 sqq.; Sophocles, Op. Cit., 417 sqq. كما أن هناك مصادر أخرى تروى أن أورستيس لم يقتل والدته بنفسه بل قدمها للمحاكمة ، راجع Servius on Vergil's Aeneid, XI, 268.

في مو كيناي . بقيت تنتظر عودة أورستيس من جديد . طال تجوال الفتي المسكين . ظلت الكترا تنتظره عاما كاملا . ثم عاد الفتي . وصدرت أوامر الآلهة . سوف يقدم أورستيس للمحاكمة . حاولت الكترا أن تجد وسيلة لإنقاذه . صدر الحكم مبدئيا ببراءته . لكن ، كان عليه أن يكفر عن جريمته : أن يذهب إلى أرض بعيدة ، وأن يحضر تمثالا للربة أرتميس . رحل أورستيس . بقيت الكترا تنتظر من جديد عودة شقيقها . أخيرا عاد أورستيس وصديقه المخلص بولاديس . الذي لم يفارقه في تجواله لحظة واحدة .

استقبلت الكترا أورستيس في مو كيناي . استقبلته بعد أن انتقم لوالده الذي هو والدها . استقبلته بعد أن انتقم من والدته التي هي والدتها . استقبلته بعد أن كفر عن جريمة فرض عليه أن يرتكبها . استقبلته بعد طول انتظار . ظلت الكترا مخلصه لوالدها أجاممنون أثناء حياته ، مخلصه لروحه بعد مماته . ظلت وفية لشقيقتها خروسوتميس رغم اختلاف طباع كل منهما . ظلت باقية على عهدتها مع شقيقها أورستيس . حافظت عليه في طفولته ، وشبابه . أخلصت له أثناء مرضه وسلامته . قضت شبابها في عناد تنتظر عودته . ها هو قد عاد إليها بطلا . ها هو قد استعاد ملك والده . لقد أصبحت الكترا شقيقة لحاكم مو كيناي بعد أن كانت أسيرة له .

عاشت الكترا في سلام وأمان . تزوجت من الصديق المخلص بولاديس . أنجبت له ولدين ، ميدون ، وستروفيوس . منحها الآلهة السعادة والهناء . عاشت في مو كيناي . ماتت في مو كيناي . ثم دفنت في مو كيناي .

تلك هي أسطورة الكترا ابنة أجاممنون وشقيقة أورستيس . الكترا التي أحبت شقيقها حب العباداة . ضحت من أجله بحياتها وسعادتها وهنائها . منحته قلبا وعقلها . عاشت له ومن أجله . الكترا التي أساء بعض علماء النفس تفسير قصتها . لقد تخيل بعض العلماء الكترا عاشقة لأخيها أورستيس ،

أو لوالدها أجاممنون ، فنشأت النظرية المعروفة في علم النفس باسم « عقدة الكترا » (١٢) .

تلك هي أسطورة الكترا التي ذاعت شهرتها في العالم القديم والحديث . تناولها معظم الكتاب والأدباء والشعراء . تعرضت الأسطورة لاضافات وتغييرات كثيرة ، لذلك ليس من السهل أن يتفق اثنان في عرض تفاصيلها . فتفاصيل القصة مختلفة من كاتب إلى كاتب ، ومن أديب إلى أديب ، ومن فنان إلى فنان . لكن مهما اختلفت التفاصيل وتباينت الروايات ، فإن أسطورة الكترا سوف تظل إلى الأبد ترمز إلى إخلاص الشقيقة إلى شقيقها ، إلى إخلاص الابنة لوالدها في عالم أصبح فيه الإخلاص نادرا .

إيفيجينيا

.. كانت إيفيجينيا تراقب كل شيء حوها في صمت . كانت تفكر هي الأخرى . عليها أن تختار بين الحياة والموت . لكن حياتها في كفة ونجاح الحملة الاغريقية في الكفة الأخرى . ماذا يحدث لو أنها قدمت حياتها فداء لوطنها الكبير !! هبت واقفة بين الجموع المترصة . صاحت في نبرات منقطعة . سوف تقدم حياتها راضية فداء لوطنها الكبير . سوف تصعد مذبح الربة طائعة مختارة حتى ينجح الاغريق في الدفاع عن شرفهم وكرامتهم . أخذت تهديء من روع والدتها . واسى والدها أجاممنون ، تستعطف ملك الملوك أخيليوس ، تبث العزم والشجاعة في نفوس القادة الاغريق . تقدمت في شجاعة وثبات . طلبت من العراف أن يصطحبها إلى معبد الربة . سألت الكاهن أن يساعدها في الصعود فوق المذبح المقدس . ثم غابت إيفيجينيا عن الوعي — بعد أن ضربت مثالا رائعا في التضحية والفداء .

ايفيجينيا

نزل الأمير الوسيم باريس ضيفا على الملك السعيد منيلاووس . أحب الضيف زوجة المضيف . بادلتها الحب . اختطفها . اصطحبها إلى وطنه طروادة . لجأ منيلاووس إلى شقيقه أجاممنون . لجأ أجاممنون بدوره إلى ملك ملوك الإغريق أخيلئوس . اجتمعت الحيوش الإغريقية من كل صوب . خرجت عن بكرة أبيها صوب طروادة . كان للإغريق هدف واحد ، إسترداد هيلينا . وصلت قوات الإغريق إلى ميناء أوليس . طفقت تنظم صفوفها ، وتضع خطة الهجوم . ثم بدأت تستعدلمواصلة الرحلة إلى طروادة . فجأة هبت ريح الشمال العاصفة . هاج البحر وثار . ارتفعت الأمواج هادرة . اشتدت حركات المد والجزر . عصفت الرياح بالسفن الإغريقية . حطمت عددا كبيرا منها . أغرقت عددا آخر . أصبح الأسطول الإغريق في خطر عظيم .

استولى الذعر على قادة الحملة . تأجل موعد الرحيل . طالت فترة الانتظار في الميناء . ازدادت الحسائر يوما بعد يوم . لجأ قادة الإغريق إلى العراف كائخاس ، الذي كان يرافق الحملة . راقب كائخاس حركات الطيور في السماء . لاحظ مواكب النجوم في الفضاء . استخار الآلهة والزبات . ثم عاد إلى قادة الإغريق بحمل معلومات خطيرة . السبب هو غضب ربة عذراء ، العلاج هو التضحية بفتاة عذراء . الربة الغاضبة هي أرتيمس ، الفتاة المطلوبة هي أيفيجينيا . غضبت الربة أرتيمس من الإغريق

أرسلت تلك العواصف المدمرة . لن يهدأ غضب الربة الا بعد أن يقدم القائد الاغريق أجامنون ابنته العذراء أيفيجينيا ضحية على مذبح الربة . الربة الغاضبة هي أرتيميس . الفتاة الضحية هي أيفيجينيا . اختلفت الروايات وتعددت الأقوال حول تعليل ذلك .

قيل إن أجامنون خرج ذات يوم في رحلة صيد . لمح على البعد أيلًا سمينا رائع المظهر . طفق يطارد الأيل . أطلق الأيل ساقيه للريح . ألهب أجامنون ظهور خيوله بالسياط . انطلقت الخيول تسعى خلف الأيل . كانت الأيل أسرع من الخيول . اشتد غضب أجامنون . صمم على اللحاق بالأيل . إزدادت المسافة بين أجامنون والأيل . أطلق أجامنون سهمًا من بعيد . أصاب السهم الأيل المنطلق . أرذاه قتيلا . قفز من الفرع ، أفقده نشوة النصر عقله واتزانته . طفق يصيح في زهو وغرور . إن ربة الصيد أرتيميس نفسها لا تستطيع أن تحقق ذلك النصر العظيم . سمعت الربة العذراء كلمات أجامنون . غضبت منه (١) .

قيل إن أجامنون قد عصى أوامر أرتيميس . ذات مرة ، ذبح عزرا مقدسا كان مندورا لها . غضبت منه الربة .

قيل إن أجامنون كان قد نذر إلى الربة أرتيميس في عام من الأعوام أجمل فتاة تولد في ذلك العام . حدث أن ولدت ابنته أيفيجينيا في ذلك العام . حدث أيضا أنها أصبحت أجمل الفتيات اللاتي ولدن في نفس العام . ثم نسي أجامنون أو تناسى ما كان قد نذر . لذا ، غضبت منه الربة أرتيميس .

قيل أيضا إن الربة أرتيميس لم تكن غاضبة من أجامنون نفسه بل غضبت من والده أترئوس . كان أترئوس قد نذر للربة حملا نادرا الرجود (٢) . ثم نكث عهده ، وخدع الربة . لعنته الربة . ثم ورث أجامنون اللعنة عن أبيه .

Hamilton, Mythology, p. 249. - ١

٢- راجع ص ٢٩٤ أعلاه

اختلفت الروايات ، تعددت الأقوال ، والنتيجة واحدة . يجب أن يقدم أجامنون ابنته العذراء أيفيجينيا قربانا على مذبح الربة أرتيميس . استنكر أجامنون ما قاله كالكاس . رفض الاستجابة إلى مطلب الربة أرتيميس . اشتدت قوة الرياح . إزدادت لحسائر الإغريق . أصبحت الحملة الإغريقية مهددة بالفشل قبل أن تبدأ القتال . توسل القادة الإغريق إلى أجامنون . لم يستمع إلى توسلاتهم . حاولوا أن يشوه عن عزمه . لم تنجح محاولاتهم . هددوه بالانضمام إلى حلفاء آخرين وابعاده عن الحملة . لم يخضع لتهديداتهم ، تدخل شقيقه منيلاووس ، توسل إليه أن ينقذ شرف أخيه وأن يعيد للأسرة كرامتها . استحلفه برأس والدهما أترئوس . انضم إليه أودوسيوس الماكر . صور لأجامنون الحجد الذي ينتظره عند عودته ظافرا من طروادة . بدأ أجامنون يشعر بالحيرة . هل يذبح ابنته بيده إرضاء للربة أرتيميس ! ! هل يذبح ابنته بيده دفاعا عن شرف أخيه ؟ هل يذبح ابنته بيده ليحقق الحجد لنفسه ! ! هل يذبح ابنته بيده من أجل تحقيق كل ذلك ! (٣)

وافق أجامنون على التضحية بابنته أيفيجينيا . لكنه لم يكن مقتنعا اقتناعا تاما . أخذ يخلق المعاذير ويقيم العقبات . تقيم أيفيجينيا في موكيناي تعيش تحت رعاية والدهما كلوتمنسترا . سوف ترفض كلوتمنسترا إرسال ابنتها إلى أوليس . سوف ترفض أيفيجينيا الذهاب للقاء حتفها . اقترح منيلاووس خطة . بدأ القادة الإغريق على الفور تنفيذها . أرسلوا الماكر أودوسيوس والشاب تالثيريوس إلى موكيناي ، حمل الإثنان رسالة من أجامنون . ادعى أجامنون - في رسالته - أن ملك ملوك الإغريق أخيليوس قد طلب يد أيفيجينيا . تظاهر أجامنون بالموافقة . طلب من زوجته كلوتمنسترا الحضور إلى أوليس . طلب منها إحضار ابنتها أيفيجينيا لاتمام الزواج . رحل أودوسيوس وتالثيريوس إلى موكيناي . أحس أجامنون

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 161 - ٢

- ٥

على الفور بأنه قد ارتكب إثماً . أرسل على الفور رسالة أخرى إلى زوجته كلوتمسترا . كشف لزوجته عن حقيقة الأمر . طلب منها عدم الحضور إلى أوليس . إنطلق رسول أجائمنون في طريقه إلى موكتيناي . أحس الوالد المسكين بشيء من الراحة . لم يكن يعلم أن الآلهة تقف له بالمرصاد . لم يكن يعلم أن قادة الإغريق كانوا يلاحظون تردده ويراقبون حركاته . لم يكن يعلم أن رسوله قد وقع في يد منيلاووس .

وصلت الرسالة الكاذبة إلى موكتيناي . استولت الفرحة على كلوتمسترا . زينت ابنتها إيفيجينيا . جهزت لها أفخر الثياب . اصططحبها إلى أوليس . فوجيء أجائمنون بوصول زوجته وابنته . علم في الوقت نفسه أن رسوله الثاني قد وقع في يد منيلاووس وأن رسالته الثانية قد انكشف أمرها . وقع أجائمنون في حيرة شديدة . وجد نفسه وجها لوجه أمام زوجته وابنته . أحس بالسرور يغمرهما . شعر بالفرحة تملأ قلبيهما . رأى السعادة بأدية على وجهيهما . حاول أن يصارح زوجته بالحقيقة . لكن القادة الإغريق لم يتركوا له الفرصة . تظاهر الجميع بالسعادة . تظاهروا بإعداد العروس للزفاف . لم تكن تعلم إيفيجينيا أنهم يعدونها لتكون ضحية للربة أرتميس ، لكن فجأة حدث ما لم يكن في حساب الجميع . علم أخيليوس بوصول كلوتمسترا وإيفيجينيا . شئت الأقدار أن يلتقي بهما . إكتشف الحقيقة كاملة . إكتشف الحقيقة التي لم يكن يعرفها . إكتشف أن القادة الإغريق قد أساءوا استغلال اسمه اللامع . غضب أخيليوس غضبا شديدا . لم يرض أن يكون اسمه طعنا يصطاد به القادة الإغريق تلك الفتاة البريئة إيفيجينيا . لم يسمح لشخصه أن يكون أداة في أيدي الإغريق تساعدهم على إيقاع إيفيجينيا في شباك الغدر والخيانة .

غضب ملك الملوك أخيليوس . ثار قائد الحيوش أخيليوس . هدد وتوعد . هدد بالانسحاب من الحملة . توعد القادة الإغريق . رفض تماما أن تساق عذراء بريئة إلى المذبح . استنكر الخدعة الدنيئة التي ابتكرها القادة الإغريق من أجل إنجاح الحملة . علمت كلوتمسترا بالحقيقة .

ثارت هي الأخرى . إكتشفت إيفيجينيا حقيقة ما يدور حولها . اتهمته . رفضت رفضاً تاماً أن تكون كبش فداء . وقع الجميع في حيرة وارتباك . ازداد غضب الربة أرتميس . اشتدت سرعة الرياح في ميناء أوليس . إزداد عدد السفن الإغريقية المخطمة . ازدادت أعداد القتلى والغرقى بين جنود الإغريق . أصبحت الحملة الإغريقية مهددة بالفشل . أصبح النصر شيئاً بعيد المنال . تعقدت الأمور . لم يستطع أحد أن يجد طريقاً للخلاص .

كانت إيفيجينيا تراقب كل شيء حولها في صمت . كانت تفكر هي الأخرى . إنها تحب والدها حبا يفوق الحد . وتحب والدتها حبا جما . تخلص لوطنها الكبير أشد الإخلاص . تشفق على القادة الإغريق الذين لا يجدون طريقاً للخلاص . وظلت إيفيجينيا تفكر . عليها أن تختار بين الحياة والموت . ولكن حياتها في كفة ونجاح الحملة الإغريقية في الكفة الأخرى . ماذا يحدث لو أنها قدمت حياتها فداء لوطنها الكبير !! بدأت تقتنع بجمال الفكرة شيئاً فشيئاً . صممت على تنفيذها . هبت واقفة بين الجموع المترصة . صاحت في نبرات متقطعة . سوف تقدم حياتها راضية فداء لوطنها الكبير . سوف تصعد مذبح الربة طائعة . مختارة حتى يشجع الإغريق في الدفاع عن شرفهم وكرامتهم . أخذت تهديء من زرع والدتها كلوتمسترا . تواسى والدها أجائمنون . تستعطف ملك الملوك أخيليوس ، تثب العزم والشجاعة في نفوس القادة الإغريق . ثم تقدمت في شجاعة . طلبت من العراف أن يصطحبها إلى معبد الربة . سألت الكاهن أن يساعدها في الصعود فوق المذبح المقدس . ثم غابت إيفيجينيا عن الوعي ، بعد أن ضربت مثالا رائعا في التضحية والفداء .

على الفور هدأت ثورة الربة أرتميس ، ذهب غضب الربة العذراء . على الفور هدأت ثورة الرياح في الميناء . ذهب هياج البحر وسكنت الأمواج . جمع الإغريق شتات أسطولهم . أعادوا تنظيم صفوفهم . إستعدوا للرحيل من ميناء أوليس . صدرت الأوامر إلى الجنود بالاقلاع . عندئذ ، خرج الأسطول الإغريق لينشر الدمار في كل مكان . زحف

الجنود الإغريق لينثروا الرعب أينما صاروا . إستعد القادة الإغريق ليشعلوا حربا شعواء شاملة تحدث عنها الشعوب والأمم على مدى الأجيال (٤) .
لم تنس الشعوب الإغريقية العذراء إيفيجينيا . ولم يتجاهل الرواة والمنشدون توضيحها . تعددت الروايات حول مصيرها . هناك رواية سادت منذ أقدم العصور — : ذبحت العذراء إيفيجينيا على مذبح الربة أرتميس . ظلت هذه الرواية سائدة حتى منتصف القرن الخامس قبل الميلاد . حينئذ ، كان الأغريق قد هجروا فكرة تقديم الأضاحي البشرية . أصبح الإغريق حينئذ يستنكرون ذبح إيفيجينيا . استهجنوا تلك العادة الوحشية . ظهرت روايات أخرى . رفضت تلك الروايات فكرة ذبح إيفيجينيا (٥) .

قيل إن الآلهة أرسلت عاصفة رعدية فوق رأس إيفيجينيا . نشر الرعد الرعب بين جميع الموجودين حول المذبح . تدخل ملك الملوك أخيليوس . حاول إنقاذ العذراء البريئة . فعل ذلك استجابة لتوسلات الأم كلوتمسترا . وتنفيذا لأوامر الربة أرتميس . نجح أخيليوس في إنقاذ إيفيجينيا . بعث بها إلى أرض بعيدة ، إلى صحراء سكوثيا . قيل أيضا إنه تزوجها ، ثم أنجب منها ولده الذي عرف باسم نيوبتوليموس .

قيل في رواية أخرى إن الربة أرتميس نفسها هي التي أنقذت العذراء إيفيجينيا . إحتفظت بها من فوق المذبح المقدس . وضعت مكانها ضحية أخرى ، غزالة ، أو أيلة ، أو أثني دب ، أو امرأة عجوز . بل هناك من الرواة من يؤكد أن أرتميس قد نقلت العذراء إيفيجينيا إلى أرض التاورين ، وأن ذلك قد تم دون علم أفراد أسرتها .

إنتشرت رواية طريقة تحكي تفاصيل ما حدث للعذراء إيفيجينيا أثناء وجودها بين التاورين . نجحت هذه الرواية في الربط بين ما حدث للعذراء إيفيجينيا بعد أن نجت من الموت وما حدث لشقيقها أورستيس بعد أن قتل والدته .

Rose, Greek Mythology, pp. 119 — 20. — ٤

Hamilton, Op. Cit., p. 249. — ٥

كان هناك ملك يدعى ثوأس . عرف بالملك سزيغ القدمين . كان ثوأس ابنا للإله ديونوسوس من الآدمية أريادنى . كان ملكا على منطقة الخرسونيس . عرف شعب هذه المنطقة باسم التاورين . إنحدر التاوريون من أصل سكوثى (٦) . عاش التاوريون على قدر ضئيل من الزراعة . إعتمدوا اعتمادا كبيرا على السلب والنهب . كانوا مغرمين بسفك دماء الأجانب والغرباء . إذا أسر بحارب تاورى أجنبيا أثناء القتال ، قطع رأسه ، وعلقه فوق منزله . اعتقد التاوريون أن رأس الأسير المعلق فوق سطح المنزل يحمى أهل المنزل جميعا من غضب الآلهة وحقن البشر . إذا جئحت سفينة أجنبية على شاطئ مملكة التاورين ، قبضوا على بحارتها . كان الموت مصير كل بحار أجنبى يصل إلى شواطئهم . كانوا يقدمونه — في احتفال شعبي — ضحية للربة أرتميس . يجلدونه حتى الموت . ثم يعلقون رأسه في المعبد ويدفنون جثته ، أو يقدفون بها في البحر . وإن كان الأجنبى نبلا أو أميرا عاملوه معاملة خاصة . يستخدمون السيف في ذبحه على مذبح الربة أرتميس . تتولى ذبحه وتقديمه كاهنة عذراء — كاهنة الربة نفسها . تلقى بجثته في النار المقدسة ، التي تستمد لهيبها من نار تارتاروس ، والتي تشتعل أبداً حول المحراب المقدس (٧) .

تلك هي عادة التاورين الذين كانوا يعبدون الربة أرتميس . كان لها معبد فخم يحتوى على تمثال عتيق للربة مصنوع من الخشب . قيل إن ذلك التمثال قد هبط من السماء ، وإنه كان الوحيد من نوعه في العالم القديم . كان معبد الربة ضخما فخما يشغل مساحة شاسعة من الأرض . كان مقاما فوق أعمدة ضخمة شاهقة (٨) . كان يصعد إليه بواسطة

Euripides, Iphigenia In Aulis, 32 ; Scholiast on Apollo-
nius Rhodius, III, 997 ; Eustathius, on Dionysius, 306 ; Apollo-
dorus, Epitome, VI, 26.

Graves, Greek Myths, Vol. II, pp. 73 — 79. — ٧

Herodotus, IV, 103; Ovid, Epistulae Ex ponto, III, 2; — ٨

45 sqq.; Apollodorus, Loc. Cit.; Euripides, Iphigenia Among
The Taurians, 40 sqq., 88 sqq.

أربعين درجة من الحجر الصلب . كان مذبحه ، المصنوع من المرمر ، ملوثاً بدماء الضحايا . أما صاحبة المعبد ، الزبة أرتيميس ، فكانت تعبد تحت ألقاب متعددة : أرتيميس تاوروبولوس ، تاوروبولي ، ذيكوتونا ، أورثيا ، ثوانثيا ، أو هيكتاتي (٩) .

اختطفت الزبة العذراء إفيجينيا من فوق المذبح في معبد أوليس . وضعت مكانها ضحية أخرى . إعتقد القادة الإغريق أن إفيجينيا قد ماتت . حزن كلوتمنسترا على ابنها حزناً شديداً . صعدت الزبة أرتيميس في الفضاء . لفت إفيجينيا بسحابة داكنة . أسرع نشق الفضاء على متن تلك السحابة . وصلت إلى أرض التاورين . هبطت الزبة بمصاحبة إفيجينيا . هلك التاوريون . أحاطوا إفيجينيا بهالة من التكريم والتقدير . عيّنوها كبيرة الكاهنات في الدولة . عهدوا لهما - دون غيرها - برعاية التمثال العتيق المقدس والتفاني في خدمته . أصبحت مسئولة عن تقديم الأجانب والغرباء ضحايا على مذبح الزبة . لم تكن إفيجينيا راضية عن قتل هؤلاء الضحايا ، لكنها كانت تفعل ذلك على مضض ، تنفيذاً لمشئنة الزبة أرتيميس (١٠) .

بعد أن قتل أورتستيس والدته كلوتمنسترا ، ظلت ربات الانتقام تطاردنه من مكان إلى مكان . أصابته توبات من الجنون . وعندما لجأ إلى معبد الإله أبوللون في دلفي ، نصحته كاهنة المعبد أن يقوم برحلة طويلة . عليه أن يعبر مضيق البسفور ، ثم يبحر شمالاً عبر البحر الأسود ، ثم يصل أخيراً إلى منطقة الخرسونيس التاورية . عليه أيضاً أن يبحث عن

- Diodorus Siculus, IV 44 7 ; Sophocles, Ajax, 172 ;
Pausanias, I, 23, 9 ; Servius on Vergil's Aeneid II, 116 ; Valerius Flaccus, VIII, 208; Ovid, Ibis, 384; Idem, Epistulae Ex Ponto, III, 2, 71.
Euripides, Iphigenia Among the Taurians, 784-1045;
Ovid, Epistulae Ex Ponto, III, 2 ; 45 sqq. ; Herodotus, IV, 103;
Pausanias, I, 34; Ammianus Marcellinus, XXII, 8, 34.

الزبة أرتيميس . ثم يحمل تمثالها الخشبي المقدس ويحضره إلى أثينا . لو استطاع أورتستيس أن يفعل ذلك ، فسوف تنهى متاعبه ، وتصفح عنه الآلهة ، أطاع الصبي أورتستيس أوامر الإله أبوللون . أعد له صديقه المخلص بولاديس سفينة ذات خمسين مجدافاً . أبحر الجميع نحو أرض التاورين . لم يكن يعلم أحد بوجود إفيجينيا بين التاورين . إعتقد الجميع أنها ذبحت فوق مذبح الزبة أرتيميس في أوليس .

اقتربت سفينة أورتستيس من شاطئ التاورين ، نزل أورتستيس وبولاديس إلى الشاطئ في حماية بعض من رجالها (١١) . تاركاً بقية الرجال يحرسون السفينة . لجأ إلى كهف على شاطئ البحر . إختفيا داخل الكهف . قررا البقاء حتى يرخى الليل أستاره فيبحثان عن معبد الزبة دون أن يراهما أحد . فجأة سمعا ضوضاء وضجيجا . تقدم نحو الكهف مجموعة من الرعاة . سجدوا . قدموا الصلوات والتوسلات . لقد اعتقد هؤلاء الرعاة أن ساكني الكهف ليس إلا إلهين هبطا من السماء . فجأة ، أصابت نوبة من الجنون عقل أورتستيس . خار مثلما ينحور الثور . نبج مثلما ينبج الكلب . إستل سيفه وخرج من الكهف . هاجم قطيعاً من الغيران . حسبها ربات الانتقام اللاتي تطاردنه من مكان إلى مكان . أفاق الرعاة من غفوتهم . أدركوا أنهم كانوا مخدوعين . اكتشفوا أنهم أمام اثنين من البشر الغرباء . أبلغوا الأمر إلى الملك ثواس . أمر الملك بإرسالهم إلى معبد الزبة أرتيميس . سوف يقدم الغريبان قرباناً للزبة العذراء . سوف تشرف على ذلك الاحتفال الديني الكاهنة الكبرى العذراء إفيجينيا (١٢) .

وقف أورتستيس وجهاً لوجه أمام شقيقته إفيجينيا ، كان أورتستيس يعلم أن شقيقته الكبرى إفيجينيا قد ماتت في أوليس . كانت إفيجينيا قد تعلم أن لها شقيقاً أصغر تركته طفلاً رضيعاً في موكيناي قبل أن تذهب والدتها كلوتمنسترا إلى أوليس . لكن ، لم يكن يخطر ببال كل منهما أنه

Hamilton, Op. Cit. pp. 250 — 53. — ١١

Hyginus, fabula 120 ; Apollodorus, Op. Cit., VI, 27. — ١٢

يقف أمام شقيقه . لم يكن أورستيس - الضحية - يعلم أنه يقف أمام شقيقته إيفيجينيا . لم تكن الكاهنة الكبرى - إيفيجينيا - تعلم أنها سوف تذبح شقيقها أورستيس . لم يتعرف كل منهما على الآخر . وبدأت مراسم التضحية . بدأ خدم المعبد يزينون رأسى أورستيس وصاحبه بولاديس بالأكاليل . ثم بدأت إيفيجينيا تتلو في هدوء الصلوات والدعوات وهى تمسك السيف المسلول في يدها . أخفى أورستيس وجهه . استعد للموت . رفعت إيفيجينيا السيف إلى أعلى وبدأت تهوى به على رقبة الضحية . أثناء اللحظات القليلة الباقية ، كان على الكاهنة أن تسأل الغريب بعض الأسئلة . سألته والسيف يتجه في بطاء نحو رقبته . أجابها على أسئلتها في نبرات مرتعشة . فجأة ، تجمدت أطراف إيفيجينيا . توقفت حركة السيف . وصلت إلى أذنى إيفيجينيا كلمات إغريقية . لقد نطق الغريب بلغة الإغريق . إنه - إذن - إغريقى .

أحست إيفيجينيا بحنين شديد نحو وطنها . سألت الغريب عن اسمه . اكتشفت الحقيقة التى لم تكن تعرفها منذ اللحظات . أخذ كل منهما يذكر الآخر بما يعرفه عنه . فجأة صاحبت الكاهنة الكبرى . أمرت جميع الحاضرين أن يغادروا الساحة المقدسة . أطاع الجميع أوامرها . لم يكن أحد منهم يفهم اللغة الإغريقية . أخبر أورستيس شقيقته بسبب حضوره إلى أرض التاورين . شرحت إيفيجينيا لشقيقها كيف وصلت إلى هذا المركز العظيم . حملت التمثال الحشى المقدس . همت باعطائه إلى أورستيس ، وهى تشير عليه بالرحيل . فى تلك اللحظة دخل الملك ثوأس . لم تترك إيفيجينيا . بل تظاهرت بأنها تقدم الصلوات إلى تمثال الربة آرتميس . أخبرت الملك ثوأس أن الربة آرتميس غاضبة غضبا شديدا . لقد اتضح أن الضحية الأولى شاب قتل والدته والثانية شاب عاونه على ذلك . كلاهما نجس لانتقال الربة قربانا على مذبحها . يجب أن يتطهر كل منهما من الرجس الذى أتاه . يجب أيضا أن يطهر التمثال المقدس الذى دنس بواسطة نظرات هذين الشابين النجسين . عليها أن تذهب الآن إلى



شكل (٨)
إيفيجينيا على شاطئ البحر

شاطيء البحر من أجل تطهير الشابين والتمثال . على الملك ثواس أن يبقى في المعبد بعد رحيلها إلى شاطيء البحر . عليه أن يطهر المعبد بالسنة الالهة حتى يذهب عنه ذلك الرجس العظيم . على أفراد المدينة أن يدخلوا مساكنهم وأن يغضوا أبصارهم وأن يفسحوا الطريق أمام هذين النجسين حتى لا ينتقل الرجس إلى أفراد الشعب .

كان ثواس يثق في إيفيجينيا ثقة تامة . لم يكن أحد من التاورين يشك في نوايا الكاهنة الكبرى . فعل الجميع كما أمرهم إيفيجينيا . إنجبت نحو الشاطيء حيث تنتظر السفينة ذات الخمسين مجدافا . حملت معها التمثال الخشبي المقدس . إصطحبت معها الغريين أورستيس وبولاديس . لم يكن يرافقها سوى عدد ضئيل من خدم المعبد . وصل الموكب إلى الشاطيء . إنجبت إيفيجينيا مباشرة نحو السفينة . إعتلى أورستيس وإيفيجينيا وبولاديس ظهر السفينة ومعهم التمثال المقدس ، اكتشف خدم المعبد الحيلة . حاولوا منعهم من الرحيل . تغلب رجال أورستيس على خدم المعبد . فر بعضهم نحو المعبد . وصلت أنباء الخيانة إلى الملك ثواس . جمع رجاله ومحاربيه . إنجبه نحو الشاطيء . إستولى عليه الغضب وهو ينظر إلى السفينة التي كانت تبعد في سرعة هائلة عن الشاطيء . أمر رجاله بأعداد أسطول ضخم من السفن السريعة ليلحق بسفينة الغريب . ثم وقف على الشاطيء ينتظر تنفيذ أوامره .

كان البحر هادئا ، والرياح مواتية ، وسفينة الغريب تشق الماء في خفة ورشاقة . فجأة ، هبت رياح عاصفة معاكسة ، علت الأمواج هادرة مزججة . هاج البحر واشتد هياجه . تهادت السفينة في مشيتها . أخذت الأمواج تقذف بها نحو الشاطيء . ظلت السفينة تقرب شيئا فشيئا نحو رمال الشاطيء . هال الملك ثواس . أمر رجاله بالاستعداد للقبض على الغريب المغامر . وقع أورستيس مرة أخرى في قبضة رجال الملك ثواس . أصغر الملك أوامره . يجب أن يقبض على الكاهنة الخائنة . أن يذوق الجميع الموت جزاء جرائمهم وخيانتهم . أصبح الجميع قريين

من الموت قاب قوسين أو أدنى . أصبحت ذرية أجاممنون بن أثريوس على وشك الزوال .

لم تستطع الآلهة أن تترك أورستيس ليقع فريسة سهلة في قبضة الملك ثواس . لم ترض أن تواجه إيفيجينيا ذلك المصير المؤلم بعد أن ضربت مثالا رائعا للتضحية والفداء في أوليس . تدخلت الربة أثينة . تجلت في هيئتها الربانية إلى الملك ثواس . طلبت منه أن يسمح لإيفيجينيا بالرحيل . أمرته أن يتركها وشأنها . سوف تحمل إيفيجينيا التمثال الخشبي المقدس . إنه تعويذة . سوف تعيد السعادة والخير إلى ذرية أجاممنون بن أثريوس . سوف يصبح أورستيس وبولاديس أحرارا . سوف يرافق الشقيق شقيقته بعد فراق دام سنوات طويلة . سوف يلتئم شمل الأسرة . سوف يعود ثواس إلى المعبد لبحث عن كاهنة أخرى تقدم الضحايا البشرية على مذبح الربة العذراء . سوف يتم كل ذلك تنفيذا لأوامر الربة أثينة . (١٣)

إستمع ثواس إلى الربة أثينة في خشوع وخضوع . خضع على الفور لرغبتها ، نفذ مشيتها ، زود سفينة أورستيس بالزاد والعناد . صاحبته وشقيقته وصديقه حتى اعتلوا ظهر السفينة . سمح لوصيفات إيفيجينيا الاغريقيات أن يرحلن أيضا . ساعد إله البحر بوسيدون السفينة على السير وسط البحر . وصلت في سلام إلى ميناء برأورون . هبطت إيفيجينيا هناك ، أودعت التمثال الخشبي المقدس في مكان آمن . أقيم معبد الربة أرتميس فوق ذلك المكان . انتقلت بعد ذلك مع شقيقها أورستيس إلى دلي . هناك ، قابلت شقيقها الكترا . ثم عاد الجميع إلى أثينا .

تلك هي أسطورة إيفيجينيا ، العذراء التي ضربت مثالا رائعا في التضحية والفداء . تناول الأسطورة جميع الكتاب القدامى والمحدثين والمعاصرين . إنتشرت قصتها في كل عصر وكل أوان . اختلفت

Ovid, Loc. Cit.; Hyginus, fabula 120 and 121; Euripides, Iphigenia Among The Taurians, 1037 sqq., 1435 sqq.

تفاصيل الأسطورة اختلافاً كبيراً من كاتب إلى كاتب . تعددت الروايات واختلفت الأقوال . وليس من السهل ترجيح رواية على أخرى ، حتى نسب إيفيجينيا أيضاً يكتنف الغموض . تقول بعض الروايات إنها لم تكن ابنة أجاممنون و كلوتمسترا ، بل كانت ابنة الفاتنة هيلينا أنجبها من البطل ثيسوس (١٤) . فلم تكن إيفيجينيا بالنسبة إلى كلوتمسترا سوى ابنة متبناه . قيل أيضاً إن هيلينا و منيلاووس ذهبا إلى أرض التاورين (١٥) ، وقابلا إيفيجينيا هناك . وقيل أيضاً إن الملك ثواس الذي دافع عنه حاكم الجزيرة . قيل أيضاً إن إيفيجينيا ليست سوى الزبة أرميس نفسها (١٦) .

تعددت الروايات ، اختلفت الأقوال . لكن إيفيجينيا مازالت حتى الآن رمزا للتضحية والفداء . مازالت إيفيجينيا رمزا للمواطن الصالح الذي يهب حياته طائعا مختاراً فداء للوطن الكبير . مازالت إيفيجينيا رمزا للثواب العادل الذي يلقاه كل مواطن مخلص لوطنه . بالإضافة إلى ذلك ، فإن قصة نجاة إيفيجينيا واستبدالها بضحية غير بشرية لافتة للنظر ولا تحتاج إلى تعليق .

تلك هي أسطورة إيفيجينيا ابنة جاممنون ، شقيقة أورستيس . إيفيجينيا التي ولدت عذراء ، وقضت حياتها عذراء ، وتقاتل في خدمة ربة عذراء ، ثم فارقت الحياة ولم تزَل عذراء .

هذه هي أسطورة إيفيجينيا ابنة جاممنون ، شقيقة أورستيس . إيفيجينيا التي ولدت عذراء ، وقضت حياتها عذراء ، وتقاتل في خدمة ربة عذراء ، ثم فارقت الحياة ولم تزَل عذراء .

هذه هي أسطورة إيفيجينيا ابنة جاممنون ، شقيقة أورستيس . إيفيجينيا التي ولدت عذراء ، وقضت حياتها عذراء ، وتقاتل في خدمة ربة عذراء ، ثم فارقت الحياة ولم تزَل عذراء .

١٤ - راجع حاشية رقم ٤ ص ٣٠٩ أعلاه .

١٥ - Photius. 479.

١٦ - Graves, Op. Cit. pp. 75 — 6.

أورستيس

تقابلت الشقيقتان في معبد الإله أبوللون بدلفي . لم تكن تعلم إيفيجينيا بما يدور في خلد الكترا . كانت الكترا حاقدة ، ساخطة ، ثائرة ، مزعجرة . أسرع نحو من اعتقدت أنها قد قتلت أخاها . أمسكت بشعلة متوهجة . ظلت تطوح بها في وجه إيفيجينيا . أخذت تقرب اللهب من وجه الشقيقة العائدة . اقتربت ألسنة اللهب من عينيها . أصبحت إيفيجينيا على وشك أن تفقد بصرها . أذهلتها المفاجأة . لم تستطع الدفاع عن نفسها . عندئذ دخل أورستيس المعبد . هاله ذلك المشهد العجيب . أذهله لقاء الشقيقتين . صاح أورستيس في الكترا محذراً . احتضن إيفيجينيا بين ذراعيه . تراجعت الكترا في الحال ، علمت الكترا بالحقيقة المذهلة . اجتمع شمل الإخوة بعد طول فراق ، أحسوا بالراحة والسعادة بعد طول عذاب وشقاء .

أورستيس

أورستيس ابن القائد الظافر أجامنون ، شقيق الوفية المخلصة الكترا ، شقيق العذراء البريئة إفيجينيا . نشأ أورستيس في كنف جده لوالدته تونداريوس وجدته ليذا . كانا يحبانها جدا متقطع النظر . كانت والدته كلوتمسترا تحبه أيضا . لا تطيق فراقه ، ولا تحتمل البعد عنه . اصطحبته معها إلى أوليس (١) . كانت تعتقد أن ابنتها إفيجينيا سوف تزوج من ملك الملوك أخيليوس (٢) . لم تستطع أن تترك ولدها الصغير في أرجوس . شاءت أن لاتفوته رؤية شقيقته وهي في ثوب الزفاف .

عادت كلوتمسترا من أوليس تحمل أورستيس . عادت بعد أن فقدت ابنتها إفيجينيا . عادت في الوقت الذي غادر فيه زوجها أجامنون أوليس متجها إلى طروادة . ظلت كلوتمسترا عشر سنوات تنتظر عودة زوجها أجامنون . ثم عاد . ثم لقي حتفه على يد زوجته بمساعدة عشيقها أيجيسثوس (٣) . مات أجامنون . لكن شاءت الأقدار أن يحيا ولده أورستيس . اختلفت الروايات حول كيفية إنقاذه . قيل إن كلوتمسترا أبعدت ولدها أورستيس عن أرجوس قبل

١ - Euripides, Orestes, 462 ; Idem, Iphigenia In Aulis, 622.

٢ - راجع ص ٣٢٩ - ٣٤٠ أعلاه .

٣ - راجع ص ٣١٤ أعلاه .

عودة أجاممنون . ، أرسلته إلى فوكيس . أرادت له الحياة بينما أرادت لوالده الموت .

قيل إن أورستيس كان قد بلغ العاشرة . من عمره عندما عاد أجاممنون . أنقذته مربيته الطيبة الرحيمة . أنقذته ليلة مقتل والده . وضعت ولدها الصغير في مهد أورستيس . حسبه أيجيستوس ضالته المنشودة . قضى عليه ظنا منه أنه قد قضى على أورستيس . اختلفت الروايات حول تسمية هذه المربية المخلصة . قيل إن اسمها أريسينوى ، لاوداميا ، أو جيليسا (٤) .

قيل إن الكترا هي التي أنقذت شقيقها أورستيس . أنقذته ليلة مصرع والده أجاممنون . ساعدها في ذلك المربي العجوز الذي ربى والدها أجاممنون . لفه في رداء مطرز عليه منظر حيوانات مفترسة . طرزه الكترا بيدها . حملة خلصة إلى خارج أرجوس (٥) . ظل المربي العجوز مختبئا وسط المراعى . قضى فترة من الزمن يرعى الطفل أورستيس في المنطقة الواقعة على ضفاف نهر تانوس . يفصل مجرى ذلك النهر بين منطقة أرجوليس ولاكونيا . شق المربي العجوز طريقه عبر نهر تانوس . وصل إلى بلاط الملك ستروفيوس (٦) . كان ستروفيوس حاكما على مملكة كريسا الواقعة عند سفح جبل بارناسوس . كان ستروفيوس خليفا صديقا لأسرة أترىوس . كان زوجا لشقيقة أجاممنون . قضى أورستيس سنوات صباه وشبابه في مملكة كريسا . قضاهما في كنف ستروفيوس . هناك قابل شابا مغامرا يصغره بقليل . قابل بولاديس

Aeschylus, Agamemnon 877 sqq. ; Idem, Choephoroe, 732; Euripides, Electra; 14 sqq. ; Pindar ; Pythian Odes, XI, 17 with Scholiast.

Apollodorus, Epitome, VI, 24; Euripides, Op. Cit., 15 sqq. - ٥ and 542 sqq; Aeschylus, Choephoroe, 232.

Euripides, Op. Cit., 409-12; Sophocles, Electra, 11 sqq; - ٦ Pindar, Pythian Odes, XI 34-6.

ابن ستروفيوس . نشأت صداقة وطيدة بينهما . أصبحت صداقتهما مقرب الأمثال (٧) .

قضى أورستيس سنوات صباه وشبابه صديقا لبولاديس . قضاهما في كنف ستروفيوس . نشأ في رعاية المربي العجوز . شرح له المربي كيف قتل والده أجاممنون غلرا . وصف له كيف ألقى جسد والده خارج القصر . كيف دفن جثته دون مراسم الجنازة التي تليق به . كيف منع أهل موكيناي من المشاركة في دفن الجثمان (٨) . كيف عاش - وما زال يعيش - أهل موكيناي في رعب وفزع تحت وطأة الظالم أيجيستوس ، كيف تتحدى كلوتمنسترا رغبات أهل القصر الملكي (٩) . رضع أورستيس - منذ طفولته - الكراهية نحو والدته كلوتمنسترا . تشبعت روحه بالبغض نحو قاتل والده . إزداد مع مرور السنوات تصميمه على الانتقام . ثم عاد أخيرا إلى وطنه موكيناي (١٠) . عاد ليلتقى بشقيقته الكترا ، التي ظلت تنتظر عودته عاما بعد عام . عاد لينتقم لوالده من والدته وعشيقها . وكان له ما أراد . قتل والدته كلوتمنسترا . وقتل عشيقها أيجيستوس . ساعدته في ذلك شقيقته الكترا وصديقه المخلص بولاديس . شجعت مشيئة كبير الآلهة زيوس ووعود الإله أبو للون (١١) .

لم يرض أهل موكيناي بدفن كلوتمنسترا وأيجيستوس داخل نطاق المدينة . صمموا على أن يكون قبرهما خارج الأسوار (١٢) . رضع

Hyginus, fabula 117; Euripides, Iphigenia Among The Taurians, 921 ; Apollodorus, Epitome, VI, 24; Ovid, Epistulae Ex Ponto, III, 2, 95-8.

Euripides, Op. Cit., 289 and 323-5; Aeschylus, Choephoroe, 431. - ٨

Graves, Op. Cit., pp. 56-7. - ٩

Hamilton, Op. Cit., p. 244. - ١٠

١١ - راجع ص ٢٢٢ أعلاه .

Pausanias, II, 16, 5. - ١٢

أورستيس لمطلب أهل مملكته . قضى الليل ساهرا بجوار جثتي كلوتمنسترا وأيجيسثوس . خشى أن يسرقها شخص ما . قضى أورستيس الليل بجوار شقيقته الوفية الكترا وصديقه المخلص بولاديس . رفض كل منهما أن يتخلى عن أورستيس في محنته . أرخى الليل أستاره . ساد الكون صمت رهيب . بقيت عيون الجميع ساهرة لاتذوق طعم النوم . فجأة ظهرت أمام عيني أورستيس مخلوقات رهيبة . ظهرت أمام عينيه الإيرينيات . الإيرينيات مخلوقات ذوات منظر مخيف . شعورهن حيات سامة . رعوطن رؤوس كلاب . أجنحتهن أجنحة وطاويط . ظهرت الإيرينيات أمام عينيه يلوحن بسياطهن اللاسعة . إنهن ربات العقاب . أتت لمعاقبة أورستيس لما ارتكبه من جريمة شنعاء . حاول أورستيس الدفاع عن نفسه . كان الإله أبوللون قد منحه قوسا مصنوعا من قرن حيوان . أخبره الإله أن ذلك القوس قادر على صد عدوان الإيرينيات . استخدم أورستيس القوس . ارتدت الإيرينيات نحو الخلف . لكنهن سرعان ماتقدمن نحوه في شراسة ووحشية . طفق يستخدم القوس من جديد . اكتشف أن القوس غير قادر على صد هجومهن . ألقى القوس من يده . استسلم لشراسطن ووحشيتن .

وقع أورستيس فريسة للإيرينيات . أصابته نوبة من الصرع والجنون . أصبح طريق الفراش . ظل يهذى مثلما يهذى المجانين . ينبج مثلما ينبج الكلاب . يعوى مثلما تعوى الذئاب . ظل ستة أيام طريق الفراش . يغطي وجهه . لا يرى أحدا . لا يذوق الطعام . لا يقرب الماء . رفض بولاديس المخلص أن يفارقه لحظة واحدة . ظلت الكترا الوفية تلازمه طول الوقت .

وصل من اسبرطة تونداريوس العجوز . أقام دعوى ضد أورستيس . اتهمه بقتل والدته . جمع وجهاء موكيناي ونبلاءها . استعدت موكيناي بأكملها لمحكمة أورستيس . ظل أورستيس فترة طويلة ينتظر موعد المحاكمة . أثناء فترة الانتظار قاسى أورستيس والكترا العذاب المرير . منع الاثنان من أن يتحدث إليهما أحد ، أو أن يقدم أحدهما المأوى أو الماء أو الطعام . كان كل شيء ممنوعا بالنسبة لهما . لم يكن يستطيع أحد منهما حتى

أن يغسل يديه . هكذا ظل أورستيس حائرا لايلوى على شيء . ظلت يذاه ملطختين بدماء والدته . ظل مهددا بالقتل . محروما من أن ينظر إلى أحد : أو أن يتحدث إليه أحد (١٣) .

عاد من طروادة شقيق أجاممنون منيلاووس . وصلت إلى علمه أنباء مقتل كلوتمنسترا ، زوجة أخيه أجاممنون وشقيقة زوجته هيلينا . أرسل زوجته هيلينا لتتأكد من صحة الأنباء . ذهبت هيلينا في الخفاء خوفا من ثورة أهل موكيناي . كانت تخشى أقرباء الإغريق الذين لقوا حتفهم أثناء الحرب الطروادية . فقد كانت هيلينا سبب تلك الحرب الطاحنة . أرادت هيلينا أن تزور قبر كلوتمنسترا وأن تقدم القرابين لإرضاء أرواحها . خشيت عاقبة تلك المغامرة . طلبت من الكترا أن تقوم بالمهمة نيابة عنها . رفضت الكترا . فضلت البقاء بجوار شقيقها في محنته . أرسلت هيلينا ابنتها هرميوني بدلا منها (١٤) .

وصل منيلاووس إلى قصر أجاممنون . هناك قابل تونداريوس العجوز . لم يحاول منيلاووس أن يثنى تونداريوس عن عزمه . لم يدافع عن أورستيس ابن شقيقه أجاممنون . لم يدافع عن أورستيس الذى انتقم لوالده . لم يكن والد أورستيس سوى شقيق منيلاووس . مع ذلك رضخ منيلاووس لرغبة تونداريوس . لم يقف بجانب أورستيس . اجتمع وجهاء موكيناي ونبلاءها . اجتمعوا في هيئة قضاة لمحكمة أورستيس وشقيقته الكترا . صدر الحكم ضدهما بالإعدام . استأنت أورستيس في الدفاع عن نفسه . حاول جاهدا من أجل تبرير فعلته (١٥) . تحدث بلباقة وطلاقة . كان على وشك التأثير على هيئة التحكيم . لكن تونداريوس العجوز المهاب كان أكثر تأثيرا على هيئة التحكيم من الفتى أورستيس . في النهاية ، اختارت هيئة التحكيم

13 - Euripides, Orestes, 36 sqq. and many other sources.

14 - Homer, Odyssey, III, 306 sqq.; Apollodorus, Epitome,

III, 3; Euripides, Op. Cit., 780 sqq.

15 - Graves, Op. Cit., pp. 64-66.

أسهل طريقة للإعدام. سوف يزهد كل من أورستيس والكترا روحه بيده. سوف ينتحر كل منهما. بذلك يكون الموت نصيبهما، وهيئة التحكيم بريئة من دمهما. ثار بولاديس. إحتج. إصطلدعت ثورته واحتجاجه باصرار أعضاء هيئة التحكيم. قرر أن يربط مصيزه بمصير أورستيس والكترا. قرر أن ينتحر (١٦).

غادر أورستيس وبولاديس والكترا قاعة المحكمة. ساروا في طريقهم خارج المدينة. استعد كل منهم ليزهد روحه بيده. فجأة طرأت فكرة جريئة في خاطر بولاديس. قرر أن يعاقب مينلاووس على جبنه ونذالته. قرر أن يقتل زوجته هيلينا، سبب كل الكوارث التي حلت ببلاد الإغريق. بدأ الثلاثة في تنفيذ الخطة الجريئة على الفور. إختبأت الكترا خارج أسوار موكيناي. انتظرت عودة هرميونى من قبر كلوتمسترا. كانت تنوى احتجازها رهينة كى تأمن جانب مينلاووس. دخل أورستيس وبولاديس إلى قصر الملك الراحل أجاممنون. لجأ إلى المحراب المقدس. تظاهرا بأنهما لاجئين يريدان الحماية. كانا يخفيان سيفهما تحت ملابسهما. اقربت هيلينا منها. حاولت أن تواسيها. هاجمها أورستيس. بينما هاجم بولاديس حراسها المسلحين. كان أورستيس على وشك أن يجهز عليها. تدخل الإله أبوللون في اللحظة الأخيرة. لثما في سحابة دافئة، صعد بها إلى السماء حيث اختفت عن الأنظار.

فشل أورستيس في إنجاز مهمته. نجحت الكترا. لم يستطع أورستيس القضاء على هيلينا. استطاعت الكترا القبض على هرميونى. قادتها إلى داخل القصر. أغلقت أبواب القصر بالمزلاج. أصبحت هرميونى تحت رحمة أورستيس. هدد بقتلها، بإشعال النار في القصر، ثم بالانتحار في آخر المطاف. تدخل الإله أبوللون في اللحظة الأخيرة، ألتزع الشعلة المتوهجة من يد أورستيس. أصدر أوامره إلى رجال مينلاووس بالكف عن القتال. ثم وزع الإله أوامره يمينا ويسارا. على مينلاووس أن يبحث عن زوجة

Euripides, Op. Cit., 810 sqq. - ١٥

أخرى بدلا من هيلينا. عليه أن يزوج ابنته هرميونى إلى أورستيس. عليه أن يعود إلى اسبرطة حاكما كما كان من قبل. عليه أن لا يهتم بمقتل كلوتمسترا. ولسوف تتولى الآلهة الحكم في هذا الموضوع.

إستعاد أورستيس هدوءه. شعر بشيء من الطمأنينة. وضع أكاليل الغار حول رقبته. أحاط صدغيه بالأغصان والزهور. غادر موكيناي. إتجه نحو دلفى. وصل إلى معبد الإله أبو للون. لجأ إلى محرابه المقدس. سجد ضارعا مستنجرا. طلب الحماية من الإله. ظلت الإيرينيات تطاردنه حيثما حل وأينما سار. إستولى الذعر على كاهنة أبوللون. لم تر قبل ذلك مستنجرا، ضارعا، ملطخة يدها بالدماء، مطاردة من الإيرينيات. لم تر قبل ذلك منظرا مروعا مثل منظر أورستيس. حاولت الكاهنة أن تصرف أورستيس. أرادت أن تبعده عن المحراب المقدس. تدخل الإله أبو للون. أكد رغبته في الدفاع عن أورستيس. كشف عن مستقبله وأيامه المقبلة. على أورستيس أن يتحمل الأيام الصعبة التي سوف يمر بها. عليه أن يقاوم العقبات التي سوف تقابله. عليه أن يقضى فترة وجيزة في المنفى. ثم عليه أن يذهب إلى أثينا. هناك عليه أن يحتضن تمثال الربة أثينة العتيق. ولسوف تحميه الربة أثينة. وتبعد عنه الشرور. ولسوف تنتهى اللعنة التي توارثها أورستيس عن أجداده جيلا بعد جيل. (١٧).

هدأت الإيرينيات. أدركهن التعب من جراء مطاردتهن لأورستيس. إستولى عليهن النعاس. أغمضن عيونهن. رحن في سبات عميق. عاد الهدوء من جديد إلى نفس أورستيس. بدأ يواصل السير في طريقه المرسوم. بدأ رحلته إلى مدينة أثينا تحت قيادة رسول الآلهة هرميس. ترك وراءه الإيرينيات وقد استولى عليهن النعاس. لكن شبح كلوتمسترا لم يكن يهدأ أو يحس بالراحة. كان يطالب بالانتقام من أورستيس. هب شبح

Hyginus, fabula 120; Aeschylus, choephoroe, 1034 - ١٧
sq.; Idem, Eumenides, 34 sq., 64 sq., 166-7; Euripides,
Electra, 1254-7.

كلوتمنسرا قائرا . صاح في الإيرينيّات النائمات مزجراً . ذكرهن بواجبهن . إن واجبهن هو الانتقام والعقاب . كم قدمت إليهن كلوتمنسرا القرايين السائلة وأقامت الولائم تكريماً لهن . عليهن الآن أن يطاردن أورستيس المجرم . هكذا صاح شيخ كلوتمنسرا في آذان الإيرينيّات ، عندئذ ، صحت الإيرينيّات من النوم . هبت ربات الانتقام مذعورات . طفقن يطاردن الفتى أورستيس من جديد غير آبهات بتهديدات الإله أبو للون (١٨) .

استمر تجوال الفتى أورستيس علماً كاملاً . ظل يتجول من مكان إلى مكان . يضرب على غير هدى في جميع الاتجاهات . يصعد الجبال ويهبط الوديان . يركب البحار ويعبر الأنهار . لم تفارقه الإيرينيّات لحظة واحدة . في كل مكان ذهب إليه كان أورستيس يتطهر بدماء الخنازير والمياه الجارية . في كل بقعة وصل إليها كان يقدم القرايين ويسأل الآلهة أن تحميه وترعاه . كان رسول الآلهة هرميس يصاحبه في تجواله . لم يتركه لحظة واحدة . كان أبوللون يرعاه في كل تحركاته . لم يتخل عنه أو يتجاهل متاعبه (١٩) . ذهب أورستيس إلى ترويزين ، إلى جزيرة كواناي ، إلى ريجيوم ، إلى أوزونتيس . إلى ميغالوبوليس . إلى ميسيني . ثم ذهب أيضاً إلى بلاد الأزانيس والأركاديين حيث قضى فترة من الزمان . وربما ذهب أيضاً إلى إبيروس (٢٠) .

إنهى عام كامل . قضاه أورستيس طريداً شريداً . في نهاية العام وصل الفتى الطريد إلى مدينة أثينا . كان يحكمها في ذلك الوقت أحد أقربائه يدعى بانديون . إنجّه أورستيس مباشرة نحو معبد الربة أثينة فوق قمة الأكروبوليس . جلس أورستيس بالقرب من المحراب المقدس . احتضن

Aeschylus, Eumenides. 94 sqq., 106-9; 179 sqq. - ١٨ .

Scholiast on Euripides' Orestes, 1645; Aeschylus, - ١٩

Eumenides. 235 sqq., 445 sqq.; Pausanias, II, 31, 7 and 11.

Euripides. Orestes, 1645-7; Idem. Electra, 1254 sqq.; - ٢٠

Pausanias, VIII, 3, 1; Strabo, VII, 7, 8.

تمثال الربة العتيق . نظر حوله . لم يجد الإيرينيّات . عاد إليه الهدوء من جديد . سجد ضارعاً مستجيراً . طلب العقو من الربة العذراء ، قابله الأثينيون بحفاء . لم يرحبوا به . لم يتحدث إليه أحد . أغلقوا الأبواب في وجهه . نظروا إليه نظرهم إلى طريد العدالة . إلى شخص مكروه لدى الآلهة . أثينيون قليلون أشفقوا عليه ، دعوه إلى منازلهم . قدموا له الطعام والشراب . لكنهم كانوا يعدون له مأثمة خاصة به لا يشاركونه إياها ، ويخصصون له كأساً يشرب فيه النبيذ وحده دون أن يلمسوا إياها (٢١) .

لم ينفذ صبر الفتى الطريد أورستيس . لم يتسرب اليأس إلى نفسه الشابة . ظل يتعلق بالأمل . فجأة ، أحس بفحيح الأفاعي يصم أذنيه من جديد . اكتشف أن الإيرينيّات قد أدركته في أثينا . لقد استطاع أن يفلت من مطاردتهن عندما كان يعبر مضيق الإسموس . لكنهن أسرعن من خلفه . أتبن إليه لاهثات . طفقن يخرضن الأثينيين ضده . إنضم إليهن العجوز تونداريوس . الذي حضر لتوه إلى أثينا . اصطحب معه حفيدته إريجنوني - ابنة أيجيسثوس من كلوتمنسرا . ازدادت متاعب أورستيس . أظلمت الدنيا في وجهه . لكن الربة أثينة لم تتركه وحده . دافعت عنه . أصدرت (٢٢) أوامرها إلى أعضاء الأريوباجوس . إنعقد المجلس . عرضت عليه الربة أثينة قضية الفتى أورستيس . مثلت أكبر الإيرينيّات سناً جانب الاتهام . مثل الإله أبو للون جانب الدفاع (٢٣) . وجه الاتهام إلى أورستيس تهمة قتل والدته ، إعتبرها جريمة تستحق العقاب . إسماً الدفاع محاولاً تبرئة المتهم . ألقي الإله أبوللون خطاباً رائعاً . ليست الأم سوى التربة

Scholiast On Aristophanes' Equites, 95; Aristophanes, Acharnae, 960; Tzetzes, Lycophron, 1374; Aeschylus, Op. Cit., 235 sqq. ; Euripides, Iphigenia Among The Taurians, 947 sqq.

Apollodorus, Epitome, VI, 25; Pausanias, VIII, 34, - ٢٢

2; Aeschylus, Eumenides, 397, 470 sqq; 681 sqq.

Hamilton, Op. Cit., p. 248. - ٢٣

التي يبذر فيها الزارع البذرة . الزارع هو صاحب الأرض . . الزارع هو الذي يختار التربة . . الزارع هو صاحب المحصول ، الزارع هو الأب . الأب هو الذي يمنح اسمه للابن . قتل الأب - إذن جريمة شنعاء . لكن قتل الأم عمل عادي .

انقسم مجلس الأريوياجوس على نفسه . وقف بعض الأعضاء في صف أورستيس . وقف البعض الآخر ضده . طالبت الربة أثينة بأخذ الأصوات . تساوى عدد الأصوات في كل من الجانبين . عندئذ ، وضعت أثينة حدا لمناعب أورستيس . وقفت بجانبه . رجعت كفة أورستيس . حكم المجلس ببراءته . عاد الهدوء إلى نفس أورستيس . رجع إلى أرجوليس فرحا مسرورا . صاحت الإيرينيات في احتجاج . ذهب احتجاجهن مع الرياح . إنتحرت إريخوني ابنة كلوتمسترا . لم تعرها الآلهة أى اهتمام (٢٤) .

بدأ أورستيس رحلة العودة إلى وطنه موكيناي . ظن أن متاعبه قد انتهت . حسب أن الربة أثينة قد وضعت حدا قاطعا لعذابه . إعتقد أن الإيرينيات قد ذهبن بلا رجعة . لكنه كان واهما . لم يكن يعرف أن الإيرينيات مازلن مصمّات على أداء واجهن . هددت الإيرينيات بتخريب مدينة أثينا . سوف تجعلن أرضها بورا . سوف تهلكن محاصيلها . سوف تدمرن كل بنايعها . سوف تنشرن الخراب والدمار في مدينة أثينا ، المدينة المفضلة لدى الربة أثينة . حاولت الربة أثينة إفساد خطة الإيرينيات . وعدتهن بتقدير الآتين لهن . ساومتهن لقاء الكف عن مطاردة الفتى أورستيس (٢٥) ، اقترنت ثلاث منهن فقط . تحولن من ربات الانتقام إلى ربات الرحمة . أما بقية الإيرينيات فقد حاولن اللحاق بالفتى أورستيس (٢٦) . وقع أورستيس من جديد فريسة للإيرينيات . استبد به اليأس في هذه

Euripides, Op. Cit., 961 sqq.; Aeschylus, Op. Cit., - ٢٤
574 sqq., 734 sqq., 778 sqq.
Pausanias, I, 28. 5-6; Euripides, Electra, 1272; Aeschylus, Op. Cit., 778-1047; Aristophanes, Equites, 1312. - ٢٥
Graves, Op. Cit., pp. 70-72. - ٢٦

المرة . أسرع إلى نبوءة الإله أبو للون في دلفي . ألقى بنفسه على أرض المعبد : دعا الإله أن يخلصه من ذلك الرعب القاتل ، أو يخلصه من الحياة ، إستجاب الإله لدعائه ، نصحه بالذهاب إلى أرض التاورين (٢٧) ، طلب منه أن يحضر تمثال الربة أرتيميس العتيق (٢٨) . أسرع أورستيس إلى أرض التاورين . هناك قابل شقيقته إيفيجينيا ، هناك كاد أورستيس أن يلقى مصرعه على يد شقيقته إيفيجينيا (٢٩) : نجح أورستيس في الحصول على التمثال العتيق . أسرع عائدا إلى مدينة أثينا . عندئذ ، توقفت الإيرينيات عن مطاردته . كفر أورستيس عما ارتكبه من إثم . رضيت عنه الآلهة ، رحب به البشر في كل مكان .

واصل أورستيس رحلة العودة . وصل إلى دلفي بمصاحبة شقيقته إيفيجينيا وصديقه المخلص بولاديس . هناك اكتشف حقيقة لم يكن يعرفها من قبل . اكتشف أن اسمه في سجل الأموات . نشر بعض المغرضين في موكيناي إشاعة مؤادها أن أورستيس وبولاديس قد لقيا حتفهما على مذبح الربة أرتيميس الخرسونية . كانت الكترا تنتظر في موكيناي عودة شقيقها أورستيس . هناك وصلت الأموات الزائفة عن موت أورستيس . استولى عليها الذعر والفرع . ساد المرح والفرح جميع أنحاء موكيناي . انتهر أليثيس ابن أيجيستوس من كلوتمسترا الفرصة . استولى على العرش . أسرع الكترا إلى دلفي تسأل عن مصير أورستيس . أراد المغرضون تأكيد صحة الأنباء الخاصة بموت أورستيس . انتهبوا فرصة وصول إيفيجينيا إلى دلفي . أشاعوا أنها هي التي قتلت أورستيس على مذبح الربة أرتيميس في الخرسونية . لم تكن الكترا قادرة على التعرف على شقيقها إيفيجينيا . فلقد افترقت كل منها عن الأخرى منذ نعومة أظفارهما . لم يكن

Hamilton, Op. Cit., p. 250. - ٢٧
Apollodorus, Epitome, VI, 26; Euripides, Iphigenia - ٢٨
Among The Tourians, 77, 970 sqq.; Hyginus, fabula 120.
٢٩ - راجع ص ٢٤٦ أعلاه .

يخطر ببالها أن تثقيقها بما زالت على قيد الحياة . فلقد كانت تعرف جيدا أنها قد لقيت حتفها منذ طفولتها على مذبح الزهرة أرميس في أوليس .

تقابلت الشقيقتان في معبد الإله أبوللون بدلى . لم تكن تعلم إيفيجينيا بما يدور في خلدها كثيرا . أسرعت نحو من اعتقدت أنها قتلت أخاها .. أمسكت بشعلة متوهجة . ظلت تطوح بها في وجه إيفيجينيا . أخذت تقرب اللهب من وجه الشقيقة العائدة . إقربت الستة اللهب من عينيها . أصبحت إيفيجينيا على وشك أن تفقد بصرها . أذهلتها المفاجأة . لم تستطع الدفاع عن نفسها . عندئذ دخل أورستيس المعبد . هناك هاله ذلك المشهد العجيب . أذهله لقاء الشقيقتين . لم يكن يتوقع مثل ذلك اللقاء الرهيب . صاح أورستيس في الكترا محذرا . احتضن إيفيجينيا بين ذراعيه . تراجعت الكترا في الحال . علمت الكترا بالحقيقة المذهلة . اجتمع شمل الإخوة بعد طول فراق . أحسوا بالراحة والسعادة بعد طول عذاب وشقاء . اتجه الجميع نحو موكتاي . قضى أورستيس على الغاصب أليتي . استعاد عرش والده أجامتون . انتهى الصراع بين أسرة أترئوس وأسرة ثويستيس . (٣٠) .

عاش أورستيس في سعادة وهناء . تزوج من ابنة عمه هرميوني . أنجب منها ولدا أسماه ثيسامينوس . تمتعت موكتاي في عهده بالطمأنينة والرخاء ، إتسعت رقعة البلاد . امتد سلطانه ونفوذه إلى بعض البلدان المجاورة . ضم إليه جزءا كبيرا من منطقة أركاديا . أصبح يحكم كل منطقة أرجونس . أخضع أيضا منطقة أخايا . ثم مات عمه مينلاووس الذي كان يحكم أسبرطة . اختاره الأسبرطيون ملكا عليهم . واصل أورستيس فتوحاته . استمر في إصلاحاته . كان مثالا للحاكم الصالح ، نزع في سنوات عمره الأخيرة إلى أركاديا . هناك أدركه الموت وهو في السبعين من عمره . دفن في مدينة تيجيا . ثم نقلت رفاة بعد ذلك إلى أسبرطة (٣١) .

تلك هي أسطورة أورستيس . أورستيس الذي كتب عليه أن يرتكب

جريمة رغم أنه . لعنت الآلهة جده الأكبر تانتالوس . ثم ورث اللعنة عنه ولده بلوبس . ثم أورثها بلوبس بدوره إلى ولده أترئوس . ثم ورثها عن أترئوس ولده أجامتون . ثم أورثها أجامتون بدوره إلى ولده أورستيس (٣٢)

تلك هي أسطورة أورستيس . الذي ذاق العذاب والشقاء منذ نعومة أظفاره . أورستيس الذي ولد حائرا بين حبه لوالدته وإخلاصه لوأله . أورستيس الذي ظل رمزا لفكرة الثأر في أبشع صورها . قد يستطيع المرء أن يثار لأمه . قد يستطيع المرء أن يثار لأبيه . ولكن .. كيف يستطيع المرء أن يثار من أمه لأبيه ؟؟؟

٣٢ - راجع : (Rose, Greek Mythology, p. 274) حيث يتبع المؤلف أسرة أترئوس بالترتيب وفي إيجاز شديد ، ويعدد أغلب أفرادها حسب الترتيب الزمني .

هيراكليس

أخذت الربتان تتجولان في الحقول المجاورة لأسوار مدينة طيبة . توقفت الربة أثينة فجأة حيث يوجد الطفل الكيديدس . تظاهرت بالدهشة وهي تشير إليه . عبرت عن سخطها على والدة الطفل التي تركته في العراء . أثارت الربة أثينة بكلماتها شفقة الربة هيرا . كشفت هيرا على الفور عن صدرها الناصع . أخرجت من بين طيات ثيابها ثديها اللدن . حملت بين يديها الطفل الرضيع . على الفور ، التقط الطفل بقمه حلمة الثدي . امتص في سراحة وعنف اللبن من ثديها . شعرت هيرا بألم شديد لم تشعر بمثله قط عندما كانت ترضع أطفالها . ألقت بالطفل بعيدا . أدركت على الفور الحيلة التي دبرها زيوس . لكنها قد منحتة الخلود . لم يعد الطفل الكيديدس بشرا بعد . أصبح خالدا . أنجب زيوس كبير الآفة . أرضعته هيرا زوجة كبير الآفة . منذ ذلك الحين ، عرف الطفل باسم هيراكليس أي «مجد هيرا» .

هيراكليس

(١) مولده وشبابه

نشأ خلاف بين الكتريون ملك موكيناي وبتريلائوس ملك التليويين. اشتد الخلاف بينهما ، تحول إلى قتال عنيف . قتل أثناء القتال جميع أبناء الكتريون ماعدا ليكومنيوس . قتل أيضا جميع أبناء بتريلائوس ، ماعدا يوآريس . لم يكن ليكومنيوس قد جاوز سن الطفولة بعد . لذا سلم الكتريون أمور الحكم إلى أمفثريون زوج ابنته ألكميني . بعد ذلك لقي الكتريون مصرعه على يد أمفثريون (١) . هكذا شاءت الأقدار . وهكذا كان على أمفثريون أن يلقي جزاءه ، خشى أمفثريون عاقبة جرمه . هرب إلى طيبة ، إصطحب زوجته ألكميني (٢) .

— Apollodorus, II. 4, 5-6; Hesiod, Shield of Heracles, —

11 sqq.

٢- روى أسطورة هيراكليس مصادر إغريقية ورومانية متعددة . رواها أوفيدوس ، لكنه — على غير عادته — لم يتناولها بالتفصيل إذا ما قورن عند تناوله للأساطير الأخرى الإغريقية . لم يكن يتم أوفيدوس بالأعمال البطولية بقدر اهتمامه بالأحداث المثيرة للشفقة . وما يلفت النظر أن أوفيدوس قد مر مرور الكرام على حادثة قتل هيراكليس لأطفاله (ص ٣٨٦ أدناه) وحادثة إنقاذ ألكستيس من برائن الموت (ص ٤٠٠ أدناه) . ولعلنا نجد سبباً لذلك ، وهو أن أوفيدوس لم يكن يروي بإسهاب ما سبق أن رواه كتاب التراجيديات الإغريق . فلقد تناول الحادثن الشاعر التراجيدي يوربيديس ، الأولى (قتل الأطفال) في تراجيديا جنون هيراكليس والثانية (إنقاذ ألكستيس) في تراجيديا ألكستيس . كما تناول سوفوكليس أيضاً قصة موت هيراكليس في تراجيديا نساء تراخيس . أما قصة الحيتين اللتين قتلتهما هيراكليس في مهده (ص ٣٧٢-٣٧٧ أدناه) فقد رواها بالتفصيل —

كانت ألكميني تحب أمفثريون (٣) . كانت تعشقه . لم تكن تطيق البعد عنه . لم تقو على خصام زوجها بسبب قتله لوالدها . لكنها طلبت منه أن يكفر عن جريمته بطريقة غير مباشرة . طلبت منه أن ينتقم لأشقائها الثمانية الذين قتلوا أثناء الحرب بين والدها والملك بتريلاؤس . هددته . لن تعاشره إلا إذا نفذ مطلبها . وعددها أمفثريون بتلبية مطلبها . طلب من كريون ملك طيبة أن يجهز له جيشا لمهاجمة التليويين . وافق كريون . كان له شرط واحد . على أمفثريون أن يقوم أولا بعمل من أجل مدينة طيبة . كان هناك ثعلب يرى متوحش يثر الرعب والفرع بين أهل طيبة . بذل الجميع محاولات شاقة من أجل القضاء على ذلك الثعلب المروع . اجتمع الصيادون من كل صوب . فشلوا في اصطياده . طلب كريون من أمفثريون أن يخلص البلاد من خطر ذلك الثعلب . إن نجح أمفثريون في ذلك جهز له كريون جيشا لمهاجمة التليويين .

طفق أمفثريون على الفور يعدو هنا وهناك . جمع متطوعين من كل مكان . إختار أمهر الصيادين . إستخدم أبرع كلاب الصيد . وعدهم جميعا بنصيب من الأسلاب والغنائم التي سوف يستولى عليها بعد أن يهزم التليويين . كان من بين هؤلاء الصيادين شاب يدعى كفالوس . جاء من أثينا . كان يمتلك كلبا من كلاب الصيد يدعى لايلابس . كان لايلابس فريدا في نوعه . منحه الملك مينوس لزوجة كفالوس . كان قادرا على اللحاق بأي حيوان يطلب منه أن يلاحقه . بدأ أمفثريون ورفاقه رحلة الصيد . أطلق كفالوس الكلب لايلابس خلف الثعلب المروع . لاحق الكلب الثعلب . راوغ الثعلب الكلب . لاحق الكلب بالثعلب . تدخل كبير الآلهة زيوس . حول كلا من الثعلب والكلب إلى صنم من الحجر . فقد كفالوس كلبه الفريد . لكن طيبة تخلصت

= كل من بنداروس وثيو كريتوس ، أما أبولودوروس فقد تناول أسطورة هيراكليس كاملة وبالتفصيل . ولعلنا نشير أيضا إلى التراجيديتين اللتين نظمهما الفيلسوف والكاتب التراجيدي الروماني سينيكا بعنوان هيراكليس المجنون و هيراكليس فوق أويتا ، وإن كانتا لاتقدمان مادة أسطورية يمكن الاعتماد عليها . بالإضافة إلى كل تلك المصادر ، فقد تناول الأسطورة عدد لاحصر له من المصادر الأخرى كما يظهر بوضوح في الحواشي التالية . راجع أيضا :

Hamilton, Mythology, p. 159.

Rose, Greek Mythology, pp. 205-6. — ٣

من شرور الثعلب الشرير . هلك أهل طيبة . أوفى كريون بوعده . جهز لأمفثريون جيشا ضخما . خرج أمفثريون على رأس ذلك الجيش لمحاربة التليويين والانتقام لأشقائه زوجته الحبيبة ألكميني . إنتهى أمفثريون من مهمته . هزم التليويين وحلفاءهم التافيين . وزع أراضيهم على أصدقائه وحلفائه . ثم بدأ رحلة العودة إلى طيبة وملاقة زوجته الحبيبة .

كان كبير الآلهة زيوس معجبا بزوجة أمفثريون ألكميني ، كان يهيم بها عشقا . لكنه كان يكن لها كل تقدير واحترام . لم يكن ينظر إليها نظره إلى بقية نساء البشر اللاتي عشقهن وضاجعهن سراً دون علم زوجته الشرعية هيرا . كان دائم التودد إليها . كانت دائما تصده في عفة وكبرياء . كان راغبا فيها ، كانت راغبة عنه . فكر في اغتصابها ، لم يجد القدرة على ذلك . لم يكن اليأس بقادر على التسرب إلى نفس كبير الآلهة . لم يكن الأمل بقادر على أن يغيب عنه . لم تكن الحيلة تنقسه . كان يراقب حركاتها وسكناتها . كان يتتبع زوجها في غدواته وروحاته . رآه يستعد للعودة إلى زوجته ظافرا . قرر أن يسبقه إلى هناك . صمم أن ينتهز الفرصة وأن يفوز بمعشوقته ألكميني .

زيوس كبير الآلهة . قادر على كل شيء . يستطيع أن يفعل ما يشاء . تقمص شخصية أمفثريون (٤) . إتخذ هيئته . لبس ملابس تشبه ملابسه تماما . سلك سلوكه . تحدث في نبراته . طرق باب ألكميني . دخل عليها مرفوع الرأس . مكلا بأكاليل النصر . لم تستطع ألكميني أن تكتشف حيلته . حسبته زوجها أمفثريون . رحبت به . فردت له ذراعيها . احتضنته في شوق وهيام . طفق يقص عليها روايات تفوق الخيال . شرح لها كيف انتقم لأشقائها الثمانية . ثمانية أشقاء فقدتهم ألكميني . إنتقم أمفثريون لهم جميعاً . كبد العدو خسائر جسيمة . واستولى على أراضيهم . حطم كمائهم . دمر قلاعهم . سبا نساءهم . يتم أطفالهم . ذبح رجالهم . وزع الأسلاب والغنائم على حلفائه ورفاقه . جاء إليها لاهتا ، يطلب منها الرضا والحب . ليس له مطلب في الدنيا سوى رضاها . ليس له رغبة في شيء سوى وفائها وإخلاصها . يكفي أن يقضى الليل بين

Hamilton, Op. Cit., p. 161. — ٤

أحضانها . لم يكذب كبير الآلهة زيوس . روى كل الصدق . روى كل ما قام به أمفثريون . فلقد كان يراقبه ويلاحظ حر كاته وسكناته . كذبة واحدة كذبها زيوس . نسب كل شيء قام به أمفثريون إلى نفسه .

أتقن زيوس دوره تماما . لم تستطع ألكميني أن تكشف خيلته . قضت تلك الليلة في أحضانها . استمتعت بأحضانها الدافئة . منحته الحب واللذة . أطفأت ظمأه . قضت بين أحضانها ليلة طويلة ، نعم . كانت ليلة طويلة . لم تكن ليلة عادية مثل كل الليالي . . زيوس هو الذي جعلها ليلة طويلة . ولم لا ! ! أليس زيوس قادرا على كل شيء ! ألا يستطيع أن يطيل الليل ويؤجل طلوع الفجر ! لقد فعل ذلك حقا . إن الليلة العادية طولها اثنتا عشرة ساعة . أما تلك الليلة فقد جعل زيوس طولها ستا وثلاثين ساعة . جعلها ثلاث ليال متصلة (٥) . فعل ذلك كي يستمتع بمعشوقته لأطول فترة ممكنة . لم تشعر ألكميني بالملل . استمتعت هي الأخرى بكل لحظة من لحظات تلك الليلة . إنقضت الليلة الطويلة وكأنها ساعة واحدة (٦) .

كيف استطاع زيوس أن يطيل تلك الليلة ! أصدر كبير الآلهة أوامره إلى رسول الآلهة هرميس . ذهب هرميس إلى مقر إله الشمس هليوس . أمره - باسم زيوس - أن يخدم ألسنة اللهب الشمسي . أصدر إله الشمس هليوس بدوره أوامره إلى ربات الساعات - هوراي - أن ترفع النير عن أعناق الخيول التي تجر عربة هليوس الذهبية . سحبت ربات الساعات الخيول إلى حظائرها . تركتها تقضي اليوم التالي داخل الحظيرة . أمر هرميس - باسم زيوس - ربة القمر أن تسير ببطء شديد في الأفق . أمر أيضا إله النوم أن يسيطر على جميع أفراد البشر حتى لا يلاحظ أحد بطء القمر أو تأخر طلوع الشمس . سخر هرميس - باسم زيوس - كل الظواهر الطبيعية كي

Hesiod, Shield of Heracles, 1-56; Apollodorus, II, 4, - ٥

7-8; Hyginus, fabula 28. Pindar, Isthmian Odes, VII, 5.

Graves, Greek Myths, Vol. II, p. 85 sqq. - ٦

يؤجل انتهاء الليل وحلول الفجر (٧) . حدث كل ذلك دون أن تدري ألكميني . كانت غارقة في أحضان زوجها العائد . لم يكن يخطر ببالها قط أنها تضاجع كبير الآلهة زيوس . لم يكن يخطر ببالها قط أن زوجها الحبيب أمفثريون يقضي تلك الليلة الطويلة في العراء في طريق العودة إليها .

إنقضت الليلة الطويلة . إختفى القمر بعد أن قطع الأفق في ببطء شديد . طلعت الشمس بعد طول غياب . غادر زيوس ألكميني وهو يضحك من الأعماق . استأذنها في مغادرة القصر ليباشر أمور حياته . إنفردت ألكميني بنفسها بتجرب ذكريات الليلة الماضية . تاهت في غياهب الخيال . فجأة ، عادت إلى الحقيقة المؤلمة . عاد إليها أمفثريون . إرتدى في أحضانها . طفق يشرح لها كيف انتقم لأشقائها الثمانية . فجأة توقف عن الحديث . طفق يحملك في وجه ألكميني . لاحظ أنها لا ترحب به الترحيب اللائق . لالتحس نحوه بالشوق الذي تحسه زوجة مخلصة نحو زوجها العائد من ميدان القتال . ليست متلهفة لمعرفة كيف انتقم زوجها لأشقائها الثمانية . أراد أن يناقشها في كل ذلك . تردد . لم يعرف كيف يبدأ . أراحته من التفكير . قطعت عليه ترده . بأدبرته . أخبرته أنها قد استقبلته بالأمس الاستقبال اللائق . قضت في أحضانها ليلة كاملة . علمت منه كيف انتقم لأشقائها الثمانية . إنه اليوم يكرر ما فعله بالأمس . إنها تنتظر منه ألا يكرر نفسه اليوم .

لم يفهم أمفثريون كلمات ألكميني . بالطبع ، لم يكن من المتوقع أن يفهمها ، لم يكن يخطر بباله قط أن شيئا من ذلك قد يحدث . خرج أمفثريون لا يلبس على شيء . إنجبه مباشرة إلى المعبد . قصد العراف الضريع تيريسياس . سأله تفسيرا لما سمعه من كلمات مروعة . أخبره العراف الضريع بالحقيقة المروعة . لم يكن أمام أمفثريون سوى أن يقبل الأمر الواقع . لم يكن في مقدوره أن يتحدى كبير الآلهة زيوس . لم يكن أمام ألكميني سوى أن تقبل الأمر الواقع . لم يكن في مقدورها أن تتحدى كبير الآلهة زيوس . لم

يكن أمام كليهما سوى أن يقبلا الأمر الواقع . لم يرتكب أحد منهما خطيئة يعاقب عليها . لم يكن أمامهما سوى أن يتناسيا ما حدث (٨) .

مرت الليالي . توالى الشهور . مازال زيوس يعيش في ذكرى تلك الليلة الطويلة . ظل يعد الليالي ليلة بعد ليلة . ظل يحسب الشهور شهرا بعد شهر . لم يبق سوى ليلة واحدة ثم يكتمل الشهر التاسع . في تلك الليلة وقف زيوس فوق جبل الأولمبوس . قهقهه في كبرياء وخيلاء . أعلن نبأ هاما اهتزت له أركان مملكة الأولمبوس . في تلك الليلة سوف يولد طفل من أسرة بربسيوس . سوف يسود كل الشعوب . سوف يصبح العاهل الأكبر لسلالة بربسيوس . لم يكن يخفى شيء على هيرا . فلقد كانت زوجة زيوس الشرعية . ورفيقة حياته . كانت تعرف كل شيء عن سلوك زوجها . كانت تراقبه بوسائلها الخاصة . لكنها كانت تلوذ دائما بالصمت . كانت تعرف كل شيء عن تلك الليلة الطويلة . كانت تعرف أن الكميني هي ابنة الكتريون . وأن الكتريون هو ابن بربسيوس . كانت تعلم أن زوجها زيوس ينتظر في هذه الليلة مولودا غير شرعي . لكنها لم تكن تتوقع أنه سوف يجعله العاهل الأكبر لأسرة بربسيوس . أعلن زيوس النبأ الهام . اكتمل حقد هيرا وغضبها . لكنها كانت معروفة بهدونها ووزانتها . كانت تعالج الأمور في هدوء واتزان . تقدمت إلى زيوس في هدوء ، طلبت منه أن يؤكد النبأ الهام . سألته أن يأخذ على نفسه عهدا بما يقول . سوف يولد في هذه الليلة طفل من أسرة بربسيوس . سوف يصبح هذا الطفل العاهل الأكبر لسلالة بربسيوس . هكذا تحدث زيوس . ثم أخذ على نفسه عهدا بتنفيذ ما قال .

انطلقت هيرا مسرعة نحو عالم البشر . ظلت تخلق هنا وهناك . ظلت تتجول فوق ديار أسرة بربسيوس ، اكتشفت أن امرأة تدعى مينبيي تحمل بين أحشائها جنينا منذ سبعة أشهر . مينبيي هي زوجة سثلوس . وسثلوس هو ابن بربسيوس . لو أنجبت مينبيي في هذه الليلة لأصبح ولدها العاهل

Hesiod, Loc. Cit.; Tzetzes, Lycophron, 33 and 932; Hyginus, fabula 29; Pindar, Loc., Cit.

الأكبر لأسرة بربسيوس . ذلك هو الافتراض الذي افترضته هيرا . والآلة قادرة دائما على تحويل الفرض إلى واقع . أسرع هيرا نحو قصر سثلوس . مارست مهام وظيفتها التي كانت تتقنها جيدا . فلقد كانت هيرا ربة الزواج والإنجاب . ساعدت مينبيي زوجة سثلوس على أن تضع مولودها في تلك الليلة . أنجبت مينبيي مولودا ذكرا أسمته يوروشثيوس . تأكدت هيرا أن يوروشثيوس سوف يصبح العاهل الأكبر لأسرة بربسيوس (٩) .

لم ينته الأمر عند هذا الحد . قررت هيرا أن تؤجل وضع ألكميني ابنة الكتريون (١٠) . أرسلت جنية من جنياتها - تدعى إيليثيا - إلى قصر أمفثريون . جلست الجنية إيليثيا على عتبة القصر في وضع غير عادي . يداها متشابكتان ! ! ساقاها متقاطعتان ، ثيابها مربوطة على شكل عقد متفرقة حول جسدها . جلست في ذلك الوضع سبع ليال وسبعة أيام . كانت هذه هي الطريقة التي يتبعها السحرة لمنع وقوع أي حدث . ظلت ألكميني تعاني آلام الوضع سبع ليال وسبعة أيام . كانت تقوم بخدتها مربية ذكية تدعى جالانتيس لاحظت جالانتيس أن سيدتها ألكميني واقعة تحت تأثير السحر . حاولت أن تصل إلى مصدر السحر . خرجت تتجول في ساحات القصر ، في أمهات ، في حجراته ، فوق السطح . لمحت الجنية إيليثيا في وضعها الغريب . اكتشفت المربية حقيقة الأمر . لم تكن تستطيع المربية جالانتيس أن تعترض طريق الجنية إيليثيا . لم تكن تستطيع أن تفشى السر الخطير إلى أهل المنزل . لم تحتل أن تترك سيدتها تعاني آلام الوضع إلى مالا نهاية . فجأة طرأت في ذهنها فكرة رائعة . تجاهلت المربية جالانتيس وجود الجنية إيليثيا . دخلت جالانتيس إلى القصر . ثم خرجت فجأة وهي تصيح في صوت عال . خرجت تعلن - كذبا - أن سيدتها ألكميني قد انتهت من آلام الوضع . خرجت تطلب من أهل المدينة أن يقدموا التهانى إلى سيدتها ألكميني . لقد وضعت

Homer, Iliad, XIX, 95 sqq. - ٩

Pausanias, IX, 11, 1-2; Ovid Metamorphoses, IX, 285 sqq.; Aelian, De Natura Animalium, XII, 5; Antoninus Liberalis, Metamorphoses, 29.

ظفلها . أذهل ذلك النبأ الحنية إيليشيا . نهضت واقفة . رفعت يديها من فرط الدهشة . في تلك اللحظة ذهب تأثير السحر . في تلك اللحظة وضعت ألكميني . اكتشفت الحنية إيليشيا حيلة المريية جالانتيس الذكية — لكن بعد فوات الأوان .

وصلت الأنباء إلى الربة هيرا . لقد وضعت ألكميني مولودا ذكرا . ثم وضعت مولودا آخر بعد ساعة من الزمن . المولود الأول سمي ألكيديس — نسبة إلى جده لوالده ألكايوس (١١) . الطفل الثاني سمي إيفيكليس . قيل إن الطفل الأول هو ابن كبير الآلهة زيوس . أما الطفل الثاني فهو ابن القائلة أمفثريون . إذ أن زيوس قد ضاعج ألكميني في تلك الليلة الطويلة بينما ضاعجها أمفثريون في الليلة الثانية — هكذا ولد ألكيديس بعد فوات الأوان . ولد بعد مولد يوروسثيوس . فشل كبير الآلهة زيوس في أن يجعل ألكيديس العاهل الأكبر لسلالة برسيوس . تغلبت مشيئة هيرا على مشيئة زوجها زيوس . استطاعت المرأة برقها وهبوطها أن تقهر الرجل بجبروته وسلطانه .

لم تشعر هيرا أن غليلها قد شفى بعد . كانت تعلم أن زيوس يكن لألكيديس حبا يفوق حبه لباقي أبنائه . كانت تخشى أن يصبح ألكيديس خطرا عظيما يهدد ذرية هيرا . بدأت تدبر المكائد للقضاء على الطفل الرضيع ألكيديس . ذات ليلة جلست ألكميني تغسل جسدي الطفلين الرضيعين التوأمين ألكيديس وإيفيكليس . نظفتها جيدا . ألبستهما ملابس نظيفة . أرضعتهما حتى شبعوا . وضعتهما في مهدهما المتجاورين . أطفأت نور الحجرة . ثم ذهبت إلى مخدعها لتنام كعادتها . في تلك الليلة أرسلت هيرا جيتين ضخمتين إلى حجرة ألكيديس وشقيقه إيفيكليس (١٢) . زحفت الحيتان في هدوء نحو مهدهما . أحس الطفلان بحركة بطيئة بالقرب منهما .

١١ — يشير هيرودوتوس (Herodotus, II, 43) إلى هيراكليس بعبارة ابن أمفثريون وبلقب ألكيديس نسبة إلى جده ألكايوس .

١٢ — Guerber, Myths of Greece And Rome, p. 188.

سمعا فحيح الحيتين . هب إيفيكليس من نومه مذعورا . صرخ صراخا عاليا . شاهد الحيتين تتجهان نحو مهده شقيقه ألكيديس . اشتد ذعر إيفيكليس . علا صراخه . لكن الرضيع ألكيديس احتفظ بهدوئه وثباته (١٣) . مد يديه نحو الحيتين . قبض بكل من يديه على حية من الحيتين . اشتدت قبضته . حاولت الحيتان أن تلتفا حول جسده الضئيل . ضرب الطفل الرضيع الأرض بالحيتين . ظل يقبض عليهما بالقرب من رأسيهما . كتم أنفاسهما . ظل إيفيكليس يصرخ مذعورا وهو يشاهد ذلك المشهد المروع . صحت ألكميني من نومها مذعورة . صحا أمفثريون من نومهم مذعورا . خف الجميع نحو الطفل إيفيكليس . رأى الجميع مشهدا مذهلا . رأوا الطفل الرضيع ألكيديس يجلس في مهده وهو يقبض على حيتين ضخمتين (١٤) . رأوه هادئا قرير العين يضحك من أعماقه وهو يمسك بالحيتين وقد أصبحتا جنتين هامدتين . تفككت أوصال الجميع . أصبحوا غير قادرين على الحركة . مدَّ الطفل الرضيع يديه نحو والده أمفثريون . ناوله الحيتين الميتتين في هدوء شديد (١٥) .

في تلك الليلة ، لم يَمِ أهل المنزل . ظل الجميع يفكرون فيما فعله الطفل الرضيع ألكيديس . حاولوا أن يجدوا تفسيراً لذلك . في الصباح ذهبت ألكميني إلى العراف الضيرير تيريسياس . سألته الرأي والمشورة . أبدى تيريسياس إعجابه الشديد بالطفل الرضيع . سوف يكون مجيدا في حياته المستقبلية . سوف تنتشر شهرته في كل بقاع العالم . سوف يأتي من الأعمال مالا يستطيع

١٣ — Hamilton, Op. Cit., pp. 161-2.

١٤ — اختلفت المصادر الإغريقية حول عمر هيراكليس في ذلك الوقت . وتروى بعض المصادر — مثل أبولودوروس — أنه كان قد بلغ الشهر الثامن ، بينما تروى مصادر أخرى — مثل بلاوتوس في كوميديا أمفثريون — أن ذلك قد حدث فور ولادته .

١٥ — Apollodorus, II, 4, 8; Theocritus, Idylls, XXIV; scholiast on Pindar's Nemean Odes, I, 43.

أحد خبره أن يأتيه . سوف يحتل مركزا ممتازا بين الآلهة والبشر . سوف يتحدث العالم بأسره عنه وعن المرأة العظيمة التي أنجبته (١٦) :

أحست ألكمينى بقلق شديد من أجل رضيعها . خشيت عليه من مكائد هيرا . تركته خارج أسوار طيبة في حقل من الحقول . تركته لوالده كبير الآلهة زيوس لرعاه ، بقدرته وسلطانه . عندئذ أسرعت الربة أثينة إلى هيرا زوجة كبير الآلهة زيوس . طلبت منها - بتحريض من زيوس - أن ترافقها في جولة بين المزارع . وافقت هيرا على الفور . لم تكن هيرا تعرف حقيقة مقصد الربة أثينة . أخذت الربتان تتجولان في الحقول المحاورة لأسوار مدينة طيبة . توقفت الربة أثينة فجأة حيث يوجد الطفل ألكيديس . تظاهرت بالدهشة وهي تشير إليه . أبدت الشفقة نحوه . أخذت تفحص الطفل البائس المنبوذ . أعربت عن إعجابها بصحة الطفل وجماله . عبرت عن سخطها على والده الطفل التي تركته في العراء دون رعاية أو عناية . طلبت من هيرا أن تصنع معروفا في ذلك الطفل البريء . أن ترضعه ، أثارت الربة أثينة بكلماتها شفقة الربة هيرا . كشفت على الفور عن صدرها الناصع . أخرجت من بين طيات ثوبها ثديها اللدن الطرى . حملت بين يديها الطفل الرضيع . على الفور التقط الطفل بضمه حلمة الثدي . إمتص في شراهة وعنف اللبن من ثديها . شعرت هيرا بألم شديد لم تشعر بمثله قط عندما كانت ترضع أطفالها . إرتفع عامود من اللبن حتى وصل إلى عنان السماء . قيل إن ذلك العامود مازال حتى الآن يظهر في السماء ، وهو ما يعرف في علم الفلك الآن باسم الطريق اللبنية أو درب اللبانة (١٧) .

١٦ - Servius on Veril's Aeneid, VIII, 288; Theophrastus, Loc. Cit.; Pindar, Op. Cit., 35 sqq.; Apollodorus, II, 4, 8. بالإضافة إلى هذه الرواية ، هناك رواية أخرى (Apollodorus, II, 62; scholiast on Pindar's Nemean Odes, I, 65) تقول إن أمفتريون هو الذى وضع الحيتين في حجرة هيراكليس وشقيقه إيفيكليس لكي يعرف من هو ابنه ومن هو ابن زيوس .
١٧ - هناك رواية أخرى تروى أن هرميس هو الذى حمل الطفل إلى أولومبوس ، وأن =

ألقت هيرا بالطفل بعيدا عنها . أدركت على الفور الحيلة التي دبرها زيوس . لكنها كانت قد منحت الطفل الخلود . لم يعد الطفل ألكيديس بشرا بعد . أصبح خالدا . أنجبه زيوس كبير الآلهة . أرضعته هيرا زوجة كبير الآلهة . حملت الربة أثينة الطفل إلى والدته ألكمينى . طلبت منها أن تسهر عليه وأن تهتم بتربيته ورعايته . منذ ذلك الحين عرف الطفل باسم هيراكليس (١٨) ، أى مجد هيرا . منذ ذلك الحين . عرف المكان الذى وجد فيه الطفل باسم سهل هيراكليس (١٩) .

تلقى هيراكليس منذ نعومة أظفاره جميع أنواع الفنون . علمه والده أمفتريون كيف يقود عجلة السباق . وكيف يسير في المنحنيات دون أن يبطئ من سرعته . دربه كاستور على المبارزة . علمه استخدام جميع أنواع الأسلحة . دربه على ركوب الخيل والقيام بالمناورات وعمليات الكروالفر . لقنه أوتولوكوس ابن رسول الآلهة هرميس دروسا في الملاكمة والمصارعة . علمه يوروتوس الرماية - إن لم يكن الإله أبولون نفسه هو الذى علمه

= زيوس وضع الطفل على صدر هيرا أثناء نومها ، وأنها صحت من نومها مذعورة بعد أن امتلأ فم الرضيع هيراكليس باللبن . راجع على سبيل المثال :

Eratosthenes, Catasterismoi, 44; Hyginus, Poetica Astronomica, II, 43; Photius, 477; Diodorus Siculus, IV, 10.

١٨ - يذكر ديودوروس الصقل (Diodorus Siculus, III, 73) ثلاث شخصيات أسطورية باسم هيراكليس : الأول مصرى . والثاني كريتى . والثالث هو ابن ألكمينى . كما يذكر الخطيب والفيلسوف الرومانى شيشرون (Cicero, De Natura Deorum, III, 16) ست شخصيات بنفس الاسم . أما فارو (Servius on Vergil's Aeneid, VIII, 564) فيذكر أربعا وأربعين شخصية . ويروى هيرودوتوس (Herodotus, II, 42) أن المصريين قالوا إن موطن هيراكليس الأصلى فينيقيا . أما عن العصر الذى عاش فيه هيراكليس فإن ديودوروس الصقل (Diodorus Siculus, I, 17 and 24, III, 73) يقول إنه عاش - تحت لقب مختلف - قبل الحرب الطروادية بمئنة آلاف عام ، وإن أعماله ومآثره قد نسبت بعد ذلك إلى البطل هيراكليس الإغريقى .

١٩ - Diodorus Siculus, IV, 9; Tzetzes, Lycophron, 1327; Pausanias, IX, 25, 2.

ذلك (٢٠) . لكن هيراكليس فاق معلميه جميعا في كل تلك الفنون . قيل إن شخصا يدعى ألكون هاجمته حية رقطاع . إلتفت الحية حول جسده في لفات متشابكة . لم يستطع أحد الاقتراب منه أو إنقاذه . أدركه هيراكليس في اللحظات الأخيرة . أطلق سهامه السامة نحوه . أصابت سهامه جسد الحية . لم يلمس سهم واحد جسد ألكون (٢١) . أما الموسيقى والغناء فقد تعلمهما هيراكليس على يد الموسيقى البارع يومولبوس . بينما ساعده الإله لينوس على تدقيق الأدب والشعر . قيل إن يومولبوس اعتذر مرة عن عدم الحضور لتدريب هيراكليس على العزف على القيثارة . أناب عنه لينوس . ثار هيراكليس (٢٢) . رفض أن يمسك القيثارة . عندما أصر لينوس على تدريبه ، تناول هيراكليس القيثارة ثم ضرب بها لينوس ضربة واحدة قتله على الفور (٢٣) . خشي عليه والده أمفريون من ارتكاب جرائم أخرى . أرسله خارج طيبة (٢٤) حيث قضى وقتا طويلا في مزرعة تربية المواشي . ظل هناك حتى بلغ الثامنة عشرة من عمره .

في الثامنة عشرة من عمره عاد هيراكليس من المزرعة إلى طيبة . عاد لينقل وطنه من خطر جسيم كان يهدد المواطنين . كان يعيش فوق جبل كيثيرون . في طيبة أسد هصور (٢٥) . اعتاد ذلك الأسد أن يهاجم قطعان الماشية والأغنام . نشر الأسد الذعر والرعب بين رعاة طيبة (٢٦) . كبدهم

٢٠ - Theocritus, Idylls XXIV; Apollodorus II, 4, 9; Tzet-

zes, Lycophron, 56; Diodorus Siculus, IV, 14.

٢١ - Servius on Vergil's Eclogues, V, 11; Valerius Flaccus,

I, 399 sqq.; Apollonius Rhodius, L 97; Hyginus, Fabula 14.

٢٢ - Hamilton, Op. Cit., p. 162.

٢٣ - Pausanias, IX, 29; Theocritus, Loc. Cit.; Apollodorus,

II, 49; Diodorus Siculus, III, 67.

٢٤ - Rose, Op. Citi p. 207.

٢٥ - Apollodorus, II, 4, 8-9; Pausanias, IX, 26, 4, 27, 1

and 31, 1; scholiast on Theocritus' Idylls, XIII, 6.

٢٦ - Rose, Op. Cit., pp. 207-8.

خسائر فادحة في الأرواح . كان لذلك الأسد عرين آخر فوق جبل هيليكون حيث تقع عند سفحه مدينة تعرف باسم مدينة ثسبياي - نسبة إلى ملكها ثسيوس . امتد نشاط ذلك الأسد حتى شمل أيضا مدينة ثسبياي ، انتشر الفزع والرعب على طول الطريق بين جبل كيثيرون وجبل هيليكون .

استبد اليأس بالرعاة هنا وهناك . خف هيراكليس لتجدتهم . طفق يطارد الأسد على طول الطريق بين جبل هيليكون وكيثيرون . قضى في مدينة ثسبياي خمسين يوما وليلة . كان يخرج في الصباح ليصعد إلى الجبل بحثا عن الأسد المروع . ثم يعود في المساء ليقتضى الليل في مدينة ثسبياي .

كان أهل ثسبياي يعبدون إله الحب إروس . كان هناك تمثال للإله عند سفح جبل هيليكون . اعتاد أهل ثسبياي إقامة احتفالات صاخبة ماجنة تكرر ما لربات الفنون - الموسيات - فوق قمة جبل هيليكون . اعتادوا أيضا أن يمارسوا المحون والفسق عند سفح الجبل حول تمثال الإله إروس . كانت تلك الاحتفالات الماخنة الصاخبة احتفالات دينية . كان الملك ثسيوس أبا الخمسين فتاة (٢٧) ، أنجبهن له زوجته ميجاميدى ابنة أرنئوس . كانت بناته الخمسون تشاركن في تلك الاحتفالات الدينية . أعجب الملك ثسيوس بشجاعة الشاب هيراكليس . . خشي على بناته الخمسين من الفتنة . تمنى أن يكون له حفيد من سلالة هيراكليس . لكل هذه الأسباب ، أو لأحدها ، قرر أن يقدم بناته بنفسه إلى ذلك الشاب القوي اليافع . رحب الملك ثسيوس بقدوم هيراكليس إلى المدينة . طلب منه أن يتخلص من الإحساس بالغربة ، منحه حق معايشة بناته . قدم إليه في الليلة الأولى كبرى تلك الفتيات . قضى هيراكليس الليلة الأولى بين أحضان ابنة الملك الكبرى . ثم كانت تزوره ابنة أخرى في كل ليلة (٢٨) . قضى هيراكليس خمسين ليلة في مدينة ثسبياي .

٢٧ - تذكر بعض المصادر (Hyginus, fabula, 162) أن ثسيوس كان أباً لاثني

عشرة فتاة فقط .

٢٨ - قيل إن هيراكليس التقى ببنات ثسيوس الخمسين على مدى خمسين ليلة ، في كل ليلة واحدة

من البنات . (Apollodorus, II, 66; Diodorus Siculus, IV, 29, 3 sqq.)

قيل أيضا إنه التقى بهن جميعا في سبع ليال متوالية (Athenaeus, XIII, 556 F) ، قيل أيضا

إنه قد التقى بهن جميعا في ليلة واحدة (Pausanias, IX, 27, 7) .

كان يصعد في الصباح إلى قمة جبل هيليكون بحثاً عن الأسد المصور . ثم
يهبط في المساء إلى سفح الجبل يقضى الليل مع واحدة من بنات الملك ثسيبوس
في المدينة (٢٩) .

قضى هيراكليس خمسين يوماً يطارد الأسد فوق جبل هيليكون . أخيراً ،
اكتشف عرينه . لم يكن لدى هيراكليس سلاح أثناء وجوده فوق الجبل .
ظهر الأسد أمامه فجأة . كشر الأسد عن أنيابه ، استعد هيراكليس للقائه .
بحث عن شيء يضربه به . لم يجد حوله سوى شجرة زيتون باسقة . مد يده
نحو ساق الشجرة . انزعها من جذورها دون جهد أو مشقة . استخدمها
كهراوة . تقدم نحو الأسد الهائج . ضربه ضربة واحدة فوق راسه ، سقط
الأسد جثة هامدة . تقدم هيراكليس نحو جثة الأسد . اجتمع الرعاة حول
هيراكليس . أمسك هيراكليس بالجلد . جفف جلد الأسد . خلع
الشاب المغامر قميصه القصير من فوق جسده . وضع جلد الأسد فوق كتفيه .
تدلى الجلد حتى غطى أغلب أجزاء جسده . أمسك بفكي الأسد . وضعها
فوق رأسه . أصبح هيراكليس منذ تلك اللحظة لا يضع على جسمه إلا جلد
أسد ، ولا يغطي رأسه إلا بفكي أسد . أصبح ينشر الرعب أينما حل وحيثما
سار ، أصبح يزأر فيهز العالم لرثيقه .

عاد هيراكليس من مدينة ثسيباى الواقعة عند سفح جبل هيليكون (٣٠) .
عاد إلى وطنه طيبة . هناك قابل مجموعة من الأجانب الأشداء . لاحظ -
من أول وهلة - أن هؤلاء الأجانب يتحدثون إلى أهل وطنه في عنف وشراسة .
لاحظ أن كريبون يستقبلهم في ذلة ومسكنة . لم يكن يرضى هيراكليس
الهوان لوطنه طيبة . كان غيوراً على كرامة أهل وطنه . سأل هيراكليس
عن سبب مجيء هؤلاء الأجانب .

٢٩ - قيل أيضاً إن هيراكليس أنجب من بنات ثسيبوس واحداً وخمسين ابناً :

Apollodorus, II, 4, 10 and 7, 8; Pausanias, IX, 27, 5, Diodorus
Siculus, IV, 29; scholiast on Hesiod's Theogony, 56.

Graves, Op. Cit. pp. 97-99. - ٣٠.

منذ بضع سنوات كان أهل طيبة يحتفلون بعيد الإله بوسيدون في مدينة
أونجستوس . أثناء الاحتفال قذف بريريس بحجر أصاب كلومنوس إصابة
مميته ، بريريس هو سائق عربة مينويكيوس والد ملك طيبة كريبون .
كلومنوس هو حاكم مدينة أورخومينوس . وهو ملك المينيين . نقل الملك
كلومنوس إلى أورخومينوس وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة . استقبله أكبر أبنائه
أرجينوس . أوصاه كلومنوس أن ينتقم له من أهل طيبة (٣١) . ثم فارق
الحياة متأثراً بجراحه . على الفور جهز أرجينوس جيشاً ضخماً . غزا مدينة
طيبة . هزم جيشها . أخضع أهلها . عرض عليهم شروطه . على أهل طيبة
أن لا يفكروا في غزو أورخومينوس . عليهم أن يدفعوا جزية سنوية إلى ملك
أورخومينوس لمدة عشرين عاماً . قيمة الجزية السنوية هي مائة رأس من
الماشية . قبل أهل طيبة شروط أرجينوس (٣٢) . مازالوا يدفعون الجزية
سنوياً . واليوم ، جاء هؤلاء الرسل الأجلاف من قبل الملك أرجينوس . جاءوا
يذكرون كريبون ملك طيبة بحلول موعد دفع الجزية . جاءوا يهددون أهل
طيبة . إذا لم تدفع الجزية فسوف يقطع الملك أرجينوس آذان وأنوف وأيادي
أهل طيبة ، ويحصل عليها بدلاً من الجزية (٣٣) .

توجه هيراكليس إلى رسل الملك أرجينوس . سألهم عما يريدون . أجابوه
في صلافة وخشونة . كرروا تهديدات الملك أرجينوس . ثارت ثائرة
هيراكليس . غلت الدماء في عروقه . لم يستطع أن يمالك نفسه من شدة الغضب .
قطع آذان الرسل وأنوفهم وأيادهم . ربط الآذان والأنوف والأيادي
المقطوعة وعلقها في رقاب الرسل . ثم أعادهم إلى الملك أرجينوس (٣٤) .

وصل الرسل إلى الملك أرجينوس ، أنوفهم وآذانهم وأيادهم معلقة في

Rose, Op. Cit., p. 208. - ٣١

Genest, Myths of Ancient Greece And Rome. pp. 101-2. - ٣٢

Apollodorus, II, 4, 11; Pausanias, IX, 37. 1-2; Eusta-

thius on Homer. 1076; scholiast on Apollonius Rhodius. I, 185.

Diodorus Siculus, IV, 10. - ٣٤

رقابهم ، وهي تقطر دما . غضب الملك أرجينوس غضبا شديدا . طلب من الملك كريون أن يسلمه من قام بذلك العمل المروع . استسلم الملك كريون لأوامر الملك أرجينوس . لم يكن يستطيع الرفض . فلقد قضى ملك المينيين نهائيا على جيش طيبة . ولقد أدخل أهل طيبة يواجب الضيافة واعتدوا على الرسل . لم يكن ملك طيبة يأمل في مساعدة أحد من جيرانه . لكن هيراكليس لم يشعر باليأس . لم يفكر في الاستسلام . أثار زملاءه الشبان . حرضهم على التمرد . اقتحم وزملاؤه المعابد . استولوا على ما فيها من دروع وخوذات وسيوف وحرا ب وحلل عسكرية . استولوا على كل الأسلحة التي اعتاد الإغريق أن يودعوها في المعابد . اعتاد الإغريق أن يندروا الأسلحة التي يسلبونها من العدو للآلهة ، ويحفظوا بها في المعابد كذكرى لانتصاراتهم . استولى هيراكليس وزملاؤه على تلك الأسلحة . شحذوها . أعدوها للقتال . أعجبت الربة أثينة بجرأة هيراكليس . باركت ثورته المسلحة . وزع هيراكليس الأسلحة على أهل طيبة . دربهم على استخدامها . جمع صفوفهم . كون منهم جيشا ضخما . تولى بنفسه قيادة ذلك الجيش الشعبي . وقف أهل طيبة على أهبة الاستعداد (٣٥) .

هاجم جيش المينيين طيبة . أعد لهم هيراكليس الكمان . حاصرهم في ممر ضيق . فرق صفوفهم . قتل أعدادا كبيرة منهم . صرع ماكهم وقائدهم أرجينوس (٣٦) . صرع أيضا عددا كبيرا من قادتهم . واصل هيراكليس انتصاراته . تقدم نحو أرض المينيين . حاصر مدينتهم . دمر قلاعهم . اقتحم أبواب المدينة . استولى على القصر الملكي . واصل غزوه حتى وصل إلى المناطق الجبلية . قضى على فرسان المينيين . دان له شعب أورخومينوس

Diodorus Siculus, Loc. Cit., Apollodorus Loc. Cit.; - ٣٥.
Pausanias IX, 17, 1.

٣٦ - تروى بعض المصادر أن أرجينوس ظل حيا ، واشترك في رحلة السفينة أرجوم .
Pausanias, IX, 37, 2-3 and 25, 4; Eustathius on Homer 272.

بالولاء . فرض عليهم جزية سنوية . بلغت الجزية ضعف الجزية التي كان يدفعها أهل طيبة إلى الملك أرجينوس (٣٧) .

عاد هيراكليس إلى طيبة مكلا بأكاليل النصر . فقد والده الذي ربه - أمفيريون - أثناء القتال . كسب رضاء الملك كريون . أصبح ساعده الأمين . زوجه كريون ابنته الكبرى مينجارا . زوج ابنته الصغرى لشقيقه التوأم إيفيكليس . قيل إن هيراكليس أنجب من مينجارا طفلين . وقيل ثلاثة . وقيل أربعة . قيل أيضا إنه أنجب منها ثمانية أطفال (٣٨) . كان للملك أرجينوس حليف يدعى الملك بورايخموس . كان يحكم اليوبويين . أراد بورايخموس أن ينتقم لحليفه أرجينوس . جمع جيشا ضخما . هاجم مدينة طيبة . تصدى له البطل هيراكليس . هزمه شر هزيمة ، أوقعه في الأسر . قتله بطريقة وحشية . شق جسده نصفين حيا . ترك جثته في العراء دون دفن . انتشر الرعب بين ملوك الإغريق . أصبح الجميع يخشون هيراكليس . ذاعت شهرته . توالى انتصاراته (٣٩) .

(٢) أعماله

كانت الربة هيرا تراقب من عليها ما يحرزه هيراكليس من انتصارات . كانت تتابع ما يلاقه من نجاح . غبطت عليه نجاحه وانتصاره . اشتد حقدنا عليه . طفقت تدبر المكائد للنيل منه والقضاء عليه . سلطت عليه ربة الجنون (٤٠) . لاحقته بنوبات الهذيان . أعمت بصيرته . أفقدته

Euripides, Heracles, 220; Diodorus Siculus, Loc. Cit.; - ٣٧.
Strabo, IX, 11, 40.

٣٨ - راجع هذه الروايات المختلفة في :
Scholiast on Pindar's Isthmian Odes, IV, 114 and 61; Apollodorus II, 4, 11; Hyginus, fabula 31; Tzetzes, Lycophron 38.

Plutarch, Vitae Parallelae, 7, - ٣٩.
Euripides, Op. Cit., 462 sqq; Apollodorus, II, 4, 12; - ٤٠.
Diodorus Siculus, IV, 11.

صوابه (٤١). جعلته يهاجم في شراسة الشاب يولايوس، ابن شقيقه إيفيكليس. جعلته يقتل ستة من أطفاله ويلقى جثثهم في النيران (٤٢). لقد هبى له أنه يقتل أعداءه. لكنه كان في الواقع يقتل أطفاله. صرع اثنين آخرين من أبناء شقيقه إيفيكليس. ثم وقف يتباهى بأنه قتل أعداءه (٤٣).

عاد هيراكليس إلى صوابه. تنبه إلى ما فعله من أعمال جنونية. اكتشف أنه قتل أطفاله وأطفال شقيقه. أحس بالحسرة والكتابة. عض بنان الندم. حبس نفسه في حجرة مظلمة بضعة أيام. رفض مقابلة أى أنسان. أراد أن يكفر عما ارتكبه من جرائم مروعة. أخبرا حضر إليه الملك نسيوس. قام ببعض الطقوس الدينية. طهر روحه من الآثام التي ارتكبها. نصحه بالذهاب إلى نبوءة الإله أبوللون. أسرع هيراكليس إلى هناك. قابلته كاهنة المعبد. تقول بعض الروايات إن النبوءة نادته لأول مرة حينئذ باسم هيراكليس. نصحته بأن يلجأ إلى مدينة تيرونس. طلبت منه أن يسلم نفسه إلى الملك يوروشثيوس. سوف يظل في خدمة يوروشثيوس مدة اثنتي عشرة سنة (٤٤). عليه أن يقوم بالأعمال التي يأمره بالقيام بها الملك يوروشثيوس. لم يكن هيراكليس يملك الرفض. كان عليه أن يطيع أوامر كاهنة الإله أبوللون (٤٥).

Guerber, Myths of Greece And Rome, pp. 190-91. - ٤١

٤٢ - تروى بعض الروايات أن هيراكليس قتل زوجته ميجارا أيضا أثناء جنونه (Rose, Op. Cit., p. 209). كما تروى مصادر أخرى أنه قد منحها إلى يولايوس ابن شقيقه إيفيكليس (Graves, Op. Cit., p. 158).

٤٣ - تستذكر بعض المصادر أن يكون هيراكليس هو الذى قتل كل هؤلاء الضحايا الذين كان يحجم حياً شديداً، وتروى هذه المصادر أن من قام بعملية القتل هم ضيوف هيراكليس مثل لوكتس Lycus أو أوجيامس Augeias (راجع: (Graves, Op. Cit., p. 101).

٤٤ - تروى بعض المصادر أن هيراكليس أصيب بالجنون بعد أن أنجز الأعمال الخارقة الإثني عشر. أن هيراكليس كان يحب يوروشثيوس حباً عنيفاً وأنه قام بالأعمال الإثني عشر من أجل إرضاء محبوبه، أن هيراكليس قام بالأعمال الإثني عشر بشرط أن يلغى يوروشثيوس الحكم الذى أصدره ضد أمفتر يون والنزى كان يقضى بنفيه:

Euripides, Heracles, 15 sqq. and 1000 sqq.; Tzetzes Lycophron 38 and 662-3; Athenaeus XIII; 8.

Diodorus Siculus, IV, 10-11; Apollodorus, II, 4, 12. - ٤٥

وصل هيراكليس إلى ساحة الملك يوروشثيوس: هناك قابله الملك: وضع هيراكليس نفسه تحت تصرف ذلك الملك العنيد الجبان. لقد نصحته الكاهنة أن يطيع أوامره. أخبرته أنه سوف ينال الخلود إذا استطاع أن ينجز كل مطالب يوروشثيوس. لكن كبير الآلهة زيوس لم ينس ولده هيراكليس. كما أن بقية الآلهة كانت تقف بجانبه. أغدقت الآلهة العطايا على هيراكليس. أمدته بكل أنواع الأسلحة كى يستطيع أن يتغذ مطالب يوروشثيوس. أعطاه هرميس شيئاً حاداً. أعطاه أبوللون قوساً ومجموعة من السهام السريعة المزودة برياش الصقور. منحه هيفايستوس إله الحديد والنار درعاً للصدر مصنوعاً من الذهب (٤٦). وهبته الربة أثينة رداء فخماً (٤٧). أعطاه بوسيدون طاقماً من الخيول السريعة القوية. وهبه زيوس درعاً فولاذياً رائعاً متيناً. لكن هيراكليس لم يكن مغرماً باستخدام كل تلك الأسلحة. لم يكن في حاجة إليها. كانت قوته لا تقهر. شجاعته ليس لها مثيل، بطشه شديد. ضربته لانتحيب. لم يكن يستخدم في معظم أعماله الخارقة سوى المراوة والقوس (٤٨). بدأ هيراكليس أعماله الرائعة (٤٩). بدأ أعماله التي عرفت فيما بعد باسم الأعمال الخارقة الإثني عشر (٥٠).

٤٦ - Apollodorus, II, 4, 11; Hesiod, Shield of Heracles, 122 sqq, 141 sqq., 161 sqq. and 318-19; Pausanias, V, 8, 1.

٤٧ - تروى بعض المصادر أن الربة أثينة كانت تساعد دائماً أثناء إنجازها لأعماله الخارقة (Homer, Iliad, VIII, 362; XV, 369).

٤٨ - Euripides, Heracles 159 sqq.; Apollonius Rhodius, I, 1196; Diodorus Siculus, IV, 14; Theocritus, Idylls, XXV.

٤٩ - راجع هذه الأعمال الإثني عشر موجزة ومبسطة في Warner, Men And Gods, pp. 95-105; Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 102-113.

٥٠ - تقسم بعض المصادر القديمة أعمال هيراكليس إلى ثلاث مجموعات:

(١) الأعمال الخارقة الإثني عشر ἑξάλοι.

(٢) الأعمال الرئيسية πρῶται.

(٣) الأعمال الثانوية πᾶρεργα.

راجع الفرق بين هذه المجموعات الثلاث في: Rose, Op. Cit., pp. 210-11.

أمر الملك يوروشيسوس البطل هيراكليس أن ينجز العمل الخارق الأول (٥١). أمره أن يقتل أسد نيميا وأن يسلخ جلده. لم يكن ذلك الأسد أسداً عادياً مثل بقية الأسود. كان أسداً ضخماً، شرساً، ذا فروة غزيرة، جلده لا يتأثر بالحديد أو الصلب أو الحجر (٥٢). قيل إن ربة القمر سيليني قد خلقت من زيد بحري كان يلتصق بجدار سفينة ضخمة. ثم ربطته ربة الواقعة إيريس بحزامها، وحملته إلى الغابات القريبة من مدينة نيميا. قيل إن ذلك تم بناء على رغبة الربة هيرا زوجة كبير الآلهة زيوس. سكن ذلك الأسد في كهف ذي مدخلين. ظل ذلك الأسد الجبار يفترس رعاة المناطق المجاورة (٥٣). بدأ هيراكليس رحلته المميتة. وصل إلى مدينة كليوناي الواقعة بين كورنثا وأرجوس. نزل ضيفاً على مزارع أجير أو راع يدعى مولورخوس. أقام في منزله المتواضع. كان الأسد قد قتل ابن مضيف هيراكليس. استعد هيراكليس للخروج باحثاً عن الأسد. عندئذ، همّ مولورخوس بذبح حمل وتقديمه قرباناً للربة هيرا. استوقفه هيراكليس. طلب منه أن يؤجل تقديم قربانه ثلاثين يوماً. سوف يخرج هيراكليس للافاقة الأسد. إن عاد هيراكليس سالماً، فسوف يقدم مولورخوس القربان تقرباً للإله زيوس المتقد. إن لم يعد هيراكليس فسوف يقدم مولورخوس القربان تكريماً لروح هيراكليس البطل. أذن عن مولورخوس لطلب هيراكليس. في الصباح غادر هيراكليس مدينة كليوناي. وصل مدينة نيميا في الظهيرة. لم يجد في طريقه شخصاً واحداً يرشده إلى مكان الأسد. كان الأسد

Graves, Op. Cit., pp. 103-7; Guerber, Op. Cit., p. 191; — ٥١

Hamilton, Op. Cit., p. 164; Rose, Op. Cit., pp. 211-12.

Apollodorus, II, 5, 1; Valerius Flaccus, 1, 34, Diodorus — ٥٢

Siculus, IV, 11.

٥٣ — قيل أيضاً إن ذلك الأسد قد أنجبه المسخ توفون Typhon أو المسخ خياميرا

Chimaera من الكلب أورثروس Orthrus

Hesiod, Theogony, 326 sqq.; Aelian, De Natura Animalium,

XII, 7; Plutarch, De facie in orbe lunae, 24; Hyginus,

fabula 30; Theophrastus, Idylls, XXV; Pausanias, II, 15, 2-3.

قد نشر الذعر في كل مكان. فهجر السكان جميع المناطق المجاورة. مرّ هيراكليس بجبل أبيساس. ثم جبل تريتوس. هناك لمح من بعيد الأسد عائدًا إلى عرينه. رآه يلحق بلسانه الدماء المتجلطة حول فمه. دماء الضحايا التي اقترسها في ذلك اليوم. صوب هيراكليس منها سائماً نحو الأسد. ارتطم سن السهم المذهب بجلده. سقط السهم على الأرض دون أن يترك أثراً. واصل الأسد سيره متثاقباً وكأن شيئاً لم يحدث. استل هيراكليس سيفه الفولاذي. تقدم نحو الأسد. دفع السيف بقوة في جنبه. إنثنى السيف الفولاذي ولم يترك أثراً في جلده. رفع هيراكليس هراوته الضخمة الثقيلة. هوى بها بقوة بالغة فوق وجه الأسد. ضربه ضربة قوية فوق أنفه وفكيه النابتين. تحطمت الهراوة الغليظة. انتفض الأسد، هز رأسه. لم يفعل ذلك من الألم. لكن لأنه كان يتوجه نحو عرينه. دخل الأسد في هدوء بالغ عرينه ذا المدخلين. اشتد غضب هيراكليس. لم يتطرق اليأس إلى نفسه.

ألقى هيراكليس بأسلحته العديدة. جاء بشبكة متينة سد بها أحد مدخلي الكهف. ثم دخل الكهف عن طريق المدخل الآخر. تقدم هيراكليس نحو الأسد في ثبات وشجاعة. اعتمد على قوته الجثمانية اعتماداً كلياً. كان أعزل لا يحمل سلاحاً. هجم على الأسد المفترس، صارعه، أخذ كل منها يلف حول غريمه. حاول كل منهما أن يمسك بالآخر. نشب الأسد أنيابه في يد هيراكليس. عض أصبعه. لم يتألم هيراكليس، لم يتراجع. إنقض على الأسد. أخذ رأسه بين ذراعيه. احتضنه من الخلف. ظل يضغط على رقبة الأسد بذراعيه القويتين. إرتجت أركان الكهف من صدى زثيره، ضرب الأرض بأرجله. هبت سحب داكنة من الرمال داخل الكهف. لم يترك هيراكليس الأسد إلا بعد أن أصبح جثة هامدة (٥٤).

حمل هيراكليس جثة الأسد فوق كتفيه. بدأ طريق العودة. عاد إلى مدينة كليوناي بعد أن غاب عنها ثلاثين يوماً. وجد مولورخوس على

Bacchylides, XIII, 53; Photius, 474; Euripides, Heracles, — ٥٤

les, 153.

وشك أن يقدم القربان تكريماً لروح هيراكليس البطل . إشتراك الاثنين في تقديم القربان تكريماً لزيوس المنقذ . حمل هيراكليس جثة الأسد فوق كتفيه مرة أخرى . وصل إلى موكتيناي حيث يقيم الملك يوروستيوس . نشر هيراكليس الرعب والفرع بين أهل موكتيناي . أصيب يوروستيوس بذعر شديد . زجر هيراكليس ، نهره بشدة . أمره أن لا يدخل المدينة مرة أخرى عند عودته من أعماله التالية (٥٥) . أذعن هيراكليس لأوامر يوروستيوس . منذ ذلك الحين لم يجرؤ هيراكليس على الدخول إلى المدينة بعد إنجازه لكل عمل يكلفه به الملك يوروستيوس . حاول هيراكليس أن يسلخ جلد الأسد ، فشل في القيام بهذه المهمة . لم يكن من السهل ذلك . لم يكن جلداً الأسدي قطعاً سكين أو سيف أو أى نوع من أنواع الأسلحة . أخيراً اهتدى هيراكليس إلى وسيلة ناجحة . توصل إليها بإلهام من الآلهة . استخدم أظافر الأسد في عملية السلخ . إذ كانت الأظافر تفوق في حدتها كل أنواع الأسلحة . نجح هيراكليس في سلخ الأسد الضخم . اتخذ من جلده رداء يستر به جسده . اتخذ من رأسه وأنيابه غطاء لرأسه .

بعد ذلك لم يجرؤ يوروستيوس على مواجهة البطل هيراكليس . أصدر يوروستيوس أوامره إلى كل الحدادين في البلاد . أمرهم أن يصنعوا صندوقاً ضخماً من الفولاذ (٥٦) . أمرهم أن يدفنوا ذلك الصندوق تحت الأرض . أمر بأن يعد الصندوق ليصبح ملائماً لإقامة يوروستيوس . ذهب الملك الجبان وأقام في ذلك الصندوق . أصبح منذ ذلك الوقت يصدر أوامره إلى هيراكليس عن طريق رسول يدعى كوبريوس . منذ ذلك الحين لم يتقابل هيراكليس ويوروستيوس وجهالوجه . عندما يعلم يوروستيوس بعودة هيراكليس يهرع على الفور نحو مكان الصندوق الفولاذي ويقيم فيه ، ثم يصدر الأوامر ويتلقى الأنباء عن طريق كوبريوس . (٥٧)

Apollodorus, II, 5. - ٥٥

Idem, II, 76. - ٥٦

Theocritus, Idylls, XXV, 272 sqq.; Diodorus Siculus, - ٥٧

IV, 11; Euripides, Op. Cit., 359 sqq.



شكل (١٩)

هيراكليس يصارع هيدرا

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذى أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق الثاني (٥٨) . أمره أن يقضى على أفغوان ليرنا ، هيدرا . أنجب التيتين توفون من التيتنة إرخيدنى المسخ هيدرا . تعهدت الربة هيرا هيدرا بالرعاية—تخصيصا لتهديد به هيراكليس (٥٩) . نشأ هيدرا على هيئة أفغوان بحرى . اتخذ لنفسه مقرا يقع على بعد بضعة أميال من أرجوس . أقام بالقرب من منبع أمومونى تحت شجرة من أشجار الدلب . نشر الذعر بين سكان السهل الواقع بين نهري بونتينوس وأمومونى . ظل يصول ويجول فى مستنقع ليرنا الذى لايسر غوره . ينشر الذعر بشكله البشع . له جسم يشبه جسم الكلب . له رأس تشبه رعوس الأفاعى . رأس منها خالد ، لاتفارق الحياة أبدا . كل رأس من الرعوس الأخرى ينبت غيرها فور قطعها . قيل إن لذلك المسخ ثمانية أو تسعة رؤوس ، خمسين أو مائة رأس ، قيل إن له عشرة آلاف رأس ، كل رأس من رعوسه ملئ بالسم الزعاف . دماؤه التى تجرى فى عروقه سم زعاف . أنفاسه سامة ، رائحته قاتلة . (٦٠)

أحست الربة أثينة بالقلق من أجل هيراكليس . خشيت عليه من خطر ذلك الأفغوان . انتظرت به بالقرب من جحر الأفغوان . وصل هيراكليس بعربته السريعة التى يقودها يولايوس ابن شقيقه إيفيكليس . أرشدته الربة أثينة إلى مكان الأفغوان ، أرشدته إلى طريقة يخرج بها هيدرا من جحره . نصحته بأن يقذف الحجر بالسهم المشتعلة . أشارت عليه أن يمسك أنفاسه عند رؤية المسخ . خرج من جحره . هجم على هيراكليس . إنثنى حول قدميه . جاول أن يطرحه أرضا . احتفظ البطل هيراكليس بتوازنه . رفع هراوته التى

- Graves, Op. Cit., pp. 107-10; Guerbert, Op. Cit., pp. 191-92; Hamilton, Op. Cit., p. 164, Rose, Op. Cit., p. 212. — ٥٨
Hesiod, Theogony, 313 sqq. — ٥٩
Euripides, Op. Cit., 419-20; Zenobius, Proverbs, VI, 26; Diodorus Siculus, Loc. Cit.; Hyginus, fabula 30. — ٦٠

أعدها من ساق شجرة زيتون ضخمة . هوى بها فوق رؤوس الأفغوان . كلما هشم رأسا واحدا نبت بدلا منه ثلاثة رؤوس أخرى . (٦١)

خرج سرطان بحرى من المستنقع . خف لنجدة الأفغوان . عض قدم هيراكليس . داس هيراكليس بقدمه فى عنق على السرطان البحرى . شعر بألم شديد . صاح يطلب العون من يولايوس . أشعل يولايوس النار فى أشجار الدغل المجاور . طفق يكوى بالنار مكان كل رأس يقطعها هيراكليس من رؤوس الأفغوان . استطاع بذلك أن يوقف تدفق دماء الأفغوان . استطاع أيضا أن يمنع رؤوسا جديدة من الظهور (٦٢) . أخيرا استطاع هيراكليس أن يبتز الرأس الخالد بسيفه . حفر حفرة عميقة . دفن الرأس الملقطوع ومازال فحيحه يملأ جو الدغل . إنزع أحشاء المسخ بسيفه الحاد . نغس سهامه فى اللدماء المتدفقة . أصبحت سهام سامة قاتلة . كافأت الربة هيرا السرطان الذى خف لنجدة الأفغوان البحرى . جعلته واحدا من الأبراج السماوية ، هو برج السرطان . عاد هيراكليس إلى يوروشثيوس سالما (٦٣) . رفض يوروشثيوس أن يحتسب ذلك العمل ضمن الأعمال الخارقة الاثنى عشر بحجة أن يولايوس قد ساعد هيراكليس (٦٤) .

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذى أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق الثالث (٦٥) . أمره أن يحضر إليه أيلة كيرونيا حية دون جروح . كانت الربة أرتميس لم تزل طفلة بعد . كانت تتجول كعادتها فى الغابات . رأت خمس أيلات ترعى فى الغابة .

- Hesiod, Loc. Cit.; Hyginus, Loc. Cit., Apollodorus, II, 5—2. — ٦١
Apollodorus, Loc. Cit., Hyginus, Loc. Cit., Idem, Poetica Astronomica, II, 23; Diodorus Siculus, Loc. Cit. — ٦٢
Rose, Op. Cit., pp. 209-10. — ٦٣
Euripides, Ion, 192; Photius, 475. — ٦٤
Graves, Op. Cit., pp. 110-12; Guerbert, Op. Cit., p. 192; Rose, Op. Cit., pp. 212-13; Hamilton, Op. Cit., p. 164. — ٦٥

أسرعت ربة الصيد أرتميس : طفقت تطارد الأيلات الخمس (٦٦) . إصطادات بيديها المدربتين على القنص أربعا فقط . ربطت الصيد في عربتها الربانية . فرت الخامسة . عبرت نهر كلابدون . وصلت إلى تل كيرونيا . ساعدتها على ذلك الربة هيرا . حافظت عليها . تعهدتها بالرعاية . دربتها على العدو والمراوغة . فعلت ذلك خصيصا للانتقام من هيراكليس . كان على هيراكليس أن يصطاد تلك الأيلة الفريدة من نوعها . كان عليه أن يحضرها إلى يوروشثيوس حية دون جروح .

وصل هيراكليس إلى تل كيرونيا . اختبأ وسط الغابة . ظل في مخبئه حتى رأى الأيلة وهي تتجول هنا وهناك . كانت الأيلة مخلوقا غريبا ، سريعا ، أرقش ، له حوافر من البرونز تشبه حوافر الأيلة . له قرون من الذهب تشبه قرون الأيلة . لذا أطلقوا عليه اسم الأيلة (٦٧) . كان على هيراكليس أن يقتنص تلك الأيلة . لم يكن مسموحا له أن يقتلها ، أو حتى يصيبها بجرح . ظل هيراكليس يراقب الأيلة في تجوالها . يطاردها تارة ، يقيم لها الكمائن تارة أخرى . ينصب لها الشباك مرة ، يحاول أن يقبض عليها بيديه مرة أخرى . جرب جميع الوسائل . ظل عاما طويلا يطاردها في صبر وأناة . ظل عاما كاملا يتجول من أقصى بلاد الأغرريق إلى أدناها . أدرك التعب الأيلة . لم يشعر هيراكليس بالتعب . أخيرا وصلت الأيلة منهكة القوى إلى جبل أرتميسيوم . ثم هبطت إلى وادي لادون . هناك وقفت لتسترد أنفاسها . أطلق هيراكليس سها من سهامه نحو ساقيا الأماميتين . نفذ السهم في خفة

Callimachus, Hymn to Delos, 103; Idem, Hymn to

Artemis, 100 sqq.; Pausanias, II, 25, 3.

Diodorus Siculus, IV, 13; Euripides, Heracles, 375

sqq.; Vergil, Aeneid, VI, 802; Hyginus, fabula 30.

هناك رواية أخرى تقول إن هذه الأيلة قد نذرتا واحدة من البيلاديس Pleiades - تدعى Tygete - الربة أرتميس . قيل إن هذه الأيلة كانت فتاة أراد زيوس اغتصابها ، لكنها خدعته وتحولت إلى صورة أيلة . راجع :

Pindar, Olympian Odes, III, 29 sqq.; Apollodorus, II, 10, 1.

بن عظمة الساق اليمنى ووترها . ثم نفذ بين عظمة الساق اليسرى ووترها . ربط السهم بين ساقها دون أن تقطر نقطة دم واحدة ودون أن يؤثر السهم المسموم فيها . تقدم هيراكليس في هدوء نحوها ، حملها في خفة فوق كتفيه ، حية دون جرح . عاد بها إلى يوروشثيوس .

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذي أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق الرابع (٦٩) . أمره أن يحضر إليه خنزير أرومانثوس دون جروح . كان خنزير أرومانثوس خنزيرا بريئا ، كاسرا ، متوحشا ، بشعا ، مروعا ، ينشر الفزع والرعب فوق مرتفعات جبل أرومانثوس المغطاه بأشجار السرو وأحراش جبل لاميا في أركاديا والمنطقة المحيطة بمقاطعة بسوفيس (٧٠) . مر هيراكليس بمنطقة فولوى حيث نزل في ضيافة المسخ فولوس . هناك قامت معركة حامية بين هيراكليس ومجموعة من المسوخ . استخدم المسوخ في تلك المعركة الصبخور الضخمة وسيقان أشجار الزان والمشاعل الملتهبة والفؤوس المشحوزة . أبل هيراكليس في تلك المعركة بلاء حسنا . قهر جماعة المسوخ . فرق شملهم . شتتهم . قتل البعض وأرغم البعض الآخر على الفرار . أتى بأعمال فائقة أخرى أكدت بطولته ، أعلنت من شأنه . زادته شهرة على شهرته (٧١) .

انتهى هيراكليس من صراعه ضد المسوخ . واصل رحلته لمطاردة الخنزير البرى الكاسر . اتخذ طريقه بجذاء نهر أرومانثوس . لم يكن من السهل على هيراكليس أن يحضل على مثل ذلك الوحش الكاسر حيا . اقترب هيراكليس من مأوى الخنزير . ابتكر طريقة لاختراجه من بين الأحراش . صرخ هيراكليس صرخات متوالية . دوت صرخاته في الأفق البعيد . اهتزت

Apollodorus, II, 3; Pindar, Op. Cit., III, 26-7. - ٦٨

Graves, Op. Cit., pp. 113-16; Guerber, Op. Cit., pp. - ٦٩

192-3; Hamilton, Op. Cit., p. 164; Rose, Op. Cit., p. 212.

Ovid, Heroides, IX, 87; Apollonius Rhodius, 1, 127; - ٧٠

Diodorus Siculus, IV, 12; Apollodorus, II, 5, 4.

Pausanias, VI, 21, 5; Tzetzes, Lycophron, 670. - ٧١

الأحراش في عثف . خرج الخنزير من مكمنه . تقدم هيراكليس نحوه . فر الخنزير أمامه مذعورا . استدرجه هيراكليس حتى وصل إلى منطقة منخفضة مغطاة بالجليد . فجأة قفز في خفة ورشاقة فوق ظهر الوحش الكاسر . كبله بالسلاسل . حمله حيا فوق كتفيه . عاد مسرعا إلى موكيناي . هناك علم أن أبطال السفينة أرجو يستعدون للذهاب إلى كونيخيس . عندئذ ألقى بالخنزير من فوق كتفيه . أسرع مع البطل هولاس ليشارك الأبطال رحلتهم المليئة بالمغامرات . لم ينتظر هيراكليس حتى تصل أنباء عودته إلى يوروشثيوس . لم ينتظر حتى فصله الأوامر من عند الملك يوروشثيوس كي ينجز العمل التالي (٧٢) .

ليس من السهل في هذه المرة معرفة كيف وجه يوروشثيوس أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الحارق الخامس (٧٣) . أمره أن ينظف حظائر أوجياس . كان أوجياس ملكا على إيليس . قيل إنه كان ابنا للملك هليوس . قيل أيضا إنه كان ابنا للإله بوسيدون . كان يملك ثروة طائلة من الماشية . قطعانه محصنة ضد الأمراض . ترعاها قوة ربانية وتبعد عنها العدوى . الأنثى كثيرات الإنجاب ، غير قابلات للإجهاض ، كان لدى أوجياس مائتان من الثيران السوداء ذوى الأرجل البيضاء ومائتان من الثيران الحمراء . جميعهم كانوا ثيرانا للاستيلاء . كان لديه أيضا اثنا عشر ثورا فضية اللون موقوفة لوالده هليوس . كانت مهمة الثيران الإثنى عشر الدفاع عن باقى القطعان ضد حيوانات الغابة المفترسة (٧٤) . لم تكن حظائر أوجياس تجد من ينظفها منذ بضع سنوات . لذا كان روث الماشية يتراكم فوق أرضية الحظائر بصورة مقززة . كانت رائحة الروث تنتشر في جميع أنحاء شبه جزيرة البلوبونيس . لم تكن صحة الماشية تتأثر بوجود تلك القاذورات . لكن سكان شبه الجزيرة ضاقوا بها وأصبحوا

Pausanias, VIII, 24, 2; Apollonius Rhodius, 1, 122 sqq. - ٧٢

Graves, Op. Cit., pp. 116-19; Guerber, Op. Cit., p. 193; - ٧٣

Hamilton, Op. Cit., p. 164; Rose, Op. Cit., p. 213.

Apollodorus, II, 5, 5 and 7, 2; Diodorus Siculus, IV, - ٧٤

13; Hyginus, fabula 14.

مهددين بالإصابة بالأمراض . كما أن روث الماشية كان يتراكم فوق السهل بأكمله حتى أصبح من الصعب زراعته . (٧٥) قهقه يوروشثيوس وهو يصدر أوامره إلى هيراكليس . تخيل ماسوف يقاسيه البطل هيراكليس من عذاب وتعب . تخيل كيف سيتقزز هيراكليس وهو يجمع الروث في سلال يحملها فوق كتفيه .

في الصباح وصل هيراكليس إلى ساحة أوجياس . إتجه على الفور نحو حظائر الماشية . ألقى عليها نظرة سريعة . تحدث إلى الملك أوجياس في ثقة تامة . وعده أن ينهى من تنظيف الحظائر قبل حلول المساء . ليس له سوى مطلب واحد . أن يعطيه أوجياس عَشْرَ ماشيته . قهقه أوجياس استخفافا بهيراكليس . شك في قدرة هيراكليس على الوفاء بوعدده . نادى أوجياس على ولده فوليوس ليكون شاهدا . طلب فوليوس من هيراكليس أن يقسم بالآلهة . أقسم هيراكليس . أشهد الآلهة على ما قال . هذه هى المرة الأولى والأخيرة التى أقسم فيها هيراكليس وأشهد الآلهة على ما قال . عندئذ . أقسم أوجياس أيضا أن يفي بوعدده . أن يمنح عَشْرَ ماشيته لهيراكليس لو انتهى من تنظيف الحظائر قبل حلول المساء .

بدأ هيراكليس يستعد للعمل . فجأة ، هجم قائد الثيران الإثنى عشر على هيراكليس . ظن الثور القائد أن هيراكليس أسد جاء ليفترس الماشية . أمسك هيراكليس بيد واحدة القرن الأيسر للثور المهاجم . دفع رأسه حتى مسّت أرض الحظيرة . ثم بدأ فى تنظيف الحظائر وكان شيئا لم يحدث (٧٦) . أحدث فجوتين في جدران الحظائر . ذهب إلى نهر ألفيوس وبنّوس . حول مجراهما . اندفعت المياه بشدة من خلال إحدى الفجوتين . إكتسحت القاذورات والروث المتراكم أمامها . خرجت من الفجوة الأخرى . اندفعت

Pausanias, V, 1, 7; Servius on Vergil's Aeneid, VIII, - ٧٥

300.

Theocritus, Idylls, XXV, 115 sqq.; Plutarch, Quaes- - ٧٦

tiones Romanae 28.

بشدّة فوق السهل الواسع . ثم عادت المياه أخيراً إلى مجرى التهرين بعد أن حملت القاذورات والروث المتراكم . حدث كل ذلك قبل حلول المساء :

استطاع البطل هيراكليس تنظيف الحظائر والسهل وتطهيرها دون جهد أو مشقة . إستولت الدهشة على الملك أوجياس . برّ هيراكليس بوعده . لكن أوجياس لم يبر بوعده . رفض أن يمنح هيراكليس عشر الماشية بحجة أن هيراكليس كان من الواجب عليه أن يفعل ذلك دون مقابل تنفيذاً لأوامر يوروشثيوس . رفع هيراكليس الأمر إلى القضاء . وقف القضاء في صف هيراكليس . أمر أوجياس بنى القضية . عاد هيراكليس إلى ساحة يوروشثيوس يتحى حنين : لم ينته الأمر عندها هذا الحد . أراد يوروشثيوس أن لا يحسب تنظيف حظائر أوجياس ضمن الأعمال الخارقة الإثني عشر . بحجة أن هيراكليس كان ينتظر أجراً من أوجياس نظير ما قام به من عمل .

وجه الملك يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذي وأمره إلى هيراكليس . أمر بأن ينجز العمل الخارق السادس (٧٧) . أمره أن يطارد طيور ستومفالوس . كانت هناك مجموعة من الطيور لاحصر لها . مناقيرها من البرونز . مخالبها من البرونز ، أجنحتها من البرونز ، غذاؤها لحوم الحيوانات والبشر ، موقوفة لإله الحرب آريس (٧٨) . وصلت هذه الطيور المروعة واستقرت في أحراش مستنقع ستومفالوس . بنت أعشاشها في الأحراش الواقعة على ضفتي نهر ستومفالوس . غالباً ما كانت هذه الطيور المروعة تخرج في جماعات ضخمة لتهاجم السهل . تقتل الإنسان والحيوان . تطهرهم بوابل من الرياش البرونزية فتقضى عليهم في الحال . تفسد المحاصيل الزراعية . تقذف المزارع بفضلاتها السامة فتصيب المحاصيل الزراعية بالآفات . وصل البطل هيراكليس إلى مستنقع ستومفالوس . كان المستنقع محاطاً بأحراش كثيفة . فكر أول الأمر أن يطارد الطيور بسهامه السامة .

Graves, Op. Cit., pp. 119-121; Guerber, Op. Cit., - ٧٧
pp. 195-96; Hamilton, Op. Cit., p. 164; Rose, Op. Cit., p. 213.

Pausanias, VIII, 22, 4-6; Apollodorus, II, 5; 6. - ٧٨

اكتشف أن أعدادها هائلة ، وليس من السهل القضاء عليها بسهامه . حاول أن يصل إلى داخل المستنقع . اكتشف أن سطح المستنقع ليس متماسكاً لدرجة تسمح بأن يمشى رجل فوقه . اكتشف أيضاً أن سطح المستنقع ليس سائلاً لدرجة تسمح بأن يحترقه قارب ويطفو فوقه .

أدركت الربة أثينة هيراكليس . أعطته خشخيشة ضخمة ذات خشخشة مجلجلة . صعد هيراكليس فوق إحدى قمم جبل كليبي التي تطل على المستنقع . هزّ هيراكليس الخشخيشة بقوة هزات رتيبة . دوت في القضاء خشخشات مجلجلة أثارت الذعر والفرع بين جماعات الطيور . انطلقت تحلق في الفضاء في فرع . حجبت قبة السماء عن الأنظار لكثرة أعدادها . أطلق هيراكليس سهامه نحوها ، أصاب أعداداً كبيرة منها ، فر الباقي إلى جزيرة آريس الواقعة وسط البحر الأسود . عاد هيراكليس إلى ساحة الملك يوروشثيوس . (٧٩)

وجه الملك يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذي وأمره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق السابع (٨٠) . أمره أن يقبض على الثور الكريتي . كان يعيش في جزيرة كريت ثور هائج جبار . يصول ويجول في أنحاء الجزيرة ، وخاصة المنطقة التي يرويها نهر ثريس . يهاجم المزارع والحقول ، فيقتلع النباتات ويأق على المحاصيل . يقتحم الحدائق والبساتين ، فيدمر الأسوار ويقتلع الأشجار (٨١) . كان ثورا ضخماً ، جباراً ، قوياً . يزفر ألسنة اللهب الخارق . لم يكن يستطيع أحد من أهل كريت أن يقف في طريقه . أبحر هيراكليس إلى كريت . قابله مينوس ملك الجزيرة . عرض عليه أن يقدم إليه كل مساعدة ممكنة . رفض هيراكليس في أدب جم . بدأ يقتنى أثر الثور . تقدم نحوه وهو أعزل .

Apollonius Rhodius, II, 1037-53 with scholiast; - ٧٩

Diodorus Siculus, IV, 13; Hyginus, fabula 30.

Graves, Op. Cit., pp. 121-22; Guerber, Op. Cit., p. 139; - ٨٠

Hamilton, Op. Cit., pp. 164-5; Rose, Op. Cit., p. 213.

Apollodorus, II, 5, 7; Diodorus Siculus, Loc. Cit.; Pau- - ٨١

sanias, I, 27, 9.

حاول كل منها أن يتغلب على الآخر . اشتد الصراع بينهما . في النهاية تغلب هيراكليس على الثور الجبار . قاده إلى موكتناى . أعجب يوروشثيوس بالثور . أطلق سراحه . نذره للربة هيرا . استنكفت الربة هيرا أن تقبل هدية تذكرها بعظمة هيراكليس وجبروته . طاردته حتى وصل إلى اسرطة ، ثم إلى أركاديا ، ثم إلى ماراثون . ظل هناك حتى قاده ثسيوس فيما بعد إلى مدينة أثينا حيث قدمه قربانا للربة أثينة (٨٢) .

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذى أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق الثامن (٨٣) . أمره أن يروض خيول ديوميديس . كان ديوميديس ملكا على تراقيا . كان لديه أربعة خيول من نوع نادر . كانت هذه الخيول فحولا متوحشة . أطلق عليها أسماء بودارجوس ، لاميون ، كسانثوس ، دينوس . كان ديوميديس يعقلها بسلاسل من الحديد . يقدم لها الطعام في مزاول من البرونز . يطعمها لحم البشر (٨٤) . أصدر أوامره بالقبض على كل أجنبي يدخل تراقيا . فإذا كان الأجنبي نخيلا تعهده رجال ديوميديس بالعناية حتى يصبح بدينا ، ثم يقطعون لحمه ، ويقدمونه طعاما للخيول في مزاولها البرونزية . هكذا كانت خيول ديوميديس تتناول لحوما بشرية طازجة على الدوام . لذا ، نشأت الخيول شرسة ، مفترسة ، ليس من السهل ترويضها .

أبحر هيراكليس قاصدا تراقيا . مر في طريقه بمدينة فيراى ، حيث يحكم صديقه الملك أدميتوس . هناك علم بموت ألكستيس زوجة صديقه الملك . هبط هيراكليس إلى العالم السفلى . دخل في صراع مع إله الموت ، تغلب عليه . أنقذ ألكستيس . أعادها إلى عالم البشر (٨٥) . ثم واصل رحلته حتى

وصل إلى مدينة تيريدا في تراقيا . هناك تغلب على سائس الخيول وقهرهم . طارد الخيول في حرص شديد حتى شاطئ البحر . تركها هناك في حراسة تابعه أبديروس . ثم عاد ليقهر شعب الملك ديوميديس الذى ظل يطارده . قهر هيراكليس الجميع ، بالرغم من كثرة عددهم . أرغمهم على التقهقر . إقننى أثرهم . ضرب بهراوته الغليظة ملكهم ديوميديس على رأسه . فقد الملك وعيه . سحب هيراكليس جثته . إلقه نحو شاطئ البحر حيث ترك الخيول في حراسة أبديروس . وجد أن شعب ديوميديس قد قدم لحم أبديروس منذ لحظات — طعاما للخيول المفترسة . غضب هيراكليس غضبا شديدا . ألقى بحثة ديوميديس في مزاول الخيول . إلتهمته الخيول في الحال . أحست الخيول بالشيء . روضها هيراكليس دون مشقة كبيرة . قاده إلى موكتناى . هناك أطلق يوروشثيوس سراحها ونذرها للربة هيرا . عاشت الخيول فترة من الزمن فوق جبل أولومبوس ، ثم التهمتها الحيوانات الضارية .

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذى أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق التاسع (٨٦) . أمره أن يحضر إليه حزام هيبولوى ملكة الأمازونيات . كان الأمازيون أبناء وبنات لإله الحرب أريس ، أنجبهم من حورية البحر هارمونيا (٨٧) . كفر تانايسى الأمازوني بالربة أفروديتا . قاوم الحب ورفض الزواج . أرادت الربة أفروديتا أن تعاقبه . أمطرت قلبه بوابل من سهام الحب نحو والدته الملكة لوسيبى . ظل تانايس يقاوم تأثير أفروديتا . لم يستطع المقاومة حتى النهاية . إستولى عليه اليأس . فضل الانتحار على الارتباط بوالدته ارتباطا شائنا . ألقى بنفسه في النهر . ظل شبحه يطارد والدته لوسيبى . جمعت لوسيبى بناتها وأبناءها ، هجرت وطنها

Graves, Op. Cit., pp. 124-132; Guerber, Op. Cit., pp. 194-5; Hamilton, Op. Cit., p. 165; Rose, Op. Cit., p. 214.

٨٧ - يروى أيضا أن والدتهم كانت للربة أفروديتا أو أوتريرى Otrere ابنة إله الحرب Apollonius Rhodius, II, 990-92; Cicero, Pro Flacco, 15; أريس : scholiast on Homer's Iliad, I, 189; Hyginus, fabula 30; scholiast on Apollonius Rodius, II, 1033.

Servius on Vergil's Aeneid, VII, 294. - ٨٢ .
Graves, Op. Cit., pp. 122-24; Guerber, Op. Cit., p. 194; - ٨٣ .
Hamilton, Op. Cit., p. 165; Rose, Op. Cit., pp. 213-4.
Apollodorus, II, 5; 8; Hyginus, fabulae 250 and 30; - ٨٤ .
Plinius, Naturalis Historia, IV, 18; Diodorus Siculus, IV, 15.
Euripides, Alcestris, 483- eqq. - ٨٥ .

الواقع على شواطئ البحر الأسود. إستقرت في سهل نهر ثرمودون . منذ ذلك الحين ، لم يقيم شعب الأمازون وزنا للأبوة (٨٨) . أصبحت مملكة الأمازون مملكة نسائية . قررت الملكة لوسيبى أن يقوم الرجال بالأعمال المنزلية ، وأن تمارس النساء شئون الحكم والقتال . كانت كل أم تشوه ذراعى وقدى كل مولود حتى ينشأ غير قادر على الحرب أو الترحال . لم تعرف النساء الأمازוניات العدالة أو حسن المعاملة . نشأت محاربات لا يعرفن سوى العنف . كن أول من استخدمن الخيول فى القتال (٨٩) . أستخدمن الرماح والدروع المعدنية . لبسن خوذات وثياب وأحزمة مصنوعة من جلد الحيوان (٩٠) غزا جيش الأمازוניات القبائل المجاورة . إتسعت رقعة حكم الأمازוניات . أنشأت إمبراطورية واسعة امتدت من سهل نهر تانائس غربا حتى تراقيا ، وعبر نهر ثرمودون حتى فروجيا . إمتد حكمهن حتى شمل بعض أجزاء من آسيا الصغرى . توالى ملكات الأمازוניات على عرش مملكة الأمازون . تولت العرش امرأة تدعى هيبولوى . كانت هيبولوى تتمنطق بحزام أهدها إليها جدها الأكبر إله الحرب آريس . أمر يوروشثيوس البطل هيراكليس أن يذهب إلى مملكة الأمازون ، أن يحصل على حزام آريس الذى تتمنطق به الملكة هيبولوى ، وأن يقدمه هدية إلى أدميتى ابنة الملك يوروشثيوس .

بدأ هيراكليس رحلته إلى مملكة الأمازוניات . مر بجزيرة فاروس : هناك لقي اثنان من بحارة هيراكليس مصرعهم . أضطر البطل إلى الاشتباك مع أهل الجزيرة . حاصرها ولم يفك الحصار إلا بعد أن رضى أهلها بالشروط التى فرضها عليهم . واصل هيراكليس رحلته البحرية عبر مضيق البوسفور

Servius on Vergil's Aeneid, XL 659; Apollonius Rhodius, II, 976-1000. - ٨٨

Arrian, frag. 58; Diodorus Siculus, II, 45; Herodotus, IV, 110; Tzetzes, Lycophron, 1332. - ٨٩

Pindar, Nemean Odes, III 38; Servius on Vergil's Aeneid, I, 494; Strabo, XI, 5, 1. - ٩٠

والدردنيل حتى وصل إلى مملكة بافلاجونيا (٩١) . هناك نشأت صداقة بينه وبين الملك لوكوس . فاضطر إلى مساندته فى حروبه ضد البيروكيين . أبلى هيراكليس فى تلك الحروب بلاء حسنا . استعاد كثيرا من الأراضى التى كان قد فقدتها الملك لوكوس . بعد أن استقرت الأمور فى المملكة، ترك هيراكليس صديقه لوكوس واتجه نحو مصب نهر ثرمودون . علمت الملكة هيبولوى بقدمه . زارته فى مدينة ثمسكورا . أعجبت بقوامه المشقوق ، بعضلاته المفتولة ، بحيويته المتدفقة . برجلته النادرة . نسيت طبيعتها الأمازونية الوحشية . عاد إليها الإحساس بالأنوثة . أحبته . قدمت له دليلا قاطعا على حبها له . أهده حزامها الذى منحه إليها الإله آريس .

لم ترض الربة هيرا عن ذلك النصر الذى أحرزه هيراكليس دون مشقة . تنكرت فى زى إحدى الأمازוניات . روجت إشاعة مؤداها أن هيراكليس قد دبر خطة لاختطاف هيبولوى . ثارت ثورة الأمازוניات . نظمن صفوفهن ، هاجمن سفينة هيراكليس . ظن البطل أن هيبولوى هى التى دبرت له هذه المكيده . ظن أنها استدرجته إلى ذلك المأزق . غضب هيراكليس . هاجم فلول الأمازוניات . قتل قائداتهن . صرع أعدادا غفيرة منهن . قتل الملكة هيبولوى . إستولى على حزامها وأسلحتها (٩٢) . بدأ رحلة العودة . قام بمعارك ضارية فى أغلب المناطق التى مر بها . عاد أخيراً إلى موكيناي . سلم حزام هيبولوى إلى يوروشثيوس ، الذى سلمه بدوره إلى ابنته أدميتى (٩٣) .

Diodorus Siculus, V, 79; Herodotus, VII, 72; scholiast on Apollonius Rhodius, II, 754. - ٩١

Diodorus Siculus, IV, 16; Apollodorus II, 5, 9; Plutarch, Quaestiones Graecae, 45. Apollonius Rhodius, II, 966-69 with scholiast; Tzetzes, Lycophron, 1329; Diodorus Siculus, Loc Cit. - ٩٢

Euripides, Heracles, 418; Idem, Ion, 1145; Tzetzes, Lycophron, 1327. - ٩٣

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذي أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق العاشر (٩٤) . أمره أن يحصل على قطيع جريون دون أن يستأذن صاحبه أو يدفع له ثمنا . كان جريون ملكا على تارتسوس الواقعة في أسبانيا . عرف جريون بقوة وجبروته . كان مسخا ضاريا شديد البأس . كانت له ثلاثة رؤوس ، وست أذرع ، وثلاثة أجساد تتفرع من عند الوسط . أما نصفه الأسفل فكان لا يختلف عن باقى أجساد البشر . كان جريون يملك قطعاً فريداً من نوعه . كان قطبعا أحمر اللون ، متاقل الحركة . جميل المنظر . كان يحتفظ بالقطيع في جزيرة إروثيا . كان يرعى القطيع واحد من أبناء الإله آريس يدعى يوروثيون . وكان يحرسه المسخ أورثوروس الذى أنجبه التيتن توفون من التيتة إرخيدنى . كان أورثوروس مفترسا ، شرسا ، على هيئة كلب ضخم ذى رأسين (٩٥) . كان على هيراكليس أن يستولى على القطيع دون أن يستأذن صاحبه جريون أو يدفع له ثمنا .

بدأ هيراكليس رحلته إلى أسبانيا مارا بوسط قارة أوربا . صرع أثناء رحلته عددا لا يحصى له من الحيوانات الضارية . ثم وصل إلى مدينة تارتسوس في أسبانيا . هناك أقام هيراكليس عمودين ضخمين متقابلين ، أحدهما على الشاطئ الأسانى والآخر على الشاطئ الأفريقى (٩٦) . عرف هذان العمودان فيما بعد باسم «أعمدة هيراكليس» (٩٧) . بدأ هيراكليس في الإبحار

Graves, Op. Cit., pp. 132-44; Guerber, Op. Cit., p. 196; - ٩٤

Hamilton, Op. Cit., p. 165; Rose, Op. Cit., pp. 214-15.

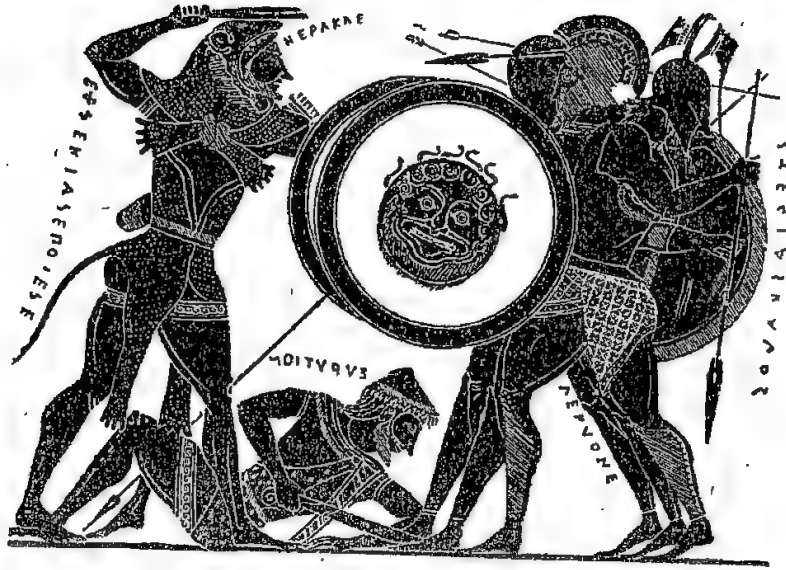
Pausanias, IV, 36, 6; Apollodorus, II, 5, 10; Hesiod, - ٩٥

Theogony, 287 sqq. and 981; Servius on Vergil's Aeneid, VI, 289 and VIII, 300; Livy, I, 7.

Diodorus Siculus, IV, 18; Apollodorus, II, 5, 10. - ٩٦

٩٧ - اختلفت الروايات حول أعمدة هيراكليس: من أقامها ، وأين ، ومتى ، ولماذا ؟

راجع كل هذه الروايات المختلفة في : Plinius, Naturalis Historia, III, 3; Strabo, III, 1, 7 and 5, 5; Scholiast on Pindar's Nemean Odes, III, 37; Aelian, Varia Historia, V, 3; Erasmus, Chiliades, 1, 7; Aeschylus, Prometheus Bound, 349 and 428; Tacitus Germania, 34; see further: Graves, Op. Cit., pp. 134-5.



شكل (٢٠)

هيراكليس يصارع جريون

إلى جزيرة إروثيا . أحس بحرارة الشمس الحارقة . استولى عليه الغضب . طفق يؤنب إله الشمس هليوس ويعتقه . سحب سها من جعبته . شد وتر قوسه في غضب . كان على وشك أن يصيب إله الشمس هليوس بسهمه المسموم . صاح فيه إله الشمس . عاد هيراكليس إلى هدوئه . اعتذر لهليوس . عفا هليوس عنه . أهدها كأساً ذهبية ضخمة تشبه في شكلها زهرة زنبق الماء . قفز هيراكليس داخل تلك الكأس الذهبية الضخمة . ظل يحذف كما لو كان فوق ظهر قارب . أحس هيراكليس بأمواج المحيط تتأوج بشدة من حوله . استولى عليه الغضب مرة أخرى . وجه سها من سهاه نحو إله المحيط أوكيانوس . استولى الرعب على أوكيانوس . أمر أمواج المحيط أن تهدأ . عاد هيراكليس إلى هدوئه مرة أخرى . ظلت الكأس الذهبية تشق ماء المحيط حتى وصل هيراكليس إلى جزيرة إروثيا (٩٨) .

صعد هيراكليس جبل أباس . هناك قابله الكلب أورثوروس . إندفع نحوه في وحشية . ظل ينبج نباحاً مدوياً . لم يتراجع هيراكليس . تقدم نحو الكلب الشرس في جراءة وثبات . رفع ذراعيه إلى أعلى ، ثم هوى بهراوته الغليظة فوق رأس الكلب . ثم رفع ذراعيه مرة أخرى ، وهوى بهراوته الغليظة فوق رأسه الآخر . سقط الكلب أورثوروس فاقد الحياة على الفور . سمع الحارس يوروتيون نباح أورثوروس . أسرع نحوه يستطلع الأمر . هاجمه هيراكليس في خفة وبراعة . صرعه بهراوته الغليظة في الحال . بدأ هيراكليس في مطاردة القطيع الهائل . عندئذ ، كان جريون قد علم بما حدث . أسرع جريون إلى حيث يوجد هيراكليس . حاول أن يتقض عليه . لم يمهله هيراكليس أطلق ثلاثة سهام متتالية في سرعة هائلة . أصابت السهام السامة الثلاثة أبدان جريون الثلاثة . خرّ جريون صريعاً . استولى الغضب على الربة هيرا ، التي كانت تراقب كل شيء من بعيد . خفت لنجدة جريون . أطلق هيراكليس نحوها سهاً أصابها إصابة غير خطيرة . لاذت الربة هيرا بالفرار . استولى

Athenaeus, XI, 39; Serevius on Vergil's Aeneid, VII, 662 and VIII, 300.

هيراكليس على القطيع دون أن يستأذن صاحبه أو يدفع له ثمناً . حمل القطيع في الكأس الذهبية الضخمة . شقت الكأس المحيط حتى وصلت إلى مدينة تارتسوس (٩٩) . أعاد هيراكليس الكأس إلى إله الشمس هليوس (١٠٠) . ثم واصل رحلته حتى عاد إلى الملك يوروشثيوس ومعه قطع جريون (١٠١) .

وجه يوروشثيوس من خلف جدران الصندوق الفولاذي أوامره إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الخارق الحادى عشر (١٠٢) . أمره أن يحصل على تفاحات المسير يديات . أهدت الربة الأرض - الأم الكبرى - إلى الربة هيرا بمناسبة زواجها شجرة تفاح تثمر ثمرات من ذهب . فرحت الربة هيرا بالهدية . حافظت على الشجرة النادرة . غرسها في حديقتها الربانية الخاصة . وضعتها تحت رعاية بنات المارد أطلس - المسير يديات . فوضت أمر حراسها إلى المسخ لادون (١٠٣) . خرج هيراكليس يبحث عن مكان التفاحات الذهبية النادرة . اخترق منطقة اللوريا حتى وصل إلى حوض نهر البو . أثناء رحلته أضطر لقتال المارد الجبار كوكنوس - ابن إله الحرب آريس . وقف آريس في صف كوكنوس . أضطر كبير الآلهة زيوس

Hyginus, fabula 30; Euripides, Heracles, 423; Pausanias, X, 17, 4.

١٠٠ - هناك رواية أخرى تختلف تفاصيلها اختلافاً جوهرياً - يذكرها المصدر التالي Diodorus Siculus, III, 55 and IV, 17-19.

١٠١ - اختلفت الروايات حول الطريق الذي سلكه هيراكليس أثناء العودة وعن الطريقة التي نقل بها قطع جريون حتى وصل إلى ساحة الملك يوروشثيوس . من ناحية أخرى ، تتفق جميع الروايات بصفة عامة في أن هيراكليس قد قام بأعمال خارقة ومغامرات جريته وتعرض لصعاب لا حصر لها أثناء العودة . راجع على سبيل المثال العرض السريع لهذه النقاط في : Graves, Op. Cit., pp. 135-140.

١٠٢ - Graves, Op. Cit., pp. 145-52; Guerber, Op. Cit., pp. 196-99; Hamilton, Op. Cit., p. 165; Rose, Op. Cit., p. 216

١٠٣ - Apollodorus, II, 5, 11; Euripides, Heracles, 396; scholiast on Apollonius Rhodius, IV, 1396; Eratosthenes, Ca-

tasterismoi, III; Hyginus, Poetica Astronomica, II, 3.

راجع أيضاً ص ٧٦ أعلاه لمعرفة بعض معلومات أخرى عن المسخ لادون .

إلى إلهاء القتال . عندما وصل هيراكليس إلى نهر البو وجد عجوز البحر نريوس نائما . سأله الرأى فى كيفية الحصول على التفاحات الذهبية . حاول نريوس أن يراوغه . أضطره هيراكليس إلى الكلام (١٠٤) . نصحه نريوس أن لا يتطف التفاحات بنفسه . أشار عليه أن يتطلب ذلك من المارد أطلس ، الذى يحمل قبة السماء فوق كتفيه . والذى يتخذ لنفسه مقرا بالقرب من حديقة هيرا الربانية .

طفق هيراكليس يسعى حتى وصل إلى الطرف الأقصى من العالم . هناك قابل المارد أطلس . وجده - كالعادة - يحمل قبة السماء فوق كتفيه . شرح له الأمر . قوسل إليه أن يحضر إليه بعض التفاحات الذهبية . أبدى أطلس استعداده لتلبية طلب هيراكليس . لكنه أعرب عن خوفه من المسخ لادون . اتجه هيراكليس نحو الحديقة . صعد فوق السور المرتفع . أرسل سهما قاتلا نحو المسخ لادون . أوداه قتيلا فى الحال . أعاد هيراكليس إلى أطلس . طلب منه أطلس أن يحمل قبة السماء بدلamente . وافق هيراكليس على الفور . حمل فوق كتفيه قبة السماء . ذهب هيراكليس إلى حديقة هيرا الربانية . قطف ثلاث تفاحات ذهبية بمساعدة بناته الهيسبيريدات . أحس أطلس بطعم الحرية والراحة أثناء عودته إلى هيراكليس . رفض أن يستعيد قبة السماء فوق كتفيه . سوف يوصل التفاحات الذهبية الثلاث بنفسه إلى الملك يوروشثيوس ، ثم يعود ليحمل قبة السماء فوق كتفيه . سوف يستريح من ذلك العبء القاتل فترة من الزمن . تظاهر هيراكليس بالموافقة . لكنه استأذن أطلس لحظة واحدة . إن جلد كتفيه يؤلمه . سوف يبحث عن وسادة يضعها فوق كتفيه . صدقه أطلس . وضع التفاحات الذهبية الثلاث على الأرض بين قدميه . تناول قبة السماء من فوق كتفى هيراكليس . حملها فوق كتفيه كما كان يفعل من قبل . طلب منه أن يسرع فى البحث عن وسادة . إنحنى هيراكليس نحو الأرض فى خفة ورشاقة . انقبط التفاحات الثلاث من بين قدمى أطلس ..

١٠٤ - ستروى بعض المصادر أن هيراكليس لجأ إلى يروميشيوس الذى أرشده إلى مكان التفاحات
Apollodorus, II, 5; Herodotus, VIII, 124-7; Hyginus, Poetica Astronomica, II, 15.

قهقهة فى سخرية بالغة . فر هاربا . لم ينس أن يشكر أطلس على ما قدمه له من معونة .

حصل هيراكليس على تفاحات الهيسبيريدات . بدأ طريق العودة إلى موكيناي . مر بليسيا . هناك أضطر لمقابلة الملك أنتايوس . أنتايوس هو أحد أبناء الأرض ، قوى البنية ، شديد البأس . يتحدى كل غريب يمر بمملكته . يصصره . تراكت جماجم ضحاياه . أراد أن يقيم بها قاعة فى معبد بوسيدون . (١٠٥) لم يتردد هيراكليس . قاتل أنتايوس . أشبعه ركلا ولكما ، أنهك قواه ، طرحه أرضا ، هب أنتايوس على الفور وقد استعاد قوته . أعاد هيراكليس الكرة بعد الكرة . كان أنتايوس يستعيد قواه المنهكة كلما طرحه هيراكليس أرضا . لاحظ هيراكليس أن أنتايوس يعتمد أن يلمس الأرض . إكتشف السر الخطير بعد صراع مرير . إكتشف أن أنتايوس قد أنجبته الأم الأرض . إكتشف أنه يستمد قوته بملامسة أمه الأرض . عندئذ ، رفعه بيديه واحتضنه ، حطم ضلوعه ، كسر عظامه ، كتم أنفاسه . فعل ذلك دون أن يتيح له الفرصة ليلمس الأرض (١٠٦) . بعد ذلك اتجه هيراكليس نحو نبوة الإله آمون . هناك طلب من والده زيوس أن يطل عليه بوجهه الربانى . رفض زيوس فى بادئ الأمر . أخيرا أطل عليه بعد أن أخفى وجهه خلف رأس حمل مذبوح (١٠٧) . بعد ذلك اتجه هيراكليس نحو الجنوب . مر بمصر ، حيث أراد المصريون أن يقدموه قربانا للآلهة ، لكنه كسر قيده . وقهر أعداءه ، وقتل الملك وولى عهده . ثم فر هاربا (١٠٨) . وصل هيراكليس إلى آسيا . هناك حرر يروميشيوس من سجنه الأبدى (١٠٩) . ثم واصل طريقه

١٠٥ - Apollodorus, Loc. Cit.; Hyginus, fabula 31; Diodorus Siculus, IV, 17.

١٠٦ - Pindar, Isthmian Odes, IV, 52-55; Lucanus, IV, 589-655.

١٠٧ - Herodotus, II, 42; Strabo, XVII, 1, 43.

١٠٨ - Apollodorus; II, 5, 11; Hyginus; fabula 31 and 56;

Ovid, Ars Amatoria, I, 649.

١٠٩ - Aeschylus, Prometheus Bound, 1025; Idem, frag.

195; Plinius, Naturalist Historia; XXXIII, 4 and XXXVII, 1

حتى وصل إلى موكيناي . هناك سلم التفاحات الذهبية إلى الملك يوروشثيوس .
 وجه الملك يوروشثيوس من خلف جدران صندوقه الفولاذي أوامره
 إلى هيراكليس . أمره أن ينجز العمل الحارق الثاني عشر (١١٠) . أمره
 أن يحضر الكلب كريبروس من عالم الموتى - تارتاروس . لم يكن من السهل
 الهبوط إلى عالم الموتى . لذا بحث هيراكليس عن منفذ يهبط منه إلى أعماق
 الأرض . ساعدته في ذلك الربة أثينة - والإله هرميس (١١١) . كان عليه أن
 يعبر نهر ستوكس الذي يفصل بين عالم الأحياء وعالم الموتى . لم يكن يسمح
 بعبوره إلا للموتى . كان هناك المداوى خارون الذي يحمل في قاربه
 العتيق الموتى فقط . وصل هيراكليس إلى شاطئ نهر ستوكس . استولى
 الفزع على المداوى عند رؤيته لهيراكليس . لم يجرؤ على منعه من العبور .
 حمله في قاربه العتيق . أوصله إلى عالم الموتى . نزل هيراكليس إلى الشاطئ .
 استولى الذعر والفزع على جميع الموتى . فرّ الجميع من شدة الفزع . اقترب
 هيراكليس من بوابة الجحيم ، هناك قام بأعمال عديدة شهدت له بالقوة .
 حرر ثيسوس من عذابه الأبدى . أنقذ أسكالفوس من العذاب الذي فرضته
 عليه الربة ديمتر . أضطر لقتال راعي ماشية الإله هاديس وكان على وشك
 أن يقضى عليه . (١١٢)

استقبل إله العالم السفلي هاديس وزوجته هيراكليس بالترحاب .
 طلب البطل من الإله هاديس أن يسمح له باصطحاب الكلب كريبروس .
 تظاهر الإله هاديس بالموافقة . سوف يكون كريبروس ملك يدي هيراكليس
 لو أنه استطاع أن يخضعه ويرغمه على أن يتبعه . هكذا أخبره هاديس ثم فرض
 عليه شرطا واحدا : أن لا يستخدم هراوته الضخمة أو سهامه القاتلة .

Graves; Op. Cit., pp. 152-58; Guerber Op. Cit., - ١١٠
 p. 200; Hamilton; Op. Cit., pp. 165-67; Rose, Op. Cit.; PP.
 215 — 16.

Apollodorus, II, 5, 12; Xenophon, Anabasis, VI, 2. - ١١١
 2; Homer, Odyssey, XI 626; Iden; Iliad VIII 362 sqq.

Apollodorus, II; 5:12; Bacchylides, Epinicia V; 71 - ١١٢
 sqq. and 165 sqq. ; Tzetzēs, Chiliades, II, 396 sqq.



شكل (٢١)

هيراكليس يحمل كريبروس

مع ديانيرا إلى تراخيس . استمر زواج هيراكليس وديانيرا . أنجبت له أربعة أبناء — هولوس وكيسيوس وجلينوس وهوديتيس — وابنة واحدة تدعى مكاريا (١١٦) .

لم يهدأ البطل هيراكليس قط . ظلت حياته مليئة بالمغامرات . ظل ينتقل من مكان إلى مكان ، يشن الحروب هنا وهناك . ينصر المظلوم ، ويقهر الظالم . يقف في وجه الطغاة ، ويتحالف مع المدافعين عن وطنهم وكرامتهم (١١٧) . يسعى وراء الأعمال الخارقة الجريئة ، ويبحث عن المتاعب والمبارزات الفردية المثيرة . يجمع الجيوش الضخمة ، ويغشى المعارك الحامية . في كل مرة كان يعود إلى زوجته وأطفاله سالما غانما (١١٨) . ذات مرة جمع جيشا ضخما . سار نحو مدينة أويخاليا . أراد الانتقام من الملك يوروتوس . ترك زوجته ديانيرا في تراخيس كعادته . حاصر مدينة أويخاليا . شدد الحصار حولها . إقتحمها . دمرها . أتى على مبانيها ومعابدها . خرب حقولها ومزارعها ، قتل ملكها . كسر شوكة قادتها وزعمائها ، سلب المدينة ونهبها ، سبي نساءها . احتفظ لنفسه بجارية فاتنة . لم تكن تلك الجارية سوى الأميرة إيولي ابنة الملك يوروتوس (١٢٠) . لم تستسلم إيولي في سهولة لهريراكليس . قتل أمام عينها جميع أفراد أسرته . تركته يفعل ذلك دون أن تستسلم له . ثم غافله وقفزت من فوق أسوار المدينة ، لكن الآلهة أرادت لها

١١٦ — Apollodorus, II, 7, 8; Diodorus Siculus, IV, 37; Pausanias, I, 32, 5.

١١٧ — راجع 171 — 167 Hamilton, Op. Cit., pp. 167 — 171 حيث يوجد عرض سريع موجز لمجموعة الأعمال التي قام بها هيراكليس قبل — أو أثناء أو بعد — أن يقوم بالأعمال الخارقة الإثني عشر .

١١٨ — راجع مجموعة من هذه الأعمال في 19 — 216 Rose, Op. Cit., pp. 216 — 19 .
١١٩ — تمتلى المصادر القديمة والحديثة بعدد لا يحصى له من الأعمال الجريئة والمغامرات والمعجزات التي حققها هيراكليس ، والتي لا يتسع المجال لذكرها بالتفصيل . يمكن الرجوع إليها في : 135 — 199 Graves, Op. Cit., pp. 135 — 199 .
١٢٠ — 7 — 7 Apollodorus, II, 7, 7; Athenaeus, XI, 461.

وافق هيراكليس دون تردد . تقدم في ثبات نحو كريبوروس . لم يكن كريبوروس كلبا عاديا مثل جميع الكلاب . كان له جسم كلب ، يتفرع من رقبته ثلاثة رؤس مزودة بالحيات السامة ، له ذيل مليء بالأشواك . ضرباته تشبه ضربات السوط . كانت مهمة كريبوروس حراسة بوابة الجحيم . منظره بشع يثير الذعر في نفوس الناظرين . تقدم هيراكليس نحو المسخ الخفيف في حرص وثبات . إنقض بقبضته القوية على عنق المسخ . هب المسخ الخفيف واقفا . ظل يطوح بذيله الرهيب في كل اتجاه ، يحرك رعوسه الثلاثة في وحشية ، يحاول التخلص من قبضة منافسه والانتفاض عليه . لم يستطع كريبوروس مقاومة قبضة هيراكليس القوية . لم تترأخ عضلات هيراكليس لحظة واحدة . أخيرا استسلم المسخ الخفيف لإرادة البطل هيراكليس (١١٣) . وعاد هيراكليس يجر وراءه الكلب كريبوروس حتى وصل إلى ساحة الملك يوروستيوس .

(٣) تأليه

أنجز هيراكليس الأعمال الخارقة الاثني عشر التي كلفه بها الملك يوروستيوس . أصبح البطل حرا طليقا . قضى فترة من الزمن في مدينة فينيوس الواقعة في شبه جزيرة البلوبونيس . ثم رحل إلى أيتوليا . هناك التقى بفتاة جذابة تدعى ديانيرا . عشقها ، أراد أن يتزوجها . إكتشف أن هناك من ينافسه في الزواج بها . تغلب البطل على كل منافسيه (١١٤) . أصبحت ديانيرا زوجة له (١١٥) . بعد فترة وجيزة رحل هيراكليس

١١٣ — Apollodorus; Loc. Cit.

١١٤ — Diodorus Siculus, IV, 34-35; Apollonius Rhodius, I, 8, 1 and II, 7, 5, Bacchylides, Epinicia, V, 165. sqq.; Ovid, Metamorphoses, IX, 1-100; Sophocles, Trachiniae, 1 sqq. Hyginus, fabula 31.

١١٥ — Guerber, Op. Cit., pp. 201-3; Genest, Myths of Ancient Greece And Rome, pp. 114-15.

الحياة : أرسلت الرياح لتنفذها . امتلأ ثوبها بالهواء ، فتحول إلى ما يشبه المظلة . عندئذ هبطت إيولى على الأرض سالمة . أرسلها هيراكليس مع بقية السبايا إلى زوجته ديانيرا في تراخيس . (١٢١) . طلب من زوجته أن ترسل إليه ثيابا خاصة كان يرتديها أثناء صلاة الشكر التي يقيمها بعد كل انتصار (١٢٢) .

استقبلت ديانيرا الأسيرة إيولى . بهر الملكة جمال الأسيرة الأخاذ . شعرت بالغيرة الشديدة . لقد اعتاد هيراكليس أن يعود إليها بعد كل غزوة بأسيرة فاتنة . لكن ديانيرا شعرت في هذه المرة بمرارة لم تشعر بها من قبل . لكنها كانت تحب هيراكليس حبا يفوق الحد . لم تشأ أن تسيء استقبال إيولى حتى لا تغضب زوجها هيراكليس . لم تشعر بالحقده نحو زوجها لأنها كانت تحبه وتعشقه . شعرت برغبة شديدة في انتزاع حب هيراكليس . عندئذ ، تذكرت ديانيرا حادثة مرت بها منذ فترة طويلة (١٢٣) . ذات مرة أراد الوحش نيسوس اغتصابها . لكن هيراكليس خفّ لنجدتها . أطلق سهمًا قاتلا نحو الوحش أراده قتيلا . أسرّ الوحش نيسوس — وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة — إلى ديانيرا أن تحتفظ بدمائه التي سألت على الأرض . أخبرها أن قلب هيراكليس قد يتحول عنها في يوم من الأيام . نصحتها أن تستخدم دماءه دواء لاستعادة حب هيراكليس . عملت ديانيرا بنصيحة الوحش نيسوس . احتفظت بكمية من دماءه . لم تبح بشيء إلى زوجها هيراكليس (١٢٤) .

Sophocles, Trachiniae, 283 sqq; Hyginus, fabula 35; — ١٢١

Plutarch, Vitae Parallelae, 13.

Sophocles, Op. Cit., 298 and 752 — 4; Apollodorus, — ١٢٢

II, 7, 7; Diodorus Siculus, IV, 38.

Guerber, Op. Cit., pp. 203—205; Genest, Op. Cit., — ١٢٣.
pp. 116 — 119.

Apollodorus, II, 7, 6; Sophocles, Op. Cit., 555—61; — ١٢٤

Ovid, Metamorphoses, IX, 101 sqq; Diodorus Siculus, IV, 46.

تذكرت ديانيرا تلك الحادثة عندما أتى الرسول ليخاس يطلب ثيابا لهيراكليس (١٢٥) بحث عن كمية الدماء التي مازالت تحتفظ بها . أحضرت الثوب المطلوب . لطخته بدماء الوحش ، طلبت من الرسول ليخاس أن يسلمه إلى هيراكليس ويطلب منه أن يعود إليها في أسرع وقت . لم يعلم أحد بما فعلته ديانيرا (١٢٦) . ترك الرسول ليخاس تراخيس يحمل الثياب إلى هيراكليس . خرجت ديانيرا إلى أهل تراخيس تنقل إليهم البشرى . سوف يعود هيراكليس في التو واللحظة . سوف يعود إليها عاشقا ولهانا . سوف ينسى كل عشيقاته . سوف يرتضى بين أحضانها . فلقد لطخت الثياب التي أرسلتها إليه بدماء الوحش نيسوس . لكن فجأة ، يتحول أملها يأساً ، ويصبح فرحها حزنا ، وينقلب ابتهاجها إلى هم وقلق . تكتشف أن دماء الوحش نيسوس ليس إلا سما زعافا . تكتشف أن الوحش نيسوس أراد أن ينتقم من هيراكليس ، أراد أن يجعل منها أداة لانتقامه (١٢٧) . أرسلت ديانيرا رسولا آخر ، عسى أن يلحق بالرسول ليخاس قبل أن يسلم الثوب القاتل إلى هيراكليس . لكنها تعلم أن أمر الآلهة قد نفذ . فتفارق الحياة بيدها — لا بيد شخص آخر .

وصل ليخاس إلى هيراكليس . سلمه الثوب القاتل (١٢٨) . على الفور ارتدى هيراكليس الثوب . بدأ في إقامة الصلاة . أحس البطل بحرارة تسرى في جسده . أخذت ترددات شيئا فشيئا . أحس بالثوب يحرق جلده . في تلك اللحظة وصل رسول ديانيرا . طلب من هيراكليس أن يخلع الثوب القاتل . حاول هيراكليس أن يخلع الثوب . لم يستطع . التصق الثوب بجلده . انتزع الثوب انتزاعا . انفصل عن جسده بصعوبة

Warner, Men And Gods, pp. 171 — 2. — ١٢٥

Hamilton, Op. Cit., pp. 106 — 111. — ١٢٦

Sophocles, Op. Cit., pp. 460 — 751; Hyginus, fabula — ١٢٧
36.

Guerber, Op. Cit., pp. 206 — 7. — ١٢٨

هائلة . لكن جلده كان ما زال ملتصقا بالثوب . ظهرت عظام هيراكليس بعد أن انتزع الجلد واللحم من حولها . أخذت الدماء تتدفق من كل أطراف جسده . بدأ السم القاتل ينخر في عظامه . أحس بنخاع عظامه ينوب من شدة الحرارة (١٢٩) . لكن البطل هيراكليس لم يئن ، ولم يصرخ . تذكر نبوءتين سمعهما ولم يعرفهما اهتماما من قبل . النبوءة الأولى : سوف تفارق ديانيرا مدة إثني عشر شهرا ، ثم تعود إليها فتلقى مصيرك المحتوم . النبوءة الثانية : سوف يقتلك أحد أعدائك — لكن بعد موته .

أدرك هيراكليس أنه ميت لا محالة . استدعى ولده هولاس . طلب منه أن يضطجبه إلى زوجته ديانيرا في تراخيس . وصل موكب البطل هيراكليس إلى تراخيس . أمر ولده أن يضعه في محرقة . طلب منه أن يشعل النار (١٣٠) . تردد هولاس . رفض في أدب جم أن يلبي طلب والده . اشتدت آلام هيراكليس . توسل إلى كل من حوله أن يشعل النار في المحرقة . لم يجد الحاضرون مخرجا ، لم يقدرُوا على أن يخبيوا رجاء هيراكليس . أشعل البطل فيلوكتيتيس النار في المحرقة (١٣١) . بدأت النار تسرى في الأخشاب التي يرقد فوقها هيراكليس . أوصى ولده أن يتزوج من الأميرة إيولي . بدأ يلفظ أنفاسه الأخيرة . لكن كبير الآلهة زيوس أراد لابنه هيراكليس الخلود . أخذ يتوسل إلى زوجته الشرعية هيرا أن ترضى عنه . رضيت عنه هيرا ، قبلت أن يصبح هيراكليس ابنا لها . عندئذ ، صعدت روح هيراكليس إلى جبل أولومبوس . أصبح إلهاً خالدا بين آلهة الإغريق الخالدين . لم يحترق سوى جسده الفاني .

— ١٢٩ — Sophocles Op. Cit., 756 sqq. ; Tzetzes, Lycophron, 50 — 51.

— ١٣٠ — Sophocles, Op. Cit., 912 sqq. ; Apollodorus, II, 7, 7.

— ١٣١ — Graves, Op. Cit., pp. 200 — 206.

تلك هي أسطورة هيراكليس ، قصة البطل الشجاع ، القوى ، المغامر ، القاهر ، الظافر ، طيب القلب ، طاهر الروح ، نظيف الذيل . قصة البطل الذي صمد أمام أقداره الغادرة ، الذي لم تزده العواصف إلا قوة فوق قوته . لم تمنحه الشدائد إلا صلابة فوق صلابته . تلك هي أسطورة هيراكليس الذي تحول — من خلال ما لاقاه من متاعب — من بشر فان إلى إله خالد (١٣٢) . تلك هي أسطورة هيراكليس الذي أصبح « مجد هيرا » بعد أن كان محط حقدها وغضبها .

* * *

١٣٢ — اختلفت المصادر القديمة — كما اختلفت الآراء الحديثة والمعاصرة أيضا — حول وضع هيراكليس في الأساطير الإغريقية : يرى البعض أنه شخصية حقيقية (تاريخية) ، ملكا أو أميرا كان يحكم تيرنس **Tiryns** ، بينما يرى البعض الآخر أنه كان بطلا أسطوريا . ولقد انقسم البعض الآخر إلى فريقين : فريق يرى أنه ظل بطلا والدليل على ذلك أنه قد لقي حتفه وذاق الموت ، أما الفريق الآخر فيرى أنه قد تحول إلى إله من الآلهة الأولومبية . راجع : Farnell, Hero — Cults, pp. 95 sqq. ; Rose, Op. Cit., p. 205.

قائمة المراجع

أ - المراجع الأجنبية

Apuleius (Lucius),

The Transformations of Lucius, Otherwise is known as the Golden Ass, (translated by Robert Graves), Harmondsworth, Middlesex 1950.

Baldry (H. C.),

Ancient Culture And Society (The Greek Tragic Theatre), London 1971.

Ancient Greek Literature in Its Living Context, London 1968.

Banier (Abbé),

La Mythologie et les fables expliquées par l'histoire, Paris 1938.

Bopp (Franz),

Comparative Grammer, (translated from German by Eastwick), London 1862.

Bowra (C. M.),

The Greek Experience, Mentor Books 1959.

Landmarks In Greek Literature, London 1966.

Bryant (E),

A New System, or an analysis of Ancient Mythology, London 1774.

Dead, London Vol. I (1913), Vol. 2 (1922), Vol. 3 (1924).

Folk-Lore in the Old Testament (Studies in Comparative Religion, Legend and Law), 3 vols., London 1919.

The Golden Bough (one-volume abridged edition), New York 1940.

The Golden Bough (a Study in Magic and Religion) 12 Vols., London 1911-1915.

Totemism and Exogamy (a treatise on certain early forms of Superstition and society) 4 vols, London 1909.

The Worship of Nature, London 1926.

Greek Hero-cults and Ideas of Immortality, oxford 1921.

Freud (Sigmund).

A General Introduction to Psychoanalysis (translated into English by J. Riviere), New York 1943.

Genest (Emile),

Myths of Ancient Greece And Rome, London (Burke Books) 1963.

Godley (A. D.).

Herodotus, Vol. I. Heinemann 1946.

Graves (Robert).

The Greek Myths, 2 vols. Penguin Books 1955.

Guerber (H. A.),

The Myths of Greece And Rome, (their stories signification and origin) London 1931.

Guthrie (W. K. C.),

Orpheus And Greek Religion, Cambridge 1935.

The Greeks And Their Gods, Methuen 1950.

Hamilton (Edith),

Mythology, Timeless Tales of Gods and Heroes, New York 1959.

Butler (Samuel).

The Authoress of The Odyssey, University of Chicago Press, 1967.

Camus (Albert),

Le Mythe de Sisyphe, essai sur l'absurde, Paris 1942.

Cary (M.) (editor),

The Oxford Classical Dictionary, Oxford 1949.

Comes (Natalis),

Du Culte de dieux fetiches, ou parallèle de l'ancienne religion de l'Egypte avec la religion actuelle de Nigritie, Paris 1760.

Cook (A. B.),

Zeus, A study In Ancient Religion, Cambridge Vol. I (1914), Vol. II. (1925), Vol. III (1940).

Cornish (F. W.) ,

Catullus, Heinemann 1913.

Cox (Sir George William),

An Introduction to Mythology and Folklore, London 1881.

The Mythology of the Aryan Nations, London 1870.

Creuzer (),

Symbolik und Mythologie, Leipzig 1810-1812.

Earp (F. R.).

The Way of The Greeks, Oxford 1929.

Evelyn — White (Hugh G.),

Hesiod, The Homeric Hymns And Homerica, Heinemann 1959.

Farnell, (Lewis Richard).

The Cults of the Greek States (5 Vols.), Oxford 1896-1909.

Frazer (Sir James George),

The Belief in Immortality and the worship of the

A History of Greek Literature (translated into English by James Willis and Cornelis de Heer), Methuen 1966.

Mannhardt (),

Antike Wald-und Feldkulte. Berlin 1877.

Marret (R. R.),

The Threshold of Religion. London 1909.

Müller (Max).

German Myths (English translation). London 1858.

Lectures upon Language. London 1895.

Müller (O. K.),

Prolegomena Zu einen Wissenschaftlichen Mythologie (The English translation by Leitch. London 1844), Leipzig 1820.

Selected Essays (English translation,) London 1886.

Murray (Gilbert),

The Literature of Ancient Greece, University of Chicago Press 1956.

The Rise of Greek Epic. Oxford 1967.

Reinach (Salomon),

Cults, Myths et Religions (translated into English London 1912), Paris 1905.

Orpheus, Paris 1909.

Rose (H. J.),

Handbook of Greek Literature (from Homer to the Age of Lucian). Methuen 1950.

Handbook of Greek Mythology (including its extension to Rome), Methuen 1953.

Handbook of Latin Literature, (From the earliest times to the death of St. Augustin). Methuen 1954.

Sandys (J. E.),

Dictionary of Classical Antiquities. New York-1962.

Harrison (Jane E.).

Epilegomena To The Study of Greek Religion. Cambridge 1921.

Prolegomena To The Study of Greek Religion. Cambridge 1903.

Themis, A study of the Social Origins of Greek Religion. Cambridge 1912.

Havelock (E. A.).

Lyric Genius of Catullus London 1939.

Higbet (Gilbert),

The Classical Tradition (Greek and Roman Influences on Western Literature) Oxford 1949.

Jevons (F. B.),

Introduction to the History of Religion, London 1916.

Jung (C. G.).

Integration of the Personality (The English translation), New York, 1950.

Psychology and Religion. New York 1945.

Psychology and the Unconscious. New York 1948.

Kupfer (Grace H.),

Legends of Greece And Rome. London 1929.

Laestrin (),

Des Rathsel der Sphinx, Berlin 1889.

Nebelsagen. Berlin 1879.

Lang (Andrew),

Custom and Myth. London 1884.

The Making of Religion, London 1898.

Modern Mythology. London 1897.

Myth, Ritual and Religion, 2 vols. London 1887.

Lesky (Albin),

Greek Tragedy. London 1965.

- Toynbee (Arnold J.),
Greek Historical Thought, Mentor Book 1964.
- Warner (Rex),
Men And Gods, London 1967.
- Zimmerman (J. E.),
Dictionary of Classical Mythology, Bantam Book 1965.

ب - المراجع العربية

- أوفيدىوس ، فن الهوى ، ترجمة د. ثروت عكاشة ، دار الشروق ، بيروت
 القاهرة بدون تاريخ .
- ، مسخ الكائنات ، ترجمة د . ثروت عكاشة ، الهيئة المصرية
 العامة للكتاب ، القاهرة ١٩٧٢ .
- عبد المعطى شعراوى (دكتور) . المأساة اليونانية ، مكتبة الأنجلو ،
 القاهرة ، ١٩٦٠ .
- ، النص الكامل لتراجيديا الفرس (ترجمة وتقديم) ، الهيئة
 المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ١٩٧٨ .
- (وآخرون) ، فرجيليوس ، الانياذة ، الهيئة المصرية العامة
 للتأليف والنشر ، القاهرة ، الجزء الأول ١٩٧١ ، الجزء الثانى
 ١٩٧٧ .
- ، « قصة الحمار الذهبى » ، مجلة المجلة ، العدد ١٥١ (يوليو
 ١٩٦٩) ص ٥٢ - ٦٤ ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف
 والنشر ، القاهرة .
- ، « كيوبيدوسايكى » ، مجلة الجديد ، العدد رقم ١٥ (أغسطس
 ١٩٧٢) ص ٨ - ١١ ، الهيئة المصرية العامة للتأليف
 والنشر ، القاهرة .
- ، هوميروس ، شاعر الالياذة والأوديسا ، الهيئة المصرية العامة
 للتأليف والنشر ، القاهرة ، ١٩٧١ .
- محمد صقر خفاجة (دكتور) وعبد اللطيف أحمد على (دكتور) ، أساطير
 اليونان ، مكتبة النهضة المصرية ، القاهرة ، ١٩٥٩ .
- وهيب كامل (دكتور) ، هيودوت فى مصر (القرن الخامس قبل الميلاد) ،
 (ترجمة وتقديم) ، دارا المعارف ، القاهرة ، ١٩٤٦ .

The Odes of Pindar (including the principal frag-
 ments), Heinemann 1957.

- Selincourt (Aubrey De),
Herodotus The Histories, Penguin Classics 1954.
- Sinclair (T. A.),
A History of Classical Greek Literature (from
 Homer to Aristolle), London 1939.
- Smith (William Robertson),
Religion of the Semites, London 1893.
- Spence (Lewis),
A Dictionary of Mythology, London 1919.
- An Introduction To Mythology*, London 1931.
- The Myths and Legends of Ancient Egypt*, London
 1910.
- The Myths of Mexico and Peru*, London 1912.
- The Myths of the North American Indians*, London
 1918.
- Spencer (Herbert),
Principles of Sociology, London 1898.
- Stanford (W. B.),
Aristophanes The Frogs, Macmillan 1963.
- Taylor (A. E.),
Plato, The Man And His Work, Methuen 1960.
- Taylor (E. B.),
Primitive Culture, London 1871.
- Researches into the Early History of Mankind*,
 London 1865.
- Tiele (Carnelius Petrus),
Revue de l'Histoire de Religions (The English
 translation), London 1878.

الثبت العام

Achileus	أخيلئوس	Abas	أباس
Achios	أخيوس	Abderos	أبديروس
Adrastos	أدراستوس		أبو الهول (أنظر : سفتكس)
Admete	أدميتي	Apollodoros	أبولودوروس
Admetos	أدميتوس	Apollon	أبوللون
Adon	أدون		أبوللونئوس الرودي
Aidonis	أدونيس	Apollonius Rhodius	
Aratos	أراتوس	Apuleus	أبولئوس
Arathuria	أراثوريا	Abia	أبيا
Artemis	أرتميس	Epiros	إبيروس
Artemissieum	أرتميسئوم	Apisas	أبيساس
Argos	أرجوس	Epikaste	إبيكاستي
Argolis	أرجوليس	Epimetheus	إبيميثئوس
	الأرجوناوتيكيا (رحلة السفينة)	Abios	أبيوس
Argonautica	أرجو ()	Atalante	أتالانتا
Argeia	أرجيا	Atreus	أتريوس
Arginous	أرجينئوس	Athos	أتوس (جبل)
Archomenos	أرخومئوس	Attike	أتيكيا
Archilochos	أرخيلوخوس	Eteokles	إتيوكليس
Aristoteles	أرسطو	Athenai	أثينا
Arsinoe	أرسينوي	Athene	أثينة
Arcadia	أركاديا	Ethiopia	إثيوبيا
Arnios	أرنئوس	Agamemnon	أجاممنون
Erutheia	إروثيا	Aglaeus	أجلاؤوس
Eros	إروس	Achaia	أخايا
Arokos	أروكوس	Echidne	إخيدني
Arymanthos	أرومانثوس	Achilous	أخيلئوس (نهر)

Aulus Gellius	أولوس جيلليوس	Jean Annouilh	أنوي (جان)
Olumpos	أولومبوس	Anete	أنيتي
Olumpeia	أولومبيا	Ennius	أنيسوس
Aulis	أوليس	Autolykos	أوتولوكوس
Onchestos	أونخستوس		أوجسطين (القديس)
Oeagros	أوياجروس	St. Augustin	
Oinomaos	أوينومايوس	Augeias	أوجياس
Oichalia	أويخاليا	Oidipous	أوديب (= أوديبوس)
Oineus	أوينيوس		أوديسا (= أودوسا ، انظر هوميروس)
Aiakos	أياكوس		أوديسيوس (= أودوسيوس)
Aias	أياس	Ouranos	أورانوس
Aitolia	أيتوليا	Europa	أوربا (قارة)
	الايجي (البحر)	Orthros	أورثروس
Aigisthos	ايغيسثوس	Orestes	أورستيس
Aigialeus	أيجيالوس	Orpheus	أورفيوس
Aigina	أيجينا	Orkos	أوركوس
Aigaion	أيجيوم	Ornytion	أورنوتيون
Echo	ايخو	Aurora	أورورا
Ide	ايدا	Orontis	أورونتيس
Aeröpe	أيروبي	Oreakos	أورياكوس
Iris	ايريس	Oreithya	أوريثيا
Erinnyes	الاييرينيات	Orenai	أوريناي
Aischulos	أيسخولوس	Oreorythoi	أوريوروثوي
Ismene	ايسميني	Opheltes	أوفلتيس
Italia	إيطاليا	Ovidius	أوفيدوس
Iphigeneia	إفيجينيا		أوفيدوس (التقاويم Fasti)
Iphikles	إفيكيليس		أوفيدوس (التغيرات Metamorphoses)
Iphenos	إفينوس		أوفيدوس (فن الحب Ars Amatoria)
Ikaros	إيكاروس		أوفيدوس (قصائد البطلات Heroides)
Ikaria	إيكاريا	Okeanos	أوكيانوس
Ixion	إيكسيون		
Eileithyia	إيليثيا		
Aineias	أينياس		

Alabon	الابون	Ariadne	أريادني
Althaia	الثايا	Erebos	أريبوس
Alpheios	ألفيوس	Erigone	أريجوني
Alfieri	ألفيري	Erichtheus	أريخثيوس
Alkaios	ألكايوس	Ares	أريس
Elektra	الكترا	Aristaeus	أريستايس
Elektryon	الكتريون	Aristophanes	أريستوفانيس
Alkestis	ألكستيس	Eriphule	أريفولي
Alexyon	ألكسيون		الأريوياجوس (مجلس)
Alkmene	ألكميني	Areopagos	
Akon	ألكون	Azanes	الأزانيس (بلاد)
Alkeides	ألكيديس	Hespania	إسبانيا
Alkyone	ألكيوني	Sparte	إسبرطة
Illuria	اللوريا	Astumedusa	أستومدوسا
Minyades	المينيون (شعب)	Asterope	أستيروبي
	الالياذة (انظر هوميروس)	Asterie	أستيري
Elis	اليس	Isthemos	إستموس (مضيق)
Aletis	أليتيس	Eskalophos	إسكالوفوس
Eleusis	اليوسيس	Askara	أسكرا
Amazona	أمازونات	Alexandreia	الاسكندرية
Angelo Ambrogini	أمبروجيني	Asopos	أسوبوس
Ambrosia	أمبروسيا		الأسود (البحر)
Amphitryon	أمفثريون	Asia	آسيا (قارة)
Amphiaraos	أمفياراوس	Asia Minor	آسيا الصغرى
Amphidamas	أمفيداماس	Atalantis	أطلانتيس (ملكة)
Amphidamantis	أمفيدامانتيس	Atlas	أطلس
Amymone	أموموني	Platon	أفلاطون
Amon	أمون	Aphrodite	أفروديتي
Enarete	أناريتي	Ephoros	أفوروس
Anaxippe	أناكسيبا	Ephoroi	أفوروي
Antaios	أنتايس	Akropolis	أكروبوليس
Antigone	أنتيغوني	Akrisios	أكريسيس
Antikleia	أنتيكليا		أكو (انظر: إينخو)

Tethrys	تتريس	Pollux	بولوكس
Trapani	تراباني	Pylades	بولاديس
Trachis	تراخيس	Polybos	بولوبوس
Thrake	تراقيا	Polyphemos	بولوفيموس
Troizen	ترويزين	Polybia	بولوبيا
Trythos	تريثوس	Polykaste	بولوكاستي
Teleboai	التليويون	Polyneikes	بولونيكييس
Themiskura	تمسكورا	Pontinos	بونتينوس
Tammuz	تموز	Peirithos	پيريثوس
Tmolos	تمولوس	Peirene	پيريني
Tyro	تورو	Piza	بيزا
Typhon	توفون		بيكون (فرانسيس)
	نوفيق الحكيم	Francis Bacon	
Tyndareos	تونداريوس		بيليني
	توينبي (آرنولد)	Boiotia	بيوتيا
Arnold Toynbee		Pygmalion	بيجماليون
Titanes	تيتين (الجمع تياتن)	Bion	بيون
Tethys	تيثوس	Tartaros	تارتاروس
Tydeus	تيدوس	Tartessos	تارتسوس
Tyrons	تيرونس	Tartos	تارتوس
	تيريدا	Tapheioi	التافيون
Teiresias	تيريسياس	Talhybios	تالتوبيوس
Tesamenos	تيسامينوس	E. B. Taylor	تايلور (ب. ا. ب.)
	تيل (كورنيليوس بتروس)		تايلور (توماس)
Cornelius Petrus Teile		Thomas Taylor	
Thamyras	ثاموراس	Talos	تالوس
Thanatos	ثاناتوس	Tanais	تانائيس
Thermodon	ثرمودون	Tantalos	تانتالوس
	ثروت عكاشه	Tanos	تانوس
Thessalia	ثساليا	Tauropolos	تاوروبولوس
Thesprotos	ثسپروتوس	Tauropole	تاوروبولي
Thespiiai	ثسپيائي	Taurioi	التاوريون (شعب)
Thespis	ثسپيس	Taygete	تايجيتي

Perseis	برسينس	Io	ايو
Persephone	برسيفوني	Iole	ايولي
Perseus	برسيوس	Ion	ايون
Proteus	بروتياس	Ionia	ايونيا
Prodicus	بروديكوس	Aiolos	ايولوس
De Brosses	بروس (دي)	Aioles	ايوليس
Prometheus	بروميثيوس	Babylonia	بابل
Priapos	بريابوس	Bakchos	باخوس
Priamos	برياموس		ديونوسوس (باخيات = عابدات باخوس)
E. Bryant	بريان (ا)		
Periboea	بريبويا	Bakchai	
Psophis	بسوفيس	Bakchylides	باخيليديس
Psylla	بستولا	Parthenopaios	پارثينوپاوس
Bosporos	اليسفور (مضيق)	Parthenyon	پارثينيون
Plasthetis	بلاستيتيس	Parnassos	پارناسوس
Pelasgiotes	بلاسجيويس	Paros	پاروس
Pelops	بلويس	Paris	پاريس
Pelobeia	بلوبيا	Pasiphae	پاسيفاي
Peloponesos	بلوبونيس	Paphlagonia	پافلاجونيا
Plutarchos	بلوتارخوس	Paphos	پافوس
Plouto	بلوتو	Paktylos	پاكتولوس
Pliades	البلياديس	Palamedes	پالاميديس
Pindaros	بنداروس	Pan	بان
Pandareos	بنداريوس	Pandora	باندورا
Pneus	بنيوس	Pandion	بانديون
Po	پو (نهر البو)	Abbé Banier	بانيه (القديس)
Franz Bopp	بوب (فرانز)	Pausanias	پاوسانياس
Podargos	بودارجوس	Petrilaos	پتريلاوس
Polydeukes	بولودوكيس	Brauron	براورون
Pyrrha	پورا	Bebrykes	البيروكيون
Boraichmos	بورايخموس		بريس
Porphyrios	بورفيري		برج السرطان
Poseidon	پوسيدون	Perdix	برديكس

Sisyphos	سيسيفوس	Rhegium	ريجيوم
Sikyon	سيكيون		ريناش (سالومون)
Silene	سيليني	Salomon Reinach	
Sinon	سينون	Zeus	زيوس
Bernard Shaw	شو (برنارد)	Sackvill	ساكفيل
	شيلنج (- فريديك)	Salmoneus	سالونيوس
Friedrich Schelling		Samos	ساموس
Sikelia	صقلية	Lewis Spence	سبنس (لويس)
Thebai	طيبة		سبنسر (هربرت)
Troia	طروادة	Herbert Spencer	
Ishtar	عشتار	Statius	ستاتيوس
Pharos	فاروس	Stravinsky	سترافنسكي
	فاليري (بول امبرواز)	Stropheios	ستروفويس
Paul Ambroise Valéry		Styx	ستوكس
Vergilius	فرجيليوس	Stumphantos	ستومفالتوس
Phrygia	فروجيا		ستومفالتوس (طيور)
Phrynichos	فرونيخوس	Sterope	ستيروبي
	قرويد (سيجموند)	Sthenelos	ستهلوس
Sigmund Freud		Sardinia	سردينيا
	فريزر (جيمس جورج)	Sphairos	سفايروس
Sir James George Frazer		Sphinx	سفنكس
Pherekydes	فريكوديس	Sokrates	سقراط
Phorkys	فوركوس	Skythia	سكوثيا
Voltaire	فرلير	Smenthos	سمنتوس
Pholos	فولوس	Smyrna	سمورنا
Pholoi	فولوي		سميث (وليام روبرتسون)
Phyleus	فوليوس	William Robertson Smith	
Phokis	فوكيس	Seneca	سينيكا
Pherai	فيراي	Syria	سوريا
Phillamon	فيلامون	Sophokles	سوفوكليس
Philoketes	فيلوكيتيس	Sipylos	سيبولوس
Phix	فيكس (أنظر : سفنكس)	Syrakousai	سيراكوز
Phikium	فيكيوم	Seirenes	السيرينيات

Danaos	داناؤوس	Theseus	ثيسوس
Daulis	داوليس	Themis	ثيميس
Daidalos	دايدالوس	Thyantia	ثوانتيا
Daidalidai	دايدالوس (آل)	Thoas	ثواس
	درب اللبابة	Thucydides	توكوديديس
	الدردنيل (مضيق)	Thyestes	ثويستيس
Delphoi	دلفي	Theagenes	ثياجينيس
Dodona	دودونا	Thetis	ثيتيس
Doros	دوروس	Theopole	ثيوبولي
Dysponteios	دوسبونتيس	Theokritos	ثيوكريتوس
Deianeira	ديانيرا	Galateia	جالاثيا
Deipyla	ديبولا	Galantis	جالانتيس
Dithurambos	ديثورامبوس	Ganymedes	جانيميديس
Dictynna	ديكتونا	Gaia	جايا
Delos	ديلوس	Geryon	جريون (قطع)
Demeter	ديميتر	Glaukos	جلوكوس
Deinos	دينوس		جلبرت (و . س .)
Deios	ديوس	W. S. Gilbert	
Deukalion	ديوكاليون		جليتوس
Diomedes	ديوميديس	Gonoyia	جونويا
	ديوميديس (خيول)	André Gid	جيد (أندريه)
Dionusos	ديونوسوس		جيفونس (ف . ب)
Delone	ديوني	F. B. Jevons	
	ربات الانتقام (أنظر =	Gelissa	جيليسا
	الايونيات)		حب (اله الحب) أنظر ارؤس)
	ربات الرحمة (أنظر =		خدائق أدونيس
	الايونيات)	Charon	شارون
	ربات العقاب (أنظر =	Charites	شاريتيس
	الايونيات)	Chaos	خاؤوس
	رغبة (= ربة الرغبة ، أنظر	Chersones	خرسونيس
	أفروديتا)	Chrysothemis	خروثيميس
Rhomê	روما	Chrysippos	خروسيبوس
Rea	ريا	Chione	خيوني

Maia	مايا	Ladon	لادون
Metharme	ميثارمي	Lafitau	لافيتو
	مسخ (الجمع مسوخ)	Lakonia	لاكونيا
Aiguptos	مصر	Lameia	لاميا
Melanion	ميلانيون	Lameion	لاميون
Meleagros	ملياجروس	Andrew Lang	لانج (أندرو)
Memphis	ممفيس	Laelaps	لايلاپس
Menestheus	منيثيوس	Laios	لايوس
Menelaos	منيلاووس	Labdakos	لبداكوس
Myrrha	مورا	Lebanon	لبنان
Murtilos	مورتيلوس	Lesbos	لسبوس
William Morris	موريس (وليام)	Ludia	لوديا
Moschos	موسخوس	Leusippe	لوسيسي
Mousai	الموسيات	Lukaon	لوكاوون
Mykenai	موكيناي	Lukourgios	لوكورجوس
K.O. Müller	مولر (ك . ا . ا .)	Lukos	لوكوس
Max Müller	مولر (ماكس)	Lukophron	لوكوفرون
Molorchos	مولورخوس	Lucianus	لوكيانوس
Metis	ميتيس	Libué	ليبيا
Mythologeia	ميثولوجيا	Lichas	ليخاس
Megara	ميجارا	Leda	ليدا
Megaros	ميجاروس	Lurna	ليزنا
Megalopolos	ميجالوبولوس	Leiriope	ليريوبي
Megamede	ميجاميدي	Lykomneus	ليكومنيوس
Medusa	ميدوسا	Linos	لينوس
Medon	ميدون	Leukippos	ليوكيبوس
Medeia	ميديا	Marathon	ماراثون
Merope	ميروبي	Gigantes	مارد (الجمع مرده)
Messene	ميسيني	Marston	مارستون
Messinia	ميسينيا	Marmakos	مارماكوس
Minotauros	مينوتاوروس		ماريت (ر . ر .)
Minorikeus	مينوريكيوس	Dr. R.R. Marret	
Minos	مينوس	Makaria	ماكاريا

Klutaimnestra	كلوتامنسترا	Phineus	فينيوس
Klutie	كلوتيا	Kupris	قبرص
Klumenos	كلومنوس	Katreus	كاتريوس
Klumene	كلوميني	Catullus	كاتوللوس
Kleiolla	كليولا	Kadmos	كادموس
Kleomai	كليوماي	Kassandra	كاساندرا
Knossos	كنوسوس	Kastor	كاستور
Kupreos	كوبريوس	Kalchas	كالخاس
Kubele	كوبيلي	Kaludon	كالودون
Kuthera	كوثيرا	Kaludonia	كالودونيا
pierre Corneille	كورني (بير)	Kallimachos	كاليماخوس
Korinthos	كورنثا	Kalyon	كاليون
A.B. Cook	كوك (ا . ب)	Kalliopeia	كاليوبي
Kokalos	كوكالوس	Albert Camus	كامي (ألبرت)
Jean Cocteau	كوكتو (جان)	Kamikos	كاميكوس
	كوكلويس (الجمع كوكلويس)	Ktesippos	كتسيپوس
Kuklops		Kranaë	كراناي
Kuknios	كوكنوس	Kerberos	كيريوس
Kolarabes	كولارابي	Creuzer	كروزر
Kolchis	كولخيس	Kronos	كرونوس
	كوم (ناتاليس)	Kroisos	كرويسوس
Natalis Comes		Krete	كريت
Komè	كومبي		الكريت (الثور)
Kito	كيتو	Chrysè	كريسا
Kithairon	كيثيرون	Chrysippos	كريسيپوس
Keruneia	كيرونيا	Kreón	كريون
	كيرونيا (آيلة)	Xanthos	كسانثوس
Kelaino	كيلينو	Xuthos	كسوثوس
Killos	كيلوس	Xenophanes	كسينوفاني
Kinuras	كينوراس	Kephalos	كفالوس
Kinuskephalai	كينوسكفالاي	Kephisos	كفيسوس
Laertes	لائرتيس	Kladon	كلادون
Laodameia	لاوداميا	Kyllenè	كلليتي

Eurytheion	یوروئیون	وہیب کامل (دکتر)
Euryganeia	یوروگانیا	یابیتوس
Eurydike	یوروڈیکی	یاسوس (او یاسیوس)
Eurystheus	یوروستھیوس	Iasios
Euryanassa	یوریا ناسا	Iason
Euripides	یوریبیدیس	Iambe
Iokasté	یو کاستا	Euarite
Iolaleus	یولایوس	Eupalamos
Eumolpos	یومولپوس	Eufoia
C.B. Jung	یونج	Europe
Iynx	یونکس	Eurytos
Euhemeros	یوہیمروس	Eurytion
		Eurythemista

Huperphas	ہوبر فاس	Menoekos	مینوئیکوس
Hupsibole	ہوپسیبولی	Minyas	مینیا
Huperisseia	ہوپرسیا	Menippe	مینپی
Horatius	هوراتیوس	Menoetos	مینوئیتوس
Hera	ہورای	Naples	ناپل
Hodites	ہودیتیس	Naupleia	ناوپلیا
Hyllas	ہولاس	Naupleios	ناوپلیوس
Homeros	ہومروس	Naxos	ناکسوس
	ہومروس (الیاڈہ)	Naukrate	ناوکراتی
	ہومروس (اودیسا)	Naukratis	ناوکراتیس
Hyperochos	ہیپروخوس		نرجس (نظر : نرکسوس)
Hipros	ہیپروس	Narkissos	نرکسوس
Hippodamos	ہیپوداموس	Nereus	نیریوس
Hippolyte	ہیپولوتی	Nestor	نستور
Hippomenes	ہیپومینیس	Nektar	نکتار
Hebe	ہیبی	Noah	نوح
Hydra	ہیدرا	Norton	نورتون
Hera	ہیرا	Nux	نوکس
Herakles	ہیراکلیس	Nessos	نیسوس
	ہیراکلیس (اعمدہ)	Nemea	نیمیا
Herodotos	ہیروڈوتس		نیمیا (اسد)
Hespirides	ہیسپیریڈیات	Neoptolemos	نیوپتولیموس
Hesiodos	ہیسیودوس	Niobe	نیوبی
Hephaestos	ہیفایستوس	Hades	ہادیس
Hekataios	ہیکاتایوس	Harpina	ہارپینا
	ہیکاتونخیریس (مسخ ذومائید)	Harmonia	ہارمونیا
Hekatoncheris	ہیکاتونخیرس	Halikarnassos	ہالیکارناسوس
Hekate	ہیکاتی	Haemon	ہایمون
Hellen	ہیلین	G. Herman	ہرمان (ج)
Helikon	ہیلیکون	Hermes	ہرمیس
Helené	ہیلینا	Hermione	ہرمیونی
Helios	ہیلیوس	Hesperos	ہسپروس
Oscar Wilde	وایلڈ (اوسکار)	Helike	ہلیکی

فهرس الصور

صفحة	شكل
٢١	١ - هاديس يختطف برسيفوني ابنة ديمتر ...
٧١	٢ - مولد زيوس (ابن كرونوس) ...
٧٧	٣ - أطلس يحمل العالم فوق كتفيه ...
٩١	٤ - باندورا وبين يديها الصندوق ...
٩٥	٥ - باندورا تفتح الصندوق ...
١٠١	٦ - مملكة الآلهة فوق جبل الأولمبوس ...
١٦٩	٧ - موت أدونيس ...
١٨٧	٨ - أتلانتا والتفاحات الذهبية ...
١٩٩	٩ - مينوتاورس في قصر اللابيرنت ...
٢٠٣	١٠ - إيكاروس يلقي مصرعه ...
٢١٣	١١ - أورفيوس يعزف للحيوانات والنباتات ...
٢٣١	١٢ - بيجماليون أمام تماثيله ...
٢٣٥	١٣ - بيجماليون وجالاتيا ...
٢٤٣	١٤ - الإله أبوللون ...
٢٥٩	١٥ - أنتيجوني تصاحب والدها أوديب ...
٣١٧	١٦ - كلوتمنسترا تقف متحدية بعد قتل أجاممنون ...
٣٣١	١٧ - أورستيس يقتل والدته كلوتمنسترا ...

- ١٨- إيفيجينيا على شاطئ البحر ... ٣٤٧
- ١٩- هيراكليس يصارع هيدرا ... ٣٩١
- ٢٠- هيراكليس يصارع جيريون ... ٤٠٥
- ٢١- هيراكليس يحمل كربيروس ... ٤١١

المحتويات

٥	تمهيد
٦٣ - ١١	مقدمة
١١	مصادر الأسطورة الإغريقية
٤١	النظريات المختلفة حول تفسير الأسطورة الإغريقية
٦٥	أسطورة أطلس
٨١	أسطورة باندورا
٩٧	أسطورة ديو كاليون
١١٣	أسطورة تانتالوس
١٢٧	أسطورة سيسيفوس
١٤٣	أسطورة نركسوس
١٥٩	أسطورة أدونيس
١٧٥	أسطورة أثالانتا
١٩١	أسطورة دايدالوس
٢٠٩	أسطورة أورفيوس
٢٢٥	أسطورة بيجماليون
٢٣٩	أسطورة أوديب
٢٥٥	أسطورة أنتيجوني
٢٧٣	أسطورة بلوبس

صفحة

٢٨٩	أسطورة أثريوس
٣٠٥	أسطورة أجاممنون
٣١٩	أسطورة الكترا
٣٣٥	أسطورة إيفيجينيا
٣٥١	أسطورة أورستيس
٣٦٧	أسطورة هيراكليس
٣٦٩	١ - مولده وشبابه
٣٨٥	٢ - أعماله
٤١٢	٣ - تأليهه
٤١٩	- قائمة المراجع
٤٢٧	- ثبت عام
٤٣٩	- فهرس الصور

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٨٢/٤٦٦٣
ISBN ٩٧٧ - ٠١ - ١٠٥ - ٢

TEMPLES



PORTO

